叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000001

2. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000002

3. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000003

4. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000004

5. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000005

6. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000006

7. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000007

8. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000008

9. 小提琴手菲尔(phil, The Fiddler) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)

[fɪl] , [ðə; ði] ['fɪdlər]
PHIL , THE FIDDLER
菲尔 , 这 小提琴手

菲尔，小提琴手

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɔ:] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər]
PHIL THE FIDDLER
菲尔 这 小提琴手

小提琴手菲尔

['tʃæptər] [aɪ] - - [fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər]
CHAPTER I - - PHIL THE FIDDLER
章 我 - - 菲尔 这 小提琴手

第一章——提琴手菲尔

['tʃæptər] [i:] - - [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tektər]
CHAPTER II - - PHIL AND HIS PROTECTOR
章 二 - - 菲尔 和 他的 保护者

第二章——菲尔和他的保护者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['dʒɑ:kəˌmoʊ]
CHAPTER III - - GIACOMO
章 三、 - - 贾科莫

第三章——贾科莫

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - ['dʒɑ:kəˌmoʊ]
CHAPTER IV - - GIACOMO
章 第四 - - 贾科莫

第四章——贾科莫

['tʃæptər] [vi:] - - [ɑ:n][ðə; ði] ['feri] [boʊt]
CHAPTER V - - ON THE FERRY BOAT
章 V - - 在 这 渡船 船

第五章——在渡船上

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm]
CHAPTER VI - - THE BARROOM
章 六年级 - - 这 酒吧间

第六章——酒吧

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
CHAPTER VII - - THE HOME OF THE BOYS
章 七 - - 这 家 的 这 男孩们

第七章——男孩之家

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ]
CHAPTER VIII - - A COLD DAY
章 八 - - 一个 寒冷的 天

第八章——寒冷的一天

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [piː'ɛtroʊ] [ðə; ði][spaɪ]
CHAPTER IX - - PIETRO THE SPY
章 第九章 - - 皮耶特罗 这 间谍

第九章——间谍皮耶特罗

['tʃæptər] [eks] - - ['frɛntʃɪz] [hoʊ'tel]
CHAPTER X - - FRENCH'S HOTEL
章 X - - 法国的 酒店

第十章——弗伦奇酒店

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n]
CHAPTER XI - - THE BOYS RECEPTION
章 十一 - - 这 男孩们 接待

第十一章——男生招待会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['dʒɑːkəˌmoʊz] [pri'zentiməns]
CHAPTER XII - - GIACOMO'S PRESENTIMENTS
章 十二 - - 贾科莫的 预感

第十二章——贾科莫的献礼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XIII - -
章 十三 - -

第十三章——

[fɪl] [faindz] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst]
PHIL FINDS A CAPITALIST
菲尔 发现 一个 资本家

菲尔找到了一位资本家

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [gɜːrl]
CHAPTER XIV - - THE TAMBOURINE GIRL
章 十四 - - 这 铃鼓 女孩

第十四章——铃鼓女孩

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['fɪlz] [nuː] [plænz]
CHAPTER XV - - PHIL'S NEW PLANS
章 十五 - - 菲尔的 新的 计划

第十五章——菲尔的新计划

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrti]
THE FASHIONABLE PARTY
这 时髦 派对

时尚派对

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章——

[ðə; ði] [pə'droʊni] [ɪz] ['æŋkʃəs]
THE PADRONE IS ANXIOUS
这 帕德龙 是 焦虑的

警探很焦虑

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [fɪl] [ɪ'luːdz] [hɪz; ɪz] [pər'suːər]
CHAPTER XVIII - - PHIL ELUDES HIS PURSUER
章 十八 - - 菲尔 逃避 他的 追击者

第十八章——菲尔摆脱追捕者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['piːˌɛtroʊz] [pər'suːt]
CHAPTER XIX - - PIETRO'S PURSUIT
章 十九 - - 皮耶特罗的 追逐

第十九章——彼得罗的追击

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['piːˌɛtroʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER XX - - PIETRO'S DISAPPOINTMENT
章 xx - - 皮耶特罗的 失望

第二十章——彼得罗的失望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] [siːdʒ]
CHAPTER XXI - - THE SIEGE
章 二十一 - - 这 围城

第二十一章——围城

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXII - -
章 二十二 - -

第二十二章——

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [reɪzd]
THE SIEGE IS RAISED
这 围城 是 提高

围城解除

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXIII - -
章 二十三 - -

第二十三章——

[ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]
A PITCHED BATTLE
一个 投球 战斗

一场激烈的战斗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ]
CHAPTER XXIV - - THE DEATH OF GIACOMO
章 二十四 - - 这 死亡 的 贾科莫

第二十四章——贾科莫之死

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [fɪl] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
CHAPTER XXV - - PHIL FINDS A FRIEND
章 25 - - 菲尔 发现 一个 朋友

第二十五章——菲尔找到了一个朋友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [kən'kluːʒ(ə)n]
CHAPTER XXVI - - CONCLUSION
章 26 - - 结论

第二十六章——结论

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [stri:t] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
Among **the** **most** **interesting** **and** **picturesque** **classes** **of** **street** **children** **in** **New** **York**
之中 这 最多 有趣的 和 如画 课程 的 街道 孩子们 在 新的 约克
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] ,
are **the** **young** **Italian** **musicians** **,**
是 这 年轻的 意大利语 音乐家 ,

在纽约街头儿童中最有趣、最有特色的群体中，要数年轻的意大利音乐家们了。

[hu:] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [hɑ:ps] , [vaɪə'lɪnz] , [ɔ:r] [ˌtæmbə'ri:nz] , ['pleɪɪŋ]
who **wander** **about** **our** **streets** **with** **harps** **,** **violins** **,** **or** **tambourines** **,** **playing**
WHO 漫步 关于 我们的 街道 和 竖琴 , 小提琴 , 或者 铃鼓 , 玩耍
[wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .
wherever **they** **can** **secure** **an** **audience** **.**
无论 他们 能 安全的 一个 观众 .

他们带着竖琴、小提琴或铃鼓在街头游荡，只要能找到听众就演奏。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [les] ['i:zəli] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ,
They **become** **Americanized** **less** **easily** **than** **children** **of** **other** **nationalities** **,**
他们 变得 美国化 较少的 容易地 比 孩子们 的 其他 国籍 ,

与其他国籍的孩子相比，他们更不容易美国化。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['fɔ:rən] [lʊk] , [waɪl] [fju:] ,
and **both** **in** **dress** **and** **outward** **appearance** **retain** **their** **foreign** **look** **,** **while** **few** **,**
和 两个都 在 裙子 和 向外 外貌 保持 他们的 外国的 看 , 尽管 很少 ,

他们的穿着打扮和外貌都保留了异国风情，而少数人，

['i:v(ə)n]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] , [ə'kwaɪər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
even **after** **several** **years** **'** **residence** **,** **acquire** **even** **a** **passable** **knowledge** **of** **the**
甚至 后 一些 年 - 住宅 , 获得 甚至 一个 及格 知识 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English **language** **.**
英语 语言 .

即使居住多年，也难以掌握基本的英语知识。

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [stri:t] [laɪf] , [aɪ] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði]
In **undertaking** **,** **therefore** **,** **to** **describe** **this** **phase** **of** **street** **life** **,** **I** **found** **,** **at** **the**
在 承诺 , 所以 , 到 描述 这 阶段 的 街道 生活 , 我 成立 , 在 这
['aʊtset] ,
outset **,**
开端 ,

因此，在着手描述街头生活的这一阶段时，我发现，首先，

[ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
unusual **difficulty** **on** **account** **of** **my** **inadequate** **information** **.**
异常 困难 在 帐户 的 我的 不足 信息 .

由于我掌握的信息不足，遇到了异常困难。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] ['prɑ:mɪnənt]
But **I** **was** **fortunate** **enough** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **two** **prominent**
但 我 曾是 幸运 足够的 到 制作 这 熟人 的 二 著名的
[ɪ'tæliən] ['dʒent(ə)lmən] ,
Italian **gentlemen** **,**
意大利语 先生们 ,

但我很幸运地结识了两位杰出的意大利绅士。

[lɔ:ŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . [tʃɜ:kwə] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
long **resident** **in** **New** **York** **—** **Mr** **.** **A** **.** **E** **.** **Cerqua** **,** **superintendent** **of** **the** **Italian**
长的 居民 在 新的 约克 — 先生 . 一个 . E . 塞尔夸 , 校长 的 这 意大利语
[skʊl] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ,
school **at** **the** **Five** **Points** **,**
学校 在 这 五 积分 ,

长期居住在纽约的AE Cerqua先生，是五点区意大利学校的校长。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ef] . ['seki] [diː][kɑːˈsɑːli] ,

and	through	his	introduction	,	of	Mr	.	G	.	F	.	Secchi	de	Casale	,
和	通过	他的	介绍	,	的	先生	.	G	.	F	.	塞奇	德	卡萨莱	,

并通过他的介绍，引荐了GF Secchi de Casale先生。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['iːkoʊ] [dɪtæljə] — [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [əbˈteɪnd] [fʊl] [ænd; ənd]

editor	of	the	well	-	known	Eco	d'Italia	—	from	whom	I	obtained	full	and
编辑	的	这	出色地	-	已知	生态	意大利	—	从	谁	我	获得	满的	和

['trʌstwɜːrði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

trustworthy	information	.
值得信赖的	信息	.

著名杂志《意大利回声报》的编辑——我从他那里获得了全面可靠的信息。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [diː][kɑːˈsɑːli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ɑːn][ðə; ði]

A	series	of	articles	contributed	by	Mr	.	De	Casale	to	his	paper	,	on	the
一个	系列	的	文章	贡献	经过	先生	.	德	卡萨莱	到	他的	纸	,	在	这

[ɪˈtæliən] [striːt] ['tʃɪldrən] ,

Italian	street	children	,
意大利语	街道	孩子们	,

德·卡萨莱先生为他的报纸撰写的一系列关于意大利街头儿童的文章，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [felt] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['ɪntrəst] , [aɪ][hæv; həv]

in	whom	he	has	long	felt	a	patriotic	and	sympathetic	interest	,	I	have
在	谁	他	有	长的	毛毡	一个	爱国	和	交感神经	兴趣	,	我	有

[faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

found	of	great	service	,
成立	的	伟大的	服务	,

我一直对这个人抱有爱国情怀和同情心，我发现他/她对我很有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] ,

and	I	freely	acknowledge	that	,	but	for	the	information	thus	acquired	,
和	我	自由	承认	那	,	但	为了	这	信息	因此	获得	,

我完全承认这一点，但若非如此获得的信息，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

I	should	have	been	unable	to	write	the	present	volume	.
我	应该	有	到过	无法	到	写	这	展示	体积	.

我本不应该无法写出这一卷书。

[maɪ] ['riːdɜ-z] [wɪl] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][laɪf] [led][baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

My	readers	will	learn	with	surprise	,	probably	,	of	the	hard	life	led	by	these	children
我的	读者	将要	学习	和	惊喜	,	大概	,	的	这	难的	生活	引领	经过	这些	孩子们

,

,

,

我的读者或许会惊讶地发现，这些孩子的生活十分艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [baɪ]

and	the	inhuman	treatment	which	they	receive	from	the	speculators	who	buy
和	这	不人道	治疗	哪个	他们	收到	从	这	投机者	WHO	买

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] ['ɪtəli] .

them	from	their	parents	in	Italy	.
他们	从	他们的	父母	在	意大利	.

以及从意大利父母手中买下他们的投机者对他们进行的非人道待遇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [diː][kɑːˈsɑːli] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] “ [waɪt]

It	is	not	without	reason	that	Mr	.	De	Casale	speaks	of	them	as	the	“	White
它	是	不是	没有	原因	那	先生	.	德	卡萨莱	说话	的	他们	作为	这	“	白色的

[sleɪvz] ” [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Slaves	”	of	New	York	.
奴隶	”	的	新的	约克	.

德·卡萨莱先生称他们为纽约的“白人奴隶”并非没有道理。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

I	may	add	,	in	passing	,
我	可能	添加	,	在	通过	,

我还要顺便补充一点，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈbuːtˌblæk] [ænd; ənd] [ˈnuːzˌbɔɪ] [huː] [ɑːr; ər]

that	they	are	quite	distinct	from	the	Italian	bootblacks	and	newsboys	who	are
那	他们	是	相当	清楚的	从	这	意大利语	擦鞋匠	和	报童	WHO	是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈtʃætəm] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .

to	be	found	in	Chatham	Street	and	the	vicinity	of	the	City	Hall	Park	.
到	是	成立	在	查塔姆	街道	和	这	附近	的	这	城市	大厅	公园	.

他们与在查塔姆街和市政厅公园附近常见的意大利擦鞋童和报童截然不同。

[ðiːz] [læst] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈrezɪdənt] [ɪˈtæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [klæs] ,

These	last	are	the	children	of	resident	Italians	of	the	poorer	class	,
这些	最后的	是	这	孩子们	的	居民	意大利人	的	这	贫穷	班级	,

最后这些是居住在意大利的贫困阶层家庭的孩子。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .

and	are	much	better	off	than	the	musicians	.
和	是	很多	更好的	离开	比	这	音乐家	.

他们的生活状况比音乐家们好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ræŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [skuːl] , [bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [drɔːz] [ɪts]

It	is	from	their	ranks	that	the	Italian	school	,	before	referred	to	,	draws	its
它	是	从	他们的	排名	那	这	意大利语	学校	,	前	指	到	,	平局	它是

[ˈpjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

前面提到的意大利学派的学生正是从他们当中选拔出来的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [fɪl] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,

If	the	story	of	“	Phil	the	Fiddler	,
如果	这	故事	的	“	菲尔	这	小提琴手	,

如果说《提琴手菲尔》的故事是.....

” [ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ɪl]

”	in	revealing	for	the	first	time	to	the	American	public	the	hardships	and	ill
”	在	揭示	为了	这	第一的	时间	到	这	美国人	民众	这	艰辛	和	患病的

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɑːndərɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈsaɪt] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðer; ðər]

treatment	of	these	wandering	musicians	shall	excite	an	active	sympathy	in	their
治疗	的	这些	漫游	音乐家	将	激发	一个	积极的	同情	在	他们的

[bɪˈhæf] ,

behalf	,
代表	,

“通过首次向美国公众揭露这些流浪音乐家的艰辛和虐待，必将激起公众对他们的强烈同情。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [fiːl] [əˈbʌndəntli] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] .

the	author	will	feel	abundantly	repaid	for	his	labors	.
这	作者	将要	感觉	大量	已偿还	为了	他的	劳动	.

作者的辛勤付出将获得丰厚的回报。

[nuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl] [ˌtuːˈtuː] , - .

NEW	YORK	,	APRIL	2	,	1872	.
新的	约克	,	四月	2	,	-	.

纽约，1872年4月2日。

[fɪl] [ðə; ði] [ˈfɪdlər]

PHIL	THE	FIDDLER
菲尔	这	小提琴手

小提琴手菲尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər]
PHIL THE FIDDLER
菲尔 这 小提琴手

小提琴手菲尔

“ ['vi:və; 'vaɪvə][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ! ” [sæŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [stri:t] ,
“ Viva Garibaldi ! ” sang a young Italian boy in an uptown street ,
“ 维瓦 加里波第 ！ ” 唱 一个 年轻的 意大利语 男生 在 一个 上城区 街道 ,

“加里波第万岁！”一位意大利小男孩在城郊的街道上高唱道。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['bætərd] [ə'pɪrəns] , [si:md]
accompanying himself on a violin which , from its battered appearance , seemed
随同 他自己 在 一个 小提琴 哪个 , 从 它是 伤痕累累 外貌 , 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd]['ju:sɪdʒ] .
to have met with hard usage .
到 有 遇见 和 难的 用法 .

他用一把小提琴为自己伴奏，这把小提琴从其破旧的外观来看，似乎曾遭受过严重的使用。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] ,
As the young singer is to be the hero of my story ,
作为 这 年轻的 歌手 是 到 是 这 英雄 的 我的 故事 ,

因为这位年轻歌手将是我故事中的英雄，

[aɪ] [wɪl] [pɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
I will pause to describe him .
我 将要 暂停 到 描述 他 .

我先停下来描述一下他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He was twelve years old , but small of his age .
他 曾是 十二 年 老的 , 但 小的 的 他的 年龄 .

他十二岁，但个子比同龄人矮小。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs]
His complexion was a brilliant olive , with the dark eyes peculiar to his race
他的 肤色 曾是 一个 杰出的 橄榄 , 和 这 黑暗的 眼睛 奇特 到 他的 种族
,
,
,

他肤色呈亮丽的橄榄色，有着他这个种族特有的深色眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [blæk] .
and his hair black .
和 他的 头发 黑色的 .

他的头发是黑色的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['laɪtɪd]
In spite of the dirt , his face was strikingly handsome , especially when lighted
在 尽管如此 的 这 污垢 , 他的 脸 曾是 引人注目 英俊的 , 尤其 什么时候 照明
[ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
up by a smile ,
向上 经过 一个 微笑 ,

尽管满脸污垢，他的脸依然十分英俊，尤其是一笑的时候。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
as was often the case , for in spite of the hardships of his lot ,
作为 曾是 经常 这 案件 , 为了 在 尽管如此 的 这 艰辛 的 他的 很多 ,

这种情况屡见不鲜，尽管他身处逆境，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [fjuː] [nɔːr] [laɪt] , [fɪ'liːpoʊ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['meri] [ænd; ənd] [laɪt] -

and	these	were	neither	few	nor	light	,	Filippo	was	naturally	merry	and	light	-
和	这些	是	两者都不	很少	也不	光	,	菲利波	曾是	自然	欢乐	和	光	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

这些事情既不少也不轻，菲利波天性快乐轻松。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [wɪtʃ] [ə'təʊnd] , [baɪ] [ðer; ðər] ['ekstrə]

He	wore	a	velveteen	jacket	,	and	pantaloons	which	atoned	,	by	their	extra
他	穿着	一个	平绒	夹克	,	和	灯笼裤	哪个	赎罪	,	经过	他们的	额外的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他穿着一件丝绒夹克和加长的灯笼裤，以此来弥补身材上的不足。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrd] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] .

for	the	holes	resulting	from	hard	usage	and	antiquity	.
为了	这	孔	结果	从	难的	用法	和	古代	.

因长期使用和年代久远而造成的孔洞。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] , [wɜːr; wər] ,

His	shoes	,	which	appeared	to	be	wholly	unacquainted	with	blacking	,	were	,
他的	鞋	,	哪个	出现	到	是	完全	不熟悉的	和	黑化	,	是	,

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ,

like	his	pantaloons	,
喜欢	他的	灯笼裤	,

他的鞋子看起来完全没有擦过鞋油，和他的裤子一样，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

two	or	three	sizes	too	large	for	him	,	making	it	necessary	for	him	to
二	或者	三	尺寸	也	大的	为了	他	,	制作	它	必要的	为了	他	到

['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] .

shuffle	along	ungracefully	.
洗牌	沿着	笨拙地	.

衣服比他大了两三个尺码，所以他只能笨拙地拖着脚步走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	now	ten	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	现在	十	点钟	在	这	早晨	.

现在是上午十点。

[tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [fɪ'liːpoʊ] , [ɔːr] [fɪl] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

Two	hours	had	elapsed	since	Filippo	,	or	Phil	,	as	I	shall	call	him	,
二	小时	有	过去	自从	菲利波	,	或者	菲尔	,	作为	我	将	称呼	他	,

距离菲利波（或者我姑且称他为菲尔）离开已经过去了两个小时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] [neɪmz] ,

for	the	benefit	of	my	readers	unfamiliar	with	Italian	names	,
为了	这	益处	的	我的	读者	陌生	和	意大利语	姓名	,

为了方便不熟悉意大利语名字的读者，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ['krɔzbi] [striːt] ,

had	left	the	miserable	home	in	Crosby	Street	,
有	左边	这	悲惨的	家	在	克罗斯比	街道	,

他离开了克罗斯比街那间糟糕的房子，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['fɔːrti] ['ʌðər] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪ'tæliən] , [noʊn]

where	he	and	forty	other	boys	lived	in	charge	of	a	middle	-	aged	Italian	,	known
在哪里	他	和	四十	其他	男孩们	居住地	在	收费	的	一个	中间	-	老年人	意大利语	,	已知

[æz; əz][ðə; ði][pə'droʊni] .

as	the	padrone	.
作为	这	帕德龙	.

他和另外四十个男孩住在一个被称为“主人”(padrone）的中年意大利人家里。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Of	this	person	,	and	the	relations	between	him	and	the	boys	,	I	shall
的	这	人	,	和	这	关系	之间	他	和	这	男孩们	,	我	将

[ˌhɪr'æftər] [spiːk] .

hereafter	speak	.
此后	说话	.

关于这个人以及他与这些男孩之间的关系，我将在以后再谈。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [fɪl] .

At	present	I	propose	to	accompany	Phil	.
在	展示	我	提出	到	陪伴	菲尔	.

目前我打算陪同菲尔。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Though	he	had	wandered	about	,	singing	and	playing	,	for	two	hours	,
尽管	他	有	漫步	关于	,	歌唱	和	玩耍	,	为了	二	小时	,

虽然他四处游荡、唱歌、演奏了两个小时，

[fɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['peni] .

Phil	had	not	yet	received	a	penny	.
菲尔	有	不是	然而	已收到	一个	一分钱	.

菲尔一分钱都没收到。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] ,

This	made	him	somewhat	uneasy	,
这	制成	他	有些	不安	,

这让他有些不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sʌm; səm][tuː; tə]

for	he	knew	that	at	night	he	must	carry	home	a	satisfactory	sum	to
为了	他	知道	那	在	夜晚	他	必须	携带	家	一个	令人满意的	和	到

[ðə; ði][pə'droʊni] ,

the	padrone	,
这	帕德龙	,

因为他知道，晚上他必须带回一笔足够多的钱交给老板。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bruːtəli] ['biːtn] ;

or	he	would	be	brutally	beaten	;
或者	他	会	是	残酷地	被打败	;

否则他会遭到毒打；

[ænd; ənd] [pʊr] [fɪl] [nuː] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðɪs] [hɑːrd] ['tæskmæstər] [hæd; həd][noʊ]

and	poor	Phil	knew	from	sad	experience	that	this	hard	taskmaster	had	no
和	贫穷的	菲尔	知道	从	伤心	经验	那	这	难的	监工	有	不

['mɜːrsi] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

mercy	in	such	cases	.
怜悯	在	这样的	案例	.

可怜的菲尔从悲惨的经历中得知，这位严厉的监工在这种情况下是不会手下留情的。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

The	block	in	which	he	stood	was	adjacent	to	Fifth	Avenue	,
这	堵塞	在	哪个	他	站立	曾是	邻近的	到	第五	大街	,

他所站的街区毗邻第五大道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪnd][ɑːn]['iːðər][saɪd][wɪð; wɪθ][braʊn] - [stoʊn]['haʊzɪz] .

and	was	lined	on	either	side	with	brown	-	stone	houses	.
和	曾是	衬里	在	任何一个	边	和	棕色的	-	石头	房屋	.

两侧排列着棕色砂岩房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['bɪzi]['aʊərz][ʌv; əv]

It	was	quiet	,	and	but	few	passed	through	it	during	the	busy	hours	of
它	曾是	安静的	,	和	但	很少	通过了	通过	它	期间	这	忙碌的	小时	的

[ðə; ði][deɪ] .

the	day	.
这	天	.

这里很安静，即使在一天中最繁忙的时段，也很少有人经过。

[bʌt; bət]['fɪlz][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][sʌm; səm]['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	Phil's	hope	was	that	some	money	might	be	thrown	him	from	a
但	菲尔的	希望	曾是	那	一些	钱	可能	是	抛掷	他	从	一个

['wɪndoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]['haʊzɪz][bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ,

window	of	some	of	the	fine	houses	before	which	he	played	,
窗户	的	一些	的	这	美好的	房屋	前	哪个	他	玩	,

但菲尔希望，在他演出过的某些豪宅里，有人会从窗户里扔些钱给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pleɪd] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

but	he	seemed	likely	to	be	disappointed	,	for	he	played	ten	minutes	without
但	他	似乎	可能	到	是	失望的	,	为了	他	玩	十	分钟	没有

[ə'pærəntli] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

apparently	attracting	any	attention	.
显然	吸引	任何	注意力	.

但他似乎可能会失望，因为他踢了十分钟球，却似乎没有引起任何关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

He	was	about	to	change	his	position	,	when	the	basement	door	of	one	of
他	曾是	关于	到	改变	他的	位置	,	什么时候	这	地下室	门	的	一	的

[ðə; ði]['haʊzɪz]['oʊpənd] ,

the	houses	opened	,
这	房屋	打开	,

他正要改变位置时，其中一栋房子的地下室门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] , [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	a	servant	came	out	,	bareheaded	,	and	approached	him	.
和	一个	仆人	来了	出去	,	免冠	,	和	接近	他	.

一个仆人出来，没戴帽子，走到他跟前。

[fɪl] [rɪ'gɑːrdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪs'trʌst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['ɔːrdərd] [ə'weɪ][æz; əz][ə; eɪ]

Phil	regarded	her	with	distrust	,	for	he	was	often	ordered	away	as	a
菲尔	认为	她	和	怀疑	,	为了	他	曾是	经常	订购	离开	作为	一个

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

菲尔对她抱有不信任感，因为他经常被当作累赘而被赶走。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['kloʊsli] , [rɪ'gɑːrdɪd][hɜːr; hər] ['wɑːtʃfəli] .

He	stopped	playing	,	and	,	hugging	his	violin	closely	,	regarded	her	watchfully	.
他	停止	玩耍	,	和	,	拥抱	他的	小提琴	密切	,	认为	她	警惕地	.

他停止演奏，紧紧抱着小提琴，警惕地注视着她。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [sed][ðə; ði][gɜːrl] [ə'brʌptli] .

“	You're	to	come	in	,	”	said	the	girl	abruptly	.
“	你是	到	来	在	,	”	说	这	女孩	突然	.

“你进来，”女孩突然说道。

“ [ˌsi etʃ 'i]['koʊsɑ:] - ? ” ([wʌn]) [sed] [fɪl] , [sə'spɪʃəsli] .

“	Che	cosa	volete	?	”	(	1	)	said	Phil	,	suspiciously	.
”	切	什么	-	?	”	(	1	)	说	菲尔	,	可疑地	.

“Che cosa volete？”（1）菲尔疑惑地说。

([wʌn]) “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”

(	1	)	“	What	do	you	want	?	”
(	1	)	”	什么	做	你	想	?	”

（1）“你想要什么？”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ɪ'tæliən] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	I	don't	understand	your	Italian	rubbish	,	”	said	the	girl	.
”	我	不	理解	你的	意大利语	垃圾	,	”	说	这	女孩	.

“我听不懂你说的那些意大利语废话，”女孩说。

“ [jʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

“	You're	to	come	into	the	house	.
”	你是	到	来	进入	这	房子	.

“你进屋来。”

” [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bɔɪz] [ʌv; əv] ['fɪlz] [klæs] [ɑ:r; ər] [sloʊ] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

”	In	general	,	boys	of	Phil's	class	are	slow	in	learning	English	.
”	在	一般的	,	男孩们	的	菲尔的	班级	是	慢的	在	学习	英语	.

“总的来说，菲尔班上的男生英语学习速度比较慢。”

['æftər] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['jɪrz] ['sʌmtaɪmz] , [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]

After	months	,	and	even	years	sometimes	,	their	knowledge	is	limited	to	a	few
后	几个月	,	和	甚至	年	有时	,	他们的	知识	是	有限的	到	一个	很少

[wɜ:rdz] [ɔ:r] [freɪzɪz] .

words	or	phrases	.
字	或者	短语	.

几个月甚至几年后，他们的知识仅限于几个单词或短语。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [frentʃ] ['redɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

On	the	other	hand	,	they	pick	up	French	readily	,	and	as	many	of	them	,
在	这	其他	手	,	他们	挑选	向上	法语	容易	,	和	作为	许多	的	他们	,

另一方面，他们很容易就能学会法语，而且他们中的许多人.....

[ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] , [spend] [sʌm; səm] [wi:ks] , [ɔ:r] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

en	route	for	America	,	spend	some	weeks	,	or	months	,	in	the	French	metropolis	,
英文	路线	为了	美国	,	花费	一些	周	,	或者	几个月	,	在	这	法语	都会	,

前往美国的途中，在法国大都市停留数周或数月。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmwʌt] .

it	is	common	to	find	them	able	to	speak	the	language	somewhat	.
它	是	常见的	到	寻找	他们	有能力的	到	说话	这	语言	有些	.

他们通常都能说一些这种语言。

[fɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]

Phil	,	however	,	was	an	exception	,	and	could	manage	to	speak	English	a
菲尔	,	然而	,	曾是	一个	例外	,	和	可以	管理	到	说话	英语	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然而，菲尔是个例外，他能说一口流利的英语。

[ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	not	as	well	as	he	could	understand	it	.
尽管	不是	作为	出色地	作为	他	可以	理解	它	.

虽然他理解得并不透彻。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][aɪ][goʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstfəli] .

“	What	for	I	go	?	”	he	asked	,	a	little	distrustfully	.
”	什么	为了	我	去	?	”	他	问	,	一个	小的	不信任地	.

“我去干什么？”他有些不信任地问道。

“ [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪdl] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['sɜːrvənt] .

“	My	young	master	wants	to	hear	you	play	on	your	fiddle	,	”	said	the	servant	.
”	我的	年轻的	掌握	想要	到	听到	你	玩	在	你的	小提琴	,	”	说	这	仆人	.

“少爷想听你拉小提琴，”仆人说。

“ ['hiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] . ”

“	He's	sick	,	and	can't	come	out	.	”
”	他是	生病的	,	和	不能	来	出去	.	”

“他病了，出不来。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [fɪl] , ['juːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [freɪzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] .

“	All	right	!	”	said	Phil	,	using	one	of	the	first	English	phrases	he	had	caught	.
”	全部	正确的	!	”	说	菲尔	,	使用	一	的	这	第一的	英语	短语	他	有	捕捉	.

“好的！”菲尔说道，这是他最早学会的英语短语之一。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”

“	I	will	go	.	”
”	我	将要	去	.	”

“我要走了。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .

“	Come	along	,	then	.
”	来	沿着	,	然后	.

“那就一起来吧。”

” [fɪl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['beɪsmənt] , [ðens] [ʌp] [tuː] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

”	Phil	followed	his	guide	into	the	basement	,	thence	up	two	flight	of	stairs	,
”	菲尔	随后	他的	指导	进入	这	地下室	,	因此	向上	二	航班	的	楼梯	,

菲尔跟着向导进了地下室，然后上了两层楼梯。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

and	along	a	handsome	hall	into	a	chamber	.
和	沿着	一个	英俊的	大厅	进入	一个	房间	.

沿着一条漂亮的走廊进入一个房间。

[ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,

The	little	fiddler	,	who	had	never	before	been	invited	into	a	fine	house	,
这	小的	小提琴手	,	WHO	有	绝不	前	到过	受邀	进入	一个	美好的	房子	,

这位小提琴手以前从未被邀请到过上流人士家中，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ðiˌ]

looked	with	admiration	at	the	handsome	furniture	,	and	especially	at	the
看起来	和	钦佩	在	这	英俊的	家具	,	和	尤其	在	这

['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [wɔːl] ,

pictures	upon	the	wall	,
图片	之上	这	墙	,

她欣赏着漂亮的家具，尤其对墙上的画作赞叹不已。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz]

for	,	like	most	of	his	nation	,	he	had	a	love	for	whatever	was
为了	,	喜欢	最多	的	他的	国家	,	他	有	一个	爱	为了	任何	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

因为，和他的大多数同胞一样，他热爱一切美好的事物。

['weðər] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːrt] .

whether	in	nature	or	art	.
无论	在	自然	或者	艺术	.

无论是在自然界还是艺术领域。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [tuː] ['ɔkjuːpənts] .

The	chamber	had	two	occupants	.
这	房间	有	二	居住者	.

房间里有两个人。

[wʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] , [prɔpt] [ʌp][baɪ] ['piləuz] .

One	,	a	boy	of	twelve	years	,	was	lying	in	a	bed	,	propped	up	by	pillows	.
一	,	一个	男生	的	十二	年	,	曾是	说谎	在	一个	床	,	支撑	向上	经过	枕头	.

其中一名十二岁的男孩躺在床上，用枕头垫高了身子。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɪknəs] ,

His	thin	,	pale	face	spoke	of	long	sickness	,
他的	薄的	,	苍白	脸	辐	的	长的	疾病	,

他瘦削苍白的脸庞显示出长期疾病缠身。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

and	contrasted	vividly	with	the	brilliant	brown	face	of	the	little	Italian	boy	,
和	对比	生动地	和	这	杰出的	棕色的	脸	的	这	小的	意大利语	男生	,

与那位意大利小男孩黝黑亮丽的脸庞形成了鲜明的对比。

[huː] [siːmd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .

who	seemed	the	perfect	picture	of	health	.
WHO	似乎	这	完美的	图片	的	健康	.

他看起来健康得完美无瑕。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Sitting	beside	the	bed	was	a	lady	of	middle	age	and	pleasant	expression	.
坐着	旁	这	床	曾是	一个	女士	的	中间	年龄	和	令人愉快的	表达	.

床边坐着一位面带笑容的中年女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	by	the	resemblance	that	she	was	the	mother	of	the
它	曾是	简单的	到	看	经过	这	相似	那	她	曾是	这	母亲	的	这

[sɪk] [bɔɪ] .

sick	boy	.
生病的	男生	.

从她们的相貌很容易看出，她就是那个生病男孩的母亲。

[fɪl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Phil	looked	from	one	to	the	other	,	uncertain	what	was	required	of	him	.
菲尔	看起来	从	一	到	这	其他	,	不确定	什么	曾是	必需的	的	他	.

菲尔看看他们俩，不确定自己该做什么。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	Can	you	speak	English	?	”	asked	Mrs	.	Leigh	.
“	能	你	说话	英语	?	”	问	太太	.	莉	.

“你会说英语吗？”莉太太问道。

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːrə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	Si	,	signora	,	a	little	,	”	answered	our	hero	.
“	硅	,	女士	,	一个	小的	,	”	回答	我们的	英雄	.

“是的，夫人，一点点，”我们的主人公回答道。

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	My	son	is	sick	,	and	would	like	to	hear	you	play	a	little	.	”
“	我的	儿子	是	生病的	,	和	会	喜欢	到	听到	你	玩	一个	小的	.	”

“我儿子生病了，想听你演奏一会儿。”

“ [ænd; ənd] [sɪŋ] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

“	And	sing	,	too	,	”	added	the	sick	boy	,	from	the	bed	.
“	和	唱歌	,	也	,	”	额外	这	生病的	男生	,	从	这	床	.

“还要唱歌呢，”生病的男孩从床上补充道。

[fɪl] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Phil	struck	up	the	song	he	had	been	singing	in	the	street	,
菲尔	击	向上	这	歌曲	他	有	到过	歌唱	在	这	街道	,

菲尔开始唱起他之前在街头唱过的那首歌，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	song	well	known	to	all	who	have	stopped	to	listen	to	the	boys	of	his
一个	歌曲	出色地	已知	到	全部	WHO	有	停止	到	听	到	这	男孩们	的	他的

[klæs] ,

class	,
班级	,

凡是停下来听过他班上男生唱歌的人，都对这首歌耳熟能详。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , “ [ˈviːvə; ˈvaɪvə][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .

with	the	refrain	,	“	Viva	Garibaldi	.
和	这	避免	,	“	维瓦	加里波第	.

副歌是：“Viva Garibaldi。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɑːləti]

”	His	voice	was	clear	and	melodious	,	and	in	spite	of	the	poor	quality
”	他的	嗓音	曾是	清除	和	悦耳动听	,	和	在	尽管如此	的	这	贫穷的	质量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,

of	his	instrument	,
的	他的	乐器	,

“他的声音清晰悦耳，尽管他的乐器质量很差，

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] .

he	sang	with	so	much	feeling	that	the	effect	was	agreeable	.
他	唱	和	所以	很多	感觉	那	这	影响	曾是	同意	.

他歌声饱含深情，效果令人愉悦。

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈpleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

The	sick	boy	listened	with	evident	pleasure	,	for	he	,	too	,	had	a	taste	for
这	生病的	男生	听着	和	明显	乐趣	,	为了	他	,	也	,	有	一个	品尝	为了

[ˈmjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

生病的男孩听得津津有味，因为他也喜欢音乐。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ɪˈtæliən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

“	I	wish	I	could	understand	Italian	,	”	he	said	,	“	I	think	it	must	be	a
“	我	希望	我	可以	理解	意大利语	,	”	他	说	,	“	我	思考	它	必须	是	一个

[gʊd] [sɔːŋ] . ”

good	song	.	”
好的	歌曲	.	”

“我真希望我能听懂意大利语，”他说，“我想那一定是一首好歌。”

“ [pərˈhæps][hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [liː] .

“	Perhaps	he	can	sing	some	English	song	,	”	suggested	Mrs	.	Leigh	.
“	也许	他	能	唱歌	一些	英语	歌曲	,	”	建议	太太	.	莉	.

“或许他可以唱首英文歌，”利太太建议道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Can	you	sing	in	English	?	”	she	asked	.
“	能	你	唱歌	在	英语	?	”	她	问	.

“你会唱英文歌吗？”她问道。

[fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [striːt] ['dɪti] , “
Phil **hesitated** **a** **moment** **,** **and** **then** **broke** **into** **the** **common** **street** **ditty** **,** **“**
菲尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 打破 进入 这 常见的 街道 小调 , ”
[ʃuː] [flai] ,
Shoe **fly** **,**
鞋 飞 ,

菲尔犹豫了一会儿，然后唱起了那首常见的街头小调：“鞋子飞了，

[dəunt] [baʊdɜ˞] [ˌem 'iː] , ” ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['æksent] .
don't **bouder** **me** **,** **”** **giving** **a** **quaint** **sound** **to** **the** **words** **by** **his** **Italian** **accent** **.**
不 边界 我 , ” 给予 一个 古雅 声音 到 这 字 经过 他的 意大利语 口音 .

“别吓唬我，”他用意大利口音说，使这句话听起来很古怪。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] ['henri] [liː] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **Do** **you** **know** **any** **more** **?** **”** **asked** **Henry** **Leigh** **,** **when** **our** **hero** **had** **finished** **.**
“ 做 你 知道 任何 更多的 ? ” 问 亨利 莉 , 什么时候 我们的 英雄 有 完成的 .

“你还知道些什么吗？”亨利·利在我们的主人公说完后问道。

“ [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [fɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Not** **English** **,** **”** **said** **Phil** **,** **shaking** **his** **head** **.**
“ 不是 英语 , ” 说 菲尔 , 摇晃 他的 头 .

“不是英语，”菲尔摇着头说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] . ”
“ **You** **ought** **to** **learn** **more** **.** **”**
“ 你 应该 到 学习 更多的 . ”

你应该多学习一些。

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [mɔːr] , ” [sed] [fɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] . ”
“ **I** **can** **play** **more** **,** **”** **said** **Phil** **,** **“** **but** **I** **know** **not** **the** **words** **.** **”**
“ 我 能 玩 更多的 , ” 说 菲尔 , “ 但 我 知道 不是 这 字 . ”

“我还能弹奏一些曲子，”菲尔说，“但我不知道歌词。”

“ [ðen] [pleɪ] [sʌm; səm] [tjuːnz] .
“ **Then** **play** **some** **tunes** **.**
“ 然后 玩 一些 曲调 .

“那就演奏一些曲子吧。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [strʌk] [ʌp] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]
” **Thereupon** **the** **little** **Italian** **struck** **up** **“** **Yankee** **Doodle** **,** **”** **which** **he** **played** **with** **spirit**
” 于是 这 小的 意大利语 击 向上 “ 扬基 涂鸦 , ” 哪个 他 玩 和 精神
[ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **evident** **enjoyment** **.**
和 明显 享受 .

于是，这位意大利小个子弹起了《扬基歌》，他演奏得兴致勃勃，显然乐在其中。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['henri] .
“ **Do** **you** **know** **the** **name** **of** **that** **?** **”** **asked** **Henry** **.**
“ 做 你 知道 这 姓名 的 那 ? ” 问 亨利 .

“你知道它的名字吗？”亨利问道。

[fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Phil **shook** **his** **head** **.**
菲尔 摇晃 他的 头 .

菲尔摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . -
“ **It** **is** **'** **Yankee** **Doodle** **.** **'**
“ 它 是 - 扬基 涂鸦 . -

“这是《扬基歌》。”

" [fɪl] [traɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [droʊl]
" **Phil** **tried** **to** **pronounce** **it** **,** **but** **the** **words** **in** **his** **mouth** **had** **a** **droll**
" 菲尔 尝试 到 发音 它 , 但 这 字 在 他的 嘴 有 一个 滑稽
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

菲尔试着发音，但他发出的声音却带着一种滑稽的语气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .
and **made** **them** **laugh** **.**
和 制成 他们 笑 .

逗得他们哈哈大笑。

" [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['henri] .
" **How** **old** **are** **you** **?** **"** **asked** **Henry** **.**
" 如何 老的 是 你 ? " 问 亨利 .

"你多大了？"亨利问道。

" [twelv] ['jɪrz] . "
" **Twelve** **years** **.** **"**
" 十二 年 . "

"十二年。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" **Then** **you** **are** **quite** **as** **old** **as** **I** **am** **.** **"**
" 然后 你 是 相当 作为 老的 作为 我 是 . "

"那你和我年纪一样大了。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" **I** **wish** **you** **were** **as** **well** **and** **strong** **as** **he** **seems** **to** **be** **,**
" 我 希望 你 是 作为 出色地 和 强的 作为 他 似乎 到 是 ,

"我希望你也能像他一样健康强壮。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɛnriːz] [peɪl] [feɪs] .
" **said** **Mrs** **.** **Leigh** **,** **sighing** **,** **as** **she** **looked** **at** **Henry's** **pale** **face** **.**
" 说 太太 . 莉 , 叹息 , 作为 她 看起来 在 亨利的 苍白 脸 .

"莱太太看着亨利苍白的脸，叹了口气说道。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .
That **was** **little** **likely** **to** **be** **.**
那 曾是 小的 可能 到 是 .

那不太可能发生。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , ['henri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [koʊld] , [wɪtʃ]
Always **a** **delicate** **child** **,** **Henry** **had** **a** **year** **previous** **contracted** **a** **cold** **,** **which**
总是 一个 精美的 孩子 , 亨利 有 一个 年 以前的 合同 一个 寒冷的 , 哪个
[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
had **attacked** **his** **lungs** **,**
有 遭到攻击 他的 肺 ,

亨利从小体弱多病，一年前他得了一场感冒，肺部受到了感染。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]
and **had** **gradually** **increased** **until** **there** **seemed** **little** **doubt** **that** **in** **the** **long**
和 有 逐步地 增加 直到 那里 似乎 小的 怀疑 那 在 这 长的
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [sə'kʌm] ,
struggle **with** **disease** **nature** **must** **succumb** **,**
斗争 和 疾病 自然 必须 屈服 ,

而且这种趋势逐渐加剧，以至于人们几乎毫不怀疑，在与疾病的长期斗争中，自然终将屈服。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] [ɪn'suː] .
and **early** **death** **ensue** **.**
和 早期的 死亡 随之而来 .

随后便会早逝。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? ”
“ How long have you been in this country ? ”
” 如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 ? ”

“你在这个国家待了多久了？”

“ [ən] ['ænoʊ] . ”
“ Un anno . ”
” 联合国 安诺 . ”

“Un anno.”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How long is that ? ”
” 如何 长的 是 那 ? ”

“那有多长？”

“ [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] ['henri] .
“ A year , ” said Henry .
” 一个 年 , ” 说 亨利 .

“一年，”亨利说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['ænəs] - [miːnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lætn] . ”
“ I know that , because ' annus ' means a year in Latin . ”
” 我 知道 那 , 因为 - 年 - 方法 一个 年 在 拉丁 . ”

“我知道这一点，因为‘annus’在拉丁语中是‘年’的意思。”

“ [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] , [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [fɪl] .
“ Si , signor , a year , ” said Phil .
” 硅 , 签名者 , 一个 年 , ” 说 菲尔 .

“是的，先生，一年，”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ And where do you come from ? ”
” 和 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你来自哪里？”

“ [ˌdiː 'eɪ]['nɑːpɔːli] . ”
“ Da Napoli . ”
” 达 那不勒斯 . ”

“来自那不勒斯。”

“ [ðæt] [miːnz] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ That means from Naples , I suppose . ”
” 那 方法 从 那不勒斯 , 我 认为 . ”

“那大概是从那不勒斯出发吧。”

“ [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] .
“ Si , signor . ”
” 硅 , 签名者 .

“是的，先生。”

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɑːr; ər] [brɔːt]
” Most of the little Italian musicians to be found in our streets are brought
[frʌm; frəm][kə'leibriə] ,
from Calabria ,
从 卡拉布里亚 ,

“我们街头巷尾的大多数意大利小音乐家都来自卡拉布里亚，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,

the	southern	portion	of	Italy	,	where	they	are	purchased	from	their	parents	,
这	南部	部分	的	意大利	,	在哪里	他们	是	购买	从	他们的	父母	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] ,

for	a	fixed	sum	,
为了	一个	固定的	和	,

意大利南部地区，在那里，他们以固定的价格从父母手中买下这些孩子。

[ɔ:r] [reɪt] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['peɪmənt] .

or	rate	of	annual	payment	.
或者	速度	的	年度的	支付	.

或年付款率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] ['kwestʃənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]

But	it	is	usual	for	them	when	questioned	,	to	say	that	they	come	from
但	它	是	通常	为了	他们	什么时候	被质问	,	到	说	那	他们	来	从

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

但当被问及此事时，他们通常会说自己来自那不勒斯。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm]

that	being	the	principal	city	in	that	portion	of	Italy	,	or	indeed	in	the	entire	kingdom
那	存在	这	主要的	城市	在	那	部分	的	意大利	,	或者	的确	在	这	全部的	王国

.

:
.

它是意大利那部分地区乃至整个王国的主要城市。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , ” [kən'tɪnju:d] ['henri] .

“	Who	do	you	live	with	,	”	continued	Henry	.
“	WHO	做	你	居住	和	,	”	持续	亨利	.

“你和谁住在一起？”亨利继续问道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni] . ”

“	With	the	padrone	.	”
“	和	这	帕德龙	.	”

“和老板一起。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][pə'droʊni] ? ”

“	And	who	is	the	padrone	?	”
“	和	WHO	是	这	帕德龙	?	”

“那么，老板是谁？”

“ [hi:; hi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [hi:; hi] [brɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['ɪtəli] . ”

“	He	take	care	of	me	—	he	bring	me	from	Italy	.	”
“	他	拿	关心	的	我	—	他	带来	我	从	意大利	.	”

“他照顾我——他把我从意大利带了回来。”

“ [ɪz][hi:; hi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	Is	he	kind	to	you	?
“	是	他	种类	到	你	?

他对你友善吗?

” [fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Phil	shrugged	his	shoulders	.
”	菲尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

菲尔耸了耸肩。

“ [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	He	beat	me	sometimes	,	”	he	answered	.
“	他	打	我	有时	,	”	他	回答	.

“他有时会打我，”他回答说。

“ [biːts] [juː; jʊ] ?
“ **Beats** **you** **?**
” 节拍 你 ?

“你猜怎么着？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What **for** **?** **”**
什么 为了 ? ”

做什么的？ ”

“ [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] . ”
“ **If** **I** **bring** **little** **money** **.** **”**
” 如果 我 带来 小的 钱 . ”

“如果我带的钱很少的话。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ][hɑːrd] ? ”
“ **Does** **he** **beat** **you** **hard** **?** **”**
” 做 他 打 你 难的 ? ”

他打你很狠吗?

“ [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . ”
“ **Si** **,** **signor** **,** **with** **a** **stick** **.** **”**
” 硅 , 签名者 , 和 一个 戳 . ”

“是的，先生，用棍子。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] , ” [sed] ['henri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **He** **must** **be** **a** **bad** **man** **,** **”** **said** **Henry** **,** **indignantly** **.**
” 他 必须 是 一个 坏的 男人 , ” 说 亨利 , 愤慨地 .

“他一定是坏人，”亨利愤愤不平地说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['kæri] [hoʊm] ? ”
“ **How** **much** **money** **must** **you** **carry** **home** **?** **”**
” 如何 很多 钱 必须 你 携带 家 ? ”

“你必须带多少钱回家？”

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ **Two** **dollars** **.** **”**
” 二 美元 . ”

“两美元。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] . ”
“ **But** **it** **isn't** **your** **fault** **,** **if** **people** **will** **not** **give** **you** **money** **.** **”**
” 但 它 不是 你的 过错 , 如果 人们 将要 不是 给 你 钱 . ”

“但如果人们不给你钱，那也不是你的错。”

“ [nɑːn] [ɪm'pɔːrtə] .
“ **Non** **importa** **.**
” 非 进口 .

“不重要。

[hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] . ”
He **beat** **me** **.** **”**
他 打 我 . ”

他打败了我。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [hɪm'self] .
“ **He** **ought** **to** **be** **beaten** **himself** **.**
” 他 应该 到 是 被打败 他自己 .

“他自己才应该被打。”

” [fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” **Phil** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
” 菲尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

菲尔耸了耸肩。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'droʊni] [siːmd] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

Like	most	boys	of	his	class	,	to	him	the	padrone	seemed	all	-	powerful	.
喜欢	最多	男孩们	的	他的	班级	,	到	他	这	帕德龙	似乎	全部	-	强大的	.

和班上大多数男孩一样，在他眼里，校长似乎无所不能。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'presɪv] ['tæskmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kruːəlti]

The	idea	that	his	oppressive	taskmaster	should	be	punished	for	his	cruelty
这	主意	那	他的	压迫性的	监工	应该	是	受到惩罚	为了	他的	残酷

[hæd; həd] ['nevər] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	never	dawned	upon	him	.
有	绝不	黎明	之上	他	.

他从未想过应该惩罚那个残暴的监工。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Knowing	nothing	of	any	law	that	would	protect	him	,	he	submitted	to	it	as
会心	没有什么	的	任何	法律	那	会	保护	他	,	他	提交	到	它	作为

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

a	necessity	,
一个	必要性	,

由于对任何可以保护他的法律一无所知，他只能迫于无奈而服从。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

from	which	there	was	no	escape	except	by	running	away	.
从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	除了	经过	跑步	离开	.

除了逃跑，别无他法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dʌn]

He	had	not	come	to	that	yet	,	but	some	of	his	companions	had	done
他	有	不是	来	到	那	然而	,	但	一些	的	他的	同伴	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他自己还没有达到那种境界，但他的一些同伴已经达到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	he	might	some	day	.
和	他	可能	一些	天	.

也许有一天他会的。

['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pleɪd] [ə'nʌðər] [tuːn] .

After	this	conversation	he	played	another	tune	.
后	这	对话	他	玩	其他	调	.

谈话结束后，他又演奏了另一首曲子。

['mɪsɪz] . [liː] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] .

Mrs	.	Leigh	drew	out	her	purse	,	and	gave	him	fifty	cents	.
太太	.	莉	画	出去	她	钱包	,	和	给予	他	五十	分	.

利太太掏出钱包，给了他五十美分。

[fɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [naʊ]

Phil	took	his	fiddle	under	his	arm	,	and	,	following	the	servant	,	who	now
菲尔	采取	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	和	,	下列的	这	仆人	,	WHO	现在

[ˌriːə'piəd] ,

reappeared	,
再次出现	,

菲尔把小提琴夹在胳膊下，跟着重新出现的仆人走了过去。

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɑːnwərd] .

emerged	into	the	street	,	and	moved	onward	.
出现	进入	这	街道	,	和	已搬	向前	.

走到街上，继续向前走去。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tektər]
PHIL AND HIS PROTECTOR
菲尔 和 他的 保护者

菲尔和他的保护者

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [fɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ; [ðæt] [ɪz] ,
To a certain extent Phil was his own master ; that is ,
到 一个 肯定 程度 菲尔 曾是 他的 自己的 掌握 ; 那 是 ,

在某种程度上，菲尔是自己的主人；也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt]
he was at liberty to wander where he liked , provided he did not neglect
他 曾是 在 自由 到 漫步 在哪里 他 喜欢 , 假如 他 做过 不是 忽视
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

只要不耽误自己的生意，他可以自由地到处闲逛。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kweɪərd][sʌm; səm][ʌv; əv]
and returned to the lodging - house at night with the required sum of
和 返回 到 这 住宿 - 房子 在 夜晚 和 这 必需的 和 的
['mʌni] .
money .
钱 .

当晚，他带着所需的钱款返回了旅馆。

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]
But woe to him if he were caught holding back any of the money for
但 悲哀 到 他 如果 他 是 捕捉 保持 后退 任何 的 这 钱 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .
his own use .
他的 自己的 使用 .

但如果他被发现私吞了任何钱款，那他可就惨了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [waɪl]
In that case , he would be beaten , and sent to bed without his supper , while
在 那 案件 , 他 会 是 被打败 , 和 发送 到 床 没有 他的 晚餐 , 尽管
[ðə; ði][pə'droʊni] ,
the padrone ,
这 帕德龙 ,

那样的话，他就会被打，而且不给晚饭吃就被赶去睡觉，而老板，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt] ['perənt] [wʊd] [wɪð'hoʊld]
according to the terms of his contract with the distant parent would withhold
根据 到 这 条款 的 他的 合同 和 这 遥远 父母 会 扣压
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [ðə; ði] ['lætər] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] [kept] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .
from the amount due the latter ten times the sum kept by the boy .
从 这 数量 到期的 这 后者 十 时代 这 和 保留 经过 这 男生 .

根据他与远房父母签订的合同条款，他将从应付给远房父母的款项中扣除男孩所占金额的十倍。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [θriː] [sents] [fɔːr; fər] [bred] ,
In the middle of the day he was allowed to spend three cents for bread ,
在 这 中间 的 这 天 他 曾是 允许 到 花费 三 分 为了 面包 ,

中午时分，他被允许花三分钱买面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪnər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

which	was	the	only	dinner	allowed	him	.
哪个	曾是	这	仅有的	晚餐	允许	他	.

那是他唯一被允许吃的晚餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

Of	course	,	the	boys	were	tempted	to	regale	themselves	more	luxuriously	,
的	课程	,	这	男孩们	是	受诱惑	到	款待	他们自己	更多的	奢华地	,

当然，男孩们也想让自己过得更奢华一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	they	incurred	a	great	risk	in	doing	so	.
但	他们	已发生	一个	伟大的	风险	在	正在做	所以	.

但他们这样做冒了很大的风险。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][pə'droʊni] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Sometimes	the	padrone	followed	them	secretly	,	or	employed	others	to	do	so	,
有时	这	帕德龙	随后	他们	偷偷	,	或者	受雇	其他的	到	做	所以	,

有时，庄园主会秘密跟踪他们，或者雇佣其他人这样做。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

and	so	was	able	to	detect	them	.
和	所以	曾是	有能力的	到	探测	他们	.

因此能够检测到它们。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['trævld] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

Besides	,	they	traveled	,	in	general	,	by	twos	and	threes	,
除了	,	他们	旅行	,	在	一般的	,	经过	二	和	三	,

此外，他们通常都是两三人结伴出行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][pə'droʊni] .

and	the	system	of	espionage	was	encouraged	by	the	padrone	.
和	这	系统	的	间谍	曾是	鼓励	经过	这	帕德龙	.

而间谍活动体系则得到了老板的鼓励。

[soʊ]['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [meɪd] [ðə; ði]

So	mutual	distrust	was	inspired	,	and	the	fear	of	being	reported	made	the
所以	相互的	怀疑	曾是	灵感	,	和	这	害怕	的	存在	据报道	制成	这

[bɔɪz] ['ɑːnɪst] .

boys	honest	.
男孩们	诚实的	.

于是，彼此间的不信任产生了，害怕被举报也让男孩们变得诚实。

[fɪl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [liː] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Phil	left	the	house	of	Mr	.	Leigh	in	good	spirits	.
菲尔	左边	这	房子	的	先生	.	莉	在	好的	烈酒	.

菲尔心情愉快地离开了利先生的家。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

Though	he	had	earned	nothing	before	,	the	fifty	cents	he	had	just	received
尽管	他	有	获得	没有什么	前	,	这	五十	分	他	有	只是	已收到

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

made	a	good	beginning	,
制成	一个	好的	开始	,

虽然他之前一无所有，但刚刚得到的五毛钱却是一个良好的开端。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	inspired	in	him	the	hope	of	getting	together	enough	to	save	him	a
和	灵感	在	他	这	希望	的	获得	一起	足够的	到	节省	他	一个

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

这让他燃起了希望，相信只要大家齐心协力，就能让他免受一顿毒打。

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

for	one	night	at	least	.
为了	一	夜晚	在	至少	.

至少今晚如此。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [sɪksθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] .

He	walked	down	toward	Sixth	Avenue	,	and	turning	the	corner	walked	down	town	.
他	步行	向下	朝向	第六	大街	,	和	转弯	这	角落	步行	向下	镇	.

他朝着第六大道走去，转过街角，走进了市中心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

At	length	he	paused	in	front	of	a	tobacconist's	shop	,	and	began	to	play
在	长度	他	暂停	在	正面	的	一个	烟草商	店铺	,	和	开始	到	玩

.

:
.

最后，他停在一家烟草店前，开始演奏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

But	he	had	chosen	an	unfortunate	time	and	place	.
但	他	有	选定	一个	不幸	时间	和	地方	.

但他选择的时机和地点都不合适。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'kaʊnt] ,

The	tobacconist	had	just	discovered	a	deficiency	in	his	money	account	,
这	烟草商	有	只是	发现	一个	不足	在	他的	钱	帐户	,

烟草商刚刚发现自己的存款账户出了问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

which	he	suspected	to	be	occasioned	by	the	dishonesty	of	his	assistant	.
哪个	他	怀疑	到	是	引发	经过	这	不诚实	的	他的	助手	.

他怀疑这是由于他的助手不诚实造成的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

In	addition	to	this	he	had	risen	with	a	headache	,
在	添加	到	这	他	有	升起	和	一个	头痛	,

除此之外，他起床时还头痛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd]['hjuːmər] .

so	that	he	was	in	a	decidedly	bad	humor	.
所以	那	他	曾是	在	一个	绝对地	坏的	幽默	.

所以他当时心情非常糟糕。

['mjuːzɪk][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Music	had	no	charms	for	him	at	that	moment	,
音乐	有	不	魅力	为了	他	在	那	片刻	,

那一刻，音乐对他毫无吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv] ['fɪlz] [ˌvaɪə'lɪn][ðæn; ðən][hiː; hi] [rʌʃt]

and	he	no	sooner	heard	the	first	strains	of	Phil's	violin	than	he	rushed
和	他	不	很快	听到	这	第一的	菌株	的	菲尔的	小提琴	比	他	匆忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌber'hedɪd] ,

from	the	shop	bareheaded	,
从	这	店铺	免冠	,

他刚听到菲尔的小提琴声，就光着头冲出了店。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] .

and	dashed	impetuously	at	the	young	fiddler	.
和	虚线	冲动地	在	这	年轻的	小提琴手	.

然后鲁莽地冲向了年轻的提琴手。

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɑːp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd] !
“ Get away from my shop , you little vagabond !
” 得到 离开 从 我的 店铺 , 你 小的 流浪汉 !

“滚出我的店，你这个小流浪汉！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ If I had my way , you should all be sent out of the country .
” 如果 我 有 我的 方式 , 你 应该 全部 是 发送 出去 的 这 国家 .

“如果我说了算，你们都应该被驱逐出境。”

” [fɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] .
” Phil was quick to take a hint .
” 菲尔 曾是 快的 到 拿 一个 暗示 .

菲尔很快就领会了其中的暗示。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] , [ræn] ['fɑːrðər]
He saw the menace in the shopkeeper's eyes , and , stopping abruptly , ran farther
他 锯 这 威胁 在 这 店主的 眼睛 , 和 , 停止 突然 , 跑 更远
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

他看到了店主眼中的威胁，突然停下脚步，沿着街道继续往前跑去。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [tə'bækənɪst] [maɪt] [siːz] [ænd; ənd]
hugging his fiddle , which he was afraid the angry tobacconist might seize and
拥抱 他的 小提琴 , 哪个 他 曾是 害怕的 这 生气的 烟草商 可能 抢占 和
[breɪk] .
break .
休息 .

他紧紧抱着他的小提琴，生怕愤怒的烟草商会抢走它并把它摔碎。

[ðɪs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
This , to him , would be an irreparable misfortune and subject him to
这 , 到 他 , 会 是 一个 无法弥补的 不幸 和 主题 他 到
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,
a severe punishment ,
一个 严重 惩罚 ,

对他而言，这将是一场无法弥补的不幸，并将使他遭受严厉的惩罚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] .
though the fault would not be his .
尽管 这 过错 会 不是 是 他的 .

但错不在他。

[nekst][hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Next he strolled into a side street , and began to play in front of some
下一个 他 漫步 进入 一个 边 街道 , 和 开始 到 玩 在 正面 的 一些
['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] .
dwelling - houses .
住宅 - 房屋 .

接着，他漫步走进一条小巷，开始在几户人家门前演奏。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['gæðərd] [ə'baʊt]
Two or three young children , who had been playing in the street , gathered about
二 或者 三 年轻的 孩子们 , WHO 有 到过 玩耍 在 这 街道 , 聚集 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

两三个在街上玩耍的小孩围拢到他身边，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] .
and one of them gave him a penny .
和 一 的 他们 给予 他 一个 一分钱 .

其中一人给了他一便士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuːn] , [bʌt; bət] [fɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wɜːrk]
They were clamorous for another tune , but Phil could not afford to work
他们 是 喧闹的 为了 其他 调 , 但 菲尔 可以 不是 买得起 到 工作
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

他们强烈要求再唱一首歌，但菲尔不能白干活。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ]['prɑːspekts][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
and , seeing no prospects of additional pay , took his violin , and walked
和 , 看到 不 前景 的 额外的 支付 , 采取 他的 小提琴 , 和 步行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

见没有额外报酬的希望，他便带着小提琴离开了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɔːdɪtəz] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪtʃ] , [wɜːr; wər]
much to the regret of his young auditors , who , though not rich , were
很多 到 这 后悔 的 他的 年轻的 审计员 , WHO , 尽管 不是 富有的 , 是
[ə'priːʃətɪv] .
appreciative .
欣赏的 .

令他的年轻审计员们深感遗憾，尽管他们并不富裕，但却很感激他。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə'gen] ,
They followed him to the end of the block , hoping that he would play again ,
他们 随后 他 到 这 结尾 的 这 堵塞 , 希望 那 他 会 玩 再次 ,

他们跟着他走到街区尽头，希望他能再踢一次球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but they were disappointed .
但 他们 是 失望的 .

但他们很失望。

[fɪl] [pleɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn] [ɔːl] ['twenti] - [faɪv] [sents]
Phil played two or three times more , managing to obtain in all twenty - five cents
菲尔 玩 二 或者 三 时代 更多的 , 管理 到 获得 在 全部 二十 - 五 分
[ə'dɪʃən(ə)l] .
additional .
额外的 .

菲尔又玩了两三次，总共又赢了25美分。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
He reached the corner of Thirteenth Street just as the large public school ,
他 达到 这 角落 的 第十三 街道 只是 作为 这 大的 民众 学校 ,

他到达第十三街拐角处时，正好看到那所大型公立学校。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [striːt] [skuːl] , [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər][ɪts] [nuːn] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .

known	as	the	Thirteenth	Street	School	,	was	dismissed	for	its	noon	intermission	.
已知	作为	这	第十三	街道	学校	,	曾是	解雇	为了	它是	中午	中场休息	.

被称为第十三街学校的这所学校，中午放学休息了。

“ [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tuːn] , [ˈdʒɑːni] , ” [kraɪd] [ˈedwərd] [ˈjuːstəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪz] .

“	Give	us	a	tune	,	Johnny	,	”	cried	Edward	Eustis	,	one	of	the	oldest	boys	.
“	给	我们	一个	调	,	约翰尼	,	”	哭	爱德华	尤斯蒂斯	,	一	的	这	最老	男孩们	.

“约翰尼，给我们唱首歌吧！”年纪最大的男孩之一爱德华·尤斯蒂斯喊道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [tuːn] , ” [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .

“	Yes	,	a	tune	,	”	joined	in	several	others	.
“	是的	,	一个	调	,	”	加入	在	一些	其他的	.

“是的，一首曲子，”其他几个人也附和道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .

This	was	an	invitation	to	which	Phil	was	always	willing	to	respond	.
这	曾是	一个	邀请	到	哪个	菲尔	曾是	总是	愿意的	到	回应	.

菲尔总是乐于接受这样的邀请。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] ,

Besides	,	he	knew	from	experience	that	boys	were	more	generous	,	in	proportion	to	their	means	,
除了	,	他	知道	从	经验	那	男孩们	是	更多的	慷慨的	,	在	部分	到	他们的	方法	,

此外，他从经验中得知，男孩的慷慨程度通常与他们的经济能力成正比。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [groʊθ] ,

than	those	of	larger	growth	,
比	那些	的	更大的	生长	,

比那些增长速度更快的同类产品要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .

and	he	hoped	to	get	enough	from	the	crowd	around	him	to	increase	his	store	to	a	dollar	.
和	他	希望	到	得到	足够的	从	这	人群	大约	他	到	增加	他的	店铺	到	一个	美元	.

他希望从周围的人群中获得足够的钱，将他的店铺规模扩大到一美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] , [huː] [strʌk] [ʌp] [æn; ən][ɪˈtæliən] [tuːn] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] .

The	boys	gathered	around	the	little	minstrel	,	who	struck	up	an	Italian	tune	,	but	without	the	words	.
这	男孩们	聚集	大约	这	小的	吟游诗人	,	WHO	击	向上	一个	意大利语	调	,	但	没有	这	字	.

男孩们围拢在小吟游诗人身边，他弹奏起一首意大利小调，但没有歌词。

“ [sɪŋ] , [sɪŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Sing	,	sing	!	”	cried	the	boys	.
“	唱歌	,	唱歌	!	”	哭	这	男孩们	.

“唱吧，唱吧！”男孩们喊道。

[fɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Phil	began	to	sing	.
菲尔	开始	到	唱歌	.

菲尔开始唱歌。

[hɪz; ɪz] [klɪr] , [freʃ] [vɔɪs] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

His	clear	,	fresh	voice	produced	a	favorable	impression	upon	the	boys	.
他的	清除	,	新鲜的	嗓音	生产	一个	有利	印象	之上	这	男孩们	.

他清澈、清新的嗓音给男孩们留下了深刻的印象。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] ['sɪŋər] , ” [sed] [wʌn] .
“ He's a bully singer , ” said one .
“ 他是 一个 欺负 歌手 , ” 说 一 .

“他是个欺凌弱小的歌手，”有人说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [maɪ'self] . ”
“ I can't sing much better myself . ”
“ 我 不能 唱歌 很多 更好的 我 . ”

“我自己唱歌也好不到哪儿去。”

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] !
“ You sing !
“ 你 唱歌 !

“你唱歌！”

[jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɑːm] [kæts] . ”
Your singing would be enough to scare a dozen tom cats . ”
你的 歌唱 会 是 足够的 到 吓 一个 打 汤姆 猫 . ”

你的歌声足以吓跑十几只公猫。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [mætʃt] .
“ Then we should be well matched .
“ 然后 我们 应该 是 出色地 匹配 .

“那么我们应该很般配。”

[lʊk] [hɪr] , ['dʒɑːni] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
Look here , Johnny , can't you sing something in English ?
看 这里 , 约翰尼 , 不能 你 唱歌 某物 在 英语 ?

约翰尼，你难道不会唱首英文歌吗?

” [fɪl] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] “ [ʃuː] [flai] ! ” [wɪtʃ] ['suːtɪŋ]
” Phil , in response to this request , played and sang “ Shoo Fly ! ” which suiting
” 菲尔 , 在 回复 到 这 要求 , 玩 和 唱 “ 嘘 飞 ! ” 哪个 适合
[ðə; ði] [bɔɪz] - [teɪst] ,
the boys ' taste ,
这 男孩们 - 品尝 ,

为了回应这个要求，菲尔演奏并演唱了《Shoo Fly!》，这首歌很符合男孩们的口味。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
he was called upon to repeat .
他 曾是 称为 之上 到 重复 .

他被要求重考。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['edwərd] ['juːstəs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The song being finished , Edward Eustis took off his cap , and went around the
这 歌曲 存在 完成的 , 爱德华 尤斯蒂斯 采取 离开 他的 帽 , 和 去 大约 这
['sɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

歌曲结束后，爱德华·尤斯蒂斯摘下帽子，绕着圈子走了一圈。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˌlɪbə'rælətɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now , boys , you have a chance to show your liberality , ” he said .
“ 现在 , 男孩们 , 你 有 一个 机会 到 展示 你的 自由主义 , ” 他 说 .

“现在，孩子们，你们有机会展现你们的慷慨了，”他说。

“ [aɪl] [stɑːrt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [sents] . ”
“ I'll start the collection with five cents . ”
“ 患病的 开始 这 收藏 和 五 分 . ”

“我先捐五分钱。”

“ [ðæts] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [sed] [dʒeɪmz]['mɑ:rkəs] .
“ That's ahead of me , ” said James Marcus .
” 那就是 前方 的 我 , ” 说 詹姆斯 马库斯 .

“那对我来说还太远了，”詹姆斯·马库斯说道。

“ ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['fæməli] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'i:] [kən'trɪbju:tɪŋ] ['eniθɪŋ]
“ Justice to a large and expensive family will prevent me contributing anything
” 正义 到 一个 大的 和 昂贵的 家庭 将要 防止 我 贡献 任何事物
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [sents] . ”
more than two cents . ”
更多的 比 二 分 . ”

“考虑到这是一个人口众多、开销巨大的家庭，我最多只能捐两分钱。”

“ [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['feɪvərz] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] , ” [sed] ['edwərd] .
“ The smallest favors thankfully received , ” said Edward .
” 这 最小 恩惠 谢天谢地 已收到 , ” 说 爱德华 .

“哪怕是最微小的恩惠，我也感激不尽。”爱德华说道。

“ [ðen] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] , ” [sed] [tɑ:m] [leɪn] , ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] .
“ Then take that , and be thankful , ” said Tom Lane , dropping in a penny .
” 然后 拿 那 , 和 是 感恩 , ” 说 汤姆 车道 , 下降 在 一个 一分钱 .

“那就拿着吧，心存感激，”汤姆·莱恩说着，往里面扔了一枚便士。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] ['mʌni] , ” [sed] [fræŋk] [geɪlɔrd] , “ [bʌt; bət] [hɪəz] [æn; ən]['æp(ə)l] ;
“ I haven't got any money , ” said Frank Gaylord , “ but here's an apple ;
” 我 还没有 得到 任何 钱 , ” 说 坦率 盖洛德 , ” 但 这里是 一个 苹果 ;

“我没钱，”弗兰克·盖洛德说，“但这里有个苹果；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['æp(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][kæp] .
” and he dropped a large red apple into the cap .
” 和 他 掉落 一个 大的 红色的 苹果 进入 这 帽 .

然后他把一个大红苹果放进了盖子里。

[fɪl] ; ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [wʌz; wəz] [best] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Phil ; watching with interest the various contributions , was best pleased with the
菲尔 ; 观看 和 兴趣 这 各种各样的 贡献 , 曾是 最好的 高兴 和 这
[læst] .
last .
最后的 .

菲尔饶有兴趣地观看了大家的各种发言，对最后一个发言最为满意。

[ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][mʌst; məst] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði][pə'droʊni] .
The money he must carry to the padrone .
这 钱 他 必须 携带 到 这 帕德龙 .

他必须把钱带给老板。

[ðə; ði]['æp(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['veri] [ə'gri:əbli] [hɪz; ɪz]
The apple he might keep for himself , and it would vary agreeably his
这 苹果 他 可能 保持 为了 他自己 , 和 它 会 各不相同 欣然 他的
['ju:ʒuəl] ['mi:gər] [fer] .
usual meager fare .
通常 微薄 票价 .

他可能会把苹果留给自己，这样就能让他平日里清淡的饮食有所改善。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [jet] , ” [sed] ['edwərd] .
“ The biggest contribution yet , ” said Edward .
” 这 最大 贡献 然而 , ” 说 爱德华 .

“这是迄今为止最大的贡献，”爱德华说。

“ [hɪr] , ['spreɪg] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪbərəl] .
“ Here , Sprague , you are liberal .
” 这里 , 斯普拉格 , 你 是 自由主义 .

“斯普拉格，你在这里是自由主义者。”

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] ? ”
What'll you give ? ”
什么会 你 给 ? ”

你能付出什么?

“ [maɪ] [noʊt] [æt; ət] ['naɪnti] [deɪz] . ”
“ My note at ninety days . ”
” 我的 笔记 在 九十 天 . ”

“我九十天时的记录。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [feɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [duː] . ”
“ You might fail before it comes due . ”
” 你 可能 失败 前 它 来 到期的 . ”

“你可能会在到期前就失败。”

“ [ðen] [teɪk] [θriː] [sents] .
“ Then take three cents .
” 然后 拿 三 分 .

“那就拿走三分钱吧。”

- [tɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ; - [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] , [ðoʊ] [pʊr] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [biː; bi] . - ”
' Tis all I have ; ' I can no more , though poor the offering be . ' ”
- 的 全部 我 有 ; - 我 能 不 更多的 , 尽管 贫穷的 这 提供 是 . - ”

这就是我全部的家当；我再也无能为力了，即便奉献微薄。

“ [oʊ] , [dəunt] [kwoʊt] ['ʃeɪkspɪr] . ”
“ Oh , don't quote Shakespeare . ”
” 哦 , 不 引用 莎士比亚 . ”

“哦，别引用莎士比亚。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʃeɪkspɪr] ; [its] ['mɪltən] . ”
“ It isn't Shakespeare ; it's Milton . ”
” 它 不是 莎士比亚 ; 它是 米尔顿 . ”

“这不是莎士比亚的作品，而是弥尔顿的作品。”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ Just as much one as the other . ”
” 只是 作为 很多 一 作为 这 其他 . ”

“两者同样重要。”

“ [hɪr] , ['dʒɑːni] , ” [sed] ['edwərd] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] , “ [hoʊld] [jʊr; jər] [hændz] ,
“ Here , Johnny , ” said Edward , after going the rounds , “ hold your hands ,
” 这里 , 约翰尼 , ” 说 爱德华 , 后 去 这 回合 , ” 抓住 你的 双手 ,

“约翰尼，”爱德华绕着大家转了一圈后说道，“把手拿开。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
and I'll pour out the money .
和 患病的 倒 出去 这 钱 .

我会把钱全部拿出来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
You can retire from business now on a fortune .
你 能 退休 从 商业 现在 在 一个 财富 .

你现在可以带着一笔巨款从商界退休了。

” [fɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] ['dʒɑːni] ,
” Phil was accustomed to be addressed as Johnny ,
” 菲尔 曾是 习惯 到 是 已解决 作为 约翰尼 ,

“菲尔习惯了别人叫他约翰尼，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
that being the generic name for boy in New York .
那 存在 这 通用的 姓名 为了 男生 在 新的 约克 .

在纽约，那是男孩的通用名称。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

He	deposited	the	money	in	his	pocket	,	and	,	taking	his	fiddle	,
他	已存	这	钱	在	他的	口袋	,	和	,	采取	他的	小提琴	,

他把钱放进口袋，然后拿起小提琴，

[pleɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

played	once	more	in	acknowledgment	of	the	donation	.
玩	一次	更多的	在	致谢	的	这	捐款	.

为了感谢捐赠，再次演奏了一遍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [dɪ'spɜːrst] , ['liːvɪŋ] [fɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	boys	now	dispersed	,	leaving	Phil	to	go	on	his	way	.
这	男孩们	现在	分散的	,	离开	菲尔	到	去	在	他的	方式	.

男孩们散去，留下菲尔独自上路。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	out	the	apple	with	the	intention	of	eating	it	,
他	采取	出去	这	苹果	和	这	意图	的	吃	它	,

他拿出苹果，打算吃掉它。

[wen] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

when	a	rude	boy	snatched	it	from	his	hand	.
什么时候	一个	粗鲁的	男生	抢夺	它	从	他的	手	.

当一个粗鲁的男孩从他手里抢走它时。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] [fɪl] , ['æŋgrəli] .

“	Give	it	back	,	”	said	Phil	,	angrily	.
“	给	它	后退	,	”	说	菲尔	,	愤怒地	.

“还给我！”菲尔生气地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

“	Don't	you	wish	you	may	get	it	?	”	said	the	other	,	holding	it	out	of	his	reach
“	不	你	希望	你	可能	得到	它	?	”	说	这	其他	,	保持	它	出去	的	他的	抵达

.

:

.

“你难道不想得到它吗？”另一个人说着，把东西举到他够不着的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'dres] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed]

The	young	musician	had	little	chance	of	redress	,	his	antagonist	was	a	head
这	年轻的	音乐家	有	小的	机会	的	纠正	,	他的	反派	曾是	一个	头

['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

taller	than	himself	,
更高	比	他自己	,

这位年轻的音乐家几乎没有还手之力，因为他的对手比他高出一个头。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	,	besides	,	he	would	not	have	dared	lay	down	his	fiddle	to	fight	,
和	,	除了	,	他	会	不是	有	敢于	躺	向下	他的	小提琴	到	斗争	,

而且，他绝不敢放下小提琴去打仗。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən] .

lest	it	might	be	broken	.
免得	它	可能	是	破碎的	.

以免它被打破。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	Give	it	to	me	,	”	he	said	,	stamping	his	foot	.
“	给	它	到	我	,	”	他	说	,	冲压	他的	脚	.

“给我，”他跺着脚说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈkuːlli] .
“ I mean to eat it myself , ” said the other , coolly .
” 我 意思是 到 吃 它 我 , ” 说 这 其他 , 冷静地 .

“我打算自己吃，”另一个人冷冷地说。

“ [its] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ It's too good for the likes of you . ”
” 它是 也 好的 为了 这 点赞 的 你 . ”

“这东西太好了，你这种人配不上。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] . ”
“ You're a thief . ”
” 你是 一个 贼 . ”

“你是小偷。”

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [neɪmz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['rægəmʌfɪn] , [ɔːr] [aɪl] [hɪt][juː; jʊ] ,
“ Don't you call me names , you little Italian ragamuffin , or I'll hit you ,
” 不 你 称呼 我 姓名 , 你 小的 意大利语 衣衫褴褛的 , 或者 患病的 打 你 ,

“你这意大利小杂种，别骂我，不然我就揍你！”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['menəsɪŋli] .
” said the other , menacingly .
” 说 这 其他 , 威胁地 .

“另一个人威胁道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['æp(ə)l] . ”
“ It is my apple . ”
” 它 是 我的 苹果 . ”

“这是我的苹果。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'm going to eat it .
” 我是 去 到 吃 它 .

“我要把它吃掉。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
” But the speaker was mistaken .
” 但 这 扬声器 曾是 错误 .

但发言者错了。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm]
As he held the apple above his head , it was suddenly snatched from
作为 他 握住 这 苹果 多于 他的 头 , 它 曾是 突然 抢夺 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把苹果举过头顶时，苹果突然被人从他手中夺走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['edwərd] ['juːstəs] , [huː] , ['siːɪŋ] ['fɪlz] ['trʌb(ə)l]
He looked around angrily , and confronted Edward Eustis , who , seeing Phil's trouble
他 看起来 大约 愤怒地 , 和 面对 爱德华 尤斯蒂斯 , WHO , 看到 菲尔的 麻烦
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
from a little distance ,
从 一个 小的 距离 ,

他愤怒地环顾四周，然后质问爱德华·尤斯蒂斯。尤斯蒂斯从不远处看到了菲尔的困境，

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
had at once come to his rescue .
有 在 一次 来 到 他的 救援 .

立刻前来营救他。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [θiːf] .

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**that**	**for**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**thief**	**.**
”	什么	做过	你	做	那	为了	?	”	要求	这	贼	.

“你为什么要这么做？”窃贼质问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈæp(ə)l][fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**take**	**the**	**boy's**	**apple**	**for**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	拿	这	男孩们	苹果	为了	?	”

你为什么要拿走那男孩的苹果?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Because**	**I**	**felt**	**like**	**it**	**.**	**”**
”	因为	我	毛毡	喜欢	它	.	”

“因为我当时想这么做。”

“ [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] . ”

“	**Then**	**I**	**took**	**it**	**from**	**you**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**	**”**
”	然后	我	采取	它	从	你	为了	这	相同的	原因	.	”

“然后我出于同样的原因从你那里拿走了它。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? ” [ˈblʌstəd] [ðə; ði] [ˈraʊdi] .

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**fight**	**?**	**”**	**blustered**	**the**	**rowdy**	**.**
”	做	你	想	到	斗争	?	”	虚张声势	这	喧闹的	.

“你想打架吗？”吵闹的家伙咆哮道。

“ [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] . ”

“	**Not**	**particularly**	**.**	**”**
”	不是	特别	.	”

“倒也不是特别的。”

“ [ðen] [hænd][ˌem ˈiː] [bæk] [ðæt] [ˈæp(ə)l] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	**Then**	**hand**	**me**	**back**	**that**	**apple**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**.**
”	然后	手	我	后退	那	苹果	,	”	返回	这	其他	.

“那就把那个苹果还给我，”另一个人回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] .

“	**Thank**	**you**	**;**	**I**	**shall**	**only**	**hand**	**it**	**to**	**the**	**rightful**	**owner**	**—**	**that**	**little**	**Italian**	**boy**	**.**
”	感谢	你	;	我	将	仅有的	手	它	到	这	正当的	所有者	—	那	小的	意大利语	男生	.

“谢谢；我只会把它交给它的合法主人——那个意大利小男孩。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ? ”

Are	**you**	**not**	**ashamed**	**to**	**rob**	**him**	**?**	**”**
是	你	不是	羞愧	到	抢	他	?	”

你抢劫他难道不觉得羞耻吗?

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [hɪt] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**get**	**hit**	**?**	**”**
”	做	你	想	到	得到	打	?	”

“你想挨打吗？”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**wouldn't**	**advise**	**you**	**to**	**do**	**it**	**.**
”	我	不会	建议	你	到	做	它	.

“我不建议你这样做。”

” [ðə; ði] [ˈraʊdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**rowdy**	**looked**	**at**	**the**	**boy**	**who**	**confronted**	**him**	**.**
”	这	喧闹的	看起来	在	这	男生	WHO	面对	他	.

“那个吵闹的家伙看着与他对峙的男孩。”

['edwərd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['smɔːlər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

Edward	**was**	**slightly**	**smaller**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**determined**	**look**	**in**	**his**	**eye**
爱德华	曾是	轻微地	较小的	,	但	那里	曾是	一个	决定	看	在	他的	眼睛

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊli] ,

which	**the**	**bully**	**,**
哪个	这	欺负	,

爱德华个子稍矮一些，但他眼神中却透着一股坚定的神情，这让那个欺负他的人感到畏惧。

[huː] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] , [dɪd][nɑːt][laɪk] .

who	**,**	**like**	**those**	**of**	**his**	**class**	**generally**	**,**	**was**	**a**	**coward**	**at**	**heart**	**,**	**did**	**not**	**like**	**.**
WHO	,	喜欢	那些	的	他的	班级	一般来说	,	曾是	一个	懦夫	在	心	,	做过	不是	喜欢	.

他像他那个阶层的大多数人一样，骨子里是个懦夫，因此不喜欢他。

[hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .

He	**mentally**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**safer**	**not**	**to**	**provoke**	**him**	**.**
他	精神上	决定	那	它	会	是	更安全	不是	到	惹	他	.

他心里决定，最好不要招惹他。

“ [kʌm] [hɪr] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['æp(ə)l] , ” [sed] ['edwərd] .

“	**Come**	**here**	**,**	**Johnny**	**,**	**and**	**take**	**your**	**apple**	**,**	**”**	**said**	**Edward**	**.**
”	来	这里	,	约翰尼	,	和	拿	你的	苹果	,	”	说	爱德华	.

“约翰尼，过来，拿你的苹果，”爱德华说。

[fɪl] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Phil	**advanced**	**,**	**and**	**received**	**back**	**his**	**property**	**with**	**satisfaction**	**.**
菲尔	先进的	,	和	已收到	后退	他的	财产	和	满意	.

菲尔取得了进展，并满意地取回了自己的财产。

“ [juːd] ['betər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	**You'd**	**better**	**eat**	**it**	**now**	**.**
”	你会	更好的	吃	它	现在	.

你最好现在就吃掉它。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

I'll	**see**	**that**	**he**	**doesn't**	**disturb**	**you**	**.**
患病的	看	那	他	不	打扰	你	.

我会确保他不会打扰你。

” [fɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['prɑːmptli] .

”	**Phil**	**followed**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**new**	**friend**	**promptly**	**.**
”	菲尔	随后	这	建议	的	他的	新的	朋友	及时	.

菲尔立即听从了新朋友的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ]

He	**had**	**eaten**	**nothing**	**since**	**seven**	**o'clock**	**,**	**and**	**then**	**only**	**a**	**piece**	**of**	**dry**
他	有	吃	没有什么	自从	七	点钟	,	和	然后	仅有的	一个	片	的	干燥

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

bread	**and**	**cheese**	**,**
面包	和	奶酪	,

他从七点钟起就没吃过东西，后来只吃了一小块干面包和奶酪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [rer] ['lʌkʃəri] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['relɪʃ] .

and	**the**	**apple**	**,**	**a**	**rare**	**luxury**	**,**	**he**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**relish**	**.**
和	这	苹果	,	一个	稀有的	奢华	,	他	做过	不是	失败	到	尽情享用	.

而那颗苹果，一种难得的奢侈品，他也毫不吝啬地享用了。

[hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['rɑːbər] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] ,

His	**would**	**-**	**be**	**robber**	**scowled**	**at**	**him**	**meanwhile**	**,**
他的	会	-	是	强盗	皱着眉头	在	他	同时	,

与此同时，那个企图抢劫他的歹徒怒视着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .

for	he	had	promised	himself	the	pleasure	of	dispatching	the	fruit	.
为了	他	有	承诺	他自己	这	乐趣	的	调度	这	水果	.

因为他已经答应自己要享受送走这些水果的乐趣。

['edwərd] [stʊd] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Edward	stood	by	till	the	apple	was	eaten	,	and	then	turned	away	.
爱德华	站立	经过	直到	这	苹果	曾是	吃	,	和	然后	转向	离开	.

爱德华一直站在一旁，直到苹果被吃掉，然后才转身离开。

[ðə; ði] ['raʊdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɪl] , [bʌt; bət] ['edwərd] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	rowdy	made	a	movement	as	if	to	follow	Phil	,	but	Edward	quickly	detected	him	,
这	喧闹的	制成	一个	移动	作为	如果	到	跟随	菲尔	,	但	爱德华	迅速地	检测到	他	,

那个吵闹的家伙似乎想跟着菲尔，但爱德华很快就发现了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

然后回来了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Don't	you	dare	touch	him	,	”	he	said	,	significantly	,	“	or	you'll	have	to	settle	accounts	with	me	.
“	不	你	敢	触碰	他	,	”	他	说	,	显著地	,	“	或者	你会	有	到	定居	账户	和	我	.

“你敢碰他一下试试，”他意味深长地说，“否则你就要跟我算账了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pə'liːsmən] ?

Do	you	see	that	policeman	?
做	你	看	那	警察	?

你看到那个警察了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	am	going	to	ask	him	to	have	an	eye	on	you	.
我	是	去	到	问	他	到	有	一个	眼睛	在	你	.

我会让他留意你。

[juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You'd	better	look	out	for	yourself	.
你会	更好的	看	出去	为了	你自己	.

你最好还是保护好自己。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ,

”	The	other	turned	at	the	caution	,
”	这	其他	转向	在	这	警告	,

另一个人听到警告后转过身去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] .

and	seeing	the	approach	of	one	of	the	Metropolitan	police	quickly	vanished	.
和	看到	这	方法	的	一	的	这	大都会	警察	迅速地	消失了	.

看到一名伦敦警察厅警员走过来，他立刻消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ,

He	had	a	wholesome	fear	of	these	guardians	of	the	public	peace	,
他	有	一个	健康	害怕	的	这些	守护者	的	这	民众	和平	,

他对这些维护公共秩序的人怀有一种健康的敬畏之心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	did	not	care	to	court	their	attention	.
和	做过	不是	关心	到	法庭	他们的	注意力	.

而且也无意引起他们的注意。

[ˈedwərd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][felt][ə; eɪ][hænd] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .

Edward	turned	away	,	but	in	a	moment	felt	a	hand	tugging	at	his	coat	.
爱德华	转向	离开	,	但	在	一个	片刻	毛毡	一个	手	拉扯	在	他的	外套	.

爱德华转过身去，但片刻后，他感到一只手在拽他的外套。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪl] .

Looking	around	,	he	saw	that	it	was	Phil	.
寻找	大约	,	他	锯	那	它	曾是	菲尔	.

他环顾四周，发现是菲尔。

“ [ˈgrɑːtsiə] , [siːnˈjɔːreɪ] , ” [sed] [fɪl] , [ˈgreɪtfəli] .

“	Grazia	,	signore	,	”	said	Phil	,	gratefully	.
“	格拉齐亚	,	先生	,	”	说	菲尔	,	感激不尽	.

“谢谢，先生，”菲尔感激地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ?

“	I	suppose	that	means	'	Thank	you	'	?
“	我	认为	那	方法	-	感谢	你	-	?

“我猜那意思是‘谢谢’吧？”

” [fɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Phil	nodded	.
”	菲尔	点头	.

菲尔点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɑːni] !

“	All	right	,	Johnny	!
“	全部	正确的	,	约翰尼	!

“好的，约翰尼！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbʊli] .

I	am	glad	I	was	by	to	save	you	from	that	bully	.
我	是	高兴的	我	曾是	经过	到	节省	你	从	那	欺负	.

我很庆幸当时在场，把你从那个恶霸手中救了出来。

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	III
”	章	三、

第三章

[ˈdʒɑːkəˌmoʊ]

GIACOMO
贾科莫

贾科莫

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [fɪl] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l] [ˈdɪnər] .

After	eating	the	apple	Phil	decided	to	buy	his	frugal	dinner	.
后	吃	这	苹果	菲尔	决定	到	买	他的	节俭	晚餐	.

吃完苹果后，菲尔决定买他那顿简朴的晚餐。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [went] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪkɚz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [ˈpeni] [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	,	therefore	,	went	into	a	baker's	shop	,	and	bought	two	penny	rolls	and	a
他	,	所以	,	去	进入	一个	面包师的	店铺	,	和	买	二	一分钱	卷	和	一个

[piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

piece	of	cheese	.
片	的	奶酪	.

因此，他走进一家面包店，买了两个便士面包卷和一块奶酪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'pæst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər]

It	was	not	a	very	luxurious	repast	,	but	with	the	apple	it	was	better
它	曾是	不是	一个	非常	豪华	餐饮	,	但	和	这	苹果	它	曾是	更好的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

这顿饭不算丰盛，但有了苹果，就比平时好多了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

A	few	steps	from	the	shop	door	he	met	another	Italian	boy	,
一个	很少	步骤	从	这	店铺	门	他	遇见	其他	意大利语	男生	,

离商店门口几步远的地方，他遇到了另一个意大利男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'droʊni] .

who	was	bound	to	the	same	padrone	.
WHO	曾是	边界	到	这	相同的	帕德龙	.

他们都受制于同一个老板。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? ” [æskt] [fɪl] , ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]

“	How	much	money	have	you	,	Giacomo	?	”	asked	Phil	,	speaking	,	of	course	,	in
“	如何	很多	钱	有	你	,	贾科莫	?	”	问	菲尔	,	请讲	,	的	课程	,	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

his	native	tongue	.
他的	本国的	舌头	.

“贾科莫，你有多少钱？”菲尔问道，当然，他是用母语说的。

“ ['fɔːrti] [sents] .

“	Forty	cents	.
“	四十	分	.

“四十美分。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

How	much	have	you	?	”
如何	很多	有	你	?	”

你有多少？

“ [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] . ”

“	A	dollar	and	twenty	cents	.	”
“	一个	美元	和	二十	分	.	”

“一块二毛钱。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] , [fɪ'liːpoʊ] . ”

“	You	are	very	lucky	,	Filippo	.	”
“	你	是	非常	幸运的	,	菲利波	.	”

“菲利波，你真是太幸运了。”

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [siːn'jɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] [bɔɪ] .

“	A	rich	signora	gave	me	fifty	cents	for	playing	to	her	sick	boy	.
“	一个	富有的	女士	给予	我	五十	分	为了	玩耍	到	她	生病的	男生	.

“一位富有的夫人给了我五毛钱，让我为她生病的儿子演奏。”

[ðen] [aɪ] [sæŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [s'kuːlbɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] . ”

Then	I	sang	for	some	schoolboys	,	and	they	gave	me	some	money	.	”
然后	我	唱	为了	一些	男学生	,	和	他们	给予	我	一些	钱	.	”

然后我给一些小学生唱歌，他们给了我一些钱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][pə'droʊni] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	am	afraid	the	padrone	will	beat	me	to	-	night	.	”
“	我	是	害怕的	这	帕德龙	将要	打	我	到	-	夜晚	.	”

“我恐怕今晚老爹会揍我。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [biːt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	He	has	not	beat	me	for	a	week	.	”
”	他	有	不是	打	我	为了	一个	星期	.	”

“他已经一个星期没打过我了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈdɪnər] , [fɪˈliːpoʊ] ? ”

“	Have	you	had	dinner	,	Filippo	?	”
”	有	你	有	晚餐	,	菲利波	?	”

“菲利波，你吃过晚饭了吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæp(ə)l] . ”

“	Yes	,	I	had	some	bread	and	cheese	,	and	an	apple	.	”
”	是的	,	我	有	一些	面包	和	奶酪	,	和	一个	苹果	.	”

“是的，我吃了一些面包、奶酪和一个苹果。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] ? ”

“	Did	you	buy	the	apple	?	”
”	做过	你	买	这	苹果	?	”

你买苹果了吗?

“ [noʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	No	;	one	of	the	schoolboys	gave	it	to	me	.
”	不	;	一	的	这	男学生	给予	它	到	我	.

“不，是其中一个男学生给我的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

It	was	very	good	,	”	said	Phil	,	in	a	tone	of	enjoyment	.
它	曾是	非常	好的	,	”	说	菲尔	,	在	一个	语气	的	享受	.

“非常好，”菲尔满意地说。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

“	I	had	not	eaten	one	for	a	long	time	.	”
”	我	有	不是	吃	一	为了	一个	长的	时间	.	”

“我已经很久没吃过了。”

“ [nɔːr][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [fɪˈliːpoʊ] , [ðə; ði][ˈɔːrɪndʒɪz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈɪtəli] ? ”

“	Nor	I	.	Do	you	remember	,	Filippo	,	the	oranges	we	had	in	Italy	?	”
”	也不	我	.	做	你	记住	,	菲利波	,	这	橙子	我们	有	在	意大利	?	”

“我也不记得了。菲利波，你还记得我们在意大利吃过的橘子吗？”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [wel] . ”

“	I	remember	them	well	.	”
”	我	记住	他们	出色地	.	”

“我对他们印象很深。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðen] , ” [sed] [ˈdʒɑːkəˌmoʊ] , [ˈsaɪɪŋ] .

“	I	was	happy	then	,	”	said	Giacomo	,	sighing	.
”	我	曾是	快乐的	然后	,	”	说	贾科莫	,	叹息	.

“那时候我很开心，”贾科莫叹了口气说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pəˈdroʊni][tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

“	There	was	no	padrone	to	beat	me	,	and	I	could	run	about	and	play	.
”	那里	曾是	不	帕德龙	到	打	我	,	和	我	可以	跑步	关于	和	玩	.

“没有老大能打败我，我可以到处跑来跑去玩耍。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Now	I	have	to	sing	and	play	all	day	.
现在	我	有	到	唱歌	和	玩	全部	天	.

现在我得整天唱歌演奏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd] [ˈsʌmtaɪmz] , — [soʊ][ˈtaɪərd] , [fɪˈliːpoʊ] . ”

I	am	so	tired	sometimes	,	—	so	tired	,	Filippo	.	”
我	是	所以	疲劳的	有时	,	—	所以	疲劳的	,	菲利波	.	”

我有时真的好累，——真的好累，菲利波。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [sed] [fɪl] ,
“ **You** **are** **not** **so** **strong** **as** **I** **,** **Giacomo** **,** **”** **said** **Phil** **,**
“ 你 是 不是 所以 强的 作为 我 , 贾科莫 , ” 说 菲尔 ,

“你没有我那么强壮，贾科莫，”菲尔说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] [lɪmz] .
looking **with** **some** **complacency** **at** **his** **own** **stout** **limbs** **.**
寻找 和 一些 自满 在 他的 自己的 肥硕 四肢 .

他有些得意地打量着自己粗壮的四肢。

“ [dəunt][juː; jʊ][get]['taɪərd] , [fɪ'liːpoʊ] ? ”
“ **Don't** **you** **get** **tired** **,** **Filippo** **?** **”**
“ 不 你 得到 疲劳的 , 菲利波 ? ”

“菲利波，你不累吗？”

“ [jes] , ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Yes** **,** **often** **;** **but** **I** **don't** **care** **so** **much** **for** **that** **.**
“ 是的 , 经常 ; 但 我 不 关心 所以 很多 为了 那 .

“是的，经常如此；但我不太在意这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] . ”
But **I** **don't** **like** **the** **winter** **.** **”**
但 我 不 喜欢 这 冬天 . ”

但我并不喜欢冬天。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][koʊld] ['sʌmtaɪmz] [læst] ['wɪntər] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] ,
“ **I** **thought** **I** **should** **die** **with** **cold** **sometimes** **last** **winter** **,** **”** **said** **Giacomo** **,**
“ 我 想法 我 应该 死 和 寒冷的 有时 最后的 冬天 , ” 说 贾科莫 ,
['ʃudəriŋ] .
shuddering **.**
颤抖 .

“去年冬天，我有时觉得我会冻死，”贾科莫颤抖着说。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [fɪ'liːpoʊ] ? ”
“ **Do** **you** **ever** **expect** **to** **go** **back** **to** **Italy** **,** **Filippo** **?** **”**
“ 做 你 曾经 预计 到 去 后退 到 意大利 , 菲利波 ? ”

“菲利波，你还想回到意大利吗？”

“ ['sʌmtaɪm] . ”
“ **Sometime** **.** **”**
“ 有时 . ”

“某个时候。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [naʊ] .
“ **I** **wish** **I** **could** **go** **now** **.**
“ 我 希望 我 可以 去 现在 .

“我真希望现在就能走。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] . ”
I **should** **like** **to** **see** **my** **dear** **mother** **and** **my** **sisters** **.** **”**
我 应该 喜欢 到 看 我的 亲爱的 母亲 和 我的 姐妹 . ”

我想见见我亲爱的母亲和姐妹们。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
“ **And** **your** **father** **?** **”**
“ 和 你的 父亲 ? ”

“那你父亲呢？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ['bɪtərli] .
“ **I** **don't** **want** **to** **see** **him** **,** **”** **said** **Giacomo** **,** **bitterly** **.**
“ 我 不 想 到 看 他 , ” 说 贾科莫 , 苦涩地 .

“我不想见到他，”贾科莫痛苦地说。

“ [hiː; hi][soʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][pəˈdroʊni] .

“	He	sold	me	to	the	padrone	.
”	他	卖	我	到	这	帕德龙	.

“他把我卖给了老板。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wept] [ˈbɪtərli] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	mother	wept	bitterly	when	I	went	away	,	but	my	father	only	thought	of	the
我的	母亲	哭泣	苦涩地	什么时候	我	去	离开	,	但	我的	父亲	仅有的	想法	的	这

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

我离开时，母亲哭得很伤心，而父亲只想着钱。

” [fɪˈliːpoʊ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːkəˌmoʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɪn][kəˈleibriə] .

”	Filippo	and	Giacomo	were	from	the	same	town	in	Calabria	.
”	菲利波	和	贾科莫	是	从	这	相同的	镇	在	卡拉布里亚	.

“菲利波和贾科莫来自卡拉布里亚的同一个小镇。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈpesnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]

They	were	the	sons	of	Italian	peasants	who	had	been	unable	to	resist	the
他们	是	这	儿子们	的	意大利语	农民	WHO	有	到过	无法	到	抵抗	这

[ˈɔfɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈdroʊni] ,

offers	of	the	padrone	,
优惠	的	这	帕德龙	,

他们是意大利农民的儿子，无法抗拒庄园主的诱惑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	for	less	than	a	hundred	dollars	each	had	sold	his	son	into	the
和	为了	较少的	比	一个	百	美元	每个	有	卖	他的	儿子	进入	这

[krʊəl] [ˈsleɪvəri] .

cruelest	slavery	.
最残酷的	奴隶制	.

他们为了不到一百美元，就把自己的儿子卖给了最残酷的奴隶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,

The	boys	were	torn	from	their	native	hills	,	from	their	families	,
这	男孩们	是	撕裂	从	他们的	本国的	丘陵	,	从	他们的	家庭	,

男孩们被迫离开故乡的山丘，离开家人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] [ˌfɔːrˈtiːn] [tuː; tə]

and	in	a	foreign	land	were	doomed	to	walk	the	streets	from	fourteen	to
和	在	一个	外国的	土地	是	注定失败	到	走	这	街道	从	十四	到

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,

sixteen	hours	in	every	twenty	-	four	,
十六	小时	在	每一个	二十	-	四	,

在异国他乡，他们注定每天要在街上行走十四到十六个小时。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [smɔːl] [ˈbenɪfɪt] .

gathering	money	from	which	they	received	small	benefit	.
采集	钱	从	哪个	他们	已收到	小的	益处	.

他们敛财，却从中获益甚少。

[ˈmeni] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [ˈsʌmtaɪmz]

Many	times	,	as	they	trudged	through	the	streets	,	weary	and	hungry	,	sometimes
许多	时代	,	作为	他们	艰难跋涉	通过	这	街道	,	厌倦	和	饥饿的	,	有时

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

许多时候，当他们疲惫不堪、饥寒交迫地走过街道时，

[ðeɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪk] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz]

they	thought	with	homesick	sadness	of	the	sunny	fields	in	which	their	earliest	years
他们	想法	和	想家	悲伤	的	这	阳光明媚	字段	在	哪个	他们的	最早	年

[hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,

had	been	passed	,
有	到过	通过了	,

他们怀着深深的乡愁，想起了童年时期度过的阳光灿烂的田野。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [suːn] [diˈmɑːndid] [ðer; ðər]

but	the	hard	realities	of	the	life	they	were	now	leading	soon	demanded	their
但	这	难的	现实	的	这	生活	他们	是	现在	领导	很快	要求	他们的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但他们现在所过的生活的残酷现实很快就迫使他们正视这个问题。

['nætʃ(ə)rəli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [fɪˈliːpoʊ] , [ɔːr] [fɪl] , [bɔːr] [hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən]

Naturally	light	-	hearted	,	Filippo	,	or	Phil	,	bore	his	hard	lot	more	cheerfully	than
自然	光	-	心地	,	菲利波	,	或者	菲尔	,	钻孔	他的	难的	很多	更多的	愉快地	比

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

some	of	his	comrades	.
一些	的	他的	同志们	.

菲利波（或菲尔）天性乐观开朗，比他的一些同伴更能坦然面对自己的艰难命运。

[bʌt; bət]['dʒɑːkəˌmoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɑːnt][ænd; ənd] [fə'tiːg]

But	Giacomo	was	more	delicate	,	and	less	able	to	bear	want	and	fatigue
但	贾科莫	曾是	更多的	精美的	,	和	较少的	有能力的	到	熊	想	和	疲劳

.

:
.

但贾科莫体质较弱，更难忍受匮乏和疲劳。

[hɪz; ɪz] ['laɪvliːɝ] ['kɑːmræd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] ['ɔːlweɪz] [felt] ['betər] ['æftər] ['tɔːkɪŋ]

His	livelier	comrade	cheered	him	up	,	and	Giacomo	always	felt	better	after	talking
他的	更活泼	同志	欢呼	他	向上	,	和	贾科莫	总是	毛毡	更好的	后	说

[wɪð; wɪθ] [fɪl] .

with	Phil	.
和	菲尔	.

他那位比较活泼的同伴让他振作起来，贾科莫每次和菲尔交谈后都会感觉好些。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]

As	the	two	boys	were	walking	together	,	a	heavy	hand	was	laid	on	the
作为	这	二	男孩们	是	步行	一起	,	一个	重的	手	曾是	铺设	在	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

shoulder	of	each	,
肩膀	的	每个	,

两个男孩并肩走着，突然一只沉重的手分别搭在了他们的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] : “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] ?

and	a	harsh	voice	said	:	“	Is	this	the	way	you	waste	your	time	,	little	rascals	?
和	一个	残酷的	嗓音	说	:	“	是	这	这	方式	你	浪费	你的	时间	,	小的	无赖	?

一个严厉的声音说道：“你们这些小淘气，就这么浪费时间吗？”

” [bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][pə'droʊni] .

”	Both	boys	started	,	and	looking	up	,	recognized	the	padrone	.
”	两个都	男孩们	开始	,	和	寻找	向上	,	认可	这	帕德龙	.

两个男孩都吓了一跳，抬头一看，认出了这位老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , ['veri] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]

He	was	a	short	man	,	very	dark	with	fierce	black	eyes	and	a	sinister
他	曾是	一个	短的	男人	,	非常	黑暗的	和	凶猛的	黑色的	眼睛	和	一个	险恶

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他个子不高，皮肤黝黑，有一双凶狠的黑眼睛和阴险的面容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

It	was	his	habit	to	walk	about	the	streets	from	time	to	time	,
它	曾是	他的	习惯	到	走	关于	这	街道	从	时间	到	时间	,

他习惯时不时地在街上闲逛。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'prentisiz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	keep	a	watch	,	unobserved	,	upon	his	young	apprentices	,	if	they	may	be
和	保持	一个	手表	,	未被观察到的	,	之上	他的	年轻的	学徒	,	如果	他们	可能	是

[soʊ] [kɔːld] .

so	called	.
所以	称为	.

并且暗中观察他的年轻学徒（如果他们可以被称为学徒的话）。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

If	he	found	them	loitering	about	,	or	neglecting	their	work	,
如果	他	成立	他们	游荡	关于	,	或者	疏忽	他们的	工作	,

如果他发现他们闲逛或玩忽职守，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'maɪndər] .

they	were	liable	to	receive	a	sharp	reminder	.
他们	是	容易	到	收到	一个	锋利的	提醒	.

他们很可能会受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt]

The	boys	were	both	startled	at	his	sudden	appearance	,	but	after	the	first	start
这	男孩们	是	两个都	惊慌	在	他的	突然	外貌	,	但	后	这	第一的	开始

,

,

,

两个男孩都被他的突然出现吓了一跳，但第一次开始后，

[fɪl] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kə'reɪdʒəs] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

Phil	,	who	was	naturally	courageous	,	recovered	his	self	-	possession	.
菲尔	,	WHO	曾是	自然	勇敢	,	恢复	他的	自己	-	拥有	.

菲尔生性勇敢，很快恢复了镇定。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɑːkəˌmoʊ] ,

Not	so	with	Giacomo	,
不是	所以	和	贾科莫	,

但贾科莫的情况并非如此。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

who	was	the	more	afraid	because	he	knew	he	had	gained	but	little
WHO	曾是	这	更多的	害怕的	因为	他	知道	他	有	获得	但	小的

['mʌni] [ðʌs] [fɑːr] .

money	thus	far	.
钱	因此	远的	.

他更加害怕，因为他知道自己到目前为止只赚了很少的钱。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , [pə'droʊni] , ” [sed] [fɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪrləsli] .

“	We	are	not	wasting	our	time	,	padrone	,	”	said	Phil	,	looking	up	fearlessly	.
“	我们	是	不是	浪费	我们的	时间	,	帕德龙	,	”	说	菲尔	,	寻找	向上	无畏地	.

“我们没有浪费时间，老爷，”菲尔无所畏惧地抬起头说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ We will see about that .
” 我们 将要 看 关于 那 .

“我们会看看情况如何。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [təˈgeðər] ? ”
How long have you been together ? ”
如何 长的 有 你 到过 一起 ? ”

你们在一起多久了?

“ [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . ”
“ Only five minutes . ”
” 仅有的 五 分钟 . ”

“只需五分钟。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] , [fɪˈliːpoʊ] ? ”
“ How much money have you , Filippo ? ”
” 如何 很多 钱 有 你 , 菲利波 ? ”

“菲利波，你身上有多少钱? ”

“ [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [sents] . ”
“ A dollar and twenty cents . ”
” 一个 美元 和 二十 分 . ”

“一块二毛钱。”

“ [gʊd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
“ Good ; you have done well .
” 好的 ; 你 有 完毕 出色地 .

“很好，你做得很好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɑːkəˌmoʊ] ? ”
And how is it with you , Giacomo ? ”
和 如何 是 它 和 你 , 贾科莫 ? ”

贾科莫，你那边怎么样?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːrti] [sents] . ”
“ I have forty cents . ”
” 我 有 四十 分 . ”

“我有四十分钱。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ Then you have been idle , ” said the padrone , frowning .
” 然后 你 有 到过 闲置的 , ” 说 这 帕德龙 , 皱眉 .

“那你真是闲着没事干啊，”庄园主皱着眉头说。

“ [noʊ] , [siːnˈjɔːreɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtremblɪŋ] .
“ No , signore , ” said the boy , trembling .
” 不 , 先生 , ” 说 这 男生 , 发抖 .

“不，先生，”男孩颤抖着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] . ”
“ I have played , but they did not give me much money . ”
” 我 有 玩 , 但 他们 做过 不是 给 我 很多 钱 . ”

“我上过场，但他们没给我多少钱。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” [sed] [fɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ It is not his fault , ” said Phil , coming boldly to the defense of his friend .
” 它 是 不是 他的 过错 , ” 说 菲尔 , 未来 大胆地 到 这 防御 的 他的 朋友 .

“这不是他的错，”菲尔挺身而出，勇敢地维护他的朋友。

“ [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] , [ˈlɪt(ə)l] [skreɪp] - [greɪs] , ” [sed] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [ˈrʌfli] .
“ Attend to your own affairs , little scrape - grace , ” said the padrone , roughly .
” 出席 到 你的 自己的 事务 , 小的 刮 - 优雅 , ” 说 这 帕德龙 , 大致 .

“管好你自己的事，小贱人，”老板粗声粗气地说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . ”

“	He	might	have	got	as	much	as	you	.	”
”	他	可能	有	得到	作为	很多	作为	你	.	”

“他可能和你一样多。”

“ [noʊ] , [pə'droʊni] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] .

“	No	,	padrone	;	I	was	lucky	.
”	不	,	帕德龙	;	我	曾是	幸运的	.

“不，老爷；我很幸运。”

[ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] . ”

A	kind	lady	gave	me	fifty	cents	.	”
一个	种类	女士	给予	我	五十	分	.	”

一位好心的女士给了我五毛钱。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] .

“	That	is	not	my	affair	.
”	那	是	不是	我的	事务	.

“那不是我的事情。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] .

I	don't	care	where	you	get	the	money	.
我	不	关心	在哪里	你	得到	这	钱	.

我不在乎你的钱从哪里来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [hoʊm] [ɔːl][aɪ][ɪk'spekt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [stɪk] .

But	if	you	don't	bring	home	all	I	expect	,	you	shall	feel	the	stick	.
但	如果	你	不	带来	家	全部	我	预计	,	你	将	感觉	这	戳	.

但如果你没能带回我期望的一切，你将会受到惩罚。

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒɑːkəˌmoʊ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['ɪmpɔːrt]['oʊnli]

”	These	last	words	were	addressed	to	Giacomo	,	who	understood	their	import	only
”	这些	最后的	字	是	已解决	到	贾科莫	,	WHO	理解	他们的	进口	仅有的

[tuː] [wel] .

too	well	.
也	出色地	.

“这些最后的话是对贾科莫说的，他非常清楚其中的含义。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [wer] [hiː; hi] [həːdid] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['ʌðər] ['skersli] [ə; eɪ]

In	the	miserable	lodging	where	he	herded	with	thirty	or	forty	others	scarcely	a
在	这	悲惨的	住宿	在哪里	他	放牧	和	三十	或者	四十	其他的	几乎	一个

[naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪz] ,

night	passed	without	the	brutal	punishment	of	one	or	more	unfortunate	boys	,
夜晚	通过了	没有	这	野蛮	惩罚	的	一	或者	更多的	不幸	男孩们	,

他和其他三四十个孩子挤在一间极其简陋的住处里，几乎每晚都会有一两个不幸的男孩遭到残酷的惩罚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv]

who	had	been	unsuccessful	in	bringing	home	enough	to	satisfy	the	rapacity	of
WHO	有	到过	不成功	在	带来	家	足够的	到	满足	这	贪婪	的

[ðə; ði][pə'droʊni] .

the	padrone	.
这	帕德龙	.

他们未能带回足够的钱来满足老板的贪婪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

But	of	this	an	account	will	hereafter	be	given	.
但	的	这	一个	帐户	将要	此后	是	给定	.

但此事日后将另行说明。

“ [naʊ] , [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['hɑːrʃli] .

“	Now	,	go	to	work	,	both	of	you	,	”	said	the	padrone	,	harshly	.
”	现在	,	去	到	工作	,	两个都	的	你	,	”	说	这	帕德龙	,	严厉地	.

“现在，你们两个都去干活，”老板严厉地说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

The	two	boys	separated	.
这	二	男孩们	分开	.

两个男孩分开了。

['dʒɑːkəˌmoʊ] [went] [ˌʌp'taʊn] , [waɪl] [fɪl] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] .

Giacomo	went	uptown	,	while	Phil	kept	on	his	way	toward	the	Astor	House	.
贾科莫	去	上城区	,	尽管	菲尔	保留	在	他的	方式	朝向	这	阿斯托	房子	.

贾科莫去了城北，而菲尔则继续向阿斯特酒店走去。

[ðə; ði][pə'droʊni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɪkər] [ʃɑːp] ,

The	padrone	made	his	way	to	the	nearest	liquor	shop	,
这	帕德龙	制成	他的	方式	到	这	最近的	酒	店铺	,

老板径直走向最近的酒铺。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv]

where	he	invested	a	portion	of	the	money	wrung	from	the	hard	earnings	of
在哪里	他	投资	一个	部分	的	这	钱	拧干	从	这	难的	收益	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'prentisiz] .

his	young	apprentices	.
他的	年轻的	学徒	.

他将年轻学徒们辛辛苦苦挣来的一部分钱投资到了那里。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər] [haʊs] .

Toward	the	close	of	the	afternoon	Phil	found	himself	in	front	of	the	Astor	House	.
朝向	这	关闭	的	这	下午	菲尔	成立	他自己	在	正面	的	这	阿斯托	房子	.

临近下午结束时，菲尔发现自己站在了阿斯特府邸前。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['lɪbərəl] ['ɔːdɪtəz] .

He	had	played	several	times	,	but	was	not	fortunate	in	finding	liberal	auditors	.
他	有	玩	一些	时代	,	但	曾是	不是	幸运	在	寻找	自由主义	审计员	.

他曾多次参与审计工作，但运气不佳，一直没能找到开明的审计员。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [bʌt; bət][ten] [sents] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	secured	but	ten	cents	during	this	time	,
他	有	安全	但	十	分	期间	这	时间	,

这段时间他只攒下了十美分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	it	seemed	doubtful	whether	he	would	reach	the	sum	he	wanted	.
和	它	似乎	疑	无论	他	会	抵达	这	和	他	通缉	.

他能否筹集到想要的金额似乎还很难说。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] ,

He	crossed	over	to	the	City	Hall	Park	,	and	,	feeling	tired	,
他	交叉	超过	到	这	城市	大厅	公园	,	和	,	感觉	疲劳的	,

他穿过马路来到市政厅公园，感到疲倦，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

sat	down	on	one	of	the	benches	.
卫星	向下	在	一	的	这	长椅	.

他坐在其中一条长椅上。

[tuː] ['buːtˌblæk] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Two	bootblacks	were	already	seated	upon	it	.
二	擦鞋匠	是	已经	坐着	之上	它	.

两个擦鞋匠已经坐在上面了。

“ [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , ['dʒɑːni] , ” [sed] [wʌn] .

“	Play	us	a	tune	,	Johnny	,	”	said	one	.
“	玩	我们	一个	调	,	约翰尼	,	”	说	一	.

“约翰尼，给我们弹首歌吧。”其中一人说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpeniz] ? ” [æskt] [fɪl] [ˈdaʊtfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,

“	Will	you	give	me	pennies	?	”	asked	Phil	doubtfully	,	for	he	did	not	care	,
”	将要	你	给	我	便士	?	”	问	菲尔	怀疑地	,	为了	他	做过	不是	关心	,

“你能给我几分钱吗？”菲尔犹豫地问道，因为他根本不在乎。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtæskmæstər] , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

with	such	a	severe	taskmaster	,	to	work	for	nothing	.
和	这样的	一个	严重	监工	,	到	工作	为了	没有什么	.

在如此严苛的老板手下，竟然要白干活。

“ [jes] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpeniz] .

“	Yes	,	we'll	give	you	pennies	.
”	是的	,	出色地	给	你	便士	.

“是的，我们会给你几分钱。”

” [əˈpɑːn] [ðɪs] , [fɪl] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] .

”	Upon	this	,	Phil	struck	up	a	tune	.
”	之上	这	,	菲尔	击	向上	一个	调	.

于是，菲尔开始弹奏起一首曲子。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈmʌŋki] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Where's	your	monkey	?	”	asked	one	of	the	boys	.
”	在哪里?	你的	猴	?	”	问	一	的	这	男孩们	.

其中一个男孩问：“你的猴子呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌŋki] . ”

“	I	have	no	monkey	.	”
”	我	有	不	猴	.	”

我没有猴子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [tɪm] [ˈræfəti] ,

“	If	you	want	a	monkey	,	here's	one	for	you	,	”	said	Tim	Rafferty	,
”	如果	你	想	一个	猴	,	这里是	一	为了	你	,	”	说	蒂姆	拉弗蒂	,

“如果你想要一只猴子，这只就给你，”蒂姆·拉弗蒂说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃoʊldər] .

putting	his	hand	on	his	companion's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	他的	同伴的	肩膀	.

他把手放在同伴的肩膀上。

“ [ˈhiːz] [tuː] [bɪg] , ” [sed] [fɪl] , [ˈlæfɪŋ] .

“	He's	too	big	,	”	said	Phil	,	laughing	.
”	他是	也	大的	,	”	说	菲尔	,	笑	.

“他块头太大了，”菲尔笑着说。

“ [hoʊld] [jər] [gæb] , [tɪm] [ˈræfəti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Hould	yer	gab	,	Tim	Rafferty	,	”	said	the	other	.
”	应该	你的	瞎扯	,	蒂姆	拉弗蒂	,	”	说	这	其他	.

“蒂姆·拉弗蒂，你说话慢点儿。”另一个人说道。

“ [its] [juː; jʊ] [ˈðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmʌŋki] [nɔːr][aɪ] . [seɪ] , [ˈdʒɑːni] , [duː][juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər]

“	It's	you	that'll	make	a	better	monkey	nor	I	.	Say	,	Johnny	,	do	you	pay	your
”	它是	你	那将	制作	一个	更好的	猴	也不	我	.	说	,	约翰尼	,	做	你	支付	你的

[ˈmʌŋkiz] [wel] ? ”

monkeys	well	?	”
猴子	出色地	?	”

“你比我更适合当猴子。对了，约翰尼，你给你的猴子付工资高吗？”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpeniz] , ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

“	Give	me	my	pennies	,	”	said	Phil	,	with	an	eye	to	business	.
”	给	我	我的	便士	,	”	说	菲尔	,	和	一个	眼睛	到	商业	.

“把我的零钱给我，”菲尔说道，语气中带着生意上的考量。

“ [pleɪ] [ə'nʌðər] [tuːn] , [ðen] .
“ Play another tune , then .
” 玩 其他 调 , 然后 .

“那就再演奏一首曲子吧。”

” [fɪl] [əu'beid] [də'rekʃ(ə)nz] .
” Phil obeyed directions .
” 菲尔 服从 方向 .

菲尔服从了指示。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
When he had finished , a contribution was taken up , but it only
什么时候 他 有 完成的 , 一个 贡献 曾是 已采取 向上 , 但 它 仅有的
[ə'maʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)n] [sents] .
amounted to seven cents .
金额 到 七 分 .

他讲完后，大家捐了款，但总共只有七分钱。

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
However , considering the character of the audience , this was as much as
然而 , 考虑 这 特点 的 这 观众 , 这 曾是 作为 很多 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
could be expected .
可以 是 预期的 .

然而，考虑到观众的性格，这已经是意料之中的事了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɑːni] ? ” [æskt] [tɪm] .
“ How much have you made to - day , Johnny ? ” asked Tim .
“ 如何 很多 有 你 制成 到 - 天 , 约翰尼 ? ” 问 蒂姆 .

蒂姆问道：“约翰尼，你今天挣了多少钱？”

“ [ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [sed] [fɪl] .
“ A dollar , ” said Phil .
“ 一个 美元 , ” 说 菲尔 .

“一美元，”菲尔说。

“ [ə; eɪ]['dɑːlər] !
“ A dollar !
“ 一个 美元 !

“一美元!

[ðæts] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
That's more nor I have made .
那就是 更多的 也不 我 有 制成 .

那比我做的还要多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['fɪdl] [maɪ'self] .
I tell you what , boys , I think I'll buy a fiddle myself .
我 告诉 你 什么 , 男孩们 , 我 思考 患病的 买 一个 小提琴 我 .

伙计们，我跟你们说，我想我也要买把小提琴。

[aɪl] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] - - [buːts] . ”
I'll make more money that way than blackin ' boots . ”
患病的 制作 更多的 钱 那 方式 比 - - 靴子 . ”

我那样做比擦鞋挣得多。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪdlər] [juːd] [meɪk] , [tɪm] ['ræfəti] . ”
“ A great fiddler you'd make , Tim Rafferty . ”
“ 一个 伟大的 小提琴手 你会 制作 , 蒂姆 拉弗蒂 . ”

“蒂姆·拉弗蒂，你肯定会成为一名出色的提琴手。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第2/9页

“ [kɑ:nt] [aɪ] [pleɪ] , [ðen] ?
“ Can't I play , then ?
“ 不能 我 玩 , 然后 ?

那我不能参加吗?

[lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['fɪdl] , ['dʒɑ:ni] , [tɪl] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Lend me your fiddle , Johnny , till I try it a little .
借 我 你的 小提琴 , 约翰尼 , 直到 我 尝试 它 一个 小的 .

约翰尼，把你的小提琴借我一下，让我先试拉试。

” [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Phil shook his head .
” 菲尔 摇晃 他的 头 .

菲尔摇了摇头。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ; [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['hɜ:rtɪn] - [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Give it to me now ; I won't be hurtin ' it . ”
” 给 它 到 我 现在 ; 我 惯于 是 受伤 - 它 . ”

“现在就给我吧，我不会弄坏它的。”

“ [ju:l] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ You'll break it . ”
” 你会 休息 它 . ”

“你会把它弄坏的。”

“ [ðen] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Then I'll pay for it . ”
” 然后 患病的 支付 为了 它 . ”

“那我来付钱。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪn] . ”
“ It isn't mine . ”
” 它 不是 矿 . ”

“这不是我的。”

“ [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
“ Whose is it , then ? ”
” 谁 是 它 , 然后 ? ”

“那究竟是谁的？”

“ [ðə; ði] - . ”
“ The padrone's . ”
” 这 - . ”

“老板的。”

“ [ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði][pə'droʊni] ? ”
“ And who's the padrone ? ”
” 和 谁是 这 帕德龙 ? ”

“那么，老板是谁？”

“ [ðə; ði][mæn][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
“ The man I live with .
” 这 男人 我 居住 和 .

“和我同居的男人。”

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz]['broʊkən] , [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] . ”

If	the	fiddle	is	broken	,	he	will	beat	me	.	”
如果	这	小提琴	是	破碎的	,	他	将要	打	我	.	”

如果琴坏了，他会打我。

“ [ðen] ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] [ˈræfərtiz]

“	Then	he's	an	ould	haythen	,	and	you	may	tell	him	so	,	with	Tim	Rafferty's
”	然后	他是	一个	可以	-	,	和	你	可能	告诉	他	所以	,	和	蒂姆	拉弗蒂的

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	.
赞美	.

“那么他就是个老家伙了，你可以替蒂姆·拉弗蒂向他表达你的敬意。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	won't	hurt	it	.
但	我	惯于	伤害	它	.

但我不会伤害它。

” [fɪl] , [haʊ'evər] , [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [ˌʌn'skɪlfəl] [hændz] .

”	Phil	,	however	,	feared	to	trust	the	violin	in	unskillful	hands	.
”	菲尔	,	然而	,	害怕	到	相信	这	小提琴	在	不熟练的	双手	.

然而，菲尔不敢把小提琴交给技术不熟练的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	the	penalty	if	any	harm	befell	it	,
他	知道	这	惩罚	如果	任何	伤害	发生	它	,

他知道如果遭受任何伤害会受到怎样的惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

and	he	had	no	mind	to	run	the	risk	.
和	他	有	不	头脑	到	跑步	这	风险	.

他根本不想冒这个险。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tɪm] ['ræfəti]

So	he	rose	from	the	seat	,	and	withdrew	to	a	little	distance	,	Tim	Rafferty
所以	他	玫瑰	从	这	座位	,	和	退出	到	一个	小的	距离	,	蒂姆	拉弗蒂

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

于是他起身离开座位，退到稍远的地方，蒂姆·拉弗蒂跟在他身后。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [naʊ] [felt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['fɪdl]

for	,	though	he	cared	little	at	first	,	he	now	felt	determined	to	try	the	fiddle
为了	,	尽管	他	关心	小的	在	第一的	,	他	现在	毛毡	决定	到	尝试	这	小提琴

.

:
.

虽然他起初并不在意，但现在他决心要尝试拉小提琴。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	you	don't	give	it	to	me	I'll	put	a	head	on	you	,	”	he	said	.
“	如果	你	不	给	它	到	我	患病的	放	一个	头	在	你	,	”	他	说	.

“如果你不给我，我就砍下你的脑袋，”他说。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] , ['fɜːrmli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [biː; bi]

“	You	shall	not	have	it	,	”	said	Phil	,	firmly	,	for	he	,	too	,	could	be
“	你	将	不是	有	它	,	”	说	菲尔	,	牢牢	,	为了	他	,	也	,	可以	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

“你休想得到它，”菲尔坚定地说，因为他也是个意志坚定的人。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['ʃoʊɪŋ] [faɪt] , ” [sed] ['tɪmz] [kəm'pænjən] .
“ The little chap's showing fight , ” said Tim's companion .
“ 这 小的 小伙子的 显示 斗争 , ” 说 蒂姆的 伴侣 .

“这小家伙挺有斗志的，”蒂姆的同伴说。

“ [lʊk] [aʊt] , [tɪm] ; ['hi:l] [mæʃ] [ju:; jʊ] . ”
“ Look out , Tim ; he'll mash you . ”
“ 看 出去 , 蒂姆 ; 地狱 捣碎 你 . ”

“小心点，蒂姆，他会把你碾成肉泥的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪd][wʌn][hænd] , ” [sed] [tɪm] .
“ I can fight him wid one hand , ” said Tim .
“ 我 能 斗争 他 宽 一 手 , ” 说 蒂姆 .

“我单手就能打败他，”蒂姆说。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ,
He advanced upon our young hero , who , being much smaller ,
他 先进的 之上 我们的 年轻的 英雄 , WHO , 存在 很多 较小的 ,

他向我们的小英雄逼近，小英雄身材矮小得多，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən]
would probably have been compelled to yield to superior force but for an
会 大概 有 到过 被迫 到 屈服 到 优越的 力量 但 为了 一个
[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [tɪm] .
interference entirely unexpected by Tim .
干涉 完全 意外 经过 蒂姆 .

如果不是蒂姆始料未及的干预，他很可能已经被迫向优势力量屈服了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌpər]
AN INVITATION TO SUPPER
一个 邀请 到 晚餐

晚餐邀请

[tɪm] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] ,
Tim had raised his fist to strike the young fiddler ,
蒂姆 有 提高 他的 拳头 到 罢工 这 年轻的 小提琴手 ,

蒂姆举起拳头要打那个年轻的提琴手，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
when he was suddenly pushed aside with considerable force ,
什么时候 他 曾是 突然 推动 旁边 和 大量 力量 ,

突然，他被人用相当大的力气推到一边。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and came near measuring his length on the ground .
和 来了 靠近 测量 他的 长度 在 这 地面 .

他几乎要用手在地上量出自己的身高了。

“ [hu:] [dɪd] [ðæt] ?
“ Who did that ?
“ WHO 做过 那 ?

“是谁干的？”

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .
” he cried , angrily , recovering his equilibrium .
” 他 哭 , 愤怒地 , 恢复中 他的 平衡 .

他愤怒地喊道，恢复了镇定。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
“ I did it , ” said a calm voice .
“ 我 做过 它 , ” 说 一个 冷静的 嗓音 .

“我做到了，”一个平静的声音说道。

[tɪm] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːl] ['hɔfmən] ,
Tim recognized in the speaker Paul Hoffman ,
蒂姆 认可 在 这 扬声器 保罗 霍夫曼 ,

蒂姆在演讲者保罗·霍夫曼身上看到了这一点，

[huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] “ [pɔːl] [ðə; ði] ['pedlər] .
whom some of my readers will remember as “ Paul the Peddler .
谁 一些 的 我的 读者 将要 记住 作为 “ 保罗 这 小贩 .

我的读者中有些人可能还记得他，他就是“小贩保罗”。

” [pɔːl] [wʌz; wəz][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nektaɪ] [stænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] ,
” Paul was proprietor of a necktie stand below the Astor House ,
” 保罗 曾是 业主 的 一个 领带 站立 以下 这 阿斯托 房子 ,

“保罗在阿斯特府楼下经营着一家领带摊位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] .
and was just returning home to supper .
和 曾是 只是 返回 家 到 晚餐 .

当时正准备回家吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
He was a brave and manly boy , and his sympathies were always in
['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
favor of the oppressed .
偏爱 的 这 受压迫者 .

他是个勇敢而有男子气概的男孩，总是同情受压迫的人。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [fɪl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had met Phil before , and talked with him ,
他 有 遇见 菲尔 前 , 和 谈话 和 他 ,

他之前见过菲尔，也和他交谈过。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and seeing him in danger came to his assistance .
和 看到 他 在 危险 来了 到 他的 协助 .

看到他身处险境，便上前帮助他。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [tɪm] , ['fɪrsli] .
“ What made you push me ? ” demanded Tim , fiercely .
“ 什么 制成 你 推 我 ? ” 要求 蒂姆 , 激烈地 .

“你为什么要推我？”蒂姆厉声质问道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [pɔːl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
“ What were you going to do to him ? ” rejoined Paul , indicating the Italian
“ 什么 是 你 去 到 做 到 他 ? ” 重新加入 保罗 , 表明 这 意大利语
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你打算怎么处置他？”保罗指着那个意大利男孩问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] . ”
“ I was only goin ' to borrer his fiddle . ”
“ 我 曾是 仅有的 去 - 到 - 他的 小提琴 . ”

“我本来只是想借他的小提琴玩玩。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] .

“	He	would	have	broken	it	,	”	said	Phil	.
”	他	会	有	破碎的	它	,	”	说	菲尔	.

“他本来会把它弄坏的，”菲尔说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] [pɔːl] .

“	You	don't	know	how	to	play	,	”	said	Paul	.
”	你	不	知道	如何	到	玩	,	”	说	保罗	.

“你根本不会玩，”保罗说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] . ”

“	You	would	have	broken	his	fiddle	,	and	then	he	would	be	beaten	.	”
”	你	会	有	破碎的	他的	小提琴	,	和	然后	他	会	是	被打败	.	”

“你会弄坏他的小提琴，然后他会挨打。”

“ [aɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [tɪm] .

“	I	would	pay	for	it	if	I	did	,	”	said	Tim	.
”	我	会	支付	为了	它	如果	我	做过	,	”	说	蒂姆	.

“如果真有这回事，我会付钱的。”蒂姆说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] .

“	You	say	so	,	but	you	wouldn't	.
”	你	说	所以	,	但	你	不会	.

“你嘴上这么说，但你不会这么做。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] . ”

Even	if	you	did	,	it	would	take	time	,	and	the	boy	would	have	suffered	.	”
甚至	如果	你	做过	,	它	会	拿	时间	,	和	这	男生	会	有	遭受	.	”

即使你这么做了，也需要时间，而且孩子会因此受苦。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [diˈmɑːndid] [tɪm] , ['æŋgrəli] .

“	What	business	is	that	of	yours	?	”	demanded	Tim	,	angrily	.
”	什么	商业	是	那	的	你的	?	”	要求	蒂姆	,	愤怒地	.

“这关你什么事？”蒂姆愤怒地质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”

“	It	is	always	my	business	when	I	see	a	big	boy	teasing	a	little	one	.	”
”	它	是	总是	我的	商业	什么时候	我	看	一个	大的	男生	戏弄	一个	小的	一	.	”

“每当我看到大男孩戏弄小孩子，我都觉得这是我的事。”

“ [juːl] [get] [hɜːrt][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [tɪm] , ['sʌd(ə)nli] .

“	You'll	get	hurt	some	day	,	”	said	Tim	,	suddenly	.
”	你会	得到	伤害	一些	天	,	”	说	蒂姆	,	突然	.

“你总有一天会受伤的，”蒂姆突然说道。

“ [nɑːt][baɪ][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'lɑːrmd] .

“	Not	by	you	,	”	returned	Paul	,	not	particularly	alarmed	.
”	不是	经过	你	,	”	返回	保罗	,	不是	特别	惊慌	.

“不是你，”保罗回答道，语气中并没有特别惊慌。

[tɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [pɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

Tim	would	have	gladly	have	punished	Paul	on	the	spot	for	his	interference	,
蒂姆	会	有	乐意	有	受到惩罚	保罗	在	这	点	为了	他的	干涉	,

蒂姆本想当场惩罚保罗的干涉行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɔs'tilitiz] .

but	he	did	not	consider	it	prudent	to	provoke	hostilities	.
但	他	做过	不是	考虑	它	谨慎	到	惹	敌对行动	.

但他认为挑起敌对行动并非明智之举。

[pɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [strɔːŋgər] .

Paul	was	as	tall	as	himself	,	and	considerably	stronger	.
保罗	曾是	作为	高的	作为	他自己	,	和	相当	更强	.

保罗和他一样高，而且力气大得多。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['waɪzli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] .

He	**therefore**	**wisely**	**confined**	**himself**	**to**	**threatening**	**words**	**.**
他	所以	明智地	受限	他自己	到	威胁	字	.

因此，他明智地只使用了威胁性的言辞。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] , ['kaɪndli] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] .

“	**Come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**Phil**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**kindly**	**,**	**to**	**the**	**little**	**fiddler**	**.**
”	来	沿着	和	我	,	菲尔	,	”	说	保罗	,	亲切地	,	到	这	小的	小提琴手	.

“菲尔，跟我来吧，”保罗和蔼地对小提琴手说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [fɪl] , ['greɪtfəli] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**saving**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**,**	**gratefully**	**.**
”	感谢	你	为了	保存	我	,	”	说	菲尔	,	感激不尽	.

“谢谢你救了我，”菲尔感激地说。

“ [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] [broʊk] . ”

“	**The**	**padrone**	**would**	**beat**	**me**	**if**	**the**	**fiddle**	**was**	**broke**	**.**	**”**
”	这	帕德龙	会	打	我	如果	这	小提琴	曾是	打破	.	”

“如果小提琴坏了，老板会打我的。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [θæŋks] , [fɪl] .

“	**Never**	**mind**	**about**	**thanks**	**,**	**Phil**	**.**
”	绝不	头脑	关于	谢谢	,	菲尔	.

“不用谢了，菲尔。”

[tɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'mʌŋ] [lɑːrdʒ] [wʌnz] .

Tim	**is**	**a**	**bully**	**with**	**small**	**boys**	**,**	**but**	**he**	**is**	**a**	**coward**	**among**	**large**	**ones**	**.**
蒂姆	是	一个	欺负	和	小的	男孩们	,	但	他	是	一个	懦夫	之中	大的	一个	.

蒂姆欺负小男孩很凶，但面对大孩子却很胆小。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] ? ”

Have	**you**	**had**	**any**	**supper**	**?**	**”**
有	你	有	任何	晚餐	?	”

你吃晚饭了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [fɪl] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**.**
”	不	,	”	说	菲尔	.

“不，”菲尔说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	**Won't**	**you**	**come**	**home**	**and**	**take**	**supper**	**with**	**me**	**?**
”	惯于	你	来	家	和	拿	晚餐	和	我	?

“你愿意回家和我一起吃晚饭吗？ ”

” [fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	**Phil**	**hesitated**	**.**
”	菲尔	犹豫了一下	.

菲尔犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][pə'droʊni] . ”

“	**You**	**are**	**kind**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I**	**fear**	**the**	**padrone**	**.**	**”**
”	你	是	种类	,	”	他	说	,	“	但	我	害怕	这	帕德龙	.	”

“你真是好心，”他说，“但我害怕老板。”

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**will**	**he**	**do**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	什么	将要	他	做	到	你	?	”

“他会对你做什么？ ”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . ”

“	**He**	**will**	**beat**	**me**	**if**	**I**	**don't**	**bring**	**home**	**enough**	**money**	**.**	**”**
”	他	将要	打	我	如果	我	不	带来	家	足够的	钱	.	”

“如果我挣的钱不够多，他会打我的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][juː; jʊ][get] ? ”

“	**How**	**much**	**more**	**must**	**you**	**get**	**?**	**”**
”	如何	很多	更多的	必须	你	得到	？	”

你还要得到多少?

“ ['sɪksti] [sents] . ”

“	**Sixty**	**cents**	**.**	**”**
”	六十	分	.	”

“六十美分。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

“	**You**	**can**	**play**	**better**	**after**	**a**	**good**	**supper**	**.**
”	你	能	玩	更好的	后	一个	好的	晚餐	.

“吃顿丰盛的晚餐后，你的状态会更好。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

Come	**along**	**;**	**I**	**won't**	**keep**	**you**	**long**	**.**
来	沿着	;	我	惯于	保持	你	长的	.

跟我来，我不会耽误你太久。

” [fɪl] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

”	**Phil**	**made**	**no**	**more**	**objection**	**.**
”	菲尔	制成	不	更多的	异议	.

菲尔没有再提出异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

He	**was**	**a**	**healthy**	**boy**	**,**	**and**	**his**	**wanderings**	**had**	**given**	**him**	**a**	**good**	**appetite**	**.**
他	曾是	一个	健康	男生	,	和	他的	漫游	有	给定	他	一个	好的	食欲	.

他是个身体健康的孩子，四处游历也让他胃口大开。

[soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [pɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

So	**he**	**thanked**	**Paul**	**,**	**and**	**walked**	**along**	**by**	**his**	**side**	**.**
所以	他	谢谢	保罗	,	和	步行	沿着	经过	他的	边	.

于是他向保罗道谢，然后跟在他身边走了一段。

[wʌn] ['ɑːbdʒekt] [pɔːl] [hæd; həd][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

One	**object**	**Paul**	**had**	**in**	**inviting**	**him**	**was**	**,**
一	目的	保罗	有	在	邀请	他	曾是	,

保罗邀请他的一个目的是:

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [tɪm] ['ræfəti] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [fɪl] ,

the	**fear**	**that**	**Tim**	**Rafferty**	**might**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**absence**	**to**	**renew**	**his**	**assault**	**upon**	**Phil**	**,**
这	害怕	那	蒂姆	拉弗蒂	可能	拿	优势	的	他的	缺席	到	更新	他的	突击	之上	菲尔	,

担心蒂姆·拉弗蒂可能会趁他不在，再次对菲尔发起攻击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	**with**	**better**	**success**	**than**	**before**	**.**
和	和	更好的	成功	比	前	.

而且比以前更加成功。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fɪl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**Phil**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	如何	老的	是	你	,	菲尔	？	”	他	问	.

“菲尔，你多大了？”他问道。

“ [twelv] ['jɪrz] . ”
“ Twelve years . ”
“ 十二 年 . ”

“十二年。”

“ [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ? ”
“ And who taught you to play ? ”
“ 和 WHO 教授 你 到 玩 ? ”

“是谁教你弹琴的？”

“ [noʊ][wʌn] .
“ No one .
“ 不 一 .

“没有人。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] . ”
I heard the other boys play , and so I learned . ”
我 听到 这 其他 男孩们 玩 , 和 所以 我 学习 . ”

我听其他男孩演奏，所以就学了。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you like it ? ”
“ 做 你 喜欢 它 ? ”

“你喜欢它？ ”

“ ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Sometimes ; but I get tired of it . ”
“ 有时 ; 但 我 得到 疲劳的 的 它 . ”

“有时候会，但我很快就会厌倦。”

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
“ I don't wonder .
“ 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['pleɪɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ] [maɪt] ['taɪər][juː; jʊ] .
I should think playing day after day might tire you .
我 应该 思考 玩耍 天 后 天 可能 胎 你 .

我觉得连续玩好几天可能会让人疲惫。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ?
What are you going to do when you become a man ?
什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 变得 一个 男人 ?

你长大成人后打算做什么?

” [fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Phil shrugged his shoulders .
” 菲尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

菲尔耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , ” he said .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 .

“我不知道，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] . ”
“ I think I'll go back to Italy . ”
“ 我 思考 患病的 去 后退 到 意大利 . ”

“我想我会回意大利。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] ? ”
“ Have you any relations there ? ”
“ 有 你 任何 关系 那里 ? ”

你在那边有亲戚吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] . ”
“ I have a mother and two sisters . ”
” 我 有 一个 母亲 和 二 姐妹 . ”

“我有一个母亲和两个姐妹。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ? ”
“ And a father ? ”
” 和 一个 父亲 ? ”

“还有父亲？”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] . ”
“ Yes , a father . ”
” 是的 , 一个 父亲 . ”

“是的，一位父亲。”

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ? ”
“ Why did they let you come away ? ”
” 为什么 做过 他们 让 你 来 离开 ? ”

“他们为什么让你离开？”

“ [ðə; ði][pə'droʊni] [geɪv] [maɪ] ['fɑːðər] ['mʌni] . ”
“ The padrone gave my father money . ”
” 这 帕德龙 给予 我的 父亲 钱 . ”

“老板给了我父亲钱。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? ”
“ Don't you hear anything from home ? ”
” 不 你 听到 任何事物 从 家 ? ”

“你家里一点消息都没有吗？”

“ [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] . ”
“ No , signore . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][siːn'jɔːreɪ] , ” [sed] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I am not a signore , ” said Paul , smiling .
” 我 是 不是 一个 先生 , ” 说 保罗 , 微笑 .

“我不是先生，”保罗笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [pɔːl] .
“ You may call me Paul .
” 你 可能 称呼 我 保罗 .

你可以叫我保罗。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪm] ? ”
Is that an Italian name ? ”
是 那 一个 意大利语 姓名 ? ”

这是个意大利名字吗?

“ [ˌem 'iː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pɑːɔːlɔː] . ”
“ Me call it Paolo . ”
” 我 称呼 它 保罗 . ”

我叫它保罗。

“ [ðæt] [saʊndz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That sounds queer to me .
” 那 声音 酷儿 到 我 .

“我觉得这很奇怪。”

[wɒts] [dʒeɪmz][ɪn][ɪ'tæliən] ? ”
What's James in Italian ? ”
是什么 詹姆斯 在 意大利语 ? ”

James用意大利语怎么说?

“ ['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”
“ Giacomo . ”
“ 贾科莫 . ”

“贾科莫。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”
“ Then I have a little brother Giacomo . ”
“ 然后 我 有 一个 小的 兄弟 贾科莫 . ”

“我还有一个弟弟，名叫贾科莫。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ How old is he ? ”
“ 如何 老的 是 他 ? ”

“他几岁了？ ”

“ [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] . ”
“ Eight years old . ”
“ 八 年 老的 . ”

“八岁。”

“ [maɪ] ['sɪstər] [be'tiːnə] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] .
“ My sister Bettina is eight years .
“ 我的 姐姐 贝蒂娜 是 八 年 .

“我妹妹贝蒂娜今年八岁。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] . ”
I wish I could see her . ”
我 希望 我 可以 看 她 . ”

我真希望能够见到她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɪl] .
“ You will see her again some day , Phil .
“ 你 将要 看 她 再次 一些 天 , 菲尔 .

“菲尔，你总有一天会再次见到她的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sʌni] ['ɪtəli] . ”
You will get rich in America , and go back to sunny Italy . ”
你 将要 得到 富有的 在 美国 , 和 去 后退 到 阳光明媚 意大利 . ”

你在美国会发财，然后回到阳光明媚的意大利。

“ [ðə; ði][pə'droʊni] [teɪks] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] . ”
“ The padrone takes all my money . ”
“ 这 帕德龙 需要 全部 我的 钱 . ”

“老板拿走了我所有的钱。”

“ [juːl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ You'll get away from the old rascal some day .
“ 你会 得到 离开 从 这 老的 恶棍 一些 天 .

“总有一天你会摆脱那个老混蛋的。”

[kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [fɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
Keep up good courage , Phil , and all will come right .
保持 向上 好的 勇气 , 菲尔 , 和 全部 将要 来 正确的 .

菲尔，保持勇气，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] ,
Follow me upstairs , and I will introduce you to my mother and Giacomo ,
跟随 我 楼上 , 和 我 将要 介绍 你 到 我的 母亲 和 贾科莫 ,

请跟我上楼，我会介绍我的母亲和贾科莫给你认识。

" [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

" said Paul , laughing at the Italian name he had given his little brother .

" 说 保罗 , 笑 在 这 意大利语 姓名 他 有 给定 他的 小的 兄弟 .

保罗笑着说，他给弟弟取的意大利名字让他忍不住笑了。

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] [æz; əz]

Mrs . Hoffman and Jimmy looked with some surprise at the little fiddler as

太太 . 霍夫曼 和 吉米 看起来 和 一些 惊喜 在 这 小的 小提琴手 作为

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

he entered with Paul .

他 进入 和 保罗 .

霍夫曼太太和吉米有些惊讶地看着小提琴手和保罗一起进来。

" ['mʌðər] , " [sed] [pɔːl] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

" Mother , " said Paul , " this is one of my friends ,

" 母亲 , " 说 保罗 , " 这 是 一 的 我的 朋友们 ,

“妈妈，”保罗说，“这是我的一个朋友。”

[huːm] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

whom I have invited to take supper with us . "

谁 我 有 受邀 到 拿 晚餐 和 我们 . "

我邀请他们和我们一起吃晚饭。

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['kaɪndli] .

" He is welcome , " said Mrs . Hoffman , kindly .

" 他 是 欢迎 , " 说 太太 . 霍夫曼 , 亲切地 .

“欢迎他来，”霍夫曼夫人和蔼地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

" Have you ever spoken to us of him ? "

" 有 你 曾经 说 到 我们 的 他 ? "

“你们有没有跟我们提起过他？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

" I am not sure .

" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɪl] — [fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . "

His name is Phil — Phil the fiddler , we call him . "

他的 姓名 是 菲尔 — 菲尔 这 小提琴手 , 我们 称呼 他 . "

他的名字叫菲尔——我们都叫他小提琴手菲尔。

" [fɪ'liːpoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

" Filippo , " said the young musician .

" 菲利波 , " 说 这 年轻的 音乐家 .

“菲利波，”这位年轻的音乐家说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [fɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [pɔːl] .

" We will call you Phil ; it is easier to speak , " said Paul .

" 我们 将要 称呼 你 菲尔 ; 它 是 更轻松 到 说话 , " 说 保罗 .

“我们就叫你菲尔吧，这样说话比较方便。”保罗说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɪmi] .

" This is my little brother Jimmy .

" 这 是 我的 小的 兄弟 吉米 .

“这是我的弟弟吉米。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] . "

He is a great artist . "

他 是 一个 伟大的 艺术家 . "

他是一位伟大的艺术家。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Now	you	are	laughing	at	me	,	Paul	,	”	said	the	little	boy	.
“	现在	你	是	笑	在	我	,	保罗	,	”	说	这	小的	男生	.

“保罗，你现在在嘲笑我吗？”小男孩说。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [wʌn] [jet] .

“	Well	,	he	is	going	to	be	a	great	artist	some	day	,	if	he	isn't	one	yet	.
“	出色地	,	他	是	去	到	是	一个	伟大的	艺术家	一些	天	,	如果	他	不是	一	然而	.

“嗯，如果他现在还不是伟大的艺术家，那么将来他一定会成为一位伟大的艺术家。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [fɪl] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ? ”

Do	you	think	,	Jimmy	,	you	could	draw	Phil	,	here	,	with	his	fiddle	?	”
做	你	思考	,	吉米	,	你	可以	画	菲尔	,	这里	,	和	他的	小提琴	?	”

吉米，你觉得你能画出菲尔和他拉小提琴的样子吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðer; ðər] [jʌŋ]

“	I	think	I	could	,	”	said	the	little	boy	,	slowly	,	looking	carefully	at	their	young
“	我	思考	我	可以	,	”	说	这	小的	男生	,	缓慢地	,	寻找	小心	在	他们的	年轻的

[gest] ;

guest	;
客人	;

“我想我可以，”小男孩慢慢地说，仔细地看着他们的年轻客人；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	but	it	would	take	some	time	.	”
“	但	它	会	拿	一些	时间	.	”

“但这需要一些时间。”

“ [pər'hæps] [fɪl] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . ”

“	Perhaps	Phil	will	come	some	day	,	and	give	you	a	sitting	.	”
“	也许	菲尔	将要	来	一些	天	,	和	给	你	一个	坐着	.	”

“或许菲尔有一天会来，给你做一次治疗。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	Will	you	come	?	”	asked	Jimmy	.
“	将要	你	来	?	”	问	吉米	.

“你会来吗？”吉米问道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	I	will	come	some	day	.
“	我	将要	来	一些	天	.

“我总有一天会来的。”

” ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

”	Meanwhile	Mrs	.	Hoffman	was	preparing	supper	.
”	同时	太太	.	霍夫曼	曾是	准备	晚餐	.

与此同时，霍夫曼太太正在准备晚餐。

[sɪns] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nektaɪ] [stænd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst]

Since	Paul	had	become	proprietor	of	the	necktie	stand	,	as	described	in	the	last
自从	保罗	有	变得	业主	的	这	领带	站立	,	作为	描述	在	这	最后的

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

如上一卷所述，自从保罗成为领带架的老板后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

they	were	able	to	live	with	less	regard	to	economy	than	before	.
他们	是	有能力的	到	居住	和	较少的	看待	到	经济	比	前	.

他们的生活不再像以前那样注重经济。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ə'pɪrəns] .

So	,	when	the	table	was	spread	,	it	presented	quite	a	tempting	appearance	.
所以	,	什么时候	这	桌子	曾是	传播	,	它	呈现	相当	一个	诱人的	外貌	.

所以，当餐桌摆好后，看起来非常诱人。

['biːfsteɪk] , [roʊlz] , [fraɪd] [pə'tetoz] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['greɪst] [ðə; ði] [bɔːrd] .

Beefsteak	,	rolls	,	fried	potatoes	,	coffee	,	and	preserves	graced	the	board	.
牛排	,	卷	,	油煎	土豆	,	咖啡	,	和	果酱	恩赐	这	木板	.

餐盘上摆放着牛排、面包卷、炸土豆、咖啡和果酱。

“ ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , [pɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	Supper	is	ready	,	Paul	,	”	said	his	mother	,	when	all	was	finished	.
“	晚餐	是	准备好	,	保罗	,	”	说	他的	母亲	,	什么时候	全部	曾是	完成的	.

“保罗，晚饭好了，”一切结束后，他的母亲说道。

“ [hɪr] , [fɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Here	,	Phil	,	you	may	sit	here	at	my	right	hand	,	”	said	Paul	.
“	这里	,	菲尔	,	你	可能	坐	这里	在	我的	正确的	手	,	”	说	保罗	.

保罗说：“菲尔，你可以坐在我的右边。”

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪndʒərd] .

“	I	will	put	your	violin	where	it	will	not	be	injured	.
“	我	将要	放	你的	小提琴	在哪里	它	将要	不是	是	受伤	.

“我会把你的小提琴放在不会受伤的地方。”

” [fɪl] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [də'rektɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ,

”	Phil	sat	down	as	directed	,	not	without	feeling	a	little	awkward	,
”	菲尔	卫星	向下	作为	指导	,	不是	没有	感觉	一个	小的	尴尬的	,

菲尔按照指示坐了下来，感觉有点尴尬。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] .

yet	with	a	sense	of	anticipated	pleasure	.
然而	和	一个	感觉	的	预期	乐趣	.

但同时又怀着一种期待的愉悦感。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [rɪ'pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd]

Accustomed	to	bread	and	cheese	alone	,	the	modest	repast	before	him	seemed
习惯	到	面包	和	奶酪	独自的	,	这	谦虚的	餐饮	前	他	似乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] .

like	a	royal	feast	.
喜欢	一个	皇家	盛宴	.

他平时只吃面包和奶酪，眼前这顿简单的饭菜对他来说就像是皇家盛宴。

[ðə; ði] [miːt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] ['eni] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

The	meat	especially	attracted	him	,	for	he	had	not	tasted	any	for	months	,
这	肉	尤其	吸引	他	,	为了	他	有	不是	尝过	任何	为了	几个月	,

他尤其喜欢肉，因为他已经好几个月没吃过肉了。

[ɪn'diːd] ['seldəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

indeed	seldom	in	his	life	,
的确	很少	在	他的	生活	,

确实，在他一生中很少发生这种情况。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɪlz] ['perənts] [bɪ'lɔːŋd] .

for	in	Italy	it	is	seldom	eaten	by	the	class	to	which	Phil's	parents	belonged	.
为了	在	意大利	它	是	很少	吃	经过	这	班级	到	哪个	菲尔的	父母	属于	.

因为在意大利，菲尔的父母所属的阶层很少吃这种食物。

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [miːt] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Let	me	give	you	some	meat	,	Phil	,	”	said	Paul	.
“	让	我	给	你	一些	肉	,	菲尔	,	”	说	保罗	.

“菲尔，我给你点肉吃吧。”保罗说。

“ [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni][ɪn] ['kɔ:fi] ? ”

“	Now	,	shall	we	drink	the	health	of	the	padrone	in	coffee	?	”
“	现在	,	将	我们	喝	这	健康	的	这	帕德龙	在	咖啡	?	”

“现在，我们来为老板的健康干杯，喝杯咖啡吧？”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	will	not	drink	his	health	,	”	said	Phil	.
“	我	将要	不是	喝	他的	健康	,	”	说	菲尔	.

“我不会为他的健康干杯，”菲尔说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] . ”

“	He	is	a	bad	man	.	”
“	他	是	一个	坏的	男人	.	”

“他是个坏人。”

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði][pə'droʊni] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , ['kjʊriəsli] .

“	Who	is	the	padrone	?	”	asked	Jimmy	,	curiously	.
“	WHO	是	这	帕德龙	?	”	问	吉米	,	奇怪的是	.

“老板是谁？”吉米好奇地问道。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ]['mæstər] .

“	He	is	my	master	.
“	他	是	我的	掌握	.

他是我的主人。

[hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] . ”

He	sends	me	out	to	play	for	money	.	”
他	发送	我	出去	到	玩	为了	钱	.	”

他派我出去打赌赢钱。”

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][ju:; jʊ] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	And	must	you	give	all	the	money	you	make	to	him	?	”
“	和	必须	你	给	全部	这	钱	你	制作	到	他	?	”

“难道你必须把赚的钱全部都给他吗？”

“ [jes] ; [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:t] [ˌem 'i:] . ”

“	Yes	;	if	I	do	not	bring	much	money	,	he	will	beat	me	.	”
“	是的	;	如果	我	做	不是	带来	很多	钱	,	他	将要	打	我	.	”

“是的，如果我不带很多钱，他会打我的。”

“ [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] .

“	Then	he	must	be	a	bad	man	.
“	然后	他	必须	是	一个	坏的	男人	.

“那他一定是坏人。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Why	do	you	live	with	him	?	”
为什么	做	你	居住	和	他	?	”

你为什么和他住在一起?

“ [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] . ”

“	He	bought	me	from	my	father	.	”
“	他	买	我	从	我的	父亲	.	”

“他把我从我父亲那里买了出来。”

“ [hi:; hi] [bɔ:t] [ju:; jʊ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['dʒɪmi] , ['pʌz(ə)ld] .

“	He	bought	you	?	”	repeated	Jimmy	,	puzzled	.
“	他	买	你	?	”	重复	吉米	,	困惑	.

“他买下了你？”吉米疑惑地重复道。

“ [hi:; hi]['haiəz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [ɪk'spleɪnd] [pɔ:l] .

“	He	hires	him	for	so	much	money	,	”	explained	Paul	.
“	他	招聘	他	为了	所以	很多	钱	,	”	解释	保罗	.

“他付给他很多钱，”保罗解释说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][mæn] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	But	why	did	your	father	let	you	go	with	a	bad	man	?	”	asked	Jimmy	.
”	但	为什么	做过	你的	父亲	让	你	去	和	一个	坏的	男人	?	”	问	吉米	.

“可是你父亲为什么让你跟一个坏人走呢？”吉米问道。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [fɪl] .

“	He	wanted	the	money	,	”	said	Phil	.
”	他	通缉	这	钱	,	”	说	菲尔	.

“他想要那笔钱，”菲尔说。

“ [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔː; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən][fɔː; fər][ˌem 'iː] .

“	He	cared	more	for	money	than	for	me	.
”	他	关心	更多的	为了	钱	比	为了	我	.

“他更看重金钱而不是我。”

” [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊld]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]

”	What	wonder	that	the	boys	sold	into	such	cruel	slavery	should	be	estranged	from
”	什么	想知道	那	这	男孩们	卖	进入	这样的	残忍的	奴隶制	应该	是	疏远的	从

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] ['dʌkət] [sel] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

the	fathers	who	for	a	few	paltry	ducats	sell	the	liberty	and	happiness	of
这	父亲们	WHO	为了	一个	很少	微不足道	杜卡特	卖	这	自由	和	幸福	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

“难怪那些被卖到如此残酷的奴隶制下的男孩会与那些为了区区几个金币就出卖自己孩子自由和幸福的父亲们疏远。”

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Even	where	the	contract	is	for	a	limited	terms	of	years	,
甚至	在哪里	这	合同	是	为了	一个	有限的	条款	的	年	,

即使合同期限只有几年，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [faɪv] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

the	boys	in	five	cases	out	of	ten	are	not	returned	at	the	appointed	time	.
这	男孩们	在	五	案例	出去	的	十	是	不是	返回	在	这	任命	时间	.

十个男孩中，有五个没有按时被送回。

[ə; eɪ][pɑːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

A	part	,	unable	to	bear	the	hardships	and	privations	of	the	life	upon	which
一个	部分	,	无法	到	熊	这	艰辛	和	匮乏	的	这	生活	之上	哪个

[ðeɪ] ['entər] ,

they	enter	,
他们	进入	,

一部分人，无法承受他们即将踏入的生活的艰辛和匮乏，

[ɑːr; ər] [swept] [ɔːf] [baɪ] [deθ] , [waɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sər'vaɪv] , [ə; eɪ][pɑːrt][ɑːr; ər] [wiːn] [frʌm; frəm]

are	swept	off	by	death	,	while	of	those	that	survive	,	a	part	are	weaned	from
是	扫荡	离开	经过	死亡	,	尽管	的	那些	那	存活	,	一个	部分	是	断奶	从

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

他们被死亡吞噬，而幸存者中的一部分人则被迫离开家园。

[ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

or	are	not	permitted	to	go	back	.
或者	是	不是	允许	到	去	后退	.

或者不被允许返回。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , ['dʒɪmi] . ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] ,

“	You	must	not	ask	too	many	questions	,	Jimmy	.	”	said	Mrs	.	Hoffman	,
”	你	必须	不是	问	也	许多	问题	,	吉米	.	”	说	太太	.	霍夫曼	,

“吉米，你千万别问太多问题。”霍夫曼太太说。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈweɪkən] [sæd] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

fearing	**that**	**he**	**might**	**awaken**	**sad**	**thoughts**	**in**	**the**	**little**	**musician**	**.**
害怕	那	他	可能	觉醒	伤心	想法	在	这	小的	音乐家	.

担心他会唤起这位小音乐家悲伤的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɪl] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] .

She	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**Phil**	**ate**	**with**	**a**	**good**	**appetite**	**.**
她	曾是	高兴的	到	看	那	菲尔	吃	和	一个	好的	食欲	.

她很高兴看到菲尔胃口很好。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [ˈreliʃt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ,

In	**truth**	**he**	**relished**	**the**	**supper**	**,**
在	真相	他	津津有味	这	晚餐	,

事实上，他很喜欢这顿晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪstɪd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

which	**was**	**the**	**best**	**he**	**remembered**	**to**	**have**	**tasted**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**.**
哪个	曾是	这	最好的	他	记得	到	有	尝过	为了	许多	一个	长的	天	.

这是他记忆中多年来尝过的最好吃的味道。

“ [ɪz] [ˈɪtəli] [laɪk] [əˈmerɪkə] ? ” [æskt] [ˈdʒɪmi] , [huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [lɜːrn]

“	**Is**	**Italy**	**like**	**America**	**?**	**”**	**asked**	**Jimmy**	**,**	**whose**	**curiosity**	**was**	**excited**	**to**	**learn**
“	是	意大利	喜欢	美国	?	”	问	吉米	,	谁	好奇心	曾是	兴奋的	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['bɜːrθpleɪs] .

something	**of**	**Phil's**	**birthplace**	**.**
某物	的	菲尔的	出生地	.

“意大利和美国一样吗？”吉米问道，他很好奇菲尔的出生地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] , ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

“	**It**	**is**	**much**	**nicer**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**,**	**with**	**a**	**natural**	**love**	**of**	**country**	**.**
“	它	是	很多	更漂亮	,	”	说	菲尔	,	和	一个	自然的	爱	的	国家	.

“这里好多了，”菲尔说道，语气中流露出对祖国的热爱。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [ænd; ənd] [greɪps] — ['veri] ['meni] . ”

“	**There**	**are**	**olive**	**trees**	**and**	**orange**	**trees**	**,**	**and**	**grapes**	**—**	**very**	**many**	**.**	**”**
“	那里	是	橄榄	树木	和	橙子	树木	,	和	葡萄	—	非常	许多	.	”

“这里有橄榄树、橘子树和葡萄树——非常多。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ?

“	**Are**	**there**	**really**	**orange**	**trees**	**?**
“	是	那里	真的	橙子	树木	?

“真的有橘子树吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [groʊ] ? ”

Have	**you**	**seen**	**them**	**grow**	**?**	**”**
有	你	已见	他们	生长	?	”

你见过它们生长吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['meni] [taɪmz] . ”

“	**I**	**have**	**picked**	**them**	**from**	**the**	**trees**	**many**	**times**	**.**	**”**
“	我	有	挑选	他们	从	这	树木	许多	时代	.	”

“我曾多次从树上摘它们。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪvz] . ”

“	**I**	**should**	**like**	**that**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**olives**	**.**	**”**
“	我	应该	喜欢	那	,	但	我	不	关心	为了	橄榄	.	”

“我应该会喜欢的，但我并不喜欢橄榄。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [tuː] . ”

“	**They**	**are**	**good**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	他们	是	好的	,	也	.	”

“他们也很棒。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [greɪps] . ”

“	I	should	like	the	grapes	.	”
”	我	应该	喜欢	这	葡萄	.	”

“我应该会喜欢这些葡萄。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['betər] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔːl] .

“	There	are	other	things	in	Italy	which	you	would	like	better	,	Jimmy	,	”	said	Paul	.
”	那里	是	其他	事物	在	意大利	哪个	你	会	喜欢	更好的	,	吉米	,	”	说	保罗	.

保罗说：“吉米，意大利还有其他一些你更喜欢的东西。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pɔːl] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Paul	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	保罗	?	”

“保罗，你这话是什么意思？”

“ [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [faɪn] ['peintiŋz] . ”

“	The	galleries	of	fine	paintings	.	”
”	这	画廊	的	美好的	绘画	.	”

“精美画作的画廊。”

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	I	should	like	to	see	them	.
”	是的	,	我	应该	喜欢	到	看	他们	.

“是的，我很想看看他们。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

Have	you	seen	them	?
有	你	已见	他们	?

你见过他们吗?

” [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Phil	shook	his	head	.
”	菲尔	摇晃	他的	头	.

菲尔摇了摇头。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi]

The	picture	galleries	are	in	the	cities	,	and	not	in	the	country	district	where	he
这	图片	画廊	是	在	这	城市	,	和	不是	在	这	国家	区	在哪里	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

画廊都在城市里，而不是在他出生的乡村地区。

“ ['sʌmtaɪm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , ['dʒɪmi] ; [ðen] ,

“	Sometime	,	when	I	am	rich	,	we	will	all	go	to	Italy	,	Jimmy	;	then	,
”	有时	,	什么时候	我	是	富有的	,	我们	将要	全部	去	到	意大利	,	吉米	;	然后	,

“等我有了钱，我们全家要去意大利，吉米；然后，

[ɪf] [fɪl] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

if	Phil	is	at	home	,	we	will	go	and	see	him	.	”
如果	菲尔	是	在	家	,	我们	将要	去	和	看	他	.	”

如果菲尔在家，我们会去看他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [pɔːl] .

“	I	should	like	that	,	Paul	.
”	我	应该	喜欢	那	,	保罗	.

“我应该会喜欢的，保罗。”

" [ðoʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]

"	**Though**	**Jimmy**	**was**	**not**	**yet**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**he**	**had**	**already**	**exhibited**	**a**
"	尽管	吉米	曾是	不是	然而	八	年	老的	,	他	有	已经	展出	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,

remarkable	**taste**	**for**	**drawing**	**,**
卓越	品尝	为了	绘画	,

“虽然吉米当时还不到八岁，但他已经展现出非凡的绘画天赋。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [kʊd; kəd]['kɑːpi] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]

and	**without**	**having**	**received**	**any**	**instruction**	**,**	**could**	**copy**	**any**	**ordinary**	**picture**	**with**
和	没有	拥有	已收到	任何	操作说明	,	可以	复制	任何	普通的	图片	和

[greɪt] [ɪg'zæktnəs] .

great	**exactness**	**.**
伟大的	精确	.

而且无需任何指导，就能非常精确地临摹任何普通图片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

It	**was**	**the**	**little**	**boy's**	**ambition**	**to**	**become**	**an**	**artist**	**,**
它	曾是	这	小的	男孩们	志向	到	变得	一个	艺术家	,

小男孩的梦想是成为一名艺术家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [pɔːl] , [huː] [ɪn'tendɪd] ,

and	**in**	**this**	**ambition**	**he**	**was**	**encouraged**	**by**	**Paul**	**,**	**who**	**intended**	**,**
和	在	这	志向	他	曾是	鼓励	经过	保罗	,	WHO	故意的	,

保罗鼓励他怀有这样的抱负，保罗的意图是：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

as	**soon**	**as**	**he**	**could**	**afford**	**it**	**,**	**to**	**engage**	**an**	**instructor**	**for**	**Jimmy**	**.**
作为	很快	作为	他	可以	买得起	它	,	到	从事	一个	讲师	为了	吉米	.

他一有钱就给吉米请了一位教练。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ɑːn][ðə; ði] ['feri] [boʊt]

ON	**THE**	**FERRY**	**BOAT**
在	这	渡船	船

在渡轮上

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɪl] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

When	**supper**	**was**	**over**	**,**	**Phil**	**bethought**	**himself**	**that**	**his**	**day's**	**work**	**was**	**not**	**yet**
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	菲尔	思考	他自己	那	他的	天	工作	曾是	不是	然而

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

晚饭后，菲尔心想，他一天的工作还没有结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][tuː; tə] [əb'teɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [goʊ] [hoʊm] ,

He	**had**	**still**	**a**	**considerable**	**sum**	**to**	**obtain**	**before**	**he**	**dared**	**go**	**home**	**,**
他	有	仍然	一个	大量	和	到	获得	前	他	敢于	去	家	,

他还有一大笔钱要攒够才敢回家。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['tenəmənt] [ɪn] ['krɔzbi] [striːt]

if	**such**	**a**	**name**	**can**	**be**	**given**	**to**	**the**	**miserable**	**tenement**	**in**	**Crosby**	**Street**
如果	这样的	一个	姓名	能	是	给定	到	这	悲惨的	廉租公寓	在	克罗斯比	街道

[wer] [hiː; hi] [həːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

where	**he**	**herded**	**with**	**his**	**companions**	**.**
在哪里	他	放牧	和	他的	同伴	.

如果真能给克罗斯比街上他与同伴们居住的那间破败不堪的公寓楼起个这样的名字的话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [pɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

But	before	going	he	wished	to	show	his	gratitude	to	Paul	for	his
但	前	去	他	希望	到	展示	他的	感激	到	保罗	为了	他的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

protection	and	the	supper	which	he	had	so	much	and	so	unexpectedly
保护	和	这	晚餐	哪个	他	有	所以	很多	和	所以	不料

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

但在离开之前，他想对保罗表示感谢，感谢他的保护和款待，他非常享受这顿出乎意料的晚餐。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

"	Shall	I	play	for	you	?
"	将	我	玩	为了	你	?

"我可以为你演奏吗？"

" [hi:; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [wer] [pɔ:l] [hæd; həd]

"	he	asked	,	taking	his	violin	from	the	top	of	the	bureau	,	where	Paul	had
"	他	问	,	采取	他的	小提琴	从	这	顶部	的	这	局	,	在哪里	保罗	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

placed	it	.
放置	它	.

"他一边问，一边从书桌顶上拿起保罗放在那里的提琴。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Will	you	?	"	asked	Jimmy	,	his	eyes	lighting	up	with	pleasure	.
"	将要	你	?	"	问	吉米	,	他的	眼睛	灯光	向上	和	乐趣	.

"你愿意吗？"吉米问道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

"	We	should	be	very	glad	to	hear	you	,	"	said	Mrs	.	Hoffman	.
"	我们	应该	是	非常	高兴的	到	听到	你	,	"	说	太太	.	霍夫曼	.

"我们非常高兴听到你的消息，"霍夫曼夫人说。

[fɪl] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [frendz] .

Phil	played	his	best	,	for	he	felt	that	he	was	playing	for	friends	.
菲尔	玩	他的	最好的	,	为了	他	毛毡	那	他	曾是	玩耍	为了	朋友们	.

菲尔发挥出了最佳水平，因为他觉得自己是在为朋友们而战。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['prelju:d] , [hi:; hi] [strʌk] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [sɔ:ŋ] .

After	a	short	prelude	,	he	struck	into	an	Italian	song	.
后	一个	短的	序幕	,	他	击	进入	一个	意大利语	歌曲	.

短暂的序曲过后，他唱起了一首意大利歌曲。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

Though	the	words	were	unintelligible	,	the	little	party	enjoyed	the	song	.
尽管	这	字	是	无法理解	,	这	小的	派对	享受	这	歌曲	.

虽然歌词听不懂，但小团体成员们都很喜欢这首歌。

" ['brɑ:voʊ] , [fɪl] ! " [sed] [pɔ:l] .

"	Bravo	,	Phil	!	"	said	Paul	.
"	Bravo	,	菲尔	!	"	说	保罗	.

"好样的，菲尔！"保罗说道。

" [ju:; jʊ] [sɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] .

"	You	sing	almost	as	well	as	I	do	.
"	你	唱歌	几乎	作为	出色地	作为	我	做	.

"你唱歌几乎和我一样好听。"

" ['dʒɪmi] [læft] .

"	Jimmy	laughed	.
"	吉米	笑了	.

吉米笑了。

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	You	sing	about	as	well	as	you	draw	,	”	said	the	little	boy	.
”	你	唱歌	关于	作为	出色地	作为	你	画	，	”	说	这	小的	男生	.

“你唱歌和画画一样好，”小男孩说。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ， ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

“	There	you	go	again	with	your	envy	and	jealousy	,	”	said	Paul	,	in	an	injured	tone	.
”	那里	你	去	再次	和	你的	嫉妒	和	妒忌	，	”	说	保罗	,	在	一个	受伤	语气	.

“你又开始嫉妒了，”保罗受伤地说。

“ ['ʌðər] [əˈpriːʃieɪt] [ˌem ˈiː] ['betər] . ”

“	Others	appreciate	me	better	.	”
”	其他的	欣赏	我	更好的	.	”

“其他人更欣赏我。”

“ [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['merɪts] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Sing	something	,	and	we	will	judge	of	your	merits	,	”	said	his	mother	.
”	唱歌	某物	,	和	我们	将要	法官	的	你的	优点	,	”	说	他的	母亲	.

“唱首歌吧，我们来评判你的才华，”他母亲说。

“ [nɑːt] [naʊ] ， ” [sed] [pɔːl] ， ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Not	now	,	”	said	Paul	,	shaking	his	head	.
”	不是	现在	,	”	说	保罗	,	摇晃	他的	头	.

“现在不行，”保罗摇了摇头说。

“ [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['diːpli] ['ɪndʒərd] .

“	My	feelings	are	too	deeply	injured	.
”	我的	情怀	是	也	深	受伤	.

“我的感情受到了很深的伤害。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] ， [fɪl] [wɪl] ['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] .

But	if	he	has	time	,	Phil	will	favor	us	with	another	song	.
但	如果	他	有	时间	，	菲尔	将要	偏爱	我们	和	其他	歌曲	.

但如果菲尔有时间，他会再为我们献唱一首歌。

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] [wʌns] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,

”	So	the	little	fiddler	once	more	touched	the	strings	of	his	violin	,
”	所以	这	小的	小提琴手	一次	更多的	感动	这	字符串	的	他的	小提琴	,

于是，小提琴手又一次拨动了小提琴的琴弦。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .

and	sang	the	hymn	of	Garibaldi	.
和	唱	这	圣歌	的	加里波第	.

他们唱起了加里波第的赞歌。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [tuː; tə] [pɔːl] .

“	He	has	a	beautiful	voice	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	to	Paul	.
”	他	有	一个	美丽的	嗓音	，	”	说	太太	.	霍夫曼	到	保罗	.

“他嗓音真好听，”霍夫曼太太对保罗说。

“ [jes] , [fɪl] [sɪŋz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

“	Yes	,	Phil	sings	much	better	than	most	of	his	class	.
”	是的	,	菲尔	唱歌	很多	更好的	比	最多	的	他的	班级	.

“是的，菲尔唱歌比班上大多数同学都好听得多。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [əˈgen] ？ ”

Shall	I	bring	him	up	here	again	?	”
将	我	带来	他	向上	这里	再次	？	”

我还要再把他带上来吗?

“ ['eni] [taɪm] , [pɔːl] .
“ Any time , Paul .
“ 任何 时间 , 保罗 .

“随时都可以，保罗。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
We shall always be glad to see him .
我们 将 总是 是 高兴的 到 看 他 .

我们永远都乐于见到他。

” [hɪr] [fɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
” Here Phil took his cap and prepared to depart .
” 这里 菲尔 采取 他的 帽 和 准备 到 离开 .

“菲尔拿起帽子，准备离开。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Good - by , ” he said in English .
“ 好的 - 经过 , ” 他 说 在 英语 .

“再见，”他用英语说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”
“ I thank you all for your kindness . ”
“ 我 感谢 你 全部 为了 你的 仁慈 . ”

“感谢大家的善意。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .
“ Will you come again ? ” said Mrs . Hoffman .
“ 将要 你 来 再次 ? ” 说 太太 . 霍夫曼 .

“你还会再来吗？”霍夫曼太太问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
“ We shall be glad to have you . ”
“ 我们 将 是 高兴的 到 有 你 . ”

“我们非常欢迎你的到来。”

“ [duː] [kʌm] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ðiː][dɑːrk] - [aɪd]
“ Do come , ” pleaded Jimmy , who had taken a fancy to the dark - eyed
“ 做 来 , ” 恳求 吉米 , WHO 有 已采取 一个 想要 到 这 黑暗的 - 眼睛
[ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,
Italian boy ,
意大利语 男生 ,

“快来吧，”吉米恳求道，他已经对那个黑眼睛的意大利男孩产生了好感。

[huːz] ['brɪliənt] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
whose brilliant brown complexion contrasted strongly with his own pale face and
谁 杰出的 棕色的 肤色 对比 强烈 和 他的 自己的 苍白 脸 和
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他黝黑的肤色与他自己苍白的脸和蓝色的眼睛形成了鲜明的对比。

[ðiːz] [wɜːrdz] [geɪv] [fɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒər] .
These words gave Phil a strange pleasure .
这些 字 给予 菲尔 一个 奇怪的 乐趣 .

这些话让菲尔感到一种莫名的愉悦。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
Since his arrival in America he had become accustomed to harsh words and
自从 他的 到达 在 美国 他 有 变得 习惯 到 残酷的 字 和
[bloʊz] ;
blows ;
打击 ;

自从来到美国后，他就习惯了恶语相向和拳脚相加；

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	words	of	kindness	were	strangers	to	his	ears	.
但	字	的	仁慈	是	陌生人	到	他的	耳朵	.

但他对善意的话语却一无所知。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [hoʊm] ,

For	an	hour	he	forgot	the	street	and	his	uninviting	home	,
为了	一个	小时	他	忘了	这	街道	和	他的	不吸引人	家	,

他有一小时忘记了街道和那间冷清的家。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [truː] [hoʊm] ['ætməsfɪr] .

and	felt	himself	surrounded	by	a	true	home	atmosphere	.
和	毛毡	他自己	包围	经过	一个	真的	家	气氛	.

他感到自己被真正的家的氛围所包围。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkə'leibriən] [hoʊm] ,

He	almost	fancied	himself	in	his	Calabrian	home	,
他	几乎	幻想	他自己	在	他的	卡拉布里亚	家	,

他几乎把自己想象成了身处卡拉布里亚的家乡。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

with	his	mother	and	sisters	about	him	—	in	his	home	as	it	was
和	他的	母亲	和	姐妹	关于	他	—	在	他的	家	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] [kjuː'pɪdəti] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn]

before	cupidity	entered	his	father's	heart	and	impelled	him	to	sell	his	own
前	贪婪	进入	他的	父亲的	心	和	被迫	他	到	卖	他的	自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

flesh	and	blood	into	slavery	in	a	foreign	land	.
肉	和	血	进入	奴隶制	在	一个	外国的	土地	.

他的母亲和姐妹们陪伴在他身边——就像贪婪侵入他父亲的心，驱使他将自己的骨肉卖到异国他乡为奴之前一样。

[fɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz]

Phil	could	not	analyze	his	own	emotions	,	but	these	were	the	feelings	which	rose
菲尔	可以	不是	分析	他的	自己的	情绪	,	但	这些	是	这	情怀	哪个	玫瑰

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

菲尔无法分析自己的情绪，但这些就是他心中涌起的感受。

[ænd; ənd] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['sædnəs] .

and	filed	it	with	transient	sadness	.
和	已提交	它	和	瞬态	悲伤	.

并带着一丝短暂的悲伤把它归档。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thank	you	much	,	”	he	said	.
“	我	感谢	你	很多	,	”	他	说	.

“非常感谢，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	I	will	come	again	some	day	.	”
“	我	将要	来	再次	一些	天	.	”

“我总有一天会再来的。”

“ [kʌm] [suːn] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Come	soon	,	Phil	,	”	said	Paul	.
“	来	很快	,	菲尔	,	”	说	保罗	.

“快点来，菲尔，”保罗说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['nektaɪ] [stænd] [ɪz] .

“	You	know	where	my	necktie	stand	is	.
“	你	知道	在哪里	我的	领带	站立	是	.

“你知道我的领带架在哪里。”

[kʌm] [ðer; ðər] ['eni] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm]

Come	there	any	afternoon	between	four	and	five	,	and	I	will	take	you	home
来	那里	任何	下午	之间	四	和	五	,	和	我	将要	拿	你	家

[tuː; tə] ['sʌpər] .

to	supper	.
到	晚餐	.

下午四点到五点之间来我家，我带你回家吃晚饭。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

Do	you	know	the	way	out	,	or	shall	I	go	with	you	?	”
做	你	知道	这	方式	出去	,	或者	将	我	去	和	你	?	”

你知道出口在哪吗？还是我跟你一起去？

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	know	the	way	,	”	said	Phil	.
“	我	知道	这	方式	,	”	说	菲尔	.

“我知道路，”菲尔说。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	went	downstairs	and	once	more	found	himself	on	the	sidewalk	.
他	去	楼下	和	一次	更多的	成立	他自己	在	这	人行道	.

他下了楼，再次发现自己站在人行道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	but	six	o'clock	,
它	曾是	但	六	点钟	,

当时才六点钟，

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti]

and	five	or	six	hours	were	still	before	him	before	he	could	feel	at	liberty
和	五	或者	六	小时	是	仍然	前	他	前	他	可以	感觉	在	自由

[tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

他还要再等五六个小时才能感到可以自由回家。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː] ['ɜːrli] ,

Should	he	return	too	early	,
应该	他	返回	也	早期的	,

如果他过早返回，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	would	be	punished	for	losing	the	possible	gains	of	the	hour	he	had
他	会	是	受到惩罚	为了	输	这	可能的	收益	的	这	小时	他	有

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

他将因错失这一小时可能获得的收益而受到惩罚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm; səm] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

even	if	the	sum	he	brought	home	were	otherwise	satisfactory	.
甚至	如果	这	和	他	带来	家	是	否则	令人满意的	.

即使他带回家的钱在其他方面还算令人满意。

[soʊ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [ɔːr] [haʊ'evər] [ɪn'klemənt] [ðə; ði] ['weðər] ,

So	,	whatever	may	be	his	fatigue	,	or	however	inclement	the	weather	,
所以	,	任何	可能	是	他的	疲劳	,	或者	然而	恶劣天气	这	天气	,

所以，无论他多么疲惫，或者天气多么恶劣，

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

the	poor	Italian	boy	is	compelled	to	stay	out	till	near	midnight	,
这	贫穷的	意大利语	男生	是	被迫	到	停留	出去	直到	靠近	午夜	,

这个可怜的意大利男孩被迫在外待到将近午夜。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd]['pælət][ɑːn] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən]

before	he	is	permitted	to	return	to	the	hard	pallet	on	which	only	he	can
前	他	是	允许	到	返回	到	这	难的	托盘	在	哪个	仅有的	他	能

[sliːp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fə'tiːgz] .

sleep	off	his	fatigues	.
睡觉	离开	他的	疲劳	.

之后他才被允许回到那张只有他才能睡去的硬垫床上，好好睡上一觉，洗去疲惫。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [fɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

Again	in	the	street	,	Phil	felt	that	he	must	make	up	for	lost	time	.
再次	在	这	街道	,	菲尔	毛毡	那	他	必须	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

再次走上街头，菲尔觉得他必须弥补失去的时间。

[naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔːr; fər] [striːt] ['mjuːzɪk] ;

Now	six	o'clock	is	not	a	very	favorable	time	for	street	music	;
现在	六	点钟	是	不是	一个	非常	有利	时间	为了	街道	音乐	;

现在六点钟并不是街头音乐表演的好时间；

['sɪtəznz] [huː] [duː] ['bɪznəs] [ˌdaʊn'taʊn] [hæv; həv]['moʊstli] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

citizens	who	do	business	downtown	have	mostly	gone	home	to	dinner	.
公民	WHO	做	商业	市中心	有	大多	已消失	家	到	晚餐	.

在市中心做生意的市民大多已经回家吃饭了。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] ,

Those	who	have	not	started	are	in	haste	,
那些	WHO	有	不是	开始	是	在	匆忙	,

那些还没开始的人都急于求成。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] .

and	little	disposed	to	heed	the	appeal	of	the	young	minstrel	.
和	小的	处置	到	注意	这	上诉	的	这	年轻的	吟游诗人	.

并不太愿意理会年轻吟游诗人的请求。

['leɪtər] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['friːkwəntid] ,

Later	the	saloons	will	be	well	frequented	,
之后	这	酒吧	将要	是	出色地	经常光顾	,

之后，这些酒吧将会顾客盈门。

[ænd; ənd][nɑːt] ['seldəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fidləz] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	not	seldom	the	young	fiddlers	may	pick	up	a	few	,	sometimes	a	considerable
和	不是	很少	这	年轻的	小提琴手	可能	挑选	向上	一个	很少	,	有时	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peniz] ,

number	of	pennies	,
数字	的	便士	,

年轻的提琴手们常常能捡到一些，有时甚至是相当多的便士。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]

by	playing	at	the	doors	of	these	places	,	or	within	,	if	they	should	be	invited
经过	玩耍	在	这	门	的	这些	地方	,	或者	之内	,	如果	他们	应该	是	受邀

[tuː; tə] ['entər] ;

to	enter	;
到	进入	;

在这些场所的门口演奏，或者如果他们被邀请进入，就在里面演奏；

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	at	six	there	is	not	much	to	be	done	.
但	在	六	那里	是	不是	很多	到	是	完毕	.

但六岁的时候，能做的事情并不多。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

After	a	little	reflection	,
后	一个	小的	反射	,

稍作思考后，

[fɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fʊltən] ['feri] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

Phil	**determined**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Fulton**	**Ferry**	**and**	**got**	**on**	**board**	**the**	**Brooklyn**
菲尔	决定	到	去	向下	到	富尔顿	渡船	和	得到	在	木板	这	布鲁克林

['stiːmboʊt] .

steamboat	**.**
汽船	.

菲尔决定前往富尔顿渡口，于是登上了布鲁克林号汽船。

[hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] ,

He	**might**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**play**	**to**	**the**	**passengers**	**,**	**and**	**some**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
他	可能	得到	一个	机会	到	玩	到	这	乘客	,	和	一些	,	不	怀疑	,

他或许有机会为乘客们演奏，毫无疑问，其中一些人会这么做。

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

would	**give**	**him**	**something**	**.**
会	给	他	某物	.

会给他一些东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] , [sɪns] [fɔːr; fər][wʌn] [fer] , [ɔːr] [tuː] [sents] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**investment**	**would**	**be**	**small**	**,**	**since**	**for**	**one**	**fare**	**,**	**or**	**two**	**cents**	**,**
在	任何	速度	,	这	投资	会	是	小的	,	自从	为了	一	票价	,	或者	二	分	,

无论如何，这笔投资很小，因为一次车费，也就是两美分，

[hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

he	**might**	**ride**	**back**	**and**	**forward**	**several**	**times**	**,**
他	可能	骑	后退	和	向前	一些	时代	,

他可能会来回骑行好几次。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][step] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] .

as	**long**	**as**	**he**	**did**	**not**	**step**	**off**	**the**	**boat**	**.**
作为	长的	作为	他	做过	不是	步	离开	这	船	.

只要他不下船。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feri] ,

He	**,**	**therefore**	**,**	**directed**	**his**	**steps**	**toward**	**the**	**ferry**	**,**
他	,	所以	,	指导	他的	步骤	朝向	这	渡船	,

因此，他朝着渡口走去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .

and	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**go**	**on**	**board**	**the**	**boat**	**.**
和	到达的	只是	在	时间	到	去	在	木板	这	船	.

他们及时赶到，登上了船。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .

The	**boat**	**was**	**very**	**full**	**.**
这	船	曾是	非常	满的	.

船上很挤。

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ]

So	**large**	**a**	**number**	**of**	**the**	**people**	**in**	**Brooklyn**	**are**	**drawn**	**to**	**New**	**York**	**by**
所以	大的	一个	数字	的	这	人们	在	布鲁克林	是	绘制	到	新的	约克	经过

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

business	**and**	**pleasure**	**,**
商业	和	乐趣	,

因此，布鲁克林有大量居民因工作和娱乐而来到纽约。

[ðæt] [ðə; ði]['boʊts] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

that	**the**	**boats**	**,**	**particularly**	**in**	**the**	**morning**	**from**	**seven**	**to**	**nine**	**,**	**and**	**in**	**the**
那	这	船	,	特别	在	这	早晨	从	七	到	九	,	和	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

船只，尤其是在早上七点到九点以及下午，

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , [goʊ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fʊt] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

from	five	to	seven	,	go	loaded	down	with	foot	passengers	and	carriages	.
从	五	到	七	,	去	已加载	向下	和	脚	乘客	和	马车	.

从五点到七点，车上挤满了行人乘客和马车。

[fɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .

Phil	entered	the	ladies	'	cabin	.
菲尔	进入	这	女士们	-	舱	.

菲尔进入了女厕。

[ðoʊ] [ɑː'stensəbli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['leɪdiz] - [juːz] ,

Though	ostensibly	confined	to	ladies	'	use	,
尽管	表面上	受限	到	女士们	-	使用	,

虽然表面上仅限于女性使用，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ]

it	was	largely	occupied	also	by	gentlemen	who	did	not	enjoy	the	smoke	which
它	曾是	很大程度上	占领	还	经过	先生们	WHO	做过	不是	享受	这	抽烟	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌdɪsə'griːəbli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]

usually	affects	disagreeably	the	atmosphere	of	the	cabin	appropriated	to
通常	影响	令人不快地	这	气氛	的	这	舱	挪用	到

[ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

their	own	sex	.
他们的	自己的	性别	.

舱内也大多是男士，他们不喜欢烟雾，因为烟雾通常会对他们所属性别的舱室氛围造成不愉快的影响。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [pəːsiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz]

Our	young	musician	knew	that	to	children	the	hearts	and	purses	of	ladies
我们的	年轻的	音乐家	知道	那	到	孩子们	这	心	和	钱包	的	女士们

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]['oʊpən][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

are	more	likely	to	open	than	those	of	gentlemen	,
是	更多的	可能	到	打开	比	那些	的	先生们	,

我们这位年轻的音乐家知道，对孩子们来说，女士们的心和钱包比男士们更容易敞开。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	this	guided	him	.
和	这	引导	他	.

这指引着他。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [siːt] ['teɪkən] .

Entering	,	he	found	every	seat	taken	.
进入	,	他	成立	每一个	座位	已采取	.

他走进去发现所有座位都满了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	waited	till	the	boat	had	started	,	and	then	,
他	等待	直到	这	船	有	开始	,	和	然后	,

他等到船启动后，然后.....

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]

taking	his	position	in	the	center	of	the	rear	cabin	,	he	began	to	play	and
采取	他的	位置	在	这	中心	的	这	后部	舱	,	他	开始	到	玩	和

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

他走到后舱中央，开始弹唱起来。

['fɪksɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

fixing	at	once	the	attention	of	the	passengers	upon	himself	.
定影	在	一次	这	注意力	的	这	乘客	之上	他自己	.

他立刻吸引了所有乘客的注意力。

“ [ðæt] ['bɔɪz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ; [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
“ That boy's a nuisance ; he ought not to be allowed to play on the boat ,
” 那 男孩们 一个 滋扰 ; 他 应该 不是 到 是 允许 到 玩 在 这 船 ,

“那个男孩很碍事，不应该让他上船玩。”

” ['mʌtəd] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
” muttered an old gentleman , looking up from the columns of the Evening
” 低声说道 一个 老的 绅士 , 寻找 向上 从 这 列 的 这 晚上
[poʊst] .
Post .
邮政 .

“一位老先生从《晚邮报》的专栏中抬起头来，喃喃自语道。”

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
“ Now , papa , ” said a young lady at his side ,
“ 现在 , 爸爸 , ” 说 一个 年轻的 女士 在 他的 边 ,

“好了，爸爸，”他身旁的一位年轻女子说道。

“ [waɪ] [niːd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ?
“ why need you object to the poor boy ?
“ 为什么 需要 你 目的 到 这 贫穷的 男生 ?

你为什么要反对这个可怜的孩子呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] ['naɪsli] .
I am sure he sings very nicely .
我 是 当然 他 唱歌 非常 很好 .

我相信他唱歌一定很好听。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] . ”
I like to hear him . ”
我 喜欢 到 听到 他 . ”

我喜欢听他说话。

“ [aɪ][dəunt] . ”
“ I don't . ”
“ 我 不 . ”

“我不。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
“ You know , papa , you have no taste for music .
“ 你 知道 , 爸爸 , 你 有 不 品尝 为了 音乐 .

“爸爸，你知道吗，你对音乐没有鉴赏力。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] . ”
Why , you went to sleep at the opera the other evening . ”
为什么 , 你 去 到 睡觉 在 这 歌剧 这 其他 晚上 . ”

“哎呀，你那天晚上在歌剧院睡觉呢。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn] [huːm] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
“ I tried to , ” said her father , in whom musical taste had a very limited
“ 我 尝试 到 , ” 说 她 父亲 , 在 谁 音乐 品尝 有 一个 非常 有限的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

“我试过了，”她的父亲说道，他的音乐品味非常有限。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ It was all nonsense to me . ”
“ 它 曾是 全部 废话 到 我 . ”

“对我来说，这一切都是无稽之谈。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

“	He	is	singing	the	Hymn	of	Garibaldi	.
”	他	是	歌唱	这	圣歌	的	加里波第	.

“他正在演唱加里波第赞歌。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] !

What	a	sweet	voice	he	has	!
什么	一个	甜的	嗓音	他	有	!

他的声音真甜美!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [tuː] ! ”

Such	a	handsome	little	fellow	,	too	!	”
这样的	一个	英俊的	小的	同伴	,	也	!	”

他真是个英俊的小家伙!

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['rægɪd] . ”

“	He	has	a	dirty	face	,	and	his	clothes	are	quite	ragged	.	”
”	他	有	一个	肮脏的	脸	,	和	他的	衣服	是	相当	破烂不堪	.	”

“他满脸污垢，衣服也破烂不堪。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ; [siː] [haʊ] ['brɪliənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	But	he	has	beautiful	eyes	;	see	how	brilliant	they	are	.
”	但	他	有	美丽的	眼睛	;	看	如何	杰出的	他们	是	.

“但他有一双漂亮的眼睛；你看它们多么明亮。”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [pʊr] [bɔɪ] .

No	wonder	he	is	dirty	and	ragged	;	it	isn't	his	fault	,	poor	boy	.
不	想知道	他	是	肮脏的	和	破烂不堪	;	它	不是	他的	过错	,	贫穷的	男生	.

难怪他又脏又破；这也不是他的错，可怜的孩子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] .

I	have	no	doubt	he	has	a	miserable	home	.
我	有	不	怀疑	他	有	一个	悲惨的	家	.

我毫不怀疑他生活在一个糟糕的家庭环境中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'm	going	to	give	him	something	.	”
我是	去	到	给	他	某物	.	”

我打算送他点东西。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['flɔrəns] ; [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['dæmzl] ,

“	Just	as	you	like	,	Florence	;	as	I	am	not	a	romantic	young	damsel	,
”	只是	作为	你	喜欢	,	佛罗伦萨	;	作为	我	是	不是	一个	浪漫的	年轻的	闺女	,

“正如你所愿，弗洛伦斯；因为我并非浪漫的年轻少女，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

I	shall	not	follow	your	example	.	”
我	将	不是	跟随	你的	例子	.	”

我不会效仿你的做法。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [fɪl] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [went] [ðə; ði]

'	By	this	time	the	song	was	finished	,	and	Phil	,	taking	off	his	cap	,	went	the
-	经过	这	时间	这	歌曲	曾是	完成的	,	和	菲尔	,	采取	离开	他的	帽	,	去	这

[raʊndz] .

rounds	.
回合	.

这时歌曲已经结束，菲尔摘下帽子，开始四处走动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [faɪv] [sents] ,

None	of	the	contributions	were	larger	than	five	cents	,
没有任何	的	这	贡献	是	更大的	比	五	分	,

所有捐款金额均不超过五美分。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'bʌv] .

until	he	came	to	the	young	lady	of	whom	we	have	spoken	above	.
直到	他	来了	到	这	年轻的	女士	的	谁	我们	有	说	多于	.

直到他遇到了我们上面提到的那位年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['fɪlz] [hænd] ,

She	drew	a	twenty	-	five	-	cent	piece	from	her	portemonnaie	,	and	put	it	into	Phil's	hand	,
她	画	一个	二十	-	五	-	中心	片	从	她	波特蒙奈	,	和	放	它	进入	菲尔的	手	,

她从钱包里掏出一枚二十五美分的硬币，放在菲尔手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɪft] ,

with	a	gracious	smile	,	which	pleased	the	young	fiddler	as	much	as	the	gift	,
和	一个	亲切	微笑	,	哪个	高兴	这	年轻的	小提琴手	作为	很多	作为	这	礼物	,

她带着亲切的微笑，这让年轻的提琴手和收到礼物的人一样高兴。

['welkəm] [ðoʊ] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .

welcome	though	that	undoubtedly	was	.
欢迎	尽管	那	无疑	曾是	.

毫无疑问，这的确令人欣慰。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thank	you	,	lady	,	”	he	said	.
“	感谢	你	,	女士	,	”	他	说	.

“谢谢你，女士，”他说。

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	sing	very	nicely	,	”	she	replied	.
“	你	唱歌	非常	很好	,	”	她	回复	.

“你唱歌很好听，”她回答说。

[fɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd]['dɜːrti] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rer] ['bjuːti] .

Phil	smiled	,	and	dirty	though	his	face	was	,	the	smile	lighted	it	up	with	rare	beauty	.
菲尔	微笑	,	和	肮脏的	尽管	他的	脸	曾是	,	这	微笑	照明	它	向上	和	稀有的	美丽	.

菲尔笑了，虽然他的脸很脏，但笑容却让他的脸焕发出一种罕见的美丽。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɑːn] [ðiːz] ['boʊts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Do	you	often	come	on	these	boats	?	”	asked	the	young	lady	.
“	做	你	经常	来	在	这些	船	?	”	问	这	年轻的	女士	.

“你经常乘这些船来吗？”这位年轻女士问道。

“ ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] , ” [sed] [fɪl] .

“	Sometimes	,	but	they	do	not	always	let	me	play	,	”	said	Phil	.
“	有时	,	但	他们	做	不是	总是	让	我	玩	,	”	说	菲尔	.

“有时候会，但他们不总是让我上场，”菲尔说。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	hope	I	shall	hear	you	again	.
“	我	希望	我	将	听到	你	再次	.

我希望还能再次听到你的声音。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] . ”

You	have	a	good	voice	.	”
你	有	一个	好的	嗓音	.	”

你的嗓音很好听。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌsiːnjəˈriːnə] . ”
“ Thank you , signorina . ”
“ 感谢 你 , 西尼奥里纳 . ”

“谢谢您，小姐。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] .
“ You can speak English .
“ 你 能 说话 英语 .

你会说英语。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk]
I tried to speak with one of you the other day , but he could only speak
我 尝试 到 说话 和 一 的 你 这 其他 天 , 但 他 可以 仅有的 说话
[ɪˈtæliən] . ”
Italian . ”
意大利语 . ”

前几天我试着和你们其中一位说话，但他只会说意大利语。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˌsiːnjəˈriːnə] . ”
“ I know a few words , signorina . ”
“ 我 知道 一个 很少 字 , 西尼奥里纳 . ”

“我会说几句话，小姐。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ I hope I shall see you again , ” and the young lady ,
“ 我 希望 我 将 看 你 再次 , ” 和 这 年轻的 女士 ,

“我希望还能再见到你，”这位年轻女士说道。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
prompted by a natural impulse of kindness , held out her hand to the little
提示 经过 一个 自然的 冲动 的 仁慈 , 握住 出去 她 手 到 这 小的
[mjuˈzɪʃ(ə)n] .
musician .
音乐家 .

出于一种天然的善良本性，她向这位小音乐家伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] , [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
He took it respectfully , and bending over , touched it with his lips .
他 采取 它 尊敬 , 和 弯曲 超过 , 感动 它 和 他的 嘴唇 .

他恭敬地接过礼物，弯下腰，用嘴唇轻轻触碰了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [baɪ]
The young lady , to whom this was quite unexpected , smiled and blushed , by
这 年轻的 女士 , 到 谁 这 曾是 相当 意外 , 微笑 和 脸红了 , 经过
[noʊ] [miːnz] [əˈfendɪd] ,
no means offended ,
不 方法 被冒犯了 ,

这位年轻女士对此感到非常意外，她微笑着脸颊泛红，丝毫没有生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈʌðər] .
but she glanced round her to see whether it was observed by others .
但 她 瞥了一眼 圆形的 她 到 看 无论 它 曾是 观察到 经过 其他的 .

但她环顾四周，看看是否有人注意到这一点。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈflɔrəns] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [fɪl] [muːvd] [əˈweɪ] ,
“ Upon my word , Florence , ” said her father , as Phil moved away ,
“ 之上 我的 单词 , 佛罗伦萨 , ” 说 她 父亲 , 作为 菲尔 已搬 离开 ,

“我发誓，弗洛伦斯，”菲尔走开时，她父亲说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrægɪd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
“ you have got up quite a scene with this little ragged musician .
“ 你 有 得到 向上 相当 一个 场景 和 这 小的 破烂不堪 音乐家 .

“你跟这个衣衫褴褛的小音乐家闹出了不小的动静。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

I	am	rather	glad	he	is	not	ten	or	twelve	years	older	,
我	是	相当	高兴的	他	是	不是	十	或者	十二	年	老	,

我倒挺庆幸他没比我大十岁或十二岁。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ɪˈloʊpmənt] . ”

or	there	might	be	a	romantic	elopement	.	”
或者	那里	可能	是	一个	浪漫的	私奔	.	”

或者他们可能会浪漫地私奔。”

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['flɔrəns] .

“	Now	,	papa	,	you	are	too	bad	,	”	said	Florence	.
“	现在	,	爸爸	,	你	是	也	坏的	,	”	说	佛罗伦萨	.

“爸爸，你太坏了，”弗洛伦斯说。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] , [nɪˈglektɪd] [tʃaɪld] ,

“	Just	because	I	choose	to	be	kind	to	a	poor	,	neglected	child	,
“	只是	因为	我	选择	到	是	种类	到	一个	贫穷的	,	被忽视的	孩子	,

“仅仅因为我选择善待一个贫困、被忽视的孩子，

[juː; jʊ] ['fænsi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪmˈprɑːbəbl] [θɪŋz] . ”

you	fancy	all	sorts	of	improbable	things	.	”
你	想要	全部	排序	的	不太可能	事物	.	”

你幻想各种各样不可能的事情。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][ɔːl][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['roʊmæns][frʌm; frəm] — [nɑːt][frʌm; frəm][ˌeɪ 'iː] , [aɪ]

“	I	don't	know	where	you	get	all	your	foolish	romance	from	—	not	from	me	,	I
“	我	不	知道	在哪里	你	得到	全部	你的	愚蠢	浪漫	从	—	不是	从	我	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

am	sure	.	”
是	当然	.	”

“我不知道你那些愚蠢的浪漫情怀是从哪儿来的——反正肯定不是从我这儿来的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['flɔrəns] , ['læfɪŋ] ['merəli] .

“	I	should	think	not	,	”	said	Florence	,	laughing	merrily	.
“	我	应该	思考	不是	,	”	说	佛罗伦萨	,	笑	兴高采烈地	.

“我想应该不会吧，”弗洛伦斯笑着说。

“ [jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] [wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [roʊˈmæntɪk] , ['pɑːpə] . ”

“	Your	worst	enemy	won't	charge	you	with	being	romantic	,	papa	.	”
“	你的	最差	敌人	惯于	收费	你	和	存在	浪漫的	,	爸爸	.	”

“爸爸，就算你最恨的人也不会指责你浪漫。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	I	hope	not	,	”	said	her	father	,	shrugging	his	shoulders	.
“	我	希望	不是	,	”	说	她	父亲	,	耸肩	他的	肩膀	.

“我希望不会，”她父亲耸了耸肩说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪr] .

“	But	the	boat	has	touched	the	pier	.
“	但	这	船	有	感动	这	码头	.

“但是船已经靠岸了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪˈtæliən]

Shall	we	go	on	shore	,	or	have	you	any	further	business	with	your	young	Italian
将	我们	去	在	支撑	,	或者	有	你	任何	更远	商业	和	你的	年轻的	意大利语

[frend] ? ”

friend	?	”
朋友	?	”

我们上岸吧，还是你还有什么事要和你的意大利小朋友谈?

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['pɑːpə] .
“ Not to - day , papa .
“ 不是 到 - 天 , 爸爸 .

“今天不行，爸爸。”

” [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər] ['nʌmbər] ,
” The passengers vacated the boat , and were replaced by a smaller number ,
” 这 乘客 空置 这 船 , 和 是 替换 经过 一个 较小的 数字 ,

“乘客们下了船，取而代之的是人数较少的乘客。”

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
on their way from Brooklyn to New York .
在 他们的 方式 从 布鲁克林 到 新的 约克 .

他们正从布鲁克林前往纽约。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm]
THE BARROOM
这 酒吧间

酒吧

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][boʊt] .
Phil did not leave the boat .
菲尔 做过 不是 离开 这 船 .

菲尔没有离开船。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
He lingered in the cabin until the passengers were seated ,
他 徘徊不去 在 这 舱 直到 这 乘客 是 坐着 ,

他一直待在机舱里，直到乘客们都入座为止。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʌndər] [weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and after the boat was again under way began to play .
和 后 这 船 曾是 再次 在下面 方式 开始 到 玩 .

船再次起航后，他开始演奏。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
This time , however , he was not as fortunate as before .
这 时间 , 然而 , 他 曾是 不是 作为 幸运 作为 前 .

然而这一次，他的运气就不如以前了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ['entərd]
While in the midst of a tune one of the men employed on the boat entered
尽管 在 这 中间 的 一个 调 一 的 这 男人 受雇 在 这 船 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

正当他们演奏乐曲时，船上的一名工人走进了船舱。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
At times he would not have interfered with him , but he happened to
在 时代 他 会 不是 有 干扰 和 他 , 但 他 发生 到
[biː; bi][ɪn] [ɪl] ['hjuːmər] ,
be in ill humor ,
是 在 患病的 幽默 ,

有时他不会干涉他，但他碰巧心情不好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [fɪl] .

and	this	proved	unfortunate	for	Phil	.
和	这	已证实	不幸	为了	菲尔	.

这对菲尔来说真是不幸。

“ [stɑːp][jʊr; jər] [nɔɪz] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Stop	your	noise	,	boy	,	”	he	said	.
”	停止	你的	噪音	,	男生	,	”	他	说	.

“别吵了，小子，”他说。

[fɪl] [lʊkt] [ʌp] .

Phil	looked	up	.
菲尔	看起来	向上	.

菲尔抬起头。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [pleɪ] ? ”

“	May	I	not	play	?	”
”	可能	我	不是	玩	?	”

我可以不参加吗?

“ [noʊ] ; [ˈnoʊbɑːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	No	;	nobody	wants	to	hear	you	.
”	不	;	无人	想要	到	听到	你	.

“不，没人想听你说话。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪdlər] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] .

”	The	young	fiddler	did	not	dare	to	disobey	.
”	这	年轻的	小提琴手	做过	不是	敢	到	违	.

“年轻的提琴手不敢违抗命令。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [geɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

He	saw	that	for	the	present	his	gains	were	at	an	end	.
他	锯	那	为了	这	展示	他的	收益	是	在	一个	结尾	.

他意识到，他目前的收益已经到头了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈdroʊni] , [ænd; ənd]

However	,	he	had	enough	to	satisfy	the	rapacity	of	the	padrone	,	and
然而	,	他	有	足够的	到	满足	这	贪婪	的	这	帕德龙	,	和

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][stɑːp] .

could	afford	to	stop	.
可以	买得起	到	停止	.

然而，他拥有的财富足以满足老板的贪婪，而且他有能力停止这种行为。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] .

He	took	a	seat	,	and	waited	quietly	till	the	boat	landed	.
他	采取	一个	座位	,	和	等待	悄悄	直到	这	船	登陆	.

他找了个地方坐下，静静地等待船靠岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	lady	passengers	,	as	she	passed	him	on	her	way	out	of	the
一	的	这	女士	乘客	,	作为	她	通过了	他	在	她	方式	出去	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

其中一位女乘客在离开机舱时经过他身边，

[pleɪst] [ten] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

placed	ten	cents	in	his	hand	.
放置	十	分	在	他的	手	.

把十美分放在他手里。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][hɪz; ɪz] [geɪnz] .

This	led	him	to	count	up	his	gains	.
这	引领	他	到	数数	向上	他的	收益	.

这让他开始清点自己的收益。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

He	found	they	amounted	to	precisely	two	dollars	and	fifty	cents	.
他	成立	他们	金额	到	恰恰	二	美元	和	五十	分	.

他发现总共正好是两美元五角。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	need	not	play	any	more	,	”	he	thought	.
”	我	需要	不是	玩	任何	更多的	,	”	他	想法	.

“我不需要再玩了，”他想。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	shall	not	be	beaten	to	-	night	.
”	我	将	不是	是	被打败	到	-	夜晚	.

“今晚我绝不会被打败。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]

”	He	found	his	seat	so	comfortable	,	especially	after	wandering	about	the	streets
”	他	成立	他的	座位	所以	舒服的	,	尤其	后	漫游	关于	这	街道

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

“他觉得座位很舒服，尤其是在街上闲逛了一整天之后。”

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [trɪps] .

that	he	remained	on	the	boat	for	two	more	trips	.
那	他	剩余	在	这	船	为了	二	更多的	旅行	.

他之后又在船上待了两趟。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

Then	,	taking	his	violin	under	his	arm	,	he	went	out	on	the	pier	.
然后	,	采取	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	他	去	出去	在	这	码头	.

然后，他把小提琴夹在胳膊下，走到了码头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	half	-	past	seven	o'clock	.
它	曾是	一半	-	过去的	七	点钟	.

当时是七点半。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

He	would	like	to	have	gone	to	his	lodging	,	but	knew	that	it	would	not
他	会	喜欢	到	有	已消失	到	他的	住宿	,	但	知道	那	它	会	不是

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

be	permitted	.
是	允许	.

他很想回住处，但他知道这是不允许的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fɪdlər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [plaɪ] ['ʌðər] [striːt]

In	this	respect	the	Italian	fiddler	is	not	as	well	off	as	those	who	ply	other	street
在	这	尊重	这	意大利语	小提琴手	是	不是	作为	出色地	离开	作为	那些	WHO	胶合板	其他	街道

[treɪdz] .

trades	.
交易	.

在这方面，意大利小提琴手的境况不如那些从事其他街头行业的人。

['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] , [ænd; ənd] , ['weðər] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz]

Newsboys	and	bootblacks	are	their	own	masters	,	and	,	whether	their	earnings
报童	和	擦鞋匠	是	他们的	自己的	大师	,	和	,	无论	他们的	收益

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ɔːr] [greɪt] ,

are	little	or	great	,
是	小的	或者	伟大的	,

报童和擦鞋童都是自己的主人，无论收入多少，

[riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

reap	the	benefit	of	them	themselves	.
收割	这	益处	的	他们	他们自己	.

让他们自己从中受益。

[ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][wɜːrk][æt; ət][sɪks] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [ɔːr] ['ɜːrliər] ;

They	can	stop	work	at	six	if	they	like	,	or	earlier	;
他们	能	停止	工作	在	六	如果	他们	喜欢	,	或者	早些时候	;

他们如果愿意，可以六点下班，或者更早下班；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [mju'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

but	the	little	Italian	musician	must	remain	in	the	street	till	near	midnight	,
但	这	小的	意大利语	音乐家	必须	保持	在	这	街道	直到	靠近	午夜	,

但这位意大利小音乐家必须留在街头直到午夜时分。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] ,

and	then	,	after	a	long	and	fatiguing	day	,
和	然后	,	后	一个	长的	和	令人疲惫的	天	,

然后，在漫长而疲惫的一天之后，

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

he	is	liable	to	be	beaten	and	sent	to	bed	without	his	supper	,
他	是	容易	到	是	被打败	和	发送	到	床	没有	他的	晚餐	,

他很可能会被打，而且不给晚饭就被赶去睡觉。

[ən'les] [hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

unless	he	brings	home	a	satisfactory	sum	of	money	.
除非	他	带来	家	一个	令人满意的	和	的	钱	.

除非他能带回一笔令人满意的收入。

[fɪl] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Phil	walked	about	here	and	there	in	the	lower	part	of	the	city	.
菲尔	步行	关于	这里	和	那里	在	这	降低	部分	的	这	城市	.

菲尔在城市的下城区四处闲逛。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] .

As	he	was	passing	a	barroom	he	was	called	in	by	the	barkeeper	.
作为	他	曾是	通过	一个	酒吧间	他	曾是	称为	在	经过	这	酒保	.

他路过一家酒吧时，被酒保叫了进去。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	us	a	tune	,	boy	,	”	he	said	.
“	给	我们	一个	调	,	男生	,	”	他	说	.

“小子，给我们唱首歌吧，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm] , ['friːkwəntid] [baɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [set] [ʌv; əv]

It	was	a	low	barroom	,	frequented	by	sailors	and	a	rough	set	of
它	曾是	一个	低的	酒吧间	,	经常光顾	经过	水手们	和	一个	粗糙的	放	的

['kʌstəmərz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] .

customers	of	similar	character	.
顾客	的	相似的	特点	.

那是一家低矮的酒吧，经常有水手和一群性格粗犷、与水手相似的人光顾。

[ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] ['veri] ['lɪbərəli] ,

The	red	face	of	the	barkeeper	showed	that	he	drank	very	liberally	,
这	红色的	脸	的	这	酒保	显示	那	他	喝	非常	慷慨地	,

酒保涨红的脸表明他酒量很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][bæd][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][bæd]

and	the	atmosphere	was	filled	with	the	fumes	of	bad	cigars	and	bad
和	这	气氛	曾是	已填	和	这	烟雾	的	坏的	雪茄	和	坏的

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

空气中弥漫着劣质雪茄和劣质酒的气味。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	men	were	ready	for	a	good	time	,	as	they	called	it	,
这	男人	是	准备好	为了	一个	好的	时间	,	作为	他们	称为	它	,

正如他们所说，男人们准备好好享受一番。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪl]

and	it	was	at	the	suggestion	of	one	of	them	that	Phil
和	它	曾是	在	这	建议	的	一	的	他们	那	菲尔

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn] .

had	been	invited	in	.
有	到过	受邀	在	.

正是其中一人的建议，菲尔才被邀请进来的。

“ [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪdl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] , ” [sed] [wʌn] .

“	Play	a	tune	on	your	fiddle	,	you	little	ragamuffin	,	”	said	one	.
“	玩	一个	调	在	你的	小提琴	,	你	小的	衣衫褴褛的	,	”	说	一	.

“拉首小提琴吧，你这小衣衫褴褛的家伙，”其中一人说道。

[fɪl] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] .

Phil	cared	little	how	he	was	addressed	.
菲尔	关心	小的	如何	他	曾是	已解决	.

菲尔并不在意别人如何称呼他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

He	was	at	the	service	of	the	public	,
他	曾是	在	这	服务	的	这	民众	,

他为公众服务，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	what	he	chiefly	cared	for	was	that	he	be	paid	for	his	services	.
和	什么	他	主要	关心	为了	曾是	那	他	是	有薪酬的	为了	他的	服务	.

他最关心的是他的服务能得到报酬。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ?

“	What	shall	I	play	?
“	什么	将	我	玩	?

我该演奏什么呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['eniθɪŋ] , ” ['hɪkʌp] [wʌn] .

“	Anything	,	”	hiccoughed	one	.
“	任何事物	,	”	打嗝	一	.

“什么都行，”其中一人打了个嗝说道。

“ [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	It's	all	the	same	to	me	.
”	它是	全部	这	相同的	到	我	.

“对我来说都一样。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [tuːn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

I	don't	know	one	tune	from	another	.
我	不	知道	一	调	从	其他	.

我分不清哪首歌是哪首歌。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪdlər] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	The	young	fiddler	played	one	of	the	popular	airs	of	the	day	.
”	这	年轻的	小提琴手	玩	一	的	这	受欢迎的	播出	的	这	天	.

这位年轻的提琴手演奏了一首当时流行的曲子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

He	did	not	undertake	to	sing	,
他	做过	不是	承担	到	唱歌	,

他没有答应唱歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [əˈvɔɪd] [ˈkɔːfɪŋ] .

for	the	atmosphere	was	so	bad	that	he	could	hardly	avoid	coughing	.
为了	这	气氛	曾是	所以	坏的	那	他	可以	几乎	避免	咳嗽	.

因为空气质量太差，他几乎无法避免咳嗽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]

He	was	anxious	to	get	out	into	the	street	,	but	he	did	not	wish	to	refuse
他	曾是	焦虑的	到	得到	出去	进入	这	街道	,	但	他	做过	不是	希望	到	拒绝

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他很想出去到街上，但他又不想放弃玩耍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tuːn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [kraɪd] , “

When	he	had	finished	his	tune	,	one	of	those	present	,	a	sailor	,	cried	,	“
什么时候	他	有	完成的	他的	调	,	一	的	那些	展示	,	一个	水手	,	哭	,	“

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

当他演奏完曲子时，在场的一名水手喊道：“真好。”

[step] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Step	up	,	boys	,	and	have	a	drink	.
步	向上	,	男孩们	,	和	有	一个	喝	.

上来吧，伙计们，喝一杯。

” [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [fɪl] .

”	The	invitation	was	readily	accepted	by	all	except	Phil	.
”	这	邀请	曾是	容易	公认	经过	全部	除了	菲尔	.

除了菲尔之外，所有人都欣然接受了邀请。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sed] , “ [step] [ʌp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wet]

Noticing	that	the	boy	kept	his	place	,	the	sailor	said	,	“	Step	up	,	boy	,	and	wet
注意到	那	这	男生	保留	他的	地方	,	这	水手	说	,	“	步	向上	,	男生	,	和	湿的

[jʊr; jər] [ˈwɪs(ə)l] .

your	whistle	.
你的	哨	.

水手注意到男孩没有离开原地，便说：“上前一步，小子，润润你的哨子。”

” [fɪl] [laɪkt] [ðə; ði] [wiːk] [waɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

”	Phil	liked	the	weak	wines	of	his	native	land	,
”	菲尔	喜欢	这	虚弱的	葡萄酒	的	他的	本国的	土地	,

菲尔喜欢家乡那些口感较淡的葡萄酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dɪ'kɑːkʃənz] [ʌv; əv][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

but	**he**	**did**	**not**	**care**	**for**	**the**	**poisonous**	**decoctions**	**of**	**be**	**found**	**in**	**such**	**places**	**.**
但	他	做过	不是	关心	为了	这	有毒	煎剂	的	是	成立	在	这样的	地方	.

但他并不喜欢在这些地方能找到的有毒煎剂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɜːrsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**not**	**thirsty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	不是	渴	,	"	他	说	.

"我不渴，"他说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [hɪr] , [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] . "

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**;**	**here**	**,**	**give**	**this**	**boy**	**a**	**glass**	**of**	**brandy**	**.**	**"**
"	是的	,	你	是	;	这里	,	给	这	男生	一个	玻璃	的	白兰地	.	"

"没错，你就是；来，给这孩子一杯白兰地。"

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɪl] .

"	**I**	**do**	**not**	**want**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
"	我	做	不是	想	它	,	"	说	菲尔	.

"我不要，"菲尔说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	**You**	**won't**	**drink**	**with**	**us**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**sailor**	**,**	**who**	**had**	**then**	**enough**	**to**
"	你	惯于	喝	和	我们	,	"	惊呼	这	水手	,	WHO	有	然后	足够的	到

[biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] .

be	**quarrelsome**	**.**
是	爱争吵的	.

"你们不肯和我们一起喝酒！"水手喊道，他当时已经足够爱吵架了。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ;

"	**Then**	**I'll**	**make**	**you**	**;**
"	然后	患病的	制作	你	;

"然后我会让你……"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

"	**and**	**he**	**brought**	**down**	**his**	**fist**	**so**	**heavily**	**upon**	**the**	**counter**	**as**	**to**	**make**
"	和	他	带来	向下	他的	拳头	所以	重度	之上	这	柜台	作为	到	制作

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['ræt(ə)l] .

the	**glasses**	**rattle**	**.**
这	眼镜	嘎嘎作响	.

"然后他一拳重重地砸在柜台上，把玻璃杯都震得叮当作响。"

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**make**	**you**	**.**
"	然后	患病的	制作	你	.

"那我会让你……"

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Here	**,**	**give**	**me**	**a**	**glass**	**,**	**and**	**I'll**	**pour**	**it**	**down**	**his**	**throat**	**.**
这里	,	给	我	一个	玻璃	,	和	患病的	倒	它	向下	他的	喉	.

来，给我个杯子，我把它灌进他喉咙里。

" [ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəmənts] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**The**	**fiddler**	**was**	**frightened**	**at**	**his**	**vehemence**	**,**	**and**	**darted**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	这	小提琴手	曾是	害怕	在	他的	激烈	,	和	飞镖	到	这	门	.

"提琴手被他的激烈举动吓坏了，赶紧跑到门口。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**the**	**sailor**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**.**
但	这	水手	曾是	也	快的	为了	他	.

但那名水手的速度比他快得多。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [fɪl] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [græsp] ,

Overtaking	**Phil**	**,**	**he**	**dragged**	**him**	**back**	**with**	**a**	**rough**	**grasp**	**,**
超车	菲尔	,	他	拖拽	他	后退	和	一个	粗糙的	抓牢	,

他追上菲尔，粗暴地把他拽了回来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] .

and	**held**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**the**	**glass**	**.**
和	握住	出去	他的	手	为了	这	玻璃	.

他伸出手去拿杯子。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frend] [naʊ] [tɜːrnd] [ʌp] .

But	**an**	**unexpected**	**friend**	**now**	**turned**	**up**	**.**
但	一个	意外	朋友	现在	转向	向上	.

但这时，一位意想不到的朋友出现了。

“ [oʊ] , [let][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['seɪlər] .

“	**Oh**	**,**	**let**	**the**	**boy**	**go**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**said**	**a**	**fellow**	**sailor**	**.**
“	哦	,	让	这	男生	去	,	杰克	,	”	说	一个	同伴	水手	.

“哦，放了那孩子吧，杰克，”一位水手同伴说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] , [dəunt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] .

“	**If**	**he**	**don't**	**want**	**to**	**drink**	**,**	**don't**	**force**	**him**	**.**
“	如果	他	不	想	到	喝	,	不	力量	他	.

如果他不想喝酒，就不要强迫他。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌgli] [baɪ][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] ,

”	**But**	**his**	**persecutor**	**was**	**made**	**ugly**	**by**	**his**	**potations**	**,**
”	但	他的	迫害者	曾是	制成	丑陋的	经过	他的	饮料	,

“但他的迫害者却因他的酒而变得丑陋不堪，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [fɪl] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

and	**swore**	**that**	**Phil**	**should**	**drink**	**before**	**he**	**left**	**the**	**barroom**	**.**
和	发誓	那	菲尔	应该	喝	前	他	左边	这	酒吧间	.

并发誓菲尔离开酒吧前一定要喝一杯。

“ [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

“	**That**	**he**	**shall**	**not**	**,**	**”**	**said**	**his**	**new**	**friend**	**.**
“	那	他	将	不是	,	”	说	他的	新的	朋友	.

“他不会的，”他的新朋友说。

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒæk] , ['fɪrsli] .

“	**Who**	**is**	**to**	**prevent**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**Jack**	**,**	**fiercely**	**.**
“	WHO	是	到	防止	它	?	”	要求	杰克	,	激烈地	.

“谁来阻止它？”杰克厉声质问道。

“ [aɪ] [wɪl] . ”

“	**I**	**will**	**.**	**”**
“	我	将要	.	”

“我会。”

“ [ðen] [aɪl] [pɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] , [tuː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['menəsɪŋli] .

“	**Then**	**I'll**	**pour**	**a**	**glass**	**down**	**your**	**throat**	**,**	**too**	**,**	**”**	**returned**	**Jack**	**,**	**menacingly**	**.**
“	然后	患病的	倒	一个	玻璃	向下	你的	喉	,	也	,	”	返回	杰克	,	威胁地	.

“那我也要往你喉咙里灌一杯，”杰克威胁道。

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**No**	**need**	**of**	**that**	**.**
“	不	需要	的	那	.

没必要那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .

I	**am**	**ready**	**enough**	**to**	**drink**	**.**
我	是	准备好	足够的	到	喝	.

我已经准备好喝酒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃænt] [drɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . ”

But	the	boy	shan't	drink	,	if	he	don't	want	to	.	”
但	这	男生	不会	喝	,	如果	他	不	想	到	.	”

但如果这孩子不想喝，他就不会喝。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][fɜːrst][ˈseɪlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

“	He	shall	!	”	retorted	the	first	sailor	,	with	an	oath	.
”	他	将	!	”	反驳	这	第一的	水手	,	和	一个	誓言	.

“他一定会！”第一个水手发誓道。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Still	holding	Phil	by	the	shoulder	with	one	hand	,
仍然	保持	菲尔	经过	这	肩膀	和	一	手	,

她仍然用一只手搂着菲尔的肩膀，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændi] ;

with	the	other	he	took	a	glass	which	had	just	been	filled	with	brandy	;
和	这	其他	他	采取	一个	玻璃	哪个	有	只是	到过	已填	和	白兰地	;

他用另一只手拿起一个刚斟满白兰地的杯子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

he	was	about	to	pour	it	down	his	throat	,
他	曾是	关于	到	倒	它	向下	他的	喉	,

他正要把那东西灌进喉咙里，

[wen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]

when	the	glass	was	suddenly	dashed	from	his	hand	and	broke	upon	the
什么时候	这	玻璃	曾是	突然	虚线	从	他的	手	和	打破	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

突然，他手中的玻璃杯被打飞，摔在地上摔碎了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [oʊθ] [dʒæk] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [fɪl] , [ænd; ənd] , [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

With	a	fresh	oath	Jack	released	his	hold	on	Phil	,	and	,	maddened	with	rage	,
和	一个	新鲜的	誓言	杰克	发布	他的	抓住	在	菲尔	,	和	,	疯狂的	和	愤怒	,

杰克再次发誓后松开了菲尔，怒火中烧，

[θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

threw	himself	upon	the	other	.
扔	他自己	之上	这	其他	.

他扑向了对方。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeɪleɪ] .

Instantly	there	was	a	general	melee	.
即刻	那里	曾是	一个	一般的	近战	.

瞬间，双方陷入混战。

[fɪl] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

Phil	did	not	wait	to	see	the	result	.
菲尔	做过	不是	等待	到	看	这	结果	.

菲尔没等结果出来就行动了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

He	ran	to	the	door	,	and	,	emerging	into	the	street	,
他	跑	到	这	门	,	和	,	新兴	进入	这	街道	,

他跑到门口，然后冲到街上，

[ræn] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]

ran	away	till	he	had	placed	a	considerable	distance	between	himself	and	the
跑	离开	直到	他	有	放置	一个	大量	距离	之间	他自己	和	这

[dɪsˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

disorderly	and	drunken	party	in	the	barroom	.
乱	和	醉	派对	在	这	酒吧间	.

他一路狂奔，直到与酒吧里那群吵闹醉酒的人拉开了相当远的距离。

[ðə; ði] [faɪt] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	fight	there	continued	until	the	police	,	attracted	by	the	noise	,
这	斗争	那里	持续	直到	这	警察	,	吸引	经过	这	噪音	,

那里的打斗一直持续到警察被噪音吸引过来为止。

[fɔːrst] [æn; ən] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

forced	an	entrance	and	carried	away	the	whole	party	to	the	station	-	house	,
强制	一个	入口	和	携带	离开	这	所有的	派对	到	这	车站	-	房子	,

强行闯入并将所有人带回了警察局。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf][ðer; ðər] [poʊˈteɪʃən] .

where	they	had	a	chance	to	sleep	off	their	potations	.
在哪里	他们	有	一个	机会	到	睡觉	离开	他们的	饮料	.

在那里，他们有机会睡一觉，消化掉酒里的饮料。

[friːd] [frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪdlər] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Freed	from	immediate	danger	,	the	young	fiddler	kept	on	his	way	.
弗里德	从	即时	危险	,	这	年轻的	小提琴手	保留	在	他的	方式	.

脱离了眼前的危险后，年轻的提琴手继续上路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwitnist] [sʌtʃ] [siːnz] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	witnessed	such	scenes	before	,
他	有	目击者	这样的	场景	前	,

他以前也见过类似的场景。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ɪntuː]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	he	had	often	been	into	barrooms	to	play	in	the	evening	.
作为	他	有	经常	到过	进入	酒吧	到	玩	在	这	晚上	.

因为他经常在晚上去酒吧演奏。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	had	not	been	paid	for	his	trouble	,	but	he	cared	little	for	that	,
他	有	不是	到过	有薪酬的	为了	他的	麻烦	,	但	他	关心	小的	为了	那	,

他没有得到报酬，但他并不在意。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .

as	the	money	would	have	done	him	no	good	.
作为	这	钱	会	有	完毕	他	不	好的	.

因为那笔钱对他没有任何好处。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pə'droʊni] .

He	would	only	have	been	compelled	to	pass	it	over	to	the	padrone	.
他	会	仅有的	有	到过	被迫	到	经过	它	超过	到	这	帕德龙	.

他只会被迫把它交给老板。

[ðiːz] [bɔɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] ,

These	boys	,	even	at	a	tender	age	,
这些	男孩们	,	甚至	在	一个	投标	年龄	,

这些男孩，即使年纪尚小，

[ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər][saɪd][ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [laɪf] .

are	necessarily	made	familiar	with	the	darker	side	of	metropolitan	life	.
是	一定	制成	熟悉的	和	这	较暗	边	的	大都会	生活	.

人们必然会熟悉大都市生活的阴暗面。

[vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt]

Vice	and	crime	are	displayed	before	their	young	eyes	,	and	if	they	do	not
副	和	犯罪	是	显示	前	他们的	年轻的	眼睛	,	和	如果	他们	做	不是

[ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] ['vɪʃəs] ,

themselves	become	vicious	,
他们自己	变得	恶毒	,

罪恶和犯罪在他们稚嫩的眼前展现，即便他们自己没有变得邪恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

it	is	not	for	the	want	of	knowledge	and	example	.
它	是	不是	为了	这	想	的	知识	和	例子	.

并非缺乏知识和榜样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

It	would	be	tedious	to	follow	Phil	in	his	wanderings	.
它	会	是	乏味	到	跟随	菲尔	在	他的	漫游	.

跟着菲尔四处游荡会很无聊。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst]

We	have	already	had	a	glimpse	of	the	manner	in	which	the	days	passed
我们	有	已经	有	一个	一瞥	的	这	方式	在	哪个	这	天	通过了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

我们已经略窥一二他是如何度过这些日子的；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] .

only	it	is	to	be	said	that	this	was	a	favorable	specimen	.
仅有的	它	是	到	是	说	那	这	曾是	一个	有利	标本	.

只能说，这是一个品相不错的标本。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	had	been	more	fortunate	in	collecting	money	than	usual	.
他	有	到过	更多的	幸运	在	收集	钱	比	通常	.

他这次收钱比平时运气好得多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Besides	,	he	had	had	a	better	dinner	than	usual	,	thanks	to	the	apple	,
除了	,	他	有	有	一个	更好的	晚餐	比	通常	,	谢谢	到	这	苹果	,

此外，多亏了那个苹果，他今晚吃得比平时好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	a	supper	such	as	he	had	not	tasted	for	months	.
和	一个	晚餐	这样的	作为	他	有	不是	尝过	为了	几个月	.

还有一顿他几个月都没尝过的美味晚餐。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] , [hiː; hi] [met] ['dʒɑːkəˌmoʊ] ,

About	ten	o'clock	,	as	he	was	walking	on	the	Bowery	,	he	met	Giacomo	,
关于	十	点钟	,	作为	他	曾是	步行	在	这	鲍厄里	,	他	遇见	贾科莫	,

大约十点钟，当他沿着鲍厄里街散步时，遇到了贾科莫。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

his	companion	of	the	morning	.
他的	伴侣	的	这	早晨	.

他早晨的同伴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪrəli] .

The	little	boy	was	dragging	one	foot	after	the	other	wearily	.
这	小的	男生	曾是	拖拽	一	脚	后	这	其他	疲劳	.

小男孩疲惫地拖着脚步，一步一步地走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l]

There	was	a	sad	look	on	his	young	face	,	for	he	had	not	been	successful
那里	曾是	一个	伤心	看	在	他的	年轻的	脸	,	为了	他	有	不是	到过	成功的

，

，

，

他年轻的脸上带着一丝悲伤，因为他没有成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][pəˈdroʊni] .

and	he	knew	too	well	how	he	would	be	received	by	the	padrone	.
和	他	知道	也	出色地	如何	他	会	是	已收到	经过	这	帕德龙	.

他非常清楚自己会受到庄园主怎样的对待。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪl] .

Yet	his	face	lighted	up	as	he	saw	Phil	.
然而	他的	脸	照明	向上	作为	他	锯	菲尔	.

然而，当他看到菲尔时，他的脸上立刻绽放出笑容。

[ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [fɪl] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspɑːndənt] .

Often	before	Phil	had	encouraged	him	when	he	was	despondent	.
经常	前	菲尔	有	鼓励	他	什么时候	他	曾是	沮丧的	.

以前菲尔经常在他情绪低落的时候鼓励他。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] ;

He	looked	upon	our	young	hero	as	his	only	friend	;
他	看起来	之上	我们的	年轻的	英雄	作为	他的	仅有的	朋友	;

他视我们这位年轻的英雄为自己唯一的朋友；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

for	there	was	no	other	of	the	boys	who	seemed	to	care	for	him	or	able	to	help	him	.
为了	那里	曾是	不	其他	的	这	男孩们	WHO	似乎	到	关心	为了	他	或者	有能力的	到	帮助	他	.

因为其他男孩似乎都不关心他，也不可能帮助他。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [fɪˈliːpoʊ] ?

“	Is	it	you	,	Filippo	?
“	是	它	你	,	菲利波	?

“是你吗，菲利波？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [jes] , [ˈdʒɑːkəˌmoʊ] .

“	Yes	,	Giacomo	.
“	是的	,	贾科莫	.

“是的，贾科莫。”

[wʌt] [lʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? ”

What	luck	have	you	had	?	”
什么	运气	有	你	有	?	”

你运气如何？

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] .

I	have	only	a	little	more	than	a	dollar	.
我	有	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	美元	.

我只有一美元多一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [goʊ] [bæk] .

I	am	so	tired	;	but	I	don't	dare	go	back	.
我	是	所以	疲劳的	;	但	我	不	敢	去	后退	.

我好累，但我不敢回去。

[ðə; ði][pə'droʊni] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] .

The	padrone	will	beat	me	.
这	帕德龙	将要	打	我	.

老爹会打我的。

〞 [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] .

〞	An	idea	came	to	Phil	.
〞	一个	主意	来了	到	菲尔	.

“菲尔突然想到一个主意。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ;

He	did	not	know	how	much	money	he	had	;
他	做过	不是	知道	如何	很多	钱	他	有	;

他不知道自己有多少钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

but	he	was	sure	it	must	be	considerably	more	than	two	dollars	,
但	他	曾是	当然	它	必须	是	相当	更多的	比	二	美元	,

但他确信肯定远不止两美元。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [diˈfiʃənsiz] ,

Why	should	he	not	give	some	to	his	friend	to	make	up	his	deficiencies	,
为什么	应该	他	不是	给	一些	到	他的	朋友	到	制作	向上	他的	缺陷	,

他为什么不分一些给朋友，弥补朋友的不足呢?

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ?

and	so	perhaps	save	him	from	punishment	?
和	所以	也许	节省	他	从	惩罚	?

这样或许能让他免受惩罚?

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [lʌk] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	had	better	luck	,	〞	he	said	.
〞	我	有	有	更好的	运气	,	〞	他	说	.

“我的运气比你好，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . 〞

“	I	have	almost	three	dollars	.	〞
〞	我	有	几乎	三	美元	.	〞

“我差不多有三美元。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɪ'liːpoʊ] . 〞

“	You	are	always	luckier	than	I	,	Filippo	.	〞
〞	你	是	总是	更幸运	比	我	,	菲利波	.	〞

“菲利波，你总是比我幸运。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第3/9页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] .
“ I am stronger , Giacomo .
“ 我 是 更强 , 贾科莫 .

“我更强大，贾科莫。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['taɪər][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] . ”
It does not tire me so much to walk about . ”
它 做 不是 胎 我 所以 很多 到 走 关于 . ”

走路并不会让我感到很累。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [tuː] .
“ You can sing , too .
“ 你 能 唱歌 , 也 .

你也会唱歌。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][get][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”
I cannot sing very much , and I do not get so much money . ”
我 不能 唱歌 非常 很多 , 和 我 做 不是 得到 所以 很多 钱 . ”

我唱歌不多，收入也不高。

“ [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”
“ Tell me just how much money you have , Giacomo . ”
“ 告诉 我 只是 如何 很多 钱 你 有 , 贾科莫 . ”

“告诉我你到底有多少钱，贾科莫。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [sents] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]
“ I have a dollar and thirty cents , ” said Giacomo , after counting the contents
“ 我 有 一个 美元 和 三十 分 , ” 说 贾科莫 , 后 计数 这 内容
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
of his pockets .
的 他的 口袋 .

“我身上只有一块三毛钱，”贾科莫清点完口袋里的东西后说道。

['miːnwaɪl] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Meanwhile Phil had been doing the same thing .
同时 菲尔 有 到过 正在做 这 相同的 事物 .

与此同时，菲尔也在做同样的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]
The result of his count was that he found he had two dollars and
这 结果 的 他的 数数 曾是 那 他 成立 他 有 二 美元 和
['eɪti] [sents] .
eighty cents .
八十 分 .

他清点后发现自己有两美元八十美分。

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Listen , Giacomo , ” he said .
“ 听 , 贾科莫 , ” 他 说 .

“听着，贾科莫，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ I will give you enough to make two dollars . ”
“ 我 将要 给 你 足够的 到 制作 二 美元 . ”

“我会给你足够的钱，让你赚两美元。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] . ”

“	But	then	you	will	be	beaten	.	”
”	但	然后	你	将要	是	被打败	.	”

“但那样你就会被打败。”

“ [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [faɪv] [sents] [left] .

“	No	;	I	shall	have	two	dollars	and	five	cents	left	.
”	不	;	我	将	有	二	美元	和	五	分	左边	.

“不，我还会剩下两美元五美分。”

[ðen] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [get] ['biːtn] . ”

Then	neither	of	us	will	get	beaten	.	”
然后	两者都不	的	我们	将要	得到	被打败	.	”

这样我们俩都不会输。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɪ'liːpoʊ] ! ”

“	How	kind	you	are	,	Filippo	!	”
”	如何	种类	你	是	,	菲利波	!	”

“菲利波，你真是太好了！”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	it	is	nothing	.
”	哦	,	它	是	没有什么	.

“哦，没什么。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] ,

Besides	,	I	do	not	want	to	carry	too	much	,
除了	,	我	做	不是	想	到	携带	也	很多	,

此外，我不想携带太多东西。

[ɔːr][ðə; ði][pə'droʊni] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .

or	the	padrone	will	expect	me	to	bring	as	much	every	day	,	and	that	I	cannot	do	.
或者	这	帕德龙	将要	预计	我	到	带来	作为	很多	每一个	天	,	和	那	我	不能	做	.

否则老板会期望我每天都带来这么多，而我做不到。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .

So	it	will	be	better	for	us	both	.
所以	它	将要	是	更好的	为了	我们	两个都	.

这样对我们俩都有好处。

” [ðə; ði][trænsˈfɜːr][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,

”	The	transfer	was	quickly	made	,
”	这	转移	曾是	迅速地	制成	,

“转账很快就完成了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kept] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] .

and	the	two	boys	kept	together	until	they	heard	the	clock	strike	eleven	.
和	这	二	男孩们	保留	一起	直到	他们	听到	这	钟	罢工	十一	.

两个男孩一直待在一起，直到听到钟敲了十一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] ,

It	was	now	so	late	that	they	determined	to	return	to	their	miserable	lodging	,
它	曾是	现在	所以	晚的	那	他们	决定	到	返回	到	他们的	悲惨的	住宿	,

时间已晚，他们决定返回那间糟糕的住处。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sliːp] .

for	both	were	tired	and	longed	for	sleep	.
为了	两个都	是	疲劳的	和	渴望	为了	睡觉	.

因为他们俩都很累，都渴望睡觉。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

THE	HOME	OF	THE	BOYS
这	家	的	这	男孩们

男孩之家

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [fɪl] [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃæbi]

It	was	a	quarter	-	past	eleven	when	Phil	and	Giacomo	entered	the	shabby
它	曾是	一个	四分之一	-	过去的	十一	什么时候	菲尔	和	贾科莫	进入	这	破旧

[brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [hoʊm] ,

brick	house	which	they	called	home	,
砖	房子	哪个	他们	称为	家	,

菲尔和贾科莫走进他们称之为家的那栋破旧砖房时，时间是十一点一刻。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] .

for	want	of	a	better	.
为了	想	的	一个	更好的	.

暂且如此吧。

[frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,

From	fifteen	to	twenty	of	their	companions	had	already	arrived	,
从	十五	到	二十	的	他们的	同伴	有	已经	到达的	,

他们的同伴中已有十五到二十人到达，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

and	the	padrone	was	occupied	in	receiving	their	several	contributions	.
和	这	帕德龙	曾是	占领	在	接收	他们的	一些	贡献	.

而老板则忙着接收他们的各种捐款。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] , ['mɪzrəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət] [siːmd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	apartment	was	a	mean	one	,	miserably	furnished	,	but	seemed	befitting	the
这	公寓	曾是	一个	意思是	一	,	惨痛地	提供	,	但	似乎	合适	这

['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːkjəpənt] ,

principal	occupant	,
主要的	居住者	,

这套公寓很简陋，家具陈设也很差，但似乎与主要居住者的身份很相符。

[huːz] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːd] ,

whose	dark	face	was	marked	by	an	expression	of	greed	,
谁	黑暗的	脸	曾是	标记	经过	一个	表达	的	贪婪	,

他黝黑的脸上带着贪婪的表情，

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [ʃoʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

and	alternately	showed	satisfaction	or	disappointment	as	the	contents	of	the
和	交替	显示	满意	或者	失望	作为	这	内容	的	这

[bɔɪz] - ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

boys	'	pockets	were	satisfactory	or	otherwise	.
男孩们	-	口袋	是	令人满意的	或者	否则	.

当男孩们口袋里的东西令人满意或不令人满意时，他们会交替地表现出满意或失望。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['bædli][wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

Those	who	had	done	badly	were	set	apart	for	punishment	.
那些	WHO	有	完毕	糟糕	是	放	除	为了	惩罚	.

那些表现不好的人会被单独挑出来接受惩罚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] .

He	looked	up	as	the	two	boys	entered	.
他	看起来	向上	作为	这	二	男孩们	进入	.

他抬头看着两个男孩进来。

“ [wel] , [fɪ'liːpoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrʃli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

“	Well	,	Filippo	,	”	he	said	,	harshly	,	“	how	much	have	you	got	?
”	出色地	,	菲利波	,	”	他	说	,	严厉地	,	”	如何	很多	有	你	得到	?

“菲利波，”他厉声说道，“你有多少？”

” [fɪl] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] .

”	Phil	handed	over	his	earnings	.
”	菲尔	递交	超过	他的	收益	.

菲尔交出了他的收入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['lɪmɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'droʊni] [lʊkt] ['oʊnli][hæf]['sætɪsfaɪd] .

They	were	up	to	the	required	limit	,	but	the	padrone	looked	only	half	satisfied	.
他们	是	向上	到	这	必需的	限制	,	但	这	帕德龙	看起来	仅有的	一半	使满意	.

虽然数量达到了要求的上限，但老板看起来只满意了一半。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .

“	Is	that	all	you	have	?	”	he	asked	,	suspiciously	.
“	是	那	全部	你	有	?	”	他	问	,	可疑地	.

“你就只有这些吗？”他狐疑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , [siːn'jɔːreɪ] . ”

“	It	is	all	,	signore	.	”
“	它	是	全部	,	先生	.	”

“就这样了，先生。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] .

“	You	have	not	done	well	this	afternoon	,	then	.
“	你	有	不是	完毕	出色地	这	下午	,	然后	.

“看来你今天下午表现不太好。”

[wen] [aɪ][met][juː; jʊ][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] . ”

When	I	met	you	at	twelve	o'clock	you	had	more	than	a	dollar	.	”
什么时候	我	遇见	你	在	十二	点钟	你	有	更多的	比	一个	美元	.	”

我中午十二点见到你的时候，你身上只有一块多美元。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [gʊd] [siːn'jɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] .

“	It	was	because	a	good	signora	gave	me	fifty	cents	.
“	它	曾是	因为	一个	好的	女士	给予	我	五十	分	.

“那是因为一位善良的女士给了我五毛钱。”

” [ðə; ði][pə'droʊni] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː] ['fɪlz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

”	The	padrone	,	still	suspicious	,	plunging	his	hands	into	Phil's	pockets	,	but	in	vain	.
”	这	帕德龙	,	仍然	可疑的	,	骤降	他的	双手	进入	菲尔的	口袋	,	但	在	徒劳	.

“老板仍然心存疑虑，把手伸进菲尔的口袋里，但徒劳无功。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ə'nʌðər] ['peni] .

He	could	not	find	another	penny	.
他	可以	不是	寻找	其他	一分钱	.

他再也找不到一分钱了。

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

“	Take	off	your	shoes	and	stockings	,	”	he	said	,	still	unsatisfied	.
“	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	,	”	他	说	,	仍然	不满意	.

“把鞋袜脱掉，”他仍然不满意地说。

[fɪl] [ə'biːdiəntli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Phil	obediently	removed	his	shoes	and	stockings	,	but	no	money	was	found
菲尔	顺从地	已移除	他的	鞋	和	长筒袜	,	但	不	钱	曾是	成立

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

菲尔顺从地脱掉了鞋袜，但并没有发现藏匿的钱财。

[æz; əz][ðə; ði][pə'droʊni][hæf] [sə'spektɪd] .

as	the	padrone	half	suspected	.
作为	这	帕德龙	一半	怀疑	.

正如老板半信半疑的那样。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] , [bɪ'set][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][temp'teɪʃ(ə)n] , [sɪ'kriːt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Sometimes	these	poor	boys	,	beset	by	a	natural	temptation	,	secrete	a	portion	of
有时	这些	贫穷的	男孩们	,	围困	经过	一个	自然的	诱惑	,	分泌	一个	部分	的

[ðer; ðər]['deɪli] ['ɜːrnɪŋz] .

their	daily	earnings	.
他们的	日常的	收益	.

有时，这些可怜的男孩会受到人性的诱惑，偷偷藏起他们一天收入的一部分。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] , [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðem; ðəm] .

Whenever	they	are	detected	,	woe	betide	them	.
每当	他们	是	检测到	,	悲哀	贝特迪	他们	.

一旦被发现，他们必将遭受厄运。

[ðə; ði][pə'droʊni] [meɪks] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

The	padrone	makes	an	example	of	them	,	inflicting	a	cruel	punishment	,
这	帕德龙	制作	一个	例子	的	他们	,	造成	一个	残忍的	惩罚	,

老板杀鸡儆猴，对他们施以残酷的惩罚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	order	to	deter	other	boys	from	imitating	them	.
在	命令	到	阻止	其他	男孩们	从	模仿	他们	.

为了阻止其他男孩模仿他们。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ['fɪlz] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['dʒɑːkəˌmoʊ] .

Having	discovered	nothing	,	he	took	Phil's	violin	,	and	proceeded	to	Giacomo	.
拥有	发现	没有什么	,	他	采取	菲尔的	小提琴	,	和	继续	到	贾科莫	.

他一无所获，便拿了菲尔的小提琴，去找贾科莫。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	for	you	,	”	he	said	.
“	现在	为了	你	,	”	他	说	.

“现在轮到你了，”他说。

['dʒɑːkəˌmoʊ]['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Giacomo	handed	over	his	money	.
贾科莫	递交	超过	他的	钱	.

贾科莫交出了他的钱。

[ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	padrone	was	surprised	in	turn	,	but	his	surprise	was	of	a	different
这	帕德龙	曾是	惊讶	在	转动	,	但	他的	惊喜	曾是	的	一个	不同的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

老板也感到惊讶，但他的惊讶却与老板的惊讶性质不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les]

He	had	expected	to	find	him	deficient	,	knowing	that	he	was	less
他	有	预期的	到	寻找	他	不足	,	会心	那	他	曾是	较少的

['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [fɪl] .

enterprising	than	Phil	.
进取	比	菲尔	.

他早就预料到他会表现不佳，因为他知道他不如菲尔有进取心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	was	glad	to	get	more	money	than	he	expected	,
他	曾是	高兴的	到	得到	更多的	钱	比	他	预期的	,

他很高兴得到的钱比预期的要多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

but	a	little	disappointed	that	he	had	no	good	excuse	for	beating	him	;
但	一个	小的	失望的	那	他	有	不	好的	原谅	为了	殴打	他	;

但有点失望的是，他没有正当理由殴打他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] ,

for	he	had	one	of	those	hard	,
为了	他	有	一	的	那些	难的	,

因为他有那种难缠的家伙，

['kruːəl] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪn'fliktɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

cruel	natures	that	delight	in	inflicting	pain	and	anguish	upon	others	.
残忍的	自然	那	喜	在	造成	疼痛	和	痛苦	之上	其他的	.

残忍的本性，以给他人带来痛苦和折磨为乐。

“ [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	care	that	you	do	as	well	to	-	morrow	,	”	he	said	.
“	拿	关心	那	你	做	作为	出色地	到	-	明天	,	”	他	说	.

“明天也要好好表现，”他说。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['sʌpər] .

“	Go	and	get	your	supper	.
“	去	和	得到	你的	晚餐	.

“去吃晚饭吧。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [dis'tribjuːtiŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri]

”	One	of	the	larger	boys	was	distributing	bread	and	cheese	to	the	hungry
”	一	的	这	更大的	男孩们	曾是	分发	面包	和	奶酪	到	这	饥饿的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“其中一个个头较大的男孩正在给饥饿的男孩们分发面包和奶酪。”

['nɪrli] [ɔːl] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] ['fæmɪʃt] , [pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌpər] ,

Nearly	all	ate	as	if	famished	,	plain	and	uninviting	as	was	the	supper	,
几乎	全部	吃	作为	如果	饥饿	,	清楚的	和	不吸引人	作为	曾是	这	晚餐	,

几乎所有人都像饿极了似的吃着晚餐，饭菜平淡无奇，毫无吸引力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

for	they	had	been	many	hours	without	food	.
为了	他们	有	到过	许多	小时	没有	食物	.

因为他们已经好几个小时没吃东西了。

[bʌt; bət] [fɪl] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [æt; ət]['mɪsɪz] .

But	Phil	,	who	,	as	we	know	,	had	eaten	a	good	supper	at	Mrs	.
但	菲尔	,	WHO	,	作为	我们	知道	,	有	吃	一个	好的	晚餐	在	太太	.

['hɔfmənz] ,

Hoffman's	,
霍夫曼的	,

但是，我们都知道，菲尔在霍夫曼太太家吃了一顿丰盛的晚餐。

[felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

felt	very	little	appetite	.
毛毡	非常	小的	食欲	.

没什么胃口。

[hiː; hi]['slaɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ,

He	slyly	gave	his	bread	to	one	of	the	boys	,	who	,
他	狡猾地	给予	他的	面包	到	一	的	这	男孩们	,	WHO	,

他偷偷地把面包给了其中一个男孩，那个男孩

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tuː; tə][goʊ]
on **account** **of** **the** **small** **sum** **he** **brought** **home** **,** **had** **been** **sentenced** **to** **go**
在 帐户 的 这 小的 和 他 带来 家 , 有 到过 判刑 到 去
[wɪˈðaʊt] .
without **.**
没有 .

由于他带回家的钱很少，他被判处挨饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈdroʊni] , [wɪtʃ] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
But **the** **sharp** **eyes** **of** **the** **padrone** **,** **which** **,** **despite** **his** **occupation** **,**
但 这 锋利的 眼睛 的 这 帕德龙 , 哪个 , 尽管 他的 职业 ,

但这位老板敏锐的目光，尽管他身为职业，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [dɪˈtektɪd] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ,
managed **to** **see** **all** **that** **was** **going** **on** **,** **detected** **this** **action** **,**
管理 到 看 全部 那 曾是 去 在 , 检测到 这 行动 ,

目睹了所有发生的事情，发现了这一行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [bɔːt] [ˈsʌpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋz] .
and **he** **became** **suspicious** **that** **Phil** **had** **bought** **supper** **out** **of** **his** **earnings** **.**
和 他 成为 可疑的 那 菲尔 有 买 晚餐 出去 的 他的 收益 .

他开始怀疑菲尔是用自己的收入买了晚餐。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [bred] [tuː; tə] [dʒɪˈsɛpi] ?
“ **Why** **did** **you** **give** **your** **bread** **to** **Giuseppe** **?**
“ 为什么 做过 你 给 你的 面包 到 朱塞佩 ?

你为什么把面包给朱塞佩?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋgri] , ” [ˈænsər] [fɪl] .
“ **Because** **I** **was** **not** **hungry** **,** **”** **answered** **Phil** **.**
“ 因为 我 曾是 不是 饥饿的 , ” 回答 菲尔 .

“因为我不饿，”菲尔回答说。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈhʌŋgri] ?
“ **Why** **were** **you** **not** **hungry** **?**
“ 为什么 是 你 不是 饥饿的 ?

你为什么不饿?

[dɪd][juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] ? ”
Did **you** **buy** **some** **supper** **?** **”**
做过 你 买 一些 晚餐 ? ”

你买晚饭了吗?

“ [noʊ] , [siːnˈjɔːreɪ] . ”
“ **No** **,** **signore** **.** **”**
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] . ”
“ **Then** **you** **should** **be** **hungry** **.** **”**
“ 然后 你 应该 是 饥饿的 . ”

“那你应该会饿才对。”

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ˈleɪdi] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈsʌpər] . ”
“ **A** **kind** **lady** **gave** **me** **some** **supper** **.** **”**
“ 一个 种类 女士 给予 我 一些 晚餐 . ”

一位好心的女士给了我一些晚餐。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
“ How did it happen ? ”
“ 如何 做过 它 发生 ? ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ I knew her son .
“ 我 知道 她 儿子 .

我认识她的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pɑːɔːlɔː] .
His name is Paolo .
他的 姓名 是 保罗 .

他的名字叫保罗。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He asked me to go home with him .
他 问 我 到 去 家 和 他 .

他邀请我跟他一起回家。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] . ”
Then he gave me a good supper . ”
然后 他 给予 我 一个 好的 晚餐 . ”

然后他给我准备了一顿丰盛的晚餐。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ How long were you there ?
“ 如何 长的 是 你 那里 ?

你在那里待了多久？

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]
You might have been playing and brought me some more money , ” said the
你 可能 有 到过 玩耍 和 带来 我 一些 更多的 钱 , ” 说 这
[pə'droʊni] ,
padrone ,
帕德龙 ,

“你可能在场上玩，给我带来了更多钱，”老板说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['miːnnəs] , [grʌdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [miːl]
who , with characteristic meanness , grudged the young fiddler time to eat the meal
WHO , 和 特征 卑鄙 , 心怀怨恨 这 年轻的 小提琴手 时间 到 吃 这 一顿饭
[ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
that cost him nothing .
那 成本 他 没有什么 .

他一贯吝啬，不给这位年轻的提琴手时间吃那顿免费的饭菜。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [siːn'jɔːreɪ] . ”
“ It was not long , signore . ”
“ 它 曾是 不是 长的 , 先生 . ”

“没过多久，先生。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
“ You can eat what is given you , but you must not waste too much time .
“ 你 能 吃 什么 是 给定 你 , 但 你 必须 不是 浪费 也 很多 时间 .

“你可以吃别人给你的东西，但你不能浪费太多时间。”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] ['entərd] [nekst] ,
” A boy entered next ,
” 一个 男生 进入 下一个 ,

接下来进来的是一个男孩，

[huː] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

who	**showed**	**by**	**his**	**hesitating**	**manner**	**that**	**he**	**did**	**not**	**anticipate**	**a**	**good**	**reception**	**.**
WHO	显示	经过	他的	犹豫不决	方式	那	他	做过	不是	预料	一个	好的	接待	.

他犹豫不决的态度表明，他并不指望会受到热烈欢迎。

[ðə; ðɪ][pə'droʊni] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] , ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnd] [ðɪs] .

The	**padrone**	**,**	**accustomed**	**to**	**judge**	**by**	**appearances**	**,**	**instantly**	**divined**	**this**	**.**
这	帕德龙	,	习惯	到	法官	经过	外貌	,	即刻	神谕	这	.

这位习惯于以貌取人的老板，一眼就看出了这一点。

“ [wel] , [ˌluːdə'viːkoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Well**	**,**	**Ludovico**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sharply**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**bring**	**me**	**?**	**”**
”	出色地	,	卢多维科	,	”	他	说	,	尖锐地	,	“	什么	做	你	带来	我	?	”

“卢多维科，”他厉声说道，“你给我带来了什么？”

“ ['pɑːrd(ə)n] , [pə'droʊni] , ” [sed] [ˌluːdə'viːkoʊ] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

“	**Pardon**	**,**	**padrone**	**,**	**”**	**said**	**Ludovico**	**,**	**producing**	**a**	**small**	**sum**	**of**	**money**	**.**
”	赦免	,	帕德龙	,	”	说	卢多维科	,	生产	一个	小的	和	的	钱	.

“对不起，老板，”卢多维科说着，掏出一小笔钱。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**	**”**
”	我	可以	不是	帮助	它	.	”

“我情不自禁。”

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][pə'droʊni] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Seventy**	**-**	**five**	**cents**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**padrone**	**,**	**indignantly**	**.**
”	七十	-	五	分	,	”	重复	这	帕德龙	,	愤慨地	.

“七十五美分，”老板愤愤不平地重复道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ! ”

“	**You**	**have**	**been**	**idle**	**,**	**you**	**little**	**wretch**	**!**	**”**
”	你	有	到过	闲置的	,	你	小的	可怜虫	!	”

“你这个懒惰的小家伙！”

“ [noʊ] , [pə'droʊni] .

“	**No**	**,**	**padrone**	**.**
”	不	,	帕德龙	.

“不，老板。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][maɪ][best] .

Indeed	**,**	**I**	**did**	**my**	**best**	**.**
的确	,	我	做过	我的	最好的	.

我确实尽力了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] . ”

The	**people**	**would**	**not**	**give**	**me**	**money**	**.**	**”**
这	人们	会	不是	给	我	钱	.	”

人们不肯给我钱。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**go**	**?**	**”**
”	在哪里	做过	你	去	?	”

“你去哪儿？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] . ”

“	**I**	**was**	**in**	**Brooklyn**	**.**	**”**
”	我	曾是	在	布鲁克林	.	”

“我当时在布鲁克林。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] . ”

“	**You**	**have**	**spent**	**some**	**of**	**the**	**money**	**.**	**”**
”	你	有	花费	一些	的	这	钱	.	”

“你已经花掉了一部分钱。”

“ [noʊ] , [pə'droʊni] . ”

“	**No**	**,**	**padrone**	**.**
”	不	,	帕德龙	.

”	**.**
”	.

“不，老板。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ðen] .

“	**You**	**have**	**been**	**idle**	**,**	**then**	**.**
”	你	有	到过	闲置的	,	然后	.

“看来你一直无所事事。”

[noʊ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	**supper**	**to**	**-**	**night**	**.**
不	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚不吃晚饭。

[piː'ɛtroʊ] , [maɪ] [stɪk] !

Pietro	**,**	**my**	**stick**	**!**
皮耶特罗	,	我的	戳	!

皮耶特罗，我的棍子！

” [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] .

”	**Pietro**	**was**	**one**	**of**	**the**	**older**	**boys**	**.**
”	皮耶特罗	曾是	一	的	这	老	男孩们	.

“皮耶特罗是年纪较大的男孩之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	**was**	**ugly**	**physically**	**,**	**and**	**his**	**disposition**	**corresponded**	**with**	**his**
他	曾是	丑陋的	身体	,	和	他的	处置	对应	和	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他外表丑陋，性格也与他的外貌相符。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fjuː] [gʊd] [treɪts] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

He	**could**	**have**	**few**	**good**	**traits**	**,**	**or**	**he**	**would**	**not**	**have**	**possessed**	**the**	**confidence**
他	可以	有	很少	好的	特征	,	或者	他	会	不是	有	拥有	这	信心

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .

of	**the**	**padrone**	**.**
的	这	帕德龙	.

他可能没什么优点，否则就不会赢得老板的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd][wɪð; wɪθ]

He	**was**	**an**	**efficient**	**assistant**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**and**	**co**	**-**	**operated**	**with**
他	曾是	一个	高效的	助手	的	这	后者	,	和	合作	-	经营的	和

[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

him	**in**	**oppressing**	**the**	**other**	**boys**	**.**
他	在	压迫	这	其他	男孩们	.

他是后者的得力助手，并与他合作压迫其他男孩。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

Indeed	**,**	**he**	**was**	**a**	**nephew**	**of**	**the**	**padrone's**	**,**	**and**	**for**	**this**	**reason**	**,**
的确	,	他	曾是	一个	侄子	的	这	-	,	和	为了	这	原因	,

事实上，他是老板的侄子，正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]

as	**well**	**as**	**his**	**similarity**	**of**	**disposition**	**,**	**he**	**was**	**treated**	**with**	**unusual**
作为	出色地	作为	他的	相似	的	处置	,	他	曾是	治疗	和	异常

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	**.**
放纵	.

除了性情相似之外，他还受到了不同寻常的优待。

[wen'evər] [ðə; ði] [pə'droʊni] [felt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Whenever	**the**	**padrone**	**felt**	**suspicious**	**of**	**any**	**of**	**the**	**boys**	**,**
每当	这	帕德龙	毛毡	可疑的	的	任何	的	这	男孩们	,

每当庄园主对任何一个男孩产生怀疑时，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [piː'ɛtroʊ] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

he	**usually**	**sent**	**them**	**out**	**in**	**company**	**with**	**Pietro**	**,**	**who**	**acted**	**as**	**a**	**spy**	**,**
他	通常	发送	他们	出去	在	公司	和	皮耶特罗	,	WHO	行动	作为	一个	间谍	,

他通常派他们和皮耶特罗一起出去，皮耶特罗充当间谍。

['feɪθfəli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] .

faithfully	**reporting**	**all**	**that**	**happened**	**to**	**his**	**principal**	**.**
忠实	报道	全部	那	发生	到	他的	主要的	.

他将所发生的一切如实汇报给了校长。

[piː'ɛtroʊ] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'droʊni] , [ænd; ənd]

Pietro	**responded**	**with**	**alacrity**	**to**	**the**	**command**	**of**	**the**	**padrone**	**,**	**and**
皮耶特罗	回应	和	敏捷	到	这	命令	的	这	帕德龙	,	和

[prə'duːst] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

produced	**a**	**stout**	**stick**	**,**
生产	一个	肥硕	戳	,

彼得罗迅速响应主人的命令，拿出一根粗壮的棍子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

which	**he**	**handed**	**to**	**his**	**uncle**	**.**
哪个	他	递交	到	他的	叔叔	.

他把东西交给了他的叔叔。

“ [naʊ] [strɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'droʊni] , ['hɑːrʃli] .

“ Now	**strip**	**off**	**your**	**jacket**	**,**	**”**	**said**	**the**	**padrone**	**,**	**harshly**	**.**
“ 现在	条	离开	你的	夹克	,	”	说	这	帕德龙	,	严厉地	.

“现在把你的外套脱掉，”老板严厉地说。

“ [sper] [ˌem 'iː] , [pə'droʊni] !

“ Spare	**me**	**,**	**padrone**	**!**
“ 空闲的	我	,	帕德龙	!

“饶了我吧，老爷！”

[duː] [nɑːt] [biːt] [ˌem 'iː] !

Do	**not**	**beat**	**me**	**!**
做	不是	打	我	!

不要打我！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌluːdə'viːkoʊ] , [im'plɔːriŋli] .

It	**was**	**not**	**my**	**fault**	**,**	**”**	**said**	**the**	**unhappy**	**Ludovico**	**,**	**imploringly**	**.**
它	曾是	不是	我的	过错	,	”	说	这	不开心	卢多维科	,	恳求地	.

“这不是我的错，”沮丧的卢多维科恳求道。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] !

“ Take	**off**	**your**	**jacket**	**!**
“ 拿	离开	你的	夹克	!

“把外套脱掉！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'droʊni] , ['pɪtiləsli] .

” repeated	**the**	**padrone**	**,**	**pitilessly**	**.**
” 重复	这	帕德龙	,	无情地	.

“老板无情地重复道。”

[wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌluːdə'viːkoʊ] ,

One	**look**	**of**	**that**	**hard**	**face**	**might**	**have**	**taught**	**Ludovico**	**,**
一	看	的	那	难的	脸	可能	有	教授	卢多维科	,

那张冷峻的脸只要看一眼，或许就能让卢多维科明白……

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['witnist] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [in'fliktid] [ɑ:n] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

even	if	he	had	not	witnessed	the	punishment	so	often	inflicted	on	other	boys	,
甚至	如果	他	有	不是	目击者	这	惩罚	所以	经常	造成的	在	其他	男孩们	,

即使他没有亲眼目睹其他男孩经常遭受的惩罚，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	there	was	no	hope	for	him	.
那	那里	曾是	不	希望	为了	他	.

他毫无希望。

“ [help] [hɪm; ɪm] , [pi:'ɛtroʊ] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] .

“	Help	him	,	Pietro	,	”	said	the	padrone	.
“	帮助	他	,	皮耶特罗	,	”	说	这	帕德龙	.

“帮帮他，皮耶特罗，”老板说道。

[pi:'ɛtroʊ] [si:zd] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['rʌfli] .

Pietro	seized	Ludovico's	jacket	,	and	pulled	it	off	roughly	.
皮耶特罗	查获	-	夹克	,	和	拉	它	离开	大致	.

皮耶特罗一把抓住卢多维科的夹克，粗暴地把它扯了下来。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][ðə; ði] ['rægɪd] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:r] [ˌʌndər'ni:θ] ,

Then	he	drew	off	the	ragged	shirt	which	the	boy	wore	underneath	,
然后	他	画	离开	这	破烂不堪	衬衫	哪个	这	男生	穿着	下	,

然后他脱掉了男孩穿在里面的破旧衬衫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [bæk] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] .

and	his	bare	back	was	exposed	to	view	.
和	他的	裸	后退	曾是	裸露	到	看法	.

他的后背完全暴露在外。

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] , [pi:'ɛtroʊ] !

“	Hold	him	,	Pietro	!
“	抓住	他	,	皮耶特罗	!

“抓住他，皮耶特罗！”

” [ɪn]['pi:ˌɛtroʊz][fɜ:rm][græsp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r] .

”	In	Pietro's	firm	grasp	,	the	boy	was	unable	to	stir	.
”	在	皮耶特罗的	公司	抓牢	,	这	男生	曾是	无法	到	搅拌	.

“在彼得罗的紧紧抓住下，男孩动弹不得。”

[ðə; ði][pə'droʊni] [wɜ:rl] [ðə; ði] [stɪk] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪkɪd] [fleʃ] ,

The	padrone	whirled	the	stick	aloft	,	and	brought	it	down	upon	the	naked	flesh	,
这	帕德龙	旋转	这	戳	高空	,	和	带来	它	向下	之上	这	裸	肉	,

老板高高挥舞着棍子，然后狠狠地抽打在裸露的肌肤上。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hwi:l] .

leaving	behind	a	fearful	wheal	.
离开	在后面	一个	可怕	车轮	.

留下令人恐惧的漩涡。

[ˌlu:də'vi:koʊ] [ʃri:kt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'plɔ:d] ['mɜ:rsi] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk]

Ludovico	shrieked	aloud	,	and	again	implored	mercy	,	but	in	vain	,	for	the	stick
卢多维科	尖叫	大声	,	和	再次	恳求	怜悯	,	但	在	徒劳	,	为了	这	戳

[dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

descended	again	and	again	.
下降	再次	和	再次	.

卢多维科大声尖叫，再次恳求饶命，但无济于事，因为棍子一次又一次地落下。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑ:n] , ['helpləs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Meanwhile	the	other	boys	looked	on	,	helpless	to	interfere	.
同时	这	其他	男孩们	看起来	在	,	无助	到	干扰	.

其他男孩只能在一旁看着，无力阻止。

[ðə; ði] [mɔːr] ['selfɪʃ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

The	more	selfish	were	glad	that	they	had	escaped	,
这	更多的	自私	是	高兴的	那	他们	有	逃脱	,

那些比较自私的人则庆幸自己逃脱了。

[ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tɜːrn][nekst] ['iːvnɪŋ] .

though	not	at	all	sure	but	it	would	be	their	turn	next	evening	.
尽管	不是	在	全部	当然	但	它	会	是	他们的	转动	下一个	晚上	.

虽然不太确定，但应该轮到他们第二天晚上了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [felt] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'lʌki] ['kɑːmræd] .

There	were	others	who	felt	a	passive	sympathy	for	their	unlucky	comrade	.
那里	是	其他的	WHO	毛毡	一个	被动的	同情	为了	他们的	倒霉	同志	.

还有一些人对这位不幸的同志抱有淡淡的同情。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pə'droʊni] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd]

Others	were	filled	with	indignation	at	the	padrone	,	knowing	how	cruel	and
其他的	是	已填	和	愤慨	在	这	帕德龙	,	会心	如何	残忍的	和

[ˌʌn'dʒʌst][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪg'zækʃn] .

unjust	were	his	exactions	.
不公正	是	他的	提取	.

其他人则对庄园主充满愤慨，因为他们知道他的勒索是多么残酷和不公正。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [fɪl] .

Among	these	was	Phil	.
之中	这些	曾是	菲尔	.

菲尔就是其中之一。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] ,

Possessed	of	a	warm	and	sympathetic	heart	,
拥有	的	一个	温暖的	和	交感神经	心	,

拥有一颗温暖而富有同情心的心，

[hiː; hi] ['nevər] ['witnist] [ðiːz] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

he	never	witnessed	these	cruel	punishments	without	feeling	that	he	would	like	to
他	绝不	目击者	这些	残忍的	惩罚	没有	感觉	那	他	会	喜欢	到

[siː] [ðə; ði][pə'droʊni] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] [in'fliktid] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

see	the	padrone	suffering	such	pain	as	he	inflicted	upon	others	.
看	这	帕德龙	痛苦	这样的	疼痛	作为	他	造成的	之上	其他的	.

他每次目睹这些残酷的惩罚，都会想，他也应该让那个老板遭受他加诸于他人身上的痛苦。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ,

“	If	I	were	only	a	man	,	”	he	often	thought	,
“	如果	我	是	仅有的	一个	男人	,	”	他	经常	想法	,

“如果我只是个男人就好了，”他常常这样想。

“ [aɪ] [wʊd] [rentʃ] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

“	I	would	wrench	the	stick	from	his	hand	,	and	give	him	a	chance	to
“	我	会	扳手	这	戳	从	他的	手	,	和	给	他	一个	机会	到

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	it	.
感觉	它	.

“我会从他手里夺过棍子，让他好好感受一下。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['sentɪmənts] [tuː; tə][biː; bi]

”	But	he	knew	too	well	the	danger	of	permitting	his	real	sentiments	to	be
”	但	他	知道	也	出色地	这	危险	的	允许	他的	真实的	情感	到	是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

reflected	in	his	face	.
反映	在	他的	脸	.

但他非常清楚，让自己的真实感受反映在脸上是很危险的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ,

It	would	only	bring	upon	him	a	share	of	the	same	punishment	,
它	会	仅有的	带来	之上	他	一个	分享	的	这	相同的	惩罚	,

那样只会让他承受同样的惩罚。

[wɪ'ðaʊt] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	benefiting	those	who	were	unfortunate	enough	to	receive	it	.
没有	受益	那些	WHO	是	不幸	足够的	到	收到	它	.

但那些不幸接受它的人却没有从中受益。

[wen] - ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

When	Ludovico's	punishment	was	ended	,	he	was	permitted	to	go	to	bed	,
什么时候	-	惩罚	曾是	结束	,	他	曾是	允许	到	去	到	床	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

but	without	his	supper	.
但	没有	他的	晚餐	.

卢多维科的惩罚结束后，他被允许上床睡觉，但不能吃晚饭。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] .

Nor	was	his	the	only	case	.
也不	曾是	他的	这	仅有的	案件	.

他的案例并非个例。

[faɪv] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] .

Five	other	boys	were	subjected	to	the	same	punishment	.
五	其他	男孩们	是	受	到	这	相同的	惩罚	.

另外五名男孩也受到了同样的惩罚。

[ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	stick	had	no	want	of	exercise	on	that	evening	.
这	戳	有	不	想	的	锻炼	在	那	晚上	.

那晚，这根棍子可没闲着。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɔːrti] [bɔɪz] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Here	were	nearly	forty	boys	,	subjected	to	excessive	fatigue	,	privation	,	and
这里	是	几乎	四十	男孩们	,	受	到	过多的	疲劳	,	匮乏	,	和

['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] ['deɪli] ,

brutal	treatment	daily	,
野蛮	治疗	日常的	,

这里有近四十名男孩，每天遭受过度疲劳、匮乏和残酷虐待。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .

on	account	of	the	greed	of	one	man	.
在	帐户	的	这	贪婪	的	一	男人	.

这一切都是因为一个人的贪婪。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	hours	that	should	been	given	in	part	to	instruction	,
这	小时	那	应该	到过	给定	在	部分	到	操作说明	,

原本应该用于教学的部分时间，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æz; əz][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːrt] [kreɪvz] ,

and	partly	to	such	recreation	as	the	youthful	heart	craves	,
和	部分	到	这样的	娱乐	作为	这	青春	心	渴望	,

部分原因是为了满足年轻人对娱乐的渴望，

[wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'suːt] [ðæt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz]

were	devoted	to	a	pursuit	that	did	nothing	to	prepare	them	for	the	duties
是	奉献	到	一个	追逐	那	做过	没有什么	到	准备	他们	为了	这	职责

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们致力于追求某种事业，但这丝毫无法让他们为生活中的责任做好准备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪt] ['sleɪvəri] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] [noʊ] ['betər] [neɪm] — [ɪz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	this	white	slavery	—	for	it	merits	no	better	name	—	is	permitted	by	the
和	这	白色的	奴隶制	—	为了	它	优点	不	更好的	姓名	—	是	允许	经过	这

[lɔː] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [neiʃəns] .

law	of	two	great	nations	.
法律	的	二	伟大的	国家	.

而这种白人奴隶制——因为它实在不配被称为白人奴隶制——却得到了两个伟大国家的法律允许。

['ɪtəli] [ɪz][ɪn] [fɔːlt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] ,

Italy	is	in	fault	in	suffering	this	traffic	in	her	children	of	tender	years	,
意大利	是	在	过错	在	痛苦	这	交通	在	她	孩子们	的	投标	年	,

意大利应对其幼童遭受的这种人口贩卖负有责任。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] ['gɪlti] [æz; əz] [wel] [ɪn][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

and	America	is	guilty	as	well	in	not	interfering	,	as	she	might	,	at	all	events	,
和	美国	是	有罪的	作为	出色地	在	不是	干扰	,	作为	她	可能	,	在	全部	活动	,

美国也有罪，因为她本可以进行干预，但她却没有。

[tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,

to	abridge	the	long	hours	of	labor	required	of	these	boys	,
到	删节	这	长的	小时	的	劳动	必需的	的	这些	男孩们	,

为了缩短这些男孩所需的长时间劳动时间，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər]['kruːəl] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	forcing	their	cruel	guardians	to	give	them	some	instruction	.
和	强制	他们的	残忍的	守护者	到	给	他们	一些	操作说明	.

并强迫他们残忍的监护人给他们一些指导。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] ['strægəld] [ɪn] .

One	by	one	the	boys	straggled	in	.
一	经过	一	这	男孩们	散落的	在	.

男孩们一个接一个地走了进来。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə]

By	midnight	all	had	returned	,	and	the	boys	were	permitted	to	retire	to
经过	午夜	全部	有	返回	,	和	这	男孩们	是	允许	到	退休	到

[ðer; ðər] [bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

午夜时分，所有人都回来了，男孩们也被允许回房睡觉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

which	were	poor	enough	.
哪个	是	贫穷的	足够的	.

这些地方本来就很差。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

This	,	however	,	was	the	least	of	their	troubles	.
这	,	然而	,	曾是	这	至少	的	他们的	麻烦	.

然而，这却是他们遇到的最小的麻烦。

[saʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [haʊ'evər] [hɑːrd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ,

Sound	are	the	slumbers	of	young	however	hard	the	couch	on	which	it	rests	,
声音	是	这	睡眠	的	年轻的	然而	难的	这	长椅	在	哪个	它	休息	,

年轻人的睡眠是悦耳的，无论他们躺着的沙发多么坚硬。

[ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

especially	when	,	as	with	all	the	young	Italian	boys	,	the	day	has	been	one	of
尤其	什么时候	,	作为	和	全部	这	年轻的	意大利语	男孩们	,	这	天	有	到过	一	的

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

尤其是像所有意大利年轻男孩一样，这一天过得非常疲惫的时候。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [koʊld] [deɪ]

A	COLD	DAY
一个	寒冷的	天

寒冷的一天

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðʌs] [fɑːr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

The	events	thus	far	recorded	in	the	life	of	our	young	hero	took	place	on	a	day
这	活动	因此	远的	记录	在	这	生活	的	我们的	年轻的	英雄	采取	地方	在	一个	天

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

toward	the	middle	of	October	,
朝向	这	中间	的	十月	,

迄今为止，我们这位年轻主人公的生平事迹都发生在十月中旬的某一天。

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [maɪld][tuː; tə] [prə'duːs] [noʊ] [pər'tɪkjələr]

when	the	temperature	was	sufficiently	mild	to	produce	no	particular
什么时候	这	温度	曾是	足够	温和的	到	生产	不	特别的

[dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [ðoʊz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

discomfort	in	those	exposed	to	it	.
不适	在	那些	裸露	到	它	.

当气温足够温和，不会给暴露其中的人带来任何不适时。

[wiː; wi] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [tuː] [mʌnθs] ,

We	advance	our	story	two	months	,
我们	进步	我们的	故事	二	几个月	,

我们将故事推进了两个月，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [fɪl] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

and	behold	Phil	setting	out	for	his	day's	wandering	on	a	morning	in	December	,
和	看哪	菲尔	环境	出去	为了	他的	天	漫游	在	一个	早晨	在	十二月	,

瞧，菲尔在一个十二月的清晨，开始了一天的漫游。

[wen] [ðə; ði] [kiːn] [blæsts] [swept] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

when	the	keen	blasts	swept	through	the	streets	,
什么时候	这	敏锐的	爆炸	扫荡	通过	这	街道	,

当刺耳的爆炸声席卷街道时，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] [freɪmz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [prə'tektɪd] .

sending	a	shiver	through	the	frames	even	of	those	who	were	well	protected	.
发送	一个	颤抖	通过	这	框架	甚至	的	那些	WHO	是	出色地	受保护	.

即使是那些防护严密的人，也会感到一阵寒意。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][felt][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

How	much	more	,	then	,	must	it	be	felt	by	the	young	street	musician	,
如何	很多	更多的	,	然后	,	必须	它	是	毛毡	经过	这	年轻的	街道	音乐家	,

那么，对于那位年轻的街头音乐家来说，这种感受该是多么强烈啊！

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlən] ['tɪpɪt] ,

who	,	with	the	exception	of	a	woolen	tippet	,
WHO	,	和	这	例外	的	一个	羊毛	披肩	,

除了羊毛披肩之外，

[wɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmər] [mʌnθs] !

wore	nothing	more	or	warmer	than	in	the	warmer	months	!
穿着	没有什么	更多的	或者	更温暖	比	在	这	更温暖	几个月	!

穿的衣服和暖和月份一样，既不多也不多，保暖程度也一样！

[jet] , [fɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgərəs] [freɪm] ,

Yet	**,**	**Phil**	**,**	**with**	**his**	**natural**	**vigorous**	**frame**	**,**
然而	,	菲尔	,	和	他的	自然的	蓬勃	框架	,

然而，菲尔，凭借他天生的强健体魄，

[wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['weðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

was	**better**	**able**	**to**	**bear**	**the**	**rigor**	**of**	**the**	**winter**	**weather**	**than**	**some**	**of**
曾是	更好的	有能力的	到	熊	这	严格	的	这	冬天	天气	比	一些	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	**comrades**	**,**
他的	同志们	,

他比一些同伴更能忍受严冬的恶劣天气。

[æz; əz]['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

as	**Giacomo**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**long**	**hours**	**spent**	**in**	**the**	**streets**	**were**	**laden**	**with**
作为	贾科莫	,	到	谁	这	长的	小时	花费	在	这	街道	是	满载	和

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

suffering	**and**	**misery**	**.**
痛苦	和	苦难	.

就像贾科莫一样，他在街头度过的漫长时光充满了痛苦和悲伤。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][pə'droʊni]

The	**two**	**boys**	**went**	**about**	**together**	**when**	**they**	**dared**	**to**	**do**	**so**	**,**	**though**	**the**	**padrone**
这	二	男孩们	去	关于	一起	什么时候	他们	敢于	到	做	所以	,	尽管	这	帕德龙

['ɔbdʒiktid] ,

objected	**,**
反对	,

尽管屋主反对，这两个男孩还是胆子大些，结伴而行。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['mænɪfest] ,

but	**for**	**what**	**reason**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**manifest**	**,**
但	为了	什么	原因	它	做过	不是	似乎	显现	,

但为什么这一点似乎并不明显呢?

[ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [tu:] [wʊd] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

unless	**because**	**he**	**suspected**	**that**	**two**	**would**	**plan**	**something**	**prejudicial**	**to**	**his**
除非	因为	他	怀疑	那	二	会	计划	某物	有偏见的	到	他的

['ɪntrəsts] .

interests	**.**
兴趣	.

除非他怀疑这两人会策划一些损害他利益的事情。

[fɪl] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒɑ:kəˌmoʊ] ,

Phil	**,**	**who**	**was**	**generally**	**more**	**successful**	**than**	**Giacomo**	**,**
菲尔	,	WHO	曾是	一般来说	更多的	成功的	比	贾科莫	,

菲尔总体上比贾科莫更成功，

['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] ['kɑ:mˌrædz] [di'fiʃənsiz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

often	**made**	**up**	**his**	**smaller**	**comrade's**	**deficiencies**	**by**	**giving**	**him**	**a**	**portion**	**of**	**his**
经常	制成	向上	他的	较小的	同志的	缺陷	经过	给予	他	一个	部分	的	他的

[oʊn] [geɪnz] .

own	**gains**	**.**
自己的	收益	.

他经常把自己的一部分收益分给个子较小的同伴，以此来弥补同伴的不足。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**raw**	**day**	**.**
它	曾是	一个	生的	天	.

真是糟糕的一天。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

Only	**those**	**who**	**felt**	**absolutely**	**obliged**	**to**	**be**	**out**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**
仅有的	那些	WHO	毛毡	绝对地	有义务	到	是	出去	是	到	是	已见	在	这

[striːts] ;

streets	**;**
街道	;

只有那些觉得绝对有必要出门的人才会出现在街上;

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fidləz] .

but	**among**	**these**	**were**	**our**	**two**	**little**	**fiddlers**	**.**
但	之中	这些	是	我们的	二	小的	小提琴手	.

但其中也包括我们的两个小提琴手。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['weðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Whatever	**might**	**be**	**the**	**weather**	**,**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**expose**	**themselves**	**to**
任何	可能	是	这	天气	,	他们	是	被迫	到	暴露	他们自己	到

[ɪts] [sɪ'verəti] .

its	**severity**	**.**
它是	严重性	.

无论天气如何，他们都被迫让自己暴露在恶劣的环境中。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] ['sʌfər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] .

However	**the**	**boys**	**might**	**suffer**	**,**	**they**	**must**	**bring**	**home**	**the**	**usual**	**amount**	**.**
然而	这	男孩们	可能	遭受	,	他们	必须	带来	家	这	通常	数量	.

无论男孩们可能遭受怎样的苦难，他们都必须带回通常的收入。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['prɑːspekts] [siːmd] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

But	**at**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**prospects**	**seemed**	**rather**	**discouraging**	**.**
但	在	十一	点钟	这	前景	似乎	相当	令人沮丧	.

但到了十一点，前景似乎相当令人沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [wʊd] ['eniwʌn] [stɑːp][tuː; tə]

They	**had**	**but**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**between**	**them**	**,**	**nor**	**would**	**anyone**	**stop**	**to**
他们	有	但	二十	-	五	分	之间	他们	,	也不	会	任何人	停止	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] .

listen	**to**	**their**	**playing**	**.**
听	到	他们的	玩耍	.

他们两人身上只有二十五美分，也没有人会停下来听他们演奏。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naɪt] , [fɪ'liːpoʊ] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

“	**I**	**wish**	**it**	**were**	**night**	**,**	**Filippo**	**,**	**”**	**said**	**Giacomo**	**,**	**shivering**	**with**	**cold**	**.**
“	我	希望	它	是	夜晚	,	菲利波	,	”	说	贾科莫	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

“我希望现在是晚上，菲利波，”贾科莫冷得发抖地说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**Giacomo**	**.**
“	所以	做	我	,	贾科莫	.

“我也是，贾科莫。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [koʊld] ? ”

Are	**you**	**very**	**cold**	**?**	**”**
是	你	非常	寒冷的	?	”

你觉得很冷吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**his**	**teeth**	**chattering**	**.**
“	是的	,	”	说	这	小的	男生	,	他的	牙齿	喋喋不休	.

“是的，”小男孩牙齿打颤地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['ɪtəli] .

“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**back**	**in**	**Italy**	**.**
“	我	希望	我	是	后退	在	意大利	.

“我真希望我能回到意大利。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [soʊ][koʊld][ðer; ðər] . ”

It	is	never	so	cold	there	.	”
它	是	绝不	所以	寒冷的	那里	.	”

那里从来不会那么冷。

“ [noʊ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	No	,	Giacomo	;	you	are	right	.
”	不	,	贾科莫	;	你	是	正确的	.

“不，贾科莫，你是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði][koʊld][soʊ] [mʌtʃ] ,

But	I	would	not	mind	the	cold	so	much	,
但	我	会	不是	头脑	这	寒冷的	所以	很多	,

但我倒不太在意寒冷。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm]['oʊvərkoʊt][laɪk] [ðæt] [bɔɪ] ,

if	I	had	a	warm	overcoat	like	that	boy	,
如果	我	有	一个	温暖的	大衣	喜欢	那	男生	,

如果我能像那个男孩一样拥有一件暖和的大衣，

” ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] ,

”	pointing	out	a	boy	clad	in	a	thick	overcoat	,
”	指向	出去	一个	男生	覆膜	在	一个	厚的	大衣	,

（指着一个穿着厚外套的男孩）

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['snʌgli] [ɪn'keɪst] [ɪn]

and	a	fur	cap	drawn	over	his	ears	,	while	his	hands	were	snugly	incased	in
和	一个	毛皮	帽	绘制	超过	他的	耳朵	,	尽管	他的	双手	是	舒适地	封装	在

[wɔːrm] [glʌvz] .

warm	gloves	.
温暖的	手套	.

他的耳朵上戴着一顶毛皮帽，双手紧紧地戴着保暖的手套。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fidləz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ]

He	,	too	,	looked	at	the	two	fiddlers	,	and	he	could	not	help	noticing	how
他	,	也	,	看起来	在	这	二	小提琴手	,	和	他	可以	不是	帮助	注意到	如何

[koʊld] [ðeɪ] [lʊkt] .

cold	they	looked	.
寒冷的	他们	看起来	.

他也看了看那两个提琴手，不禁注意到他们看起来很冷漠。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?

“	Look	here	,	you	little	chaps	,	are	you	cold	?
”	看	这里	,	你	小的	小伙子们	,	是	你	寒冷的	?

“你们这些小家伙，冷吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['griːnlənd] . ”

You	look	as	if	you	had	just	come	from	Greenland	.	”
你	看	作为	如果	你	有	只是	来	从	格陵兰	.	”

你看上去好像刚从格陵兰岛回来一样。

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] .

“	Yes	,	”	said	Phil	.
”	是的	,	”	说	菲尔	.

“是的，”菲尔说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][koʊld] . ”

“	We	are	cold	.	”
”	我们	是	寒冷的	.	”

我们很冷。

“ [jʊr; jər][hændz] [lʊk] [red] [ɪ'nʌf] .
“	Your	hands	look	red	enough	.
”	你的	双手	看	红色的	足够的	.

“你的手看起来已经够红了。”

[hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Here	is	an	old	pair	of	gloves	for	one	of	you	.
这里	是	一个	老的	一对	的	手套	为了	一	的	你	.

这是给你们其中一位的一副旧手套。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [per] .
I	wish	I	had	another	pair	.
我	希望	我	有	其他	一对	.

我真希望我还有另一双。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [θɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
They	are	not	very	thick	,	but	they	are	better	than	none	.
他们	是	不是	非常	厚的	,	但	他们	是	更好的	比	没有任何	.

它们不是很厚，但总比没有强。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [glʌvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd]
”	He	drew	a	pair	of	worsted	gloves	from	his	pocket	,	and	handed
”	他	画	一个	一对	的	最差	手套	从	他的	口袋	,	和	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] .
them	to	Phil	.
他们	到	菲尔	.

他从口袋里掏出一副羊毛手套，递给了菲尔。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“	Thank	you	,	”	said	Phil	;	but	having	received	them	,	he	gave	them	to
”	感谢	你	,	”	说	菲尔	;	但	拥有	已收到	他们	,	他	给予	他们	到

['dʒɑːkə,moʊ] .
Giacomo	.
贾科莫	.

“谢谢，”菲尔说；但他接过东西后，就把它们给了贾科莫。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['koʊldɚ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒɑːkə,moʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	You	are	colder	than	I	am	,	Giacomo	,	”	he	said	.
”	你	是	更冷	比	我	是	,	贾科莫	,	”	他	说	.

“你比我还冷，贾科莫，”他说。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
“	Take	them	.	”
”	拿	他们	.	”

“带走他们。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] , [tuː] , [fɪ'liːpoʊ] . ”
“	But	you	are	cold	,	too	,	Filippo	.	”
”	但	你	是	寒冷的	,	也	,	菲利波	.	”

“但是你也很冷，菲利波。”

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .
“	I	will	put	my	hands	in	my	pockets	.
”	我	将要	放	我的	双手	在	我的	口袋	.

“我会把手插进口袋里。”

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't	mind	me	.
不	头脑	我	.

别理我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪ'tæliən] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [fɪl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

"	Of	course	this	conversation	took	place	in	Italian	;	for	,	though	Phil	had	learned
"	的	课程	这	对话	采取	地方	在	意大利语	;	为了	,	尽管	菲尔	有	学习

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

considerable	English	,
大量	英语	,

当然，这段对话是用意大利语进行的；因为，尽管菲尔已经学过相当不错的英语，

['dʒɑːkəˌmoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Giacomo	understood	but	a	few	words	of	it	.
贾科莫	理解	但	一个	很少	字	的	它	.

贾科莫只听懂了其中的几个词。

[ðə; ði] [glʌvz] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət] [stɪl] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] .

The	gloves	afforded	some	protection	,	but	still	both	boys	were	very	cold	.
这	手套	提供	一些	保护	,	但	仍然	两个都	男孩们	是	非常	寒冷的	.

手套起到了一定的保暖作用，但两个男孩仍然觉得很冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	were	in	Brooklyn	,	having	crossed	the	ferry	in	the	morning	.
他们	是	在	布鲁克林	,	拥有	交叉	这	渡船	在	这	早晨	.

他们当时在布鲁克林，早上乘渡轮过来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][nɑːt] ['kloʊsli] [bɪlt] [ʌp] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les]

They	had	wandered	to	a	part	not	closely	built	up	,	where	they	were	less
他们	有	漫步	到	一个	部分	不是	密切	建造	向上	,	在哪里	他们	是	较少的

['ʃeltərd] ,

sheltered	,
避难所	,

他们漫步到了一个建筑稀少、遮蔽物较少的地方。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['greɪtər] [dɪs'kʌmfərt] .

and	experienced	greater	discomfort	.
和	经验丰富的	更大的	不适	.

并感到更强烈的不适感。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] ?

"	Can't	we	go	in	somewhere	and	get	warm	?
"	不能	我们	去	在	某处	和	得到	温暖的	?

"我们能不能找个地方暖和一下？"

['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒɑːkəˌmoʊ] .

pleaded	Giacomo	.
恳求	贾科莫	.

贾科莫恳求道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] .

"	Here	is	a	grocery	store	.
"	这里	是	一个	杂货店	店铺	.

"这里有一家杂货店。"

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

We	will	go	in	there	.
我们	将要	去	在	那里	.

我们会进去。

" [fɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

"	Phil	opened	the	door	and	entered	.
"	菲尔	打开	这	门	和	进入	.

菲尔打开门走了进去。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪʃ] [her] ,

The	shopkeeper	,	a	peevish	-	looking	man	,	with	lightish	hair	,
这	店主	,	一个	易怒的	-	寻找	男人	,	和	浅色	头发	,

店主是个看起来很暴躁的男人，头发颜色较浅。

[stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ['weɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

stood	behind	the	counter	weighing	out	a	pound	of	tea	for	a	customer	.
站立	在后面	这	柜台	称重	出去	一个	磅	的	茶	为了	一个	顾客	.

站在柜台后面，为顾客称量一磅茶叶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vægəˌbɔndz] ?

“	What	do	you	want	here	,	you	little	vagabonds	?
”	什么	做	你	想	这里	,	你	小的	流浪汉	?

“你们这些小流浪汉来这里想干什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːrʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entər] .

”	he	exclaimed	,	harshly	,	as	he	saw	the	two	boys	enter	.
”	他	惊呼	,	严厉地	,	作为	他	锯	这	二	男孩们	进入	.

“他看到两个男孩进来，便厉声喊道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][koʊld] , ” [sed] [fɪl] .

“	We	are	cold	,	”	said	Phil	.
”	我们	是	寒冷的	,	”	说	菲尔	.

“我们很冷，”菲尔说。

“ [meɪ] [wiː; wi][stænd][baɪ][jʊr; jər] [stoʊv] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] ? ”

“	May	we	stand	by	your	stove	and	get	warm	?	”
”	可能	我们	站立	经过	你的	火炉	和	得到	温暖的	?	”

“我们可以站在你的炉子旁取暖吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

“	Do	you	think	I	provide	a	fire	for	all	the	vagabonds	in	the	city	?
”	做	你	思考	我	提供	一个	火	为了	全部	这	流浪汉	在	这	城市	?

“你以为我会给城里所有的流浪汉提供火吗？”

” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evɪdənt] ['sʌfərɪŋ] .

”	said	the	grocer	,	with	a	brutal	disregard	of	their	evident	suffering	.
”	说	这	杂货商	,	和	一个	野蛮	漠视	的	他们的	明显	痛苦	.

“杂货店老板冷酷无情地说道，丝毫不顾及他们明显的痛苦。”

[fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] .

Phil	hesitated	,	not	knowing	whether	he	was	ordered	out	or	not	.
菲尔	犹豫了一下	,	不是	会心	无论	他	曾是	订购	出去	或者	不是	.

菲尔犹豫了片刻，不知道自己是否被命令离开。

“ [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] , [aɪ] [seɪ] !

“	Clear	out	of	my	store	,	I	say	!
”	清除	出去	的	我的	店铺	,	我	说	!

“都给我滚出我的店！”

” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , ['hɑːrʃli] .

”	said	the	grocer	,	harshly	.
”	说	这	杂货商	,	严厉地	.

“杂货店老板语气生硬地说。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .

“	I	don't	want	you	in	here	.
”	我	不	想	你	在	这里	.

“我不想让你进来。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	At	this	moment	a	gentleman	of	prepossessing	appearance	entered	the	store	.
"	在	这	片刻	一个	绅士	的	令人着迷	外貌	进入	这	店铺	.

这时，一位相貌英俊的男士走进了店里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnhjuː'mænəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

He	heard	the	grocer's	last	words	,	and	their	inhumanity	made	him	indignant	.
他	听到	这	杂货店	最后的	字	,	和	他们的	不人道	制成	他	愤怒	.

他听到了杂货店老板的遗言，其中的冷酷无情让他感到义愤填膺。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] [bɔɪz] [wɑːnt] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ?

"	What	do	these	boys	want	,	Mr	.	Perkins	?
"	什么	做	这些	男孩们	想	,	先生	.	珀金斯	?

“珀金斯先生，这些男孩想要什么？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] .

"	They	want	to	spend	their	time	in	my	shop	.
"	他们	想	到	花费	他们的	时间	在	我的	店铺	.

“他们想在我的店里消磨时间。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz] . "

I	have	no	room	for	such	vagabonds	.	"
我	有	不	房间	为了	这样的	流浪汉	.	"

我容不下这样的流浪汉。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][koʊld] , " [sed] [fɪl] .

"	We	are	cold	,	"	said	Phil	.
"	我们	是	寒冷的	,	"	说	菲尔	.

“我们很冷，”菲尔说。

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrm] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] . "

"	We	only	want	to	warm	ourselves	by	the	fire	.	"
"	我们	仅有的	想	到	温暖的	我们自己	经过	这	火	.	"

“我们只想在火堆旁取暖。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , ['ɪrɪtəbli] .

"	I	don't	want	you	here	,	"	said	the	grocer	,	irritably	.
"	我	不	想	你	这里	,	"	说	这	杂货商	,	易怒地	.

“我不想让你待在这里，”杂货店老板不耐烦地说。

" ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['ʃɑːrpli] , " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][hjuː'mænəti] ?

"	Mr	.	Perkins	,	"	said	the	gentleman	,	sharply	,	"	have	you	no	humanity	?
"	先生	.	珀金斯	,	"	说	这	绅士	,	尖锐地	,	"	有	你	不	人类	?

“珀金斯先生，”那位先生厉声说道，“你难道没有一点人性吗？”

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] [get] [wɔːrm][baɪ][jʊr; jər]['faɪər] ?

What	harm	can	it	do	you	to	let	these	poor	boys	get	warm	by	your	fire	?
什么	伤害	能	它	做	你	到	让	这些	贫穷的	男孩们	得到	温暖的	经过	你的	火	?

让这些可怜的孩子在你的火炉旁取暖，对你有什么害处呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ;

It	will	cost	you	nothing	;	it	will	not	diminish	your	personal	comfort	;
它	将要	成本	你	没有什么	;	它	将要	不是	减少	你的	个人的	舒适	;

这不会花费你任何费用；也不会降低你的个人舒适度；

[jet] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] .

yet	you	drive	them	out	into	the	cold	.
然而	你	驾驶	他们	出去	进入	这	寒冷的	.

你们却把他们赶到寒冷的地方。

" [ðə; ði]['grouʊsər][bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tæk] .

"	The	grocer	began	to	perceive	that	he	was	on	the	wrong	tack	.
"	这	杂货商	开始	到	感知	那	他	曾是	在	这	错误的	钉	.

“杂货店老板开始意识到自己走错了方向。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kʌstəmər] ,

The	gentleman	who	addressed	him	was	a	regular	and	profitable	customer	,
这	绅士	WHO	已解决	他	曾是	一个	常规的	和	有利可图	顾客	,

跟他说话的那位先生是一位常客，也是一位盈利颇丰的客户。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [lɔ:s] .

and	he	did	not	like	to	incur	his	ill	will	,	which	would	entail	loss	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	招致	他的	患病的	将要	,	哪个	会	包含	损失	.

他不喜欢招致别人的怨恨，因为这会带来损失。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] , ['mɪstər] . ['pɑ:mɝˌɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] , “ [sɪns] [ju:; jʊ]

“	They	can	stay	,	Mr	.	Pomeroy	,	"	he	said	,	with	an	ill	grace	,	“	since	you
“	他们	能	停留	,	先生	.	波默罗伊	,	"	他	说	,	和	一个	患病的	优雅	,	“	自从	你

[æsk][ˌaɪ 'ti:] . "

ask	it	.	"
问	它	.	"

“既然你这么要求，他们就可以留下来，波默罗伊先生，”他很不情愿地说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	do	not	ask	it	.
"	我	做	不是	问	它	.

我不问。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['feɪvər] ,

I	will	not	accept	,	as	a	personal	favor	,
我	将要	不是	接受	,	作为	一个	个人的	偏爱	,

我不会接受，作为个人恩惠。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['græntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]

what	you	should	have	granted	from	a	motive	of	humanity	,	more	especially
什么	你	应该	有	的确	从	一个	动机	的	人类	,	更多的	尤其

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

出于人道主义的动机，你本应给予的，尤其作为，

['æftər] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [treɪd] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

after	this	exhibition	of	your	spirit	,	I	shall	not	trade	here	any	longer	.
后	这	展览	的	你的	精神	,	我	将	不是	贸易	这里	任何	更长	.

见识了你如此高尚的品格，我将不再在此进行交易。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['grouʊsər] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	By	this	time	the	grocer	perceived	that	he	had	made	a	mistake	.
"	经过	这	时间	这	杂货商	感知	那	他	有	制成	一个	错误	.

这时，杂货店老板意识到自己犯了个错误。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌri:kən'sɪdər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑ:mɝˌɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['æbdʒektli] .

“	I	hope	you	will	reconsider	that	,	Mr	.	Pomeroy	,	"	he	said	,	abjectly	.
"	我	希望	你	将要	重新考虑	那	,	先生	.	波默罗伊	,	"	他	说	,	卑躬屈膝地	.

“我希望您能重新考虑一下，波默罗伊先生，”他卑躬屈膝地说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	The	fact	is	,	I	had	no	objections	to	the	boys	warming	themselves	,	but	they
"	这	事实	是	,	我	有	不	反对意见	到	这	男孩们	变暖	他们自己	,	但	他们

[ɑ:r; ər]['moʊstli] [θi:vz] ,

are	mostly	thieves	,
是	大多	窃贼	,

“事实上，我并不反对孩子们取暖，但他们大多是小偷。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] . ”

and	I	could	not	keep	my	eyes	on	them	all	the	time	.	”
和	我	可以	不是	保持	我的	眼睛	在	他们	全部	这	时间	.	”

我不可能一直盯着他们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

“	I	think	you	are	mistaken	.
”	我	思考	你	是	错误	.

我认为你弄错了。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [θiːvz] .

They	don't	look	like	thieves	.
他们	不	看	喜欢	窃贼	.

他们看起来不像小偷。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['stoʊlən][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] ? ”

Did	you	ever	have	anything	stolen	by	one	of	this	class	of	boys	?	”
做过	你	曾经	有	任何事物	被盗	经过	一	的	这	班级	的	男孩们	?	”

你有没有被班上这些男生偷过东西?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ðiː]['groʊsər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

“	Not	that	I	know	of	,	”	said	the	grocer	,	hesitatingly	;
”	不是	那	我	知道	的	,	”	说	这	杂货商	,	犹豫地	;

“据我所知没有,”杂货店老板犹豫地说;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

“	but	it	is	likely	they	would	steal	if	they	got	a	chance	.	”
”	但	它	是	可能	他们	会	偷	如果	他们	得到	一个	机会	.	”

“但如果他们有机会，很可能会偷窃。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] . ”

“	We	have	no	right	to	say	that	of	anyone	without	good	cause	.	”
”	我们	有	不	正确的	到	说	那	的	任何人	没有	好的	原因	.	”

“没有正当理由，我们无权这样评价任何人。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [stiːl] , ” [sed] [fɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

“	We	never	steal	,	”	said	Phil	,	indignantly	;	for	he	understood	what	was	said	.
”	我们	绝不	偷	,	”	说	菲尔	,	愤慨地	;	为了	他	理解	什么	曾是	说	.

“我们从不偷东西,”菲尔愤愤不平地说；因为他听懂了对方的意思。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , ” [sniəd] [ðə; ðiː]['groʊsər] .

“	Of	course	he	says	so	,	”	sneered	the	grocer	.
”	的	课程	他	说道	所以	,	”	冷笑	这	杂货商	.

“他当然会这么说,”杂货店老板冷笑道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Come	and	warm	yourselves	,	if	you	want	to	.
”	来	和	温暖的	你们自己	,	如果	你	想	到	.

“如果你们想的话，就过来暖和暖和吧。”

” [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ək'septɪd] [ðɪs] ['grʌdʒɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ðiː] [stoʊv] .

”	The	boys	accepted	this	grudging	invitation	,	and	drew	near	the	stove	.
”	这	男孩们	公认	这	勉强地	邀请	,	和	画	靠近	这	火炉	.

男孩们勉强接受了这个邀请，走到炉子旁。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɔːrmθ] [pruːvd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

They	spread	out	their	hands	,	and	returning	warmth	proved	very	grateful	to
他们	传播	出去	他们的	双手	,	和	返回	温暖	已证实	非常	感激的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们伸出手，回应的温暖让他们感激不尽。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'siːdid] [ɪn][ðer; ðər]
“ Have you been out long ? ” asked the gentleman who had interceded in their
” 有 你 到过 出去 长的 ? ” 问 这 绅士 WHO 有 介入 在 他们的
[bɪ'hæf] ,
behalf ,
代表 ,

“你们出去很久了吗？”那位替他们求情的先生问道。

['ɔːlsoʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
also drawing near the stove .
还 绘画 靠近 这 火炉 .

也靠近炉子。

“ [sɪns] [eɪt] , [siːn'jɔːreɪ] . ”
“ Since eight , signore . ”
” 自从 八 , 先生 . ”

“从八点开始，先生。”

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ? ”
“ Do you live in Brooklyn ? ”
” 做 你 居住 在 布鲁克林 ? ”

你住在布鲁克林吗?

“ [noʊ] ; [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
“ No ; in New York . ”
” 不 ; 在 新的 约克 . ”

“不，是在纽约。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] ? ”
“ And do you go out every day ? ”
” 和 做 你 去 出去 每一个 天 ? ”

“你每天都出门吗？”

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] . ”
“ Si , signore . ”
” 硅 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ? ”
“ How long since you came from Italy ? ”
” 如何 长的 自从 你 来了 从 意大利 ? ”

你从意大利来这里多久了?

“ [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ A year . ”
” 一个 年 . ”

“一年。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ”
“ Would you like to go back ? ”
” 会 你 喜欢 到 去 后退 ? ”

“你想回去吗？”

“ [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [fɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ He would , ” said Phil , pointing to his companion .
” 他 会 , ” 说 菲尔 , 指向 到 他的 伴侣 .

“他会的，”菲尔指着他的同伴说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] . ”
“ I would like to stay here , if I had a good home . ”
” 我 会 喜欢 到 停留 这里 , 如果 我 有 一个 好的 家 . ”

“如果我能有个好房子，我愿意留在这里。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **What kind of a home have you ?**
” 什么 种类 的 一个 家 有 你 ?

你住的是什么样的房子?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
With whom do you live ? ”
和 谁 做 你 居住 ? ”

你和谁住在一起?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni] . ”
“ With the padrone . ”
” 和 这 帕德龙 . ”

“和老板一起。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ? ”
“ I suppose that means your guardian ? ”
” 我 认为 那 方法 你的 监护人 ? ”

“我猜那是指你的监护人吧? ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [fɪl] .
“ Yes , sir , ” answered Phil .
” 是的 , 先生 , ” 回答 菲尔 .

“是的，先生，”菲尔回答道。

“ [ɪz][hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Is he kind to you ? ”
” 是 他 种类 到 你 ? ”

他对你好吗?

“ [hiː; hi] [biːts] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . ”
“ He beats us if we do not bring home enough money . ”
” 他 节拍 我们 如果 我们 做 不是 带来 家 足够的 钱 . ”

“如果我们没能带回足够的钱，他就会打我们。”

“ [jʊr; jər][lɑːt][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
“ Your lot is a hard one .
” 你的 很多 是 一个 难的 一 .

“你的处境很艰难。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What makes you stay with him ?
什么 制作 你 停留 和 他 ?

是什么让你留在他身边?

[dəunt][ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”
Don't the boys ever run away ? ”
不 这 男孩们 曾经 跑步 离开 ? ”

这些男孩难道从来不逃跑吗?

“ ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Sometimes . ”
” 有时 . ”

“有时。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][pə'droʊni][duː][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ”
“ What does the padrone do in that case ? ”
” 什么 做 这 帕德龙 做 在 那 案件 ? ”

“在这种情况下，老板会怎么做? ”

“ [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . ”
“ He tries to find them . ”
” 他 尝试 到 寻找 他们 . ”

“他试图找到他们。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [wʌt] [ðen] ? ”

“	And	if	he	does	—	what	then	?	”
”	和	如果	他	做	—	什么	然后	?	”

“如果他真的这么做了——那又会怎样？”

“ [hiː; hi] [biːts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

“	He	beats	them	for	a	long	time	.	”
”	他	节拍	他们	为了	一个	长的	时间	.	”

“他打败他们很长时间。”

“ ['evɪdəntli] [jʊr; jər][pə'droʊni][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .

“	Evidently	your	padrone	is	a	brute	.
”	显然	你的	帕德龙	是	一个	蛮力	.

“显然你的老板是个粗人。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?

Why	don't	you	complain	to	the	police	?
为什么	不	你	抱怨	到	这	警察	?

你为什么不去报警呢?

” [fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Phil	shrugged	his	shoulders	,	and	did	not	answer	.
”	菲尔	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	做过	不是	回答	.

菲尔耸了耸肩，没有回答。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] [wʌn] .

He	evidently	thought	the	suggestion	an	impracticable	one	.
他	显然	想法	这	建议	一个	不切实际	一	.

他显然认为这个建议不切实际。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][pə'droʊni][æz; əz] [ə'bʌv] [ɔːl] [lɔː] .

These	boys	are	wont	to	regard	the	padrone	as	above	all	law	.
这些	男孩们	是	惯于	到	看待	这	帕德龙	作为	多于	全部	法律	.

这些男孩往往把老爷视为凌驾于法律之上的存在。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns]

His	power	seems	to	them	absolute	,	and	they	never	dream	of	any	interference
他的	力量	似乎	到	他们	绝对	,	和	他们	绝不	梦	的	任何	干涉

.

:

.

在他们看来，他的权力是绝对的，他们从未想过要干涉他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃeriʃɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

And	,	indeed	,	there	is	some	reason	for	their	cherishing	this	opinion	.
和	,	的确	,	那里	是	一些	原因	为了	他们的	珍惜	这	观点	.

的确，他们珍视这种观点是有一定原因的。

[haʊ'evər] ['bruːt(ə)l][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

However	brutal	his	treatment	,
然而	野蛮	他的	治疗	,

然而，无论他采取多么残酷的手段，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [stept] [ɪn][tuː; tə] ['reskjuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪktɪm] .

I	know	of	no	case	where	the	law	has	stepped	in	to	rescue	the	young	victim	.
我	知道	的	不	案件	在哪里	这	法律	有	步	在	到	救援	这	年轻的	受害者	.

我不知道有任何案例是法律介入解救年轻受害者的。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] , [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði]

This	is	partly	,	no	doubt	,	because	the	boys	,	few	of	whom	can	speak	the
这	是	部分	,	不	怀疑	,	因为	这	男孩们	,	很少	的	谁	能	说话	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

English	language	,
英语	语言	,

毫无疑问，部分原因是因为这些男孩中很少有人会说英语。

[duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] ['seldəm] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] — ['nevər] [tuː; tə][ðə; ði]

do	not	know	their	rights	,	and	seldom	complain	to	outsiders	—	never	to	the
做	不是	知道	他们的	权利	,	和	很少	抱怨	到	局外人	—	绝不	到	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

他们不了解自己的权利，很少向外人抱怨，更不会向当局抱怨。

['prɑːbəbli] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [les] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [di'piktid] ;

Probably	,	in	some	cases	,	the	treatment	is	less	brutal	than	I	have	depicted	;
大概	,	在	一些	案例	,	这	治疗	是	较少的	野蛮	比	我	有	描绘	;

或许在某些情况下，实际的待遇没有我描述的那么残酷；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['trʌstwɜːrði] ['sɔːrsɪz] , [aɪ]

but	from	the	best	information	I	can	obtain	from	trustworthy	sources	,	I
但	从	这	最好的	信息	我	能	获得	从	值得信赖的	来源	,	我

[fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ælәti] ,

fear	that	the	reality	,
害怕	那	这	现实	,

但根据我从可靠来源获得的最佳信息，我担心现实情况并非如此。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ik'siːdz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] .

if	anything	,	exceeds	the	picture	I	have	drawn	.
如果	任何事物	,	超过	这	图片	我	有	绘制	.

如果说有什么不同的话，那就是它超出了我所描绘的景象。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [pə'droʊni] [ə; eɪ] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

“	I	think	I	should	enjoy	giving	your	padrone	a	horsewhipping	,	”	said	the	gentleman	,
“	我	思考	我	应该	享受	给予	你的	帕德龙	一个	鞭打马匹	,	”	说	这	绅士	,

[ɪm'petʃuəsli] .

impetuously	.
冲动地	.

“我觉得我应该好好教训一下你的主人，”这位先生冲动地说。

“ [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ? ”

“	Can	such	things	be	permitted	in	the	nineteenth	century	?	”
“	能	这样的	事物	是	允许	在	这	第十九	世纪	?	”

“这种事在十九世纪可以被允许吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðeɪ] [get] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] ,

“	I	have	no	doubt	the	little	rascals	deserve	all	they	get	,	”	said	the	grocer	,
“	我	有	不	怀疑	这	小的	无赖	应得	全部	他们	得到	,	”	说	这	杂货商	,

“我毫不怀疑这些小家伙罪有应得，”杂货店老板说道。

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][pə'droʊni][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] .

who	would	probably	have	found	in	the	Italian	padrone	a	congenial	spirit	.
WHO	会	大概	有	成立	在	这	意大利语	帕德龙	一个	相投	精神	.

他很可能在意大利老板身上找到一位志趣相投的人。

['mɪstər] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

Mr	.	Pomeroy	deigned	no	reply	to	this	remark	.
先生	.	波默罗伊	设计	不	回复	到	这	评论	.

波默罗伊先生对这番话不予置评。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

“	Well	,	boys	,	”	he	said	,	consulting	his	watch	,	“	I	must	leave	you	.
”	出色地	,	男孩们	,	”	他	说	,	咨询	他的	手表	,	”	我	必须	离开	你	.

“好了，孩子们，”他看了看手表说，“我得走了。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Here	are	twenty	-	five	cents	for	each	of	you	.
这里	是	二十	-	五	分	为了	每个	的	你	.

这是给你们每人25美分。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	one	piece	of	advice	for	you	.
我	有	一	片	的	建议	为了	你	.

我给你一条建议。

[ɪf] [jʊr; jər][pəˈdroʊni] [biːts] [juː; jʊ] [ˈbædlɪ] , [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

If	your	padrone	beats	you	badly	,	run	away	from	him	.
如果	你的	帕德龙	节拍	你	糟糕	,	跑步	离开	从	他	.

如果你的主人狠狠地打你，那就赶紧逃离他。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . ”

I	would	if	I	were	in	your	place	.	”
我	会	如果	我	是	在	你的	地方	.	”

如果我是你，我也会这么做。

“ [ˈædiːəʊ] , [siːnˈjɔːreɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .

“	Addio	,	signore	,	”	said	the	two	boys	.
”	艾迪奥	,	先生	,	”	说	这	二	男孩们	.

“再见，先生，”两个男孩说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] - [gʊd] - [baɪ] .

“	I	suppose	that	means	'	good	-	by	.
”	我	认为	那	方法	-	好的	-	经过	.

我想那意思是“再见”。

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [lʌk] .

'	Well	,	good	-	by	,	and	better	luck	.
-	出色地	,	好的	-	经过	,	和	更好的	运气	.

“好吧，再见，祝你好运。”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[piːˈɛtroʊ][ðə; ðɪ][spaɪ]

PIETRO	THE	SPY
皮耶特罗	这	间谍

间谍皮耶特罗

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˈməutɪvz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][ðə; ðɪ][ˈgroʊsər][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][wɔːrm]

Though	from	motives	of	policy	the	grocer	had	permitted	the	boys	to	warm
尽管	从	动机	的	政策	这	杂货商	有	允许	这	男孩们	到	温暖的

[ðəmˈselvz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,

themselves	by	his	fire	,
他们自己	经过	他的	火	,

虽然出于政策原因，杂货店老板允许男孩们在他的火炉旁取暖，

[hiː; hi] [felt] [ˈoʊnlɪ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪnˈsenst] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

he	felt	only	the	more	incensed	against	them	on	this	account	,
他	毛毡	仅有的	这	更多的	愤怒	反对	他们	在	这	帐户	,

这件事让他更加愤慨于他们。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	when	Mr	.	Pomeroy	had	gone	determined	to	get	rid	of	them	.
和	什么时候	先生	.	波默罗伊	有	已消失	决定	到	得到	摆脱	的	他们	.

波默罗伊先生走后，他决心除掉他们。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [wɔːrm] [jet] ?

"	Haven't	you	got	warm	yet	?
"	还没有	你	得到	温暖的	然而	?

你还没暖和过来吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ɔːl] [deɪ] . "

"	I	can't	have	you	in	my	way	all	day	.	"
"	我	不能	有	你	在	我的	方式	全部	天	.	"

"我不能让你整天碍我的事。"

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [fɪl] .

"	We	will	go	,	"	said	Phil	.
"	我们	将要	去	,	"	说	菲尔	.

"我们会去的，"菲尔说。

" [kʌm] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

"	Come	,	Giacomo	.
"	来	,	贾科莫	.

"来吧，贾科莫。"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θæŋk] [ðə; ði] ['groʊsər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['grʌdʒɪŋli] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

"	He	did	not	thank	the	grocer	,	knowing	how	grudgingly	permission	had	been	given	.
"	他	做过	不是	感谢	这	杂货商	,	会心	如何	勉强	允许	有	到过	给定	.

:

"他没有感谢杂货店老板，因为他知道老板是勉强同意的。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['θɜːrəli] [wɔːmd] ,

So	they	went	out	again	into	the	chill	air	,	but	they	had	got	thoroughly	warmed	,
所以	他们	去	出去	再次	进入	这	寒意	空气	,	但	他们	有	得到	彻底	温暖	,

于是他们又走到了寒冷的空气中，但他们已经完全暖和过来了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	better	able	to	bear	it	.
和	是	更好的	有能力的	到	熊	它	.

他们更能承受这种痛苦。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , [fɪ'liːpoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

"	Where	shall	we	go	,	Filippo	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	在哪里	将	我们	去	,	菲利波	?	"	问	这	年轻	男生	.

"我们去哪儿，菲利波？"小男孩问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	We	will	go	back	to	New	York	.
"	我们	将要	去	后退	到	新的	约克	.

我们将返回纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [koʊld] [ðer; ðər] .

It	is	not	so	cold	there	.
它	是	不是	所以	寒冷的	那里	.

那里没那么冷。

" ['dʒɑːkəˌmoʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'sentid] [tuː; tə] [wət'evər] [fɪl] [prə'poʊzd] .

"	Giacomo	unhesitatingly	assented	to	whatever	Phil	proposed	.
"	贾科莫	毫不犹豫	同意	到	任何	菲尔	建议的	.

“贾科莫毫不犹豫地同意了菲尔提出的任何建议。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][self] - [rɪ'laɪənt] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	not	self	-	reliant	,	like	our	hero	,	but	always	liked	to	have
他	曾是	不是	自己	-	依赖	,	喜欢	我们的	英雄	,	但	总是	喜欢	到	有

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .

someone	to	lean	upon	.
某人	到	倾斜	之上	.

他不像我们的主人公那样自力更生，而是总是喜欢有人可以依靠。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['fʊltən] ['feri] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] ,

They	made	their	way	back	to	Fulton	Ferry	in	a	leisurely	manner	,
他们	制成	他们的	方式	后退	到	富尔顿	渡船	在	一个	悠闲	方式	,

他们悠闲地返回了富尔顿渡口。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

stopping	here	and	there	to	play	;	but	it	was	a	bad	day	for	business	.
停止	这里	和	那里	到	玩	;	但	它	曾是	一个	坏的	天	为了	商业	.

他时不时停下来玩耍；但今天生意不好。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ,

The	cold	was	such	that	no	one	stopped	to	give	them	anything	,
这	寒冷的	曾是	这样的	那	不	一	停止	到	给	他们	任何事物	,

天气太冷了，没有人停下来给他们任何东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [drɑːpt] [ten] [sents] [ɪn] ['fɪlz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [baɪ] ,

except	that	one	young	man	dropped	ten	cents	in	Phil's	hand	as	he	hurried	by	,
除了	那	一	年轻的	男人	掉落	十	分	在	菲尔的	手	作为	他	慌忙	经过	,

只是，一个年轻人匆匆走过时，往菲尔手里丢了10美分。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

on	his	way	home	.
在	他的	方式	家	.

在回家的路上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] .

At	length	they	reached	the	ferry	.
在	长度	他们	达到	这	渡船	.

他们终于到达了渡口。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	passengers	were	not	so	many	in	number	as	usual	.
这	乘客	是	不是	所以	许多	在	数字	作为	通常	.

乘客人数不如往常多。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər]

The	cabin	was	so	warm	and	comfortable	that	they	remained	on	board	for
这	舱	曾是	所以	温暖的	和	舒服的	那	他们	剩余	在	木板	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] [trɪps] ,

two	or	three	trips	,
二	或者	三	旅行	,

船舱温暖舒适，他们连续两三次都待在船上。

['pleɪɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] .

playing	each	time	.
玩耍	每个	时间	.

每次都玩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [sents] [mɔːr] .
In this way they obtained about thirty cents more .
在 这 方式 他们 获得 关于 三十 分 更多的 .

这样一来，他们又多赚了大约30美分。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [hændz] [æskt] ,
They would have remained longer , but that one of the deck hands asked ,
他们 会 有 剩余 更长 , 但 那 一 的 这 甲板 双手 问 ,

他们本想多待一会儿，但其中一个水手问道：

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] ?
“ How many times are you going across for two cents ?
” 如何 许多 时代 是 你 去 穿过 为了 二 分 ?

“你为了两分钱要跑多少趟？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [goʊ] .
” and this made them think it prudent to go .
” 和 这 制成 他们 思考 它 谨慎 到 去 .

因此，他们认为前往是明智之举。

[wen] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [æskt] [fɪl] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['treʒərər] , [haʊ] [mʌtʃ]
When six o'clock came Giacomo asked Phil , who acted as treasurer , how much
什么时候 六 点钟 来了 贾科莫 问 菲尔 , WHO 行动 作为 财务主管 , 如何 很多
['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .
money they had .
钱 他们 有 .

六点钟的时候，贾科莫问担任财务主管的菲尔，他们有多少钱。

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['ænsər] [fɪl] .
“ Two dollars , ” answered Phil .
” 二 美元 , ” 回答 菲尔 .

“两美元，”菲尔回答道。

“ [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] . ”
“ That is only one dollar for each . ”
” 那 是 仅有的 一 美元 为了 每个 . ”

“每件只要一美元。”

“ [jes] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”
“ Yes , Giacomo . ”
” 是的 , 贾科莫 . ”

“是的，贾科莫。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['biːtn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Then we shall be beaten , ” said the little boy , with a sigh .
” 然后 我们 将 是 被打败 , ” 说 这 小的 男生 , 和 一个 叹 .

“那我们就要挨打了，”小男孩叹了口气说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] . ”
“ I am afraid so . ”
” 我 是 害怕的 所以 . ”

“恐怕是这样。”

“ [ænd; ənd] [get] [noʊ] ['sʌpər] . ”
“ And get no supper . ”
” 和 得到 不 晚餐 . ”

“而且晚饭也吃不上。”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] ; “ [ən'les] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] [naʊ] . ”
“ Yes , ” said Phil ; “ unless , ” he added , “ we get some supper now . ”
” 是的 , ” 说 菲尔 ; “ 除非 , ” 他 额外 , “ 我们 得到 一些 晚餐 现在 . ”

“是的，”菲尔说；“除非，”他补充道，“我们现在就吃晚饭。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ? ” [æskt] ['dʒɑ:kəˌmoʊ] , ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	With	this	money	?	”	asked	Giacomo	,	startled	at	the	boldness	of	the
”	和	这	钱	?	”	问	贾科莫	,	惊慌	在	这	大胆	的	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“用这笔钱？”贾科莫问道，对这个大胆的建议感到惊讶。

“ [jes] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:tn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	Yes	;	we	shall	be	beaten	at	any	rate	.
”	是的	;	我们	将	是	被打败	在	任何	速度	.

“是的，无论如何我们都会失败。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][get][sʌm; səm] ['sʌpər] . ”

It	will	be	no	worse	for	us	if	we	get	some	supper	.	”
它	将要	是	不	更糟	为了	我们	如果	我们	得到	一些	晚餐	.	”

如果我们能吃上晚饭，对我们来说也不会更糟。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bai] [sʌm; səm] [bred] ? ”

“	Will	you	buy	some	bread	?	”
”	将要	你	买	一些	面包	?	”

“你要买点面包吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [fɪl] , ['derɪŋli] .

“	No	,	”	said	Phil	,	daringly	.
”	不	,	”	说	菲尔	,	大胆地	.

“不，”菲尔大胆地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [mi:t] . ”

“	I	am	going	to	buy	some	meat	.	”
”	我	是	去	到	买	一些	肉	.	”

“我去买些肉。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][pə'droʊni] [seɪ] ? ”

“	What	will	the	padrone	say	?	”
”	什么	将要	这	帕德龙	说	?	”

“老板会怎么说？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ðə; ði][pə'droʊni] . ”

“	I	shall	not	tell	the	padrone	.	”
”	我	将	不是	告诉	这	帕德龙	.	”

“我不会告诉老板。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ? ”

“	Do	you	think	he	will	find	out	?	”
”	做	你	思考	他	将要	寻找	出去	?	”

你觉得他会发现吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] .

Besides	,	we	ought	to	have	some	supper	after	walking	about	all	day	.
除了	,	我们	应该	到	有	一些	晚餐	后	步行	关于	全部	天	.

此外，我们走了一整天，也应该吃点晚饭了。

” ['evɪdəntli] [fɪl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

”	Evidently	Phil	had	begun	to	think	,
”	显然	菲尔	有	开始	到	思考	,

显然菲尔已经开始思考了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]

and	the	essential	injustice	of	laboring	without	proper	compensation	had
和	这	基本的	不公正	的	劳动	没有	恰当的	赔偿	有

[ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [maɪnd] .

impressed	his	youthful	mind	.
印象深刻	他的	青春	头脑	.

劳动得不到适当报酬的不公正现象深深地影响了他年轻的心灵。

['dʒɑ:kəˌmoʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɪmɪd] .

Giacomo	was	more	timid	.
贾科莫	曾是	更多的	胆小	.

贾科莫比较胆小。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [fɪl] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz] ['derɪŋ] .

He	had	not	advanced	as	far	as	Phil	,	nor	was	he	as	daring	.
他	有	不是	先进的	作为	远的	作为	菲尔	,	也不	曾是	他	作为	大胆	.

他既没有菲尔走得那么远，也没有菲尔那么大胆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ] [fɪl] ,

But	I	have	already	said	that	he	was	guided	in	a	great	measure	by	Phil	,
但	我	有	已经	说	那	他	曾是	引导	在	一个	伟大的	措施	经过	菲尔	,

但我已经说过，他在很大程度上受到了菲尔的指导。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	so	it	proved	in	this	case	.
和	所以	它	已证实	在	这	案件	.

本案也证明了这一点。

[fɪl] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [set] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Phil	,	having	made	up	his	mind	,	set	about	carrying	his	plan	into	execution	.
菲尔	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	,	放	关于	携带	他的	计划	进入	执行	.

菲尔下定决心后，便开始实施他的计划。

['oʊnli][ə; eɪ] [blɑ:k] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] ['restrɑ:nt] ,

Only	a	block	distant	was	a	cheap	restaurant	,
仅有的	一个	堵塞	遥远	曾是	一个	便宜的	餐厅	,

仅一个街区之外就有一家廉价餐馆。

[wer] [pleɪts] [ʌv; əv] [mi:t] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ten]

where	plates	of	meat	were	supplied	to	a	poor	class	of	customers	at	ten
在哪里	盘子	的	肉	是	供应	到	一个	贫穷的	班级	的	顾客	在	十

[sents] [pər] [pleɪt] .

cents	per	plate	.
分	每	盘子	.

当时，人们以每盘十美分的价格向贫困阶层的顾客提供肉盘。

“ [let] [ˌju: 'es][goʊ][ɪn] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Let	us	go	in	here	,	”	he	said	.
“	让	我们	去	在	这里	,	”	他	说	.

“我们进去吧，”他说。

['dʒɑ:kəˌmoʊ] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

Giacomo	followed	,	but	not	without	trepidation	.
贾科莫	随后	,	但	不是	没有	忐忑不安	.

贾科莫跟了上去，但心里却忐忑不安。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	what	they	were	about	to	do	would	be	a	heinous	crime	in	the
他	知道	那	什么	他们	是	关于	到	做	会	是	一个	令人发指的	犯罪	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .

eyes	of	the	padrone	.
眼睛	的	这	帕德龙	.

他知道，在老板眼中，他们即将要做的事情将是一种滔天罪行。

['i:v(ə)n] [fɪl] [hæd; həd] ['nevər] ['ventʃərd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [də'rekt] [rɪ'beljən] [bɪ'fɔ:r] .

Even	Phil	had	never	ventured	upon	such	direct	rebellion	before	.
甚至	菲尔	有	绝不	冒险	之上	这样的	直接的	叛乱	前	.

就连菲尔以前也从未冒险进行过如此直接的反抗。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑ:mə,rɔɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	Mr	.	Pomeroy's	suggestion	that	he	should	run	away	was	beginning
但	先生	.	波莫罗伊的	建议	那	他	应该	跑步	离开	曾是	开始

[tu:; tə] [ber] [fru:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	bear	fruit	in	his	mind	.
到	熊	水果	在	他的	头脑	.

但波默罗伊先生让他逃跑的建议开始在他心中产生效果。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] .

He	had	not	come	to	that	yet	,	but	he	might	.
他	有	不是	来	到	那	然而	,	但	他	可能	.

他还没到那一步，但他或许会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [ɜ:rn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Why	should	he	not	earn	money	for	his	own	benefit	,	as	well	as	for	the
为什么	应该	他	不是	赚	钱	为了	他的	自己的	益处	,	作为	出色地	作为	为了	这

[pə'droʊni] ?

padrone	?
帕德龙	?

他为什么不能为自己和老板赚钱呢?

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['kɑ:ntrækt] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ][hɪz; ɪz]

True	,	he	was	bound	to	the	latter	by	a	legal	contract	entered	into	by	his
真的	,	他	曾是	边界	到	这	后者	经过	一个	合法的	合同	进入	进入	经过	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

没错，他确实受其父签订的法律合同约束。

[bʌt; bət] [fɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɔ:] ,

but	Phil	,	without	knowing	much	about	law	,
但	菲尔	,	没有	会心	很多	关于	法律	,

但是菲尔对法律知之甚少，

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][wʌn] ,

had	an	indistinct	idea	that	the	contract	was	a	one	-	sided	one	,
有	一个	模糊	主意	那	这	合同	曾是	一个	一	-	侧面	一	,

我隐约觉得这份合同是单方面签订的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] .

and	was	wholly	for	the	advantage	of	the	other	party	.
和	曾是	完全	为了	这	优势	的	这	其他	派对	.

完全是为了对方的利益。

[ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætər]

The	tyrant	is	always	in	danger	of	losing	his	hold	upon	the	victim	when	the	latter
这	暴君	是	总是	在	危险	的	输	他的	抓住	之上	这	受害者	什么时候	这	后者

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] .

begins	to	think	.
开始	到	思考	.

当受害者开始思考时，暴君就随时有失去对受害者控制的危险。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

They	entered	the	restaurant	,	and	sat	down	at	a	table	.
他们	进入	这	餐厅	,	和	卫星	向下	在	一个	桌子	.

他们走进餐厅，在一张桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['griːsi] .

The	tables	were	greasy	.
这	表格	是	腻	.

桌子很油腻。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] .

The	floor	was	strewed	with	sawdust	.
这	地面	曾是	散落的	和	锯末	.

地板上散落着锯末。

[ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [niːt] [nɔːr]

The	waiters	were	dirty	,	and	the	entire	establishment	was	neither	neat	nor
这	服务员	是	肮脏的	,	和	这	全部的	建立	曾是	两者都不	整洁的	也不

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

服务员身上很脏，整个餐厅既不整洁也不吸引人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdemə'krætɪk] .

But	it	was	democratic	.
但	它	曾是	民主	.

但这体现了民主精神。

[noʊ] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fæʃənəbli] [ə'taɪərd] .

No	customers	were	sent	away	because	they	were	unfashionably	attired	.
不	顾客	是	发送	离开	因为	他们	是	不合时宜的	穿着	.

没有顾客因为穿着不得体而被拒之门外。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪt] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] .

The	only	requisite	was	money	enough	to	defray	their	bills	.
这	仅有的	必需品	曾是	钱	足够的	到	支付	他们的	账单	.

唯一的要求是有足够的钱来支付账单。

[ˌnevərðə'les] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] ['weitəz] .

Nevertheless	Giacomo	felt	a	little	in	awe	even	of	the	dirty	waiters	.
尽管如此	贾科莫	毛毡	一个	小的	在	敬畏	甚至	的	这	肮脏的	服务员	.

然而，即便是对这些衣衫褴褛的服务员，贾科莫也感到一丝敬畏。

[hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [miːlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['iːtn]

His	frugal	meals	were	usually	bought	at	the	baker's	shop	,	and	eaten
他的	节俭	餐	是	通常	买	在	这	面包师的	店铺	,	和	吃

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

standing	in	the	street	.
常设	在	这	街道	.

他通常从面包店买些简朴的食物，然后站在街上吃。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːsi] ,

Sitting	down	at	a	table	,	even	though	it	was	greasy	,
坐着	向下	在	一个	桌子	,	甚至	尽管	它	曾是	腻	,

即使桌子很油腻，我也要坐到桌边。

[siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] .

seemed	a	degree	of	luxury	to	which	he	was	not	entitled	.
似乎	一个	程度	的	奢华	到	哪个	他	曾是	不是	标题	.

他似乎享受着自己不配拥有的奢华待遇。

[bʌt; bət] [fɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	Phil	more	easily	adapted	himself	to	circumstances	.
但	菲尔	更多的	容易地	改编	他自己	到	情况	.

但菲尔更容易适应环境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ðer; ðər] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kʌstəmər] .

He	knew	that	he	had	as	much	right	there	as	any	other	customer	.
他	知道	那	他	有	作为	很多	正确的	那里	作为	任何	其他	顾客	.

他知道他和其他顾客一样，拥有同样的权利。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['weɪtər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

Presently	a	waiter	presented	himself	.
目前	一个	服务员	呈现	他自己	.

这时，一位服务员走了过来。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	you	ordered	?	”	he	asked	.
“	有	你	订购	?	”	他	问	.

“你点餐了吗？”他问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [roʊst] [biːf] , ” [sed] [fɪl] .

“	Give	me	some	roast	beef	,	”	said	Phil	.
“	给	我	一些	烤	牛肉	,	”	说	菲尔	.

“给我来点烤牛肉，”菲尔说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? ”

“	What	will	you	have	,	Giacomo	?	”
“	什么	将要	你	有	,	贾科莫	?	”

“贾科莫，你想吃什么？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] , [fɪ'liːpoʊ] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , [ɪn] [ɪ'tæliən] .

“	The	same	as	you	,	Filippo	,	”	said	Giacomo	,	in	Italian	.
“	这	相同的	作为	你	,	菲利波	,	”	说	贾科莫	,	在	意大利语	.

“和你一样，菲利波，”贾科莫用意大利语说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [neɪmd] [sʌm; səm] [dɪʃ] .

“	What's	that	?	”	asked	the	waiter	,	thinking	he	had	named	some	dish	.
“	是什么	那	?	”	问	这	服务员	,	思维	他	有	命名	一些	盘子	.

“那是什么？”服务员问道，以为他提到了某道菜的名字。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [roʊst] [biːf] , [tuː] .

“	He	will	have	some	roast	beef	,	too	.
“	他	将要	有	一些	烤	牛肉	,	也	.

“他还会吃些烤牛肉。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? ”

Will	you	have	some	coffee	,	Giacomo	?	”
将要	你	有	一些	咖啡	,	贾科莫	?	”

贾科莫，要不要来点咖啡?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] .

“	If	you	have	it	,	”	answered	the	smaller	boy	.
“	如果	你	有	它	,	”	回答	这	较小的	男生	.

“如果你有的话，”个子较小的男孩回答道。

[soʊ] [fɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [miːt] [wɜːr; wər]

So	Phil	gave	the	double	order	,	and	very	soon	the	coffee	and	meat	were
所以	菲尔	给予	这	双倍的	命令	,	和	非常	很快	这	咖啡	和	肉	是

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

placed	before	them	.
放置	前	他们	.

于是菲尔下了双份订单，很快咖啡和肉就被端到了他们面前。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['eni]
I **suspect** **that** **few** **of** **my** **readers** **would** **have** **regarded** **these** **articles** **with** **any**
我 怀疑 那 很少 的 我的 读者 会 有 认为 这些 文章 和 任何
['relɪʃ] .
relish **.**
尽情享用 .

我怀疑我的读者中很少有人会对这些文章感兴趣。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [fə'stɪdiəs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [hjʊd] ['bevərɪdʒ] ,
One **need** **not** **be** **fastidious** **to** **find** **fault** **with** **the** **dark** **-** **hued** **beverage** **,**
一 需要 不是 是 挑剔 到 寻找 过错 和 这 黑暗的 - 有色 饮料 ,

即使不是吹毛求疵的人，也能对这种颜色较深的饮料挑剔一番。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['frægmənts] [ʌv; əv] [miːt]
which **was** **only** **a** **poor** **imitation** **of** **coffee** **,** **and** **the** **dark** **fragments** **of** **meat**
哪个 曾是 仅有的 一个 贫穷的 模仿 的 咖啡 , 和 这 黑暗的 片段 的 肉
,
,
,

那只是一杯劣质咖啡的仿制品，还有几块深色的肉屑。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrsfleʃ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [went] .
which **might** **have** **been** **horseflesh** **so** **far** **as** **appearance** **went** **.**
哪个 可能 有 到过 马肉 所以 远的 作为 外貌 去 .

从外表上看，它可能像是马肉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fiːst] .
But **to** **the** **two** **Italian** **boys** **it** **was** **indeed** **a** **feast** **.**
但 到 这 二 意大利语 男孩们 它 曾是 的确 一个 盛宴 .

但对这两个意大利男孩来说，这的确是一场盛宴。

[ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [wɔːmd] [ðer; ðər] ['stʌməks] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The **coffee** **,** **which** **was** **hot** **,** **warmed** **their** **stomachs** **,** **and** **seemed** **to** **them**
这 咖啡 , 哪个 曾是 热的 , 温暖 他们的 胃 , 和 似乎 到 他们
[laɪk] ['nektər] ,
like **nectar** **,**
喜欢 花蜜 ,

热咖啡温暖了他们的胃，在他们看来就像甘露一样。

[waɪl] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][æz; əz]['pælətəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['epɪkjʊr] [faindz][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['dɪʃɪz] .
while **the** **meat** **was** **as** **palatable** **as** **the** **epicure** **finds** **his** **choicest** **dishes** **.**
尽管 这 肉 曾是 作为 可口的 作为 这 美食家 发现 他的 精选 菜肴 .

而这肉的味道，就像美食家找到他最精选的菜肴一样美味。

[waɪl] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)n]['dʒɑːkəˌmoʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] ,
While **eating** **,** **even** **Giacomo** **forgot** **that** **he** **was** **engaged** **in** **something** **unlawful** **,**
尽管 吃 , 甚至 贾科莫 忘了 那 他 曾是 已订婚的 在 某物 非法的 ,

吃东西的时候，就连贾科莫也忘记了自己正在做违法的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rer] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **his** **face** **was** **lighted** **up** **with** **rare** **satisfaction** **.**
和 他的 脸 曾是 照明 向上 和 稀有的 满意 .

他脸上露出了难得一见的满足感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ” [sed] [fɪl] , ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
“ **It** **is** **good** **,** **”** **said** **Phil** **,** **briefly** **,** **as** **he** **laid** **down** **his** **knife** **and** **fork** **,**
“ 它 是 好的 , ” 说 菲尔 , 简要地 , 作为 他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 ,

“不错，”菲尔放下刀叉，简短地说。

['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
after **disposing** **of** **the** **last** **morsel** **upon** **his** **plate** **.**
后 处置 的 这 最后的 小块 之上 他的 盘子 .

他吃掉了盘子里最后一点食物。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

“	I	wish	I	could	have	such	a	supper	every	day	,	”	said	Giacomo	.
”	我	希望	我	可以	有	这样的	一个	晚餐	每一个	天	,	”	说	贾科莫	.

“我希望每天都能吃到这样的晚餐，”贾科莫说。

“ [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	will	when	I	am	a	man	,	”	said	Phil	.
”	我	将要	什么时候	我	是	一个	男人	,	”	说	菲尔	.

“等我长大成人了，我就会这么做，”菲尔说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	don't	think	I	shall	ever	be	a	man	,	”	said	Giacomo	,	shaking	his	head	.
”	我	不	思考	我	将	曾经	是	一个	男人	,	”	说	贾科莫	,	摇晃	他的	头	.

“我想我永远也成不了男人，”贾科莫摇着头说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [fɪl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	Why	not	?	”	asked	Phil	,	regarding	him	with	surprise	.
”	为什么	不是	?	”	问	菲尔	,	关于	他	和	惊喜	.

“为什么不行？”菲尔惊讶地看着他问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . ”

“	I	do	not	think	I	shall	live	.	”
”	我	做	不是	思考	我	将	居住	.	”

“我觉得我活不下去了。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? ” [sed] [fɪl] , ['stɑːrtld] .

“	What	makes	you	think	so	,	Giacomo	?	”	said	Phil	,	startled	.
”	什么	制作	你	思考	所以	,	贾科莫	?	”	说	菲尔	,	惊慌	.

“贾科莫，你为什么这么想？”菲尔吃惊地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] , [fɪ'liːpoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get] ['wikər] ['evri] [deɪ] .

“	I	am	not	strong	,	Filippo	,	”	said	the	little	boy	,	“	I	think	I	get	weaker	every	day	.
”	我	是	不是	强的	,	菲利波	,	”	说	这	小的	男生	,	“	我	思考	我	得到	较弱	每一个	天	.

“我不强壮，菲利波，”小男孩说，“我觉得我一天比一天虚弱。”

[aɪ] [lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

I	long	so	much	to	go	back	to	Italy	.
我	长的	所以	很多	到	去	后退	到	意大利	.

我非常渴望回到意大利。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðen] . ”

If	I	could	see	my	mother	once	more	,	I	would	be	willing	to	die	then	.	”
如果	我	可以	看	我的	母亲	一次	更多的	,	我	会	是	愿意的	到	死	然后	.	”

如果能再见母亲一面，我愿意就此死去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [sed] [fɪl] , [huː] , [laɪk] [moʊst] ['helθi] [bɔɪz] ,

“	You	must	not	think	of	such	things	,	Giacomo	,	”	said	Phil	,	who	,	like	most	healthy	boys	,
”	你	必须	不是	思考	的	这样的	事物	,	贾科莫	,	”	说	菲尔	,	WHO	,	喜欢	最多	健康	男孩们	,

“你不该想这些事，贾科莫，”菲尔说道，他像大多数健康的男孩一样，

[dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .

did	not	like	to	think	of	death	.
做过	不是	喜欢	到	思考	的	死亡	.

不愿去想死亡。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [strɔːŋ] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] .

“	You	will	get	strong	when	summer	comes	.
”	你	将要	得到	强的	什么时候	夏天	来	.

“夏天到来时，你会变得更强壮。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][bæd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

The	weather	is	bad	now	,	of	course	.	”
这	天气	是	坏的	现在	,	的	课程	.	”

现在天气当然很糟糕。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɪ'liːpoʊ] .

“	I	don't	think	I	shall	,	Filippo	.
”	我	不	思考	我	将	,	菲利波	.

“我想我不会这么做，菲利波。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɑː'teɪoʊ] ? ”

Do	you	remember	Matteo	?	”
做	你	记住	马特奥	?	”

你还记得马特奥吗?

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	remember	him	.
”	是的	,	我	记住	他	.

“是的，我记得他。”

” [mɑː'teɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

”	Matteo	was	a	comrade	who	had	died	six	months	before	.
”	马特奥	曾是	一个	同志	WHO	有	死亡	六	几个月	前	.

“马特奥是我的同志，他在六个月前去世了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ] .

He	was	a	young	boy	,	about	the	size	and	age	of	Giacomo	.
他	曾是	一个	年轻的	男生	,	关于	这	尺寸	和	年龄	的	贾科莫	.

他是个小男孩，个头和年龄都和贾科莫差不多。

“ [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [fɪ'liːpoʊ] .

“	I	dreamed	of	him	last	night	,	Filippo	.
”	我	梦见	的	他	最后的	夜晚	,	菲利波	.

“我昨晚梦见他了，菲利波。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

He	held	out	his	hand	to	me	.	”
他	握住	出去	他的	手	到	我	.	”

他向我伸出了手。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] . ”

“	I	think	I	am	going	to	die	,	like	him	.	”
”	我	思考	我	是	去	到	死	,	喜欢	他	.	”

“我觉得我也会像他一样死去。”

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [sed] [fɪl] .

“	Don't	be	foolish	,	Giacomo	,	”	said	Phil	.
”	不	是	愚蠢	,	贾科莫	,	”	说	菲尔	.

“别犯傻了，贾科莫，”菲尔说。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] ['dʒɑːkəˌmoʊ][hæd; həd][toʊld]

But	,	though	he	said	this	,	even	he	was	startled	by	what	Giacomo	had	told
但	,	尽管	他	说	这	,	甚至	他	曾是	惊慌	经过	什么	贾科莫	有	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，尽管他说了这番话，他自己也被贾科莫的话吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [soʊ][hiː; hi] [felt]

He	was	ignorant	,	and	the	ignorant	are	prone	to	superstition	;	so	he	felt
他	曾是	无知	,	和	这	无知	是	易于	到	迷信	;	所以	他	毛毡

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

他很无知，而无知的人容易迷信；所以他感到很不自在。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	like	to	acknowledge	it	.
但	做过	不是	喜欢	到	承认	它	.

但他不愿意承认这一点。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	not	think	of	this	,	Giacomo	,	”	he	said	.
“	你	必须	不是	思考	的	这	,	贾科莫	,	”	他	说	.

“你千万不能这么想，贾科莫，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn][sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	You	will	be	an	old	man	some	day	.	”
“	你	将要	是	一个	老的	男人	一些	天	.	”

“你总有一天会变老的。”

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɪ'liːpoʊ] .

“	That's	for	you	,	Filippo	.
“	那就是	为了	你	,	菲利波	.

“这是给你的，菲利波。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	isn't	for	me	,	”	said	the	little	boy	.
它	不是	为了	我	,	”	说	这	小的	男生	.

“这不是给我的，”小男孩说。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ” [sed] [fɪl] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	Come	,	let	us	go	,	”	said	Phil	,	desirous	of	dropping	the	subject	.
“	来	,	让	我们	去	,	”	说	菲尔	,	渴望	的	下降	这	主题	.

“走吧，我们走吧。”菲尔说道，他很想结束这个话题。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜːrti] [sents] .

He	went	up	to	the	desk	,	and	paid	for	both	,	the	sum	of	thirty	cents	.
他	去	向上	到	这	桌子	,	和	有薪酬的	为了	两个都	,	这	和	的	三十	分	.

他走到柜台前，付了这两样东西的钱，一共三十美分。

“ [naʊ] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	come	,	”	he	said	.
“	现在	,	来	,	”	他	说	.

“好了，过来，”他说。

['dʒɑːkəˌmoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Giacomo	followed	him	out	,	and	they	turned	down	the	street	,
贾科莫	随后	他	出去	,	和	他们	转向	向下	这	街道	,

贾科莫跟着他走了出去，他们拐进了街道。

['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

feeling	refreshed	by	the	supper	they	had	eaten	.
感觉	焕然一新	经过	这	晚餐	他们	有	吃	.

他们吃完晚饭后感觉神清气爽。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

But	unfortunately	they	had	been	observed	.
但	很遗憾	他们	有	到过	观察到	.

但不幸的是，他们被发现了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][pi:'ɛtroʊ] ,

As	they	left	the	restaurant	,	they	attracted	the	attention	of	Pietro	,
作为	他们	左边	这	餐厅	,	他们	吸引	这	注意力	的	皮耶特罗	,

他们离开餐厅时，引起了皮耶特罗的注意。

[hu:m] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ðɪðər] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [taɪm] .

whom	chance	had	brought	thither	at	an	unfortunate	time	.
谁	机会	有	带来	那里	在	一个	不幸	时间	.

机缘巧合之下，他来到了这里，而且时机很不巧。

[hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd]

His	sinister	face	lighted	up	with	joy	as	he	realized	the	discovery	he	had
他的	险恶	脸	照明	向上	和	喜悦	作为	他	已实现	这	发现	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

当他意识到自己发现了什么时，他那张阴险的脸上露出了喜悦的笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

But	he	wished	to	make	sure	that	it	was	as	he	supposed	.
但	他	希望	到	制作	当然	那	它	曾是	作为	他	据称	.

但他想确认一下，事情是否如他所料。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][['oʊnli][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

They	might	have	gone	in	only	to	play	and	sing	.
他们	可能	有	已消失	在	仅有的	到	玩	和	唱歌	.

他们可能只是进去玩耍和唱歌而已。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] [fɪl] [ænd; ənd]['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

He	crossed	the	street	,	unobserved	by	Phil	and	Giacomo	,	and	entered	the
他	交叉	这	街道	,	未被观察到的	经过	菲尔	和	贾科莫	,	和	进入	这

['restrɑ:nt] .

restaurant	.
餐厅	.

他穿过马路，菲尔和贾科莫都没注意到他，然后走进了餐厅。

“ [wɜ:r; wər][maɪ] [tu:] ['brʌðərz] [hɪr] ?

“	Were	my	two	brothers	here	?
”	是	我的	二	兄弟	这里	?

“我的两个兄弟当时在这里吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , [ə'su:mɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

”	he	asked	,	assuming	relationship	.
”	他	问	,	假设	关系	.

他问道，假定彼此是朋友关系。

“ [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['fidlz] ? ”

“	Two	boys	with	fiddles	?	”
”	二	男孩们	和	小提琴	?	”

“两个拉小提琴的男孩？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [aʊt] . ”

“	Yes	;	they	just	went	out	.	”
”	是的	;	他们	只是	去	出去	.	”

“是的，他们刚出去了。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] ['sʌpər] ? ”

“	Did	they	get	supper	?	”
”	做过	他们	得到	晚餐	?	”

他们吃晚饭了吗？

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['kɔːfi] . ”
“ Yes ; they had some roast beef and coffee . ”
” 是的 ; 他们 有 一些 烤 牛肉 和 咖啡 . ”

“是的，他们有烤牛肉和咖啡。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
“ Thank you , ” said Pietro , and he left the restaurant with his suspicions
” 感谢 你 , ” 说 皮耶特罗 , 和 他 左边 这 餐厅 和 他的 怀疑
[kən'fɜːrmd] .
confirmed .
确认的 .

“谢谢，”皮耶特罗说道，然后他离开了餐厅，他的怀疑得到了证实。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][pə'droʊni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I shall tell the padrone , ” he said to himself .
” 我 将 告诉 这 帕德龙 , ” 他 说 到 他自己 .

“我要告诉老板，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ They will feel the stick to - night .
” 他们 将要 感觉 这 戳 到 - 夜晚 .

“他们今晚就要尝尝苦头了。”

” ['tʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

['frɛntʃɪz] [hoʊ'tel]
FRENCH'S HOTEL
法国的 酒店

法国酒店

[piː'ɛtroʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [miːn] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [pliːzd]
Pietro had one of those mean and malignant natures that are best pleased
皮耶特罗 有 一 的 那些 意思是 和 恶性 自然 那 是 最好的 高兴
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
when they are instrumental in bringing others into trouble .
什么时候 他们 是 乐器演奏 在 带来 其他的 进入 麻烦 .

皮耶特罗生性卑鄙恶毒，最喜欢看到别人陷入困境。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'droʊni] [hɪm'self] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He looked forward to becoming a padrone himself some time ,
他 看起来 向前 到 成为 一个 帕德龙 他自己 一些 时间 ,

他期待着有朝一日自己也能成为一名庄园主。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['ɑːfɪs] .
and seemed admirably fitted by nature to exercise the inhuman office .
和 似乎 令人钦佩地 适配 经过 自然 到 锻炼 这 不人道 办公室 .

他似乎天生就适合担任这种非人道的职务。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [hiː; hi]
He lost no time , on his return , in making known to his uncle what he
他 丢失的 不 时间 , 在 他的 返回 , 在 制作 已知 到 他的 叔叔 什么 他
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
had learned .
有 学习 .

他一回来就立即将自己了解到的情况告诉了叔叔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

For	**the**	**boys**	**to**	**appropriate**	**to**	**their**	**own**	**use**	**money**	**which**	**had**	**been**
为了	这	男孩们	到	合适的	到	他们的	自己的	使用	钱	哪个	有	到过

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] ,

received	**for**	**their**	**services**	**was**	**,**
已收到	为了	他们的	服务	曾是	,

男孩们将他们因服务而获得的报酬挪作私用，这是不可接受的。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ʃeɪd] .

in	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**padrone**	**,**	**a**	**crime**	**of**	**the**	**darkest**	**shade**	**.**
在	这	眼睛	的	这	帕德龙	,	一个	犯罪	的	这	最黑暗的	阴影	.

在老板眼中，这是滔天罪行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第4/9页

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] ,

In	fact	,	if	the	example	were	generally	followed	,
在	事实	, 如果		这	例子	是	一般来说	随后	,

事实上，如果这个例子被普遍效仿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt]

it	would	have	made	a	large	diminution	of	his	income	,	though	the	boys	might
它	会	有	制成	一个	大的	减少	的	他的	收入	,	尽管	这	男孩们	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] .

have	been	benefited	.
有	到过	受益	.

虽然孩子们可能会从中受益，但这会大大减少他的收入。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][piː'ɛtroʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [skaʊl] ,

He	listened	to	Pietro	with	an	ominous	scowl	,
他	听着	到	皮耶特罗	和	一个	不祥的	皱眉头	,

他面露凶光地听着皮耶特罗说话，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fendəz] .

and	decided	to	inflict	condign	punishment	upon	the	young	offenders	.
和	决定	到	造成	条件	惩罚	之上	这	年轻的	罪犯	.

并决定对这些年轻的违法者施以应有的惩罚。

['miːnwaɪl] [fɪl] [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

Meanwhile	Phil	and	Giacomo	resumed	their	wanderings	.
同时	菲尔	和	贾科莫	恢复	他们的	漫游	.

与此同时，菲尔和贾科莫继续他们的游历。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	no	longer	hoped	to	make	up	the	large	difference	between	what	they	had
他们	不	更长	希望	到	制作	向上	这	大的	不同之处	之间	什么	他们	有

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'droʊni][tuː; tə] [brɪŋ] .

and	the	sum	they	were	expected	by	the	padrone	to	bring	.
和	这	和	他们	是	预期的	经过	这	帕德龙	到	带来	.

他们不再希望弥补自己拥有的钱与房东要求他们带来的金额之间的巨大差额。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] [ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðer; ðər] [θɪn]

As	the	evening	advanced	the	cold	increased	,	and	penetrated	through	their	thin
作为	这	晚上	先进的	这	寒冷的	增加	,	和	渗透	通过	他们的	薄的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

夜幕降临，寒意渐浓，穿透了他们单薄的衣物。

['tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

chilling	them	through	and	through	.
令人不寒而栗	他们	通过	和	通过	.

把它们彻底冷藏。

['dʒɑːkəˌmoʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] .

Giacomo	felt	it	the	most	.
贾科莫	毛毡	它	这	最多	.

贾科莫感受最深。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

By	and	by	he	began	to	sob	with	the	cold	and	fatigue	.
经过	和	经过	他	开始	到	哭泣	和	这	寒冷的	和	疲劳	.

渐渐地，他因寒冷和疲惫而开始啜泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? " [æskt] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	the	matter	,	Giacomo	?	"	asked	Phil	,	anxiously	.
"	什么	是	这	事情	,	贾科莫	?	"	问	菲尔	,	焦虑地	.

"贾科莫，出什么事了？"菲尔焦急地问道。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ][koʊld] , [fɪ'liːpoʊ] — [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .

"	I	feel	so	cold	,	Filippo	—	so	cold	and	tired	.
"	我	感觉	所以	寒冷的	,	菲利波	—	所以	寒冷的	和	疲劳的	.

"我感觉好冷，菲利波——又冷又累。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rest] .

I	wish	I	could	rest	.
我	希望	我	可以	休息	.

我真希望能够休息一下。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] , [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði]

"	The	boys	were	in	Printing	House	Square	,	near	the	spot	where	now	stands	the
"	这	男孩们	是	在	印刷	房子	正方形	,	靠近	这	点	在哪里	现在	站立	这

['fræŋklɪn] ['stætʃuː] .

Franklin	statue	.
富兰克林	雕像	.

"这些男孩当时在印刷厂广场，就在现在富兰克林雕像所在的位置附近。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , " [sed] [fɪl] , ['pɪtiɪŋli] ,

"	If	you	want	to	rest	,	Giacomo	,	"	said	Phil	,	pityingly	,
"	如果	你	想	到	休息	,	贾科莫	,	"	说	菲尔	,	可怜地	,

"如果你想休息的话，贾科莫，"菲尔怜悯地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['frɛntʃɪz] [hoʊ'tel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	we	will	go	into	French's	Hotel	a	little	while	.	"
"	我们	将要	去	进入	法国的	酒店	一个	小的	尽管	.	"

"我们一会儿要去弗伦奇酒店。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	I	should	like	to	.
"	我	应该	喜欢	到	.

我应该愿意。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['hiːtər] .

"	They	entered	the	hotel	and	sat	down	near	the	heater	.
"	他们	进入	这	酒店	和	卫星	向下	靠近	这	加热器	.

他们走进酒店，在暖气旁坐了下来。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː] [ðer; ðər] [freɪmz] ,

The	grateful	warmth	diffused	itself	through	their	frames	,
这	感激的	温暖	扩散	本身	通过	他们的	框架	,

那份感激的温暖透过他们的脸庞散发出来。

[ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	Giacomo	sank	back	in	his	seat	with	a	sigh	of	relief	.
和	贾科莫	沉没	后退	在	他的	座位	和	一个	叹	的	宽慰	.

贾科莫松了口气，瘫坐在座位上。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

"	Do	you	feel	better	,	Giacomo	?	"	asked	his	comrade	.
"	做	你	感觉	更好的	,	贾科莫	?	"	问	他的	同志	.

"贾科莫，你感觉好些了吗？"他的战友问道。

“ [jes] , [fɪ'liːpoʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”

“	Yes	,	Filippo	;	I	wish	I	could	stay	here	till	it	is	time	to	go	home	.	”
”	是的	,	菲利波	;	我	希望	我	可以	停留	这里	直到	它	是	时间	到	去	家	.	”

“是的，菲利波；我真希望我能一直待在这里，直到回家的时候。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ðen] .

“	We	will	,	then	.
”	我们	将要	,	然后	.

“那么，我们会的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ˌaʊt'saɪd] . ”

We	shall	get	no	more	money	outside	.	”
我们	将	得到	不	更多的	钱	外部	.	”

我们将无法再从外面获得任何资金。

“ [ðə; ði][pə'droʊni] — — ”

“	The	padrone	—	—	”
”	这	帕德龙	—	—	”

“老板——”

“ [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	Will	beat	us	at	any	rate	.
”	将要	打	我们	在	任何	速度	.

“无论如何，他们都会打败我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	will	be	no	worse	for	us	.
它	将要	是	不	更糟	为了	我们	.

对我们来说，情况不会更糟。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] . ”

Besides	they	may	possibly	ask	us	to	play	here	.	”
除了	他们	可能	可能	问	我们	到	玩	这里	.	”

此外，他们或许还会邀请我们来这里比赛。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɪ'liːpoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] .

“	I	can	play	no	more	to	-	night	,	Filippo	,	I	am	so	tired	.
”	我	能	玩	不	更多的	到	-	夜晚	,	菲利波	,	我	是	所以	疲劳的	.

“菲利波，我今晚不能再踢了，我太累了。”

” [fɪl] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

”	Phil	knew	very	little	of	sickness	,
”	菲尔	知道	非常	小的	的	疾病	,

菲尔对疾病知之甚少。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['dʒɑːkəˌmoʊ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

or	he	might	have	seen	that	Giacomo	was	going	to	be	ill	.
或者	他	可能	有	已见	那	贾科莫	曾是	去	到	是	患病的	.

或者他可能已经预感到贾科莫要生病了。

[ɪk'spoʊʒər] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Exposure	,	fatigue	,	and	privation	had	been	too	much	for	his	strength	.
接触	,	疲劳	,	和	匮乏	有	到过	也	很多	为了	他的	力量	.

恶劣的天气、疲劳和匮乏已经让他精疲力竭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [roʊ'bʌst] ,

He	had	never	been	robust	,
他	有	绝不	到过	强壮的	,

他一直体质虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['traɪəlz][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn]

and	he	had	been	subjected	to	trials	that	would	have	proved	hard	for	one
和	他	有	到过	受	到	试验	那	会	有	已证实	难的	为了	一

[mʌtʃ] [strɔːŋgər][tuː; tə] [ber] .

much	stronger	to	bear	.
很多	更强	到	熊	.

他所经历的磨难，即使是比他坚强得多的人也难以承受。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel] ,

When	he	had	once	determined	to	remain	in	the	comfortable	hotel	,
什么时候	他	有	一次	决定	到	保持	在	这	舒服的	酒店	,

当他决定留在舒适的酒店时，

[fɪl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt]

Phil	leaned	back	in	his	chair	also	,	and	decided	to	enjoy	all	the	comfort
菲尔	倾斜	后退	在	他的	椅子	还	,	和	决定	到	享受	全部	这	舒适

[ə'teɪnəb(ə)l] .

attainable	.
可实现的	.

菲尔也向后靠在椅子上，决定好好享受这一切舒适。

[wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪn]['prɑːspekt] ?

What	though	there	was	a	beating	in	prospect	?
什么	尽管	那里	曾是	一个	殴打	在	前景	?

即使可能会遭到殴打又如何?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	before	him	two	or	three	hours	of	rest	and	relief	from	the
他	有	前	他	二	或者	三	小时	的	休息	和	宽慰	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [koʊld] .

outside	cold	.
外部	寒冷的	.

他面前有两三个小时的休息时间，可以摆脱外面的寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][let] ['fjuːtʃər]['iːv(ə)l]

He	was	something	of	a	philosopher	,	and	chose	not	to	let	future	evil
他	曾是	某物	的	一个	哲学家	,	和	选择	不是	到	让	未来	邪恶的

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] [gʊd] .

interfere	with	present	good	.
干扰	和	展示	好的	.

他颇具哲学家风范，选择不让未来的邪恶干扰当下的美好。

[nɪr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [tuː] [jʌŋ] [men] — ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

Near	the	two	boys	sat	two	young	men	—	merchants	from	the	interior	of	New	York
靠近	这	二	男孩们	卫星	二	年轻的	男人	—	商人	从	这	内部的	的	新的	约克

[steɪt] ,

State	,
状态	,

两个男孩附近坐着两个年轻人——他们是来自纽约州内陆的商人。

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

who	were	making	a	business	visit	to	the	metropolis	.
WHO	是	制作	一个	商业	访问	到	这	都会	.

他们是来这座大都市进行商务访问的。

“ [wel] , ['gɑːrdnər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Well	,	Gardner	,	”	said	the	first	,	“	where	shall	we	go	to	-	night	?	”
“	出色地	,	加德纳	,	”	说	这	第一的	,	“	在哪里	将	我们	去	到	-	夜晚	?	”

“那么，加德纳，”第一个人说，“我们今晚去哪儿呢？”

“ [waɪ] [niːd] [wiː; wi][goʊ] ['eniwer] ? ”
“ Why need we go anywhere ? ”
” 为什么 需要 我们 去 任何地方 ? ”

我们为什么要去任何地方呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] . ”
“ I thought you might like to go to some place of amusement . ”
” 我 想法 你 可能 喜欢 到 去 到 一些 地方 的 娱乐 . ”

“我想你或许会喜欢去一些娱乐场所。”

“ [soʊ][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [les] [ɪn'klemənt] .
“ So I would if the weather were less inclement .
” 所以 我 会 如果 这 天气 是 较少的 恶劣天气 .

“如果天气不那么恶劣的话，我也会去。”

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] . ”
The most comfortable place is by the fire . ”
这 最多 舒服的 地方 是 经过 这 火 . ”

最舒适的地方是火炉旁。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] . ”
“ You are right as to that , but the evening will be long and stupid . ”
” 你 是 正确的 作为 到 那 , 但 这 晚上 将要 是 长的 和 愚蠢的 . ”

“你说得对，但今晚将会漫长而无聊。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
“ Oh , we can worry it through .
” 哦 , 我们 能 担心 它 通过 .

“哦，我们可以慢慢想办法解决。”

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [mju'zɪʃənz] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fidləz] .
Here , for instance , are two young musicians , ” indicating the little fiddlers .
这里 , 为了 实例 , 是 二 年轻的 音乐家 , ” 表明 这 小的 小提琴手 .

例如，这里有两位年轻的音乐家，”他指着两位小提琴手说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tuːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ Suppose we get a tune out of them ? ”
” 认为 我们 得到 一个 调 出去 的 他们 ? ”

“如果我们能从他们那里得到一首曲子呢? ”

“ [ə'griːd] .
“ Agreed .
” 同意 .

同意。

[hɪr] , [bɔɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] ['fɪdl] ? ”
Here , boy , can you play on that fiddle ? ”
这里 , 男生 , 能 你 玩 在 那 小提琴 ? ”

孩子，你会拉这把小提琴吗?

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] .
“ Yes , ” said Phil .
” 是的 , ” 说 菲尔 .

“是的，”菲尔说。

“ [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , [ðen] .
“ Well , give us a tune , then .
” 出色地 , 给 我们 一个 调 , 然后 .

“那，给我们唱首歌吧。”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”
Is that your brother ? ”
是 那 你的 兄弟 ? ”

那是你哥哥吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kɑːmræd] . "

"	**No**	,	**he**	**is**	**my**	**comrade**	.	"
"	不	,	他	是	我的	同志	.	"

"不，他是我的同志。"

" [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] , [tuː] . "

"	**He**	**can**	**play**	,	**too**	.	"
"	他	能	玩	,	也	.	"

"他也会打球。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ?

"	**Will**	**you**	**play**	,	**Giacomo**	?
"	将要	你	玩	,	贾科莫	?

"贾科莫，你会上场吗？"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [raʊzd] [hɪm'self] .

"	**The**	**younger**	**boy**	**roused**	**himself**	.
"	这	年轻	男生	唤醒	他自己	.

"小男孩醒了过来。"

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tjuːnz] [sək'sesfəli] .

The	**two**	**stood**	**up**	,	**and**	**played**	**two**	**or**	**three**	**tunes**	**successfully**	.
这	二	站立	向上	,	和	玩	二	或者	三	曲调	成功地	.

两人站起身来，成功地演奏了两三首曲子。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'pruːvɪŋli] .

A	**group**	**of**	**loungers**	**gathered**	**around**	**them**	**and**	**listened**	**approvingly**	.
一个	团体	的	躺椅	聚集	大约	他们	和	听着	赞许地	.

一群躺椅上的客人围拢过来，赞许地听着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɪl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .

When	**they**	**had**	**finished**	**Phil**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**went**	**the**	**rounds**	.
什么时候	他们	有	完成的	菲尔	采取	离开	他的	帽子	和	去	这	回合	.

结束后，菲尔脱下帽子，绕着他们走了一圈。

[sʌm; səm] [geɪv] , [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [moʊst] ['lɪbərəli] .

Some	**gave**	,	**the**	**two**	**first**	**mentioned**	**contributing**	**most**	**liberally**	.
一些	给予	,	这	二	第一的	提及	贡献	最多	慷慨地	.

有些人捐了款，其中前两位捐得最慷慨。

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [kə'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] .

The	**whole**	**sum**	**collected**	**was**	**about**	**fifty**	**cents**	.
这	所有的	和	集	曾是	关于	五十	分	.

总共筹集到的金额大约是五十美分。

[fɪl] [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] [naʊ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .

Phil	**and**	**Giacomo**	**now**	**resumed**	**their**	**seats**	.
菲尔	和	贾科莫	现在	恢复	他们的	座位	.

菲尔和贾科莫重新坐回了座位上。

[ðeɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

They	**felt**	**now**	**that**	**they**	**were**	**entitled**	**to**	**rest**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**evening**
他们	毛毡	现在	那	他们	是	标题	到	休息	为了	这	余	的	这	晚上

,

,

,

他们觉得现在他们有权在剩下的夜晚休息了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɜːrn]

since	they	had	gained	quite	as	much	as	they	would	have	been	likely	to	earn
自从	他们	有	获得	相当	作为	很多	作为	他们	会	有	到过	可能	到	赚

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

in	wandering	about	the	streets	.
在	漫游	关于	这	街道	.

因为他们获得的收益已经远远超过了他们在街头游荡所能赚到的钱。

[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə]

The	group	that	had	gathered	about	them	dispersed	,	and	they	ceased	to
这	团体	那	有	聚集	关于	他们	分散的	,	和	他们	停止	到

[biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

be	objects	of	attention	.
是	对象	的	注意力	.

聚集在他们周围的人群散去了，他们不再是人们关注的对象。

[fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] [ə'fektɪd] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːnd]

Fatigue	and	the	warmth	of	the	room	gradually	affected	Giacomo	until	he	leaned
疲劳	和	这	温暖	的	这	房间	逐步地	做作的	贾科莫	直到	他	倾斜

[bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

back	and	fell	asleep	.
后退	和	跌倒	睡着了	.

疲惫和房间里的温暖逐渐影响了贾科莫，直到他向后靠去，睡着了。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [θɔːt] [fɪl] .

“	I	won't	take	him	till	it's	time	to	go	back	,	”	thought	Phil	.
“	我	惯于	拿	他	直到	它是	时间	到	去	后退	,	”	想法	菲尔	.

“等到回去的时候，我才带他回去，”菲尔心想。

[soʊ]['dʒɑːkəˌmoʊ] [slept] [ɑːn] ,

So	Giacomo	slept	on	,
所以	贾科莫	睡着了	在	,

于是贾科莫继续睡着了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [lɑːrdʒ]

despite	the	noises	in	the	street	outside	and	the	confusion	incident	to	every	large
尽管	这	噪音	在	这	街道	外部	和	这	困惑	事件	到	每一个	大的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

尽管外面街道上噪音不断，而且每家大型酒店都发生了混乱事件。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

As	he	sat	asleep	,	he	attracted	the	attention	of	a	stout	gentleman	who
作为	他	卫星	睡着了	,	他	吸引	这	注意力	的	一个	肥硕	绅士	WHO

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

他坐着睡着时，引起了一位路过的身材魁梧的绅士的注意。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] .

leading	by	the	hand	a	boy	of	ten	.
领导	经过	这	手	一个	男生	的	十	.

牵着一个十岁男孩的手。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

“	Is	that	your	brother	?
“	是	那	你的	兄弟	?

“那是你哥哥吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɪl] .
" he asked in a low tone of Phil .
" 他 问 在 一个 低的 语气 的 菲尔 .

"他低声问道，菲尔。"

" [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɑːmræd] . "
" No , signore ; it is my comrade . "
" 不 , 先生 ; 它 是 我的 同志 . "

"不，先生；是我的同志。"

" [soʊ][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] ? "
" So you go about together ? "
" 所以 你 去 关于 一起 ? "

"所以你们一起行动？"

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [fɪl] , [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [juːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] .
" Yes , sir , " answered Phil , bethinking himself to use English instead of Italian .
" 是的 , 先生 , " 回答 菲尔 , 思考 他自己 到 使用 英语 反而 的 意大利语 .

"是的，先生，"菲尔回答道，他心想还是用英语而不是意大利语比较好。

" [hiː; hi] [siːmz] ['taɪərd] . "
" He seems tired . "
" 他 似乎 疲劳的 . "

他看起来很累。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Yes ; he is not so strong as I am . "
" 是的 ; 他 是 不是 所以 强的 作为 我 是 . "

"是的，他不如我强壮。"

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] ? "
" Do you play about the streets all day ? "
" 做 你 玩 关于 这 街道 全部 天 ? "

你整天在街上游荡吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['henri] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" How would you like that , Henry ? " asked his father to the boy at his side .
" 如何 会 你 喜欢 那 , 亨利 ? " 问 他的 父亲 到 这 男生 在 他的 边 .

"亨利，你觉得怎么样？"他父亲问身边的男孩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['henri] ,
" I should like to play about the streets all day , " said Henry ,
" 我 应该 喜欢 到 玩 关于 这 街道 全部 天 , " 说 亨利 ,

"我真想整天在街上玩耍，"亨利说。

['roʊgɪʃli] , [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [pleɪ] . "
roguishly , misinterpreting the word " play . "
狡猾地 , 误解 这 单词 " 玩 . "

狡猾地，曲解了"玩耍"一词。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I think you would get tired of it .
" 我 思考 你 会 得到 疲劳的 的 它 .

"我觉得你会厌倦的。"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
What is your name , my boy ? "
什么 是 你的 姓名 , 我的 男生 ? "

孩子，你叫什么名字?

“ [fɪ'liːpoʊ] . ”
“ Filippo . ”
“ 菲利波 . ”

“菲利波。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ? ”
“ And what is the name of your friend ? ”
“ 和 什么 是 这 姓名 的 你的 朋友 ? ”

“你朋友叫什么名字？”

“ ['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”
“ Giacomo . ”
“ 贾科莫 . ”

“贾科莫。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
“ Did you never go to school ?
“ 做过 你 绝不 去 到 学校 ?

你从来没上过学吗?

” [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Phil shook his head .
” 菲尔 摇晃 他的 头 .

菲尔摇了摇头。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ Would you like to go ? ”
“ 会 你 喜欢 到 去 ? ”

“你想去吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ You would like it better than wandering about the streets all day ? ”
“ 你 会 喜欢 它 更好的 比 漫游 关于 这 街道 全部 天 ? ”

“你觉得这样比整天在街上闲逛要好吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Why do you not ask your father to send you to school ? ”
“ 为什么 做 你 不是 问 你的 父亲 到 发送 你 到 学校 ? ”

你为什么不求你父亲送你去上学呢?

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['ɪtəli] . ”
“ My father is in Italy . ”
“ 我的 父亲 是 在 意大利 . ”

我父亲在意大利。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ɔːlsoʊ] ? ”
“ And his father , also ? ”
“ 和 他的 父亲 , 还 ? ”

“他的父亲也是吗？”

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , ” ['ænsər] [fɪl] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [ɪ'tæliən] .
“ Si , signore , ” answered Phil , relapsing into Italian .
“ 硅 , 先生 , ” 回答 菲尔 , 复发 进入 意大利语 .

“Si, signore，”菲尔回答道，又开始用意大利语说话了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['henri] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**,**	**Henry**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**gentleman**	**.**
”	什么	做	你	思考	的	那	,	亨利	?	”	问	这	绅士	.

“亨利，你觉得怎么样？”那位先生问道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

“	**How**	**should**	**you**	**like**	**to**	**leave**	**me**	**,**
”	如何	应该	你	喜欢	到	离开	我	,

“你想如何离开我？”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['sɪti] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? ”

and	**go**	**to**	**some**	**Italian**	**city**	**to**	**roam**	**about**	**all**	**day**	**,**	**playing**	**on**	**the**	**violin**	**?**	**”**
和	去	到	一些	意大利语	城市	到	漫游	关于	全部	天	,	玩耍	在	这	小提琴	?	”

然后去某个意大利城市闲逛一整天，拉拉小提琴?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	**I**	**think**	**I**	**would**	**rather**	**go**	**to**	**school**	**.**	**”**
”	我	思考	我	会	相当	去	到	学校	.	”

“我想我还是更愿意去上学。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	**I**	**think**	**you**	**would**	**.**	**”**
”	我	思考	你	会	.	”

“我想你会的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [fɪ'liːpoʊ] ?

“	**Are**	**you**	**often**	**out**	**so**	**late**	**,**	**Filippo**	**?**
”	是	你	经常	出去	所以	晚的	,	菲利波	?

“菲利波，你经常这么晚还在外面吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	**think**	**that**	**is**	**the**	**name**	**you**	**gave**	**me**	**.**
我	思考	那	是	这	姓名	你	给予	我	.

我想那是你给我取的名字。

” [fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

”	**Phil**	**shrugged**	**his**	**shoulders**
”	菲尔	耸了耸肩	他的	肩膀

菲尔耸了耸肩。

“ ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Always**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	总是	,	”	他	回答	.

“一直都是，”他回答道。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? ”

“	**At**	**what**	**time**	**do**	**you**	**go**	**home**	**?**	**”**
”	在	什么	时间	做	你	去	家	?	”

你几点回家?

“ [æt; ət][ɪ'levə(ə)n] . ”

“	**At**	**eleven**	**.**	**”**
”	在	十一	.	”

“十一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

“	**It**	**is**	**too**	**late**	**for**	**a**	**boy**	**of**	**your**	**age**	**to**	**sit**	**up**	**.**
”	它	是	也	晚的	为了	一个	男生	的	你的	年龄	到	坐	向上	.

“对于你这个年纪的男孩来说，现在想坐起来已经太晚了。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ['suːnər] ? ”

Why	**do**	**you**	**not**	**go**	**home**	**sooner**	**?**	**”**
为什么	做	你	不是	去	家	很快	?	”

你为什么不早点回家?

“ [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] . ”
“ The padrone would beat me . ”
“ 这 帕德龙 会 打 我 . ”

“老板会揍我的。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][pə'droʊni] ? ”
“ Who is the padrone ? ”
“ WHO 是 这 帕德龙 ? ”

“谁是老板？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”
“ The man who brought me from Italy to America . ”
“ 这 男人 WHO 带来 我 从 意大利 到 美国 . ”

“把我从意大利带到美国的人。”

“ [pʊr] [bɔɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [kəm'pæʃənətli] .
“ Poor boys ! ” said the gentleman , compassionately .
“ 贫穷的 男孩们 ! ” 说 这 绅士 , 充满同情心 .

“可怜的孩子们！”那位先生同情地说。

“ [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .
“ Yours is a hard life .
“ 此致 是 一个 难的 生活 .

你的生活很艰难。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I hope some time you will be in a better position .
我 希望 一些 时间 你 将要 是 在 一个 更好的 位置 .

我希望将来你的处境会好转。

” [fɪl] [fɪkst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
” Phil fixed his dark eyes upon the stranger , grateful for his words of sympathy
” 菲尔 固定的 他的 黑暗的 眼睛 之上 这 陌生人 , 感激的 为了 他的 字 的 同情
.
:
.

菲尔用他深邃的眼睛注视着这位陌生人，感激他的同情之词。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , ” he said .
“ 感谢 你 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kaɪndli] .
“ Good - night , ” said the stranger , kindly .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 这 陌生人 , 亲切地 .

“晚安，”陌生人和蔼地说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [siːn'jɔːreɪ] .
“ Good - night , signore .
“ 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

” [æn; ən]['aʊər] [pæst] .
” An hour passed .
” 一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [klɑːk] [nɪr] [baɪ] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The City Hall clock near by struck eleven .
这 城市 大厅 钟 靠近 经过 击 十一 .

附近的市政厅钟敲响了十一下。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɜːrsəneri] [ˈgɑːrdiən] .

The	time	had	come	for	returning	to	their	mercenary	guardian	.
这	时间	有	来	为了	返回	到	他们的	雇佣兵	监护人	.

他们该回到雇佣兵监护人身边了。

[fɪl] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒɑːkəˌmoʊ] .

Phil	shook	the	sleeping	form	of	Giacomo	.
菲尔	摇晃	这	睡眠	形式	的	贾科莫	.

菲尔摇醒了熟睡的贾科莫。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] , “ [ˈmɑːðre] .

The	little	boy	stirred	in	his	sleep	,	and	murmured	,	“	Madre	.
这	小的	男生	搅拌	在	他的	睡觉	,	和	低声说道	,	“	母亲	.

小男孩在睡梦中动了动，喃喃地说：“妈妈。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] [ɪˈtæliən] [hoʊm] .

”	He	had	been	dreaming	of	his	mother	and	his	far	-	off	Italian	home	.
”	他	有	到过	做梦	的	他的	母亲	和	他的	远的	-	离开	意大利语	家	.

他梦见了他的母亲和遥远的意大利家乡。

[hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

He	woke	to	the	harsh	realities	of	life	,	four	thousand	miles	away	from	that
他	觉醒	到	这	残酷的	现实	的	生活	,	四	千	英里	离开	从	那

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hoʊm] .

mother	and	home	.
母亲	和	家	.

他醒来时，面对的是残酷的现实，他远在四千英里之外，远离母亲和家乡。

“ [hæv; həv][aɪ] [slept] , [fɪˈliːpoʊ] ?

“	Have	I	slept	,	Filippo	?
”	有	我	睡着了	,	菲利波	?

“我睡着了吗，菲利波？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmoʊmənteri]

”	he	asked	,	rubbing	his	eyes	,	and	looking	about	him	in	momentary
”	他	问	,	擦	他的	眼睛	,	和	寻找	关于	他	在	瞬间

[bɪˈwɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

他揉着眼睛问道，一时有些茫然地环顾四周。

“ [jes] , [ˈdʒɑːkəˌmoʊ] .

“	Yes	,	Giacomo	.
”	是的	,	贾科莫	.

“是的，贾科莫。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

You	have	slept	for	two	hours	and	more	.
你	有	睡着了	为了	二	小时	和	更多的	.

你已经睡了两个多小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . ”

It	is	eleven	o'clock	.	”
它	是	十一	点钟	.	”

现在是十一点钟。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . ”

“	Then	we	must	go	back	.	”
”	然后	我们	必须	去	后退	.	”

“那我们就得回去了。”

“ [jes] ; [teɪk] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

“	**Yes**	**;**	**take**	**your**	**violin**	**,**	**and**	**we**	**will**	**go**	**.**
”	是的	;	拿	你的	小提琴	,	和	我们	将要	去	.

“好的；带上你的小提琴，我们走吧。”

” [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [striːt] ,

”	**They**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**cold**	**street**	**,**
”	他们	通过了	出去	进入	这	寒冷的	街道	,

他们昏倒在冰冷的街道上，

[wɪtʃ] [siːmd] [jet] ['koʊldɝ][baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm][hoʊ'tel] [ðeɪ] [dʒʌst][left] ,

which	**seemed**	**yet**	**colder**	**by**	**contrast**	**with**	**the**	**warm**	**hotel**	**they**	**just**	**left**	**,**
哪个	似乎	然而	更冷	经过	对比	和	这	温暖的	酒店	他们	只是	左边	,

和他们刚刚离开的温暖酒店相比，这里似乎更冷了。

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [skəːts][ðə; ði][pɑːrk] , [wɔːkt] [ʌp] ['sentər] [striːt] .

and	**,**	**crossing**	**to**	**the**	**sidewalk**	**that**	**skirts**	**the**	**park**	**,**	**walked**	**up**	**Centre**	**street**	**.**
和	,	过境	到	这	人行道	那	裙子	这	公园	,	步行	向上	中心	街道	.

然后，穿过马路来到公园旁的人行道上，沿着中心街向上走去。

['dʒɑːkəˌmoʊ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .

Giacomo	**was**	**seized**	**with**	**a**	**fit**	**of**	**trembling**	**.**
贾科莫	曾是	查获	和	一个	合身	的	发抖	.

贾科莫突然浑身颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

His	**teeth**	**chattered**	**with**	**the**	**cold**	**.**
他的	牙齿	喋喋不休	和	这	寒冷的	.

他冷得牙齿打颤。

[ə; eɪ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**fever**	**was**	**approaching**	**,**	**although**	**neither**	**he**	**nor**	**his**	**companion**	**knew**	**it**	**.**
一个	发烧	曾是	接近	,	虽然	两者都不	他	也不	他的	伴侣	知道	它	.

虽然他和他的同伴都不知道，但他已经开始发烧了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? ” [æskt] [fɪl] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] .

“	**Are**	**you**	**cold**	**,**	**Giacomo**	**?**	**”**	**asked**	**Phil**	**,**	**noticing**	**how**	**he**	**trembled**	**.**
”	是	你	寒冷的	,	贾科莫	?	”	问	菲尔	,	注意到	如何	他	颤抖	.

“贾科莫，你冷吗？”菲尔注意到他浑身颤抖，便问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [koʊld] .

“	**I**	**am**	**very**	**cold**	**.**
”	我	是	非常	寒冷的	.

我感觉很冷。

[aɪ] [fiːl] [sɪk] , [fɪ'liːpoʊ] . ”

I	**feel**	**sick**	**,**	**Filippo**	**.** **”**
我	感觉	生病的	,	菲利波	. ”

菲利波，我感觉不舒服。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [fɪl] ;

“	**You**	**will**	**feel**	**better**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**;**
”	你	将要	感觉	更好的	到	-	明天	,	”	说	菲尔	;

“你明天就会感觉好些，”菲尔说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

but	**the**	**thought**	**of**	**the**	**beating**	**which**	**his**	**little**	**comrade**	**was**	**sure**	**to**	**receive**
但	这	想法	的	这	殴打	哪个	他的	小的	同志	曾是	当然	到	收到

['sædnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪm'self] .

saddened	**him**	**more**	**than**	**the**	**prospect**	**of**	**being**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**way**	**himself**	**.**
悲伤	他	更多的	比	这	前景	的	存在	治疗	在	这	相同的	方式	他自己	.

但想到他的小伙伴肯定会遭到毒打，他比想到自己可能会受到同样的对待更感到难过。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [pæst][ðə; ði] [tuːmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gluːmi] ['entrəns] , [θruː] [ðə; ði] [ɪl]
They kept on their way , past the Tombs with its gloomy entrance , through the ill
他们 保留 在 他们的 方式 , 过去的 这 陵墓 和 它是 阴沉 入口 , 通过 这 患病的
- ['laɪtɪd] [striːt] ,
- lighted street ,
- 照明 街道 ,

他们继续前行，经过入口阴森的陵墓，穿过光线昏暗的街道。

['skersli] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huːm] [ðeɪ] [pæst] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
scarcely noticed by the policeman whom they passed — for he was accustomed
几乎 注意到 经过 这 警察 谁 他们 通过了 — 为了 他 曾是 习惯
[tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
to see boys of their class out late at night — until at last they reached the
到 看 男孩们 的 他们的 班级 出去 晚的 在 夜晚 — 直到 在 最后的 他们 达到 这
['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] ,
dwelling of the padrone ,
住宅 的 这 帕德龙 ,

他们经过的警察几乎没有注意到他们——因为他经常看到他们这个阶层的男孩在深夜外出——直到他们最后到达了房主的住所。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] ,
who was waiting their arrival with the eagerness of a brutal nature ,
WHO 曾是 等待 他们的 到达 和 这 渴望 的 一个 野蛮 自然 ,
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn] .
impatient to inflict pain .
不耐烦 到 造成 疼痛 .

他们满怀着残暴的渴望等待着他们的到来，迫不及待地想要施加痛苦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n]
THE BOYS RECEPTION
这 男孩们 接待

男生招待会

[fɪl] [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Phil and Giacomo entered the lodging - house , wholly unconscious of the
菲尔 和 贾科莫 进入 这 住宿 - 房子 , 完全 无意识 的 这
['θretnɪŋ] [stɔːrm] ,
threatening storm ,
威胁 风暴 ,

菲尔和贾科莫走进旅馆，完全没有意识到即将到来的暴风雨。

[ðə; ði][pə'droʊni] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
The padrone scowled at them as they entered but that was nothing unusual
这 帕德龙 皱着眉头 在 他们 作为 他们 进入 但 那 曾是 没有什么 异常
.
:
.

他们进来时，老板皱着眉头瞪了他们一眼，但这没什么不寻常的。

[hæd; həd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
Had he greeted them kindly , they would have had reason to be
有 他 问候 他们 亲切地 , 他们 会 有 有 原因 到 是
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

如果他友好地迎接他们，他们反而会感到惊讶。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrʃli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
“ Well , ” he said , harshly , “ how much do you bring ?
” 出色地 , ” 他 说 , 严厉地 , “ 如何 很多 做 你 带来 ?

“好吧，”他厉声说道，“你带了多少？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'duːst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔkitid] .
” The boys produced two dollars and a half which he pocketed .
” 这 男孩们 生产 二 美元 和 一个 一半 哪个 他 口袋 .

“男孩们掏出两美元五角，他把钱揣进了口袋。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
“ Is this all ?
” 是 这 全部 ?

“就这些吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , ” [sed] [fɪl] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [mɔːr] .
“ It was cold , ” said Phil , “ and we could not get more .
” 它 曾是 寒冷的 , ” 说 菲尔 , “ 和 我们 可以 不是 得到 更多的 .

“天气很冷，”菲尔说，“而且我们也没办法获得更多。”

” [ðə; ði][pə'droʊni] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] .
” The padrone listened with an ominous frown .
” 这 帕德龙 听着 和 一个 不祥的 皱眉 .

“老板皱着眉头，神色阴沉地听着。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
“ Are you hungry ?
” 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['sʌpər] ?
“ Do you want your supper ?
” 做 你 想 你的 晚餐 ?

“你想吃晚饭吗？”

” [fɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
” Phil was puzzled by his manner ,
” 菲尔 曾是 困惑 经过 他的 方式 ,

菲尔对他的举止感到困惑，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [les]
for he expected to be deprived of his supper on account of bringing less
为了 他 预期的 到 是 被剥夺的 的 他的 晚餐 在 帐户 的 带来 较少的
['mʌni] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
money than usual .
钱 比 通常 .

因为他预计自己会因为带的钱比平时少而吃不上晚饭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pə'droʊni][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ?
Why should the padrone ask him if he wanted his supper ?
为什么 应该 这 帕德龙 问 他 如果 他 通缉 他的 晚餐 ?

老板为什么要问他要不要吃晚饭?

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

Though	**he**	**was**	**not**	**hungry**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**answer**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
尽管	他	曾是	不是	饥饿的	,	他	想法	它	最好的	到	回答	在	这	肯定	.

虽然他并不饿，但他觉得最好还是回答“是”。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][pə'droʊni] .

“	**What**	**would**	**you**	**like**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**padrone**	**.**
”	什么	会	你	喜欢	?	”	问	这	帕德龙	.

“你想要什么？”老板问道。

[ə'gen] [fɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'droʊni] ['nevər] ['verid] ,

Again	**Phil**	**was**	**puzzled**	**,**	**for**	**the**	**suppers**	**supplied**	**by**	**the**	**padrone**	**never**	**varied**	**,**
再次	菲尔	曾是	困惑	,	为了	这	晚餐	供应	经过	这	帕德龙	绝不	多种多样	,

菲尔再次感到困惑，因为老板提供的晚餐从未改变过。

['ɔːlweɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

always	**consisting**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**.**
总是	由	的	面包	和	奶酪	.

总包含面包和奶酪。

“ [pər'hæps] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['miːtɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**padrone**	**,**	**meeting**	**no**	**answer**	**,**	**“**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**
“	也许	,	”	持续	这	帕德龙	,	会议	不	回答	,	“	你	会	喜欢	到	有

['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊst] [biːf] .

coffee	**and**	**roast**	**beef**	**.**
咖啡	和	烤	牛肉	.

“或许，”店主继续说道，没有得到回应，“您想喝咖啡，吃烤牛肉。”

” [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .

”	**All**	**was**	**clear**	**now**	**.**
”	全部	曾是	清除	现在	.

“现在一切都清楚了。”

[fɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

Phil	**understood**	**that**	**he**	**had**	**been**	**seen**	**going**	**in**	**or**	**out**	**of**	**the**	**restaurant**	**,**
菲尔	理解	那	他	有	到过	已见	去	在	或者	出去	的	这	餐厅	,

菲尔意识到有人看到他进出过那家餐厅。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ] [huːm] .

though	**he**	**could**	**not**	**tell**	**by**	**whom**	**.**
尽管	他	可以	不是	告诉	经过	谁	.

但他无法分辨是谁干的。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

He	**knew**	**well**	**enough**	**what**	**to**	**expect**	**,**
他	知道	出色地	足够的	什么	到	预计	,

他很清楚会发生什么，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	**a**	**chivalrous**	**feeling**	**of**	**friendship**	**led**	**him**	**to**	**try**	**to**	**shield**	**his**	**young**
但	一个	骑士精神	感觉	的	友谊	引领	他	到	尝试	到	盾	他的	年轻的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

但出于骑士精神和友谊，他试图保护他的年轻同伴。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**more**	**severe**	**punishment**	**to**	**be**	**inflicted**	**upon**	**himself**	**.**
甚至	在	这	风险	的	一个	更多的	严重	惩罚	到	是	造成的	之上	他自己	.

即使冒着受到更严厉惩罚的风险。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmænfəli] .
“ **It** **was** **my** **fault** **,** ” **he** **said** **,** **manfully** **.**
” 它 曾是 我的 过错 , ” 他 说 , 勇敢地 .

“是我的错，”他坦然说道。

“ [ˈdʒɑːkəˌmoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
“ **Giacomo** **would** **not** **have** **gone** **in** **but** **for** **me** **.** **”**
” 贾科莫 会 不是 有 已消失 在 但 为了 我 . ”

“要不是我，贾科莫是不会进去的。”

“ [ˈwɪkɪd] , [ʌnˈgreɪtfl] [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [ˈræθfəli] .
“ **Wicked** **,** **ungrateful** **boy** **!** **”** **exclaimed** **the** **padrone** **,** **wrathfully** **.**
” 邪恶 , 忘恩负义 男生 ! ” 惊呼 这 帕德龙 , 愤怒地 .

“你这个卑鄙无耻、忘恩负义的小子！”庄园主愤怒地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] .
“ **It** **was** **my** **money** **that** **you** **spent** **.**
” 它 曾是 我的 钱 那 你 花费 .

“你花的是我的钱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] !
You **are** **a** **thief** **!**
你 是 一个 贼 !

你是小偷！

” [fɪl] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] .
” **Phil** **felt** **that** **this** **was** **a** **hard** **word** **,** **which** **he** **did** **not** **deserve** **.**
” 菲尔 毛毡 那 这 曾是 一个 难的 单词 , 哪个 他 做过 不是 应得 .

菲尔觉得这句话太刺耳了，他不应该受到这样的指责。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][pəˈdroʊni] .
The **money** **was** **earned** **by** **himself** **,** **though** **claimed** **by** **the** **padrone** **.**
这 钱 曾是 获得 经过 他自己 , 尽管 声称 经过 这 帕德龙 .

这笔钱是他自己挣的，虽然被房东占为己有。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
But **he** **did** **not** **venture** **to** **say** **this** **.**
但 他 做过 不是 风险投资 到 说 这 .

但他不敢说出这句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrevəˈluːʃəneri] .
It **would** **have** **been** **revolutionary** **.**
它 会 有 到过 革命性的 .

那将是一项革命性的举措。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
He **thought** **it** **prudent** **to** **be** **silent** **.**
他 想法 它 谨慎 到 是 沉默的 .

他认为保持沉默是明智之举。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **Why** **do** **you** **say** **nothing** **?**
” 为什么 做 你 说 没有什么 ?

你为什么一句话也不说?

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **exclaimed** **the** **padrone** **,** **stamping** **his** **foot** **.**
” 惊呼 这 帕德龙 , 冲压 他的 脚 .

“老板跺着脚喊道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [maɪ] [ˈmʌni] ? ”
“ **Why** **did** **you** **spend** **my** **money** **?** **”**
” 为什么 做过 你 花费 我的 钱 ? ”

“你为什么花了我的钱？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . ”

“	I	was	hungry	.	”
”	我	曾是	饥饿的	.	”

“我当时饿了。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊblmən] !

“	So	you	must	live	like	a	nobleman	!
”	所以	你	必须	居住	喜欢	一个	贵族	!

“所以你必须像贵族一样生活！”

['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Our	supper	is	not	good	enough	for	you	.
我们的	晚餐	是	不是	好的	足够的	为了	你	.

我们的晚餐不够好，配不上你。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [spend] ? ”

How	much	did	you	spend	?	”
如何	很多	做过	你	花费	?	”

你花了多少钱?

“ ['θɜ:rti] [sents] . ”

“	Thirty	cents	.	”
”	三十	分	.	”

“三十美分。”

“ [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ? ”

“	For	each	?	”
”	为了	每个	?	”

“每个人呢？”

“ [noʊ] , [si:n'jɔ:reɪ] , [fɔ:r; fər][bəuθ] . ”

“	No	,	signore	,	for	both	.	”
”	不	,	先生	,	为了	两个都	.	”

“不，先生，两者都不行。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [i:tʃ] [ˌfɪf'ti:n] [bloʊz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['peni] .

“	Then	you	shall	have	each	fifteen	blows	,	one	for	each	penny	.
”	然后	你	将	有	每个	十五	打击	,	一	为了	每个	一分钱	.

“那么你们每人要挨十五下打，每打一便士一下。”

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .

I	will	teach	you	to	be	a	thief	.
我	将要	教	你	到	是	一个	贼	.

我会教你如何当小偷。

[pi:'ɛtroʊ] , [ðə; ði] [stɪk] !

Pietro	,	the	stick	!
皮耶特罗	,	这	戳	!

皮耶特罗，棍子!

[naʊ] , [strɪp] ! ”

Now	,	strip	!	”
现在	,	条	!	”

现在，脱衣服!

“ [pə'droʊni] , ” [sed] [fɪl] , ['dʒenərəsli] , “ [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [bloʊz] .

“	Padrone	,	”	said	Phil	,	generously	,	“	let	me	have	all	the	blows	.
”	帕德龙	,	”	说	菲尔	,	慷慨地	,	“	让	我	有	全部	这	打击	.

“老板，”菲尔大方地说，“让我来挨打吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] ; ['dʒɑ:kəˌmoʊ]['oʊnli] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

It	was	my	fault	;	Giacomo	only	went	because	I	asked	him	.
它	曾是	我的	过错	;	贾科莫	仅有的	去	因为	我	问	他	.

这是我的错；贾科莫去完全是因为我求他。

" [ɪf] [ðə; ði][pə'droʊni][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðɪs] ['dʒenərəs] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt]
" **If** **the** **padrone** **had** **had** **a** **heart** , **this** **generous** **request** **would** **have** **touched**
" 如果 这 帕德龙 有 有 一个 心 , 这 慷慨的 要求 会 有 感动
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

"如果老板有颗仁心，这个慷慨的请求一定会感动他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
but **he** **was** **not** **troubled** **in** **that** **way** **.**
但 他 曾是 不是 麻烦 在 那 方式 .

但他并没有因此而烦恼。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He** **must** **be** **whipped** , **too** , " **he** **said** .
" 他 必须 是 鞭打 , 也 , " 他 说 .

"他也必须挨鞭子，"他说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **He** **should** **not** **have** **gone** **with** **you** . "
" 他 应该 不是 有 已消失 和 你 . "

"他不应该跟你一起去。"

" [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , [pə'droʊni] , " [pə'sistid] [fɪl] .
" **He** **is** **sick** , **padrone** , " **persisted** **Phil** .
" 他 是 生病的 , 帕德龙 , " 持续 菲尔 .

"他病了，老爷，"菲尔坚持道。

" [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['betər] . "
" **Excuse** **him** **till** **he** **is** **better** . "
" 原谅 他 直到 他 是 更好的 . "

"请让他休息，等他康复后再说。"

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , " [rɔːrd] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] .
" **Not** **a** **word** **more** , " **roared** **the** **padrone** , **irritated** **at** **his** **persistence** .
" 不是 一个 单词 更多的 , " 咆哮 这 帕德龙 , 受刺激 在 他的 持久性 .

"一个字都别再说了！"老板吼道，被他的纠缠弄得恼火不已。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **If** **he** **is** **sick** , **it** **is** **because** **he** **has** **eaten** **too** **much** , " **he** **added** ,
" 如果 他 是 生病的 , 它 是 因为 他 有 吃 也 很多 , " 他 额外 ,

"如果他生病了，那是因为他吃得太多了，"他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with **a** **sneer** **.**
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [piː'ɛtroʊ] , [maɪ] [stɪk] !
" **Pietro** , **my** **stick** **!**
" 皮耶特罗 , 我的 戳 !

"皮耶特罗，我的棍子！"

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [brˈgæn][tuː; tə][strɪp] [məˈkænɪkli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] .
" **The** **two** **boys** **began** **to** **strip** **mechanically** , **knowing** **that** **there** **was** **no** **appeal** .
" 这 二 男孩们 开始 到 条 机械地 , 会心 那 那里 曾是 不 上诉 .

"两个男孩机械地开始脱衣服，因为他们知道没有上诉的余地。"

[fɪl] [stʊd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
Phil **stood** **bare** **to** **the** **waist** **.**
菲尔 站立 裸 到 这 腰部 .

菲尔赤裸着上身。

[ðə; ði][pə'droʊni] [siːzd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'leɪbər][hɪm; ɪm] .

The	padrone	seized	the	stick	and	began	to	belabor	him	.
这	帕德龙	查获	这	戳	和	开始	到	劳动	他	.

老板抓起棍子，开始鞭打他。

['fɪlz] [braʊn] [feɪs] [ʃoʊd] [baɪ][ɪts] [kən'tɔːrʃəns] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] ,

Phil's	brown	face	showed	by	its	contortions	the	pain	he	suffered	,
菲尔的	棕色的	脸	显示	经过	它是	扭曲	这	疼痛	他	遭受	,

菲尔棕色的脸因剧烈的疼痛而扭曲变形。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

but	he	was	too	proud	to	cry	out	.
但	他	曾是	也	自豪的	到	哭	出去	.

但他自尊心太强，不肯哭喊。

[wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd]

When	the	punishment	was	finished	his	back	was	streaked	with	red	,	and
什么时候	这	惩罚	曾是	完成的	他的	后退	曾是	条纹	和	红色的	,	和

[lʊkt] [meɪmd] [ænd; ənd] [bruːzd] .

looked	maimed	and	bruised	.
看起来	残废	和	瘀伤	.

惩罚结束后，他的背上满是红色的伤痕，看起来伤痕累累，奄奄一息。

“ [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɜːrt] !

“	Put	on	your	shirt	!
“	放	在	你的	衬衫	!

“穿上你的衬衫！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['taɪrənt] .

”	commanded	the	tyrant	.
”	命令	这	暴君	.

“暴君命令道。”

[fɪl] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Phil	drew	it	on	over	his	bleeding	back	and	resumed	his	place	among	his
菲尔	画	它	在	超过	他的	出血	后退	和	恢复	他的	地方	之中	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

菲尔在流血的背上画了个圈，然后回到战友们中间。

“ [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['bekəniŋ] [tuː; tə]['dʒɑːkəˌmoʊ] .

“	Now	!	”	said	the	padrone	,	beckoning	to	Giacomo	.
“	现在	!	”	说	这	帕德龙	,	招手	到	贾科莫	.

“现在！”老板说着，向贾科莫招了招手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] ['ʃɪvəriŋ] ,

The	little	boy	approached	shivering	,
这	小的	男生	接近	瑟瑟发抖	,

小男孩瑟瑟发抖地走过来，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][koʊld][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ]

not	so	much	with	cold	as	with	the	fever	that	had	already	begun	to	prey
不是	所以	很多	和	寒冷的	作为	和	这	发烧	那	有	已经	开始	到	猎物

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

与其说是感冒，不如说是高烧折磨着他。

[fɪl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pə'droʊni] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]
Phil **turned** **pale** **and** **sick** **as** **he** **looked** **at** **the** **padrone** **preparing** **to** **inflict**
菲尔 转向 苍白 和 生病的 作为 他 看起来 在 这 帕德龙 准备 到 造成
['pʌnɪʃmənt] .
punishment **.**
惩罚 .

菲尔看着教父准备施以惩罚，脸色变得苍白，感到一阵恶心。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
He **would** **gladly** **have** **left** **the** **room** **,** **but** **he** **knew** **that** **it** **would** **not** **be**
他 会 乐意 有 左边 这 房间 , 但 他 知道 那 它 会 不是 是
[pər'mɪtɪd] .
permitted **.**
允许 .

他很想离开房间，但他知道这是不允许的。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .
The **first** **blow** **descended** **heavily** **upon** **the** **shrinking** **form** **of** **the** **little** **victim** **.**
这 第一的 吹 下降 重度 之上 这 收缩 形式 的 这 小的 受害者 .

第一击重重地落在了那瘦小的受害者身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .
It **was** **followed** **by** **a** **shriek** **of** **pain** **and** **terror** **.**
它 曾是 随后 经过 一个 尖叫 的 疼痛 和 恐怖 .

随后传来一声痛苦而恐惧的尖叫。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði][pə'droʊni] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **What** **are** **you** **howling** **at** **?** **”** **muttered** **the** **padrone** **,** **between** **his** **teeth** **.**
“ 什么 是 你 嚎叫 在 ? ” 低声说道 这 帕德龙 , 之间 他的 牙齿 .

“你嚎什么呢？”老板咬牙切齿地低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɑːrdər] .
“ **I** **will** **whip** **you** **the** **harder** **.**
“ 我 将要 鞭 你 这 更难 .

我会更狠地鞭打你。

” ['dʒɑːkəˌmoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [fɪl]
” **Giacomo** **would** **have** **been** **less** **able** **to** **bear** **the** **cruel** **punishment** **than** **Phil**
” 贾科莫 会 有 到过 较少的 有能力的 到 熊 这 残忍的 惩罚 比 菲尔
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ,
if **he** **had** **been** **well** **,**
如果 他 有 到过 出色地 ,

“如果贾科莫身体健康，他恐怕比菲尔更难承受这种残酷的惩罚。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but **being** **sick** **,** **it** **was** **all** **the** **more** **terrible** **to** **him** **.**
但 存在 生病的 , 它 曾是 全部 这 更多的 糟糕的 到 他 .

但因为他生病了，所以这一切对他来说更加痛苦。

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
The **second** **blow** **likewise** **was** **followed** **by** **a** **shriek** **of** **anguish** **.**
这 第二 吹 同样地 曾是 随后 经过 一个 尖叫 的 痛苦 .

第二次打击之后，同样伴随着一声痛苦的尖叫。

[fɪl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] , [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
Phil **looked** **on** **with** **pale** **face** **,** **set** **teeth** **,** **and** **blazing** **eyes** **,**
菲尔 看起来 在 和 苍白 脸 , 放 牙齿 , 和 炽烈 眼睛 ,

菲尔脸色苍白，牙齿紧咬，双眼怒目而视。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
as **he** **saw** **the** **barbarous** **punishment** **of** **his** **comrade** **.**
作为 他 锯 这 野蛮 惩罚 的 他的 同志 .

因为他亲眼目睹了战友遭受的残酷惩罚。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [pə'droʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['heɪtrɪd] .

He	felt	that	he	hated	the	padrone	with	a	fierce	hatred	.
他	毛毡	那	他	憎恨	这	帕德龙	和	一个	凶猛的	仇恨	.

他觉得自己对老板恨之入骨。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'droʊni] .

Had	his	strength	been	equal	to	the	attempt	,	he	would	have	flung	himself	upon	the	padrone	.
有	他的	力量	到过	平等的	到	这	试图	,	他	会	有	扔	他自己	之上	这	帕德龙	.

如果他的力量足以完成这次尝试，他就会扑向老板。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

As	it	was	,	he	looked	at	his	comrades	,
作为	它	曾是	,	他	看起来	在	他的	同志们	,

他环顾四周，看着他的战友们。

[hæf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [ə'presər] .

half	wishing	that	they	would	combine	with	him	against	their	joint	oppressor	.
一半	祝	那	他们	会	结合	和	他	反对	他们的	联合的	压迫者	.

他心里一半希望他们能与他联合起来对抗共同的压迫者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	there	was	no	hope	of	that	.
但	那里	曾是	不	希望	的	那	.

但这根本没有希望。

[sʌm; səm] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['dʒɑːkəˌmoʊz] [pleɪs] ;

Some	congratulated	themselves	that	they	were	not	in	Giacomo's	place	;
一些	恭喜	他们自己	那	他们	是	不是	在	贾科莫的	地方	;

有些人暗自庆幸自己没有落到贾科莫的境地；

['ʌðər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

others	looked	upon	his	punishment	as	a	matter	of	course	.
其他的	看起来	之上	他的	惩罚	作为	一个	事情	的	课程	.

其他人则认为对他的惩罚是理所当然的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [fɪl] .

There	was	no	dream	of	interference	,	save	in	the	mind	of	Phil	.
那里	曾是	不	梦	的	干涉	,	节省	在	这	头脑	的	菲尔	.

除了菲尔之外，没有人想到过要进行干预。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [kən'tɪnjuːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [graʊnz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] .

The	punishment	continued	amid	the	groans	and	prayers	for	mercy	of	the	little	sufferer	.
这	惩罚	持续	之中	这	呻吟	和	祈祷	为了	怜悯	的	这	小的	患者	.

在受苦小人的呻吟和求饶声中，惩罚仍在继续。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪtθ] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sə'kʌmd] .

But	at	the	eighth	stroke	his	pain	and	terror	reached	a	climax	,	and	nature	succumbed	.
但	在	这	第八	中风	他的	疼痛	和	恐怖	达到	一个	高潮	,	和	自然	屈服了	.

但到了第八鞭，他的痛苦和恐惧达到了顶峰，自然规律也随之瓦解。

[hiː; hi] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['feɪntɪŋ] .

He	sank	on	the	floor	,	fainting	.
他	沉没	在	这	地面	,	昏厥	.

他瘫倒在地，昏了过去。

[ðə; ði] [pə'droʊni] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pri:tens] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

The	padrone	thought	at	first	it	was	a	pretense	,	and	was	about	to
这	帕德龙	想法	在	第一的	它	曾是	一个	虚伪	,	和	曾是	关于	到

[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [stroʊks] ,

repeat	the	strokes	,
重复	这	笔画	,

老板起初以为这是装腔作势，正要再次下手，

[wen] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pælɪd] , ['kʌlərləs] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .

when	a	look	at	the	pallid	,	colorless	face	of	the	little	sufferer	alarmed	him	.
什么时候	一个	看	在	这	苍白	,	无色	脸	的	这	小的	患者	惊慌	他	.

当他看到那个受苦的小家伙苍白无血色的脸时，他感到十分震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kɪndld] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi]

It	did	not	excite	his	compassion	,	but	kindled	the	fear	that	the	boy	might	be
它	做过	不是	激发	他的	同情	,	但	点燃	这	害怕	那	这	男生	可能	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

这并没有激起他的同情心，反而让他担心这个男孩可能即将死去。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [pə'li:s] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] ; ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]

in	which	case	the	police	might	interfere	and	give	him	trouble	;	therefore	he
在	哪个	案件	这	警察	可能	干扰	和	给	他	麻烦	;	所以	他

[dɪ'sɪstɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] .

desisted	,	but	unwillingly	.
停止	,	但	不情愿地	.

在这种情况下，警察可能会干预并给他带来麻烦；因此他虽然不情愿，但还是放弃了。

“ [hi:; hi] [ɪz] [sɪk] , ” [sed] [fɪl] , ['sta:tiŋ] ['fɔ:rwərd] .

“	He	is	sick	,	”	said	Phil	,	starting	forward	.
“	他	是	生病的	,	”	说	菲尔	,	开始	向前	.

“他病了，”菲尔说着，向前迈了一步。

“ [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [sɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [skauld] [ðə; ði] [pə'droʊni] .

“	He	is	no	more	sick	than	I	am	,	”	scowled	the	padrone	.
“	他	是	不	更多的	生病的	比	我	是	,	”	皱着眉头	这	帕德龙	.

“他的病并不比我重，”老板皱着眉头说。

“ [pi:'ɛtroʊ] , [sʌm; səm] ['wɔ:tər] !

“	Pietro	,	some	water	!
“	皮耶特罗	,	一些	水	!

“皮耶特罗，来点水！”

” [pi:'ɛtroʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'droʊni] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Pietro	brought	a	glass	of	water	,	which	the	padrone	threw	in	the	face	of	the
”	皮耶特罗	带来	一个	玻璃	的	水	,	哪个	这	帕德龙	扔	在	这	脸	的	这

['fɔ:lən] [bɔɪ] .

fallen	boy	.
倒下	男生	.

“皮耶特罗端来一杯水，老板却把水泼到了倒地男孩的脸上。”

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['pɑ:rʃəli] [tu:; tə] .

The	shock	brought	him	partially	to	.
这	震惊	带来	他	部分	到	.

震惊使他部分恢复了意识。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪkəntli] .

He	opened	his	eyes	,	and	looked	around	vacantly	.
他	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	大约	空洞地	.

他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['hɑ:rʃli] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	demanded	the	padrone	,	harshly	.
”	什么	是	这	事情	和	你	?	”	要求	这	帕德龙	,	严厉地	.

“你到底怎么了？”老板厉声问道。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [æskt] ['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [bɪ'wɪldərd] .

“	Where	am	I	?	”	asked	Giacomo	,	bewildered	.
”	在哪里	是	我	?	”	问	贾科莫	,	困惑	.

“这是哪里？”贾科莫茫然地问道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði][dɑ:rk] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt] ,

But	,	as	he	asked	this	question	,	his	eyes	met	the	dark	look	of	his	tyrant	,
但	,	作为	他	问	这	问题	,	他的	眼睛	遇见	这	黑暗的	看	的	他的	暴君	,

但是，当他问出这个问题时，他的目光与暴君阴沉的眼神相遇了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['terər] .

and	he	clasped	his	hands	in	terror	.
和	他	紧握	他的	双手	在	恐怖	.

他惊恐地紧紧抱住双手。

“ [du:][nɑ:t] [bi:t] [ˌem 'i:] !

“	Do	not	beat	me	!
”	做	不是	打	我	!

“不要打我！”

” [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [aɪ] [fi:l] [sɪk] . ”

“	I	feel	sick	.	”
”	我	感觉	生病的	.	”

“我觉得恶心。”

“ [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] , ” [sed] [pi:'ɛtroʊ] ,

“	He	is	only	shamming	,	”	said	Pietro	,
”	他	是	仅有的	羞辱	,	”	说	皮耶特罗	,

“他只是在装腔作势，”皮耶特罗说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['nefju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] .

who	was	worthy	to	be	the	servant	and	nephew	of	such	a	master	.
WHO	曾是	值得	到	是	这	仆人	和	侄子	的	这样的	一个	掌握	.

谁配得上做这样一位主人的仆人和侄子?

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'droʊni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

But	the	padrone	thought	it	would	not	be	prudent	to	continue	the	punishment
但	这	帕德龙	想法	它	会	不是	是	谨慎	到	继续	这	惩罚

.

:
.

但老板认为继续惩罚并不明智。

“ [help] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [pi:'ɛtroʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Help	him	put	on	his	clothes	,	Pietro	,	”	he	said	.
”	帮助	他	放	在	他的	衣服	,	皮耶特罗	,	”	他	说	.

“帮他穿衣服吧，皮耶特罗，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,

“	I	will	let	you	off	this	time	,	little	rascal	,
”	我	将要	让	你	离开	这	时间	,	小的	恶棍	,

“这次我就放过你了，小淘气。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'gen] [stiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

but	take	heed	that	you	never	again	steal	a	single	cent	of	my	money	.
但	拿	注意	那	你	绝不	再次	偷	一个	单身的	中心	的	我的	钱	.

但你给我记住，以后不许再偷我一分钱。

" ['dʒɑːkəˌmoʊ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .

"	Giacomo	was	allowed	to	seek	his	uncomfortable	bed	.
"	贾科莫	曾是	允许	到	寻找	他的	不舒服	床	.

“贾科莫被允许回到他那张不舒服的床上。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	back	was	so	sore	with	the	beating	he	had	received	that	he	was
他的	后退	曾是	所以	疮	和	这	殴打	他	有	已收到	那	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

compelled	to	lie	on	his	side	.
被迫	到	说谎	在	他的	边	.

他背部因挨打而疼痛难忍，只能侧身躺着。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

During	the	night	the	feverish	symptoms	increased	,	and	before	morning	he	was
期间	这	夜晚	这	发烧	症状	增加	,	和	前	早晨	他	曾是

['veri] [sɪk] .

very	sick	.
非常	生病的	.

夜间他的发烧症状加剧，到天亮前病情已经非常严重。

[ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['meʒərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [nɑːt]

The	padrone	was	forced	to	take	some	measures	for	his	recovery	,	not
这	帕德龙	曾是	强制	到	拿	一些	措施	为了	他的	恢复	,	不是

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

from	motives	of	humanity	,
从	动机	的	人类	,

老板被迫采取了一些措施来帮助他康复，但这并非出于人道主义动机。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɑːkəˌmoʊz] [deθ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['deɪli] ['revənuː] , [ænd; ənd]

but	because	Giacomo's	death	would	cut	off	a	source	of	daily	revenue	,	and
但	因为	贾科莫的	死亡	会	切	离开	一个	来源	的	日常的	收入	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但由于贾科莫的死会切断一项日常收入来源，因此，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [pə'droʊni] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	eyes	of	the	mercenary	padrone	,	was	an	important	consideration	.
在	这	眼睛	的	这	雇佣兵	帕德龙	,	曾是	一个	重要的	考虑	.

在唯利是图的老板眼中，这是一个重要的考量因素。

[fɪl] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] ['saɪləns] .

Phil	went	to	bed	in	silence	.
菲尔	去	到	床	在	沉默	.

菲尔默默地上床睡觉了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Though	he	was	suffering	from	the	brutal	blows	he	had	received	,
尽管	他	曾是	痛苦	从	这	野蛮	打击	他	有	已收到	,

尽管他饱受残酷打击之苦，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

the	thought	of	the	punishment	and	suffering	of	Giacomo	affected	him	more
这	想法	的	这	惩罚	和	痛苦	的	贾科莫	做作的	他	更多的

['diːpli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

deeply	than	his	own	.
深	比	他的	自己的	.

想到贾科莫所受的惩罚和苦难，他比想到自己的遭遇更感触良多。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] .

As	I	have	said	,	the	two	boys	came	from	the	same	town	in	southern	Italy	.
作为	我	有	说	,	这	二	男孩们	来了	从	这	相同的	镇	在	南部	意大利	.

正如我所说，这两个男孩来自意大利南部同一个小镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

They	had	known	each	other	almost	from	infancy	,
他们	有	已知	每个	其他	几乎	从	婴儿期	,

他们几乎从婴儿时期就认识了，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	something	of	a	fraternal	feeling	had	grown	up	between	them	.
和	某物	的	一个	兄弟	感觉	有	生长	向上	之间	他们	.

他们之间逐渐滋生出一种兄弟般的感情。

[ɪn] ['fɪlz] [keɪs] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

In	Phil's	case	,	since	he	was	the	stronger	,
在	菲尔的	案件	,	自从	他	曾是	这	更强	,

就菲尔而言，因为他力气更大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektər] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	accompanied	by	the	feeling	that	he	should	be	a	protector	to	the
它	曾是	伴随	经过	这	感觉	那	他	应该	是	一个	保护者	到	这

['jʌŋgər] [bɔɪ] ,

younger	boy	,
年轻	男生	,

与此同时，他还产生了一种应该保护这个小男孩的念头。

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

who	,	on	his	side	,	looked	up	to	Phil	as	stronger	and	wiser	than	himself	.
WHO	,	在	他的	边	,	看起来	向上	到	菲尔	作为	更强	和	更明智	比	他自己	.

而他那边的人则非常敬重菲尔，认为他比自己更强大、更睿智。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

Though	only	a	boy	of	twelve	,
尽管	仅有的	一个	男生	的	十二	,

虽然他只有十二岁，

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [led] [fɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] .

what	had	happened	led	Phil	to	think	seriously	of	his	position	and	prospects	.
什么	有	发生	引领	菲尔	到	思考	严重地	的	他的	位置	和	前景	.

这件事让菲尔开始认真思考自己的处境和前景。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pə'droʊni] [baɪ]

He	did	not	know	for	how	long	his	services	had	been	sold	to	the	padrone	by
他	做过	不是	知道	为了	如何	长的	他的	服务	有	到过	卖	到	这	帕德龙	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他不知道他父亲把他卖给庄园主有多久了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

but	he	felt	sure	that	the	letter	of	the	contract	would	be	little	regarded	as
但	他	毛毡	当然	那	这	信	的	这	合同	会	是	小的	认为	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

long	as	his	services	were	found	profitable	.
长的	作为	他的	服务	是	成立	有利可图	.

但他确信，只要他的服务能带来利润，合同的字面意思就不会被重视。

[wʌt] [hoʊp] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv] ['betər] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

What	hope	,	then	,	had	he	of	better	treatment	in	the	future	?
什么	希望	,	然后	,	有	他	的	更好的	治疗	在	这	未来	?

那么，他未来获得更好待遇的希望又在哪里呢?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt] [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

There	seemed	no	prospect	except	of	continued	oppression	and	long	days	of
那里	似乎	不	前景	除了	的	持续	压迫	和	长的	天	的

['hɑːrdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

除了持续的压迫和漫长的苦难之外，似乎没有其他希望。

[ən'les] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːmɚˌɔɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

unless	—	and	here	the	suggestion	of	Mr	.	Pomeroy	occurred	to	him
除非	—	和	这里	这	建议	的	先生	.	波默罗伊	发生	到	他

— [ən'les] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

—	unless	he	ran	away	.
—	除非	他	跑	离开	.

除非——这时他想到了波默罗伊先生的建议——除非他逃跑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

He	had	known	of	boys	doing	this	before	.
他	有	已知	的	男孩们	正在做	这	前	.

他以前就听说过有男孩这样做。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli]

Some	had	been	brought	back	,	and	,	of	course	,	were	punished	severely
一些	有	到过	带来	后退	,	和	,	的	课程	,	是	受到惩罚	严重

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tə'merəti] ,

for	their	temerity	,
为了	他们的	鲁莽	,

有些人被带了回来，当然，他们也因其鲁莽行为受到了严厉的惩罚。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

but	others	had	escaped	,	and	had	never	returned	.
但	其他的	有	逃脱	,	和	有	绝不	返回	.

但其他人逃脱了，却再也没有回来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	had	become	of	them	Phil	did	not	know	,
什么	有	变得	的	他们	菲尔	做过	不是	知道	,

菲尔不知道他们后来怎么样了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

but	he	rightly	concluded	that	they	could	not	be	any	worse	off	than	in	the
但	他	没错	结束	那	他们	可以	不是	是	任何	更糟	离开	比	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .

service	of	the	padrone	.
服务	的	这	帕德龙	.

但他正确地得出结论：他们的处境不可能比为老板效力更糟了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [fɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,

Thinking	of	all	this	,	Phil	began	to	think	it	probable	that	he	,	too	,
思维	的	全部	这	,	菲尔	开始	到	思考	它	可能	那	他	,	也	,

想到这一切，菲尔开始觉得，他自己也可能.....

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

would	some	day	break	his	bonds	and	run	away	.
会	一些	天	休息	他的	债券	和	跑步	离开	.

总有一天他会挣脱束缚，逃走。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪks] [ə'pɑ:n] ['eni] [taɪm] .

He	did	not	fix	upon	any	time	.
他	做过	不是	使固定	之上	任何	时间	.

他没有确定具体的时间。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] .

He	had	not	got	as	far	as	this	.
他	有	不是	得到	作为	远的	作为	这	.

他还没走到这一步。

[bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['tʃæptər] , ['heɪsnd] [hɪz; ɪz]

But	circumstances	,	as	we	shall	find	in	our	next	chapter	,	hastened	his
但	情况	,	作为	我们	将	寻找	在	我们的	下一个	章	,	加快	他的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

但正如我们将在下一章中看到的，种种情况加速了他的决心。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

and	this	,	though	he	knew	it	not	,
和	这	,	尽管	他	知道	它	不是	,

而这一点，虽然他并不知情。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'droʊni] .

was	the	last	night	he	would	sleep	in	the	house	of	the	padrone	.
曾是	这	最后的	夜晚	他	会	睡觉	在	这	房子	的	这	帕德龙	.

那是他在主人家睡的最后一晚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['dʒɑ:kəˌmoʊz] [pri'zentimənts]

GIACOMO'S	PRESENTIMENTS
贾科莫的	预感

贾科莫的礼物

[fɪl] [woʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔ:r] .

Phil	woke	up	the	next	morning	feeling	lame	and	sore	.
菲尔	觉醒	向上	这	下一个	早晨	感觉	瘸	和	疮	.

菲尔第二天早上醒来时感觉浑身无力，酸痛难忍。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flɑ:gɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

His	back	bore	traces	of	the	flogging	he	had	received	the	night	before	.
他的	后退	钻孔	痕迹	的	这	鞭笞	他	有	已收到	这	夜晚	前	.

他的背上留有前一天晚上遭受鞭打的痕迹。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['twentɪ] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

As	his	eyes	opened	,	they	rested	upon	twenty	boys	lying	about	him	,	and	also
作为	他的	眼睛	打开	,	他们	休息	之上	二十	男孩们	说谎	关于	他	,	和	还

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

upon	the	dark	,
之上	这	黑暗的	,

他睁开眼睛，看到周围躺着二十个男孩，也看到一片黑暗。

[ʌn'saɪtlɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæbɪ] [ruːm] ,

unsightly	walls	of	the	shabby	room	,
难看的	墙壁	的	这	破旧	房间	,

破旧房间里难看的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] ['temprəmənt] .

and	the	prospect	before	him	served	to	depress	even	his	hopeful	temperament	.
和	这	前景	前	他	服务	到	抑郁	甚至	他的	充满希望	气质	.

眼前的景象甚至让他原本乐观的性子也感到沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [lɔːŋ] .

But	he	was	not	permitted	to	meditate	long	.
但	他	曾是	不是	允许	到	幽思	长的	.

但他不被允许长时间冥想。

[piː'ɛtroʊ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn] [hɑːrʃ] [toʊnz] : “ [get] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Pietro	opened	the	door	,	and	called	out	in	harsh	tones	:	“	Get	up	,	all	of	you	,
皮耶特罗	打开	这	门	,	和	称为	出去	在	残酷的	音调	:	“	得到	向上	,	全部	的	你	,

皮耶特罗打开门，用严厉的语气喊道：“都给我起来！”

[ɔːr][ðə; ðɪ][pə'droʊni] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] !

or	the	padrone	will	be	here	with	his	stick	!
或者	这	帕德龙	将要	是	这里	和	他的	戳	!

否则，老板就会拿着棍子来找你！

” [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əu'beid] .

”	The	invitation	was	heard	and	obeyed	.
”	这	邀请	曾是	听到	和	服从	.

“邀请已被听到并接受。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

The	boys	got	up	,	yawning	and	rubbing	their	eyes	,
这	男孩们	得到	向上	,	打哈欠	和	擦	他们的	眼睛	,

男孩们起身，打着哈欠，揉着眼睛。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

having	a	wholesome	dread	of	their	tyrant	and	his	stick	,
拥有	一个	健康	恐惧	的	他们的	暴君	和	他的	戳	,

他们对暴君及其权杖怀有一种健康的恐惧。

[wɪtʃ] [noʊ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][juːz] .

which	no	tenderness	of	heart	ever	made	him	reluctant	to	use	.
哪个	不	压痛	的	心	曾经	制成	他	不情愿的	到	使用	.

即使心软，他也从不犹豫使用。

[ðer; ðər] ['tɔɪlət] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

Their	toilet	did	not	require	long	to	make	.
他们的	洗手间	做过	不是	要求	长的	到	制作	.

他们的厕所建造起来并不费时。

[ðə; ðɪ][pə'droʊni][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ɔːr][nɑːt] ,

The	padrone	was	quite	indifferent	whether	they	were	clean	or	not	,
这	帕德龙	曾是	相当	冷漠	无论	他们	是	干净的	或者	不是	,

老板对他们是否干净漠不关心。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] .

and	**offered**	**them**	**no**	**facilities**	**for**	**washing**	**.**
和	提供	他们	不	设施	为了	洗涤	.

而且没有为他们提供任何洗漱设施。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fru:g(ə)l] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [pi:s]

When	**they**	**were**	**dressed**	**they**	**were**	**supplied**	**with**	**a**	**frugal**	**breakfast**	**—**	**a**	**piece**
什么时候	他们	是	穿着	他们	是	供应	和	一个	节俭	早餐	—	一个	片

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [i:tʃ] ;

of	**bread**	**and**	**cheese**	**each**	**;**
的	面包	和	奶酪	每个	;

他们穿戴整齐后，享用了一顿简单的早餐——每人一块面包和一块奶酪；

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

their	**instruments**	**were**	**given**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**started**	**off**	**for**	**a**
他们的	仪器	是	给定	他们	,	和	他们	是	开始	离开	为了	一个

[lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

long	**day**	**of**	**toil**	**.**
长的	天	的	辛劳	.

他们领到了乐器，开始了漫长而艰辛的一天。

[fɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər]['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:m] ,

Phil	**looked**	**around**	**for**	**Giacomo**	**,**	**who**	**had**	**slept**	**in**	**a**	**different**	**room**	**,**
菲尔	看起来	大约	为了	贾科莫	,	WHO	有	睡着了	在	一个	不同的	房间	,

菲尔四处寻找贾科莫，他睡在另一个房间。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

“ [ɪz]['dʒɑ:kəˌmoʊ] [sɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [pi:'ɛtroʊ] ?

“ Is	**Giacomo**	**sick**	**this**	**morning**	**,**	**Pietro**	**?**
“ 是	贾科莫	生病的	这	早晨	,	皮耶特罗	?

“皮耶特罗，贾科莫今天早上生病了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nefju:] .

” he	**asked**	**of**	**the**	**padrone's**	**nephew**	**.**
” 他	问	的	这	-	侄子	.

“他问的是老板的侄子。”

“ [hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , ['lɪt(ə)l] [droʊn] ! ” [sed] [pi:'ɛtroʊ] , [ʌn'fi:liŋli] .

“ He	**pretends**	**to**	**be**	**sick**	**,**	**little**	**drone**	**!**	**” said**	**Pietro**	**,**	**unfeelingly**	**.**
“ 他	假装	到	是	生病的	,	小的	无人机	!	” 说	皮耶特罗	,	冷酷无情	.

“他装病呢，小家伙！”皮耶特罗冷酷地说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][pə'droʊni] , [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [teɪst] [ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] .

“ If	**I**	**were**	**the**	**padrone**	**,**	**I**	**would**	**let**	**him**	**taste**	**the**	**stick**	**again**	**.**
“ 如果	我	是	这	帕德龙	,	我	会	让	他	品尝	这	戳	再次	.

“如果我是老板，我会让他再尝尝棍子的滋味。”

” [fɪl] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['spi:kər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

” Phil	**felt**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**brutal**	**speaker**	**suffering**	**the**	**punishment**
” 菲尔	毛毡	那	他	会	喜欢	到	看	这	野蛮	扬声器	痛苦	这	惩罚

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [in'fliktid] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

he	**wanted**	**inflicted**	**on**	**him**	**;**
他	通缉	造成的	在	他	;

菲尔觉得他很想看到那个粗暴的演讲者遭受他想要施加在他身上的惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['piːˌɛtroʊz] ['pəʊər] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	knew	Pietro's	power	and	malice	too	well	to	give	utterance	to	the
但	他	知道	皮耶特罗的	力量	和	恶意	也	出色地	到	给	发声	到	这

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

但他太了解彼得罗的实力和恶意了，所以没有许下这个愿望。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

A	longing	came	to	him	to	see	Giacomo	before	he	went	out	.
一个	渴望	来了	到	他	到	看	贾科莫	前	他	去	出去	.

他出门前很想见见贾科莫。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	might	have	had	a	secret	presentiment	of	what	was	coming	.
他	可能	有	有	一个	秘密	预感	的	什么	曾是	未来	.

他或许对即将发生的事情早有预感。

“ [siː'njɔːr][piː'ɛtroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [siː] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [aʊt] ?

“	Signor	Pietro	,	”	he	said	,	“	may	I	see	Giacomo	before	I	go	out	?
“	签名者	皮耶特罗	,	”	他	说	,	“	可能	我	看	贾科莫	前	我	去	出去	?

“皮耶特罗先生，”他说，“我出门前可以见见贾科莫吗？”

” [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

”	This	request	would	have	been	refused	without	doubt	,
”	这	要求	会	有	到过	拒绝	没有	怀疑	,

“毫无疑问，这个请求会被拒绝。”

[bʌt; bət] [ðæt] [piː'ɛtroʊ] [felt] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz][siː'njɔːr] ,

but	that	Pietro	felt	flattered	at	being	addressed	as	signor	,
但	那	皮耶特罗	毛毡	受宠若惊	在	存在	已解决	作为	签名者	,

但皮耶特罗觉得被人称呼为“先生”让他受宠若惊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm] .

to	which	his	years	did	not	yet	entitle	him	.
到	哪个	他的	年	做过	不是	然而	标题	他	.

而他当时的年龄还不足以让他获得这些。

[fɪl] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juːst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Phil	knew	this	,	and	therefore	used	the	title	.
菲尔	知道	这	,	和	所以	用过的	这	标题	.

菲尔知道这一点，因此使用了这个头衔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .

“	What	do	you	want	to	see	him	for	?	”	he	asked	,	suspiciously	.
“	什么	做	你	想	到	看	他	为了	?	”	他	问	,	可疑地	.

“你们想见他做什么事？”他狐疑地问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] . ”

“	I	want	to	ask	him	how	he	feels	.	”
“	我	想	到	问	他	如何	他	感觉	.	”

“我想问问他感觉如何。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] .

“	Yes	,	you	can	go	in	.
“	是的	,	你	能	去	在	.

“是的，你可以进去。”

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Tell	him	he	must	get	up	to	-	morrow	.
告诉	他	他	必须	得到	向上	到	-	明天	.

告诉他明天必须起床。

[ðə; ði] [pə'droʊni] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

The	padrone	will	not	let	him	spend	his	time	in	idleness	.
这	帕德龙	将要	不是	让	他	花费	他的	时间	在	懒惰	.

老板不会让他闲着。

" [soʊ] [fɪl] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

"	So	Phil	,	having	already	his	fiddle	under	his	arm	,	entered	the	room	where
"	所以	菲尔	,	拥有	已经	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	进入	这	房间	在哪里

['dʒɑːkəˌmoʊ] [leɪ] .

Giacomo	lay	.
贾科莫	躺	.

于是菲尔抱着小提琴，走进了贾科莫躺着的房间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	other	occupants	of	the	room	had	risen	,
这	其他	居住者	的	这	房间	有	升起	,

房间里的其他人都起身了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['pælət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

and	the	little	boy	was	lying	on	a	hard	pallet	in	the	corner	.
和	这	小的	男生	曾是	说谎	在	一个	难的	托盘	在	这	角落	.

小男孩躺在角落里的硬木板上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [fɪl] ['entər] .

His	eyes	lighted	up	with	joy	as	he	saw	Phil	enter	.
他的	眼睛	照明	向上	和	喜悦	作为	他	锯	菲尔	进入	.

看到菲尔进来，他的眼睛顿时亮了起来，充满了喜悦。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [fɪ'liːpoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'droʊni] ,

"	I	am	glad	it	is	you	,	Filippo	,	"	he	said	;	"	I	thought	it	was	the	padrone	,
"	我	是	高兴的	它	是	你	,	菲利波	,	"	他	说	;	"	我	想法	它	曾是	这	帕德龙	,

“我很高兴是你，菲利波，”他说；“我还以为是老板呢。”

[kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] . "

come	to	make	me	get	up	.	"
来	到	制作	我	得到	向上	.	"

来叫我起来。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] ? "

"	How	do	you	feel	this	morning	,	Giacomo	?	"
"	如何	做	你	感觉	这	早晨	,	贾科莫	?	"

“贾科莫，你今天早上感觉怎么样？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [wel] , [fɪ'liːpoʊ] .

"	I	do	not	feel	well	,	Filippo	.
"	我	做	不是	感觉	出色地	,	菲利波	.

“我感觉不太舒服，菲利波。”

[maɪ] [bæk] [ɪz] [sɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [wiːk] .

My	back	is	sore	,	and	I	am	so	weak	.
我的	后退	是	疮	,	和	我	是	所以	虚弱的	.

我背痛，浑身无力。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [kən'troʊl] ,

"	His	eyes	were	very	bright	with	the	fever	that	had	now	control	,
"	他的	眼睛	是	非常	明亮的	和	这	发烧	那	有	现在	控制	,

“他的眼睛因高烧而闪闪发亮，高烧已经控制了他的身体。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

and	his	cheeks	were	hot	and	flushed	.
和	他的	脸颊	是	热的	和	酡	.

他的双颊滚烫，通红。

[fɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Phil	**put**	**his**	**hand**	**upon**	**them**	**.**
菲尔	放	他的	手	之上	他们	.

菲尔把手放在它们上面。

“ [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːt] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Your**	**cheeks**	**are**	**very**	**hot**	**,**	**Giacomo**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你的	脸颊	是	非常	热的	,	贾科莫	,	”	他	说	.

“贾科莫，你的脸颊很烫，”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] . ”

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**be**	**sick**	**.**	**”**
”	你	是	去	到	是	生病的	.	”

“你会生病的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪ'liːpoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**Filippo**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**boy**	**.**
”	我	知道	它	,	菲利波	,	”	说	这	小的	男生	.

“我知道，菲利波，”小男孩说。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sɪk] . ”

“	**I**	**may**	**be**	**very**	**sick**	**.**	**”**
”	我	可能	是	非常	生病的	.	”

我可能病得很重。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**Giacomo**	**.**	**”**
”	我	希望	不是	,	贾科莫	.	”

“我希望不是，贾科莫。”

“ [liːn] ['oʊvər] , [fɪ'liːpoʊ] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

“	**Lean**	**over**	**,**	**Filippo**	**,**	**”**	**said**	**Giacomo**	**.**
”	倾斜	超过	,	菲利波	,	”	说	贾科莫	.

“菲利波，俯身过来，”贾科莫说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**.**
”	我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

” [fɪl] [liːnd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

”	**Phil**	**leaned**	**over**	**until**	**his**	**ear**	**was**	**close**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**little**	**comrade**	**.**
”	菲尔	倾斜	超过	直到	他的	耳朵	曾是	关闭	到	这	嘴	的	他的	小的	同志	.

菲尔俯下身，直到耳朵几乎贴到他小伙伴的嘴上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [fɪ'liːpoʊ] , ” ['wɪspəd] ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

“	**I**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**die**	**,**	**Filippo**	**,**	**”**	**whispered**	**Giacomo**	**.**
”	我	思考	我	是	去	到	死	,	菲利波	,	”	低声说道	贾科莫	.

“我觉得我要死了，菲利波，”贾科莫低声说道。

[fɪl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Phil	**started**	**in**	**dismay**	**.**
菲尔	开始	在	沮丧	.

菲尔顿时感到沮丧。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Giacomo**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**that**	**is**	**nonsense**	**.**
”	不	,	不	,	贾科莫	,	”	他	说	;	“	那	是	废话	.

“不，不，贾科莫，”他说；“那是胡说八道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] . ”

You	**will**	**live**	**a**	**great**	**many**	**years**	**.**	**”**
你	将要	居住	一个	伟大的	许多	年	.	”

你会活很多很多年。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ， [fɪ'liːpoʊ] .
“ I think you will , Filippo .
“ 我 思考 你 将要 ， 菲利波 .

“我想你会的，菲利波。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
You are strong .
你 是 强的 .

你很坚强。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wiːk] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But I have always been weak , and lately I am tired all the time .
但 我 有 总是 到过 虚弱的 ， 和 最近 我 是 疲劳的 全部 这 时间 .

但我一直体弱多病，最近更是总是感到疲惫不堪。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — ['veri] [mʌtʃ] .
I don't care to live — very much .
我 不 关心 到 居住 — 非常 很多 .

我不太想活下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [said] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
It is hard to live ; ” and the little boy sighed as he spoke .
它 是 难的 到 居住 ; ” 和 这 小的 男生 叹了口气 作为 他 辐 .

“生活真难啊。”小男孩一边说着，一边叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] .
“ You are too young to die , Giacomo .
“ 你 是 也 年轻的 到 死 , 贾科莫 .

“贾科莫，你还太年轻，不应该死。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is only because you are sick that you think of it .
它 是 仅有的 因为 你 是 生病的 那 你 思考 的 它 .

你之所以会想到这件事，只是因为你生病了。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] . ”
You will soon be better . ”
你 将要 很快 是 更好的 . ”

你很快就会好起来的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [fɪ'liːpoʊ] .
“ I do not think so , Filippo .
“ 我 做 不是 思考 所以 , 菲利波 .

“我不这么认为，菲利波。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”
I should like to live for one thing . ”
我 应该 喜欢 到 居住 为了 一 事物 . ”

我应该只为一件事而活。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [fɪl] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
“ What is that ? ” asked Phil , gazing with strange wonder at the patient ,
“ 什么 是 那 ? ” 问 菲尔 , 凝视 和 奇怪的 想知道 在 这 病人 ,

“那是什么？”菲尔问道，他带着一种奇异的好奇目光凝视着病人。

[sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] , [huː] [siːmd] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
sad face of the little sufferer , who seemed so ready to part with the life which
伤心 脸 的 这 小的 患者 , WHO 似乎 所以 准备好 到 部分 和 这 生活 哪个

,

,

,

小家伙脸上带着悲伤的神情，似乎已经做好了离开人世的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [si:md] [soʊ] [braɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	his	privations	and	hardships	,	seemed	so	bright	to	him	.
在	尽管如此	的	他的	匮乏	和	艰辛	,	似乎	所以	明亮的	到	他	.

尽管他饱受困苦，但在他看来，一切都显得那么光明。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['ɪtəli] ,

“	I	should	like	to	go	back	to	my	home	in	Italy	,
”	我	应该	喜欢	到	去	后退	到	我的	家	在	意大利	,

“我想回我在意大利的家，”

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .

and	see	my	mother	again	before	I	die	.
和	看	我的	母亲	再次	前	我	死	.

在我死前还能再见我的母亲一面。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

She	loved	me	.
她	喜爱	我	.

她爱我。

” [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ʃi:; ʃi] ” [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn]

”	The	almost	unconscious	emphasis	which	he	laid	on	the	word	“	she	”	showed	that	in
”	这	几乎	无意识	强调	哪个	他	铺设	在	这	单词	“	她	”	显示	那	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	own	mind	he	was	comparing	her	with	his	father	,
他的	自己的	头脑	他	曾是	比较	她	和	他的	父亲	,

“他几乎无意识地强调了‘她’这个词，这表明在他自己的内心深处，他是在将她与他的父亲进行比较。”

[hu:] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['sleɪvəri] .

who	had	sold	him	into	such	cruel	slavery	.
WHO	有	卖	他	进入	这样的	残忍的	奴隶制	.

是谁把他卖到如此残酷的奴隶岗位?

“ [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	If	you	live	,	Giacomo	,	you	will	go	back	and	see	her	some	day	.	”
”	如果	你	居住	,	贾科莫	,	你	将要	去	后退	和	看	她	一些	天	.	”

“贾科莫，如果你能活下来，总有一天你会回去见她。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [fɪ'li:poʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sædli] .

“	I	shall	never	see	her	again	,	Filippo	,	”	said	the	little	boy	,	sadly	.
”	我	将	绝不	看	她	再次	,	菲利波	,	”	说	这	小的	男生	,	令人遗憾的是	.

“我再也见不到她了，菲利波，”小男孩悲伤地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪtəli] — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] — [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:]

“	If	you	ever	go	back	to	Italy	—	when	you	are	older	—	will	you	go	and	see
”	如果	你	曾经	去	后退	到	意大利	—	什么时候	你	是	老	—	将要	你	去	和	看

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“如果你以后有机会回到意大利——等你年纪大了——你会去看她吗？”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd]

and	tell	her	that	—	that	I	thought	of	her	when	I	was	sick	,	and
和	告诉	她	那	—	那	我	想法	的	她	什么时候	我	曾是	生病的	,	和

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ? ”

wanted	to	see	her	?	”
通缉	到	看	她	?	”

告诉她，我生病的时候想到了她，很想见她?

“ [jes] , ['dʒɑ:kəˌmoʊ] , ” [sed] [fɪl] , [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] ['mænər] .

“	Yes	,	Giacomo	,	”	said	Phil	,	affected	by	his	little	companion's	manner	.
”	是的	,	贾科莫	,	”	说	菲尔	,	做作的	经过	他的	小的	同伴的	方式	.

“是的，贾科莫，”菲尔说道，他被小伙伴的举止所感动。

“ [fɪ'liːpoʊ] ！ ” [kɔːld] [piː'ɛtroʊ] , [ɪn] [hɑːrʃ] [toʊnz] .
“ Filippo ！ ” called Pietro , in harsh tones .
“ 菲利波 ！ ” 称为 皮耶特罗 , 在 残酷的 音调 .

“菲利波！”皮耶特罗用严厉的语气喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [fɪl] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ I must go , ” said Phil , starting to his feet .
“ 我 必须 去 , ” 说 菲尔 , 开始 到 他的 脚 .

“我得走了，”菲尔说着，站了起来。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] ['dʒɑːkəˌmoʊ] .
“ Kiss me before you go , ” said Giacomo .
“ 吻 我 前 你 去 , ” 说 贾科莫 .

“走之前吻我一下，”贾科莫说。

[fɪl] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Phil bent over and kissed the feverish lips of the little boy ,
菲尔 弯曲 超过 和 亲吻 这 发烧 嘴唇 的 这 小的 男生 ,

菲尔俯身亲吻了小男孩发烫的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and then hurried out of the room .
和 然后 慌忙 出去 的 这 房间 .

然后匆匆离开了房间。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['dʒɑːkəˌmoʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
He never saw Giacomo again ; and this , though he knew it not ,
他 绝不 锯 贾科莫 再次 ; 和 这 , 尽管 他 知道 它 不是 ,

他再也没有见过贾科莫；而这一点，虽然他当时并不知道。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .
was his last farewell to his little comrade .
曾是 他的 最后的 告别 到 他的 小的 同志 .

这是他对小伙伴的最后告别。

[soʊ] [fɪl] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .
So Phil commenced his wanderings .
所以 菲尔 开始 他的 漫游 .

于是菲尔开始了流浪之旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ɪn][wʌn] [wei] — [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .
He was free in one way — he could go where he pleased .
他 曾是 自由的 在 一 方式 — 他 可以 去 在哪里 他 高兴 .

从某种意义上说，他是自由的——他可以去任何他想去的地方。

[ðə; ði][pə'droʊni][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
The padrone did not care where he picked up his money ,
这 帕德龙 做过 不是 关心 在哪里 他 挑选 向上 他的 钱 ,

老板并不在意他的钱是从哪里来的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'maʊnt] .
as long as he brought home a satisfactory amount .
作为 长的 作为 他 带来 家 一个 令人满意的 数量 .

只要他带回家的钱足够多就行。

[fɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [taʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] .
Phil turned to go up town , though he had no definite destination in view .
菲尔 转向 到 去 向上 镇 , 尽管 他 有 不 定 目的地 在 看法 .

菲尔转身往城里走去，虽然他还没有明确的目的地。

[hiː; hi] [mɪst] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , [huː] ['leɪtli] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [felt]
He missed Giacomo , who lately had wandered about in his company , and felt
他 错过 贾科莫 , WHO 最近 有 漫步 关于 在 他的 公司 , 和 毛毡
['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
lonely without him .
孤独 没有 他 .

他很想念贾科莫，贾科莫最近一直和他在一起闲逛，没有贾科莫在身边，他感到很孤独。

“ [pʊr] ['dʒɑːkəˌmoʊ] !
“ Poor Giacomo !
“ 贫穷的 贾科莫 !

“可怜的贾科莫！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [suːn] . ”
“ I hope he will be well soon . ”
“ 我 希望 他 将要 是 出色地 很快 . ”

“我希望他早日康复。”

“ [ə'væst] [ðer; ðər] , [bɔɪ] !
“ Avast there , boy !
“ avast 那里 , 男生 !

“喂，小子！”

” ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
” someone called .
” 某人 称为 .

有人打电话来了。

“ [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] .
“ Just come to anchor , and give us a tune .
“ 只是 来 到 锚 , 和 给 我们 一个 调 .

“就停船，给我们唱首歌吧。”

” [fɪl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['seɪləz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l]
” Phil looked up and saw two sailors bearing down upon him (to use a nautical
” 菲尔 看起来 向上 和 锯 二 水手们 轴承 向下 之上 他 (到 使用 一个 航海
[freɪz]) [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [lɔkt] ,
phrase) with arms locked ,
短语) 和 武器 已锁定 ,

菲尔抬头一看，只见两个水手胳膊挽着胳膊，正朝他走来（借用一下航海术语）。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lɪkər] [ə'bɔːrd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['stedəli] .
and evidently with more liquor aboard than they could carry steadily .
和 显然 和 更多的 酒 船上 比 他们 可以 携带 稳步 .

显然，船上携带的酒水数量超过了他们能够正常运输的数量。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
“ Give us a tune , boy , and we'll pay you , ” said the second .
“ 给 我们 一个 调 , 男生 , 和 出色地 支付 你 , ” 说 这 第二 .

“小子，给我们弹首曲子，我们就付你钱，”第二个人说道。

[fɪl] [hæd; həd] [met] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] .
Phil had met such customers before , and knew what would please them .
菲尔 有 遇见 这样的 顾客 前 , 和 知道 什么 会 请 他们 .

菲尔以前遇到过这样的顾客，知道什么能让他们满意。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['dænsɪŋ] [tjuːnz] ,

He	began	playing	some	lively	dancing	tunes	,
他	开始	玩耍	一些	热闹	跳舞	曲调	,

他开始演奏一些欢快的舞曲，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)z] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

with	so	much	effect	that	the	sailors	essayed	to	dance	on	the	sidewalk	,
和	所以	很多	影响	那	这	水手们	尝试	到	舞蹈	在	这	人行道	,

效果如此显著，以至于水手们都试图在人行道上跳舞。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

much	to	the	amusement	of	a	group	of	boys	who	collected	around	them	.
很多	到	这	娱乐	的	一个	团体	的	男孩们	WHO	集	大约	他们	.

这让围在他们周围的一群男孩觉得很有趣。

“ [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bluːˌdʒækɪt] !

“	Go	it	,	bluejacket	!
“	去	它	,	蓝夹克	!

“加油，蓝衣兵！”

[goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [buːts] !

Go	it	,	boots	!
去	它	,	靴子	!

加油，靴子！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪnənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] .

”	exclaimed	the	boys	,	designating	them	by	certain	prominent	articles	of	dress	.
”	惊呼	这	男孩们	,	指定	他们	经过	肯定	著名的	文章	的	裙子	.

“男孩们惊呼道，并用他们身上一些显眼的服饰特征来指代他们。”

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst]

The	applause	appeared	to	stimulate	them	to	further	efforts	,	and	they	danced
这	掌声	出现	到	刺激	他们	到	更远	努力	,	和	他们	跳舞

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [haɪ] [ɪn] [er] ,

and	jumped	high	in	air	,
和	跳了起来	高的	在	空气	,

掌声似乎激励了他们更加努力，他们载歌载舞，高高跃起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [spek'teitəs] .

to	the	hilarious	delight	of	their	juvenile	spectators	.
到	这	太搞笑了	喜	的	他们的	少年	观众	.

引得在场的年轻观众们哈哈大笑。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən]

After	a	time	such	a	crowd	collected	that	the	attention	of	a	passing	policeman
后	一个	时间	这样的	一个	人群	集	那	这	注意力	的	一个	通过	警察

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] .

was	attracted	.
曾是	吸引	.

过了一会儿，人群聚集起来，引起了一位路过警察的注意。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

“	What's	all	this	disturbance	?	”	he	demanded	,	in	tones	of	authority	.
“	是什么	全部	这	干扰	?	”	他	要求	,	在	音调	的	权威	.

“这是怎么回事？”他用权威的语气问道。

“ [wɪə(r)] ['stretʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [legz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ['seɪlər] .

“	We're	stretching	our	legs	a	little	,	shipmate	,	”	said	the	first	sailor	.
“	是	伸展	我们的	腿	一个	小的	,	船友	,	”	说	这	第一的	水手	.

“伙计，我们出去活动活动筋骨。”第一个水手说道。

“ [ðen] [juːd] ['betər] [stretʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”

“	Then	you'd	better	stretch	them	somewhere	else	than	in	the	street	.	”
”	然后	你会	更好的	拉紧	他们	某处	别的	比	在	这	街道	.	”

“那你最好在别的地方拉伸它们，别在大街上。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , ” ['hɪkʌp] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	I	thought	this	was	a	free	country	,	”	hiccoughed	the	second	.
”	我	想法	这	曾是	一个	自由的	国家	,	”	打嗝	这	第二	.

“我以为这是个自由国家，”第二个人打了个嗝说道。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	You'll	find	it	isn't	if	I	get	hold	of	you	,	”	said	the	officer	.
”	你会	寻找	它	不是	如果	我	得到	抓住	的	你	,	”	说	这	官	.

“如果你被我抓住了，你就会发现事实并非如此，”警官说道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪlər] , [bəˈlɪdʒərəntli] .

“	Want	to	fight	?	”	demanded	the	second	sailor	,	belligerently	.
”	想	到	斗争	?	”	要求	这	第二	水手	,	好战地	.

“想打架吗？”第二个水手咄咄逼人地问道。

“ [bɔɪ] , [stɑːp] ['pleɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Boy	,	stop	playing	,	”	said	the	policeman	.
”	男生	,	停止	玩耍	,	”	说	这	警察	.

“小子，别玩了，”警察说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [men] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	want	to	arrest	these	men	unless	I	am	obliged	to	do	it	.
”	我	不	想	到	逮捕	这些	男人	除非	我	是	有义务	到	做	它	.

“除非迫不得已，否则我不想逮捕这些人。”

” [fɪl] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

”	Phil	stopped	playing	,	and	this	put	a	stop	to	the	dance	.
”	菲尔	停止	玩耍	,	和	这	放	一个	停止	到	这	舞蹈	.

菲尔停止了演奏，舞会也随之停止。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spɜːrst] .

Finding	there	was	no	more	to	be	seen	,	the	crowd	also	dispersed	.
寻找	那里	曾是	不	更多的	到	是	已见	,	这	人群	还	分散的	.

见再也看不到任何东西，人群也散去了。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ə'gen] [ˌɪntə'lɔkt] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

With	arms	again	interlocked	,	the	sailors	were	about	to	resume	their	walk	,
和	武器	再次	互锁	,	这	水手们	是	关于	到	恢复	他们的	走	,

[fə'getiŋ] [tuː; tə] “ [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .

forgetting	to	“	pay	the	piper	.
遗忘	到	“	支付	这	派珀	.

水手们再次挽着胳膊，正要继续前行，却忘记了“付钱给吹笛人”。

” [bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

”	But	Phil	was	not	at	all	bashful	about	presenting	his	claims	.
”	但	菲尔	曾是	不是	在	全部	害羞的	关于	呈现	他的	索赔	.

但菲尔在提出自己的主张时毫不羞涩。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli] [per] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]

He	took	off	his	cap	,	and	going	up	to	the	jolly	pair	said	,	“	I	want	some
他	采取	离开	他的	帽	,	和	去	向上	到	这	快乐的	一对	说	,	“	我	想	一些

['peniz] .

pennies	.
便士	.

他摘下帽子，走到那两个快乐的年轻人面前说：“我想要一些便士。”

" ['seɪləz] [ɑːr; ər] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

"	Sailors	are	free	with	their	money	.
"	水手们	是	自由的	和	他们的	钱	.

水手们花钱很随意。

['pɑːrsɪmoʊni][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

Parsimony	is	not	one	of	their	vices	.
节俭	是	不是	一	的	他们的	恶习	.

吝啬并非他们的恶习之一。

[bəuθ] [θrʌst] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

Both	thrust	their	hands	into	their	pockets	,	and	each	drew	out	a	handful	of
两个都	推力	他们的	双手	进入	他们的	口袋	,	和	每个	画	出去	一个	少数	的

[skrɪp] ,

scrip	,
处方药	,

两人都把手插进口袋，各自掏出一把钞票。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] ['fɪlz] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

which	they	put	into	Phil's	hands	,	without	looking	to	see	how	much	it	might	be	.
哪个	他们	放	进入	菲尔的	双手	,	没有	寻找	到	看	如何	很多	它	可能	是	.

他们把东西放到菲尔手里，都没看里面有多少。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	That's	all	right	,	boy	,	isn't	it	?	"	inquired	the	first	.
"	那就是	全部	正确的	,	男生	,	不是	它	?	"	询问	这	第一的	.

“没关系，孩子，对吧？”第一个人问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [fɪl] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

"	All	right	,	"	answered	Phil	,	wondering	at	their	munificence	.
"	全部	正确的	,	"	回答	菲尔	,	好奇	在	他们的	慷慨	.

“好吧，”菲尔回答道，对他的慷慨感到惊讶。

[hiː; hi]['oʊnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ,

He	only	anticipated	a	few	pennies	,
他	仅有的	预期	一个	很少	便士	,

他原本只期望能赚到几个便士。

[ænd; ənd] [hɪr] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	here	looked	to	be	as	much	as	he	was	generally	able	to	secure
和	这里	看起来	到	是	作为	很多	作为	他	曾是	一般来说	有能力的	到	安全的

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

in	a	day	.
在	一个	天	.

这似乎已经是他一天之内通常能获得的最大收获了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr]

As	soon	as	he	got	a	good	chance	he	counted	it	over	,	and	found	four
作为	很快	作为	他	得到	一个	好的	机会	他	计数	它	超过	,	和	成立	四

[hæf]['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] ,

half	dollars	,
一半	美元	,

他一找到机会就数了一遍，发现有四枚五角硬币。

[θriː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [tenz] — [ɪn][ɔːl] , [θriː] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

three	quarters	,	and	four	tens	—	in	all	,	three	dollars	and	fifteen	cents	.
三	四分之一	,	和	四	十	—	在	全部	,	三	美元	和	十五	分	.

三个四分之三美元，四个十美元——总共三美元十五美分。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['seɪləz] - ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

At	this	rate	,	probably	,	the	sailors	'	money	would	not	last	long	.
在	这	速度	,	大概	,	这	水手们	-	钱	会	不是	最后的	长的	.

照这样下去，水手们的钱恐怕撑不了多久了。

[haʊ'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['bɪznəs] .

However	this	was	none	of	Phil's	business	.
然而	这	曾是	没有任何	的	菲尔的	商业	.

但这与菲尔无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

It	was	only	nine	o'clock	in	the	forenoon	,
它	曾是	仅有的	九	点钟	在	这	午前	,

当时才上午九点，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [bloʊz] [æt; ət]

and	he	had	already	secured	enough	to	purchase	immunity	from	blows	at
和	他	有	已经	安全	足够的	到	购买	免疫	从	打击	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而且他已经积攒了足够的钱，可以免受夜间袭击。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	there	was	one	thing	unsatisfactory	about	it	.
仍然	那里	曾是	一	事物	不令人满意	关于	它	.

但有一点令人不满意。

[ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .

All	this	money	was	to	go	into	the	hands	of	the	padrone	.
全部	这	钱	曾是	到	去	进入	这	双手	的	这	帕德龙	.

所有这些钱都将落入老板手中。

[fɪl] [hɪm'self] [wʊd] [riːp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ən'les] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Phil	himself	would	reap	none	of	the	benefit	,	unless	he	bought	his	dinner	,
菲尔	他自己	会	收割	没有任何	的	这	益处	,	除非	他	买	他的	晚餐	,

除非菲尔自己买单，否则他不会从中得到任何好处。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['sʌpər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	purchased	supper	the	evening	before	.
作为	他	有	购买	晚餐	这	晚上	前	.

因为他前一天晚上已经买了晚餐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

But	for	this	he	had	been	severely	punished	,
但	为了	这	他	有	到过	严重	受到惩罚	,

但他因此受到了严厉的惩罚。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

though	he	could	not	feel	that	he	had	done	very	wrong	in	spending	the	money
尽管	他	可以	不是	感觉	那	他	有	完毕	非常	错误的	在	开支	这	钱

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɜːrnd] .

he	himself	earned	.
他	他自己	获得	.

虽然他并不觉得自己花自己挣的钱有什么错。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪnər] [wʊd]

However	,	it	would	be	at	least	three	hours	before	the	question	of	dinner	would
然而	,	它	会	是	在	至少	三	小时	前	这	问题	的	晚餐	会

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

然而，至少还要过三个小时才会有人提起晚餐的事。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [vest] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	put	the	money	into	the	pocket	of	his	ragged	vest	,	and	walked	on	.
他	放	这	钱	进入	这	口袋	的	他的	破烂不堪	背心	,	和	步行	在	.

他把钱放进破旧背心的口袋里，然后继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

It	was	not	so	cold	as	the	day	before	.
它	曾是	不是	所以	寒冷的	作为	这	天	前	.

天气没有前一天那么冷。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] ['rɪzn] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

The	thermometer	had	risen	twenty	-	five	degrees	during	the	night	—	a	great	change	,
这	温度计	有	升起	二十	-	五	学位	期间	这	夜晚	—	一个	伟大的	改变	,

夜间温度上升了25度——变化很大。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['veriəb(ə)l] ['klaɪmət] .

but	not	unusual	in	our	variable	climate	.
但	不是	异常	在	我们的	多变的	气候	.

但在我们这种气候多变的地区，这并不罕见。

[fɪl] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [wɔːk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] .

Phil	rather	enjoyed	this	walk	,	notwithstanding	his	back	was	a	little	lame	.
菲尔	相当	享受	这	走	,	虽然	他的	后退	曾是	一个	小的	瘸	.

尽管菲尔的背有点疼，但他还是很享受这次散步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ævəˌnjʊs] [kən'vɜːrdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	up	the	Bowery	to	the	point	where	Third	and	Fourth	avenues	converge	into	it	.
他	步行	向上	这	鲍厄里	到	这	观点	在哪里	第三	和	第四	途径	收敛	进入	它	.

他沿着鲍厄里街走到第三大道和第四大道交汇处。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [fɔːrθ] ['ævənuː] ,

He	kept	on	the	left	-	hand	side	,	and	walked	up	Fourth	Avenue	,
他	保留	在	这	左边	-	手	边	,	和	步行	向上	第四	大街	,

他靠左走，沿着第四大道向上走。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , ['stuːɜ-ts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːrb(ə)l] [stɔːr] .

passing	the	Cooper	Institute	and	the	Bible	House	,	and	,	a	little	further	on	,	Stewart's	magnificent	marble	store	.
通过	这	库珀	研究所	和	这	圣经	房子	,	和	,	一个	小的	更远	在	,	斯图尔特的	壮丽	大理石	店铺	.

经过库珀研究所和圣经之家，再往前走一点，就是斯图尔特宏伟的大理石商店。

[ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [stɔːr] , [kept] , [æz; əz][ðə; ði][saɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

On	the	block	just	above	stood	a	book	and	periodical	store	,	kept	,	as	the	sign	indicated	,
在	这	堵塞	只是	多于	站立	一个	书	和	期刊	店铺	,	保留	,	作为	这	符号	表明的	,

楼上不远处有一家书刊店，正如招牌所示，店内营业时间为：

[baɪ] ['ritʃəd] [bɜ-ːntən] .

by	Richard	Burnton	.
经过	理查德	伯顿	.

作者：理查德·伯顿。

[fɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Phil	paused	a	moment	to	look	in	at	the	windows	,
菲尔	暂停	一个	片刻	到	看	在	在	这	视窗	,

菲尔停顿了一下，看向窗外。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

which	were	filled	with	a	variety	of	attractive	articles	.
哪个	是	已填	和	一个	种类	的	吸引人的	文章	.

里面摆满了各种各样吸引人的商品。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Suddenly	he	was	conscious	of	his	violin	being	forcibly	snatched	from	under	his	arm	.
突然	他	曾是	有意识的	的	他的	小提琴	存在	强制	抢夺	从	在下面	他的	手臂	.

他突然意识到有人从他胳膊下强行夺走了小提琴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tɪm] ['ræfəti] ,

He	turned	quickly	,	and	thought	he	recognized	Tim	Rafferty	,
他	转向	迅速地	,	和	想法	他	认可	蒂姆	拉弗蒂	,

他猛地转过身，觉得认出了蒂姆·拉弗蒂。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

to	whom	the	reader	was	introduced	in	the	third	chapter	of	this	story	.
到	谁	这	读者	曾是	介绍	在	这	第三	章	的	这	故事	.

读者在本故事的第三章中认识了这个人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[fɪl] [faindz] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst]

PHIL	FINDS	A	CAPITALIST
菲尔	发现	一个	资本家

菲尔找到了一位资本家

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['fɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɔːs] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tɪm] ['ræfəti] ,

To	account	for	Phil's	unexpected	loss	,	I	must	explain	that	Tim	Rafferty	,
到	帐户	为了	菲尔的	意外	损失	,	我	必须	解释	那	蒂姆	拉弗蒂	,

为了解释菲尔意外的损失，我必须说明蒂姆·拉弗蒂

[huːz] ['ɔːrd(ə)neri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,

whose	ordinary	place	of	business	was	in	or	near	the	City	Hall	Park	,
谁	普通的	地方	的	商业	曾是	在	或者	靠近	这	城市	大厅	公园	,

其通常营业地点位于市政厅公园内或附近，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌʌp'taʊn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

had	been	sent	uptown	on	an	errand	.
有	到过	发送	上城区	在	一个	差事	.

被派去城里办事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['liːʒərli] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɜ˞ːntənz] ['bʊkstɔːr] ,

He	was	making	his	way	back	leisurely	,	when	,	just	as	he	was	passing	Burnton's	bookstore	,
他	曾是	制作	他的	方式	后退	悠闲	,	什么时候	,	只是	作为	他	曾是	通过	伯顿	书店	,

他悠闲地往回走，就在他经过伯顿书店的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [fɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	saw	Phil	looking	in	at	the	window	.
他	锯	菲尔	寻找	在	在	这	窗户	.

他看到菲尔正从窗户往里看。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['fɪdlər] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

He	immediately	recognized	him	as	the	little	Italian	fiddler	who	had	refused
他	立即地	认可	他	作为	这	小的	意大利语	小提琴手	WHO	有	拒绝

[tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

to	lend	him	his	fiddle	,
到	借	他	他的	小提琴	,

他立刻认出他就是那个拒绝借给他小提琴的意大利小提琴手。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] .

as	described	in	a	previous	chapter	.
作为	描述	在	一个	以前的	章	.

如前一章所述。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['hɔfmən] .

In	his	attempt	he	was	frustrated	by	Paul	Hoffman	.
在	他的	试图	他	曾是	沮丧的	经过	保罗	霍夫曼	.

他的尝试受到了保罗·霍夫曼的挫败。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɪn'senst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [met] [fɪl] [ə'gen] ,

His	defeat	incensed	him	,	and	he	determined	,	if	he	ever	met	Phil	again	,
他的	击败	愤怒	他	,	和	他	决定	,	如果	他	曾经	遇见	菲尔	再次	,

他的失败激怒了他，他下定决心，如果他再次遇到菲尔，

[tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

to	“	get	even	with	him	,	”	as	he	expressed	it	.
到	“	得到	甚至	和	他	,	”	作为	他	表达	它	.

正如他所说，是为了“报复他”。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɪ'ðaʊt]

It	struck	him	that	this	was	a	good	opportunity	to	borrow	his	fiddle	without
它	击	他	那	这	曾是	一个	好的	机会	到	借	他的	小提琴	没有

[liːv] .

leave	.
离开	.

他突然想到，这是个未经允许就借用他小提琴的好机会。

[wen] [fɪl] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [θiːf] .

When	Phil	discovered	his	loss	,	he	determined	to	run	after	the	thief	.
什么时候	菲尔	发现	他的	损失	,	他	决定	到	跑步	后	这	贼	.

菲尔发现自己丢了东西后，决定追赶小偷。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['fɪdl] !

“	Give	me	back	my	fiddle	!
“	给	我	后退	我的	小提琴	!

“把我的小提琴还给我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɪm] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][duː] .

But	this	Tim	was	in	no	hurry	to	do	.
但	这	蒂姆	曾是	在	不	匆忙	到	做	.

但蒂姆并不急于做这件事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋgər] [legz][ðæn; ðən] [fɪl] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

As	he	had	longer	legs	than	Phil	,	the	chances	were	that	he	would	escape
作为	他	有	更长	腿	比	菲尔	,	这	机会	是	那	他	会	逃脱

.

:
.

由于他的腿比菲尔长，所以他很有可能逃脱。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	some	distance	ahead	he	saw	one	of	the	blue	-	coated	guardians	of	the
但	一些	距离	前方	他	锯	一	的	这	蓝色的	-	涂层	守护者	的	这

['pʌblɪk] [piːs] ,

public	peace	,
民众	和平	,

但向前走一段距离，他看到一名身穿蓝色制服的治安维护者。

[ɔːr] , [ɪn] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrləns] , [ə; eɪ][kɑːp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fɪl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pruːv] [θeft]

or	,	in	newsboy	parlance	,	a	cop	,	and	saw	that	Phil	could	easily	prove	theft
或者	,	在	报童	语言	,	一个	警察	,	和	锯	那	菲尔	可以	容易地	证明	盗窃

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

或者用报童的话来说，就是警察，然后发现菲尔可以很容易地证明他偷窃了财物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlər] .

as	it	would	be	impossible	to	pass	himself	off	as	a	fiddler	.
作为	它	会	是	不可能的	到	经过	他自己	离开	作为	一个	小提琴手	.

因为他不可能冒充小提琴手。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

He	must	get	rid	of	the	violin	in	some	way	,	and	the	sooner	the	better	.
他	必须	得到	摆脱	的	这	小提琴	在	一些	方式	,	和	这	很快	这	更好的	.

他必须想办法处理掉那把小提琴，而且越快越好。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːrt][wʌz; wəz]

He	threw	it	into	the	middle	of	the	street	,	just	as	a	heavy	cart	was
他	扔	它	进入	这	中间	的	这	街道	,	只是	作为	一个	重的	大车	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

他把它扔到马路中间，这时一辆重型货车正从旁边驶来。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][freɪl] ['ɪnstrəmənt] , ['krʌʃɪŋ]

The	wheels	of	the	ponderous	vehicle	passed	over	the	frail	instrument	,	crushing
这	车轮	的	这	沉重的	车辆	通过了	超过	这	脆弱	乐器	,	压碎

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] .

it	utterly	.
它	完全地	.

笨重车辆的车轮碾过脆弱的仪器，将其彻底压碎。

[fɪl] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Phil	ran	forward	to	rescue	his	instrument	,	but	too	late	.
菲尔	跑	向前	到	救援	他的	乐器	,	但	也	晚的	.

菲尔冲上前去抢救他的乐器，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɔɪld] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] .

It	was	spoiled	beyond	recovery	.
它	曾是	被宠坏了	超过	恢复	.

它已经彻底坏掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第5/9页

[fɪl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Phil picked up the pieces mechanically , and took them back with him ,
菲尔 挑选 向上 这 件 机械地 , 和 采取 他们 后退 和 他 ,

菲尔机械地捡起碎片，然后把它们带了回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kæst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
but he soon realized that he might as well cast them away again .
但 他 很快 已实现 那 他 可能 作为 出色地 投掷 他们 离开 再次 .

但他很快意识到，他最好还是把他们再次抛弃掉。

['miːnwaɪl] [tɪm] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
Meanwhile Tim , satisfied with the mischief he had done , and feeling
同时 蒂姆 , 使满意 和 这 恶作剧 他 有 完毕 , 和 感觉
[ri'vendʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
revenged for his former mortification ,
复仇 为了 他的 以前的 屈辱 ,

与此同时，蒂姆对自己所做的恶作剧感到满意，并为自己之前受到的羞辱感到报复。

[wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɪntər'fɪrəns] .
walked up a side street , and escaped interference .
步行 向上 一个 边 街道 , 和 逃脱 干涉 .

他沿着一条小路走去，避开了干扰。

[fɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kraɪsɪz][ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
Phil had come to one of those crises in human experience when it is necessary
菲尔 有 来 到 一 的 那些 危机 在 人类 经验 什么时候 它 是 必要的
[tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
to pause and decide what to do next .
到 暂停 和 决定 什么 到 做 下一个 .

菲尔遇到了人生中常见的危机之一，他需要停下来，决定下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] — [ɪn][fækt] ,
The fiddle was not a valuable one — in fact ,
这 小提琴 曾是 不是 一个 有价值的 一 — 在 事实 ,

那把小提琴并不值钱——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪlz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
it was a shabby little instrument — but it was Phil's stock in trade .
它 曾是 一个 破旧 小的 乐器 — 但 它 曾是 菲尔的 库存 在 贸易 .

那是一件破旧的小乐器——但却是菲尔赖以谋生的工具。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'droʊni] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪl] [maɪt] [biː; bi]
Moreover , it belonged to the padrone , and however innocent Phil might be
而且 , 它 属于 到 这 帕德龙 , 和 然而 清白的 菲尔 可能 是
[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ,
as regarded its destruction ,
作为 认为 它是 破坏 ,

此外，这件东西属于主人，无论菲尔在它的损毁问题上多么无辜，

[hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæstər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hevi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
his tyrannical master was sure to call him to heavy account for it .
他的 强横 掌握 曾是 当然 到 称呼 他 到 重的 帐户 为了 它 .

他的暴君主人一定会为此严惩不贷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	certain	to	be	severely	punished	,	more	so	than	the	evening	before	,
他	曾是	肯定	到	是	严重	受到惩罚	,	更多的	所以	比	这	晚上	前	,

他肯定会受到严厉的惩罚，比前一天晚上还要重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

and	this	was	not	a	pleasant	prospect	to	look	forward	to	.
和	这	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	到	看	向前	到	.

这并非一个令人愉快的前景。

[ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'gɪv] [æn; ən] [ə'fens] [laɪk] [ðɪs] .

The	padrone	was	sure	not	to	forgive	an	offense	like	this	.
这	帕德龙	曾是	当然	不是	到	原谅	一个	罪行	喜欢	这	.

老板肯定不会原谅这种冒犯行为。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə; eɪ][boʊld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] ['ɪntuː] ['fɪlz] [maɪnd] .

Thinking	over	these	things	,	a	bold	suggestion	came	into	Phil's	mind	.
思维	超过	这些	事物	,	一个	大胆的	建议	来了	进入	菲尔的	头脑	.

仔细思考这些事情后，菲尔脑海中浮现出一个大胆的建议。

[waɪ] [niːd] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	need	he	go	back	at	all	?
为什么	需要	他	去	后退	在	全部	?

他为什么一定要回去呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetərz] ,

Why	should	he	not	take	this	occasion	for	breaking	his	fetters	,
为什么	应该	他	不是	拿	这	场合	为了	打破	他的	镣铐	,

他为何不借此机会挣脱束缚呢?

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aʊt] ['ɪntuː][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ?

and	starting	out	into	life	on	his	own	account	?
和	开始	出去	进入	生活	在	他的	自己的	帐户	?

他开始独立生活了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɑːspekt] .

There	was	nothing	alarming	in	that	prospect	.
那里	曾是	没有什么	令人担忧	在	那	前景	.

这种前景并没有什么令人担忧的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

He	was	not	afraid	but	that	he	could	earn	his	own	living	,
他	曾是	不是	害怕的	但	那	他	可以	赚	他的	自己的	活的	,

他并不害怕，而是相信自己能够养活自己。

[ænd; ənd] [fer] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	fare	better	than	he	did	at	present	,
和	票价	更好的	比	他	做过	在	展示	,

而且情况会比他现在好得多。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz]

when	out	of	his	earnings	and	those	of	his	comrades	the	padrone	was
什么时候	出去	的	他的	收益	和	那些	的	他的	同志们	这	帕德龙	曾是

['groʊɪŋ] [rɪtʃ] .

growing	rich	.
生长	富有的	.

靠着自己和同伴们的收入，老板变得越来越富有。

['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] ,

Other	boys	had	run	away	,	and	though	some	had	been	brought	back	,
其他	男孩们	有	跑步	离开	,	和	尽管	一些	有	到过	带来	后退	,

其他男孩也逃跑了，虽然有些被带了回来，

['ʌðər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'spɑːtɪk]

others	had	managed	to	keep	out	of	the	cruel	clutches	of	their	despotic
其他的	有	管理	到	保持	出去	的	这	残忍的	离合器	的	他们的	专制

['mæstər] .

master	.
掌握	.

其他人则设法逃脱了暴君的残酷魔爪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [fɪl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	did	not	take	Phil	long	to	come	to	a	decision	.
它	做过	不是	拿	菲尔	长的	到	来	到	一个	决定	.

菲尔很快就做出了决定。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

He	felt	that	he	should	never	have	a	better	chance	.
他	毛毡	那	他	应该	绝不	有	一个	更好的	机会	.

他觉得自己再也不应该有这么好的机会了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	three	dollars	in	his	pocket	thanks	to	the	generosity	of	the
他	有	三	美元	在	他的	口袋	谢谢	到	这	慷慨	的	这

['seɪləz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [læst][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] .

sailors	—	and	this	would	last	him	some	time	.
水手们	—	和	这	会	最后的	他	一些	时间	.

多亏了水手们的慷慨，他口袋里有了三美元——这够他用一阵子了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

It	would	enable	him	to	get	out	of	the	city	,	which	would	be	absolutely
它	会	使能够	他	到	得到	出去	的	这	城市	,	哪个	会	是	绝对地

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

这将使他能够离开这座城市，而这对于他来说是绝对必要的。

[sɪns] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [send] [piː'ɛtroʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get]

since	,	if	he	remained	,	the	padrone	would	send	Pietro	for	him	and	get
自从	,	如果	他	剩余	,	这	帕德龙	会	发送	皮耶特罗	为了	他	和	得到

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

因为如果他留下，老板就会派皮耶特罗把他带回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pə'droʊni] .

There	was	only	one	regret	he	had	at	leaving	the	padrone	.
那里	曾是	仅有的	一	后悔	他	有	在	离开	这	帕德龙	.

离开老板后，他唯一后悔的就是这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

It	would	part	him	from	his	little	comrade	,	Giacomo	.
它	会	部分	他	从	他的	小的	同志	,	贾科莫	.

这将使他与他的小伙伴贾科莫分离。

['dʒɑːkəˌmoʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

Giacomo	,	at	least	,	would	miss	him	.
贾科莫	,	在	至少	,	会	错过	他	.

至少贾科莫会想念他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['ʌndər] ['prez(ə)nt]

He	wished	the	little	boy	could	have	gone	with	him	,	but	this	,	under	present
他	希望	这	小的	男生	可以	有	已消失	和	他	,	但	这	,	在下面	展示

['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

circumstances	,	was	impossible	.
情况	,	曾是	不可能的	.

他希望小男孩能和他一起去，但在目前的情况下，这是不可能的。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][ɪn'kɜːr][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

By	staying	he	would	only	incur	a	severe	punishment	,	without	being	able	to	help
经过	入住	他	会	仅有的	招致	一个	严重	惩罚	,	没有	存在	有能力的	到	帮助

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

his	comrade	.
他的	同志	.

如果他留下，只会受到严厉的惩罚，而且也无法帮助他的战友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	still	but	nine	o'clock	.
它	曾是	仍然	但	九	点钟	.

当时还很平静，但才九点钟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	had	plenty	of	time	before	him	,
他	有	很多	的	时间	前	他	,

他还有很多时间，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] [baɪ][ðə; ði][pə'droʊni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

as	he	would	not	be	missed	by	the	padrone	until	he	failed	to	make	his
作为	他	会	不是	是	错过	经过	这	帕德龙	直到	他	失败的	到	制作	他的

[ə'pɪrəns] [æt; ət] [naɪt] .

appearance	at	night	.
外貌	在	夜晚	.

直到晚上他没有出现，房主才注意到他。

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'taʊn] ,

Having	no	further	occasion	to	go	uptown	,
拥有	不	更远	场合	到	去	上城区	,

由于没有其他理由再去市中心了，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

he	decided	to	turn	and	walk	down	into	the	business	portion	of	the	city	.
他	决定	到	转动	和	走	向下	进入	这	商业	部分	的	这	城市	.

他决定转身，步行前往市中心的商业区。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ,

He	accordingly	made	his	way	leisurely	to	the	City	Hall	Park	,
他	因此	制成	他的	方式	悠闲	到	这	城市	大厅	公园	,

于是，他悠闲地前往市政厅公园。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [pɔːl] ['hɔfmən] ,

when	he	suddenly	bethought	himself	of	Paul	Hoffman	,
什么时候	他	突然	思考	他自己	的	保罗	霍夫曼	,

这时他突然想起了保罗·霍夫曼。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

who	had	served	as	his	friend	on	a	former	occasion	.
WHO	有	服务	作为	他的	朋友	在	一个	以前的	场合	.

曾与他有过交集的人。

[bɪ'saɪdz] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , [pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Besides	Giacomo	,	Paul	was	the	only	friend	on	whom	he	could	rely	in	the	city	.
除了	贾科莫	,	保罗	曾是	这	仅有的	朋友	在	谁	他	可以	依靠	在	这	城市	.

除了贾科莫，保罗是他在城里唯一可以依靠的朋友。

[pɔːl] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [noʊ]
Paul **was** **older** **and** **had** **more** **experience** **than** **he** **,** **and** **could** **,** **no**
保罗 曾是 老 和 有 更多的 经验 比 他 , 和 可以 , 不
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

保罗年纪更大，经验也更丰富，毫无疑问，他能够.....

[gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [plænz] .
give **him** **good** **advice** **as** **to** **his** **future** **plans** **.**
给 他 好的 建议 作为 到 他的 未来 计划 .

给他一些关于未来规划的好建议。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,
He **crossed** **the** **Park** **and** **Broadway** **,**
他 交叉 这 公园 和 百老汇 ,

他穿过了公园和百老汇大街，

[ænd; ənd] [kept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nektaɪ]
and **kept** **along** **on** **the** **west** **side** **of** **the** **street** **until** **he** **reached** **the** **necktie**
和 保留 沿着 在 这 西方 边 的 这 街道 直到 他 达到 这 领带
[stænd] [kept] [baɪ] [pɔːl] .
stand **kept** **by** **Paul** **.**
站立 保留 经过 保罗 .

他沿着街道西侧一直走，直到走到保罗的领带摊位前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **young** **street** **merchant** **did** **not** **at** **first** **see** **him** **,** **being** **occupied** **with** **a**
这 年轻的 街道 商人 做过 不是 在 第一的 看 他 , 存在 占领 和 一个
['kʌstəmər] ,
customer **,**
顾客 ,

年轻的街头小贩起初并没有看到他，因为他正忙着招呼顾客。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['selɪŋ] [tuː] ['nekˌtaɪz] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi]
to **whom** **he** **finally** **succeeded** **in** **selling** **two** **neckties** **;** **then** **looking** **up** **,** **he**
到 谁 他 最后 成功了 在 销售 二 领带 ; 然后 寻找 向上 , 他
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] .
recognized **the** **young** **fiddler** **.**
认可 这 年轻的 小提琴手 .

他最终成功地向那人卖出了两条领带；然后抬头一看，他认出了这位年轻的提琴手。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fɪl] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .
“ **How** **are** **you** **,** **Phil** **?** **”** **he** **said** **,** **in** **a** **friendly** **manner** **.**
“ 如何 是 你 , 菲尔 ? ” 他 说 , 在 一个 友好的 方式 .

“菲尔，你好吗？”他友好地问道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔːr'self] ?
“ **Where** **have** **you** **kept** **yourself** **?**
“ 在哪里 有 你 保留 你自己 ?

你把自己藏在哪里了？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
I **have** **not** **seen** **you** **for** **a** **long** **time** **.** **”**
我 有 不是 已见 你 为了 一个 长的 时间 . ”

我很久没见到你了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪdlɪŋ] , ” [sed] [fɪl] .
“ **I** **have** **been** **fiddling** **,** **”** **said** **Phil** **.**
“ 我 有 到过 拉琴 , ” 说 菲尔 .

“我一直在摆弄小玩意儿，”菲尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] [naʊ] .
“ But I don't see your violin now .
” 但 我 不 看 你的 小提琴 现在 .

“但我现在没看到你的小提琴。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What has become of it ? ”
什么 有 变得 的 它 ? ”

它现在怎么样了?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] — [dɪ'strɔɪd] , ” [sed] [fɪl] .
“ It is broken — destroyed , ” said Phil .
” 它 是 破碎的 — 损毁 , ” 说 菲尔 .

“它坏了——彻底毁了,”菲尔说。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
“ How did that happen ?
” 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的? ”

” [fɪl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
” Phil described the manner in which his violin had been stolen .
” 菲尔 描述 这 方式 在 哪个 他的 小提琴 有 到过 被盗 .

菲尔描述了他的小提琴被盗的经过。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you know who stole it ? ”
” 做 你 知道 WHO 偷窃 它 ? ”

你知道是谁偷的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . ”
“ It was that boy who tried to take it once in the Park . ”
” 它 曾是 那 男生 WHO 尝试 到 拿 它 一次 在 这 公园 . ”

“就是那个男孩曾经在公园里试图偷走它。”

“ [wen] [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ When I stopped him ? ”
” 什么时候 我 停止 他 ? ”

“我什么时候阻止他的? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I know him .
” 我 知道 他 .

我认识他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪm] ['ræfəti] .
It is Tim Rafferty .
它 是 蒂姆 拉弗蒂 .

他是蒂姆·拉弗蒂。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
He is a mean boy ; I will pay him up for it . ”
他 是 一个 意思是 男生 ; 我 将要 支付 他 向上 为了 它 . ”

他是个坏孩子，我会让他付出代价。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [fɪl] .
“ I do not care for it now , ” said Phil .
” 我 做 不是 关心 为了 它 现在 , ” 说 菲尔 .

“我现在不在乎它,”菲尔说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [pə'droʊni] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	what	will	your	padrone	say	when	you	come	home	without	it	?	”
”	但	什么	将要	你的	帕德龙	说	什么时候	你	来	家	没有	它	?	”

“可是如果你回家时没带它，你的主人会怎么说呢？”

“ [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] . ”

“	He	would	beat	me	,	but	I	will	not	go	home	.	”
”	他	会	打	我	,	但	我	将要	不是	去	家	.	”

“他会打我，但我不会回家。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	will	you	do	?	”
”	什么	将要	你	做	?	”

“你会怎么做？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

“	I	will	run	away	.	”
”	我	将要	跑步	离开	.	”

“我要逃走。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɪl] !

“	Good	for	you	,	Phil	!
”	好的	为了	你	,	菲尔	!

“菲尔，你真棒！”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [spʌŋk] , ” [sed] [pɔːl] , ['hɑːrtɪli] .

I	like	your	spunk	,	”	said	Paul	,	heartily	.
我	喜欢	你的	胆量	,	”	说	保罗	,	衷心地	.

“我喜欢你的勇气，”保罗热情地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	go	back	to	the	old	villain	if	I	were	you	.
”	我	不会	去	后退	到	这	老的	恶棍	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会再和那个老恶棍来往了。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

Where	are	you	going	?	”
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

“	Away	from	New	York	.
”	离开	从	新的	约克	.

“远离纽约。”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] . ”

If	I	stay	here	the	padrone	would	catch	me	.	”
如果	我	停留	这里	这	帕德龙	会	抓住	我	.	”

如果我继续待在这里，地主会抓住我的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪdl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	much	did	you	earn	with	your	fiddle	when	you	had	it	?	”
”	如何	很多	做过	你	赚	和	你的	小提琴	什么时候	你	有	它	?	”

你以前拉小提琴的时候赚了多少钱?

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . ”

“	Two	dollars	,	if	it	was	a	good	day	.	”
”	二	美元	,	如果	它	曾是	一个	好的	天	.	”

“如果运气好的话，能拿到两美元。”

“ [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] .

“	That	is	excellent	.
”	那	是	出色的	.

“太好了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I'll	tell	you	what	,	Phil	,	if	you	could	stay	in	the	city	,
患病的	告诉	你	什么	,	菲尔	,	如果	你	可以	停留	在	这	城市	,

菲尔，我跟你说，如果你能留在城里的话……

[aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	would	invite	you	to	come	and	live	with	us	.
我	会	邀请	你	到	来	和	居住	和	我们	.

我邀请你来和我们一起生活。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , [seɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

You	could	pay	your	share	of	the	expense	,	say	three	or	four	dollars	a	week	,
你	可以	支付	你的	分享	的	这	费用	,	说	三	或者	四	美元	一个	星期	,

你可以支付你应承担的那一部分费用，比如每周三四美元。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] . ”

and	keep	the	rest	of	your	money	to	buy	clothes	,	and	to	save	.	”
和	保持	这	休息	的	你的	钱	到	买	衣服	,	和	到	节省	.	”

剩下的钱可以用来买衣服和存起来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] ;

“	I	should	like	it	,	”	said	Phil	;
“	我	应该	喜欢	它	,	”	说	菲尔	;

“我应该会喜欢它，”菲尔说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	but	if	I	stay	in	the	city	the	padrone	would	get	hold	of	me	.	”
“	但	如果	我	停留	在	这	城市	这	帕德龙	会	得到	抓住	的	我	.	”

“但如果我留在城里，地主就会抓住我。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ? ” [æskt] [pɔːl] .

“	Has	he	any	legal	right	to	your	services	?	”	asked	Paul	.
“	有	他	任何	合法的	正确的	到	你的	服务	?	”	问	保罗	.

“他有权要求你提供服务吗？”保罗问道。

[fɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Phil	looked	puzzled	.
菲尔	看起来	困惑	.

菲尔一脸困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	did	not	understand	the	question	.
他	做过	不是	理解	这	问题	.

他没听懂这个问题。

“ [aɪ] [miːn] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [saɪn] ['eni] ['peɪpər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	I	mean	did	your	father	sign	any	paper	giving	you	to	him	?	”
“	我	意思是	做过	你的	父亲	符号	任何	纸	给予	你	到	他	?	”

“我的意思是，你父亲有没有签过什么文件把你交给他？”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [naʊ] .

“	Yes	,	”	said	Phil	,	comprehending	now	.
“	是的	,	”	说	菲尔	,	理解	现在	.

“是的，”菲尔恍然大悟地说。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .

“	Then	I	suppose	he	could	take	you	back	.
“	然后	我	认为	他	可以	拿	你	后退	.

“那么我想他可以把你带回去。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ðen] , [fɪl] ? ”

You	think	you	must	go	away	from	the	city	,	then	,	Phil	?	”
你	思考	你	必须	去	离开	从	这	城市	,	然后	,	菲尔	?	”

那么，菲尔，你觉得你必须离开这座城市吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where do you think of going ? ”
” 在哪里 做 你 思考 的 去 ? ”

“你打算去哪儿？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
” 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrzi] — [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , ['oʊnli] [ten]
“ You might go to Jersey — to Newark , which is quite a large city , only ten
英里 从 这里 . ”

“你可以去新泽西州——去纽瓦克，那是一个相当大的城市，离这里只有十英里。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] . ”
“ I should like to go there . ”
” 我 应该 喜欢 到 去 那里 . ”

“我很想去那里。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [send] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
“ I don't think the padrone would send there to find you .
” 我 不 思考 这 帕德龙 会 发送 那里 到 寻找 你 .

“我不认为地主会派人去那里找你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['fɪdl] ? ”
But how are you going to make your living — you have lost your fiddle ? ”
但 如何 是 你 去 到 制作 你的 活的 — 你 有 丢失的 你的 小提琴 ? ”

但你丢了小提琴，以后怎么谋生呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] . ”
“ I can sing . ”
” 我 能 唱歌 . ”

“我会唱歌。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪdl] . ”
“ But you would make more money with your fiddle . ”
” 但 你 会 制作 更多的 钱 和 你的 小提琴 . ”

“但你拉小提琴会赚更多钱。”

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] . ”
“ Si , signore . ”
” 硅 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'tæliən] , [fɪl] ; [aɪ][noʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't talk to me in Italian , Phil ; I no understand it .
” 不 讲话 到 我 在 意大利语 , 菲尔 ; 我 不 理解 它 .

“菲尔，别跟我说意大利语；我听不懂。”

” [fɪl] [læft] .
” Phil laughed .
” 菲尔 笑了 .

菲尔笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ɪ'tæliən] [bɔɪz] . ”
“ You can speak English much better than most Italian boys . ”
” 你 能 说话 英语 很多 更好的 比 最多 意大利语 男孩们 . ”

“你的英语比大多数意大利男孩都说得好。”

“ [sʌm; səm]['kænɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
“ Some cannot speak at all .
” 一些 不能 说话 在 全部 .

“有些人完全不会说话。”

[sʌm; səm] [spiːk] [frentʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [steɪd] [ɪn]['pærɪs] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
Some speak french , because we all stayed in Paris sometime before we came
一些 说话 法语 , 因为 我们 全部 入住 在 巴黎 有时 前 我们 来了
[tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”
to America . ”
到 美国 . ”

我们当中有些人会说法语，因为在来美国之前，我们都曾在巴黎待过一段时间。

“ ['pɑːrleɪ] - ['vuː] [frɑːn'seɪ] ? ”
“ Parlez - vous Francais ? ”
” parlez - 您 法语 ? ”

“Parlez-vous Francais?”

“ [wiː] , [mə'sjɜːr] , [ən] [pɜː] . ”
“ Oui , monsieur , un peu . ”
” 是的 , 先生 , 联合国 peu . ”

“Oui, monsieur, un peu.”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] .
“ Well , I can't .
” 出色地 , 我 不能 .

“嗯，我不能。”

[ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðiː] [frentʃ] [aɪ] [noʊ] .
Those three words are all the French I know .
那些 三 字 是 全部 这 法语 我 知道 .

这三个词就是我全部的法语了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [fɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdl] . ”
But , I say , Phil , you ought to have a fiddle . ”
但 , 我 说 , 菲尔 , 你 应该 到 有 一个 小提琴 . ”

但是，我说，菲尔，你应该学学拉小提琴。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
“ I should like to have one .
” 我 应该 喜欢 到 有 一 .

“我也想拥有一个。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] . ”
I should make more money . ”
我 应该 制作 更多的 钱 . ”

我应该多挣点钱。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wʌn][kɔːst] ? ”
“ How much would one cost ? ”
” 如何 很多 会 一 成本 ? ”

“一个要多少钱？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] .

“	I'll	tell	you	what	I	will	do	,	Phil	,	”	said	Paul	,	after	a	moment's	thought	.
”	患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	,	菲尔	,	”	说	保罗	,	后	一个	瞬间	想法	.

“菲尔，我会告诉你我会怎么做，”保罗想了一会儿后说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [ɑːn] [ˈtʃætəm] [striːt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [fɔːr; fər] [seɪl]

“	I	know	a	pawnbroker's	shop	on	Chatham	Street	where	there	is	a	fiddle	for	sale
”	我	知道	一个	当铺老板	店铺	在	查塔姆	街道	在哪里	那里	是	一个	小提琴	为了	销售

.

:

.

“我知道查塔姆街上有一家当铺，那里有一把小提琴出售。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

I	don't	think	it	will	cost	very	much	;	not	more	than	five	dollars	.
我	不	思考	它	将要	成本	非常	很多	;	不是	更多的	比	五	美元	.

我觉得应该不会很贵，不会超过五美元。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	must	buy	it	.	”
你	必须	买	它	.	”

你必须买它。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	have	not	five	dollars	,	”	said	Phil	.
”	我	有	不是	五	美元	,	”	说	菲尔	.

“我没有五美元，”菲尔说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .

“	Then	I	will	lend	you	the	money	.
”	然后	我	将要	借	你	这	钱	.

“那我就借钱给你。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	shall	buy	it	,
你	将	买	它	,

你必须买下它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

and	when	you	have	earned	money	enough	you	shall	come	back	to	New	York
和	什么时候	你	有	获得	钱	足够的	你	将	来	后退	到	新的	约克

[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː] . ”

some	day	and	pay	me	.	”
一些	天	和	支付	我	.	”

等你赚够了钱，总有一天你会回到纽约来还我钱。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] , ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	said	Phil	,	gratefully	.
”	感谢	你	,	”	说	菲尔	,	感激不尽	.

“谢谢，”菲尔感激地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [peɪ] [juː; jʊ] . ”

“	I	will	surely	pay	you	.	”
”	我	将要	一定	支付	你	.	”

“我一定会付钱给你。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Of	course	you	will	,	Phil	,	”	said	Paul	,	confidently	.
”	的	课程	你	将要	,	菲尔	,	”	说	保罗	,	自信地	.

“你当然会的，菲尔，”保罗自信地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

“	I	can	see	by	your	face	that	you	are	honest	.
”	我	能	看	经过	你的	脸	那	你	是	诚实的	.

“从你的脸上就能看出你很诚实。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃiːt] [jʊr; jər] [frend] . ”

I	don't	believe	you	would	cheat	your	friend	.	”
我	不	相信	你	会	欺骗	你的	朋友	.	”

我不相信你会欺骗你的朋友。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] [pɔːl] . ”

“	I	would	not	cheat	you	,	Signor	Paul	.	”
”	我	会	不是	欺骗	你	,	签名者	保罗	.	”

“我不会欺骗您，保罗先生。”

“ [aɪ] [siː] , [fɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	see	,	Phil	,	you	are	bound	to	make	an	Italian	of	me	.
”	我	看	,	菲尔	,	你	是	边界	到	制作	一个	意大利语	的	我	.

“我明白了，菲尔，你肯定会把我变成意大利人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][kɔːl] [ˌem 'iː] [pɔːl] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][siː'njɔːr] .

You	may	just	call	me	Paul	,	and	don't	mind	about	the	signor	.
你	可能	只是	称呼	我	保罗	,	和	不	头脑	关于	这	签名者	.

你可以直接叫我保罗，不用在意签名。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .

Now	I'll	tell	you	what	I	propose	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我	提出	.

现在我来告诉你我的提议。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

I	cannot	leave	my	business	for	an	hour	and	a	half	.
我	不能	离开	我的	商业	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

我不能离开我的生意一个半小时。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

You	can	go	where	you	please	,	but	come	back	at	that	time	,
你	能	去	在哪里	你	请	,	但	来	后退	在	那	时间	,

你可以去任何你想去的地方，但请务必在那个时间回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	will	take	you	home	to	dinner	with	me	.
和	我	将要	拿	你	家	到	晚餐	和	我	.

我会带你回家吃晚饭。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃætəm] [striːt] [stɔːr] [ænd; ənd][æsk]

On	the	way	back	I	will	stop	with	you	at	the	Chatham	Street	store	and	ask
在	这	方式	后退	我	将要	停止	和	你	在	这	查塔姆	街道	店铺	和	问

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

the	price	of	the	violin	;
这	价格	的	这	小提琴	;

回程途中我会陪你到查塔姆街的商店去问问小提琴的价格；

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

then	,	if	it	doesn't	cost	too	much	,	I	will	buy	it	.	”
然后	,	如果	它	不	成本	也	很多	,	我	将要	买	它	.	”

如果价格不太贵，我就买。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fɪl] .

“	All	right	,	”	said	Phil	.
”	全部	正确的	,	”	说	菲尔	.

“好吧，”菲尔说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [fɪl] . ”

“	**You**	**must**	**come**	**back**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**Phil**	**.**	**”**
”	你	必须	来	后退	在	十二	点钟	,	菲尔	.	”

“菲尔，你必须在十二点钟回来。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“	**I**	**will**	**come**	**.**
”	我	将要	来	.

“我会来。

” [fɪl] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .

”	**Phil**	**strolled**	**down**	**to**	**the**	**Battery**	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**strange**	**without**	**his**	**violin**	**.**
”	菲尔	漫步	向下	到	这	电池	,	感觉	一个	小的	奇怪的	没有	他的	小提琴	.

“菲尔漫步走到炮台，没有小提琴在身边，感觉有点奇怪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfriːdəm] ,

He	**was**	**elated**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**coming**	**freedom**	**,**
他	曾是	欣喜若狂	和	这	想法	的	他的	未来	自由	,

想到即将获得自由，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [braɪt] [tuː; tə]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**landed**	**in**	**America**	**the**	**future**	**looked**	**bright**	**to**
和	为了	这	第一的	时间	自从	他	登陆	在	美国	这	未来	看起来	明亮的	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

自从他踏上美国的土地以来，这是他第一次感到未来一片光明。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [gɜːrl]

THE	**TAMBOURINE**	**GIRL**
这	铃鼓	女孩

铃鼓女孩

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [fɪl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [wɔːl] [striːt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Arriving	**at**	**Trinity**	**Church**	**,**	**Phil**	**turned**	**into**	**Wall**	**Street**	**,**	**looking**	**about**	**him**	**in**	**a**
抵达	在	三位一体	教会	,	菲尔	转向	进入	墙	街道	,	寻找	关于	他	在	一个

[ˈdesəltɔːri] [weɪ] ,

desultory	**way**	**,**
漫无目的的	方式	,

到达三一教堂后，菲尔拐进了华尔街的街道，漫不经心地环顾四周。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

for	**he**	**was**	**at**	**present**	**out**	**of**	**business**	**.**
为了	他	曾是	在	展示	出去	的	商业	.

因为他目前已经停业了。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][bæŋks]

Men	**and**	**boys**	**were**	**hurrying**	**by**	**in**	**different**	**directions**	**,**	**to**	**and**	**from**	**banks**
男人	和	男孩们	是	匆忙	经过	在	不同的	方向	,	到	和	从	银行

[ænd; ənd] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

and	**insurance**	**offices**	**,**
和	保险	办公室	,

男人们和男孩们匆匆忙忙地朝不同的方向走去，有的去银行，有的从保险公司回来。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:r] ['lɔjɚz] [klɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['lʊkɪŋ] [noʊ] [les]

while	here	and	there	a	lawyer	or	lawyer's	clerk	might	be	seen	looking	no	less
尽管	这里	和	那里	一个	律师	或者	律师	职员	可能	是	已见	寻找	不	较少的

['bɪzi] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

busy	and	preoccupied	.
忙碌的	和	心事重重	.

虽然偶尔也能看到律师或律师助理，他们看起来也同样忙碌而心事重重。

[ɪf] [fɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] , [hi:; hi] , [tu:] ,

If	Phil	had	had	three	thousand	dollars	instead	of	three	,	he	,	too	,
如果	菲尔	有	有	三	千	美元	反而	的	三	,	他	,	也	,

如果菲尔有三千美元而不是三千美元，他也会……

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [stɑ:ks] ;

might	have	been	interested	in	the	price	of	gold	and	stocks	;
可能	有	到过	感兴趣的	在	这	价格	的	金子	和	股票	;

可能对黄金和股票价格感兴趣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

but	his	financial	education	had	been	neglected	,
但	他的	金融的	教育	有	到过	被忽视的	,

但他的理财教育却被忽视了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ðə; ði] ['deɪz] [kwoʊ'teɪʃənz][fɔ:r; fər] ['i:ðər]

and	he	could	not	have	guessed	within	twenty	the	day's	quotations	for	either
和	他	可以	不是	有	猜对了	之内	二十	这	天	引文	为了	任何一个

.

:

.

他不可能在二十分钟内猜到当天这两个词的报价。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz]

As	he	walked	along	his	attention	was	suddenly	drawn	to	a	pair	of	Italians
作为	他	步行	沿着	他的	注意力	曾是	突然	绘制	到	一个	一对	的	意大利人

,

,

,

他边走边看，突然被两个意大利人吸引住了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] , [ðə; ði] ['lætər]

a	man	and	a	girl	of	twelve	,	the	former	turning	a	hand	-	organ	,	the	latter
一个	男人	和	一个	女孩	的	十二	,	这	以前的	转弯	一个	手	-	器官	,	这	后者

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'ri:n] .

playing	a	tambourine	.
玩耍	一个	铃鼓	.

一个男人和一个十二岁的女孩，前者在转动手风琴，后者在演奏铃鼓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [gru:p] ;

There	was	nothing	unusual	in	the	group	;
那里	曾是	没有什么	异常	在	这	团体	;

这群人并没有什么异常之处；

[bʌt; bət] ['fɪlz] [hɑ:rt] [bi:t] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]

but	Phil's	heart	beat	quick	for	in	the	girl	he	thought	he	recognized	a
但	菲尔的	心	打	快的	为了	在	这	女孩	他	想法	他	认可	一个

['pleɪmeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] .

playmate	from	the	same	village	in	which	he	was	born	and	bred	.
玩伴	从	这	相同的	村庄	在	哪个	他	曾是	出生	和	繁殖	.

但菲尔的心跳加速，因为他觉得这个女孩是他出生和长大的同一个村庄里的玩伴。

“ ['luːsjə] !
“ Lucia !
” 露西亚 !

“露西亚！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['iːgərli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] .
” he called , eagerly approaching the pair .
” 他 称为 , 急切地 接近 这 一对 .

他一边喊着，一边急切地走向那两人。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] , [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn]
The girl turned quickly , and , seeing the young fiddler , let fall her tambourine
这 女孩 转向 迅速地 , 和 , 看到 这 年轻的 小提琴手 , 让 落下 她 铃鼓
[ɪn] [sər'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

女孩猛地转过身，看到年轻的提琴手，惊讶地松开了手中的铃鼓。

“ [fɪ'liːpoʊ] !
“ Filippo !
” 菲利波 !

“菲利波！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
” she exclaimed ,
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [griːt] [ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ]
her eyes lighting up with the joy with which we greet a friend's face in a
她 眼睛 灯光 向上 和 这 喜悦 和 哪个 我们 迎接 一个 朋友们 脸 在 一个
[streɪndʒ] [lænd] .
strange land .
奇怪的 土地 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒，就像我们在异国他乡见到朋友时那样。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [jʊr; jər] [ˌtæmbə'riːn] , - ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [mæn] , ['hɑːrʃli] .
“ Why did you drop your tambourine , scelerata ? ” demanded the man , harshly .
” 为什么 做过 你 降低 你的 铃鼓 , - ? ” 要求 这 男人 , 严厉地 .

“你为什么把铃鼓掉在地上了，scelerata？”那人厉声问道。

['luːsjə] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [braʊn] - [feɪst] [gɜːrl] , [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfl] [lʊk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]
Lucia , a pretty , brown - faced girl , did not lose her joyful look even at this
露西亚 , 一个 漂亮的 , 棕色的 - 面对 女孩 , 做过 不是 失去 她 快乐 看 甚至 在 这
[rɪ'bjuːk] .
rebuke .
训斥 .

露西亚是一位漂亮的棕脸女孩，即使受到这样的责备，脸上也没有失去喜悦的神情。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [mə'kænɪkli] ,
She stooped and picked up the tambourine , and began to play mechanically ,
她 弯腰 和 挑选 向上 这 铃鼓 , 和 开始 到 玩 机械地 ,

她弯下腰拿起铃鼓，开始机械地敲打起来。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fɪ'liːpoʊ] .
but continued to speak to Filippo .
但 持续 到 说话 到 菲利波 .

但他继续和菲利波交谈。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ” [æskt] [fɪl] , ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
“ How long are you in the city ? ” asked Phil , speaking , of course , in his native
“ 如何 长的 是 你 在 这 城市 ? ” 问 菲尔 , 请讲 , 的 课程 , 在 他的 本国的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“你要在城里待多久？”菲尔问道，当然，他是用母语问的。

“ ['oʊnli] [tuː] [wiːks] , ” ['ænsər] ['luːsjə] .
“ Only two weeks , ” answered Lucia .
“ 仅有的 二 周 , ” 回答 露西亚 .

“只有两周，”露西亚回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɪ'liːpoʊ] . ”
“ I am so glad to see you , Filippo . ”
“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 菲利波 . ”

“见到你真高兴，菲利波。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ? ”
“ When did you come from Italy ? ”
“ 什么时候 做过 你 来 从 意大利 ? ”

“你是什么时候从意大利来的？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] . ”
I think it is somewhere about two months . ”
我 思考 它 是 某处 关于 二 几个月 . ”

我想大概是两个月左右吧。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [fɪl] , ['iːgərli] .
“ And did you see my mother before you came away ? ” asked Phil , eagerly .
“ 和 做过 你 看 我的 母亲 前 你 来了 离开 ? ” 问 菲尔 , 急切地 .

“你离开之前见过我母亲吗？”菲尔急切地问道。

“ [jes] , [fɪ'liːpoʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
“ Yes , Filippo , I saw her .
“ 是的 , 菲利波 , 我 锯 她 .

“是的，菲利波，我见过她。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
She told me if I saw you to say that she longed for her dear boy to return
她 讲述 我 如果 我 锯 你 到 说 那 她 渴望 为了 她 亲爱的 男生 到 返回
;
;
;

她告诉我，如果我见到你，请你转达她对心爱的儿子渴望归来的期盼；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . ”
that she thought of him day and night . ”
那 她 想法 的 他 天 和 夜晚 . ”

她日夜都在想念他。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] , ['luːsjə] ? ”
“ Did she say that , Lucia ? ”
“ 做过 她 说 那 , 露西亚 ? ”

“她真这么说了吗，露西亚？”

“ [jes] , [fɪ'liːpoʊ] . ”
“ Yes , Filippo . ”
“ 是的 , 菲利波 . ”

“是的，菲利波。”

“ [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['mʌðər] [wel] ? ” [æskt] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] ,
“ And is my mother well ? ” asked Phil , anxiously ,
“ 和 是 我的 母亲 出色地 ? ” 问 菲尔 , 焦虑地 ,

“我母亲身体好吗？”菲尔焦急地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for he had a strong love for his mother .
为了 他 有 一个 强的 爱 为了 他的 母亲 .

因为他深爱着他的母亲。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [fɪ'liːpoʊ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [sæd] . ”
“ She is well , Filippo — she is not sick , but she is thin , and she looks sad . ”
“ 她 是 出色地 , 菲利波 — 她 是 不是 生病的 , 但 她 是 薄的 , 和 她 看起来 伤心 . ”

“她没事，菲利波——她没生病，只是很瘦，看起来很伤心。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [fɪl] .
“ I will go and see her some day , ” said Phil .
“ 我 将要 去 和 看 她 一些 天 , ” 说 菲尔 .

“总有一天我会去看她的，”菲尔说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . ”
“ I wish I could see her now . ”
“ 我 希望 我 可以 看 她 现在 . ”

“我真希望现在就能见到她。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ When will you go ? ”
“ 什么时候 将要 你 去 ? ”

你什么时候走?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] . ”
“ I don't know ; when I am older . ”
“ 我 不 知道 ; 什么时候 我 是 老 . ”

“我不知道；等我年纪大了就知道了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɪdl] , [fɪ'liːpoʊ] ? ” [æskt] ['luːsjə] .
“ But where is your fiddle , Filippo ? ” asked Lucia .
“ 但 在哪里 是 你的 小提琴 , 菲利波 ? ” 问 露西亚 .

“可是你的小提琴呢，菲利波？”露西亚问道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pleɪ] ?
“ Do you not play ?
“ 做 你 不是 玩 ?

你不玩吗?

” [fɪ'liːpoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” Filippo glanced at the organ - grinder , whom he did not dare to take into his
” 菲利波 瞥了一眼 在 这 器官 - 磨床 , 谁 他 做过 不是 敢 到 拿 进入 他的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

菲利波瞥了一眼那个手摇风琴的艺人，他不敢向他敞开心扉。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , [ɪ'veɪsɪvli] :
So he answered , evasively :
所以 他 回答 , 闪烁其词 :

于是他含糊其辞地回答道:

“ [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Another boy took it .
” 其他 男生 采取 它 .

“另一个男孩拿走了它。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
I shall get another this afternoon . ”
我 将 得到 其他 这 下午 . ”

我今天下午还要再买一个。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni] ? ”
“ Are you with the padrone ? ”
” 是 你 和 这 帕德龙 ? ”

“你是老板的人吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [kʌm] , ['luːsjə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['rʌfli] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
“ Come , Lucia , ” said the man , roughly , ceasing to play , “ we must go on .
” 来 , 露西亚 , ” 说 这 男人 , 大致 , 停止 到 玩 , “ 我们 必须 去 在 .

“来吧，露西亚，”那人粗声粗气地说，停止了演奏，“我们必须继续前进。”

” ['luːsjə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'biːdiəntli] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
” Lucia followed her companion obediently , reluctant to leave Phil , with whom she
” 露西亚 随后 她 伴侣 顺从地 , 不情愿的 到 离开 菲尔 , 和 谁 她
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [lɔːŋgər] ;
desired to converse longer ;
想要的 到 交谈 更长 ;

露西亚顺从地跟在同伴身后，不愿离开菲尔，她还想和菲尔多聊一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
but the latter saw that her guardian did not wish the conversation to continue ,
但 这 后者 锯 那 她 监护人 做过 不是 希望 这 对话 到 继续 ,

但后者看出她的监护人不想继续谈话。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .
and so did not follow .
和 所以 做过 不是 跟随 .

所以他没有跟随。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['luːsjə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
This unexpected meeting with Lucia gave him much to think of .
这 意外 会议 和 露西亚 给予 他 很多 到 思考 的 .

与露西亚的这次意外相遇让他陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪr] , [ɪ'tæliən] [hoʊm] ,
It carried back his thoughts to his humble , but still dear , Italian home ,
它 携带 后退 他的 想法 到 他的 谦逊的 , 但 仍然 亲爱的 , 意大利语 家 ,

他的思绪又回到了他那简朴却依然深爱的意大利家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and the mother from whom he had never met with anything but
和 这 母亲 从 谁 他 有 绝不 遇见 和 任何事物 但
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

还有他从未感受到母亲除了慈爱之外的任何情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][sæd] .

and	a	longing	to	see	both	made	him	for	the	moment	almost	sad	.
和	一个	渴望	到	看	两个都	制成	他	为了	这	片刻	几乎	伤心	.

想要同时见到他们两人的渴望，让他此刻几乎感到悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][hoʊp] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

But	he	was	naturally	of	a	joyous	temperament	,	and	hope	soon	returned	.
但	他	曾是	自然	的	一个	欢乐	气质	,	和	希望	很快	返回	.

但他生性乐观开朗，希望很快又回来了。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	will	save	money	enough	to	go	home	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	将要	节省	钱	足够的	到	去	家	,	”	他	说	到	他自己	.

“我要攒够钱回家，”他对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	It	will	not	take	very	much	—	not	more	than	fifty	dollars	.
“	它	将要	不是	拿	非常	很多	—	不是	更多的	比	五十	美元	.

“这不需要很多钱——不会超过五十美元。”

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pə'droʊni] .

I	can	get	it	soon	if	I	do	not	have	to	pay	money	to	the	padrone	.
我	能	得到	它	很快	如果	我	做	不是	有	到	支付	钱	到	这	帕德龙	.

如果不用付钱给地主，我很快就能拿到。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , [fɪl] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [staɪl] .

”	As	may	be	inferred	,	Phil	did	not	expect	to	return	home	in	style	.
”	作为	可能	是	推断	,	菲尔	做过	不是	预计	到	返回	家	在	风格	.

正如人们所推测的那样，菲尔并没有期望自己能体面地凯旋而归。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'nɑrdər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

A	first	-	class	ticket	on	a	Cunarder	was	far	above	his	expectations	.
一个	第一的	-	班级	票	在	一个	冠达集团	曾是	远的	多于	他的	期望	.

一张冠达邮轮的头等舱船票远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][baɪ] ['stɪrɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

He	would	be	content	to	go	by	steerage	all	the	way	,
他	会	是	内容	到	去	经过	统舱	全部	这	方式	,

他甘愿全程乘坐统舱。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [neɪmd] .

and	that	could	probably	be	done	for	the	sum	he	named	.
和	那	可以	大概	是	完毕	为了	这	和	他	命名	.

而他提到的那笔钱很可能就能做到。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wʌz; wəz][bʌt] [briːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['hoʊpf(ə)l] [ə'gen] .

So	his	sadness	was	but	brief	,	and	be	soon	became	hopeful	again	.
所以	他的	悲伤	曾是	但	简短的	,	和	是	很快	成为	充满希望	再次	.

所以他的悲伤只是短暂的，他很快又重拾了希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [leɪd] [fə'mɪliərli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	was	aroused	from	his	thoughts	of	home	by	a	hand	laid	familiarly	on	his	shoulder	.
他	曾是	被唤醒	从	他的	想法	的	家	经过	一个	手	铺设	熟悉地	在	他的	肩膀	.

一只熟悉的手搭在他的肩上，将他从对家的思念中唤醒。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] , [huːz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði]

Turning	,	he	saw	a	bootblack	,	whose	adventures	have	been	chronicled	in	the
转弯	,	他	锯	一个	擦鞋匠	,	谁	冒险	有	到过	编年史	在	这

['vɑːljəm] [kɔːld] “ ['rægɪd] [dɪk] .

volume	called	“	Ragged	Dick	.
体积	称为	“	破烂不堪	迪克	.

他转过身，看到一个擦鞋匠，他的冒险经历被记录在一本名为《衣衫褴褛的迪克》的书中。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

”	They	had	become	acquainted	some	three	months	before	,
”	他们	有	变得	熟人	一些	三	几个月	前	,

他们大约三个月前就认识了，

[dɪk] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] [tuː; tə] [fɪl] [ə'genst] [sʌm; səm] [rʌf] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Dick	having	acted	as	a	protector	to	Phil	against	some	rough	boys	of	his	own
迪克	拥有	行动	作为	一个	保护者	到	菲尔	反对	一些	粗糙的	男孩们	的	他的	自己的

[klæs] .

class	.
班级	.

迪克曾保护菲尔免受同班一些恶霸的欺负。

“ [bɪn] ['baɪˌɪn] - [stɑːks] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	Been	buyin	'	stocks	?	”	asked	Dick	.
“	到过	购买	-	股票	?	”	问	迪克	.

“最近在买股票吗？”迪克问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [fɪl] , ['ɪnəsntli] .

“	I	don't	know	what	they	are	,	”	said	Phil	,	innocently	.
“	我	不	知道	什么	他们	是	,	”	说	菲尔	,	天真地	.

“我不知道它们是什么，”菲尔无辜地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] , ” [sed] [dɪk] .

“	You're	a	green	one	,	”	said	Dick	.
“	你是	一个	绿色的	一	,	”	说	迪克	.

“你真是个新手，”迪克说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['bæŋkɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

“	I	shall	have	to	take	you	into	my	bankin	'	house	and	give	you	some
“	我	将	有	到	拿	你	进入	我的	银行	-	房子	和	给	你	一些

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] . ”

training	in	business	.	”
训练	在	商业	.	”

“我得把你带到我的银行去，给你上一些商业方面的培训。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['bæŋkɪn] - [haʊs] ? ” [æskt] [fɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Have	you	got	a	bankin	'	house	?	”	asked	Phil	,	in	surprise	.
“	有	你	得到	一个	银行	-	房子	?	”	问	菲尔	,	在	惊喜	.

“你有银行吗？”菲尔惊讶地问道。

“ [ɪn] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

“	In	course	I	have	.
“	在	课程	我	有	.

“当然我有。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗？

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]
" **pointing** **to** **an** **imposing** **-** **looking** **structure** **in** **front** **of** **which** **they** **were** **just**
" 指向 到 一个 气势磅礴 - 寻找 结构 在 正面 的 哪个 他们 是 只是
['pæsɪŋ] .
passing **.**
通过 .

"指着他们刚才经过的一座看起来很雄伟的建筑物。"

" [maɪ] [klɑ:ks] [ɪz][ɔ:l][hɑ:rd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] ,
" **My** **clerks** **is** **all** **hard** **to** **work** **in** **there** **,**
" 我的 职员 是 全部 难的 到 工作 在 那里 ,

"我的职员们在那儿工作都很辛苦，

[waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kɑ:nstətəʃən] .
while **I** **go** **out** **to** **take** **the** **air** **for** **the** **benefit** **of** **my** **constitushun** **.**
尽管 我 去 出去 到 拿 这 空气 为了 这 益处 的 我的 宪法 .

我出去透透气，是为了我的选民好。

" [fɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dɪks] ['tʃæfɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər]
" **Phil** **looked** **puzzled** **,** **not** **quite** **understanding** **Dick's** **chaffing** **,** **and** **looked** **rather**
" 菲尔 看起来 困惑 , 不是 相当 理解 迪克的 摩擦 , 和 看起来 相当
[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['blækɪŋ] [bɑ:ks] ,
inquiringly **at** **the** **blacking** **box** **,**
询问地 在 这 黑化 盒子 ,

菲尔一脸困惑，不太明白迪克的恼火之处，他颇为好奇地看着那个擦漆盒。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['bæŋkər][ɑ:n][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [skeɪl]
finding **it** **a** **little** **difficult** **to** **understand** **why** **a** **banker** **on** **so** **large** **a** **scale**
寻找 它 一个 小的 难的 到 理解 为什么 一个 银行家 在 所以 大的 一个 规模
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['blækɪŋ] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
should **be** **blacking** **boots** **in** **the** **street** **.**
应该 是 黑化 靴子 在 这 街道 .

我有点难以理解，为什么一位如此规模庞大的银行家会亲自到街上擦鞋。

" [ʃaɪn] [jʊr; jər] [bu:ts] , [sɜ:r] ? " [sed] [dɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] ['pæsɪŋ] .
" **Shine** **your** **boots** **,** **sir** **?** **"** **said** **Dick** **to** **a** **gentleman** **just** **passing** **.**
" 闪耀 你的 靴子 , 先生 ? " 说 迪克 到 一个 绅士 只是 通过 .

"先生，请您擦擦靴子好吗？"迪克对一位路过的绅士说道。

" [nɑ:t] [naʊ] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" **Not** **now** **;** **I'm** **in** **a** **hurry** **.** **"**
" 不是 现在 ; 我是 在 一个 匆忙 . "

"现在不行，我很赶时间。"

" - - [bu:ts] [ɪz] [gʊd] ['eksərsaɪz] , " [kən'tɪnju:d] [dɪk] , ['ænsər] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] ['fɪlz] [feɪs] .
" **Blackin** **'** **boots** **is** **good** **exercise** **,** **"** **continued** **Dick** **,** **answering** **the** **doubt** **in** **Phil's** **face** **.**
" - - 靴子 是 好的 锻炼 , " 持续 迪克 , 回答 这 怀疑 在 菲尔的 脸 .

"擦亮靴子也是很好的锻炼，"迪克继续说道，回答了菲尔脸上的疑惑。

" [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] , [ðʌs] [kəmbɪnɪn] - ['prɑ:fɪt][wɪð; wɪθ]
" **I** **do** **it** **for** **the** **benefit** **of** **my** **health** **,** **thus** **combinin** **'** **profit** **with**
" 我 做 它 为了 这 益处 的 我的 健康 , 因此 组合 - 利润 和
[sə'lju:briəs] . "
salubriousness **.** **"**
健康 . "

"我这样做是为了我的健康，从而将利润与健康结合起来。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , " [sed] [fɪl] .
" **I** **can't** **understand** **such** **long** **words** **,** **"** **said** **Phil** **.**
" 我 不能 理解 这样的 长的 字 , " 说 菲尔 .

"我听不懂这么长的单词，"菲尔说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] . ”
“ I don't know much English . ”
“ 我 不 知道 很多 英语 . ”

“我的英语不太好。”

“ [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɪ'tæliən] , ” [sed] [dɪk] , “ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .
“ I would talk to you in Italian , ” said Dick , “ only it makes my head ache .
“ 我 会 讲话 到 你 在 意大利语 , ” 说 迪克 , “ 仅有的 它 制作 我的 头 疼痛 .

“我本来想用意大利语跟你说话，”迪克说，“只是那样会让我头疼。”

[wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪdl] ?
What's come of your fiddle ?
是什么 来 的 你的 小提琴 ?

你的小提琴怎么样了?

[juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['iəri] ['ʃɛrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You haven't sold it , and bought Erie shares , have you ? ”
你 还没有 卖 它 , 和 买 伊利 分享 , 有 你 ? ”

你没把股票卖掉，然后买入伊利煤矿的股票吧?

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ A boy stole it from me , and broke it . ”
“ 一个 男生 偷窃 它 从 我 , 和 打破 它 . ”

“一个男孩把它从我这儿偷走了，还弄坏了。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] .
“ I'd like to lick him .
“ ID 喜欢 到 舔 他 .

“我想舔他。”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who was it ? ”
WHO 曾是 它 ? ”

是谁?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tɪm] ['ræfəti] . ”
“ I think his name was Tim Rafferty . ”
“ 我 思考 他的 姓名 曾是 蒂姆 拉弗蒂 . ”

“我想他的名字叫蒂姆·拉弗蒂。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dɪk] .
“ I know him , ” said Dick .
“ 我 知道 他 , ” 说 迪克 .

“我认识他，”迪克说。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I'll give him a lickin ' next time I see him . ”
“ 患病的 给 他 一个 舔 - 下一个 时间 我 看 他 . ”

“下次见到他，我一定要好好教训他一顿。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [æskt] [fɪl] , ['daʊtfəli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
“ Can you ? ” asked Phil , doubtfully , for his enemy was as large as
“ 能 你 ? ” 问 菲尔 , 怀疑地 , 为了 他的 敌人 曾是 作为 大的 作为
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“你能吗？”菲尔怀疑地问道，因为他的敌人和迪克一样庞大。

“ [ɪn] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .
“ In course I can .
“ 在 课程 我 能 .

当然可以。

[maɪ] [fɪsts] [ɑːr; ər] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] .

My	fists	are	like	sledge	-	hammers	.
我的	拳头	是	喜欢	雪橇	-	锤子	.

我的拳头就像大锤一样。

[dʒest] [fiːl] [maɪ] ['mʌs(ə)l] .

Jest	feel	my	muscle	.
笑话	感觉	我的	肌肉	.

摸摸我的肌肉。

" [dɪk] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [fɪl] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɑːrd]

"	Dick	straightened	out	his	arm	,	and	Phil	felt	of	the	muscle	,	which	was	hard
"	迪克	拉直	出去	他的	手臂	,	和	菲尔	毛毡	的	这	肌肉	,	哪个	曾是	难的

[ænd; ənd] [fɜːrm] .

and	firm	.
和	公司	.

迪克伸直了胳膊，菲尔摸到了那块肌肉，又硬又结实。

" [its] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] ['tʃɪkɪn] , " [sed] [dɪk] .

"	It's	as	tough	as	a	ten	-	year	-	old	chicken	,	"	said	Dick	.
"	它是	作为	艰难的	作为	一个	十	-	年	-	老的	鸡	,	"	说	迪克	.

"它就像一只十岁的老鸡一样难对付，"迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər] [tɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [maɪ] [wei] .

"	It	won't	be	healthy	for	Tim	to	come	round	my	way	.
"	它	惯于	是	健康	为了	蒂姆	到	来	圆形的	我的	方式	.

"蒂姆来找我并不好。"

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [jʊr; jər] ['fɪdl] ?

What	made	him	steal	your	fiddle	?
什么	制成	他	偷	你的	小提琴	?

他为什么要偷你的小提琴?

[hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [laɪn] , [ɪz] [hiː; hi] ? "

He	ain't	goin	'	into	the	musical	line	,	is	he	?	"
他	不是	去	-	进入	这	音乐	线	,	是	他	?	"

他不会去学音乐剧吧?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	angry	because	I	didn't	want	to	lend	it	to	him	.
"	他	曾是	生气的	因为	我	没有	想	到	借	它	到	他	.

"他很生气，因为我不想借给他。"

" [dʒʌst] [ðen] [tɪm] ['ræfəti] [hɪm'self] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	Just	then	Tim	Rafferty	himself	turned	the	corner	.
"	只是	然后	蒂姆	拉弗蒂	他自己	转向	这	角落	.

就在这时，蒂姆·拉弗蒂本人转过拐角。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

There	was	a	lull	in	his	business	,	and	he	was	wandering	along	the	street	eating	an	apple	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	他的	商业	,	和	他	曾是	漫游	沿着	这	街道	吃	一个	苹果	.

他的生意暂时清闲，于是他一边沿着街道漫步，一边吃着苹果。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [fɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

"	There	he	is	,	"	said	Phil	,	suddenly	espying	his	enemy	.
"	那里	他	是	,	"	说	菲尔	,	突然	间谍活动	他的	敌人	.

"他在那儿，"菲尔突然发现他的敌人，说道。

[dɪk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Dick	looked	up	,	and	saw	with	satisfaction	that	Phil	was	right	.
迪克	看起来	向上	,	和	锯	和	满意	那	菲尔	曾是	正确的	.

迪克抬起头，满意地发现菲尔说得没错。

[tɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪ'spaɪd] ['i:ðər] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [tɪl] [dɪk] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

Tim	had	not	yet	espied	either	,	nor	did	he	till	Dick	addressed	him	.
蒂姆	有	不是	然而	窥视	任何一个	,	也不	做过	他	直到	迪克	已解决	他	.

蒂姆当时还没有发现这两件事，直到迪克和他说话时他才发现。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [raʊnd] [kə'lektɪn] - ['fidlz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ?

“	Are	you	round	collectin	'	fiddles	this	mornin	'	?
“	是	你	圆形的	收集	-	小提琴	这	早晨	-	?

“你今天早上在附近收小提琴吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[tɪm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['tʃæmpiən] ,

Tim	looked	up	,	and	,	seeing	that	his	victim	had	found	an	able	champion	,
蒂姆	看起来	向上	,	和	,	看到	那	他的	受害者	有	成立	一个	有能力的	冠军	,

[felt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

felt	anxious	to	withdraw	.
毛毡	焦虑的	到	提取	.

蒂姆抬起头，看到他的受害者找到了一个能干的辩护人，便急于撤退。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [bʌt; bət] [dɪk] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] .

He	was	about	to	turn	back	,	but	Dick	advanced	with	a	determined	air	.
他	曾是	关于	到	转动	后退	,	但	迪克	先进的	和	一个	决定	空气	.

他正要转身离开，但迪克却带着坚定的神情向前走去。

“ [dʒest][stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪm] ['ræfəti] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Jest	stop	a	minute	,	Tim	Rafferty	,	”	said	he	.
“	笑话	停止	一个	分钟	,	蒂姆	拉弗蒂	,	”	说	他	.

“蒂姆·拉弗蒂，请稍等片刻，”他说。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herəld] .

“	I'm	a	-	goin	'	to	intervoo	you	for	the	Herald	.
“	我是	一个	-	去	-	到	-	你	为了	这	先驱报	.

“我将接受《先驱报》的采访。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][bɪg]['ræskəlz] ['naʊədeɪz] . ”

That's	what	they	do	with	all	the	big	rascals	nowadays	.	”
那就是	什么	他们	做	和	全部	这	大的	无赖	如今	.	”

现在他们都是这么对待那些大恶棍的。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'm	in	a	hurry	,	”	said	Tim	.
“	我是	在	一个	匆忙	,	”	说	蒂姆	.

“我很赶时间，”蒂姆说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪkpɑ:kɪt] [sed] [wen] [ðə; ði][kɑ:p][wʌz; wəz]['dʒentli] - - [hɪm; ɪm][tu:; tə]

“	That's	what	the	pickpocket	said	when	the	cop	was	gently	persuadin	'	him	to
“	那就是	什么	这	扒手	说	什么时候	这	警察	曾是	轻轻地	-	-	他	到

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] ,

go	to	the	Tombs	,
去	到	这	陵墓	,

“当警察温和地劝说扒手去墓地时，扒手就是这么说的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːp] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	cop	didn't	see	it	.
但	这	警察	没有	看	它	.

但警察没看到。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

I	want	the	pleasure	of	your	society	a	minute	or	two	.
我	想	这	乐趣	的	你的	社会	一个	分钟	或者	二	.

我想享受一两分钟的陪伴。

[aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['bɪznəs] . ”

I	hear	you're	in	the	music	business	.	”
我	听到	你是	在	这	音乐	商业	.	”

我听说你是做音乐行业的。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [sed] [tɪm] , ['ʃɔːrtli] .

“	No	,	I'm	not	,	”	said	Tim	,	shortly	.
“	不	,	我是	不是	,	”	说	蒂姆	,	不久	.

“不，我不是，”蒂姆简短地说。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] - [ðɪs] ['bɔɪz] ['fɪdl] , [ðen] ? ”

“	What	made	you	borrer	this	boy's	fiddle	,	then	?	”
“	什么	制成	你	-	这	男孩们	小提琴	,	然后	?	”

“那你为什么会去借这孩子的提琴呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

“	I	don't	know	anything	about	it	,	”	said	Tim	,	in	a	fright	.
“	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	”	说	蒂姆	,	在	一个	惊吓	.

“我对此一无所知，”蒂姆惊恐地说。

“ [sʌm; səm][foʊks] [fə'gets] ['iːzi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

“	Some	folks	forgets	easy	,	”	returned	Dick	.
“	一些	各位	忘记了	简单的	,	”	返回	迪克	.

“有些人很容易忘记，”迪克回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [went] ['ɪntuː] ['tɪfəniːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

“	I	know	a	man	what	went	into	Tiffany's	and	took	up	a	watch	to	look	at	,
“	我	知道	一个	男人	什么	去	进入	蒂芙尼	和	采取	向上	一个	手表	到	看	在	,

“我认识一个人，他走进蒂芙尼，拿起一块手表仔细端详，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [fər'gɛtɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	carried	it	off	,	forgettin	'	to	pay	for	it	.
和	携带	它	离开	,	忘记	-	到	支付	为了	它	.

然后把它带走了，忘了付钱。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

That's	what	he	told	the	judge	the	next	day	,
那就是	什么	他	讲述	这	法官	这	下一个	天	,

第二天，他就是这么告诉法官的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]

and	the	judge	sent	him	to	the	island	for	a	few	months	to	improve	his
和	这	法官	发送	他	到	这	岛	为了	一个	很少	几个月	到	提升	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

法官将他送到岛上几个月，以改善他的记忆力。

[ðə; ði] [er] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meməri] . ”

The	air	over	to	the	island	is	very	good	to	improve	the	memory	.	”
这	空气	超过	到	这	岛	是	非常	好的	到	提升	这	记忆	.	”

岛上的空气非常有利于提高记忆力。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ，” [sed] [tɪm] ， [ˈsʌlənli] ；“ [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [taɪmz] [ɪˈnʌf] 。”

“ You ought to know ，” said Tim ， sullenly ；“ you've been there times enough 。”

“ 你 应该 到 知道 ，” 说 蒂姆 ，闷闷不乐地 ；“ 你已经 到过 那里 时代 足够的 。”

“你应该知道，”蒂姆闷闷不乐地说，“你去过那里的次数够多了。”

“ [hæv; həv][aɪ] ？ ” [sed] [dɪk] 。

“ Have I ？ ” said Dick 。

“ 有 我 ？ ” 说 迪克 。

“我有吗？”迪克说。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

“ Maybe you saw me there .

“ 或许 你 锯 我 那里 .

“也许你在那里看到过我。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɔːr][ðə; ði] [tenθ] ？ ”

Was it the ninth time you were there ， or the tenth ？ ”

曾是 它 这 第九 时间 你 是 那里 ，或者 这 第十 ？ ”

这是你第九次去那里，还是第十次?

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ， ” [sed] [tɪm] .

“ I never was there ， ” said Tim .

“ 我 绝不 曾是 那里 ，” 说 蒂姆 .

“我根本没去过那里，”蒂姆说。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [twɪn] [ˈbrʌðər] .

“ Maybe it was your twin brother .

“ 或许 它 曾是 你的 双 兄弟 .

“也许是你的双胞胎兄弟。”

” [səˈdʒestɪd] [dɪk] .

” suggested Dick .

” 建议 迪克 .

迪克建议道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈfɪdl] ?

“ What made you break my friend's fiddle ?

“ 什么 制成 你 休息 我的 朋友们 小提琴 ?

你为什么要弄坏我朋友的小提琴?

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,

He wouldn't have minded it so much ， only it belonged to his grandfather ，

他 不会 有 有思想 它 所以 很多 ，仅有的 它 属于 到 他的 祖父 ，

如果那是他祖父的遗物，他倒也不会这么介意。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] ， [huː] [meɪd] [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - . ”

a noble count ， who made boots for a livin ' . ”

一个 高贵 数数 ，WHO 制成 靴子 为了 一个 生活 - . ”

一位贵族伯爵，以制作靴子为生。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [tɪm] .

“ I don't believe he had a fiddle at all ， ” said Tim .

“ 我 不 相信 他 有 一个 小提琴 在 全部 ，” 说 蒂姆 .

“我不认为他会拉小提琴，”蒂姆说。

“ [ðæts] [wer] [jʊr; jər] [fərˈgetflnəs] [kʌmz] [ɪn] ,

“ That's where your forgetfulness comes in ，

“ 那就是 在哪里 你的 健忘 来 在 ，

“这就是你健忘的原因所在。”

" [sed] [dɪk] " [hæv; həv][juː; jʊ][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][læst] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [maɪ]
" said Dick " Have you forgot the lickin ' I gave you last summer for stealin ' my
" 说 迪克 " 有 你 忘了 这 舔 - 我 给予 你 最后的 夏天 为了 偷窃 - 我的
- - [bɑːks] ? "
blackin ' box ? "
- - 盒子 ? "

迪克说："你忘了去年夏天你偷了我的粉刷盒，我狠狠揍了你一顿吗？"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɪm] .
" You didn't lick me , " said Tim .
" 你 没有 舔 我 , " 说 蒂姆 .

"你没打到我，"蒂姆说。

" [ðen] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ]['hɑːrdər][nekst][taɪm] , " [sed] [dɪk] .
" Then I'll lick you harder next time , " said Dick .
" 然后 患病的 舔 你 更难 下一个 时间 , " 说 迪克 .

"那我下次就更用力地舔你，"迪克说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l] , " [sed] [tɪm] , [huː] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sɔː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
" You ain't able , " said Tim , who , glancing over his shoulder , saw the approach
" 你 不是 有能力的 , " 说 蒂姆 , WHO , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 锯 这 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
of a policeman ,
的 一个 警察 ,

"你做不到，"蒂姆说着，回头瞥了一眼，看到一个警察走了过来。

[ænd; ənd] [felt] [sɪ'kjʊr] .
and felt secure .
和 毛毡 安全的 .

并感到很安全。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , " [sed] [dɪk] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" I will be soon , " said Dick , who also observed the approach of the policeman .
" 我 将要 是 很快 , " 说 迪克 , WHO 还 观察到 这 方法 的 这 警察 .

"我马上就到，"迪克说着，也注意到了警察的靠近。

" [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" I'd do it now , only I've got to buy some gold for a friend of mine .
" ID 做 它 现在 , 仅有的 我已经 得到 到 买 一些 金子 为了 一个 朋友 的 矿 .

"我现在就想做，只是我得帮我的一个朋友买些黄金。"

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [its] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - .
Just let me know when it's perfectly convenient to take a lickin ' .
只是 让 我 知道 什么时候 它是 完美 方便的 到 拿 一个 舔 - .

什么时候方便我挨一顿揍就告诉我一声。

" [tɪm] ['ʃʌfəld] [ɔːf] , [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd] [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪl] .
" Tim shuffled off , glad to get away unharmed , and Dick turned to Phil .
" 蒂姆 洗牌 离开 , 高兴的 到 得到 离开 毫发无损 , 和 迪克 转向 到 菲尔 .

蒂姆拖着脚步走开了，庆幸自己毫发无损地逃脱了，迪克转向菲尔。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][kɑːp]
" I'll give him a lickin ' the first time I catch him , when there isn't a cop
" 患病的 给 他 一个 舔 - 这 第一的 时间 我 抓住 他 , 什么时候 那里 不是 一个 警察
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

"等我第一次抓到他，趁着周围没有警察的时候，我一定要好好教训他一顿。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[fɪl] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Phil **left** **his** **friend** **at** **this** **point** **,**
菲尔 左边 他的 朋友 在 这 观点 ,

菲尔此时离开了他的朋友。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] ['trɪnəti] ['spaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
for **he** **saw** **by** **the** **clock** **on** **Trinity** **spire** **that** **it** **was** **time** **to** **go** **back** **to**
为了 他 锯 经过 这 钟 在 三位一体 尖塔 那 它 曾是 时间 到 去 后退 到
[dʒɔɪn] [pɔːl] ['hɔfmən] ,
join **Paul** **Hoffman** **,**
加入 保罗 霍夫曼 ,

因为他从三一教堂尖顶上的钟表看到，是时候回去和保罗·霍夫曼会合了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] .
as **he** **had** **agreed** **.**
作为 他 有 同意 .

正如他之前所同意的那样。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['fɪlz] [rɔŋz] [wɜːr; wər] [ə'vendʒd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
I **may** **here** **add** **that** **Phil's** **wrongs** **were** **avenged** **that** **same** **evening** **,** **his** **friend** **,**
我 可能 这里 添加 那 菲尔的 错误 是 复仇 那 相同的 晚上 , 他的 朋友 ,
[dɪk] ,
Dick **,**
迪克 ,

我还要补充一点，菲尔的冤屈当晚就得到了报复，他的朋友迪克

[əd'ministəd] [tuː; tə] [tɪm] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] “ ['lɪkɪn] -
administered **to** **Tim** **the** **promised** **“** **lickin** **'**
管理 到 蒂姆 这 承诺 “ 舔 -

给蒂姆兑现了承诺的“舔舐”

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['kærid] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz]
” **with** **such** **good** **effect** **that** **the** **latter** **carried** **a** **black** **eye** **for** **a** **week** **afterwards**
” 和 这样的 好的 影响 那 这 后者 携带 一个 黑色的 眼睛 为了 一个 星期 然后
.
:
.

“效果非常好，以至于后者之后一个星期都带着黑眼圈。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['fɪlz] [nuː] [plænz]
PHIL'S **NEW** **PLANS**
菲尔的 新的 计划

菲尔的新计划

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [fɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nektaɪ] [stænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [pɔːl]
As **the** **clock** **struck** **twelve** **Phil** **reached** **the** **necktie** **stand** **of** **his** **friend** **,** **Paul**
作为 这 钟 击 十二 菲尔 达到 这 领带 站立 的 他的 朋友 , 保罗
['hɔfmən] .
Hoffman **.**
霍夫曼 .

时钟敲响十二点时，菲尔走到他朋友保罗·霍夫曼的领带架前。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **Just** **in** **time** **,** **”** **said** **Paul** **.**
“ 只是 在 时间 , ” 说 保罗 .

“真是及时，”保罗说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
“ Are you hungry ? ”
“ 是 你 饥饿的 ? ”

“你饿了吗？ ”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ A little . ”
“ 一个 小的 . ”

“一点。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt]
You're going to dine with me ; and I want you to bring a good appetite
你是 去 到 用餐 和 我 ; 和 我 想 你 到 带来 一个 好的 食欲
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
with you . ”
和 你 . ”

你要和我一起吃饭；我希望你带着好胃口来。

“ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? ” [æskt] [fɪl] , ['daʊtfəli] .
“ What will your mother say ? ” asked Phil , doubtfully .
“ 什么 将要 你的 母亲 说 ? ” 问 菲尔 , 怀疑地 .

“你妈妈会怎么说？”菲尔疑惑地问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Wait and see .
“ 等待 和 看 .

“拭目以待。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
If you don't like what she says you can go off without eating .
如果 你 不 喜欢 什么 她 说道 你 能 去 离开 没有 吃 .

如果你不喜欢她说的话，你可以不吃饭走开。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
Where have you been ? ”
在哪里 有 你 到过 ? ”

你去哪儿了？ ”

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] . ”
“ I went down to Wall Street . ”
“ 我 去 向下 到 墙 街道 . ”

“我去了华尔街。”

“ [ɑːn] ['bɪznəs] ? ” [in'kwaiəd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ On business ? ” inquired Paul , with a smile .
“ 在 商业 ? ” 询问 保罗 , 和 一个 微笑 .

“是出差吗？”保罗笑着问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [fɪl] , ['sɪriəsli] .
“ No , ” said Phil , seriously .
“ 不 , ” 说 菲尔 , 严重地 .

“不，”菲尔严肃地说。

“ [aɪ] [sɔː] ['luːsjə] . ”
“ I saw Lucia . ”
“ 我 锯 露西亚 . ”

“我见过露西亚。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who is she ? ”
” WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [aɪ][fərˈgɑːt] .
“ I forgot .
” 我 忘了 .

我忘了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈluːsjə] .
You don't know Lucia .
你 不 知道 露西亚 .

你不认识露西亚。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][maɪ][hoʊm][ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She lived in my home in Italy , and I used to play with her .
她 居住地 在 我的 家 在 意大利 , 和 我 用过的 到 玩 和 她 .

她住在我在意大利的家里，我经常和她一起玩。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] . ”
She told me of my mother . ”
她 讲述 我 的 我的 母亲 . ”

她跟我讲了我母亲的事。

“ [ðæts] [ˈlʌki] , [fɪl] .
“ That's lucky , Phil .
” 那就是 幸运的 , 菲尔 .

“那你运气真好，菲尔。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [wel] . ”
I hope your mother is well . ”
我 希望 你的 母亲 是 出色地 . ”

希望你母亲一切安好。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] .
“ She is not sick , but she is thin .
” 她 是 不是 生病的 , 但 她 是 薄的 .

“她没生病，只是很瘦。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [sed] [fɪl] .
She thinks of me , ” said Phil .
她 思考 的 我 , ” 说 菲尔 .

“她想起了我，”菲尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Of course she does .
” 的 课程 她 做 .

“她当然会。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] . ”
You will go home and see her some day . ”
你 将要 去 家 和 看 她 一些 天 . ”

总有一天你会回家见到她。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ I hope so . ”
” 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ Of course you will , ” said Paul , confidently .
” 的 课程 你 将要 , ” 说 保罗 , 自信地 .

“你当然会的，”保罗自信地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['fɪdl] , ” [kən'tɪnjuːd] [fɪl] .
“ I saw the boy who stole my fiddle , ” continued Phil .
” 我 锯 这 男生 WHO 偷窃 我的 小提琴 , ” 持续 菲尔 .

“我看到了偷我小提琴的那个男孩，”菲尔继续说道。

“ [tɪm] ['ræfəti] ? ”
“ Tim Rafferty ? ”
” 蒂姆 拉弗蒂 ? ”

“蒂姆·拉弗蒂？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
” 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] - ['rægɪd] [dɪk] .
“ I was with a bootblack — the one they call ' Ragged Dick .
” 我 曾是 和 一个 擦鞋匠 — 这 一 他们 称呼 - 破烂不堪 迪克 .

“我当时和一个擦鞋匠在一起——就是那个被叫做‘衣衫褴褛的迪克’的家伙。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
' Do you know him ? ”
- 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] [dɪk] .
“ Yes ; I know Dick .
” 是的 ; 我 知道 迪克 .

“是的，我认识迪克。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] . ”
He is a bully fellow , always joking . ”
他 是 一个 欺负 同伴 , 总是 开玩笑 . ”

他是个爱欺负人的家伙，总是开玩笑。

“ [dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . ”
“ Dick wanted to lick him , but a policeman came , and he went away . ”
” 迪克 通缉 到 舔 他 , 但 一个 警察 来了 , 和 他 去 离开 . ”

“迪克想揍他一顿，但警察来了，他就走了。”

“ [dʌz] [dɪk] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] ['fɪdl] ? ”
“ Does Dick know that he stole your fiddle ? ”
” 做 迪克 知道 那 他 偷窃 你的 小提琴 ? ”

“迪克知道他偷了你的小提琴吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
“ Then he will be sure to punish him .
” 然后 他 将要 是 当然 到 惩治 他 .

“那么他一定会惩罚他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It will save me the trouble .
它 将要 节省 我 这 麻烦 .

这样可以省去我的麻烦。

" [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

"	The	walk	was	not	long	.
"	这	走	曾是	不是	长的	.

"这段路程并不长。"

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['pɔlz] [dɔːr] .

Soon	they	were	at	Paul's	door	.
很快	他们	是	在	保罗的	门	.

很快，他们就到了保罗家门口。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['mʌðər] , " [sed] [pɔːl] , ['entərɪŋ] [fɜːrst] .

"	I	have	brought	company	to	dinner	,	mother	,	"	said	Paul	,	entering	first	.
"	我	有	带来	公司	到	晚餐	,	母亲	,	"	说	保罗	,	进入	第一的	.

"妈妈，我带了朋友来吃饭。"保罗说着，率先走了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Phil	,	"	said	Mrs	.	Hoffman	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	菲尔	,	"	说	太太	.	霍夫曼	.

"很高兴见到你，菲尔，"霍夫曼太太说。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Why	have	you	not	come	before	?	"
"	为什么	有	你	不是	来	前	?	"

"你为什么之前没来过？"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [fɪl] ?

"	How	is	that	,	Phil	?
"	如何	是	那	,	菲尔	?

"菲尔，你觉得怎么样？"

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [naʊ] ? " [sed] [pɔːl] .

Will	you	stay	now	?	"	said	Paul	.
将要	你	停留	现在	?	"	说	保罗	.

"你现在愿意留下来吗？"保罗问道。

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

Mrs	.	Hoffman	looked	at	Paul	inquiringly	.
太太	.	霍夫曼	看起来	在	保罗	询问地	.

霍夫曼太太疑惑地看着保罗。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Phil	was	afraid	he	would	not	be	welcome	,	"	he	exclaimed	.
"	菲尔	曾是	害怕的	他	会	不是	是	欢迎	,	"	他	惊呼	.

"菲尔担心自己不受欢迎，"他惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

"	He	is	always	welcome	,	"	said	Mrs	.	Hoffman	.
"	他	是	总是	欢迎	,	"	说	太太	.	霍夫曼	.

"我们随时欢迎他来，"霍夫曼夫人说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɪdl] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Where	is	your	fiddle	?	"	asked	Jimmy	.
"	在哪里	是	你的	小提琴	?	"	问	吉米	.

"你的小提琴呢？"吉米问道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɪl] , " [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

"	A	boy	took	it	,	"	said	Phil	,	"	and	threw	it	into	the	street	,
"	一个	男生	采取	它	,	"	说	菲尔	,	"	和	扔	它	进入	这	街道	,

"一个男孩拿走了它，"菲尔说，"然后把它扔到了街上。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	wagon	went	over	it	and	broke	it	.
和	一个	车皮	去	超过	它	和	打破	它	.

一辆马车碾过它，把它压坏了。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
" **Jimmy was quite indignant for his friend , when the story had been told .**
" 吉米 曾是 相当 愤怒 为了 他的 朋友 , 什么时候 这 故事 有 到过 讲述 .

"吉米听完朋友讲述这件事后，非常愤慨。"

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [tɪm] ['ræfəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , " [sed] [pɔːl] , " [ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] .
" **It's lucky for Tim Rafferty that he is not here , " said Paul , " or he might suffer .**
" 它是 幸运的 为了 蒂姆 拉弗蒂 那 他 是 不是 这里 , " 说 保罗 , " 或者 他 可能 遭受 .
"
"
"

保罗说："蒂姆·拉弗蒂没在这里真是幸运，否则他可能会受苦。"

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [aɪ'd] [lɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɪmi] , [bə'lɪdʒərəntli] .
" **If I was a big boy I'd lick him , " said Jimmy , belligerently .**
" 如果 我 曾是 一个 大的 男生 ID 舔 他 , " 说 吉米 , 好战地 .

"如果我是个大孩子，我就会揍他，"吉米挑衅地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [soʊ] ['wɔːrlaɪk] [bɪ'fɔːr] , ['dʒɪmi] , " [sed] [pɔːl] .
" **I never saw you so warlike before , Jimmy , " said Paul .**
" 我 绝不 锯 你 所以 好战 前 , 吉米 , " 说 保罗 .

"我以前从没见过你这么好战，吉米，"保罗说。

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [siːmd] ['plez(ə)nt] .
To Phil this sympathy seemed pleasant .
到 菲尔 这 同情 似乎 令人愉快的 .

菲尔觉得这种同情令人愉快。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [frendz] ,
He felt that he was in the midst of friends ,
他 毛毡 那 他 曾是 在 这 中间 的 朋友们 ,

他感觉自己身处朋友之中。

[ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['vælјuːd] .
and friends were not so plentiful as not to be valued .
和 朋友们 是 不是 所以 丰富 作为 不是 到 是 有价值的 .

朋友虽多，却也并非多到可以忽略不计。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['mʌðər] ? " [æskt] [pɔːl] .
" **What are you going to have for dinner , mother ? " asked Paul .**
" 什么 是 你 去 到 有 为了 晚餐 , 母亲 ? " 问 保罗 .

"妈妈，晚饭吃什么？"保罗问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [pɔːl] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɔːrm] [miːt] .
" **I am sorry , Paul , that I have no warm meat .**
" 我 是 对不起 , 保罗 , 那 我 有 不 温暖的 肉 .

"保罗，很抱歉，我没有热乎的肉。"

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [koʊld] [roʊst] [biːf] , [sʌm; səm] [hɑːt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] . "
I have some cold roast beef , some hot potatoes , and an apple pudding . "
我 有 一些 寒冷的 烤 牛肉 , 一些 热的 土豆 , 和 一个 苹果 布丁 . "

我有一些冷烤牛肉、一些热土豆和一份苹果布丁。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mʌðər] .
" **You needn't apologize , mother .**
" 你 不必 道歉 , 母亲 .

"妈妈，您不必道歉。"

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
That's good enough for anybody .
那就是 好的 足够的 为了 任何人 .

对任何人来说都足够好了。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fɪl] [gets] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It's	as	good	as	Phil	gets	at	his	boarding	house	,	I	am	sure	.
它是	作为	好的	作为	菲尔	获得	在	他的	登机	房子	,	我	是	当然	.

我敢肯定，这已经是菲尔在寄宿公寓里能得到的最好的条件了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] . ”

He	has	got	rather	tired	of	it	,	and	isn't	going	to	stay	.	”
他	有	得到	相当	疲劳的	的	它	,	和	不是	去	到	停留	.	”

他已经厌倦了这里的一切，不打算留下来了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pə'droʊni] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Are	you	going	to	leave	the	padrone	?	”	asked	Mrs	.	Hoffman	,	with	interest	.
“	是	你	去	到	离开	这	帕德龙	?	”	问	太太	.	霍夫曼	,	和	兴趣	.

“你要离开老板吗？”霍夫曼太太饶有兴趣地问道。

“ [ˌes 'aɪ] , [si:n'jɔ:rə] , ” [sed] [fɪl] .

“	Si	,	signora	,	”	said	Phil	.
“	硅	,	女士	,	”	说	菲尔	.

“是，夫人，”菲尔说。

“ [wɪl] [hi:; hi] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] ? ”

“	Will	he	let	you	go	?	”
“	将要	他	让	你	去	?	”

他会放你走吗?

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	shall	run	away	,	”	said	Phil	.
“	我	将	跑步	离开	,	”	说	菲尔	.

“我要逃走，”菲尔说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðər] , [fɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

“	You	see	,	mother	,	Phil	would	be	sure	of	a	beating	if	he	went	home	without
“	你	看	,	母亲	,	菲尔	会	是	当然	的	一个	殴打	如果	他	去	家	没有

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

his	fiddle	.
他的	小提琴	.

“妈妈，您瞧，如果菲尔回家时没带小提琴，肯定会挨一顿打。”

[naʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'droʊni] ['gɪvz] ['hɑ:rdər] ['bi:tɪŋz]

Now	he	doesn't	like	to	be	beaten	,	and	the	padrone	gives	harder	beatings
现在	他	不	喜欢	到	是	被打败	,	和	这	帕德龙	给予	更难	殴打

[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] , ['mʌðər] . ”

than	you	do	,	mother	.	”
比	你	做	,	母亲	.	”

他现在不喜欢被打，而且教父打他比你打得还狠，母亲。”

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	presume	so	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	,	smiling	.
“	我	怙	所以	,	”	说	太太	.	霍夫曼	,	微笑	.

“我想应该是这样，”霍夫曼太太笑着说。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪ'vɪr] . ”

“	I	do	not	think	I	am	very	severe	.	”
“	我	做	不是	思考	我	是	非常	严重	.	”

“我不认为我非常严厉。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [rɑ:d] [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

“	No	,	you	spoil	the	rod	and	spare	the	child	.	”
“	不	,	你	剧透	这	杆	和	空闲的	这	孩子	.	”

“不，你这是犯了错，反而害了孩子。”

“ [ɪz] [fɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

“	Is	Phil	going	to	stay	in	the	city	?	”
”	是	菲尔	去	到	停留	在	这	城市	?	”

“菲尔会留在城里吗？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

“	No	;	the	padrone	would	get	hold	of	him	if	he	did	.
”	不	;	这	帕德龙	会	得到	抓住	的	他	如果	他	做过	.

“不，如果他那样做，老板会抓住他的。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . ”

He	is	going	to	New	Jersey	to	make	his	fortune	.	”
他	是	去	到	新的	球衣	到	制作	他的	财富	.	”

他要去新泽西州发财。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['fɪdl] . ”

“	But	he	will	need	a	fiddle	.	”
”	但	他	将要	需要	一个	小提琴	.	”

“但他需要一把小提琴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .

“	I	am	going	to	lend	him	money	enough	to	buy	one	.
”	我	是	去	到	借	他	钱	足够的	到	买	一	.

“我打算借给他足够的钱去买一辆。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] [huː] [hæz; həz][wʌn][fɔːr; fər] [seɪl] .

I	know	a	pawnbroker	who	has	one	for	sale	.
我	知道	一个	当铺老板	WHO	有	一	为了	销售	.

我知道有个当铺老板有一辆要出售。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	think	I	can	get	it	for	three	or	four	dollars	.
我	思考	我	能	得到	它	为了	三	或者	四	美元	.

我觉得三四美元就能买到。

[wen] [fɪl] [gets] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] ['kɑːnsərts] .

When	Phil	gets	it	he	is	going	around	giving	concerts	.
什么时候	菲尔	获得	它	他	是	去	大约	给予	音乐会	.

菲尔一旦拿到彩票，就会到处举办演唱会。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [fɪl] ? ”

How	much	can	you	make	in	a	day	,	Phil	?	”
如何	很多	能	你	制作	在	一个	天	,	菲尔	?	”

菲尔，你一天能挣多少钱?

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['ænsər] [fɪl] .

“	Sometimes	I	make	two	dollars	,	”	answered	Phil	.
”	有时	我	制作	二	美元	,	”	回答	菲尔	.

“有时候我能挣两美元，”菲尔回答说。

“ [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [pə'droʊni] .

“	That	is	excellent	,	especially	when	you	are	your	own	padrone	.
”	那	是	出色的	,	尤其	什么时候	你	是	你的	自己的	帕德龙	.

“这太棒了，尤其是当你自己就是老板的时候。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] .

You	will	be	able	to	save	up	money	.
你	将要	是	有能力的	到	节省	向上	钱	.

你将能够存下钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , [fɪl] . ”

You	will	have	to	buy	a	pocketbook	,	Phil	.	”
你	将要	有	到	买	一个	袖珍书	,	菲尔	.	”

菲尔，你得买个钱包了。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] , [fɪl] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , ['ɪntrəstɪd] .

“	**Where**	**will**	**you**	**sleep**	**,**	**Phil**	**?**	**”**	**asked**	**Jimmy**	**,**	**interested**	**.**
”	在哪里	将要	你	睡觉	,	菲尔	?	”	问	吉米	,	感兴趣的	.

“菲尔，你晚上睡哪儿？”吉米好奇地问道。

[fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Phil	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
菲尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

菲尔耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [pər'tɪkjələrli] .

He	**had**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**question**	**particularly**	**.**
他	有	不是	想法	的	那	问题	特别	.

他之前并没有特别考虑过这个问题。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	不	知道	,	”	他	说	.

“我不知道，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] . ”

“	**I**	**can**	**sleep**	**anywhere**	**.**	**”**
”	我	能	睡觉	任何地方	.	”

“我可以在任何地方睡觉。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	**Of**	**course**	**he**	**will**	**stop**	**at**	**the**	**first**	**-**	**class**	**hotels**	**,**	**Jimmy**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**
”	的	课程	他	将要	停止	在	这	第一的	-	班级	酒店	,	吉米	,	”	说	保罗	,

“他当然会下榻一流酒店，吉米，”保罗说道。

“ [laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

“	**like**	**all**	**men**	**of**	**distinction**	**.**
”	喜欢	全部	男人	的	区别	.

“就像所有杰出人士一样。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən] ['erəs] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**he**	**married**	**an**	**heiress**	**in**	**six**	**months**	**,**
我	不应该	想知道	如果	他	已婚	一个	女继承人	在	六	几个月	,

我不应该对他六个月内娶了个女继承人感到惊讶，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['braɪdl] [tʊr] . ”

and	**went**	**back**	**to**	**Italy**	**on**	**a**	**bridal**	**tour**	**.**	**”**
和	去	后退	到	意大利	在	一个	新娘	旅游	.	”

然后他们又回意大利进行了一次蜜月旅行。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] ,

“	**He**	**is**	**too**	**young**	**to**	**be**	**married**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**who**	**,**	**it**	**will**	**be**	**perceived**	**,**
”	他	是	也	年轻的	到	是	已婚	,	”	说	吉米	,	WHO	,	它	将要	是	感知	,

“他年纪太小，不适合结婚，”吉米说道，人们会认为他

[ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] ['lɪtərəli] .

understood	**everything**	**literally**	**.**
理解	一切	字面上地	.

我完全是按字面意思理解的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

“	**I**	**don't**	**know**	**but**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**“**	**but**	**he**	**isn't**	**too**	**old**	**to**	**be**	**hungry**	**.**
”	我	不	知道	但	他	是	,	”	说	保罗	,	“	但	他	不是	也	老的	到	是	饥饿的	.

“我不知道，但他确实饿了，”保罗说，“但他年纪还不大，不会挨饿。”

[soʊ] , ['mʌðər] , [wen'evər] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”

So	**,**	**mother**	**,**	**whenever**	**dinner**	**is**	**ready**	**we**	**shall**	**be**	**.**	**”**
所以	,	母亲	,	每当	晚餐	是	准备好	我们	将	是	.	”

所以，妈妈，晚饭做好的时候我们就过来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈredi] [ɪkˈsept] [ˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoz] , [pɔːl] . ”

“	It	is	all	ready	except	peeling	the	potatoes	,	Paul	.	”
”	它	是	全部	准备好	除了	剥落	这	土豆	,	保罗	.	”

“保罗，除了削土豆皮，其他都准备好了。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɑːrˈselvz] .

“	We	can	do	that	ourselves	.
”	我们	能	做	那	我们自己	.

“我们可以自己做这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈʃɑːrpən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpitaits] .

It	is	good	exercise	,	and	will	sharpen	our	appetites	.
它	是	好的	锻炼	,	和	将要	锐化	我们的	食欲	.

这是一种很好的锻炼方式，而且能增强我们的食欲。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [fæst][ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [left] .

You	will	have	to	eat	fast	or	there	won't	be	much	left	.
你	将要	有	到	吃	快速地	或者	那里	惯于	是	很多	左边	.

你得赶紧吃，不然就没剩多少了。

[ˈdʒɪmi] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈiːtər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,

Jimmy	is	the	most	tremendous	eater	I	ever	saw	,
吉米	是	这	最多	巨大的	食客	我	曾经	锯	,

吉米是我见过最能吃的人，

[ænd; ənd][wəʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] . ”

and	won't	leave	much	for	the	rest	of	us	,	if	we	give	him	the	chance	.	”
和	惯于	离开	很多	为了	这	休息	的	我们	,	如果	我们	给	他	这	机会	.	”

如果我们给他机会，他不会给我们其他人留下多少东西。

“ [naʊ] , [pɔːl] , ” [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] [ˈdʒɪmi] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈgriːvd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,

“	Now	,	Paul	,	”	expostulated	Jimmy	,	feeling	aggrieved	at	this	charge	,
”	现在	,	保罗	,	”	所宣称的	吉米	,	感觉	受委屈的	在	这	收费	,

“保罗，”吉米愤愤不平地说道，对这番指责感到委屈。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

“	you	know	I	don't	eat	as	much	as	you	do	.	”
”	你	知道	我	不	吃	作为	很多	作为	你	做	.	”

“你知道我吃的没你多。”

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [fɪl] .

“	Hear	him	talk	,	Phil	.
”	听到	他	讲话	,	菲尔	.

“听他说话，菲尔。”

[aɪ][dəunt] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][flai][əˈlaɪv] . ”

I	don't	eat	more	than	enough	to	keep	a	fly	alive	.	”
我	不	吃	更多的	比	足够的	到	保持	一个	飞	活	.	”

我吃的量连一只苍蝇都养不活。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ][flai] , [pɔːl] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈslaɪli] .

“	It	must	be	a	pretty	large	fly	,	Paul	,	”	said	Jimmy	,	slyly	.
”	它	必须	是	一个	漂亮的	大的	飞	,	保罗	,	”	说	吉米	,	狡猾地	.

“保罗，这苍蝇肯定很大，”吉米狡黠地说。

“ [gʊd] [dʒoʊk] , [ˈdʒɪmi] .

“	Good	joke	,	Jimmy	.
”	好的	开玩笑	,	吉米	.

“吉米，你这笑话真不错。”

['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['dʒɪmi] [twelv] [pə'tetoz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [hiː; hi]

Mother	,	you	must	give	Jimmy	twelve	potatoes	to	-	day	instead	of	the	ten	he
母亲	,	你	必须	给	吉米	十二	土豆	到	-	天	反而	的	这	十	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [iːts] . ”

usually	eats	.	”
通常	吃	.	”

妈妈，今天你必须给吉米十二个土豆，而不是他平时吃的十个。

“ [oʊ] , [pɔːl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ]

“	Oh	,	Paul	,	how	can	you	tell	such	stories	?	”	exclaimed	Jimmy	,	shocked	at	such
“	哦	,	保罗	,	如何	能	你	告诉	这样的	故事	?	”	惊呼	吉米	,	震惊	在	这样的

[æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

an	extravagant	assertion	.
一个	靡	断言	.

“哦，保罗，你怎么能讲出这样的故事呢？”吉米惊呼道，对这种夸张的说法感到震惊。

[fɪl] [læft] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,

Phil	laughed	,	for	there	was	something	ludicrous	in	the	idea	of	Jimmy	,
菲尔	笑了	,	为了	那里	曾是	某物	荒谬	在	这	主意	的	吉米	,

菲尔笑了，因为吉米的这个想法确实有些荒谬可笑。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] ,

who	was	a	slight	boy	of	seven	,	making	away	with	such	a	large	quantity	,
WHO	曾是	一个	轻微	男生	的	七	,	制作	离开	和	这样的	一个	大的	数量	,

一个七岁瘦弱的男孩，竟然偷走了这么多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	the	little	boy	began	to	see	that	it	was	a	joke	at	his	expense	.
和	这	小的	男生	开始	到	看	那	它	曾是	一个	开玩笑	在	他的	费用	.

小男孩渐渐意识到这是在拿他开玩笑。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɔːf] [wel] .

The	dinner	went	off	well	.
这	晚餐	去	离开	出色地	.

晚宴进行得很顺利。

[ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔfmənz] ['kʊkəri] .

All	had	a	good	appetite	,	and	did	full	justice	to	Mrs	.	Hoffman's	cookery	.
全部	有	一个	好的	食欲	,	和	做过	满的	正义	到	太太	.	霍夫曼的	烹饪	.

大家都胃口很好，对霍夫曼太太的厨艺赞不绝口。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	pudding	in	particular	was	pronounced	a	success	.
这	布丁	在	特别的	曾是	发音	一个	成功	.

尤其是那道布丁，被认为非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fleɪki] [ænd; ənd] [wel] - ['siːznd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən]

It	was	so	flaky	and	well	-	seasoned	,	and	the	sauce	,	flavored	with	lemon
它	曾是	所以	片状的	和	出色地	-	经验丰富的	,	和	这	酱	,	调味	和	柠檬

, [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

,	was	so	good	,
,	曾是	所以	好的	,

它酥脆可口，调味恰到好处，柠檬味的酱汁也非常好吃。

[ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] .

that	everyone	except	Mrs	.	Hoffman	took	a	second	piece	.
那	每个人	除了	太太	.	霍夫曼	采取	一个	第二	片	.

除了霍夫曼太太以外，每个人都拿了第二块。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪtəli] ,

For	the	first	time	since	he	had	left	Italy	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	左边	意大利	,

这是他离开意大利以来第一次，

[fɪl] [felt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] .

Phil	felt	the	uncomfortable	sensation	of	having	eaten	too	much	.
菲尔	毛毡	这	不舒服	感觉	的	拥有	吃	也	很多	.

菲尔感到吃得太饱了，很不舒服。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

However	,	with	the	discomfort	was	the	pleasant	recollection	of	a	good	dinner	,
然而	,	和	这	不适	曾是	这	令人愉快的	回忆	的	一个	好的	晚餐	,

然而，伴随不适感而来的，是对一顿美味晚餐的美好回忆。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['braɪtnd] ,

and	to	the	mind	of	the	little	fiddler	the	future	brightened	,
和	到	这	头脑	的	这	小的	小提琴手	这	未来	明亮	,

在小提琴手看来，未来一片光明。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ept] [tu:; tə] [du:] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

as	it	is	very	apt	to	do	under	such	circumstances	,
作为	它	是	非常	易于	到	做	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，这样做是完全合情合理的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

and	he	felt	ready	to	go	out	and	achieve	his	fortune	.
和	他	毛毡	准备好	到	去	出去	和	达到	他的	财富	.

他觉得自己已经准备好出去闯荡，实现自己的财富梦想。

“ [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] - [naɪt] , [fɪl] , [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni]

“	Why	won't	you	stop	with	us	to	-	night	,	Phil	,	and	start	on	your	journey
“	为什么	惯于	你	停止	和	我们	到	-	夜晚	,	菲尔	,	和	开始	在	你的	旅行

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

to	-	morrow	?
到	-	明天	?

“菲尔，你今晚为什么不和我们待一会儿，明天再开始你的旅程呢？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

”	asked	Mrs	.	Hoffman	.
”	问	太太	.	霍夫曼	.

霍夫曼夫人问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dʒɪmi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] . ”

“	I	am	sure	Jimmy	would	be	glad	of	your	company	.	”
“	我	是	当然	吉米	会	是	高兴的	的	你的	公司	.	”

“我相信吉米会很高兴有你陪伴。”

“ [jes] , [fɪl] , [steɪ] , ” [sed] [pɔ:l] .

“	Yes	,	Phil	,	stay	,	”	said	Paul	.
“	是的	,	菲尔	,	停留	,	”	说	保罗	.

“是的，菲尔，留下来，”保罗说。

[fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Phil	hesitated	.
菲尔	犹豫了一下	.

菲尔犹豫了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

It	was	a	tempting	invitation	,	but	,	on	the	other	hand	,
它	曾是	一个	诱人的	邀请	,	但	,	在	这	其他	手	,

这是一个诱人的邀请，但另一方面，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

if	he	remained	in	the	city	till	the	next	day	he	might	be	in	danger	from	the
如果	他	剩余	在	这	城市	直到	这	下一个	天	他	可能	是	在	危险	从	这

[pə'droʊni] .

padrone	.
帕德龙	.

如果他留在城里直到第二天，他可能会受到城主的威胁。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [fɪr] .

He	expressed	this	fear	.
他	表达	这	害怕	.

他表达了这种担忧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][pə'droʊni] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	afraid	the	padrone	would	catch	me	,	”	he	said	.
“	我	是	害怕的	这	帕德龙	会	抓住	我	,	”	他	说	.

“我怕老板会抓住我，”他说。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] .

“	No	,	he	won't	.
“	不	,	他	惯于	.

“不，他不会。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [naʊ] ,

You	can	go	out	with	me	and	buy	the	fiddle	now	,
你	能	去	出去	和	我	和	买	这	小提琴	现在	,

你现在可以跟我一起去买那把小提琴了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

and	then	come	back	and	play	to	mother	and	Jimmy	.
和	然后	来	后退	和	玩	到	母亲	和	吉米	.

然后回来和妈妈、吉米一起玩。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ['feri] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]

I	will	go	with	you	to	the	Jersey	City	Ferry	myself	,	and	if	we	meet	the
我	将要	去	和	你	到	这	球衣	城市	渡船	我	,	和	如果	我们	见面	这

[pə'droʊni] ,

padrone	,
帕德龙	,

我会亲自陪你去泽西市渡轮码头，如果我们遇到船长，

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

I'll	give	him	a	hint	to	be	off	.
患病的	给	他	一个	暗示	到	是	离开	.

我会暗示他离开。

” [fɪl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [rɪ'kwest] .

”	Phil	still	hesitated	,	but	finally	yielded	to	the	united	request	.
”	菲尔	仍然	犹豫了一下	,	但	最后	产生	到	这	团结的	要求	.

菲尔仍然犹豫不决，但最终还是答应了大家的请求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [pɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	it	was	now	one	o'clock	,	and	Paul	must	be	back	to	his
但	它	曾是	现在	一	点钟	,	和	保罗	必须	是	后退	到	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但现在已经一点了，保罗必须回去忙他的事了。

[fɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['fɪdl] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]

Phil	took	his	cap	and	went	with	him	to	purchase	the	fiddle	,	promising	to
菲尔	采取	他的	帽	和	去	和	他	到	购买	这	小提琴	,	有前途	到

[kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

come	back	directly	.
来	后退	直接地	.

菲尔戴上帽子，陪他一起去买小提琴，并承诺马上回来。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['tʃætəm] [striːt] , [ænd; ənd] [suːn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] ,

They	went	into	Chatham	Street	,	and	soon	halted	before	a	small	shop	,
他们	去	进入	查塔姆	街道	,	和	很快	停止	前	一个	小的	店铺	,

他们走进查塔姆街，很快在一家小商店前停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [gɪlt] [bɔːlz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz]

in	front	of	which	were	three	gilt	balls	,	indicating	that	it	was	a	pawnbroker's
在	正面	的	哪个	是	三	镀金	球	,	表明	那	它	曾是	一个	当铺老板

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

前面有三个镀金球，表明这里是一家当铺。

['entərɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frʌnt] [baɪ]

Entering	,	they	found	themselves	in	a	small	apartment	,	about	twelve	feet	front	by
进入	,	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	公寓	,	关于	十二	脚	正面	经过

['twenti] [ɪn] [depθ] ,

twenty	in	depth	,
二十	在	深度	,

他们进入后发现自己置身于一间小公寓中，公寓大约宽12英尺，深20英尺。

[kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɔːnəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

completely	filled	with	pawnable	articles	in	great	variety	a	large	part	,	however	,
完全地	已填	和	可典当的	文章	在	伟大的	种类	一个	大的	部分	,	然而	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

consisting	of	clothing	;
由	的	衣服	;

里面摆满了各种各样的可典当物品，其中很大一部分是衣服；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ,

for	when	the	poor	have	occasion	to	raise	money	at	a	pawnbroker's	,
为了	什么时候	这	贫穷的	有	场合	到	增加	钱	在	一个	当铺老板	,

当穷人需要到当铺筹集资金时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [tuː; tə] [pɑːn] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

they	generally	find	little	in	their	possession	to	pawn	except	their	clothing	.
他们	一般来说	寻找	小的	在	他们的	拥有	到	典当	除了	他们的	衣服	.

除了衣服，他们身上通常没什么可以典当的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːlz] [pɔːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz]

Here	was	a	shawls	pawned	for	a	few	shillings	by	a	poor	woman	whose
这里	曾是	一个	披肩	典当	为了	一个	很少	先令	经过	一个	贫穷的	女士	谁

[ɪn'tempərət] ['hʌzbənd] [θruː] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

intemperate	husband	threw	the	burden	of	supporting	two	young	children	upon	her	.
不节制的	丈夫	扔	这	负担	的	支持	二	年轻的	孩子们	之上	她	.

这是一位贫穷妇女为了挣几个先令而典当的披肩，她的丈夫放荡不羁，把养活两个年幼孩子的重担都推给了她。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] ,

Next	to	it	was	a	black	coat	belonging	to	a	clerk	,
下一个	到	它	曾是	一个	黑色的	外套	属于	到	一个	职员	,

旁边是一件属于职员的黑色外套。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [aʊt]

who	had	been	out	of	employment	for	three	months	,	and	now	was	out
WHO	有	到过	出去	的	就业	为了	三	几个月	,	和	现在	曾是	出去

[ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ] .

of	money	also	.
的	钱	还	.

他已经失业三个月了，现在连钱也用光了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dres] ,

Here	was	a	child's	dress	,
这里	曾是	一个	孩子的	裙子	,

这是一件童装，

[pɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['daɪər] [nə'sesəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

pawned	by	the	mother	in	dire	necessity	to	save	the	child	from	starving	.
典当	经过	这	母亲	在	可怕的	必要性	到	节省	这	孩子	从	饥饿	.

为了救孩子免于饿死，母亲迫于无奈将其典当。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] [rɪŋ] ,

There	was	a	plain	gold	ring	,
那里	曾是	一个	清楚的	金子	戒指	,

有一枚素面金戒指，

[snætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , [nɑːt] [tuː; tə]

snatched	by	a	drunken	husband	from	the	finger	of	his	poor	wife	,	not	to
抢夺	经过	一个	醉	丈夫	从	这	手指	的	他的	贫穷的	妻子	,	不是	到

[bai] [fuːd] ,

buy	food	,
买	食物	,

被醉酒的丈夫从可怜的妻子手中抢走，不是为了买食物。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

but	to	gratify	his	insatiable	craving	for	drink	.
但	到	满足	他的	贪得无厌	渴望	为了	喝	.

但是为了满足他永无止境的饮酒欲望。

['oʊvər] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [blɪr] [aɪz] [ænd; ənd]

Over	this	scene	of	confusion	presided	a	little	old	man	with	blear	eyes	and
超过	这	场景	的	困惑	主持	一个	小的	老的	男人	和	模糊	眼睛	和

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

wrinkled	face	,
皱	脸	,

在这片混乱之中，一位目光呆滞、满脸皱纹的小老头正注视着这一切。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] , ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

but	with	a	sharp	glance	,	fully	alive	to	his	own	interests	.
但	和	一个	锋利的	瞥一眼	,	完全	活	到	他的	自己的	兴趣	.

但他目光锐利，完全清楚自己的利益所在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːrn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	was	an	Englishman	born	,	but	he	had	been	forty	years	in	America	.
他	曾是	一个	英国人	出生	,	但	他	有	到过	四十	年	在	美国	.

他出生于英国，但在美国生活了四十年。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] “ [pɔːl] [ðə; ði] ['pedlər] .

He	will	be	remembered	by	those	who	have	read	“	Paul	the	Peddler	.
他	将要	是	记得	经过	那些	WHO	有	读	“	保罗	这	小贩	.

读过《小贩保罗》的人都会记住他。

" [ðoʊ] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['puːrɪst] ['kʌstəmərz] , [ðə; ði]
" **Though** **nearly** **as** **poverty** **-** **stricken** **in** **appearance** **as** **his** **poorest** **customers** **,** **the**
" 尽管 几乎 作为 贫困 - 受打击的 在 外貌 作为 他的 最贫困 顾客 , 这
[oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
old **man** **was** **rich** **,**
老的 男人 曾是 富有的 ,

“虽然外表看起来几乎和最贫穷的顾客一样穷苦，但这位老人其实很富有。”

[ɪf] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [truː] .
if **reports** **were** **true** **.**
如果 报告 是 真的 .

如果报道属实。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪts] [ʌv; əv]
His **business** **was** **a** **very** **profitable** **one** **,** **allowing** **the** **most** **exorbitant** **rates** **of**
他的 商业 曾是 一个 非常 有利可图 一 , 允许 这 最多 高昂 利率 的
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

他的生意非常赚钱，允许收取极高的利息。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzər] , [hiː; hi] [spent] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] ,
and **,** **being** **a** **miser** **,** **he** **spent** **almost** **nothing** **on** **himself** **,**
和 , 存在 一个 吝啬鬼 , 他 花费 几乎 没有什么 在 他自己 ,

而且，他生性吝啬，几乎不给自己花钱。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːdz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
so **that** **his** **hoards** **had** **increased** **to** **a** **considerable** **amount** **.**
所以 那 他的 囤积物 有 增加 到 一个 大量 数量 .

因此，他的财物已经积累到了相当可观的数额。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd] [fɪl] ['entərd] , [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli]
He **looked** **up** **sharply** **,** **as** **Paul** **and** **Phil** **entered** **,** **and** **scanned** **them** **closely**
他 看起来 向上 尖锐地 , 作为 保罗 和 菲尔 进入 , 和 扫描 他们 密切
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ferɪt] - [laɪk] [aɪz] .
with **his** **ferret** **-** **like** **eyes** **.**
和 他的 雪貂 - 喜欢 眼睛 .

保罗和菲尔进来时，他猛地抬起头，用他那双像雪貂一样的眼睛仔细地打量着他们。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrti]
THE **FASHIONABLE** **PARTY**
这 时髦 派对

时尚派对

[ɪ'laɪəˌkɪm] ['hendərsən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [neɪm] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [pɔːl] ,
Eliakim **Henderson** **,** **for** **this** **was** **the** **pawnbroker's** **name** **,** **did** **not** **remember** **Paul** **,**
以利亚敬 亨德森 , 为了 这 曾是 这 当铺老板 姓名 , 做过 不是 记住 保罗 ,

伊莱亚金·亨德森——这就是当铺老板的名字——不记得保罗了。

[ðoʊ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
though **on** **one** **occasion** **our** **hero** **had** **called** **upon** **him** **.**
尽管 在 一 场合 我们的 英雄 有 称为 之上 他 .

虽然我们的主人公曾有一次拜访过他。

['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,
Nearly **all** **his** **customers** **came** **to** **pawn** **articles** **,** **not** **to** **purchase** **,**
几乎 全部 他的 顾客 来了 到 典当 文章 , 不是 到 购买 ,

他的顾客几乎都是来典当物品的，而不是来买东西的。

[ænd; ənd][ɪ'laɪəˌkɪm]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] .

and	Eliakim	naturally	supposed	that	the	two	boys	had	come	on	this	errand	.
和	以利亚敬	自然	据称	那	这	二	男孩们	有	来	在	这	差事	.

以利亚敬自然而然地认为这两个男孩是来办这件事的。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] , [pɔːl] [sed] [tuː; tə] [fɪl] , " [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Before	entering	,	Paul	said	to	Phil	,	"	Don't	say	anything	;	leave	me	to	manage	.
前	进入	,	保罗	说	到	菲尔	,	"	不	说	任何事物	;	离开	我	到	管理	.

保罗进门前对菲尔说："你什么都别说，让我来处理。"

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [fɪl] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	As	they	entered	,	Phil	espied	a	fiddle	hanging	up	behind	the	counter	,
"	作为	他们	进入	,	菲尔	窥视	一个	小提琴	绞刑	向上	在后面	这	柜台	,

"他们进去的时候，菲尔瞥见柜台后面挂着一把小提琴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	saw	at	a	glance	that	it	was	better	than	the	one	he	had
和	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	更好的	比	这	一	他	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] .

been	accustomed	to	play	upon	.
到过	习惯	到	玩	之上	.

他一眼就看出，这比他以前常玩的那把琴要好。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [pɔːl] [dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

But	to	his	surprise	,	Paul	did	not	refer	to	it	at	first	.
但	到	他的	惊喜	,	保罗	做过	不是	参考	到	它	在	第一的	.

但令他惊讶的是，保罗起初并没有提及此事。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [koʊt] ? " [æskt] [pɔːl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

"	What	will	you	give	me	on	this	coat	?	"	asked	Paul	,	indicating	the	one	he	had
"	什么	将要	你	给	我	在	这	外套	?	"	问	保罗	,	表明	这	一	他	有

[ɑːn] .

on	.
在	.

"你打算给我这件外套多少钱？"保罗指着自己身上穿的外套问道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdl]

He	had	no	intention	of	selling	it	,	but	preferred	to	come	to	the	fiddle
他	有	不	意图	的	销售	它	,	但	首选	到	来	到	这	小提琴

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

他原本没打算卖掉它，而是更愿意循序渐进地学习小提琴。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrdʒ]

that	the	pawnbroker	might	not	think	that	was	his	main	object	,	and	so	charge
那	这	当铺老板	可能	不是	思考	那	曾是	他的	主要的	目的	,	和	所以	收费

[æn; ən]['ekstrə] [praɪs] .

an	extra	price	.
一个	额外的	价格	.

当铺老板可能认为这不是他的主要目的，因此会收取额外的费用。

[ɪ'laɪəˌkɪm] [skænd] [ðə; ði]['gɑːrmənt] ['krɪtɪkli] .

Eliakim	scanned	the	garment	critically	.
以利亚敬	扫描	这	服装	关键	.

埃利亚金仔细地审视了这件衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuː] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	nearly	new	and	in	excellent	condition	,	and	he	coveted	it	.
它	曾是	几乎	新的	和	在	出色的	状况	,	和	他	令人垂涎的	它	.

它几乎是全新的，状况极佳，他非常想要它。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'væns]
“ I will give you a dollar , ” said he , naming a price low enough to advance
” 我 将要 给 你 一个 美元 , ” 说 他 , 命名 一个 价格 低的 足够的 到 进步
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

“我给你一块钱，”他说，报出的价格足够低，可以接受。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ That is too little , ” said Paul , shaking his head .
” 那 是 也 小的 , ” 说 保罗 , 摇晃 他的 头 .

“这太少了，”保罗摇着头说。

“ [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I might give you fifty cents more , but I should lose if you didn't redeem it . ”
” 我 可能 给 你 五十 分 更多的 , 但 我 应该 失去 如果 你 没有 赎回 它 . ”

“我或许会多给你五毛钱，但如果你不兑现，我就亏本了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I don't think you would .
” 我 不 思考 你 会 .

“我不认为你会这么做。”

[aɪ] [peɪd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I paid ten dollars for it . ”
我 有薪酬的 十 美元 为了 它 . ”

我花了十美元买的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第6/9页

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] . ”
“	But	it	is	old	.	”
”	但	它	是	老的	.	”

但它很旧了。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”
“	No	,	it	isn't	;	I	have	only	had	it	a	few	weeks	.	”
”	不	,	它	不是	;	我	有	仅有的	有	它	一个	很少	周	.	”

“不，不是；我才感染了几个星期。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ɪˈlaɪəˌkɪm] , [ˈskænɪŋ] [pɔːl] [ˈʃɑːrpli] ,
“	How	much	do	you	want	on	it	?	”	asked	Eliakim	,	scanning	Paul	sharply	,
”	如何	很多	做	你	想	在	它	?	”	问	以利亚敬	,	扫描	保罗	尖锐地	,

“你想借多少钱？”以利亚敬问道，目光锐利地扫视着保罗。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
to	see	how	much	he	seemed	in	want	of	money	.
到	看	如何	很多	他	似乎	在	想	的	钱	.

看看他看起来多么缺钱。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] .
“	I	don't	want	any	to	-	day	.
”	我	不	想	任何	到	-	天	.

“我今天不想吃任何食物。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][sʌm; səm][nekst] [wiːk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . ”
If	I	should	want	some	next	week	,	I	will	come	in	.	”
如果	我	应该	想	一些	下一个	星期	,	我	将要	来	在	.	”

如果我下周想要一些，我会过来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊldər][nekst] [wiːk] , ” [sed] [ɪˈlaɪəˌkɪm] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
“	It	will	be	older	next	week	,	”	said	Eliakim	,	not	wanting	to	lose	the	bargain	,
”	它	将要	是	老	下一个	星期	,	”	说	以利亚敬	,	不是	想要	到	失去	这	便宜货	,

“下周它就更旧了，”伊利亚金说道，他不想失去这笔交易。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ri'diːmd] .
for	he	hoped	it	would	not	be	redeemed	.
为了	他	希望	它	会	不是	是	已赎回	.

因为他希望它不会被赎回。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðen] . ”
“	Never	mind	;	I	can	get	along	till	then	.	”
”	绝不	头脑	;	我	能	得到	沿着	直到	然后	.	”

“没关系，在那之前我都能应付。”

“ [kæn; kən][aɪ][duː][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ɪˈlaɪəˌkɪm] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“	Can	I	do	no	business	with	you	this	morning	?	”	asked	Eliakim	,	disappointed	.
”	能	我	做	不	商业	和	你	这	早晨	?	”	问	以利亚敬	,	失望的	.

“今天上午我能和你做生意吗？”伊利亚金失望地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['kerləsli] [əˈraʊnd] .
“	I	don't	know	,	”	said	Paul	,	looking	carelessly	around	.
”	我	不	知道	,	”	说	保罗	,	寻找	粗心大意	大约	.

“我不知道，”保罗漫不经心地环顾四周说道。

“ [maɪ] [frend] [hɪr] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [wʌn] [tʃi:p] .

“	My	friend	here	would	like	a	fiddle	,	if	he	can	get	one	cheap	.
”	我的	朋友	这里	会	喜欢	一个	小提琴	,	如果	他	能	得到	一	便宜的	.

“我的朋友想要一把小提琴，如果能便宜买到的话。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] ?

What	do	you	ask	for	that	one	up	there	?
什么	做	你	问	为了	那	一	向上	那里	?

你想对上面那个人许什么愿?

” [ɪ'laɪəˌkɪm] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

”	Eliakim	took	down	the	fiddle	with	alacrity	.
”	以利亚敬	采取	向下	这	小提琴	和	敏捷	.

“以利亚敬迅速地取下了小提琴。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

He	had	had	it	on	hand	for	a	year	without	securing	a	customer	.
他	有	有	它	在	手	为了	一个	年	没有	确保	一个	顾客	.

他把产品放在手上一年了，却一直没找到客户。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [pɔ:nd] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [mju'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	had	originally	been	pawned	by	a	poor	musician	,	for	a	dollar	and	a
它	有	起初	到过	典当	经过	一个	贫穷的	音乐家	,	为了	一个	美元	和	一个

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

它最初是一位贫穷的音乐家以一美元二十五美分的价格典当的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['oʊnər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	unfortunate	owner	had	never	been	able	to	redeem	it	.
但	这	不幸	所有者	有	绝不	到过	有能力的	到	赎回	它	.

但这位不幸的所有者始终未能赎回它。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [hæd; həd] [nɑ:t] [faʊnd] [wʌn] [sə'fɪʃntli] ['mju:zɪk(ə)l] [tu:; tə]

Among	his	customers	,	the	pawnbroker	had	not	found	one	sufficiently	musical	to
之中	他的	顾客	,	这	当铺老板	有	不是	成立	一	足够	音乐	到

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hændz] .

take	it	off	his	hands	.
拿	它	离开	他的	双手	.

当铺老板的顾客中，没有一个足够有音乐天赋的人愿意接手这件乐器。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪf] [hi:; hi]

Here	was	a	slight	chance	,	and	he	determined	to	effect	a	sale	if	he
这里	曾是	一个	轻微	机会	,	和	他	决定	到	影响	一个	销售	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

这是个稍纵即逝的机会，他决心如果能做到就促成这笔交易。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

“	It	is	a	splendid	instrument	,	”	he	said	,	enthusiastically	,
”	它	是	一个	灿烂	乐器	,	”	他	说	,	踊跃	,

“这是一件非常棒的乐器，”他热情地说。

['brʌʃɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

brushing	off	the	dust	with	a	dirty	cotton	handkerchief	.
刷牙	离开	这	灰尘	和	一个	肮脏的	棉布	手帕	.

用脏兮兮的棉手帕拂去灰尘。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	have	had	many	chances	to	sell	it	.	”
”	我	有	有	许多	机会	到	卖	它	.	”

“我有很多次机会把它卖掉。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
“ Why didn't you sell it , then ? ” demanded Paul , who did not believe a word of
“ 为什么 没有 你 卖 它 , 然后 ? ” 要求 保罗 , WHO 做过 不是 相信 一个 单词 的
[ðɪs] .
this .
这 .

“那你为什么不卖掉它呢？”保罗质问道，他根本不相信这番话。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pɔːnd] .
“ Because it was only pawned .
“ 因为 它 曾是 仅有的 典当 .

“因为它只是被典当了。”

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] . ”
I kept it for the owner . ”
我 保留 它 为了 这 所有者 . ”

我把它留给了主人。

“ [oʊ] , [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . ”
“ Oh , well ; if you can't sell it , it doesn't matter . ”
“ 哦 , 出色地 ; 如果 你 不能 卖 它 , 它 不 事情 . ”

“哦，好吧；如果卖不出去，那就没关系了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [naʊ] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] , ['kwɪkli] .
“ It is for sale now , ” said Eliakim , quickly .
“ 它 是 为了 销售 现在 , ” 说 以利亚敬 , 迅速地 .

“现在正在出售，”伊利亚金迅速说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
“ He has not come for it , and I shall keep it no longer .
“ 他 有 不是 来 为了 它 , 和 我 将 保持 它 不 更长 .

“他没有来拿，我也不会再留着它了。”

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Just try it .
只是 尝试 它 .

试试看。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][ɛs'piː] - [el] - [ɛndəd] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,
See what a sp - l - endid instrument it is ! ” said the pawnbroker ,
看 什么 一个 sp - 我 - endid 乐器 它 是 ! ” 说 这 当铺老板 ,

“瞧瞧这件乐器多么棒啊！”当铺老板说道。

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
dwelling on the adjective to give emphasis to it .
住宅 在 这 形容词 到 给 强调 到 它 .

着重强调形容词，以示强调。

[pɔːl] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli]['dɪskɔːrd] .
Paul tried it , but not knowing how to play , of course created only discord .
保罗 尝试 它 , 但 不是 会心 如何 到 玩 , 的 课程 创建 仅有的 Discord .

保罗试了试，但由于他不会玩，当然只造成了混乱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] ,
He did not offer it to Phil ,
他 做过 不是 提供 它 到 菲尔 ,

他没有把东西给菲尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː] [wel] [ænd; ənd][soʊ]

because	the	young	Italian	boy	would	have	made	it	sound	too	well	and	so
因为	这	年轻的	意大利语	男生	会	有	制成	它	声音	也	出色地	和	所以

[ɪn'hænst] [ðə; ði] [praɪs] .

enhanced	the	price	.
增强型	这	价格	.

因为那个意大利小伙子会把事情说得太好，从而抬高价格。

“ [ˌaɪ 'tiː][daʊnt] [saʊnd] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn'dɪfrəntli] ;

“	It	don't	sound	very	well	,	”	said	he	,	indifferently	;
”	它	不	声音	非常	出色地	,	”	说	他	,	漠不关心	;

“听起来不太妙，”他冷漠地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] .

“	but	I	suppose	it	will	do	to	learn	on	.
”	但	我	认为	它	将要	做	到	学习	在	.

但我想，继续学习也无妨。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	want	for	it	?	”
什么	做	你	想	为了	它	?	”

你想要什么?

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

“	Five	dollars	,	”	said	Eliakim	,	studying	the	face	of	Paul	,	to	observe	the	effect
”	五	美元	,	”	说	以利亚敬	,	学习	这	脸	的	保罗	,	到	观察	这	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

of	his	announcement	.
的	他的	公告	.

“五美元，”以利亚敬一边说着，一边观察保罗的表情，想看看他这番话的效果如何。

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] .

“	Five	dollars	,	”	repeated	Paul	.
”	五	美元	,	”	重复	保罗	.

“五美元，”保罗重复道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stjuː] ['wɒnts] [wʌn] .

“	Take	it	back	,	then	,	and	wait	till	A	.	T	.	Stewart	wants	one	.
”	拿	它	后退	,	然后	,	和	等待	直到	一个	.	T	.	斯图尔特	想要	一	.

“那就把它拿回去，等着AT Stewart想要的时候再说吧。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

I	haven't	got	five	dollars	to	throw	away	.
我	还没有	得到	五	美元	到	扔	离开	.

我可没有五美元可以随便浪费。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][fɜːrst][praɪs] .

”	But	the	pawnbroker	did	not	expect	to	get	his	first	price	.
”	但	这	当铺老板	做过	不是	预计	到	得到	他的	第一的	价格	.

但当铺老板没想到能卖到第一个价钱。

[hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːl] .

He	named	it	,	in	order	to	have	a	chance	to	fall	.
他	命名	它	,	在	命令	到	有	一个	机会	到	落下	.

他给它取了名字，以便有机会坠落。

“ [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] ;

“	Stay	,	”	he	said	,	as	Paul	made	a	motion	to	leave	;
”	停留	,	”	他	说	,	作为	保罗	制成	一个	运动	到	离开	;

“留下来，”他说，此时保罗正要离开；

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	what	will	you	give	me	for	it	?	”
“	什么	将要	你	给	我	为了	它	?	”

“你愿意给我多少钱？”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [pɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

“	I'll	give	you	a	dollar	and	a	half	,	”	said	Paul	,	turning	back	.
“	患病的	给	你	一个	美元	和	一个	一半	,	”	说	保罗	,	转弯	后退	.

“我给你一块五毛钱，”保罗说着，转过身去。

“ [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪəˌkɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .

“	A	dollar	and	a	half	!	”	exclaimed	Eliakim	,	holding	up	both	hands	in	horror	.
“	一个	美元	和	一个	一半	!	”	惊呼	以利亚敬	,	保持	向上	两个都	双手	在	恐怖	.

“一块五毛钱！”伊利亚金惊恐地举起双手，大声喊道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	want	to	ruin	me	?	”
“	做	你	想	到	废墟	我	?	”

“你想毁了我吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

“	No	,	I	think	you	want	to	ruin	me	.
“	不	,	我	思考	你	想	到	废墟	我	.

“不，我觉得你想毁了我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] . ”

I	am	willing	to	pay	a	fair	price	.	”
我	是	愿意的	到	支付	一个	公平的	价格	.	”

我愿意支付合理的价格。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

“	You	may	have	it	for	three	dollars	and	a	half	.	”
“	你	可能	有	它	为了	三	美元	和	一个	一半	.	”

“你可以花三美元五角买下它。”

“ [noʊ] [daʊt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] .

“	No	doubt	you'd	be	glad	to	get	that	.
“	不	怀疑	你会	是	高兴的	到	得到	那	.

“毫无疑问，你会很高兴得到它。”

[kʌm] , [fɪl] , [wiːl] [goʊ] . ”

Come	,	Phil	,	we'll	go	.	”
来	,	菲尔	,	出色地	去	.	”

走吧，菲尔，我们走。

“ [steɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Stay	;	you	may	have	it	for	three	dollars	,	though	I	shall	lose	by	it	.	”
“	停留	;	你	可能	有	它	为了	三	美元	,	尽管	我	将	失去	经过	它	.	”

“留下来吧，你可以花三美元买下它，虽然我会因此亏本。”

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪf] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [praɪs] .

“	So	should	I	,	if	I	paid	you	that	price	.
“	所以	应该	我	,	如果	我	有薪酬的	你	那	价格	.

“如果我付给你那个价格，我也应该这么做。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I	can	wait	till	some	other	time	.
我	能	等待	直到	一些	其他	时间	.

我可以等到其他时间。

” [bʌt; bət][ɪ'laɪəˌkɪm][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let] [ðɪs] [tʃæns] [slɪp] .

”	But	Eliakim	did	not	intend	to	let	this	chance	slip	.
”	但	以利亚敬	做过	不是	打算	到	让	这	机会	滑	.

但以利亚敬不想让这个机会溜走。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪdl] ['ræðər] [ʌn'seɪləbl] ,

He	had	found	the	fiddle	rather	unsalable	,
他	有	成立	这	小提琴	相当	滞销	,

他发现那把小提琴很难卖出去。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	feared	if	he	lost	his	chance	of	disposing	of	it	,
和	害怕	如果	他	丢失的	他的	机会	的	处置	的	它	,

他担心如果失去处理掉它的机会，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] .

it	might	remain	on	his	hands	for	a	year	more	.
它	可能	保持	在	他的	双手	为了	一个	年	更多的	.

这件东西可能还要在他手里再放一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

He	was	willing	,	therefore	,
他	曾是	愿意的	,	所以	,

因此，他愿意。

[tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːfɪt][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

to	take	less	than	the	profit	he	usually	calculated	upon	in	the	sale	of
到	拿	较少的	比	这	利润	他	通常	计算	之上	在	这	销售	的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnrɪ'dimd] .

articles	which	remained	unredeemed	.
文章	哪个	剩余	未兑换	.

出售未售出的商品，他获得的利润低于他通常预期的利润。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	have	it	for	two	dollars	and	a	half	,	”	he	said	.
“	你	可能	有	它	为了	二	美元	和	一个	一半	,	”	他	说	.

“你可以花两块五毛钱买下它，”他说。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pɔːl] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

As	far	as	Paul	could	judge	,	though	he	did	not	know	much	about	the	price	of
作为	远的	作为	保罗	可以	法官	,	尽管	他	做过	不是	知道	很多	关于	这	价格	的

[vaɪə'lɪnz] ,

violins	,
小提琴	,

保罗虽然对小提琴的价格了解不多，但他据自己判断是这样的：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .

this	was	a	reasonable	price	.
这	曾是	一个	合理的	价格	.

这个价格很合理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪ'laɪəˌkɪm][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kən'sɪdərəbli] [les] ,

But	he	knew	that	Eliakim	must	have	got	it	for	considerably	less	,
但	他	知道	那	以利亚敬	必须	有	得到	它	为了	相当	较少的	,

但他知道，以利亚敬肯定是以远低于这个价格的价格买到的。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [suːn] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm] .

or	he	would	not	so	soon	have	come	down	to	this	sum	.
或者	他	会	不是	所以	很快	有	来	向下	到	这	和	.

否则他不会这么快就把金额降到这个数额。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃiːpər] .

He	did	not	hesitate	,	therefore	,	to	try	to	get	it	a	little	cheaper	.
他	做过	不是	犹豫	,	所以	,	到	尝试	到	得到	它	一个	小的	更便宜	.

因此，他毫不犹豫地尝试以更低的价格买到它。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
“ I'll give you two dollars and a quarter , ” he said , “ and not a
“ 患病的 给 你 二 美元 和 一个 四分之一 , ” 他 说 , “ 和 不是 一个
['peni] [mɔːr] .
penny more .
一分钱 更多的 .

“我给你两美元二十五，”他说，“一分钱也不多给。”

” [ɪ'laɪəˌkɪm] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ten] [sents] [mɔːr] ,
” Eliakim tried hard to get ten cents more ,
” 以利亚敬 尝试 难的 到 得到 十 分 更多的 ,

“以利亚敬努力想多挣10美分，

[bʌt; bət] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] .
but Paul saw that he was sure of his purchase , and remained obdurate .
但 保罗 锯 那 他 曾是 当然 的 他的 购买 , 和 剩余 顽固的 .

但保罗见他确信自己买下了这件东西，便依然坚持己见。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['faɪnəli] [sed] ,
So , after a pretense of putting up the fiddle , the pawnbroker finally said ,
所以 , 后 一个 虚伪 的 推杆 向上 这 小提琴 , 这 当铺老板 最后 说 ,

于是，在假装收起小提琴之后，当铺老板终于说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['mʌni] . ”
“ You may have it , but I tell you that I shall lose money . ”
“ 你 可能 有 它 , 但 我 告诉 你 那 我 将 失去 钱 . ”

“你可以得到它，但我告诉你，我会赔钱。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
“ All right , ” said Paul ; “ hand it over . ”
“ 全部 正确的 , ” 说 保罗 ; “ 手 它 超过 . ”

“好吧，”保罗说，“把它交出来。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] [ɪ'laɪəˌkɪm] , ['kɔːʃəsli] .
“ Where is the money ? ” asked Eliakim , cautiously .
“ 在哪里 是 这 钱 ? ” 问 以利亚敬 , 谨慎地 .

“钱在哪儿？”伊利亚金小心翼翼地问道。

[pɔːl] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['kɜːrənsi]
Paul drew from his pocket a two - dollar bill and twenty - five cents in currency
保罗 画 从 他的 口袋 一个 二 - 美元 账单 和 二十 - 五 分 在 货币
, [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɪdl] .
, and received the fiddle .
, 和 已收到 这 小提琴 .

保罗从口袋里掏出一张两美元的钞票和二十五美分的零钱，接过小提琴。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] ['kloʊsli] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] ; [bʌt; bət]
The pawnbroker scrutinized the money closely , fearing that it might be bad ; but
这 当铺老板 仔细审查 这 钱 密切 , 害怕 那 它 可能 是 坏的 ; 但
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

当铺老板仔细检查了这笔钱，担心它可能来路不明；但最终，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [drɔːr] .
making up his mind on that point , deposited it in his money drawer .
制作 向上 他的 头脑 在 那 观点 , 已存 它 在 他的 钱 抽屉 .

他下定决心后，就把钱放进了钱箱。

“ [wel] , [fɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Well , Phil , we may as well go , ” said Paul .
“ 出色地 , 菲尔 , 我们 可能 作为 出色地 去 , ” 说 保罗 .

“好吧，菲尔，我们还是走吧。”保罗说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
“ We've got through our business .
” 我们已经 得到 通过 我们的 商业 .

“我们已经完成了我们的业务。”

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hɜːrd] [ðɪs] ,
” The pawnbroker heard this ,
” 这 当铺老板 听到 这 ,

当铺老板听到了这话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər]
and a sudden suspicion entered his mind that Paul had been too sharp for
和 一个 突然 怀疑 进入 他的 头脑 那 保罗 有 到过 也 锋利的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他突然怀疑保罗比他更聪明。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] ;
“ I might have got twenty - five cents more , ” he thought regretfully ;
“ 我 可能 有 得到 二十 - 五 分 更多的 , ” 他 想法 遗憾的是 ;

“我本来可以多赚25美分的，”他懊恼地想；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][fɜːrst] .
and this thought disturbed the complacency he felt at first .
和 这 想法 不安 这 自满 他 毛毡 在 第一的 .

这个想法打破了他最初感受到的自满情绪。

“ [wel] , [fɪl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [pɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
“ Well , Phil , how do you like it ? ” asked Paul , as they emerged into the street .
“ 出色地 , 菲尔 , 如何 做 你 喜欢 它 ? ” 问 保罗 , 作为 他们 出现 进入 这 街道 .

“菲尔，你觉得怎么样？”保罗问道，他们走到了街上。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] , ['iːgərli] .
“ Let me try it , ” said Phil , eagerly .
“ 让 我 尝试 它 , ” 说 菲尔 , 急切地 .

“让我试试，”菲尔急切地说。

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [tuːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [θruː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
He struck up a tune , which he played through , his face expressing the
他 击 向上 一个 调 , 哪个 他 玩 通过 , 他的 脸 表达 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] .
satisfaction he felt .
满意 他 毛毡 .

他即兴弹奏了一首曲子，一直弹到最后，脸上露出满意的表情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld][wʌn] ? ”
“ Is it as good as your old one ? ”
“ 是 它 作为 好的 作为 你的 老的 一 ? ”

“它和你以前用的那台一样好吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , ” [sed] [fɪl] .
“ It is much better , ” said Phil .
“ 它 是 很多 更好的 , ” 说 菲尔 .

“好多了，”菲尔说。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I will pay you for it ;
“ 我 将要 支付 你 为了 它 ;

我会付钱给你；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	and	he	drew	out	the	money	the	sailors	had	given	him	in	the	morning	.
"	和	他	画	出去	这	钱	这	水手们	有	给定	他	在	这	早晨	.

他掏出了水手们早上给他的钱。

" [noʊ] , [fɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðæt] ['mʌni] .

"	No	,	Phil	,	"	said	his	friend	,	"	you	may	need	that	money	.
"	不	,	菲尔	,	"	说	他的	朋友	,	"	你	可能	需要	那	钱	.

“不，菲尔，”他的朋友说，“你可能需要那笔钱。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] . "

Keep	it	,	and	pay	me	when	you	have	more	.	"
保持	它	,	和	支付	我	什么时候	你	有	更多的	.	"

“留着吧，等你有钱了再还我。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] . "

"	But	I	shall	be	away	.	"
"	但	我	将	是	离开	.	"

但我将离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	You	will	come	to	the	city	some	day	.
"	你	将要	来	到	这	城市	一些	天	.

“你总有一天会来到这座城市。”

[wen] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

When	you	do	you	will	know	where	to	find	me	.
什么时候	你	做	你	将要	知道	在哪里	到	寻找	我	.

到那时你就会知道在哪里能找到我了。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

Now	go	and	play	a	tune	to	Jimmy	.
现在	去	和	玩	一个	调	到	吉米	.

现在去给吉米弹首曲子吧。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	is	waiting	for	you	.
他	是	等待	为了	你	.

他正在等你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [jʊr; jər][oʊld] ['enəmi] , [tɪm] ['ræfəti] ,

If	you	remain	in	the	streets	,	your	old	enemy	,	Tim	Rafferty	,
如果	你	保持	在	这	街道	,	你的	老的	敌人	,	蒂姆	拉弗蒂	,

如果你继续流落街头，你的老对手蒂姆·拉弗蒂，

[meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['fɪdl] [ə'gen] . "

may	want	to	borrow	your	fiddle	again	.	"
可能	想	到	借	你的	小提琴	再次	.	"

或许你还想再借你的小提琴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːɔːlɔː] , " [sed] [fɪl] ,

"	You	are	very	kind	to	me	,	Paolo	,	"	said	Phil	,
"	你	是	非常	种类	到	我	,	保罗	,	"	说	菲尔	,

“保罗，你对我太好了，”菲尔说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

raising	his	dark	eyes	with	a	sudden	impulse	of	gratitude	.
提高	他的	黑暗的	眼睛	和	一个	突然	冲动	的	感激	.

他抬起深邃的眼眸，心中涌起一股突如其来的感激之情。

" [its] ['nʌθɪŋ] , [fɪl] , " [sed] [pɔːl] , ['mɑːdɪstli] ;

"	It's	nothing	,	Phil	,	"	said	Paul	,	modestly	;
"	它是	没有什么	,	菲尔	,	"	说	保罗	,	谦虚地	;

“没什么，菲尔，”保罗谦虚地说；

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	you	would	do	the	same	for	me	if	I	needed	it	.	”
”	你	会	做	这	相同的	为了	我	如果	我	需要	它	.	”

“如果我需要，你也会为我做同样的事。”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [fɪl] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	I	would	,	”	said	Phil	;	“	but	I	am	poor	,	and	I	cannot	help	you	.	”
”	是的	,	我	会	,	”	说	菲尔	;	“	但	我	是	贫穷的	,	和	我	不能	帮助	你	.	”

“是的，我很想，”菲尔说，“但我很穷，帮不了你。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [pʊr] ['ɔːlweɪz] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] , ['tʃɪrfəli] , “ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , [aɪ][hoʊp] .

“	You	won't	be	poor	always	,	Phil	,	”	said	Paul	,	cheerfully	,	“	nor	I	either	,	I	hope	.
”	你	惯于	是	贫穷的	总是	,	菲尔	,	”	说	保罗	,	愉快地	,	“	也不	我	任何一个	,	我	希望	.

“菲尔，你不会永远贫穷的，”保罗高兴地说，“我也一样，我希望如此。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] [naʊ] .

I	mean	to	be	a	merchant	some	time	on	a	bigger	scale	than	now	.
我	意思是	到	是	一个	商人	一些	时间	在	一个	大	规模	比	现在	.

我打算将来成为一名规模比现在更大的商人。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪər] , [ænd; ənd] [gɪv] ['kɑːnsərts][æt; ət][ðə; ði]

As	for	you	,	you	will	be	a	great	player	,	and	give	concerts	at	the
作为	为了	你	,	你	将要	是	一个	伟大的	玩家	,	和	给	音乐会	在	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Academy	of	Music	.
学院	的	音乐	.

至于你，你将会成为一名优秀的演奏家，并在音乐学院举办音乐会。

” [fɪl] [læft] , [bʌt; bət] [stɪl] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] .

”	Phil	laughed	,	but	still	seemed	pleased	at	the	prophecy	.
”	菲尔	笑了	,	但	仍然	似乎	高兴	在	这	预言	.

菲尔笑了，但似乎仍然对这个预言感到高兴。

“ [wel] , [fɪl] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	Well	,	Phil	,	I	must	bid	you	good	-	by	for	a	little	while	,
”	出色地	,	菲尔	,	我	必须	出价	你	好的	-	经过	为了	一个	小的	尽管	,

“好了，菲尔，我得暂时跟你道别了。”

[ɔːr][maɪ] [klɑːks] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

or	my	clerks	will	be	cheating	me	.
或者	我的	职员	将要	是	作弊	我	.

否则我的职员就会欺骗我。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər] . ”

I	will	see	you	at	supper	.	”
我	将要	看	你	在	晚餐	.	”

晚餐见。

“ ['ædiːəʊ] , ['pɑːɔːlɔː] , ” [sed] [fɪl] .

“	Addio	,	Paolo	,	”	said	Phil	.
”	艾迪奥	,	保罗	,	”	说	菲尔	.

“阿迪奥，保罗，”菲尔说。

“ ['ædiːəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] .

“	Addio	,	”	said	Paul	,	laughing	.
”	艾迪奥	,	”	说	保罗	,	笑	.

“再见，”保罗笑着说。

“ ['wʊdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'tæliən] ?

“	Wouldn't	I	make	a	good	Italian	?
”	不会	我	制作	一个	好的	意大利语	?

“我难道不适合做意大利人吗？”

〞 [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stænd] , [ænd; ənd] [fɪl] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

〞	Paul	returned	to	his	stand	,	and	Phil	took	the	direction	of	Mrs	.
〞	保罗	返回	到	他的	站立	,	和	菲尔	采取	这	方向	的	太太	.

['hɔfmənz] [ruːmz; rʊmz] .

Hoffman's	rooms	.
霍夫曼的	房间	.

保罗回到他的摊位，菲尔则朝着霍夫曼太太的房间走去。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

While	on	his	way	he	heard	the	sound	of	a	hand	-	organ	,	and	,	looking
尽管	在	他的	方式	他	听到	这	声音	的	一个	手	-	器官	,	和	,	寻找

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

across	the	way	,
穿过	这	方式	,

途中他听到手风琴的声音，便向对面望去，

[sɔː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [piː'ɛtroʊ] , ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

saw	,	with	some	uneasiness	,	his	old	enemy	Pietro	,	playing	to	a	crowd	of
锯	,	和	一些	不安	,	他的	老的	敌人	皮耶特罗	,	玩耍	到	一个	人群	的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他有些不安地看到他的老对手皮耶特罗正在为一群男孩演奏。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] [fɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	hope	he	won't	see	me	,	〞	said	Phil	to	himself	.
“	我	希望	他	惯于	看	我	,	〞	说	菲尔	到	他自己	.

“我希望他看不到我，”菲尔自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][piː'ɛtroʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ,

He	was	afraid	Pietro	would	remember	his	old	violin	,	and	,
他	曾是	害怕的	皮耶特罗	会	记住	他的	老的	小提琴	,	和	,

他担心皮耶特罗会想起他那把旧小提琴，而且，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] , [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

seeing	the	difference	in	the	instrument	he	now	had	,	inquire	how	he	got	it	.
看到	这	不同之处	在	这	乐器	他	现在	有	,	查询	如何	他	得到	它	.

看到他现在拥有的乐器与之前的不同，询问他是如何得到的。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [teɪk] [fɪl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	might	,	if	not	satisfied	on	this	point	,	take	Phil	home	with	him	,
他	可能	,	如果	不是	使满意	在	这	观点	,	拿	菲尔	家	和	他	,

如果他对此仍不满意，他可能会把菲尔带回家。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

which	would	be	fatal	to	his	plans	.
哪个	会	是	致命的	到	他的	计划	.

这将对他的计划造成致命打击。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [striːt] ,

He	thought	it	prudent	,	therefore	,	to	turn	down	the	next	street	,
他	想法	它	谨慎	,	所以	,	到	转动	向下	这	下一个	街道	,

因此，他认为谨慎起见，应该拐进下一条街。

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	get	out	of	sight	as	soon	as	possible	.
和	得到	出去	的	视线	作为	很快	作为	可能的	.

尽快离开视线。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][piːˈɛtroʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv]

Fortunately	**for**	**him**	**Pietro**	**had**	**his**	**back**	**turned**	**,**	**so**	**that**	**he**	**did**	**not**	**observe**
幸运的是	为了	他	皮耶特罗	有	他的	后退	转向	，所以	那	他	做过	不是	观察	

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

幸好彼得罗背对着他，所以他没有看到他。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] ['ɪntuː]

Nothing	**would**	**have**	**pleased**	**him**	**better**	**than**	**to**	**get**	**the**	**little**	**fiddler**	**into**
没有什么	会	有	高兴	他	更好的	比	到	得到	这	小的	小提琴手	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

他最乐意看到的就是让那个小提琴手惹上麻烦。

[fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [məˈlɪʃəs] ,

for	**,**	**besides**	**being**	**naturally**	**malicious**	**,**
为了	,	除了	存在	自然	恶意	,

因为，除了天生具有恶意之外，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**felt**	**that**	**an**	**exhibition**	**of**	**zeal**	**in**	**his**	**master's**	**service**	**would**	**entitle**	**him**	**to**
他	毛毡	那	一个	展览	的	热情	在	他的	硕士学位	服务	会	标题	他	到

[əˈdɪʃən(ə)l] ['feɪvərz][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈdroʊni] ,

additional	**favors**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**padrone**	**,**
额外的	恩惠	在	这	双手	的	这	帕德龙	,

他认为，如果他在为主人效力时表现出热情，就能从主人那里得到额外的恩惠。

[huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .

whom	**he**	**hoped**	**some**	**day**	**to**	**succeed**	**.**
谁	他	希望	一些	天	到	成功	.

他希望有朝一日能够成功。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪdl] ! ” [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɪl] [ˌriːəˈpiəd] .

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**beautiful**	**fiddle**	**!**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**in**	**admiration**	**,**	**as**	**Phil**	**reappeared**	**.**
“	哦	,	什么	一个	美丽的	小提琴	！	”	说	吉米	,	在	钦佩	,	作为	菲尔	再次出现	.

“哦，多么漂亮的小提琴啊！”菲尔再次出现时，吉米赞叹道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**play**	**on**	**it**	**?**
“	做	你	思考	我	可以	玩	在	它	?

你觉得我能上场吗?

” [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**Phil**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**smiling**	**.**
”	菲尔	摇晃	他的	头	,	微笑	.

菲尔笑着摇了摇头。

“ [dəunt] [let] ['dʒɪmi] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Don't**	**let**	**Jimmy**	**have**	**it**	**.**
“	不	让	吉米	有	它	.

“别让吉米得逞。”

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

He	**would**	**only**	**spoil**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hoffman**	**.**
他	会	仅有的	剧透	它	,	”	说	太太	.	霍夫曼	.

“他只会把事情搞砸，”霍夫曼太太说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] [æz; əz] [wel] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪn] ['drɔːɪŋ] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**would**	**succeed**	**as**	**well**	**in**	**music**	**as**	**in**	**drawing**	**.**	**”**
“	我	不	思考	他	会	成功	作为	出色地	在	音乐	作为	在	绘画	.	”

“我认为他在音乐方面不会像在绘画方面那样成功。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	Will	you	play	something	?	”	asked	Jimmy	.
”	将要	你	玩	某物	?	”	问	吉米	.

“你愿意演奏一曲吗？”吉米问道。

[fɪl] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [held] ['dʒɪmi] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Phil	willingly	complied	,	and	for	half	an	hour	held	Jimmy	entranced	with	his
菲尔	心甘情愿	遵命	,	和	为了	一半	一个	小时	握住	吉米	着迷	和	他的

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

菲尔欣然应允，并用他的演奏让吉米着迷了半个小时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɪl] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ,

The	little	boy	then	undertook	to	teach	Phil	how	to	draw	,
这	小的	男生	然后	承担	到	教	菲尔	如何	到	画	,

小男孩于是开始教菲尔画画。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [fɪl] ['prɑːbəbli] [kʌt] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [wʊd] [hæv; həv]

but	at	this	Phil	probably	cut	as	poor	a	figure	as	his	instructor	would	have
但	在	这	菲尔	大概	切	作为	贫穷的	一个	数字	作为	他的	讲师	会	有

[dʌn] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

done	at	playing	on	the	violin	.
完毕	在	玩耍	在	这	小提琴	.

但菲尔在演奏小提琴时的表现可能和他的老师一样糟糕。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz]

So	the	afternoon	wore	away	,	happily	for	all	three	,	and	at	five	Paul	made	his
所以	这	下午	穿着	离开	,	快乐地	为了	全部	三	,	和	在	五	保罗	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

就这样，下午的时间渐渐过去了，对他们三个人来说都很开心，五点钟保罗出现了。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [fɪl] [pleɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	supper	was	over	Phil	played	again	,	and	this	attracting	the	attention	of
什么时候	晚餐	曾是	超过	菲尔	玩	再次	,	和	这	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] ['nebəz] ,

the	neighbors	,
这	邻居	,

晚饭后，菲尔又开始弹琴，这引起了邻居们的注意。

['mɪsɪz] . ['hɔfmənz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] , [huː] ['faɪnəli] [ri'kwestid]

Mrs	.	Hoffman's	rooms	were	gradually	filled	with	visitors	,	who	finally	requested
太太	.	霍夫曼的	房间	是	逐步地	已填	和	访客	,	WHO	最后	请求

[fɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [tjuːnz] .

Phil	to	play	some	dancing	tunes	.
菲尔	到	玩	一些	跳舞	曲调	.

霍夫曼太太的房间里渐渐挤满了访客，最后他们要求菲尔演奏一些舞曲。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [dæns] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Finding	him	able	to	do	so	,	an	impromptu	dance	was	got	up	,	and	Mrs	.
寻找	他	有能力的	到	做	所以	,	一个	即兴	舞蹈	曾是	得到	向上	,	和	太太	.

['hɔfmən] ,

Hoffman	,
霍夫曼	,

发现他能做到这一点，于是大家即兴跳起了舞，霍夫曼夫人也加入了进来。

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti] .

considerably	to	her	surprise	,	found	that	she	was	giving	a	dancing	-	party	.
相当	到	她	惊喜	,	成立	那	她	曾是	给予	一个	跳舞	-	派对	.

令她颇感意外的是，她发现自己竟然在举办一场舞会。

[pɔːl] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [left] [aʊt] ,
Paul , that nothing might be left out ,
保罗 , 那 没有什么 可能 是 左边 出去 ,

保罗，以免遗漏任何细节。

[tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪs]
took a companion with him and they soon reappeared with cake and ice
采取 一个 伴侣 和 他 和 他们 很快 再次出现 和 蛋糕 和 冰
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,

他带了个同伴一起去，他们很快就带着蛋糕和冰淇淋出现了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mɪd] [greɪt] [hɪ'lærəti] ;
which were passed around amid great hilarity ;
哪个 是 通过了 大约 之中 伟大的 欢闹 ;

这些卡片在众人欢笑中传递开来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪtər] [went] [aʊt] ,
and it was not until midnight that the last visitor went out ,
和 它 曾是 不是 直到 午夜 那 这 最后的 游客 去 出去 ,

直到午夜，最后一位访客才离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
and the sound of music and laughter was hushed .
和 这 声音 的 音乐 和 笑声 曾是 静静地 .

音乐和笑声都消失了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] , ['mʌðər] , ” [sed] [pɔːl] , ['geili] .
“ You are getting fashionable in your old age , mother , ” said Paul , gayly .
“ 你 是 获得 时髦 在 你的 老的 年龄 , 母亲 , ” 说 保罗 , 同性恋地 .

“老妈，你年纪大了还挺时髦的，”保罗高兴地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] . ”
“ I think I shall send an account of your party to the Home Journal . ”
“ 我 思考 我 将 发送 一个 帐户 的 你的 派对 到 这 家 杂志 . ”

“我想我会把你们聚会的情况报道给《家庭日报》。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ I believe it is usual to describe the dresses of the ladies , ” said Mrs .
“ 我 相信 它 是 通常 到 描述 这 连衣裙 的 这 女士们 , ” 说 太太 .
['hɔfmən] , ['smaɪlɪŋ] .
Hoffman , smiling .
霍夫曼 , 微笑 .

“我认为描述一下女士们的穿着打扮是很正常的，”霍夫曼夫人笑着说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
“ Oh , yes , I won't forget that .
“ 哦 , 是的 , 我 惯于 忘记 那 .

“哦，是的，我不会忘记的。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Just give me a piece of paper and see how I will do it .
只是 给 我 一个 片 的 纸 和 看 如何 我 将要 做 它 .

给我一张纸，看看我怎么做。

” [pɔːl] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'piːt] [hɪr] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] [bɔɪz]
” Paul , whose education , I repeat here , was considerably above that of most boys
” 保罗 , 谁 教育 , 我 重复 这里 , 曾是 相当 多于 那 的 最多 男孩们
[ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in his position ,
在 他的 位置 ,

“保罗的教育程度，我再次重申，远高于大多数和他同龄的男孩，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

sat	down	and	hastily	wrote	the	following	description	,
卫星	向下	和	草草	写道	这	下列的	描述	,

我坐下来，匆匆写下了以下描述：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] :

which	was	read	to	the	great	amusement	of	his	auditors	:
哪个	曾是	读	到	这	伟大的	娱乐	的	他的	审计员	:

他的听众们听完朗读后，都觉得非常有趣：

“ ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst] , ['dʒɪmi] ['hɔfmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [geɪv]

“	Mrs	.	Hoffman	,	mother	of	the	well	-	known	artist	,	Jimmy	Hoffman	,	Esq	.	,	gave
“	太太	.	霍夫曼	,	母亲	的	这	出色地	-	已知	艺术家	,	吉米	霍夫曼	,	先生	.	,	给予

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrti] [læst] ['iːvnɪŋ] .

a	fashionable	party	last	evening	.
一个	时髦	派对	最后的	晚上	.

“著名艺术家吉米·霍夫曼先生的母亲霍夫曼夫人昨晚举办了一场时尚派对。

[hɜːr; hər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] [drest]

Her	spacious	and	elegant	apartments	were	crowded	with	finely	dressed
她	宽敞	和	优雅的	公寓	是	挤	和	精细地	穿着

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

gentlemen	and	ladies	from	the	lower	part	of	the	city	.
先生们	和	女士们	从	这	降低	部分	的	这	城市	.

她宽敞优雅的公寓里挤满了来自城下区的衣着考究的绅士淑女。

[siː'njɔːr] [fɪ'liːpoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Signor	Filippo	,	the	great	Italian	musician	,	furnished	the	music	.
签名者	菲利波	,	这	伟大的	意大利语	音乐家	,	提供	这	音乐	.

伟大的意大利音乐家菲利波先生为演出谱曲。

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['kælɪkoʊ] [dres] ,

Mrs	.	Hoffman	appeared	in	a	costly	calico	dress	,
太太	.	霍夫曼	出现	在	一个	昂贵	印花布	裙子	,

霍夫曼夫人身穿一件昂贵的印花棉布连衣裙亮相。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	had	a	valuable	gold	ring	on	one	of	her	fingers	.
和	有	一个	有价值的	金子	戒指	在	一	的	她	手指	.

她一根手指上戴着一枚价值连城的金戒指。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns]

Her	son	,	the	artist	,	was	richly	dressed	in	a	gray	suit	,	purchased	a	year	since
她	儿子	,	这	艺术家	,	曾是	丰富	穿着	在	一个	灰色的	套装	,	购买	一个	年	自从

.

:

.

她的儿子是一位艺术家，身穿一套灰色西装，打扮得十分考究，这套西装是他一年前买的。

[mɪs] ['brɪdʒɪt] ['flɛrti] , [ʌv; əv] [mɑːt] [striːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Miss	Bridget	Flaherty	,	of	Mott	Street	,	was	the	belle	of	the	occasion	,
错过	布里奇特	弗拉赫蒂	,	的	莫特	街道	,	曾是	这	美女	的	这	场合	,

来自莫特街的布里奇特·弗莱厄蒂小姐是当晚最耀眼的明星。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]

and	danced	with	such	grace	and	energy	that	the	floor	came	near	giving	away
和	跳舞	和	这样的	优雅	和	活力	那	这	地面	来了	靠近	给予	离开

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['feri] [tred] .

beneath	her	fairy	tread	.
下面	她	仙女	踏	.

她舞姿优雅轻盈，活力四射，地板在她仙女般的步伐下几乎要塌陷。

[[mɪs] ['flɛrti] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] .]

[	Miss	Flaherty	,	by	the	way	,	weighed	one	hundred	and	eighty	pounds	.	]
[	错过	弗拉赫蒂	,	经过	这	方式	,	称重	一	百	和	八十	磅	.	]

顺便一提，弗莱厄蒂小姐体重一百八十磅。

['mɪstər] . [maɪk] ['dɑːnəvən] , ['nuːzpeɪpər] ['mɜːrtʃənt] , ['hændɪd] [raʊnd] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	.	Mike	Donovan	,	newspaper	merchant	,	handed	round	refreshments	with	his
先生	.	麦克风	多诺万	,	报纸	商人	,	递交	圆形的	茶点	和	他的

['juːʒuəl] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'pɔːrtmənt] .

usual	graceful	and	elegant	deportment	.
通常	优美	和	优雅的	仪态	.

报刊商人迈克·多诺万先生以他一贯优雅的举止，为大家分发茶点。

[mɪs] [mə'tɪldə] ['wɪgɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prɪnt] [dres] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs][baɪ]

Miss	Matilda	Wiggins	appeared	in	a	magnificent	print	dress	,	imported	from	Paris	by
错过	玛蒂尔达	维金斯	出现	在	一个	壮丽	打印	裙子	,	进口	从	巴黎	经过

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] ,

A	.	T	.	Stewart	,
一个	.	T	.	斯图尔特	,

玛蒂尔达·威金斯小姐身穿一件由AT Stewart从巴黎进口的华丽印花连衣裙亮相。

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] .

and	costing	a	shilling	a	yard	.
和	成本	一个	先令	一个	院子	.

每码售价一先令。

[noʊ] [glʌvz] [wɜːr; wər][wɔːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

No	gloves	were	worn	,	as	they	are	now	dispensed	with	in	the	best	society	.
不	手套	是	磨损	,	作为	他们	是	现在	分发	和	在	这	最好的	社会	.

当时没有人戴手套，因为在如今的文明社会里，手套已经不再使用了。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðə; ði] [gests] [dɪ'spɜːrst] .

At	a	late	hour	the	guests	dispersed	.
在	一个	晚的	小时	这	客人	分散的	.

深夜，宾客们陆续散去。

['mɪsɪz] . ['hɔfmənz] ['pɑːrti] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪlɪənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Hoffman's	party	will	long	be	remembered	as	the	most	brilliant	of	the
太太	.	霍夫曼的	派对	将要	长的	是	记得	作为	这	最多	杰出的	的	这

['siːz(ə)n] . ”

season	.	”
季节	.	”

霍夫曼夫人举办的派对将被人们长久铭记，成为本季最精彩的派对。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [pɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	I	did	not	know	you	had	so	much	talent	for	reporting	,	Paul	,	”	said	his
“	我	做过	不是	知道	你	有	所以	很多	天赋	为了	报道	,	保罗	,	”	说	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“我不知道你这么有报道天赋，保罗，”他的母亲说。

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] . ”

“	You	forgot	one	thing	,	however	.	”
“	你	忘了	一	事物	,	然而	.	”

“但是，你漏掉了一件事。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

“	You	said	nothing	of	yourself	.	”
”	你	说	没有什么	的	你自己	.	”

“你一句话也没说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] , ['mʌðər] .

“	I	was	too	modest	,	mother	.
”	我	曾是	也	谦虚的	,	母亲	.

“母亲，我当时太谦虚了。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] .

However	,	if	you	insist	upon	it	,	I	will	do	so	.
然而	,	如果	你	坚持	之上	它	,	我	将要	做	所以	.

但是，如果你坚持，我会照办。

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

Anything	at	all	to	please	you	.
任何事物	在	全部	到	请	你	.

任何事都愿意做，只为博您一笑。

” [pɔːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

”	Paul	resumed	his	writing	and	in	a	short	time	had	the	following	:
”	保罗	恢复	他的	写作	和	在	一个	短的	时间	有	这	下列的	:

保罗继续写作，不久便创作了以下作品：

“ [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [pɔːl] ['hɔfmən] ,

“	Among	those	present	we	observed	the	handsome	and	accomplished	Paul	Hoffman	,
”	之中	那些	展示	我们	观察到	这	英俊的	和	完成	保罗	霍夫曼	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

“在场人士中，我们看到了英俊潇洒、才华横溢的保罗·霍夫曼先生，

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

the	oldest	son	of	the	hostess	.
这	最老	儿子	的	这	女主人	.

女主人的长子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] , [bluː]

He	was	elegantly	dressed	in	a	pepper	-	and	-	salt	coat	and	vest	,	blue
他	曾是	优雅地	穿着	在	一个	胡椒	-	和	-	盐	外套	和	背心	,	蓝色的

['nektaɪ] , [ænd; ənd] [braʊn] ['brɪtʃɪz] ,

necktie	,	and	brown	breeches	,
领带	,	和	棕色的	马裤	,

他身着黑白相间的外套和马甲，系着蓝色领带，穿着棕色马裤，显得十分优雅。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪks] - [sent] ['daɪmənd] ['brestˌpɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	wore	a	six	-	cent	diamond	breastpin	in	the	bosom	of	his	shirt	.
和	穿着	一个	六	-	中心	钻石	胸针	在	这	怀	的	他的	衬衫	.

他的衬衫胸前别着一枚价值六美分的钻石胸针。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pɔːrtɪd]

His	fifteen	-	cent	handkerchief	was	perfumed	with	cologne	which	he	imported
他的	十五	-	中心	手帕	曾是	香	和	科隆	哪个	他	进口

[hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [ten] [sents] [pər] ['bɑːt(ə)l] .

himself	at	a	cost	of	ten	cents	per	bottle	.
他自己	在	一个	成本	的	十	分	每	瓶子	.

他那条价值十五美分的手帕散发着古龙水的香味，这种古龙水是他自己进口的，每瓶成本十美分。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ”

He	attracted	general	admiration	.	”
他	吸引	一般的	钦佩	.	”

他赢得了普遍的钦佩。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] ， [pɔːl] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	You	seem	to	have	got	over	your	modesty	,	Paul	,	”	said	his	mother	.
”	你	似乎	到	有	得到	超过	你的	谦逊	，	保罗	，	”	说	他的	母亲	.

“保罗，看来你已经克服了谦虚，”他母亲说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] ， ” [sed] ['dʒɪmi] ， ['draʊzɪli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	am	sleepy	,	”	said	Jimmy	,	drowsily	rubbing	his	eyes	.
”	我	是	困	，	”	说	吉米	，	昏昏欲睡地	擦	他的	眼睛	.

“我好困，”吉米说着，迷迷糊糊地揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ， [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,

As	this	expressed	the	general	feeling	,	they	retired	to	bed	at	once	,
作为	这	表达	这	一般的	感觉	，	他们	退休	到	床	在	一次	，

这正体现了大家的普遍感受，于是他们立刻上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

and	in	half	an	hour	were	wandering	in	the	land	of	dreams	.
和	在	一半	一个	小时	是	漫游	在	这	土地	的	梦境	.

半小时后，我们便漫步在了梦乡之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [pə'droʊni] [ɪz] ['æŋkʃəs]

THE	PADRONE	IS	ANXIOUS
这	帕德龙	是	焦虑的

警探很焦虑

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd] [fɪl] [roʊz]['leɪtər] [ðæt] ['juːʒuəl] .

The	next	morning	Paul	and	Phil	rose	later	that	usual	.
这	下一个	早晨	保罗	和	菲尔	玫瑰	之后	那	通常	.

第二天早上，保罗和菲尔起得比平时晚。

[ðeɪ] [slept] [lɔːŋgər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

They	slept	longer	,	in	order	to	make	up	for	the	late	hour	at	which	they	retired	.
他们	睡着了	更长	，	在	命令	到	制作	向上	为了	这	晚的	小时	在	哪个	他们	退休	.

为了弥补睡得晚，他们延长了睡眠时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ， [pɔːl] [sed] :

As	they	sat	down	to	breakfast	,	at	half	-	past	eight	,	Paul	said	:
作为	他们	卫星	向下	到	早餐	，	在	一半	-	过去的	八	，	保罗	说	:

八点半，他们坐下来吃早餐时，保罗说：

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][pə'droʊni] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] , [fɪl] ? ”

“	I	wonder	whether	the	padrone	misses	you	,	Phil	?	”
”	我	想知道	无论	这	帕德龙	错过	你	，	菲尔	?	”

“菲尔，不知道老板会不会想念你？”

“ [jes] ， ” [sed] [fɪl] ； “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [læst] [naɪt] .

“	Yes	,	”	said	Phil	;	“	he	will	be	very	angry	because	I	did	not	come	back	last	night	.
”	是的	，	”	说	菲尔	；	“	他	将要	是	非常	生气的	因为	我	做过	不是	来	后退	最后的	夜晚	.
”																					
”																					

“是的，”菲尔说，“他会非常生气，因为我昨晚没有回来。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”

“	Will	he	think	you	have	run	away	?	”
”	将要	他	思考	你	有	跑步	离开	?	”

“他会以为你逃跑了吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . ”
Some of the boys stay away sometimes , because they are too far off to come home . ”
一些 的 这 男孩们 停留 离开 有时 , 因为 他们 是 也 远的 离开 到 来 家 . ”

有些男孩有时会不回家，因为他们离家太远，回不了家。

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Then he may expect you to - night .
“ 然后 他 可能 预计 你 到 - 夜晚 .

“那么他今晚可能会见到你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I suppose he will have a beating ready for you . ”
我 认为 他 将要 有 一个 殴打 准备好 为了 你 . ”

我想他肯定会好好揍你一顿的。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] , ” [sed] [fɪl] ,
“ Yes , he would beat me very hard , ” said Phil ,
“ 是的 , 他 会 打 我 非常 难的 , ” 说 菲尔 ,

“是的，他会狠狠地揍我一顿，”菲尔说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”
“ if he thought I did not mean to come back . ”
“ 如果 他 想法 我 做过 不是 意思是 到 来 后退 . ”

“如果他认为我不是有意回来的。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
“ I should like to go and tell him that he need not expect you .
“ 我 应该 喜欢 到 去 和 告诉 他 那 他 需要 不是 预计 你 .

“我想去告诉他，他不必指望你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] . ”
I should like to see how he looks . ”
我 应该 喜欢 到 看 如何 他 看起来 . ”

我想看看他长什么样。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biːt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['pɑːɔːlɔː] . ”
“ He might beat you , too , Paolo . ”
“ 他 可能 打 你 , 也 , 保罗 . ”

“他也可能打败你，保罗。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I should like to see him try it , ” said Paul ,
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 尝试 它 , ” 说 保罗 ,

“我很想看看他怎么做，”保罗说。

['streitniŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
straightening up with a consciousness of strength .
拉直 向上 和 一个 意识 的 力量 .

挺直身子，展现出一种力量感。

“ [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] ['ræðər] [hɑːrd] .
“ He might find that rather hard .
“ 他 可能 寻找 那 相当 难的 .

“他可能会觉得这很难。”

" [fɪl] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .

"	**Phil**	**looked**	**admiringly**	**at**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**padrone**	**.**
"	菲尔	看起来	钦佩地	在	这	男生	WHO	曾是	不是	害怕的	的	这	帕德龙	.

菲尔钦佩地看着这个不怕老板的男孩。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni][æz; əz]

Like	**his**	**comrades**	**,**	**he**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**think**	**of**	**the**	**padrone**	**as**
喜欢	他的	同志们	,	他	有	到过	习惯	到	思考	的	这	帕德龙	作为

[pə'zest] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

possessed	**of**	**unlimited**	**power**	**,**
拥有	的	无限	力量	,

和他的同伴们一样，他一直认为庄园主拥有无限的权力。

[ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] .

and	**never**	**dreamed**	**of**	**anybody**	**defying**	**him**	**,**	**or**	**resisting**	**his**	**threats**	**.**
和	绝不	梦见	的	任何人	反抗	他	,	或者	抵抗	他的	威胁	.

他从未想过会有人违抗他，或者反抗他的威胁。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Though	**he**	**had**	**determined**	**to**	**run**	**away**	**,**
尽管	他	有	决定	到	跑步	离开	,

虽然他决心逃跑，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['tæskmæstər] ,

his	**soul**	**was**	**not**	**free**	**from**	**the**	**tyranny**	**of**	**his**	**late**	**taskmaster**	**,**
他的	灵魂	曾是	不是	自由的	从	这	暴政	的	他的	晚的	监工	,

他的灵魂仍然摆脱不了已故监工的暴政。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**thought**	**with**	**uneasiness**	**and**	**dread**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**his**
和	他	想法	和	不安	和	恐惧	的	这	可能性	的	他的

['biːɪŋ] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

being	**conveyed**	**back**	**to**	**him**	**.**
存在	传递	后退	到	他	.

他不安地想到自己可能会被送回他身边，心中充满了恐惧。

“ [wel] , ['mʌðər] , " [sed] [pɔːl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Paul**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**clock**	**as**	**he**	**rose**	**from**	**the**
"	出色地	,	母亲	,	"	说	保罗	,	瞥了一眼	在	这	钟	作为	他	玫瑰	从	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	**table**	**,**
早餐	桌子	,

“嗯，妈妈，”保罗说着，一边从餐桌旁站起来，一边瞥了一眼钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][naɪn] [ə'klɔk, əu-] — ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	**it**	**is**	**almost**	**nine**	**o'clock**	**—**	**rather**	**a**	**late**	**hour**	**for**	**a**	**business**	**man**	**like**	**me**	**.**
"	它	是	几乎	九	点钟	—	相当	一个	晚的	小时	为了	一个	商业	男人	喜欢	我	.

"

"

"

“现在快九点了——对于像我这样的商人来说，时间已经相当晚了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][soʊ] [leɪt] , [pɔːl] . "

“	**You**	**are**	**not**	**often**	**so**	**late**	**,**	**Paul**	**.**	**"**
"	你	是	不是	经常	所以	晚的	,	保罗	.	"

“保罗，你很少这么迟到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [ɪm'plɔɪər] ,

“	**It**	**is**	**lucky**	**that**	**I**	**am**	**my**	**own**	**employer**	**,**
"	它	是	幸运的	那	我	是	我的	自己的	雇主	,

“幸运的是，我是自己的老板。”

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] .

or	I	might	run	the	risk	of	being	discharged	.
或者	我	可能	跑步	这	风险	的	存在	出院	.

否则我可能会面临被开除的风险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hɔfmənz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrti] [wʊd]

I	am	afraid	the	excuse	that	I	was	at	Mrs	.	Hoffman's	fashionable	party	would
我	是	害怕的	这	原谅	那	我	曾是	在	太太	.	霍夫曼的	时髦	派对	会

[nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

not	be	thought	sufficient	.
不是	是	想法	充足的	.

恐怕我以参加了霍夫曼太太的时尚派对为由的解释不够充分。

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [ʃeɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	guess	I	won't	have	time	to	stop	to	shave	this	morning	.	”
我	猜测	我	惯于	有	时间	到	停止	到	刮胡子	这	早晨	.	”

看来我今天早上没时间停下来刮胡子了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	You	haven't	got	anything	to	shave	,	”	said	Jimmy	.
“	你	还没有	得到	任何事物	到	刮胡子	,	”	说	吉米	.

“你没什么可刮的，”吉米说。

“ [dəunt][biː; bi] ['enviəs] , ['dʒɪmi] .

“	Don't	be	envious	,	Jimmy	.
“	不	是	羡慕	,	吉米	.

“别嫉妒，吉米。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] [her] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	counted	several	hairs	this	morning	.
我	计数	一些	头发	这	早晨	.

今天早上我数了数，发现有好几根头发。

[wel] , [fɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Well	,	Phil	,	are	you	ready	to	go	with	me	?
出色地	,	菲尔	,	是	你	准备好	到	去	和	我	?

菲尔，你准备好跟我一起走了吗?

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['fɪdl] . ”

Don't	forget	your	fiddle	.	”
不	忘记	你的	小提琴	.	”

别忘了你的小提琴。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['filip] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

“	When	shall	we	see	you	again	,	Philip	?	”	said	Mrs	.	Hoffman	.
“	什么时候	将	我们	看	你	再次	,	菲利普	?	”	说	太太	.	霍夫曼	.

“菲利普，我们什么时候才能再见到你呢？”霍夫曼太太问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] .

“	I	do	not	know	,	”	said	the	little	minstrel	.
“	我	做	不是	知道	,	”	说	这	小的	吟游诗人	.

“我不知道，”小吟游诗人说。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪmz] ? ”

“	Shall	you	not	come	to	the	city	sometimes	?	”
“	将	你	不是	来	到	这	城市	有时	?	”

“你难道不偶尔来城里看看吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pə'droʊni] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	am	afraid	the	padrone	would	catch	me	,	”	said	Phil	.
“	我	是	害怕的	这	帕德龙	会	抓住	我	,	”	说	菲尔	.

“我怕老板会抓住我，”菲尔说。

“ [wen'evər] [juː; jʊ][duː] [kʌm] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] , “ [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Whenever	you	do	come	,	Phil	,	”	said	Paul	,	“	come	right	to	me	.
“	每当	你	做	来	,	菲尔	,	”	说	保罗	,	“	来	正确的	到	我	.

保罗说：“菲尔，你什么时候来，就直接来找我。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	will	take	care	of	you	.
我	将要	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][pə'droʊni] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɔːf] ,

I	don't	think	the	padrone	will	carry	us	both	off	,
我	不	思考	这	帕德龙	将要	携带	我们	两个都	离开	,

我不认为老大会把我们两个都带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] . ”

and	he	would	have	to	take	me	if	he	took	you	.	”
和	他	会	有	到	拿	我	如果	他	采取	你	.	”

如果他带走你，就必须带走我。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['filip] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Good	-	by	,	Philip	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	,	offering	her	hand	.
“	好的	-	经过	,	菲利普	,	”	说	太太	.	霍夫曼	,	提供	她	手	.

“再见，菲利普，”霍夫曼太太说着，伸出了手。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːspər] . ”

“	I	hope	you	will	prosper	.	”
“	我	希望	你	将要	繁荣	.	”

“祝你一切顺利。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [fɪl] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	So	do	I	,	Phil	,	”	said	Jimmy	.
“	所以	做	我	,	菲尔	,	”	说	吉米	.

“我也是，菲尔，”吉米说。

[fɪl] [ðʌs] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] [huː]

Phil	thus	took	with	him	the	farewells	and	good	wishes	of	two	friends	who
菲尔	因此	采取	和	他	这	告别	和	好的	愿望	的	二	朋友们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

had	been	drawn	to	him	by	his	attractive	face	and	good	qualities	.
有	到过	绘制	到	他	经过	他的	吸引人的	脸	和	好的	品质	.

菲尔就这样带着两位朋友的告别和祝福离开了，这两位朋友都是被他英俊的外表和优秀的品质所吸引。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pɜːrmənəntli] ,

He	could	not	help	wishing	that	he	might	stay	with	them	permanently	,
他	可以	不是	帮助	祝	那	他	可能	停留	和	他们	永久的	,

他忍不住希望自己能永远和他们在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

but	he	knew	that	this	could	not	be	.
但	他	知道	那	这	可以	不是	是	.

但他知道这不可能。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	remain	in	the	same	city	with	the	padrone	was	out	of	the	question	.
到	保持	在	这	相同的	城市	和	这	帕德龙	曾是	出去	的	这	问题	.

和老板待在同一个城市是不可能的。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [fər'seɪkən] ,

Meanwhile	we	return	to	the	house	which	Phil	had	forsaken	,
同时	我们	返回	到	这	房子	哪个	菲尔	有	被遗弃的	,

与此同时，我们回到了菲尔弃置的那栋房子。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] .

and	inquire	what	effect	was	produced	by	his	non	-	appearance	.
和	查询	什么	影响	曾是	生产	经过	他的	非	-	外貌	.

并询问他缺席产生了什么影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [baɪ]

It	was	the	rule	of	the	establishment	that	all	the	boys	should	be	back	by
它	曾是	这	规则	的	这	建立	那	全部	这	男孩们	应该	是	后退	经过

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

校规是所有男生都必须在午夜前返回。

[fɪl] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .

Phil	had	generally	returned	an	hour	before	that	time	.
菲尔	有	一般来说	返回	一个	小时	前	那	时间	.

菲尔通常会提前一个小时回来。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][pə'droʊni] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði]

When	,	therefore	,	it	was	near	midnight	,	the	padrone	looked	uneasily	at	the
什么时候	,	所以	,	它	曾是	靠近	午夜	,	这	帕德龙	看起来	不安地	在	这

[klɑ:k] .

clock	.
钟	.

因此，当夜幕降临，接近午夜时，老板不安地看了看钟。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [fɪ'li:poʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .

“	Have	you	seen	Filippo	?	”	he	asked	,	addressing	his	nephew	.
“	有	你	已见	菲利波	?	”	他	问	,	解决	他的	侄子	.

“你见过菲利波吗？”他问他的侄子。

“ [noʊ] , [si:n'jɔ:reɪ] , ” ['ænsər] [pi:'ɛtroʊ] .

“	No	,	signore	,	”	answered	Pietro	.
“	不	,	先生	,	”	回答	皮耶特罗	.

“不，先生，”彼得罗回答。

“ [fɪ'li:poʊ][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] . ”

“	Filippo	has	not	come	in	.	”
“	菲利波	有	不是	来	在	.	”

“菲利波还没进来。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][pə'droʊni] , [sə'spɪʃəsli] .

“	Do	you	think	he	has	run	away	?	”	asked	the	padrone	,	suspiciously	.
“	做	你	思考	他	有	跑步	离开	?	”	问	这	帕德龙	,	可疑地	.

“你觉得他是不是逃跑了？”房主狐疑地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [pi:'ɛtroʊ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Pietro	.
“	我	不	知道	,	”	说	皮耶特罗	.

“我不知道，”皮耶特罗说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”

“	Have	you	any	reason	to	think	he	intended	to	run	away	?	”
“	有	你	任何	原因	到	思考	他	故意的	到	跑步	离开	?	”

你有什么理由认为他打算逃跑吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [pi:'ɛtroʊ] .

“	No	,	”	said	Pietro	.
“	不	,	”	说	皮耶特罗	.

“不，”皮耶特罗说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
“ I should not like to lose him .
“ 我 应该 不是 喜欢 到 失去 他 .

“我不想失去他。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] . ”
He brings me more money than most of the boys . ”
他 带来 我 更多的 钱 比 最多 的 这 男孩们 . ”

他给我带来的钱比大多数男孩都多。

“ [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [jet] . ”
“ He may come in yet . ”
“ 他 可能 来 在 然而 . ”

“他可能还会进来。”

“ [wen] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pəˈdroʊni] , [ˈfraʊnɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
“ When he does , ” said the padrone , frowning , “ I will beat him for being so late .
“ 什么时候 他 做 , ” 说 这 帕德龙 , 皱眉 , “ 我 将要 打 他 为了 存在 所以 晚的 .

“等他迟到了，”老板皱着眉头说，“我就要揍他一顿。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ? ”
Is there any boy that he would be likely to tell , if he meant to run away ? ”
是 那里 任何 男生 那 他 会 是 可能 到 告诉 , 如果 他 意思是 到 跑步 离开 ? ”

如果他打算离家出走，他会告诉哪个男孩呢?

“ [jes] , ” [sed] [piːˈɛtroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdʒɑːkəˌmoʊ] . ”
“ Yes , ” said Pietro , with a sudden thought , “ there is Giacomo . ”
“ 是的 , ” 说 皮耶特罗 , 和 一个 突然 想法 , “ 那里 是 贾科莫 . ”

“是的，”皮耶特罗突然想到什么，说道，“还有贾科莫。”

“ [ðə; ðɪ] [sɪk] [bɔɪ] ? ”
“ The sick boy ? ”
“ 这 生病的 男生 ? ”

“那个生病的男孩？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[fɪˈliːpoʊ] [went] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Filippo went in this morning to speak to him .
菲利波 去 在 这 早晨 到 说话 到 他 .

菲利波今天早上进去和他谈过了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] . ”
He might have told him then . ”
他 可能 有 讲述 他 然后 . ”

他当时或许会告诉他。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] .
I will go and ask him .
我 将要 去 和 问 他 .

我去问问他。

" ['dʒɑːkəˌmoʊ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd]['pælət] , [rɪ'siːvɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Giacomo	still	lay	upon	his	hard	pallet	,	receiving	very	little	attention	.
"	贾科莫	仍然	躺	之上	他的	难的	托盘	,	接收	非常	小的	注意力	.

"贾科莫仍然躺在坚硬的垫子上，几乎没有人理会他。

[hɪz; ɪz]['fiːvər][hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪk] .

His	fever	had	increased	,	and	he	was	quite	sick	.
他的	发烧	有	增加	,	和	他	曾是	相当	生病的	.

他的烧越来越高，病得很重。

[hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] .

He	rolled	from	one	side	to	the	other	in	his	restlessness	.
他	滚动	从	一	边	到	这	其他	在	他的	躁动不安	.

他焦躁不安，翻来覆去地睡去。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

He	needed	medical	attention	,	but	the	padrone	was	indifferent	,
他	需要	医疗的	注意力	,	但	这	帕德龙	曾是	冷漠	,

他需要就医，但老板却漠不关心。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	none	of	the	boys	would	have	dared	to	call	a	doctor	without	his
和	没有任何	的	这	男孩们	会	有	敢于	到	称呼	一个	医生	没有	他的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

没有他的允许，这些男孩中没有一个敢叫医生。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði][pə'droʊni] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [step] .

As	he	lay	upon	his	bed	,	the	padrone	entered	the	room	with	a	hurried	step	.
作为	他	躺	之上	他的	床	,	这	帕德龙	进入	这	房间	和	一个	慌忙	步	.

他躺在床上，这时，房主匆匆走进了房间。

" [wer] [ɪz]['dʒɑːkəˌmoʊ] ?

"	Where	is	Giacomo	?
"	在哪里	是	贾科莫	?

"贾科莫在哪里？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɑːrʃli] .

"	he	demanded	,	harshly	.
"	他	要求	,	严厉地	.

他厉声问道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [siːn'jɔːreɪ][pə'droʊni] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['tremblɪŋ] ,

"	Here	I	am	,	signore	padrone	,	"	answered	the	little	boy	,	trembling	,
"	这里	我	是	,	先生	帕德龙	,	"	回答	这	小的	男生	,	发抖	,

"我在这里，主人先生，"小男孩颤抖着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt] .

as	he	always	did	when	addressed	by	the	tyrant	.
作为	他	总是	做过	什么时候	已解决	经过	这	暴君	.

就像他每次被暴君训斥时那样。

" [dɪd] [fɪ'liːpoʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ? "

"	Did	Filippo	come	and	speak	with	you	this	morning	,	before	he	went	out	?	"
"	做过	菲利波	来	和	说话	和	你	这	早晨	,	前	他	去	出去	?	"

"菲利波今天早上出门前有没有来跟你谈过？"

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] . "

"	Si	,	signore	.	"
"	硅	,	先生	.	"

"是的，先生。"

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [felt] . ”
“ He asked me how I felt . ”
“ 他 问 我 如何 我 毛毡 . ”

他问我感觉如何。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What did you tell him ? ”
“ 什么 做过 你 告诉 他 ? ”

你跟他说什么了?

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [sɪk] . ”
“ I told him I felt sick . ”
“ 我 讲述 他 我 毛毡 生病的 . ”

我告诉他我感觉不舒服。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Nothing more ? ”
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗? ”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . -
“ I told him I thought I should die . '
“ 我 讲述 他 我 想法 我 应该 死 . -

“我告诉他，我觉得我应该死了。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [ˈhɑːrʃli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
“ Nonsense ! ” said the padrone , harshly ; “ you are a coward .
“ 废话 ! ” 说 这 帕德龙 , 严厉地 ; “ 你 是 一个 懦夫 .

“胡说！”老板严厉地说，“你是个懦夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
You have a little cold , that is all .
你 有 一个 小的 寒冷的 , 那 是 全部 .

你只是有点感冒而已。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ? ”
Did he say anything about running away ? ”
做过 他 说 任何事物 关于 跑步 离开 ? ”

他说过要逃跑吗?

“ [noʊ] , [siːnˈjɔːreɪ] . ”
“ No , signore . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪ] !
“ Don't tell me a lie !
“ 不 告诉 我 一个 说谎 !

“别跟我说谎！”

” [sed] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
” said the tyrant , frowning .
” 说 这 暴君 , 皱眉 .

“暴君皱着眉头说道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [siːnˈjɔːreɪ][pəˈdroʊni] .
“ I tell you the truth , signore padrone .
“ 我 告诉 你 这 真相 , 先生 帕德龙 .

“我告诉你实话，先生。”

[hæz; həz][nɑːt][fɪ'liːpoʊ] [kʌm] [hoʊm] ? ”

Has	not	Filippo	come	home	?	”
有	不是	菲利波	来	家	?	”

菲利普还没回家吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	I	do	not	think	he	has	run	away	,	”	said	the	little	boy	.
”	我	做	不是	思考	他	有	跑步	离开	,	”	说	这	小的	男生	.

“我不认为他逃跑了,”小男孩说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	I	think	he	would	tell	me	.	”
”	我	思考	他	会	告诉	我	.	”

“我想他会告诉我的。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	So	you	two	are	friends	,	are	you	?	”
”	所以	你	二	是	朋友们	,	是	你	?	”

“所以你们两个是朋友，是吗? ”

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] ; [aɪ] [lʌv] [fɪ'liːpoʊ] , ” ['ænsər] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['tendərli]

“	Si	,	signore	;	I	love	Filippo	,	”	answered	Giacomo	,	speaking	the	last	words	tenderly
”	硅	,	先生	;	我	爱	菲利波	,	”	回答	贾科莫	,	请讲	这	最后的	字	温柔地

,

,
,

“是的，先生；我爱菲利波,”贾科莫温柔地回答道，说完了最后几个字。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pə'droʊni] .

and	rather	to	himself	than	to	the	padrone	.
和	相当	到	他自己	比	到	这	帕德龙	.

而且他宁愿对自己说，也不愿对老板说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [fɪl] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

He	looked	up	to	Phil	,	though	little	older	than	himself	,	with	a	mixture	of
他	看起来	向上	到	菲尔	,	尽管	小的	老	比	他自己	,	和	一个	混合物	的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

respect	and	devotion	,
尊重	和	虔诚	,

他仰慕菲尔，尽管菲尔比他年长不了多少，心中既有敬重也有崇拜。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] .

leaning	upon	him	as	the	weak	are	prone	to	lean	upon	the	strong	.
倾斜	之上	他	作为	这	虚弱的	是	易于	到	倾斜	之上	这	强的	.

就像弱者倾向于依赖强者一样，他们也依赖着他。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]

“	Then	you	will	be	glad	to	hear	,	”	said	the	padrone	,	with	a	refinement	of
”	然后	你	将要	是	高兴的	到	听到	,	”	说	这	帕德龙	,	和	一个	精炼	的

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

“那么你一定会很高兴听到这个消息,”老板用一种残酷的语气说道。

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] . ”
“ that I shall beat him worse than last night for staying out so late . ”
“ 那 我 将 打 他 更糟 比 最后的 夜晚 为了 入住 出去 所以 晚的 . ”

“我要比昨晚更狠地揍他，因为他昨晚又回来了。”

“ [dəunt] [biːt] [hɪm; ɪm] , [pə'droʊni] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒɑːkəˌmoʊ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
“ Don't beat him , padrone , ” pleaded Giacomo , bursting into tears .
“ 不 打 他 , 帕德龙 , ” 恳求 贾科莫 , 爆发 进入 眼泪 .

“老爷，别打他，”贾科莫哭着哀求道。

“ [pər'hæps][hiː; hi]['kænɑːt] [kʌm] [hoʊm] . ”
“ Perhaps he cannot come home . ”
“ 也许 他 不能 来 家 . ”

“他或许回不了家了。”

“ [dɪd][hiː; hi]['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][pə'droʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Did he ever speak to you of running away ? ” asked the padrone , with a
“ 做过 他 曾经 说话 到 你 的 跑步 离开 ? ” 问 这 帕德龙 , 和 一个
['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
sudden thought .
突然 想法 .

“他有没有跟你说过要逃跑？”房主突然想到什么，问道。

['dʒɑːkəˌmoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Giacomo hesitated .
贾科莫 犹豫了一下 .

贾科莫犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fɪ'liːpoʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
He could not truthfully deny that Filippo had done so ,
他 可以 不是 说实话 否定 那 菲利波 有 完毕 所以 ,

他无法否认菲利波确实这样做过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but he did not want to get his friend into trouble .
但 他 做过 不是 想 到 得到 他的 朋友 进入 麻烦 .

但他不想让朋友陷入麻烦。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['taɪrənt][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
He remained silent , looking up at the tyrant with troubled eyes .
他 剩余 沉默的 , 寻找 向上 在 这 暴君 和 麻烦 眼睛 .

他沉默不语，抬起头，用忧虑的眼神望着暴君。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?
“ Why do you not speak ? ”
“ 为什么 做 你 不是 说话 ? ”

你为什么不说话?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['kwestʃən] ? ” [æskt] [ðə; ði][pə'droʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .
Did you hear my question ? ” asked the padrone , with a threatening gesture .
做过 你 听到 我的 问题 ? ” 问 这 帕德龙 , 和 一个 威胁 手势 .

“你听到我的问题了吗？”老板问道，同时做了个威胁的手势。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] ,
Had the question been asked of some of the other boys present ,
有 这 问题 到过 问 的 一些 的 这 其他 男孩们 展示 ,

如果当时问的是其他在场的男孩，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['skruːpəld][tuː; tə] ['ænsər] ['fɔːlsli] ; [bʌt; bət]['dʒɑːkəˌmoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

they	would	not	have	scrupled	to	answer	falsely	;	but	Giacomo	had	a
他们	会	不是	有	谨慎的	到	回答	错误地	;	但	贾科莫	有	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] ,

religious	nature	,
宗教	自然	,

他们会毫不犹豫地作伪证；但贾科莫生性虔诚。

[ænd; ənd] , [nɪ'glektɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	,	neglected	as	he	had	been	,	he	could	not	make	up	his	mind	to
和	,	被忽视的	作为	他	有	到过	,	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到

[tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

tell	a	falsehood	.
告诉	一个	谬误	.

而且，由于他一直被冷落，他无法下定决心说谎。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

So	,	after	a	pause	,	he	faltered	out	a	confession	that	Phil	had	spoken	of
所以	,	后	一个	暂停	,	他	犹豫不决	出去	一个	忏悔	那	菲尔	有	说	的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

于是，他停顿了一下，结结巴巴地承认菲尔曾谈到过逃跑。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [piː'ɛtroʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

“	Do	you	hear	that	,	Pietro	?	”	said	the	padrone	,	turning	to	his	nephew	.
“	做	你	听到	那	,	皮耶特罗	?	”	说	这	帕德龙	,	转弯	到	他的	侄子	.

“皮耶特罗，你听到了吗？”老板转过身对他的侄子说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæz; həz] ['daʊtləs] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

“	The	little	wretch	has	doubtless	run	away	.	”
“	这	小的	可怜虫	有	毫无疑问	跑步	离开	.	”

“那小家伙肯定是逃跑了。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] [piː'ɛtroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

“	Shall	I	look	for	him	to	-	morrow	?	”	asked	Pietro	,	with	alacrity	,
“	将	我	看	为了	他	到	-	明天	?	”	问	皮耶特罗	,	和	敏捷	,

“我明天去找他好吗？”皮耶特罗急切地问道。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][tæsk][tuː; tə][dræg] [fɪl] [hoʊm] , [ænd; ənd]

for	to	him	it	would	be	a	congenial	task	to	drag	Phil	home	,	and
为了	到	他	它	会	是	一个	相投	任务	到	拖	菲尔	家	,	和

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

witness	the	punishment	.
证人	这	惩罚	.

对他来说，把菲尔拖回家，亲眼目睹他受罚，是一件乐事。

“ [jes] , [piː'ɛtroʊ] .

“	Yes	,	Pietro	.
“	是的	,	皮耶特罗	.

“是的，皮耶特罗。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	tell	you	where	to	go	in	the	morning	.
我	将要	告诉	你	在哪里	到	去	在	这	早晨	.

明天早上我会告诉你该去哪里。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,

We	must	have	him	back	,
我们	必须	有	他	后退	,

我们必须让他回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	I	will	beat	him	so	that	he	will	not	dare	to	run	away	again	.
和	我	将要	打	他	所以	那	他	将要	不是	敢	到	跑步	离开	再次	.

我会狠狠揍他一顿，让他再也不敢逃跑。

〞 [ðə; ðɪ][pəˈdroʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈsenst] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː]

〞	The	padrone	would	have	been	still	more	incensed	could	he	have	looked	into
〞	这	帕德龙	会	有	到过	仍然	更多的	愤怒	可以	他	有	看起来	进入

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔfmənz] [ruːm] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdlər] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [gruːp] ,

Mrs	.	Hoffman's	room	and	seen	the	little	fiddler	the	center	of	a	merry	group	,
太太	.	霍夫曼的	房间	和	已见	这	小的	小提琴手	这	中心	的	一个	欢乐	团体	,

“如果房主往霍夫曼太太的房间里看去，看到那个小提琴手正和一群人开心地聚在一起，他肯定会更加生气。”

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .

his	brown	face	radiant	with	smiles	as	he	swept	the	chords	of	his	violin	.
他的	棕色的	脸	辐射状	和	微笑	作为	他	扫荡	这	和弦	的	他的	小提琴	.

他棕色的脸上洋溢着笑容，拨动着小提琴的琴弦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [fɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	was	well	for	Phil	that	he	could	not	see	him	.
它	曾是	出色地	为了	菲尔	那	他	可以	不是	看	他	.

对菲尔来说，没看到他真是件好事。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[fɪl] [ɪˈluːdz] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːər]

PHIL	ELUDES	HIS	PURSUER
菲尔	逃避	他的	追击者

菲尔摆脱了追捕者

[fɪl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

Phil	had	already	made	up	his	mind	where	to	go	.
菲尔	有	已经	制成	向上	他的	头脑	在哪里	到	去	.

菲尔已经决定要去哪里了。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] ,

Just	across	the	river	was	New	Jersey	,	with	its	flourishing	towns	and	cities	,
只是	穿过	这	河	曾是	新的	球衣	,	和	它是	芊芊	城镇	和	城市	,

河对岸就是新泽西州，那里城镇繁华，城市林立。

[ˈsetld] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent][baɪ][men] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

settled	to	a	large	extent	by	men	doing	business	in	New	York	.
定居	到	一个	大的	程度	经过	男人	正在做	商业	在	新的	约克	.

很大程度上是由在纽约经商的人定居的。

[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪtiz] [wʌz; wəz]['nuːərk; 'njuːərk] , ['oʊnli][ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

The	largest	of	these	cities	was	Newark	,	only	ten	miles	distant	.
这	最大	的	这些	城市	曾是	纽瓦克	,	仅有的	十	英里	遥远	.

这些城市中最大的是纽瓦克，距离这里只有十英里。

[ðer; ðər] [fɪl] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][stɑːp] .

There	Phil	decided	to	make	his	first	stop	.
那里	菲尔	决定	到	制作	他的	第一的	停止	.

菲尔决定在那里停留他的第一站。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ] ['fɑːrðər] .

If	he	found	himself	in	danger	of	capture	he	could	easily	go	farther	.
如果	他	成立	他自己	在	危险	的	捕获	他	可以	容易地	去	更远	.

如果他发现自己有被俘的危险，他可以很容易地逃得更远。

[ðɪs] [plæn] [pɔːl] [əˈpruːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

This	plan	Paul	approved	,	and	it	was	to	be	carried	into	execution
这	计划	保罗	得到正式认可的	,	和	它	曾是	到	是	携带	进入	执行

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

保罗批准了这个计划，并要求立即执行。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrtˌlændt] [striːt] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	will	go	down	to	the	Cortlandt	Street	Ferry	with	you	,	Phil	,	”	said	Paul	.
“	我	将要	去	向下	到	这	科特兰特	街道	渡船	和	你	,	菲尔	,	”	说	保罗	.

“菲尔，我会陪你一起去科特兰街渡轮码头，”保罗说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,

“	I	should	like	to	have	you	,	if	it	will	not	take	you	from	your	business	,
“	我	应该	喜欢	到	有	你	,	如果	它	将要	不是	拿	你	从	你的	商业	,

[ˈpɑːɔːlɔː] . ”

Paolo	.	”
保罗	.	”

“如果这不会影响你的生意，我很乐意聘用你，保罗。”

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [kæn; kən] [weɪt] , ” [sed] [pɔːl] .

“	My	business	can	wait	,	”	said	Paul	.
“	我的	商业	能	等待	,	”	说	保罗	.

“我的生意可以等等，”保罗说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

“	I	mean	to	see	you	safe	out	of	the	city	.
“	我	意思是	到	看	你	安全的	出去	的	这	城市	.

“我的意思是确保你安全离开这座城市。”

[ðə; ði][pəˈdroʊni] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] . ”

The	padrone	may	be	in	search	of	you	already	.	”
这	帕德龙	可能	是	在	搜索	的	你	已经	.	”

老板可能已经在找你了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [send] [piːˈɛtroʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	think	he	will	send	Pietro	to	find	me	,	”	said	Phil	.
“	我	思考	他	将要	发送	皮耶特罗	到	寻找	我	,	”	说	菲尔	.

“我想他会派皮耶特罗来找我，”菲尔说。

“ [huː] [ɪz][piːˈɛtroʊ] ?

“	Who	is	Pietro	?
“	WHO	是	皮耶特罗	?

“皮耶特罗是谁？ ”

” [fɪl] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈpresɪŋ]

”	Phil	explained	that	Pietro	was	the	padrone's	nephew	and	assisted	in	oppressing
”	菲尔	解释	那	皮耶特罗	曾是	这	-	侄子	和	协助	在	压迫

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

菲尔解释说，皮耶特罗是老板的侄子，他协助压迫这些男孩。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	hope	he	will	send	him	,	”	said	Paul	.
“	我	希望	他	将要	发送	他	,	”	说	保罗	.

“我希望他会派他去，”保罗说。

[fɪl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .

Phil	looked	up	in	surprise	.
菲尔	看起来	向上	在	惊喜	.

菲尔惊讶地抬起头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [piː'ɛtroʊ] .
“ I should like to see this Pietro .
” 我 应该 喜欢 到 看 这 皮耶特罗 .

“我很想见见这位皮耶特罗。”

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] ? ”
What would he do if he should find you ? ”
什么 会 他 做 如果 他 应该 寻找 你 ? ”

如果他找到你，他会怎么做?

“ [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] . ”
“ He would take me back . ”
” 他 会 拿 我 后退 . ”

他会带我回去的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? ”
“ If you did not want to go ? ”
” 如果 你 做过 不是 想 到 去 ? ”

“如果你不想去呢？”

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ I couldn't help it , ” said Phil , shrugging his shoulders .
” 我 不能 帮助 它 , ” 说 菲尔 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我没办法，”菲尔耸了耸肩说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . ”
“ He is much bigger than I . ”
” 他 是 很多 大 比 我 . ”

“他比我高大得多。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”
“ Is he bigger than I am ? ”
” 是 他 大 比 我 是 ? ”

“他比我高大吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] . ”
“ I think he is as big . ”
” 我 思考 他 是 作为 大的 . ”

“我觉得他个子也一样高。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ He isn't big enough to take you away if I am with you .
” 他 不是 大的 足够的 到 拿 你 离开 如果 我 是 和 你 .

“如果我和你在一起，他没那么强大，无法把你带走。”

” [pɔːl] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] ['bəustfəli] ,
” Paul did not say this boastfully ,
” 保罗 做过 不是 说 这 自豪地 ,

保罗说这话并不是在炫耀，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] .
but with a quiet confidence in his own powers in which he was justified .
但 和 一个 安静的 信心 在 他的 自己的 权力 在 哪个 他 曾是 合理的 .

但他对自己能力抱有沉稳的自信，而这种自信也是有道理的。

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['kwɑːrəlsəm] ,
Though by no means quarrelsome ,
尽管 经过 不 方法 爱争吵的 ,

虽然绝非爱争吵，

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [bɪn] [fɔːrst] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]

he	had	on	several	occasions	been	forced	in	self	-	defense	into	a	contest	with
他	有	在	一些	场合	到过	强制	在	自己	-	防御	进入	一个	竞赛	和

[bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

boys	of	his	own	size	,
男孩们	的	他的	自己的	尺寸	,

他曾多次被迫出于自卫与体型相仿的男孩们进行搏斗。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['mænfəli] ,

and	in	some	instances	larger	,	and	in	every	case	he	had	acquitted	himself	manfully	,
和	在	一些	实例	更大的	,	和	在	每一个	案件	他	有	无罪释放	他自己	勇敢地	,

有些情况下规模更大，而且在每一种情况下，他都英勇地完成了任务。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .

and	come	off	victorious	.
和	来	离开	胜利者	.

并最终取得胜利。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pɑːɔːlɔː] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	should	not	be	afraid	if	you	were	with	me	,	Paolo	,	”	said	Phil	.
“	我	应该	不是	是	害怕的	如果	你	是	和	我	,	保罗	,	”	说	菲尔	.

“保罗，如果你和我在一起，我就不会害怕了，”菲尔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fɪl] , ” [sed] [pɔːl] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	You	are	right	,	Phil	,	”	said	Paul	,	approvingly	.
“	你	是	正确的	,	菲尔	,	”	说	保罗	,	赞许地	.

“你说得对，菲尔，”保罗赞许地说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['feri] .

“	But	here	we	are	at	the	ferry	.
“	但	这里	我们	是	在	这	渡船	.

“但我们现在却到了渡轮边。”

” ['kɔːrtˌlændt] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

”	Cortlandt	Street	is	a	short	distance	below	the	Astor	House	,	and	leads	to	the	ferry	,
”	科特兰特	街道	是	一个	短的	距离	以下	这	阿斯托	房子	,	和	线索	到	这	渡船	,

“科特兰街位于阿斯特府下方不远处，通往渡口。”

[kə'nektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [treɪnz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] ['pleɪsɪz] .

connecting	on	the	other	side	with	trains	bound	for	Philadelphia	and	intermediate	places	.
连接	在	这	其他	边	和	火车	边界	为了	费城	和	中间的	地方	.

另一侧可换乘开往费城和沿途各站的列车。

[pɔːl] [peɪd] [ðə; ði]['regjələr][toʊl] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] [fɪl] .

Paul	paid	the	regular	toll	,	and	passed	through	the	portal	with	Phil	.
保罗	有薪酬的	这	常规的	收费	,	和	通过了	通过	这	门户网站	和	菲尔	.

保罗支付了正常通行费，然后和菲尔一起穿过了大门。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Are	you	going	with	me	?	”	asked	the	little	fiddler	,	in	surprise	.
“	是	你	去	和	我	?	”	问	这	小的	小提琴手	,	在	惊喜	.

“你要跟我一起去吗？”小提琴手惊讶地问道。

“ ['oʊnli][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [fɪl] .
“ Only to Jersey City , Phil .
” 仅有的 到 球衣 城市 , 菲尔 .

“只到泽西市，菲尔。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .
There might be some of your friends on board the boat .
那里 可能 是 一些 的 你的 朋友们 在 木板 这 船 .

船上可能有一些你的朋友。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
I want to see you safe on the cars .
我 想 到 看 你 安全的 在 这 汽车 .

我希望看到你开车时安全无虞。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . ”
Then I must leave you . ”
然后 我 必须 离开 你 . ”

那么，我必须离开你们了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['pɑːɔːlɔː] . ”
“ You are very kind , Paolo . ”
” 你 是 非常 种类 , 保罗 . ”

“保罗，你真是太好了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [fɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
“ You are a good little chap , Phil , and I mean to help you .
” 你 是 一个 好的 小的 小伙子 , 菲尔 , 和 我 意思是 到 帮助 你 .

“菲尔，你是个好孩子，我打算帮助你。”

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ɪz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
But the boat is about ready to start .
但 这 船 是 关于 准备好 到 开始 .

但船差不多可以出发了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
Let us go on board .
让 我们 去 在 木板 .

我们上船吧。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
” They walked down the pier , and got on the boat a minute before it started .
” 他们 步行 向下 这 码头 , 和 得到 在 这 船 一个 分钟 前 它 开始 .

他们沿着码头走下去，在船出发前一分钟上了船。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pæs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [bʌt; bət] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ,
They did not pass through to the other end , but , leaning against the side ,
他们 做过 不是 经过 通过 到 这 其他 结尾 , 但 , 倾斜 反对 这 边 ,

他们没有走到另一端，而是倚靠在路边，

[kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
kept their eyes fixed on the city they were about to leave .
保留 他们的 眼睛 固定的 在 这 城市 他们 是 关于 到 离开 .

他们的目光始终注视着即将离开的那座城市。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] ['liːʒərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .
The signal was heard , and the boat started leisurely from the pier .
这 信号 曾是 听到 , 和 这 船 开始 悠闲 从 这 码头 .

信号响起，船缓缓驶离码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [fiːt] ['dɪstənt] ,

It	was	but	ten	feet	distant	,
它	曾是	但	十	脚	遥远	,

距离只有十英尺远，

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

when	the	attention	of	Paul	and	Phil	was	drawn	to	a	person	running	down
什么时候	这	注意力	的	保罗	和	菲尔	曾是	绘制	到	一个	人	跑步	向下

[ðə; ði][drɑːp][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

the	drop	in	great	haste	.
这	降低	在	伟大的	匆忙	.

保罗和菲尔的注意力被一个正飞快地从悬崖上跑下来的人吸引了过来。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	evidently	wanted	to	catch	the	boat	,	but	was	too	late	.
他	显然	通缉	到	抓住	这	船	,	但	曾是	也	晚的	.

他显然想赶上那艘船，但为时已晚。

[fɪl] [klʌtʃt] [æt; ət] ['pɔlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

Phil	clutched	at	Paul's	arm	,	and	pointed	to	him	in	evident	excitement	.
菲尔	紧握	在	保罗的	手臂	,	和	尖	到	他	在	明显	激动	.

菲尔紧紧抓住保罗的胳膊，兴奋地指着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][piː'ɛtroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	Pietro	,	”	he	said	.
“	它	是	皮耶特罗	,	”	他	说	.

“是皮耶特罗，”他说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][piː'ɛtroʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]

At	that	moment	Pietro	,	standing	on	the	brink	,	caught	sight	of	the	boy	he
在	那	片刻	皮耶特罗	,	常设	在	这	边缘	,	捕捉	视线	的	这	男生	他

[wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,

was	pursuing	,
曾是	追求	,

就在这时，站在悬崖边的彼得罗看到了他一直在追逐的那个男孩。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .

looking	back	at	him	from	the	deck	of	the	ferry	-	boat	.
寻找	后退	在	他	从	这	甲板	的	这	渡船	-	船	.

从渡轮甲板上回头看着他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪl]

A	look	of	exultation	and	disappointment	swept	over	his	face	as	he	saw	Phil
一个	看	的	大喜	和	失望	扫荡	超过	他的	脸	作为	他	锯	菲尔

,

,

,

当他看到菲尔时，脸上既有欣喜又有失望的神色。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	realized	that	he	was	out	of	his	reach	.
但	已实现	那	他	曾是	出去	的	他的	抵达	.

但他意识到自己已经无能为力了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['daʊtləs] [en'kʌmbəd]

He	had	a	hand	-	organ	with	him	,	and	this	had	doubtless	encumbered
他	有	一个	手	-	器官	和	他	,	和	这	有	毫无疑问	负担

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他随身带着一台手风琴，这无疑给他带来了负担。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] .

and	prevented	his	running	as	fast	as	he	might	otherwise	.
和	阻止	他的	跑步	作为	快速地	作为	他	可能	否则	.

阻止了他像原本那样跑得飞快。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][piː'ɛtroʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [pɔːl] ,

“	So	that	is	Pietro	,	is	it	?	”	said	Paul	,
“	所以	那	是	皮耶特罗	,	是	它	?	”	说	保罗	,

“原来那就是皮耶特罗啊？”保罗问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

regarding	him	attentively	in	order	to	fix	his	face	in	his	memory	.
关于	他	认真地	在	命令	到	使固定	他的	脸	在	他的	记忆	.

仔细观察他，以便将他的脸深深地印在脑海中。

“ [jes] , ['pɑːɔːlɔː] , ” [sed] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['nɜːrvəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pər'suːər] , [huː] [meɪn'teɪnd]

“	Yes	,	Paolo	,	”	said	Phil	,	his	eyes	fixed	nervously	upon	his	pursuer	,	who	maintained
“	是的	,	保罗	,	”	说	菲尔	,	他的	眼睛	固定的	紧张地	之上	他的	追击者	,	WHO	维持

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

“是的，保罗，”菲尔说道，他的目光紧张地盯着追赶他的人，而那人则保持着原地不动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	was	watching	him	with	equal	attention	.
和	曾是	观看	他	和	平等的	注意力	.

他也同样专注地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	You	are	not	frightened	,	Phil	,	are	you	?
“	你	是	不是	害怕	,	菲尔	,	是	你	?

“菲尔，你不害怕吧？”

” [fɪl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	Phil	admitted	that	he	was	.
”	菲尔	承认	那	他	曾是	.

菲尔承认他确实如此。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][nekst][boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	will	come	over	in	the	next	boat	,	”	he	said	.
“	他	将要	来	超过	在	这	下一个	船	,	”	他	说	.

“他会搭乘下一艘船过来，”他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	But	he	will	not	know	where	you	are	.	”
“	但	他	将要	不是	知道	在哪里	你	是	.	”

但他不会知道你在哪里。

“ [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː] . ”

“	He	will	seek	me	.	”
“	他	将要	寻找	我	.	”

“他会来找我。”

“ [wɪl] [hiː; hi] ?

“	Will	he	?
“	将要	他	?

他会吗？

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Then	I	think	he	will	be	disappointed	.
然后	我	思考	他	将要	是	失望的	.

那我想他会失望的。

[ðə; ði][kɑːrz] [wɪl] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][boʊt] [ə'raivz] .

The	**cars**	**will**	**start**	**on**	**the**	**other**	**side**	**before**	**the**	**next**	**boat**	**arrives**	**.**
这	汽车	将要	开始	在	这	其他	边	前	这	下一个	船	到达	.

在下一班船到达之前，汽车将从另一侧出发。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

I	**found**	**out**	**about**	**that**	**before**	**we**	**started**	**.**
我	成立	出去	关于	那	前	我们	开始	.

我是在开始之前就知道这件事的。

" [fɪl] [felt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

"	**Phil**	**felt**	**relieved**	**by**	**this**	**intelligence**	**,**	**but**	**still**	**he**	**was**	**nervous**	**.**
"	菲尔	毛毡	松了口气	经过	这	智力	,	但	仍然	他	曾是	紧张的	.

菲尔听到这个消息后松了口气，但他仍然很紧张。

['noʊɪŋ] [wel] ['piːˌɛtroʊz] ['mælɪs] , [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Knowing	**well**	**Pietro's**	**malice**	**,**	**he**	**dreaded**	**the**	**chances**	**of**	**his**	**capturing**	**him**	**.**
会心	出色地	皮耶特罗的	恶意	,	他	令人恐惧的	这	机会	的	他的	捕捉	他	.

他深知皮耶特罗的恶意，因此害怕被他抓住。

" [hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] .

"	**He**	**stays**	**there**	**.**
"	他	停留	那里	.

"他待在那里。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [fɪl] .

He	**does**	**not**	**go**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
他	做	不是	去	离开	,	"	说	菲尔	.

"他不会离开，"菲尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] , [fɪl] .

"	**It**	**will**	**do**	**him**	**no**	**good**	**,**	**Phil**	**.**
"	它	将要	做	他	不	好的	,	菲尔	.

"这样做对他没有任何好处，菲尔。"

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

He	**is**	**like**	**a**	**cat**	**watching**	**a**	**canary**	**bird**	**beyond**	**his**	**reach**	**.**
他	是	喜欢	一个	猫	观看	一个	金丝雀	鸟	超过	他的	抵达	.

他就像一只猫，眼巴巴地望着遥不可及的金丝雀。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	**don't**	**think**	**he**	**will**	**catch**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我	不	思考	他	将要	抓住	你	到	-	天	.	"

我觉得他今天抓不到你。

" [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .

"	**He**	**may**	**go**	**in**	**the**	**cars**	**,**	**too**	**,**	**"**	**suggested**	**Phil**	**.**
"	他	可能	去	在	这	汽车	,	也	,	"	建议	菲尔	.

"他也可能坐车去，"菲尔建议道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	**That**	**is**	**true**	**.**
"	那	是	真的	.

"没错。"

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [fɪl] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]

On	**the**	**whole**	**,**	**Phil**	**,**	**when**	**you**	**get**	**to**	**Newark**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**walk**	**into**
在	这	所有的	,	菲尔	,	什么时候	你	得到	到	纽瓦克	,	我	建议	你	到	走	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

总的来说，菲尔，当你到达纽瓦克时，我建议你步行进入乡村地区。

[dəunt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Don't	stay	in	the	city	.
不	停留	在	这	城市	.

不要待在城里。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

He	might	find	you	there	.	”
他	可能	寻找	你	那里	.	”

他或许会在那里找到你。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['pɑːɔːbɔː] .

“	I	will	do	what	you	say	,	Paolo	.
”	我	将要	做	什么	你	说	,	保罗	.

“我会照你说的做，保罗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

It	will	be	better	.
它	将要	是	更好的	.

情况会好转的。

” [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

”	They	soon	reached	the	Jersey	shore	.
”	他们	很快	达到	这	球衣	支撑	.

他们很快到达了泽西海岸。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

The	railroad	station	was	close	by	.
这	铁路	车站	曾是	关闭	经过	.

火车站就在附近。

[ðeɪ] [went] ['ðɪðər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fɪl] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['nuːərk; 'njuːərk] .

They	went	thither	at	once	,	and	Phil	bought	a	ticket	for	Newark	.
他们	去	那里	在	一次	,	和	菲尔	买	一个	票	为了	纽瓦克	.

他们立即前往那里，菲尔买了一张去纽瓦克的车票。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði][kɑːrz][stɑːrt] ? ” [in'kwaiəd] [pɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	How	soon	will	the	cars	start	?	”	inquired	Paul	of	a	railway	official	.
”	如何	很快	将要	这	汽车	开始	?	”	询问	保罗	的	一个	铁路	官方的	.

“汽车什么时候开始运行？”保罗问一位铁路官员。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	In	five	minutes	,	”	was	the	answer	.
”	在	五	分钟	,	”	曾是	这	回答	.

“五分钟后，”对方回答道。

“ [ðen] , [fɪl] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] [wʌns] .

“	Then	,	Phil	,	I	advise	you	to	get	into	the	cars	at	once	.
”	然后	,	菲尔	,	我	建议	你	到	得到	进入	这	汽车	在	一次	.

“那么，菲尔，我建议你立刻上车。”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Take	a	seat	on	the	opposite	side	,
拿	一个	座位	在	这	对面的	边	,

请在对面就座。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][piː'ɛtroʊ] , [huː] [wɪl] [get] [hɪr] [tuː] [leɪt] .

though	there	is	no	chance	of	your	being	seen	by	Pietro	,	who	will	get	here	too	late	.
尽管	那里	是	不	机会	的	你的	存在	已见	经过	皮耶特罗	,	WHO	将要	得到	这里	也	晚的	.

不过你完全没有机会被皮耶特罗看到，因为他来得太晚了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Still	,	it	is	best	to	be	on	the	safe	side	.
仍然	,	它	是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	.

不过，谨慎起见总是没错的。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [piː'ɛtroʊ] [wen] [hiː; hi][lændz] .

I	will	stay	near	the	ferry	and	watch	Pietro	when	he	lands	.
我	将要	停留	靠近	这	渡船	和	手表	皮耶特罗	什么时候	他	土地	.

我会待在渡轮附近，等皮耶特罗上岸。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Perhaps	I	will	have	a	little	conversation	with	him	.	”
也许	我	将要	有	一个	小的	对话	和	他	.	”

或许我会和他聊一会儿。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['pɑːɔːlɔː] . ”

“	I	will	go	,	Paolo	.	”
“	我	将要	去	,	保罗	.	”

“我去，保罗。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [fɪl] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [pɔːl] , ['tʃɪrfəli] .

“	Well	,	good	-	by	,	Phil	,	and	good	luck	,	”	said	Paul	,	cheerfully	.
“	出色地	,	好的	-	经过	,	菲尔	,	和	好的	运气	,	”	说	保罗	,	愉快地	.

“好了，再见，菲尔，祝你好运，”保罗愉快地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	If	you	ever	come	to	New	York	,	come	to	see	me	.	”
“	如果	你	曾经	来	到	新的	约克	,	来	到	看	我	.	”

“如果你有机会来纽约，一定要来看我。”

“ [jes] , ['pɑːɔːlɔː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	Yes	,	Paolo	,	I	will	be	sure	to	come	.	”
“	是的	,	保罗	,	我	将要	是	当然	到	来	.	”

“好的，保罗，我一定会来的。”

“ [ænd; ənd] , [fɪl] ,

“	And	,	Phil	,
“	和	,	菲尔	,

“还有，菲尔，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [bruːt] [ə'gen] ([aɪ]

though	I	don't	think	you	will	ever	fall	into	the	power	of	that	old	brute	again	(	I
尽管	我	不	思考	你	将要	曾经	落下	进入	这	力量	的	那	老的	蛮力	再次	(	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self]) ,

am	sure	you	won't	if	you	take	good	care	of	yourself	)	,
是	当然	你	惯于	如果	你	拿	好的	关心	的	你自己	)	,

虽然我不认为你会再次落入那个老恶棍的掌控之中（如果你好好照顾自己，我确信你不会），

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][get] ,

still	,	if	he	does	get	you	back	again	,	come	to	me	the	first	chance	you	get	,
仍然	,	如果	他	做	得到	你	后退	再次	,	来	到	我	这	第一的	机会	你	得到	,

不过，如果他再次把你追回来，你一有机会就来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

and	I	will	see	what	I	can	do	for	you	.	”
和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.	”

我会尽力帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːɔːlɔː] .

“	Thank	you	,	Paolo	.
“	感谢	你	,	保罗	.

“谢谢你，保罗。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] , ['greɪtfəli] .

I	will	remember	your	kindness	always	,	”	said	the	little	fiddler	,	gratefully	.
我	将要	记住	你的	仁慈	总是	,	”	说	这	小的	小提琴手	,	感激不尽	.

“我会永远记住您的恩情，”小提琴手感激地说。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [fɪl] . [gʊd] - [baɪ] ! "
" That is all right , Phil . Good - by ! "
" 那 是 全部 正确的 , 菲尔 . 好的 - 经过 ! "

"没关系，菲尔。再见！"

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [fɪl] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [hiː; hi]
" Good - by ! " said Phil , and , shaking the hand of his new friend , he
" 好的 - 经过 ! " 说 菲尔 , 和 , 摇晃 这 手 的 他的 新的 朋友 , 他
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
ascended the steps ,
上升 这 步骤 ,

"再见！"菲尔说着，握了握新朋友的手，然后走上了台阶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .
and took a seat on the opposite side , as Paul had recommended .
和 采取 一个 座位 在 这 对面的 边 , 作为 保罗 有 受到推崇的 .

然后按照保罗的建议，在对面坐了下来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I am sorry to part with Phil , " said Paul to himself .
" 我 是 对不起 到 部分 和 菲尔 , " 说 保罗 到 他自己 .

"我很遗憾要和菲尔分别，"保罗自言自语道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" He's a fine little chap , and I like him .
" 他是 一个 美好的 小的 小伙子 , 和 我 喜欢 他 .

"他是个很不错的小家伙，我很喜欢他。"

[ɪf] ['evər] [ðæt] [oʊld] [bruːt] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [ʃænt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .
If ever that old brute gets hold of him again , he shan't keep him long .
如果 曾经 那 老的 蛮力 获得 抓住 的 他 再次 , 他 不会 保持 他 长的 .

如果那个老恶棍再抓住他，也关不住他多久。

[naʊ] , [siː'njɔːr] [piː'ɛtroʊ] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] .
Now , Signor Pietro , I'll go back and see you on your arrival .
现在 , 签名者 皮耶特罗 , 患病的 去 后退 和 看 你 在 你的 到达 .

彼得罗先生，我这就回去等您到了再见。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [piː'ɛtroʊ] [wʊd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [boʊt] .
" Phil was right in supposing that Pietro would take passage on the next boat .
" 菲尔 曾是 正确的 在 假如 那 皮耶特罗 会 拿 通道 在 这 下一个 船 .

"菲尔猜对了，皮耶特罗会搭乘下一班船。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] [drɑːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
He waited impatiently on the drop till it touched , and sprang on board .
他 等待 不耐烦地 在 这 降低 直到 它 感动 , 和 弹簧 在 木板 .

他焦急地等待着跳伞器触地，然后纵身跃上。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [fɪl] [ə; eɪ] [tʃæns]
He cursed the interval of delay , fearing that it would give Phil a chance
他 被诅咒的 这 间隔 的 延迟 , 害怕 那 它 会 给 菲尔 一个 机会
[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

他咒骂着这段延误的时间，担心这会给菲尔一个逃脱的机会。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
However , there was no help for this .
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 这 .

然而，对此却无能为力。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] ,

Time	and	tide	wait	for	no	man	,
时间	和	潮	等待	为了	不	男人	,

时间不等人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

but	it	often	happens	that	we	are	compelled	to	wait	for	them	.
但	它	经常	发生	那	我们	是	被迫	到	等待	为了	他们	.

但我们常常不得不等待他们。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] ,

But	at	length	the	boat	touched	the	Jersey	shore	,
但	在	长度	这	船	感动	这	球衣	支撑	,

但最终，船还是靠上了泽西海岸。

[ænd; ənd] [piːˈɛtroʊ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] ,

and	Pietro	sprang	out	and	hurried	to	the	gates	,
和	皮耶特罗	弹簧	出去	和	慌忙	到	这	大门	,

彼得罗跳了出来，匆匆跑向大门。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔːt] .

looking	eagerly	on	all	sides	for	a	possible	glimpse	of	the	boy	he	sought	.
寻找	急切地	在	全部	侧面	为了	一个	可能的	一瞥	的	这	男生	他	寻求	.

他焦急地四处张望，希望能瞥见他要找的那个男孩。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

He	did	not	see	him	,	for	the	cars	were	already	on	their	way	,
他	做过	不是	看	他	,	为了	这	汽车	是	已经	在	他们的	方式	,

他没看见他，因为车子已经开走了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [pɔːl] ,

but	his	eyes	lighted	up	with	satisfaction	as	they	lighted	on	Paul	,
但	他的	眼睛	照明	向上	和	满意	作为	他们	照明	在	保罗	,

但当他的目光落在保罗身上时，他的眼中闪过一丝满意的光芒。

[huːm] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [fɪl] .

whom	he	recognized	as	the	companion	of	Phil	.
谁	他	认可	作为	这	伴侣	的	菲尔	.

他认出他是菲尔的同伴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdlər] .

He	had	seen	him	talking	to	the	little	fiddler	.
他	有	已见	他	说	到	这	小的	小提琴手	.

他看见他跟那个小提琴手说话了。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

Probably	he	would	know	where	he	had	gone	.
大概	他	会	知道	在哪里	他	有	已消失	.

他大概会知道自己去了哪里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

He	walked	up	to	Paul	,	who	was	standing	near	,	and	,	touching	his	cap	,
他	步行	向上	到	保罗	,	WHO	曾是	常设	靠近	,	和	,	接触	他的	帽	,

他走到站在附近的保罗面前，摸了摸他的帽子，

[sed] : “ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [siːnˈjɔːreɪ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ? ”

said	:	“	Excuse	me	,	signore	,	but	have	you	seen	my	little	brother	?	”
说	:	“	原谅	我	,	先生	,	但	有	你	已见	我的	小的	兄弟	?	”

他说：“打扰一下，先生，您看到我弟弟了吗？”

“ [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [pɔːl] , [dɪˈlɪbərətli] .

“	Your	little	brother	?	”	repeated	Paul	,	deliberately	.
“	你的	小的	兄弟	?	”	重复	保罗	,	故意地	.

“你的弟弟？”保罗故意重复道。

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] .

“	Si	,	signore	,	a	little	boy	with	a	fiddle	.
”	硅	,	先生	,	一个	小的	男生	和	一个	小提琴	.

“是的，先生，一个拉小提琴的小男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ; ” [ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɪl] [kə'rektli] [baɪ][hɪz; ɪz] [hænd] .

He	was	so	high	;	”	and	Pietro	indicated	the	height	of	Phil	correctly	by	his	hand	.
他	曾是	所以	高的	;	”	和	皮耶特罗	表明的	这	高度	的	菲尔	正确	经过	他的	手	.

他个子很高；”皮耶特罗用手正确地指出了菲尔的身高。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [pɔːl] .

“	There	was	a	boy	came	over	in	the	boat	with	me	,	”	said	Paul	.
”	那里	曾是	一个	男生	来了	超过	在	这	船	和	我	,	”	说	保罗	.

保罗说：“有个男孩和我一起乘船过来。”

“ [jes] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [siːn'jɔːreɪ] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['iːgərli] .

“	Yes	,	yes	;	he	is	the	one	,	signore	,	”	said	Pietro	,	eagerly	.
”	是的	,	是的	;	他	是	这	一	,	先生	,	”	说	皮耶特罗	,	急切地	.

“是的，是的；就是他，先生，”皮耶特罗急切地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”

“	And	he	is	your	brother	?	”
”	和	他	是	你的	兄弟	?	”

“他是你哥哥吗？”

“ [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] . ”

“	Si	,	signore	.	”
”	硅	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ” [θɔːt] [pɔːl] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [fɪl] [hæd; həd][nɑːt][toʊld] [ˌem 'iː] .

“	That's	a	lie	,	”	thought	Paul	,	“	I	should	know	it	even	if	Phil	had	not	told	me	.
”	那就是	一个	说谎	,	”	想法	保罗	,	“	我	应该	知道	它	甚至	如果	菲尔	有	不是	讲述	我	.

“那是谎言，”保罗心想，“即使菲尔没有告诉我，我也应该知道。”

[fɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Phil	is	a	handsome	little	chap	.
菲尔	是	一个	英俊的	小的	小伙子	.

菲尔是个英俊的小伙子。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] . ”

He	wouldn't	have	such	a	villainous	-	looking	brother	as	you	.	”
他	不会	有	这样的	一个	邪恶的	-	寻找	兄弟	作为	你	.	”

他不会有个像你这样长相凶恶的哥哥。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? ” [æskt] [piː'ɛtroʊ] , ['iːgərli] .

“	Can	you	tell	me	where	he	has	gone	?	”	asked	Pietro	,	eagerly	.
”	能	你	告诉	我	在哪里	他	有	已消失	?	”	问	皮耶特罗	,	急切地	.

“你能告诉我他去哪儿了吗？”皮耶特罗急切地问道。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [pɔːl] , [ɪn][tɜːrn] .

“	Didn't	he	tell	you	where	he	was	going	?	”	asked	Paul	,	in	turn	.
”	没有	他	告诉	你	在哪里	他	曾是	去	?	”	问	保罗	,	在	转动	.

“他没告诉你他要去哪儿吗？”保罗反问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ， ” [sed] [piːˈɛtroʊ] .
“ I think he means to run away ， ” said Pietro .
“ 我 思考 他 方法 到 跑步 离开 ， ” 说 皮耶特罗 .

“我认为他想逃跑，”皮耶特罗说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] ？ ”
“ Did you see where he went ？ ”
“ 做过 你 看 在哪里 他 去 ？ ”

你看到他去哪儿了吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ？ ” [æskt] [pɔːl] ， [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [piːˈɛtroʊ] ，
“ Why should he want to run away ？ ” asked Paul ， who enjoyed tantalizing Pietro ，
“ 为什么 应该 他 想 到 跑步 离开 ？ ” 问 保罗 ， WHO 享受 诱人的 皮耶特罗 ，

“他为什么要逃跑呢？”保罗问道，他很喜欢逗弄彼得罗。

[huː] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
who he saw was chafing with impatience .
WHO 他 锯 曾是 摩擦 和 不耐烦 .

他看到对方焦躁不安。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] ？ ”
“ Did you not treat him well ？ ”
“ 做过 你 不是 对待 他 出色地 ？ ”

你对他不好吗?

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] ， ” [sed] [piːˈɛtroʊ] .
“ He is a little rascal ， ” said Pietro .
“ 他 是 一个 小的 恶棍 ， ” 说 皮耶特罗 .

“他真是个小淘气，”皮耶特罗说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] . ”
“ He is treated well ， but he is a thief . ”
“ 他 是 治疗 出色地 ， 但 他 是 一个 贼 . ”

“他待遇很好，但他是个小偷。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ， ” [rɪˈpiːtɪd] [pɔːl] ， [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ And you are his brother ， ” repeated Paul ， significantly .
“ 和 你 是 他的 兄弟 ， ” 重复 保罗 ， 显著地 .

“你也是他的兄弟，”保罗意味深长地重复道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] ？ ” [æskt] [piːˈɛtroʊ] ， [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] .
“ Did you see where he went ？ ” asked Pietro ， getting angry .
“ 做过 你 看 在哪里 他 去 ？ ” 问 皮耶特罗 ， 获得 生气的 .

“你看到他去哪儿了吗？”皮耶特罗生气地问道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . ”
“ I want to take him back to his father . ”
“ 我 想 到 拿 他 后退 到 他的 父亲 . ”

“我想把他送回他父亲身边。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ？ ” [rɪˈtɜːrnd] [pɔːl] ， [ˈkuːlli] .
“ How should I know ？ ” returned Paul ， coolly .
“ 如何 应该 我 知道 ？ ” 返回 保罗 ， 冷静地 .

“我怎么会知道？”保罗冷冷地回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ？ ”
“ Do you think I have nothing to do but to look after your brother ？ ”
“ 做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 但 到 看 后 你的 兄弟 ？ ”

“你以为我除了照顾你弟弟就没别的事可做了吗？”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ？ ” [sed] [piːˈɛtroʊ] , [ɪnˈsenst] .
“ Why didn't you tell me that before ？ ” said Pietro ， incensed .
“ 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ？ ” 说 皮耶特罗 ， 愤怒 .

“你为什么不早告诉我？”皮耶特罗怒道。

“ [dəunt] [get] [mæd] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn'dɪfrəntli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

“	Don't	get	mad	,	”	said	Paul	,	indifferently	;	“	it	won't	do	you	any	good	.
”	不	得到	疯狂的	,	”	说	保罗	,	漠不关心	;	”	它	惯于	做	你	任何	好的	.

“别生气，”保罗冷漠地说，“生气对你没有任何好处。”

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

Perhaps	,	if	you	look	round	,	you	will	see	your	brother	.
也许	,	如果	你	看	圆形的	,	你	将要	看	你的	兄弟	.

或许，你环顾四周，就能看到你的兄弟。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

I'll	tell	him	you	want	him	if	I	see	him	.
患病的	告诉	他	你	想	他	如果	我	看	他	.

如果我见到他，我会告诉他你想要他。

” [piː'ɛtroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [sə'spɪʃəsli] .

”	Pietro	looked	at	Paul	suspiciously	.
”	皮耶特罗	看起来	在	保罗	可疑地	.

皮耶特罗狐疑地看着保罗。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

It	struck	him	that	the	latter	might	be	making	a	fool	of	him	,
它	击	他	那	这	后者	可能	是	制作	一个	傻子	的	他	,

他突然意识到，后者可能是在愚弄他。

[bʌt; bət] [pɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	Paul	looked	so	utterly	indifferent	that	he	could	judge	nothing	from	his
但	保罗	看起来	所以	完全地	冷漠	那	他	可以	法官	没有什么	从	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但保罗看起来完全漠不关心，以至于他无法从外表上判断任何事情。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

He	concluded	that	Phil	was	wandering	about	somewhere	in	Jersey	City	.
他	结束	那	菲尔	曾是	漫游	关于	某处	在	球衣	城市	.

他断定菲尔正在泽西市的某个地方闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

It	did	not	occur	to	him	that	he	might	have	taken	the	cars	for	some
它	做过	不是	发生	到	他	那	他	可能	有	已采取	这	汽车	为了	一些

[mɔːr] ['dɪstənt] [pleɪs] .

more	distant	place	.
更多的	遥远	地方	.

他丝毫没有想到自己可能会把车开到更远的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔːl] .

At	any	rate	,	there	seemed	no	chance	of	getting	any	information	out	of	Paul	.
在	任何	速度	,	那里	似乎	不	机会	的	获得	任何	信息	出去	的	保罗	.

总之，似乎没有任何可能从保罗那里得到任何信息。

[soʊ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] - ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm]

So	he	adjusted	his	hand	-	organ	and	walked	up	the	street	leading	from
所以	他	调整	他的	手	-	器官	和	步行	向上	这	街道	领导	从

[ðə; ði] ['feri] ,

the	ferry	,
这	渡船	,

于是他调整好手风琴，沿着从渡口延伸出来的街道走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第7/9页

['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ;
looking **sharply** **on** **either** **side** **,** **hoping** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **runaway** **;**
寻找 尖锐地 在 任何一个 边 , 希望 到 抓住 一个 一瞥 的 这 逃跑 ;

他们警惕地向两侧张望，希望能瞥见逃跑者的身影；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [veɪn] .
but **,** **of** **course** **,** **in** **vain** **.**
但 , 的 课程 , 在 徒劳 .

当然，这一切都是徒劳的。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [fɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [si:'njɔ:r] [pi:'ɛtroʊ] , " [sed] [pɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I** **don't** **think** **you'll** **find** **Phil** **to** **-** **day** **,** **Signor** **Pietro** **,** **"** **said** **Paul** **to** **himself** **,**
" 我 不 思考 你会 寻找 菲尔 到 - 天 , 签名者 皮耶特罗 , " 说 保罗 到 他自己 ,

"我想你今天找不到菲尔了，皮耶特罗先生，"保罗自言自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ri'si:dɪŋ] [fɔ:rm] .
as **he** **watched** **his** **receding** **form** **.**
作为 他 观看 他的 消退 形式 .

他目送着自己的身影渐渐远去。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs]
" **Now** **,** **as** **there** **is** **nothing** **more** **to** **be** **done** **here** **,** **I** **will** **go** **back** **to** **business**
" 现在 , 作为 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 这里 , 我 将要 去 后退 到 商业
.
:
.

"现在，既然这里已经没有什么可做的了，我将回去继续我的生意。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['pi:ˌɛtroʊz] [pər'su:t]
PIETRO'S PURSUIT
皮耶特罗的 追逐

皮耶特罗的追击

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['nu:ərk; 'nju:ərk] [ɪz] [bʌt; bət] [ten] [maɪlz] .
The **distance** **from** **New** **York** **to** **Newark** **is** **but** **ten** **miles** **.**
这 距离 从 新的 约克 到 纽瓦克 是 但 十 英里 .

纽约到纽瓦克的距离只有十英里。

[fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊldər] [bɔɪ] .
Phil **had** **been** **there** **once** **before** **with** **an** **older** **boy** **.**
菲尔 有 到过 那里 一次 前 和 一个 老 男生 .

菲尔之前曾和一个大一点的男孩来过这里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [lɔ:s] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
He **was** **at** **no** **loss** **,** **therefore** **,** **as** **to** **the** **proper** **place** **to** **get** **out** **.**
他 曾是 在 不 损失 , 所以 , 作为 到 这 恰当的 地方 到 得到 出去 .

因此，他毫不犹豫地知道该从哪里离开。

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['di:poʊ] .
He **stepped** **from** **the** **cars** **and** **found** **himself** **in** **a** **large** **depot** **.**
他 步 从 这 汽车 和 成立 他自己 在 一个 大的 仓库 .

他下了车，发现自己置身于一个大型仓库中。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

He	went	out	of	a	side	door	,	and	began	to	wander	about	the	streets	of
他	去	出去	的	一个	边	门	,	和	开始	到	漫步	关于	这	街道	的

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

他从侧门出去，开始在纽瓦克的街头闲逛。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

Now	,	for	the	first	time	,	he	felt	that	he	was	working	for	himself	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	毛毡	那	他	曾是	在职的	为了	他自己	,

现在，他第一次觉得自己是在为自己工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] .

and	the	feeling	was	an	agreeable	one	.
和	这	感觉	曾是	一个	同意	一	.

这种感觉令人愉快。

[truː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [fiːl] [ˈhoʊlli] [sɪˈkjʊr] .

True	,	he	did	not	yet	feel	wholly	secure	.
真的	,	他	做过	不是	然而	感觉	完全	安全的	.

的确，他当时还没有完全感到安全。

[piːˈɛtroʊ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .

Pietro	might	possibly	follow	in	the	next	train	.
皮耶特罗	可能	可能	跟随	在	这	下一个	火车	.

皮耶特罗或许会搭乘下一班火车。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [wʊd] [əˈraɪv] .

He	inquired	at	the	station	when	the	next	train	would	arrive	.
他	询问	在	这	车站	什么时候	这	下一个	火车	会	到达	.

他在车站询问下一班火车何时到达。

“ [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	In	an	hour	,	”	was	the	reply	.
“	在	一个	小时	,	”	曾是	这	回复	.

“一个小时后，”对方回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðerfɔːr] , [bɪˈfɔːr] [piːˈɛtroʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .

It	would	be	an	hour	,	therefore	,	before	Pietro	could	reach	Newark	.
它	会	是	一个	小时	,	所以	,	前	皮耶特罗	可以	抵达	纽瓦克	.

因此，皮耶特罗还需要一个小时才能到达纽瓦克。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]

He	decided	to	walk	on	without	stopping	till	he	reached	the	outskirts	of	the	city
他	决定	到	走	在	没有	停止	直到	他	达到	这	郊区	的	这	城市

,

,
,

他决定不停歇地一直走到城郊。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈventʃər] [bæk] [tɪl] [ˈnaɪtfɔːl] , [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] .

and	not	venture	back	till	nightfall	,	when	there	would	be	little	or	no	danger	.
和	不是	风险投资	后退	直到	黄昏	,	什么时候	那里	会	是	小的	或者	不	危险	.

等到夜幕降临，几乎没有危险的时候再冒险返回。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

Accordingly	he	plodded	on	for	an	hour	and	a	half	,
因此	他	蹒跚而行	在	为了	一个	小时	和	一个	一半	,

于是他就这样艰难地走了一个半小时。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætərd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

till	he	came	where	the	houses	were	few	and	scattered	at	intervals	.
直到	他	来了	在哪里	这	房屋	是	很少	和	疏散	在	间隔	.

直到他来到房屋稀少且零星分布的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] ['pɑːləsi] ,

In	a	business	point	of	view	this	was	not	good	policy	,
在	一个	商业	观点	的	看法	这	曾是	不是	好的	政策	,

从商业角度来看，这不是一项明智的政策。

[bʌt; bət] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

but	safety	was	to	be	consulted	first	of	all	.
但	安全	曾是	到	是	咨询	第一的	的	全部	.

但安全必须放在首位。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] ,

He	halted	at	length	before	a	grocery	store	,
他	停止	在	长度	前	一个	杂货店	店铺	,

他最终在一家杂货店前停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] .

in	front	of	which	he	saw	a	small	group	of	men	standing	.
在	正面	的	哪个	他	锯	一个	小的	团体	的	男人	常设	.

他看到前面站着一小群人。

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	music	was	listened	to	with	attention	,
他的	音乐	曾是	听着	到	和	注意力	,

他的音乐被人们认真聆听。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [kæp] [raʊnd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

but	when	he	came	to	pass	his	cap	round	afterward	the	result	was	small	.
但	什么时候	他	来了	到	经过	他的	帽	圆形的	之后	这	结果	曾是	小的	.

但后来当他把帽子传给其他人时，结果却微乎其微。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [eɪt] [sents] .

In	fact	,	to	be	precise	,	the	collection	amounted	to	but	eight	cents	.
在	事实	,	到	是	精确的	,	这	收藏	金额	到	但	八	分	.

事实上，准确来说，这笔捐款只有八美分。

“ ['haʊz] ['bɪznəs] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -
[sliːvz] ,

“	How's	business	,	boy	?	”	asked	a	young	man	who	stood	at	the	door	in	his	shirt	-	sleeves	,
“	怎么样	商业	,	男生	?	”	问	一个	年轻的	男人	WHO	站立	在	这	门	在	他的	衬衫	-	袖子	,

“生意怎么样，小伙子？”一个穿着衬衫、站在门口的年轻人问道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊsəri] .

and	was	evidently	employed	in	the	grocery	.
和	曾是	显然	受雇	在	这	杂货店	.

显然，他是在该杂货店工作的。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] , ” [sed] [fɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [sents] .

“	That	is	all	I	have	taken	,	”	said	Phil	,	showing	the	eight	cents	.
“	那	是	全部	我	有	已采取	,	”	说	菲尔	,	显示	这	八	分	.

“我只拿了这些，”菲尔说着，亮出了那八美分硬币。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Did	you	come	from	New	York	this	morning	?	”
“	做过	你	来	从	新的	约克	这	早晨	?	”

“你今天早上是从纽约来的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [jet] ?
“ Then you haven't got enough to pay for your ticket yet ?
” 然后 你 还没有 得到 足够的 到 支付 为了 你的 票 然而 ?

“那你还没钱买票吗？”

” [fɪl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Phil shrugged his shoulders .
” 菲尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

菲尔耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [hɪr] .
“ I don't believe you'll make your fortune out here .
” 我 不 相信 你会 制作 你的 财富 出去 这里 .

我不认为你在这里能发财。

” [fɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .
” Phil was of precisely the same opinion , but kept silent .
” 菲尔 曾是 的 恰恰 这 相同的 观点 , 但 保留 沉默的 .

菲尔也持同样的观点，但他保持沉默。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ You would have done better to stay in New York .
” 你 会 有 完毕 更好的 到 停留 在 新的 约克 .

“你当初留在纽约会发展得更好。”

” [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [fɪl] ['mentəli] [ə'sentid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz]
” To this also Phil mentally assented , but there were imperative reasons , as
[wiː; wi] [noʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

“菲尔在心里也同意这一点，但正如我们所知，其中有迫切的原因。”

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
for leaving the great city .
为了 离开 这 伟大的 城市 .

离开这座伟大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] [fɪl] [bɪ'gæn] , ['æftər][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [tuː; tə] [fiːl]
It was already half - past twelve , and Phil began , after his walk , to feel
[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
the cravings of appetite .
这 渴望 的 食欲 .

当时已经十二点半了，菲尔散步回来后开始感到食欲大增。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
He accordingly went into the grocery and bought some crackers and cheese ,
他 因此 去 进入 这 杂货店 和 买 一些 饼干 和 奶酪 ,

于是他走进杂货店，买了一些饼干和奶酪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [eɪt] .
which he sat down by the stove and ate .
哪个 他 卫星 向下 经过 这 火炉 和 吃 .

他坐在炉子旁，开始吃饭。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]
“ Are you going farther ? ” asked the same young man who had questioned him
” 是 你 去 更远 ? ” 问 这 相同的 年轻的 男人 WHO 有 被质问 他

[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“你还要继续往前走吗？”之前问过他的那个年轻人又问了一遍。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [fɪl] .
“ I shall go back to Newark to - night , ” said Phil .
” 我 将 去 后退 到 纽瓦克 到 - 夜晚 , ” 说 菲尔 .

“我今晚要回纽瓦克了，”菲尔说。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] . ”
“ Let me try your violin . ”
” 让 我 尝试 你的 小提琴 . ”

“让我试试你的小提琴。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? ” [æskt] [fɪl] , ['daʊtfəli] ,
“ Can you play ? ” asked Phil , doubtfully ,
” 能 你 玩 ? ” 问 菲尔 , 怀疑地 ,

“你会弹吗？”菲尔怀疑地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['pleɪər] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
for he feared that an unpracticed player might injure the instrument .
为了 他 害怕 那 一个 未经训练的 玩家 可能 损伤 这 乐器 .

因为他担心不熟练的演奏者可能会损坏乐器。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] .
“ Yes , I can play .
” 是的 , 我 能 玩 .

“是的，我会玩。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɪdl] [æt; ət] [hoʊm] [maɪ'self] .
I've got a fiddle at home myself .
我已经 得到 一个 小提琴 在 家 我 .

我家里也有一把小提琴。

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [pleɪd] ['pæsəbli] .
” Our hero surrendered his fiddle to the young man , who played passably .
” 我们的 英雄 投降 他的 小提琴 到 这 年轻的 男人 , WHO 玩 勉强过关 .

“我们的英雄把他的小提琴交给了那个年轻人，年轻人拉得还算过得去。”

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['fɪdl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You've got a pretty good fiddle , ” he said .
” 你已经 得到 一个 漂亮的 好的 小提琴 , ” 他 说 .

“你的小提琴拉得真不错，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
“ I think it's better than mine .
” 我 思考 它是 更好的 比 矿 .

“我觉得它比我的好。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] ['dænsɪŋ] [tjuːnz] ?
Can you play any dancing tunes ?
能 你 玩 任何 跳舞 曲调 ?

你会演奏一些舞曲吗?

” [fɪl] [nuː] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm] .
” Phil knew one or two , and played them .
” 菲尔 知道 一 或者 二 , 和 玩 他们 .

“菲尔认识其中一两个，并且演奏过它们。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ,

“	If	you	were	not	going	back	to	Newark	,
”	如果	你	是	不是	去	后退	到	纽瓦克	,

“如果你不打算回纽瓦克的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	should	like	to	have	you	play	with	me	this	evening	.
我	应该	喜欢	到	有	你	玩	和	我	这	晚上	.

我想邀请你今晚和我一起玩。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] . ”

I	don't	have	anybody	to	practice	with	.	”
我	不	有	任何人	到	实践	和	.	”

我没有练习伙伴。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [fɪl] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	I	would	not	know	where	to	sleep	,	”	said	Phil	,	hesitatingly	.
”	我	会	不是	知道	在哪里	到	睡觉	,	”	说	菲尔	,	犹豫地	.

“我不知道该睡在哪里，”菲尔犹豫地说。

“ [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][bedz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

“	Oh	,	we've	got	beds	enough	in	our	house	.
”	哦	,	我们已经	得到	床	足够的	在	我们的	房子	.

“哦，我们家床够用的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?

Will	you	stay	?
将要	你	停留	?

你会留下来吗?

” [fɪl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]

”	Phil	reflected	that	he	had	no	place	to	sleep	in	Newark	except	such	as
”	菲尔	反映	那	他	有	不	地方	到	睡觉	在	纽瓦克	除了	这样的	作为

[hiː; hi] [maɪt] ['haɪər] ,

he	might	hire	,
他	可能	聘请	,

菲尔心想，除了雇人帮忙之外，他在纽瓦克没有其他地方可以睡觉。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

and	decided	to	accept	the	offer	of	his	new	friend	.
和	决定	到	接受	这	提供	的	他的	新的	朋友	.

于是他决定接受这位新朋友的提议。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	my	night	off	from	the	store	,	”	he	said	.
”	这	是	我的	夜晚	离开	从	这	店铺	,	”	他	说	.

“今晚我不用去店里上班，”他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['sʌpər] .

“	I	haven't	got	to	come	back	after	supper	.
”	我	还没有	得到	到	来	后退	后	晚餐	.

“我晚饭后不用回来。”

[dʒʌst] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Just	stay	around	here	till	six	o'clock	.
只是	停留	大约	这里	直到	六	点钟	.

你就在这儿待到六点钟。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [pleɪ] [ðɪs]

Then	I'll	take	you	home	and	give	you	some	supper	,	and	then	we'll	play	this
然后	患病的	拿	你	家	和	给	你	一些	晚餐	,	和	然后	出色地	玩	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然后我会送你回家，给你做晚饭，然后我们今晚一起玩。

" [fɪl] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

"	Phil	had	no	objection	to	this	arrangement	.
"	菲尔	有	不	异议	到	这	安排	.

菲尔对这样的安排没有异议。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

In	fact	,	it	promised	to	be	an	agreeable	one	for	him	.
在	事实	,	它	承诺	到	是	一个	同意	一	为了	他	.

事实上，对他来说，这原本应该是一次愉快的经历。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

As	he	was	sure	of	a	supper	,	a	bed	and	breakfast	,
作为	他	曾是	当然	的	一个	晚餐	,	一个	床	和	早餐	,

因为他确信能吃上一顿晚餐，住一晚加一顿早餐，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

there	was	no	particular	necessity	for	him	to	earn	anything	more	that	day	.
那里	曾是	不	特别的	必要性	为了	他	到	赚	任何事物	更多的	那	天	.

他那天其实没有必要再挣点什么。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ]

However	,	he	went	out	for	an	hour	or	two	,	and	succeeded	in	collecting
然而	,	他	去	出去	为了	一个	小时	或者	二	,	和	成功了	在	收集

['twenti] - [faɪv] [sents] .

twenty	-	five	cents	.
二十	-	五	分	.

然而，他出去了一两个小时，成功地募集到了25美分。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] ,

He	realized	,	however	,
他	已实现	,	然而	,

但他意识到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['peniz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] —

that	it	was	not	so	easy	to	pick	up	pennies	in	the	country	as	in	the	city	—
那	它	曾是	不是	所以	简单的	到	挑选	向上	便士	在	这	国家	作为	在	这	城市	—

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [spɑːsə] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

partly	because	population	is	sparser	and	partly	because	,
部分	因为	人口	是	更稀疏	和	部分	因为	,

在乡村捡硬币不像在城市那么容易——部分原因是人口稀少，部分原因是：

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [les] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [les] ['mʌni] .

though	there	is	less	privation	in	the	country	,	there	is	also	less	money	.
尽管	那里	是	较少的	匮乏	在	这	国家	,	那里	是	还	较少的	钱	.

虽然这个国家的贫困程度较低，但人们的钱也较少。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ['fɪlz] [nuː] [frend] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [æsə'teind] [wʌz; wəz] ['edwɪn] ['groʊvɝ] ,

A	little	before	six	Phil's	new	friend	,	whose	name	he	ascertained	was	Edwin	Grover	,
一个	小的	前	六	菲尔的	新的	朋友	,	谁	姓名	他	已确定	曾是	埃德温	格罗弗	,

六点前不久，菲尔遇到了他的新朋友，他后来得知这位朋友名叫埃德温·格罗弗。

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [sed] " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [fɪl] .

washed	his	hands	,	and	,	putting	on	his	coat	,	said	"	Come	along	,	Phil	.
洗过	他的	双手	,	和	,	推杆	在	他的	外套	,	说	"	来	沿着	,	菲尔	.

他洗了手，穿上外套，说道："走吧，菲尔。"

" [fɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

"	Phil	,	who	had	been	sitting	near	the	stove	,	prepared	to	accompany	him	.
"	菲尔	,	WHO	有	到过	坐着	靠近	这	火炉	,	准备	到	陪伴	他	.

坐在炉子附近的菲尔准备陪他一起去。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['edwɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

"	We	haven't	got	far	to	go	,	"	said	Edwin	,	who	was	eighteen	.
"	我们	还没有	得到	远的	到	去	,	"	说	埃德温	,	WHO	曾是	十八	.

"我们离目的地不远了,"十八岁的埃德温说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðə; ði] ['betər] .

"	I	am	glad	of	that	,	for	the	sooner	I	get	to	the	supper	table	the	better	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	为了	这	很快	我	得到	到	这	晚餐	桌子	这	更好的	.

"我很高兴，因为我越早到餐桌旁越好。"

" ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [nɪr]

"	After	five	minutes	'	walk	they	stopped	at	a	comfortable	two	-	story	house	near
"	后	五	分钟	-	走	他们	停止	在	一个	舒服的	二	-	故事	房子	靠近

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

"步行五分钟后，他们在一栋路边舒适的两层楼房前停了下来。"

" [ðæts] [wer] [aɪ][pʊt] [ʌp] , " [sed] ['edwɪn] .

"	That's	where	I	put	up	,	"	said	Edwin	.
"	那就是	在哪里	我	放	向上	,	"	说	埃德温	.

"我就在那儿住了下来,"埃德温说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɪl] , [huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] ,

He	opened	the	door	and	entered	,	followed	by	Phil	,	who	felt	a	little	bashful	,
他	打开	这	门	和	进入	,	随后	经过	菲尔	,	WHO	毛毡	一个	小的	害羞的	,

他打开门走了进去，菲尔跟在后面，显得有些害羞。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

knowing	that	he	was	not	expected	.
会心	那	他	曾是	不是	预期的	.

他知道自己不该出现。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən]['ekstrə] [pleɪt] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['edwɪn] .

"	Have	you	got	an	extra	plate	,	mother	?	"	asked	Edwin	.
"	有	你	得到	一个	额外的	盘子	,	母亲	?	"	问	埃德温	.

"妈妈，您还有多余的盘子吗？"埃德温问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	This	is	a	professor	of	the	violin	,
"	这	是	一个	教授	的	这	小提琴	,

"这位是小提琴教授，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

who	is	going	to	help	me	make	some	music	this	evening	.	"
WHO	是	去	到	帮助	我	制作	一些	音乐	这	晚上	.	"

今晚谁来帮我一起做音乐?

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['groʊvɝ] , ['tʃɪrfəli] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	He	is	welcome	,	"	said	Mrs	.	Grover	,	cheerfully	,	"	We	can	make	room	for
"	他	是	欢迎	,	"	说	太太	.	格罗弗	,	愉快地	,	"	我们	能	制作	房间	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"我们欢迎他,"格罗弗太太高兴地说，"我们可以给他腾出地方。"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

He	is	an	Italian	,	I	suppose	.
他	是	一个	意大利语	,	我	认为	.

我猜他是意大利人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ [fɪˈliːpoʊ] . ”

“	Filippo	.	”
”	菲利波	.	”

“菲利波。”

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈfilip] .

“	I	will	call	you	Philip	.
”	我	将要	称呼	你	菲利普	.

“我将称你为菲利普。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪm] .

I	suppose	that	is	the	English	name	.
我	认为	那	是	这	英语	姓名	.

我想这就是英文名称吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ? ”

Will	you	lay	down	your	violin	and	draw	up	to	the	fire	?	”
将要	你	躺	向下	你的	小提琴	和	画	向上	到	这	火	?	”

你愿意放下小提琴，走到火边去吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][koʊld] , ” [sed] [fɪl] .

“	I	am	not	cold	,	”	said	Phil	.
”	我	是	不是	寒冷的	,	”	说	菲尔	.

“我不冷，”菲尔说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][koʊld] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhʌŋgri] , [æz; əz] - [sez] , ” [sed] [ˈedwɪn] ,

“	He	is	not	cold	,	he	is	hungry	,	as	Ollendorf	says	,	”	said	Edwin	,
”	他	是	不是	寒冷的	,	他	是	饥饿的	,	作为	-	说道	,	”	说	埃德温	,

“他不是冷，而是饿，就像奥伦多夫说的那样，”埃德温说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [ˈeksərsaɪzɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈsɪstəm] .

who	had	written	a	few	French	exercises	according	to	Ollendorf's	system	.
WHO	有	书面	一个	很少	法语	练习	根据	到	-	系统	.

他曾根据奥伦多夫的体系编写过一些法语练习题。

“ [ɪz] [ˈsʌpər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] ? ”

“	Is	supper	almost	ready	?	”
”	是	晚餐	几乎	准备好	?	”

“晚饭快好了吗? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] .

“	It	will	be	ready	at	once	.
”	它	将要	是	准备好	在	一次	.

“马上就能准备好。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	is	your	father	coming	in	at	the	front	gate	,	and	Henry	with	him	.
那里	是	你的	父亲	未来	在	在	这	正面	门	,	和	亨利	和	他	.

你父亲正从前门进来，亨利和他一起进来。

" ['mɪstər] . ['groʊvɝ] ['entərd] , [ænd; ənd] [fɪl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Grover	entered	,	and	Phil	made	the	acquaintance	of	the	rest	of	the
"	先生	.	格罗弗	进入	,	和	菲尔	制成	这	熟人	的	这	休息	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

格罗弗先生走了进来，菲尔便与家里的其他人攀谈起来。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]

He	soon	came	to	feel	that	he	was	a	welcome	guest	,	and	shared	in	the
他	很快	来了	到	感觉	那	他	曾是	一个	欢迎	客人	,	和	共享	在	这

['fæməli] ['sʌpər] ,

family	supper	,
家庭	晚餐	,

他很快就觉得自己是受欢迎的客人，并和家人一起享用了晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [koʊkt] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] .

which	was	well	cooked	and	palatable	.
哪个	曾是	出色地	煮熟	和	可口的	.

烹饪得恰到好处，味道鲜美。

[ðen] ['edwɪn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pleɪd] ['veriəs] [tjuːnz] .

Then	Edwin	brought	out	his	fiddle	,	and	the	two	played	various	tunes	.
然后	埃德温	带来	出去	他的	小提琴	,	和	这	二	玩	各种各样的	曲调	.

然后埃德温拿出他的小提琴，两人演奏了各种曲子。

[fɪl] [kɔːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] ['dænsɪŋ] [tjuːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

Phil	caught	one	or	two	new	dancing	tunes	from	his	new	friend	,
菲尔	捕捉	一	或者	二	新的	跳舞	曲调	从	他的	新的	朋友	,

菲尔从他的新朋友那里学到了一两首新的舞曲。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'tæliən] [er] .

and	in	return	taught	him	an	Italian	air	.
和	在	返回	教授	他	一个	意大利语	空气	.

作为回报，他教了他一首意大利民歌。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] [keɪm] [ɪn] ,

Three	or	four	people	from	a	neighboring	family	came	in	,
三	或者	四	人们	从	一个	邻接	家庭	来了	在	,

邻居家来了三四个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɑːmptuː] [dæns] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] .

and	a	little	impromptu	dance	was	got	up	.
和	一个	小的	即兴	舞蹈	曾是	得到	向上	.

于是，大家即兴跳起了舞。

[soʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['plezntli] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

So	the	evening	passed	pleasantly	,	and	at	half	-	past	ten	they	went	to	bed	,
所以	这	晚上	通过了	愉快	,	和	在	一半	-	过去的	十	他们	去	到	床	,

于是，夜晚愉快地过去了，十点半他们就上床睡觉了。

[fɪl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['edwɪn][ænd; ənd] ['hæri]

Phil	sleeping	in	a	little	room	adjoining	that	in	which	the	brothers	Edwin	and	Harry
菲尔	睡眠	在	一个	小的	房间	相邻的	那	在	哪个	这	兄弟	埃德温	和	哈里

[slept] .

slept	.
睡着了	.

菲尔睡在与埃德温和哈里兄弟俩睡觉的房间相邻的小房间里。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɪl] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	breakfast	the	next	morning	Phil	left	the	house	,
后	早餐	这	下一个	早晨	菲尔	左边	这	房子	,

第二天早上吃过早饭后，菲尔离开了家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] .

with	a	cordial	invitation	to	call	again	when	he	happened	to	be	passing	.
和	一个	亲切	邀请	到	称呼	再次	什么时候	他	发生	到	是	通过	.

他热情地邀请他下次路过时再打电话。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][piː'ɛtroʊ] .

Before	proceeding	with	his	adventures	,	we	must	go	back	to	Pietro	.
前	进行中	和	他的	冒险	,	我们	必须	去	后退	到	皮耶特罗	.

在继续讲述他的冒险故事之前，我们必须回到皮耶特罗那里。

[hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

He	,	as	we	know	,
他	,	作为	我们	知道	,

他，我们都知道，

[feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt]

failed	to	elicit	any	information	from	Paul	likely	to	guide	him	in	his	pursuit
失败的	到	引出	任何	信息	从	保罗	可能	到	指导	他	在	他的	追逐

[ʌv; əv] [fɪl] .

of	Phil	.
的	菲尔	.

未能从保罗那里获得任何可能指导他追捕菲尔的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [stɑːrt][ʌv; əv]

Still	,	he	reflected	that	Phil	had	but	a	quarter	of	an	hour's	start	of
仍然	,	他	反映	那	菲尔	有	但	一个	四分之一	的	一个	小时	开始	的

[hɪm; ɪm] — ['skersli] [ðæt] ,

him	—	scarcely	that	,
他	—	几乎	那	,

不过，他回想起菲尔只比他早出发了十五分钟——几乎不到一分钟。

[ɪn'diːd] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] ['eniwer] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] ['iːzəli] [faɪnd]

indeed	—	and	if	he	stopped	to	play	anywhere	,	he	would	doubtless	easily	find
的确	—	和	如果	他	停止	到	玩	任何地方	,	他	会	毫无疑问	容易地	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

确实如此——如果他停下来在任何地方玩耍，他肯定很容易就能找到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ɔːf] ['sʌmwer] ,

There	was	danger	,	of	course	,	that	he	would	turn	off	somewhere	,
那里	曾是	危险	,	的	课程	,	那	他	会	转动	离开	某处	,

当然，也存在他会在某个地方突然停止工作的危险。

[ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pæst] .

and	Pietro	judged	it	best	to	inquire	whether	such	a	boy	had	passed	.
和	皮耶特罗	评判	它	最好的	到	查询	无论	这样的	一个	男生	有	通过了	.

皮耶特罗认为最好打听一下是否有这样的男孩通过了考验。

['siːɪŋ] [tuː] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Seeing	two	boys	playing	in	the	street	,	he	inquired	:	“	Have	you	seen	anything	of
看到	二	男孩们	玩耍	在	这	街道	,	他	询问	:	“	有	你	已见	任何事物	的

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? ”

my	little	brother	?	”
我的	小的	兄弟	?	”

他看到两个男孩在街上玩耍，便问道：“你们有没有看到我的弟弟？”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [wʌn] .

“	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**	”	**inquired**	**one**	**.**
”	什么	做	他	看	喜欢	?	”	询问	一	.

“他长什么样？”其中一人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] .

“	**He**	**is**	**not**	**quite**	**so**	**large**	**as**	**you**	**.**
”	他	是	不是	相当	所以	大的	作为	你	.

“他没有你那么高大。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

He	**had**	**a**	**fiddle**	**with**	**him**	**.**	**”**
他	有	一个	小提琴	和	他	.	”

他带着小提琴。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**.**
”	不	,	我	还没有	已见	他	.

“不，我没见过他。”

[hæv; həv][juː; jʊ] , [dɪk] ? ”

Have	**you**	**,**	**Dick**	**?**	**”**
有	你	,	迪克	?	”

迪克，你做到了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**there**	**was**	**a**	**boy**	**went**	**along**	**with**	**a**	**fiddle**	**.**
”	是的	,	”	说	这	其他	,	“	那里	曾是	一个	男生	去	沿着	和	一个	小提琴	.

“是的，”另一个人说，“有个男孩带着小提琴去了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪl] .

”	**This**	**was**	**true**	**,**	**but**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**	**it**	**was**	**not**	**Phil**	**.**
”	这	曾是	真的	,	但	,	作为	我们	知道	,	它	曾是	不是	菲尔	.

“这是真的，但是，正如我们所知，那不是菲尔。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] ? ” [di'mɑːndid] [piː'ɛtroʊ] , ['iːgərli] .

“	**Did**	**you**	**see**	**where**	**he**	**went**	**?**	**”**	**demanded**	**Pietro**	**,**	**eagerly**	**.**
”	做过	你	看	在哪里	他	去	?	”	要求	皮耶特罗	,	急切地	.

“你看到他去哪儿了吗？”皮耶特罗急切地问道。

“ [streɪt] [ə'hed] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Straight**	**ahead**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	直的	前方	,	”	曾是	这	回复	.

“直走。”对方回答道。

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [hoʊp] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'weɪkənd] , [piː'ɛtroʊ] [went] [ɑːn] .

Lured	**by**	**the**	**delusive**	**hope**	**these**	**words**	**awakened**	**,**	**Pietro**	**went**	**on**	**.**
诱饵	经过	这	虚幻的	希望	这些	字	觉醒	,	皮耶特罗	去	在	.

皮耶特罗被这些话语唤醒的虚幻希望所诱惑，继续说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] .

He	**did**	**not**	**stop**	**to**	**play**	**on**	**his**	**organ**	**.**
他	做过	不是	停止	到	玩	在	他的	器官	.

他没有停下来继续弹奏他的管风琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [fɪl] .

He	**was**	**too**	**intent**	**on**	**finding**	**Phil**	**.**
他	曾是	也	意图	在	寻找	菲尔	.

他一心只想找到菲尔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

At	length	,	at	a	little	distance	before	him	,	he	saw	a	figure	about	the
在	长度	,	在	一个	小的	距离	前	他	,	他	锯	一个	数字	关于	这

[saɪz][ʌv; əv] [fɪl] ,

size	of	Phil	,
尺寸	的	菲尔	,

最后，在他前方不远处，他看到一个和菲尔差不多大小的身影。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

playing	on	the	violin	.
玩耍	在	这	小提琴	.

拉小提琴。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ɪ'leɪtɪd] ,

He	hurried	forward	elated	,
他	慌忙	向前	欣喜若狂	,

他兴高采烈地向前跑去，

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	within	a	few	yards	he	discovered	to	his	disappointment	that	it
但	什么时候	之内	一个	很少	码	他	发现	到	他的	失望	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [fɪl] ,

was	not	Phil	,
曾是	不是	菲尔	,

但当他走近几码后，失望地发现那不是菲尔。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][saɪz] .

but	a	little	fiddler	of	about	his	size	.
但	一个	小的	小提琴手	的	关于	他的	尺寸	.

但有个和他体型差不多的小提琴手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'droʊni] .

He	was	in	the	employ	of	a	different	padrone	.
他	曾是	在	这	采用	的	一个	不同的	帕德龙	.

他受雇于另一位老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] .

He	was	doubtless	the	one	the	boy	had	seen	.
他	曾是	毫无疑问	这	一	这	男生	有	已见	.

毫无疑问，他就是男孩见到的那个人。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [piː'ɛtroʊ] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

Disappointed	,	Pietro	now	turned	back	,	and	bent	his	steps	to	the	ferry	.
失望的	,	皮耶特罗	现在	转向	后退	,	和	弯曲	他的	步骤	到	这	渡船	.

失望的彼得罗转身往回走，弯腰走向渡口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

But	he	saw	nothing	of	Phil	on	the	way	.
但	他	锯	没有什么	的	菲尔	在	这	方式	.

但他一路上都没看到菲尔。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] !

“	I	would	like	to	beat	him	,	the	little	wretch	!
“	我	会	喜欢	到	打	他	,	这	小的	可怜虫	!

“我真想揍他一顿，这个小混蛋！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æŋgrəli] .

”	he	said	to	himself	,	angrily	.
”	他	说	到	他自己	,	愤怒地	.

他愤怒地自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

“	If	I	had	not	been	too	late	for	the	boat	,	I	would	have	easily	caught	him	.
”	如果	我	有	不是	到过	也	晚的	为了	这	船	,	我	会	有	容易地	捕捉	他	.

“如果我赶船的时间没有太晚，我很容易就能抓住他。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][piː'ɛtroʊ] [ðæt] [fɪl] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

”	It	never	occurred	to	Pietro	that	Phil	might	have	taken	the	cars	for	a	more
”	它	绝不	发生	到	皮耶特罗	那	菲尔	可能	有	已采取	这	汽车	为了	一个	更多的

['dɪstənt] [pɔɪnt] ,

distant	point	,
遥远	观点	,

“皮耶特罗从未想到菲尔可能会把车开到更远的地方去。”

[æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] .

as	he	actually	did	.
作为	他	实际上	做过	.

而他实际上也确实这么做了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

The	only	thing	he	could	think	of	,	for	he	was	not	willing	to	give	up	the
这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	,	为了	他	曾是	不是	愿意的	到	给	向上	这

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

他唯一能想到的办法，因为他不愿意放弃追寻。

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

was	to	go	back	.
曾是	到	去	后退	.

是回去。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , ['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

He	remained	in	Jersey	City	all	day	,	wandering	about	the	streets	,	peering	here	and
他	剩余	在	球衣	城市	全部	天	,	漫游	关于	这	街道	,	窥视	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

他整天都待在泽西市，在街上闲逛，四处张望；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

but	he	did	not	find	Phil	,	for	a	very	good	reason	.
但	他	做过	不是	寻找	菲尔	,	为了	一个	非常	好的	原因	.

但他并没有找到菲尔，这是有充分理由的。

[ðə; ði][pə'droʊni] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	padrone	awaited	his	report	at	night	with	some	impatience	.
这	帕德龙	等待中	他的	报告	在	夜晚	和	一些	不耐烦	.

房主夜里有些不耐烦地等着他的报告。

[fɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd]

Phil	was	one	of	the	smartest	boys	he	had	,	and	he	had	no	mind
菲尔	曾是	一	的	这	最聪明的	男孩们	他	有	,	和	他	有	不	头脑

[tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

to	lose	him	.
到	失去	他	.

菲尔是他教过的最聪明的孩子之一，他不想失去他。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [piːˈɛtroʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
“ Did you find him , Pietro ? ” he asked as soon as his nephew entered his
” 做过 你 寻找 他 , 皮耶特罗 ? ” 他 问 作为 很快 作为 他的 侄子 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“皮耶特罗，你找到他了吗？”他侄子一进门，他就问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [piːˈɛtroʊ] .
“ I saw him , ” said Pietro .
” 我 锯 他 , ” 说 皮耶特罗 .

“我见过他，”皮耶特罗说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
“ Then why did you not bring him back ?
” 然后 为什么 做过 你 不是 带来 他 后退 ?

“那你为什么不把他带回来？”

” [piːˈɛtroʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
” Pietro explained the reason .
” 皮耶特罗 解释 这 原因 .

皮耶特罗解释了原因。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] .
His uncle listened attentively .
他的 叔叔 听着 认真地 .

他的叔叔认真地听着。

“ [piːˈɛtroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ Pietro , you are a fool , ” he said , at length .
” 皮耶特罗 , 你 是 一个 傻子 , ” 他 说 , 在 长度 .

“皮耶特罗，你真是个傻瓜，”他终于开口说道。

“ [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ? ” [æskt] [piːˈɛtroʊ] , [ˈsʌlənli] .
“ Why am I a fool ? ” asked Pietro , sullenly .
” 为什么 是 我 一个 傻子 ? ” 问 皮耶特罗 , 闷闷不乐地 .

“为什么我是个傻瓜？”皮耶特罗闷闷不乐地问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sɔːt] [fɪˈliːpoʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] . ”
“ Because you sought Filippo where he is not . ”
” 因为 你 寻求 菲利波 在哪里 他 是 不是 . ”

“因为你到处寻找菲利波，而他并不在那里。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ɪn][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] .
“ He did not stop in Jersey City .
” 他 做过 不是 停止 在 球衣 城市 .

“他并没有在泽西市停留。”

[hiː; hi] [went] [ˈfɑːrðər] .
He went farther .
他 去 更远 .

他走得更远了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
He knew that you were on his track .
他 知道 那 你 是 在 他的 追踪 .

他知道你盯上了他。

[dɪd][juː; jʊ][æsk][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? ”

Did	**you**	**ask**	**at**	**the**	**station**	**if**	**such**	**a**	**boy**	**bought**	**a**	**ticket**	**?**	**”**
做过	你	问	在	这	车站	如果	这样的	一个	男生	买	一个	票	?	”

你有没有在车站问过，这样的男孩有没有买票?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	我	做过	不是	思考	的	它	.	”

“我没想到这一点。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	**Then**	**you**	**were**	**a**	**fool**	**.**	**”**
”	然后	你	是	一个	傻子	.	”

“那你就是个傻瓜。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**	**”**
”	什么	做	你	想	我	到	做	?	”

“你想让我做什么？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**you**	**must**	**go**	**to**	**Newark**	**.**
”	到	-	明天	你	必须	去	到	纽瓦克	.

“你明天必须去纽瓦克。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [taʊn] .

That	**is**	**the**	**first**	**large**	**town**	**.**
那	是	这	第一的	大的	镇	.

那是第一个大城镇。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][fɪ'liːpoʊ] [bæk] . ”

I	**must**	**have**	**Filippo**	**back**	**.**	**”**
我	必须	有	菲利波	后退	.	”

我一定要把菲利波找回来。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['briːfli] .

“	**I**	**will**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Pietro**	**,**	**briefly**	**.**
”	我	将要	去	,	”	说	皮耶特罗	,	简要地	.

“我会去的，”皮耶特罗简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

He	**was**	**mortified**	**at**	**the**	**name**	**applied**	**to**	**him**	**by**	**his**	**uncle**	**,**
他	曾是	羞愧难当	在	这	姓名	应用	到	他	经过	他的	叔叔	,

他叔叔给他取的外号让他感到羞愧难当。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['fɪlz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] .

as	**well**	**as**	**by**	**the**	**fact**	**of**	**Phil's**	**having**	**thus**	**far**	**outwitted**	**him**	**.**
作为	出色地	作为	经过	这	事实	的	菲尔的	拥有	因此	远的	被智胜	他	.

此外，菲尔迄今为止一直胜过他，这也是事实。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd]

He	**secretly**	**determined**	**that**	**when**	**he**	**did**	**get**	**him**	**into**	**his**	**power**	**he**	**would**
他	偷偷	决定	那	什么时候	他	做过	得到	他	进入	他的	力量	他	会

[rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ,

revenge	**himself**	**for**	**all**	**the**	**trouble**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**put**	**,**
复仇	他自己	为了	全部	这	麻烦	到	哪个	他	有	到过	放	,

他暗自决定，一旦将他控制在手中，就要报复他之前给他带来的所有麻烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	**there**	**was**	**little**	**doubt**	**that**	**he**	**would**	**keep**	**his**	**word**	**.**
和	那里	曾是	小的	怀疑	那	他	会	保持	他的	单词	.

毫无疑问，他会信守承诺。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['piːˌɛtroʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

PIETRO'S	DISAPPOINTMENT
皮耶特罗的	失望

皮耶特罗的失望

[ðoʊ] [fɪl] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Though	Phil	had	not	taken	in	much	money	during	the	first	day	of	independence	,
尽管	菲尔	有	不是	已采取	在	很多	钱	期间	这	第一的	天	的	独立	,

虽然菲尔在独立日的第一天并没有赚到多少钱，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

he	had	more	than	paid	his	expenses	.
他	有	更多的	比	有薪酬的	他的	开支	.

他不仅支付了自己的开销，而且还赚得盆满钵满。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] .

He	started	on	the	second	day	with	a	good	breakfast	,	and	good	spirits	.
他	开始	在	这	第二	天	和	一个	好的	早餐	,	和	好的	烈酒	.

第二天，他精神饱满地享用了一顿丰盛的早餐。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ,

He	determined	to	walk	back	to	Newark	,
他	决定	到	走	后退	到	纽瓦克	,

他决定步行返回纽瓦克。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

where	he	might	expect	to	collect	more	money	than	in	the	suburbs	.
在哪里	他	可能	预计	到	收集	更多的	钱	比	在	这	郊区	.

在郊区，他可能会比在市区赚到更多的钱。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [piː'ɛtroʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

If	he	should	meet	Pietro	he	determined	not	to	yield	without	a	struggle	.
如果	他	应该	见面	皮耶特罗	他	决定	不是	到	屈服	没有	一个	斗争	.

他决心如果遇到皮耶特罗，绝不会束手就擒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .

But	he	felt	better	now	than	at	first	,	and	less	afraid	of	the	padrone	.
但	他	毛毡	更好的	现在	比	在	第一的	,	和	较少的	害怕的	的	这	帕德龙	.

但他现在感觉比一开始好多了，也不那么害怕老板了。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] .

Nine	o'clock	found	him	again	in	Newark	.
九	点钟	成立	他	再次	在	纽瓦克	.

九点钟，他又出现在纽瓦克。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

He	soon	came	to	a	halt	,	and	began	to	play	.
他	很快	来了	到	一个	停止	,	和	开始	到	玩	.

他很快停了下来，开始演奏。

[ə; eɪ] [fjuː] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

A	few	paused	to	listen	,
一个	很少	暂停	到	听	,

有几个人停下来倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

but	their	interest	in	music	did	not	extend	so	far	as	to	affect	their	pockets	.
但	他们的	兴趣	在	音乐	做过	不是	延长	所以	远的	作为	到	影响	他们的	口袋	.

但他们对音乐的兴趣并没有延伸到影响他们经济状况的地步。

[fɪl] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [veɪn] .
Phil passed around his hat in vain .
菲尔 通过了 大约 他的 帽子 在 徒劳 .

菲尔徒劳地把帽子递来递去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .
He found himself likely to go unrewarded for his labors .
他 成立 他自己 可能 到 去 无回报 为了 他的 劳动 .

他发现自己的劳动很可能得不到任何回报。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɔːr] ,
But just then he noticed a carriage with open door ,
但 只是 然后 他 注意到 一个 运输 和 打开 门 ,

就在这时，他注意到一辆马车门开着。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .
waiting in front of a fashionable dry - goods store .
等待 在 正面 的 一个 时髦 干燥 - 商品 店铺 .

在一家时尚的干货店前等候。

[tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] ,
Two ladies had just come out and taken their seats preparatory to driving off ,
二 女士们 有 只是 来 出去 和 已采取 他们的 座位 预备 到 驾驶 离开 ,

两位女士刚下车，坐好后准备开车离开。

[wen] [fɪl] [stept] [ʌp] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][kæp] .
when Phil stepped up bareheaded and held his cap .
什么时候 菲尔 步 向上 免冠 和 握住 他的 帽 .

菲尔走上前，没戴帽子，手里拿着帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He was an unusually attractive boy , and as he smiled one of the
他 曾是 一个 异常地 吸引人的 男生 , 和 作为 他 微笑 一 的 这
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

他长相俊美得异乎寻常，当他微笑着对一位女士说话时，

[huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
who was particularly fond of children , noticed him .
WHO 曾是 特别 喜爱 的 孩子们 , 注意到 他 .

一位特别喜欢孩子的人注意到了他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] !
“ What a handsome boy !
“ 什么 一个 英俊的 男生 !

“多么英俊的小伙子啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
” she said to her companion .
” 她 说 到 她 伴侣 .

她对同伴说。

“ [sʌm; səm] ['peniz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ” [sed] [fɪl] .
“ Some pennies for music , ” said Phil .
“ 一些 便士 为了 音乐 , ” 说 菲尔 .

“花点小钱买音乐，”菲尔说。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ How old are you ? ” asked the lady .
“ 如何 老的 是 你 ? ” 问 这 女士 .

“你多大了？”女士问道。

“ [twelv] ['jɪrz] . ”
“ Twelve years . ”
“ 十二 年 . ”

“十二年。”

“ [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɑːni] .
“ Just the age of my Johnny .
“ 只是 这 年龄 的 我的 约翰尼 .

“和我儿子约翰尼的年龄一样大。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
If I give you some money what will you do with it ? ”
如果 我 给 你 一些 钱 什么 将要 你 做 和 它 ? ”

如果我给你一些钱，你会怎么用?

“ [aɪ] [wɪl] [bai] ['dɪnər] , ” [sed] [fɪl] .
“ I will buy dinner , ” said Phil .
“ 我 将要 买 晚餐 , ” 说 菲尔 .

“我来请客吃饭，”菲尔说。

“ [aɪ] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə] ['veɪgrənts] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['spɪnstər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] ,
“ I never give to vagrants , ” said the second lady , a spinster of uncertain age ,
“ 我 绝不 给 到 流浪汉 , ” 说 这 第二 女士 , 一个 单身女子 的 不确定 年龄 ,

“我从不施舍给流浪汉，”第二位夫人说道，她是一位年龄不详的老处女。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
who did not share her niece's partiality for children .
WHO 做过 不是 分享 她 侄女的 偏袒 为了 孩子们 .

她并不像她的侄女那样偏爱孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [ænt] [mə'riːə] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] .
“ It isn't his fault if he is a vagrant , Aunt Maria , ” said the younger lady .
“ 它 不是 他的 过错 如果 他 是 一个 流浪汉 , 阿姨 玛丽亚 , ” 说 这 年轻 女士 .

“玛丽亚阿姨，如果他成了流浪汉，那也不是他的错，”年轻的女士说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] [ə'sɜːrbəti] .
“ I have no doubt he is a thief , ” continued Aunt Maria , with acerbity .
“ 我 有 不 怀疑 他 是 一个 贼 , ” 持续 阿姨 玛丽亚 , 和 尖刻 .

“我毫不怀疑他是个小偷，”玛丽亚阿姨尖刻地继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] [fɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði]
“ I am not a thief , ” said Phil , indignantly , for he understood very well the
[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,
imputation ,
估算 ,

“我不是小偷，”菲尔愤愤不平地说，因为他非常清楚这种指责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and he replaced his cap on his head .
和 他 替换 他的 帽 在 他的 头 .

他重新把帽子戴在头上。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] ; “ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ,
“ I don't believe you are , ” said the first lady ; “ here , take this ,
“ 我 不 相信 你 是 , ” 说 这 第一的 女士 ; “ 这里 , 拿 这 ,

“我不相信你是，”第一夫人说；“给你，拿着这个，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
” and she put in his hand twenty - five cents .
” 和 她 放 在 他的 手 二十 - 五 分 .

她把二十五美分放在他手里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] , ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**signora**	**,**	”	**said**	**Phil**	**,**	**with**	**a**	**grateful**	**smile**	**.**
“	感谢	你	,	女士	,	”	说	菲尔	,	和	一个	感激的	微笑	.

“谢谢您，夫人，”菲尔感激地笑着说。

“ [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪn] [jʊr; jər] ['tʃærəti] ,

“	**That**	**money**	**is**	**thrown**	**away**	**,**	”	**said**	**the**	**elderly**	**lady**	**;**	“	**you**	**are**	**very**	**indiscriminate**	**in**	**your**	**charity**	**,**
“	那	钱	是	抛掷	离开	,	”	说	这	老年	女士	;	“	你	是	非常	不加区分的	在	你的	慈善机构	,

“那些钱都被浪费掉了，”老太太说，“你们的慈善行为太不加选择地进行了。”

['elənə; -nɔː] . ”

Eleanor	**.**	”
埃莉诺	.	”

埃莉诺。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænt] [mə'riːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It**	**is**	**better**	**to**	**give**	**too**	**much**	**than**	**too**	**little**	**,**	**Aunt**	**Maria**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	”
“	它	是	更好的	到	给	也	很多	比	也	小的	,	阿姨	玛丽亚	,	不是	它	?	”

“给多了总比给少了好，玛丽亚阿姨，对吧？”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [tuː; tə] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekts] . ”

“	**You**	**shouldn't**	**give**	**to**	**unworthy**	**objects**	**.**	”
“	你	不应该	给	到	不配	对象	.	”

“你不应该把东西送给不值得的东西。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**this**	**boy**	**is**	**an**	**unworthy**	**object**	**?**	”
“	如何	做	你	知道	这	男生	是	一个	不配	目的	?	”

“你怎么知道这个男孩是个没用的物品？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['veɪgrənt] . ”

“	**He**	**is**	**a**	**young**	**vagrant**	**.**	”
“	他	是	一个	年轻的	流浪汉	.	”

“他是个年轻的流浪汉。”

“ [kæn; kən][hiː; hi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Can**	**he**	**help**	**it**	**?**
“	能	他	帮助	它	?

他能控制自己吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

It	**is**	**the**	**way**	**he**	**makes**	**his**	**living**	**.**
它	是	这	方式	他	制作	他的	活的	.

这是他的谋生之道。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**The**	**discussion**	**continued**	**,**	**but**	**Phil**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**hear**	**it**	**.**
”	这	讨论	持续	,	但	菲尔	做过	不是	停止	到	听到	它	.

讨论仍在继续，但菲尔没有停下来听。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	**had**	**received**	**more**	**than**	**he**	**expected**	**,**	**and**	**now**	**felt**	**ready**	**to**	**continue**	**his**	**business**	**.**
他	有	已收到	更多的	比	他	预期的	,	和	现在	毛毡	准备好	到	继续	他的	商业	.

他得到的比预期的还要多，现在他觉得可以继续他的生意了。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

One	thing	was	fortunate	,	and	relieved	him	from	the	anxiety	which	he
一	事物	曾是	幸运	,	和	松了口气	他	从	这	焦虑	哪个	他

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['leɪbərd] ['ʌndər] .

had	formerly	labored	under	.
有	以前	辛勤劳作	在下面	.

有一件事让他感到幸运，让他摆脱了以前一直承受的焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'skeɪp][ə; eɪ]['biːtɪŋ]

He	was	not	obliged	to	obtain	a	certain	sum	in	order	to	escape	a	beating
他	曾是	不是	有义务	到	获得	一个	肯定	和	在	命令	到	逃脱	一个	殴打

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他无需获得一定数额的钱财就能避免夜间挨打。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mæstər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] .

He	had	no	master	to	account	to	.
他	有	不	掌握	到	帐户	到	.

他没有主人需要效忠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'plɔɪər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

He	was	his	own	employer	,	as	long	as	he	kept	out	of	the	clutches	of
他	曾是	他的	自己的	雇主	,	作为	长的	作为	他	保留	出去	的	这	离合器	的

[ðə; ði][pə'droʊni] .

the	padrone	.
这	帕德龙	.

只要不落入老板的魔爪，他就能自己当老板。

[fɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,

Phil	continued	to	roam	about	the	streets	very	much	after	the	old	fashion	,
菲尔	持续	到	漫游	关于	这	街道	非常	很多	后	这	老的	时尚	,

菲尔继续像以前那样在街上游荡。

['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] .

playing	here	and	there	as	he	thought	it	expedient	.
玩耍	这里	和	那里	作为	他	想法	它	权宜	.

他认为合适的时候就到处玩乐。

[baɪ] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]

By	noon	he	had	picked	up	seventy	-	five	cents	,	and	felt	very	well	satisfied
经过	中午	他	有	挑选	向上	七十	-	五	分	,	和	毛毡	非常	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

with	his	success	.
和	他的	成功	.

到中午时分，他已经攒了七十五美分，对自己的成功感到非常满意。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ɪz]['dɑːrkəst][ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,

But	if	,	as	we	are	told	,	the	hour	that	is	darkest	is	just	before	day	,
但	如果	,	作为	我们	是	讲述	,	这	小时	那	是	最黑暗的	是	只是	前	天	,

但是，如果正如我们所知，最黑暗的时刻是黎明前的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['deɪndʒər][laɪz][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd]['deɪndʒər]

it	also	happens	sometimes	that	danger	lies	in	wait	for	prosperity	,	and	danger
它	还	发生	有时	那	危险	谎言	在	等待	为了	繁荣	,	和	危险

['menəst] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

menaced	our	young	hero	,
受威胁	我们的	年轻的	英雄	,

有时，繁荣背后也潜藏着危险，而危险就威胁着我们这位年轻的英雄。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	did	not	know	it	.
尽管	他	做过	不是	知道	它	.

虽然他对此毫不知情。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

To	explain	this	,	we	must	go	back	a	little	.
到	解释	这	,	我们	必须	去	后退	一个	小的	.

要解释这一点，我们必须稍微回顾一下。

[wen] [piː'ɛtroʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][pə'droʊni]

When	Pietro	prepared	to	leave	the	lodging	-	house	in	the	morning	,	the	padrone
什么时候	皮耶特罗	准备	到	离开	这	住宿	-	房子	在	这	早晨	,	这	帕德龙

[kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

called	loudly	to	him	.
称为	高声	到	他	.

早上，当皮耶特罗准备离开旅馆时，老板大声叫住了他。

“ [piː'ɛtroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][fɪ'liːpoʊ] [tə'deɪ] . ”

“	Pietro	,	”	said	he	,	“	you	must	find	Filippo	today	.	”
“	皮耶特罗	,	”	说	他	,	“	你	必须	寻找	菲利波	今天	.	”

“皮耶特罗，”他说，“你今天必须找到菲利波。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? ” [æskt] [piː'ɛtroʊ] .

“	Where	shall	I	go	?	”	asked	Pietro	.
“	在哪里	将	我	去	?	”	问	皮耶特罗	.

“我该去哪里呢？”皮耶特罗问道。

“ [goʊ][tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] .

“	Go	to	Newark	.
“	去	到	纽瓦克	.

去纽瓦克。

[fɪ'liːpoʊ] [went] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['stuːpɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Filippo	went	there	,	no	doubt	,	while	you	,	stupid	that	you	are	,
菲利波	去	那里	,	不	怀疑	,	尽管	你	,	愚蠢的	那	你	是	,

毫无疑问，菲利波去了那里，而你，这个蠢货，

[went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

went	looking	for	him	in	Jersey	City	.
去	寻找	为了	他	在	球衣	城市	.

我去泽西市找他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] [bɪ'fɔːr] ? ”

You	have	been	in	Newark	before	?	”
你	有	到过	在	纽瓦克	前	?	”

你以前来过纽瓦克吗?

“ [jes] , [siːn'jɔːreɪ][pə'droʊni] . ”

“	Yes	,	signore	padrone	.	”
“	是的	,	先生	帕德龙	.	”

“是的，先生。”

“ ['veri] [gʊd] ; [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ][də'rekʃ(ə)nz] . ”

“	Very	good	;	then	you	need	no	directions	.	”
“	非常	好的	;	然后	你	需要	不	方向	.	”

“很好；那你就不需要指示了。”

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? ”

“	If	I	do	not	find	him	in	Newark	,	where	shall	I	go	?	”
“	如果	我	做	不是	寻找	他	在	纽瓦克	,	在哪里	将	我	去	?	”

“如果我在纽瓦克找不到他，我该去哪里呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	He	is	in	Newark	,	”	said	the	padrone	,	confidently	.
”	他	是	在	纽瓦克	,	”	说	这	帕德龙	,	自信地	.

“他在纽瓦克，”老板自信地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	will	not	leave	it	.
”	他	将要	不是	离开	它	.

他不会离开的。

” [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [fɪl] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [seɪf] [ðer; ðər] ,

”	He	judged	that	Phil	would	consider	himself	safe	there	,
”	他	评判	那	菲尔	会	考虑	他自己	安全的	那里	,

他认为菲尔在那里会感到安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	would	prefer	to	remain	in	a	city	rather	than	go	into	the	country	.
和	会	更喜欢	到	保持	在	一个	城市	相当	比	去	进入	这	国家	.

他们宁愿留在城市里，也不愿去乡村。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] .

“	I	will	do	my	best	,	”	said	Pietro	.
”	我	将要	做	我的	最好的	,	”	说	皮耶特罗	.

“我会尽我所能，”皮耶特罗说。

“ [aɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	expect	you	to	bring	him	back	to	-	night	.	”
”	我	预计	你	到	带来	他	后退	到	-	夜晚	.	”

“我希望你今晚把他带回来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	should	like	to	do	so	,	”	said	Pietro	,	and	he	spoke	the	truth	.
”	我	应该	喜欢	到	做	所以	,	”	说	皮耶特罗	,	和	他	辐	这	真相	.

“我很乐意这样做，”皮耶特罗说道，他说的是实话。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt]['oʊvər] ['smɔːlər] [bɔɪz] ,

Apart	from	his	natural	tendency	to	play	the	tyrant	over	smaller	boys	,
除	从	他的	自然的	趋势	到	玩	这	暴君	超过	较小的	男孩们	,

除了他天生就喜欢欺负年纪小的男孩之外，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [fɪl] [fɔːr; fər] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

he	felt	a	personal	grudge	against	Phil	for	eluding	him	the	day	before	,
他	毛毡	一个	个人的	怨恨	反对	菲尔	为了	逃避	他	这	天	前	,

他因为菲尔前一天躲过他的追捕而对菲尔怀有个人怨恨。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz] [pər'suːt] ,

and	so	subjecting	him	to	the	trouble	of	another	day's	pursuit	,
和	所以	服从	他	到	这	麻烦	的	其他	天	追逐	,

于是，他又得费一番周折地去追捕他。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

besides	the	mortification	of	incurring	a	reprimand	from	his	uncle	.
除了	这	屈辱	的	产生	一个	训诫	从	他的	叔叔	.

除了被叔叔训斥的羞辱之外。

['nevər] [dɪd]['eɪdʒənt][ək'sept][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][piː'ɛtroʊ] [ək'septɪd] [ðæt][ʌv; əv]

Never	did	agent	accept	a	commission	more	readily	than	Pietro	accepted	that	of
绝不	做过	代理人	接受	一个	委员会	更多的	容易	比	皮耶特罗	公认	那	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɪ'liːpoʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'droʊni] .

catching	and	bringing	Filippo	to	the	padrone	.
捕捉	和	带来	菲利波	到	这	帕德龙	.

从来没有哪个经纪人像皮耶特罗那样欣然接受过任何佣金，比如抓住菲利波并把他带到老板面前。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Leaving	the	lodging	-	house	he	walked	down	to	the	ferry	at	the	foot	of
离开	这	住宿	-	房子	他	步行	向下	到	这	渡船	在	这	脚	的

['kɔːrtˌlændt] [striːt] ,

Cortlandt	Street	,
科特兰特	街道	,

他离开旅馆，步行前往科特兰街尽头的渡口。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər]['nuːərk; 'njuːərk] .

and	took	the	first	train	for	Newark	.
和	采取	这	第一的	火车	为了	纽瓦克	.

然后搭乘第一班开往纽瓦克的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	ten	o'clock	before	he	reached	the	city	.
它	曾是	十	点钟	前	他	达到	这	城市	.

他到达市区时已经是晚上十点了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	nothing	in	particular	to	guide	him	,
他	有	没有什么	在	特别的	到	指导	他	,

他没有任何特定的指导原则。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['wɑːndər] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

but	made	up	his	mind	to	wander	about	all	day	,
但	制成	向上	他的	头脑	到	漫步	关于	全部	天	,

但他决定整天四处闲逛。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [fɪl] .

inquiring	from	time	to	time	if	anyone	had	seen	his	little	brother	,	describing	.
查询	从	时间	到	时间	如果	任何人	有	已见	他的	小的	兄弟	,	描述	.

Phil	.
菲尔	.

他时不时地询问是否有人见过他的弟弟菲尔。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][inˈkwaiəriz][wɜːr; wər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,

After	a	while	his	inquiries	were	answered	in	the	affirmative	,
后	一个	尽管	他的	查询	是	回答	在	这	肯定	,

过了一会儿，他的询问得到了肯定的答复。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grædʒuəli] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

and	he	gradually	got	on	the	track	of	our	hero	.
和	他	逐步地	得到	在	这	追踪	的	我们的	英雄	.

他逐渐追踪到了我们这位英雄的踪迹。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [fɪl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] ['θɜːrti] [sents] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] .

At	twelve	o'clock	Phil	went	into	a	restaurant	,	and	invested	thirty	cents	in	a	dinner	.
在	十二	点钟	菲尔	去	进入	一个	餐厅	,	和	投资	三十	分	在	一个	晚餐	.

中午十二点，菲尔走进一家餐馆，花了三十美分吃了一顿晚餐。

[æz; əz][ðə; ði]['praɪsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm][ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .

As	the	prices	were	low	,	he	obtained	for	this	sum	all	he	desired	.
作为	这	价格	是	低的	,	他	获得	为了	这	和	全部	他	想要的	.

由于物价低廉，他用这笔钱买到了所有想要的东西。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] ,

Ten	minutes	afterward	,
十	分钟	之后	,

十分钟后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['trænkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

as	he	was	walking	leisurely	along	with	that	feeling	of	tranquil	enjoyment
作为	他	曾是	步行	悠闲	沿着	和	那	感觉	的	宁静	享受

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] ,

which	a	full	stomach	is	apt	to	give	,
哪个	一个	满的	胃	是	易于	到	给	,

他悠闲地走着，心中充满着饱腹后的那种宁静愉悦。

[piː'ɛtroʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Pietro	turned	the	corner	behind	him	.
皮耶特罗	转向	这	角落	在后面	他	.

皮耶特罗转过身后的拐角。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

No	sooner	did	the	organ	-	grinder	catch	sight	of	his	prey	,
不	很快	做过	这	器官	-	磨床	抓住	视线	的	他的	猎物	,

手摇风琴艺人刚一看到猎物，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

than	a	fierce	joy	lighted	up	his	eyes	,	and	he	quickened	his	pace	.
比	一个	凶猛的	喜悦	照明	向上	他的	眼睛	,	和	他	加速	他的	步伐	.

他眼中闪过一丝狂喜，加快了脚步。

“ [ɑː] , - , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Ah	,	scelerato	,	I	have	you	now	,	”	he	exclaimed	to	himself	.
“	啊	,	-	,	我	有	你	现在	,	”	他	惊呼	到	他自己	.

“啊，scelerato，我抓到你了，”他自言自语道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [stɪk] .

“	To	-	night	you	shall	feel	the	stick	.
“	到	-	夜晚	你	将	感觉	这	戳	.

“今晚你将尝到苦头。”

” [bʌt; bət] [ˌɑːpər'tuːnli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [fɪl] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	But	opportunely	for	himself	Phil	looked	behind	him	.
”	但	巧	为了	他自己	菲尔	看起来	在后面	他	.

但菲尔却抓住机会回头看了一眼。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [piː'ɛtroʊ][æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] - ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

When	he	saw	Pietro	at	but	a	few	rods	'	distance	his	heart	stood	still	with
什么时候	他	锯	皮耶特罗	在	但	一个	很少	杆	-	距离	他的	心	站立	仍然	和

['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,

sudden	fright	,
突然	惊吓	,

当他看到彼得罗就在几杆远的地方时，他突然感到一阵恐惧，心跳都停止了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	for	an	instant	his	feet	were	rooted	to	the	ground	.
和	为了	一个	立即的	他的	脚	是	根	到	这	地面	.

那一刻，他的双脚仿佛被钉在了地上。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [nɑːt] [tuː] [suːn] .

Then	the	thought	of	escape	came	to	him	,	and	he	began	to	run	,	not	too	soon	.
然后	这	想法	的	逃脱	来了	到	他	,	和	他	开始	到	跑步	,	不是	也	很快	.

然后他想到了逃跑，于是开始跑，而且跑得不算太快。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

" [kɔːld] [aʊt] [piːˈɛtroʊ] .
" called out Pietro .
" 称为 出去 皮耶特罗 .

“皮耶特罗喊道。”

" [stɑːp] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" Stop , or I will kill you !
" 停止 , 或者 我 将要 杀 你 !

“住手，否则我就杀了你！”

" [bʌt; bət] [fɪl] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [piːˈɛtroʊ] .
" But Phil did not comprehend the advantage of surrendering himself to Pietro .
" 但 菲尔 做过 不是 理解 这 优势 的 投降 他自己 到 皮耶特罗 .

但菲尔并没有意识到向彼得罗投降的好处。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
He understood too well how he would be treated , if he returned a prisoner .
他 理解 也 出色地 如何 他 会 是 治疗 , 如果 他 返回 一个 囚犯 .

他非常清楚，如果他以囚犯的身份返回，将会受到怎样的待遇。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [kɔːl] , [hiː; hi] ['oʊnli] [sped] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæstər] .
Instead of obeying the call , he only sped on the faster .
反而 的 服从 这 称呼 , 他 仅有的 加速 在 这 快点 .

他没有听从指挥，反而加速驶离。

[naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pərˈsuːər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [sɪks] ['jɪrz] ,
Now between the pursuer and the pursued there was a difference of six years ,
现在 之间 这 追击者 和 这 追击 那里 曾是 一个 不同之处 的 六 年 ,

追捕者和被追捕者之间相差六岁。

[piːˈɛtroʊ] ['biːɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] , [waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [twelv] .
Pietro being eighteen , while Phil was but twelve .
皮耶特罗 存在 十八 , 尽管 菲尔 曾是 但 十二 .

皮耶特罗十八岁，而菲尔只有十二岁。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['piːˌɛtroʊz] ['feɪvər] .
This , of course , was in Pietro's favor .
这 , 的 课程 , 曾是 在 皮耶特罗的 偏爱 .

这当然对皮耶特罗有利。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [pərˈsuːər] [wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,
On the other hand , the pursuer was encumbered by a hand - organ , which retarded his progress ,
另 这 其他 手 , 这 追击者 曾是 负担 经过 一个 手 - 器官 , 哪个 弱智 他的 进步 ,

另一方面，追赶者携带了一台手风琴，这阻碍了他的前进。

[waɪl] [fɪl] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪn] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
while Phil had only a violin , which did not delay him at all .
尽管 菲尔 有 仅有的 一个 小提琴 , 哪个 做过 不是 延迟 他 在 全部 .

而菲尔只有一把小提琴，但这丝毫没有耽误他的时间。

[ðɪs] [meɪd] [ðer; ðər] [spiːd] [əˈbaʊt] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
This made their speed about equal , and gave Phil a chance to escape ,
这 制成 他们的 速度 关于 平等的 , 和 给予 菲尔 一个 机会 到 逃脱 ,

这使得他们的速度大致相当，给了菲尔逃脱的机会。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

unless	**he**	**should**	**meet**	**with**	**some**	**interruption**	**.**
除非	他	应该	见面	和	一些	中断	.

除非他遇到某种干扰。

“ [stɑːp] ! ” [kɔːld] [piː'ɛtroʊ] , ['fjʊriəsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [wʌn] .

“	**Stop**	**!**	**”**	**called**	**Pietro**	**,**	**furiously**	**,**	**beginning**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**victory**	**was**	**not**	**yet**	**won**	**.**
”	停止	! ”	称为	皮耶特罗	,	愤怒地	,	开始	到	意识到	那	这	胜利	曾是	不是	然而	韩元	.	

“住手！”皮耶特罗愤怒地喊道，他开始意识到胜利还没有到来。

[fɪl] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [piː'ɛtroʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] , [tʊk] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

Phil	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**that**	**Pietro**	**was**	**no**	**nearer**	**,**	**took**	**fresh**	**courage**	**.**
菲尔	看起来	超过	他的	肩膀	,	和	,	看到	那	皮耶特罗	曾是	不	更近	,	采取	新鲜的	勇气	.

菲尔回头看了一眼，发现皮耶特罗并没有走近，于是鼓起了新的勇气。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɑːdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	**darted**	**round**	**a**	**corner**	**,**	**with**	**his**	**pursuer**	**half**	**a**	**dozen**	**rods**	**behind**	**him**	**.**
他	飞镖	圆形的	一个	角落	,	和	他的	追击者	一半	一个	打	杆	在后面	他	.

他猛地绕过一个拐角，追赶者在他身后六英尺远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['friːkwəntɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

They	**were**	**not**	**in**	**the**	**most**	**frequented**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**
他们	是	不是	在	这	最多	经常光顾	部分	的	这	城市	,

它们并不在城市里人流最密集的地段，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] .

but	**in**	**a**	**quarter**	**occupied**	**by**	**two**	**-**	**story**	**wooden**	**houses**	**.**
但	在	一个	四分之一	占领	经过	二	-	故事	木制的	房屋	.

但在一个以两层木屋为主的街区里。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] , [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ræn] ['heɪstɪli] [ɪn] ,

Seeing	**a**	**front**	**door**	**open**	**,**	**Phil**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**impulse**	**,**	**ran**	**hastily**	**in**	**,**
看到	一个	正面	门	打开	,	菲尔	,	和	一个	突然	冲动	,	跑	草草	在	,

看到前门开着，菲尔突然来了个冲动，赶紧跑了进去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

closing	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
结束	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʌb] ,

A	**woman**	**with**	**her**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**who**	**appeared**	**to**	**have**	**taken**	**her**	**arms**	**from**	**the**	**tub**	**,**
一个	女士	和	她	袖子	滚动	向上	,	WHO	出现	到	有	已采取	她	武器	从	这	浴缸	,

一位卷起袖子、看起来像是刚从浴缸里拿出胳膊的女子

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] , [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] .

hearing	**his**	**step**	**,**	**came**	**out**	**from**	**the**	**back**	**room**	**.**
听力	他的	步	,	来了	出去	从	这	后退	房间	.

听到他的脚步声，便从后面的房间里走了出来。

“ [wʌt] [duː] [jiː; jɪ] [wɑːnt] ?

“	**What**	**do**	**ye**	**want**	**?**
”	什么	做	是的	想	?

你们想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [səˈspɪʃəsli] .
" she demanded , suspiciously .
" 她 要求 , 可疑地 .

"她狐疑地问道。"

" [seɪv] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [fɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" Save me ! " cried Phil , out of breath .
" 节省 我 ! " 哭 菲尔 , 出去 的 气息 .

"救救我！"菲尔气喘吁吁地喊道。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" Someone is chasing me .
" 某人 是 追逐 我 .

"有人在追我。"

[hiː; hi] [ɪz] [bæd] .
He is bad .
他 是 坏的 .

他很坏。

[hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem ˈiː] .
He will beat me .
他 将要 打 我 .

他会打败我。

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ɪnˈlɪstɪd] .
" The woman's sympathies were quickly enlisted .
" 这 女性的 同情 是 迅速地 入伍 .

"很快就赢得了这位女士的同情。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈprest] .
She had a warm heart , and was always ready to give aid to the oppressed .
她 有 一个 温暖的 心 , 和 曾是 总是 准备好 到 给 援助 到 这 受压迫者 .

她心地善良，总是乐于帮助受压迫的人。

" [wɪst] , , [rʌn] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [haɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] .
" Whist , darlint , run upstairs , and hide under the bed .
" 惠斯特 , 达林特 , 跑步 楼上 , 和 隐藏 在下面 这 床 .

"亲爱的，快跑上楼，躲到床底下。"

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪd] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [huːˈevər] [hiː; hi] [ɪz] .
I'll send him off wid a flea in his ear , whoever he is .
患病的 发送 他 离开 宽 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 , 谁 他 是 .

不管他是谁，我都要让他耳朵里扎只跳蚤，然后把他打发走。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
" Phil was quick to take the hint .
" 菲尔 曾是 快的 到 拿 这 暗示 .

菲尔很快就领会了其中的暗示。

[hiː; hi] [ræn] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .
He ran upstairs , and concealed himself as directed .
他 跑 楼上 , 和 暗 他自己 作为 指导 .

他跑上楼，按照指示藏了起来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] , [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
While **he** **was** **doing** **it** **,** **the** **lower** **door** **,** **which** **he** **had** **shut** **,** **was** **opened**
尽管 他 曾是 正在做 它 , 这 降低 门 , 哪个 他 有 关闭 , 曾是 打开
[baɪ][piː'ɛtroʊ] .
by **Pietro** **.**
经过 皮耶特罗 .

就在他做这件事的时候，他关上的那扇下层门被彼得罗打开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He **was** **about** **to** **rush** **into** **the** **house** **,**
他 曾是 关于 到 匆忙 进入 这 房子 ,

他正要冲进屋里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌskjələr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fɪlz] [frend] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
but **the** **muscular** **form** **of** **Phil's** **friend** **stood** **in** **his** **way** **.**
但 这 肌肉发达的 形式 的 菲尔的 朋友 站立 在 他的 方式 .

但菲尔的朋友那健壮的身躯挡住了他的去路。

“ [aʊt] [wɪd] [jiː; ji] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] .
“ **Out** **wid** **ye** **!** **”** **said** **she** **,** **flourishing** **a** **broom** **,** **which** **she** **had** **snatched** **up** **.**
“ 出去 宽 是的 ! ” 说 她 , 芊芊 一个 扫帚 , 哪个 她 有 抢夺 向上 .

“滚出去！”她说着，挥舞起一把抓起的扫帚。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪn'tɜːr][ə; eɪ] - ['wʊmənz] [haʊs] , [jiː; ji] ['spæl'pin] ! ”
“ **Is** **that** **the** **way** **you** **inter** **a** **dacint** **woman's** **house** **,** **ye** **spalpeen** **!** **”**
“ 是 那 这 方式 你 间 一个 - 女性的 房子 , 是的 斯帕尔皮恩 ! ”

“你们这些蠢货，就这么糟蹋一个漂亮女人的房子吗！”

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] ,
“ **I** **want** **my** **brother** **,** **”** **said** **Pietro** **,**
“ 我 想 我的 兄弟 , ” 说 皮耶特罗 ,

“我想念我的兄弟，”皮耶特罗说。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æməzɑːn] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
drawing **back** **a** **little** **before** **the** **amazon** **who** **disputed** **his** **passage** **.**
绘画 后退 一个 小的 前 这 亚马逊 WHO 争议 他的 通道 .

在阻止他通行的亚马逊女战士面前稍稍后退。

“ [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [θɪn] ! ” [sed] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] , “ [ænd; ənd]['kɑːpeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Go** **and** **find** **him** **,** **thin** **!** **”** **said** **Bridget** **McGuire** **,** **“** **and** **kape** **out** **of** **my**
“ 去 和 寻找 他 , 薄的 ! ” 说 布里奇特 麦奎尔 , “ 和 咖啡 出去 的 我的
[haʊs] . ”
house **.** **”**
房子 . ”

“去找他，瘦子！”布里奇特·麦奎尔说，“然后滚出我家。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['æŋgrəli] ; “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] . ”
“ **But** **he** **is** **here** **,** **”** **said** **Pietro** **,** **angrily** **;** **“** **I** **saw** **him** **come** **in** **.** **”**
“ 但 他 是 这里 , ” 说 皮耶特罗 , 愤怒地 ; “ 我 锯 他 来 在 . ”

“但他就在这里，”皮耶特罗生气地说，“我亲眼看到他进来了。”

“ [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .
“ **Then** **,** **one** **of** **the** **family** **is** **enough** **,** **”** **said** **Bridget** **.**
“ 然后 , 一 的 这 家庭 是 足够的 , ” 说 布里奇特 .

“那么，家里一个人就足够了，”布里奇特说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] .
“ **I** **don't** **want** **another** **.**
“ 我 不 想 其他 .

“我不想再要一个了。”

[leɪv] [hɪr] [wɪd] [juː; jʊ] ! ”
Lave here wid you ! ”
澡 这里 宽 你 ! ”

我会留在这里陪你!

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['brʌðər] , [ðen] ! ” [sed] [piːˈɛtroʊ] , [prə'vəukt] .
“ Give me my brother , then ! ” said Pietro , provoked .
“ 给 我 我的 兄弟 , 然后 ! ” 说 皮耶特罗 , 挑衅 .

“那就把我弟弟还给我!”皮耶特罗被激怒了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .
“ I don't know anything of your brother .
“ 我 不 知道 任何事物 的 你的 兄弟 .

“我对你哥哥一无所知。”

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ʃʊr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
If he looks like you , he's a beauty , sure , ” returned Mrs . McGuire .
如果 他 看起来 喜欢 你 , 他是 一个 美丽 , 当然 , ” 返回 太太 . 麦奎尔 .

“如果他长得像你，那他肯定是个美人，”麦奎尔太太回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Will you let me look for him ? ”
“ 将要 你 让 我 看 为了 他 ? ”

“你能让我去找他吗? ”

“ [feɪθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] .
“ Faith and I won't .
“ 信仰 和 我 惯于 .

“我和菲斯不会。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] .
You may call him if you plase .
你 可能 称呼 他 如果 你 请 .

如果您愿意，可以给他打电话。

” [piːˈɛtroʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .
” Pietro knew that this would do very little good , but there seemed nothing else to do .
” 皮耶特罗 知道 那 这 会 做 非常 小的 好的 , 但 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 .

“皮耶特罗知道这样做没什么用，但似乎别无他法。”

“ [fɪ'liːpoʊ] !
“ Filippo !
“ 菲利波 !

“菲利波! ”

” [hiː; hi] [kɔːld] ; “ [kʌm] [hɪr] .
” he called ; “ come here .
” 他 称为 ; “ 来 这里 .

他喊道：“过来。”

[ðə; ði] [pə'droʊni] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
The padrone has sent for you . ”
这 帕德龙 有 发送 为了 你 . ”

老板派人来找你了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [jiː; ji] ['seɪɪn] - ? ” [diˈmɑːndid] ['brɪdʒɪt] [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
“ What was ye sayin ' ? ” demanded Bridget not comprehending the Italian .
“ 什么 曾是 是的 说 - ? ” 要求 布里奇特 不是 理解 这 意大利语 .

“你刚才说什么? ”布里奇特问道，她听不懂意大利语。

“ [aɪ][toʊld][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	I	told	my	brother	to	come	.	”
”	我	讲述	我的	兄弟	到	来	.	”

“我叫我哥哥过来。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Then	you	can	go	out	and	wait	for	him	,	”	said	she	.
”	然后	你	能	去	出去	和	等待	为了	他	,	”	说	她	.

“那你就可以出去等他了，”她说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	don't	want	you	in	the	house	.
”	我	不	想	你	在	这	房子	.

“我不想让你进屋。”

” [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	Pietro	was	very	angry	.
”	皮耶特罗	曾是	非常	生气的	.

皮耶特罗非常生气。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

He	suspected	that	Phil	was	in	the	rear	room	,	and	was	anxious	to	search
他	怀疑	那	菲尔	曾是	在	这	后部	房间	,	和	曾是	焦虑的	到	搜索

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他怀疑菲尔在后面的房间里，急切地想找到他。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [noʊ] [laɪt] , ['delɪkət] ['wʊmən] ,

But	Bridget	McGuire	was	in	the	way	—	no	light	,	delicate	woman	,
但	布里奇特	麦奎尔	曾是	在	这	方式	—	不	光	,	精美的	女士	,

但布里奇特·麦奎尔挡住了她的路——她可不是个轻盈柔弱的女人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][piː'ɛtroʊ] .

but	at	least	forty	pounds	heavier	than	Pietro	.
但	在	至少	四十	磅	较重	比	皮耶特罗	.

但至少比皮耶特罗重四十磅。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][juːz]

Moreover	,	she	was	armed	with	a	broom	,	and	seemed	quite	ready	to	use
而且	,	她	曾是	武装	和	一个	扫帚	,	和	似乎	相当	准备好	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

此外，她还带着一把扫帚，看起来随时准备使用它。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [prə'tektər] .

Phil	was	fortunate	in	obtaining	so	able	a	protector	.
菲尔	曾是	幸运	在	获得	所以	有能力的	一个	保护者	.

菲尔很幸运能有这样一位能干的保护者。

[piː'ɛtroʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,

Pietro	looked	at	her	,	and	had	a	vague	thought	of	running	by	her	,
皮耶特罗	看起来	在	她	,	和	有	一个	模糊的	想法	的	跑步	经过	她	,

皮耶特罗看了她一眼，隐约萌生了从她身边跑过去的念头。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [fɪl] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	dragging	Phil	out	if	he	found	him	.
和	拖拽	菲尔	出去	如果	他	成立	他	.

如果找到菲尔，就把他拖出去。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [soʊ] ['skwerli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['veri]

But	Bridget	was	planted	so	squarely	in	his	path	that	this	course	did	not	seem	very
但	布里奇特	曾是	已种植	所以	完全	在	他的	小路	那	这	课程	做过	不是	似乎	非常

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

但布里奇特已经完全挡在了他的路上，所以这条路似乎不太可行。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['brʌðər] ? " [di'mɑ:ndid] [pi:'ɛtroʊ] ,

"	Will	you	give	me	my	brother	?	"	demanded	Pietro	,
"	将要	你	给	我	我的	兄弟	?	"	要求	皮耶特罗	,

“你们愿意把我弟弟还给我吗？”彼得罗质问道。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ju:z] [wɜ:rdz] [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ju:st] [bloʊz] .

forced	to	use	words	where	he	would	willingly	have	used	blows	.
强制	到	使用	字	在哪里	他	会	心甘情愿	有	用过的	打击	.

他被迫用言语来代替他原本会用拳头解决的事情。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	I	haven't	got	your	brother	.	"
"	我	还没有	得到	你的	兄弟	.	"

“我没有找到你哥哥。”

" [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	He	is	in	this	house	.	"
"	他	是	在	这	房子	.	"

“他就在这栋房子里。”

" [θɪn] [hi:; hi] [meɪ] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃænt] , " [sed] ['brɪdʒɪt] ,

"	Thin	he	may	stay	here	,	but	you	shan't	,	"	said	Bridget	,
"	薄的	他	可能	停留	这里	,	但	你	不会	,	"	说	布里奇特	,

“他或许会留在这里，但你不能，”布里奇特说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bru:m] ,

and	she	made	a	sudden	demonstration	with	the	broom	,
和	她	制成	一个	突然	示范	和	这	扫帚	,

她突然拿起扫帚做了个示范。

[ʌv; əv] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [pi:'ɛtroʊ] ['heɪstɪli] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	so	threatening	a	character	that	Pietro	hastily	backed	out	of	the	house	,
的	所以	威胁	一个	特点	那	皮耶特罗	草草	支持的	出去	的	这	房子	,

对方的威胁性如此之大，以至于皮耶特罗匆匆退出了房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['boʊltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	door	was	instantly	bolted	in	his	face	.
和	这	门	曾是	即刻	螺栓连接	在	他的	脸	.

然后门就立刻在他面前被闩上了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [si:dʒ]

THE	SIEGE
这	围城

围城

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['ferli] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [went]

When	the	enemy	had	fairly	been	driven	out	of	the	house	Mrs	.	McGuire	went
什么时候	这	敌人	有	相当	到过	驱动	出去	的	这	房子	太太	.	麦奎尔	去

[ˌʌp'sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɪl] .

upstairs	in	search	of	Phil	.
楼上	在	搜索	的	菲尔	.

当敌人被彻底赶出房子后，麦奎尔太太上楼去找菲尔。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

Our	hero	had	come	out	from	his	place	of	concealment	,	and	stood	at
我们的	英雄	有	来	出去	从	他的	地方	的	隐蔽	,	和	站立	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

我们的主人公从藏身之处走了出来，站在窗边。

“ [wer] [ɪz][piː'ɛtroʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

“	Where	is	Pietro	?	”	he	asked	,	as	his	hostess	appeared	in	the	chamber	.
“	在哪里	是	皮耶特罗	?	”	他	问	,	作为	他的	女主人	出现	在	这	房间	.

“皮耶特罗在哪里？”他问道，这时他的女主人出现在房间里。

“ [aɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	I	druv	him	out	of	the	house	,	”	said	Bridget	,	triumphantly	.
“	我	德鲁夫	他	出去	的	这	房子	,	”	说	布里奇特	,	凯旋而归	.

“我把他赶出了房子，”布里奇特得意地说。

“ [ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [fɪl] .

“	Then	he	won't	come	up	here	?	”	interrogated	Phil	.
“	然后	他	惯于	来	向上	这里	?	”	审问	菲尔	.

“那他就不上来了？”菲尔问道。

“ [its] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,

“	It's	I	that	would	like	to	see	him	thry	it	,	”	said	Mrs	.	McGuire	,
“	它是	我	那	会	喜欢	到	看	他	尝试	它	,	”	说	太太	.	麦奎尔	,

“我倒是想看看他试一试，”麦奎尔夫人说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] ['mænər] , “ [aɪ'd] [breɪk] [maɪ] [bruːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk]

shaking	her	head	in	a	very	positive	manner	,	“	I'd	break	my	broom	over	his	back
摇晃	她	头	在	一个	非常	积极的	方式	,	“	ID	休息	我的	扫帚	超过	他的	后退

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

她非常肯定地摇了摇头，“我会先用扫帚敲断他的背。”

” [fɪl] [briːðd] ['friːə(r)] .

”	Phil	breathed	freer	.
”	菲尔	呼吸	更自由	.

菲尔呼吸顺畅了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

He	saw	that	he	was	rescued	from	immediate	danger	.
他	锯	那	他	曾是	获救	从	即时	危险	.

他意识到自己已经脱离了直接危险。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	Where	is	he	now	?	”
“	在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ ['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	He's	outside	watching	for	you	.
“	他是	外部	观看	为了	你	.

“他在外面看着你呢。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . ”

He'll	have	to	wait	till	you	come	out	.	”
地狱	有	到	等待	直到	你	来	出去	.	”

他得等到你出来才行。

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] ? ”

“	May	I	stay	here	till	he	goes	?	”
”	可能	我	停留	这里	直到	他	去	?	”

“我可以待在这里直到他离开吗？”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['aiəriʃˌwumən] .

“	Sure	,	and	you	may	,	”	said	the	warm	-	hearted	Irishwoman	.
”	当然	,	和	你	可能	,	”	说	这	温暖的	-	心地	爱尔兰女人	.

“当然可以，”这位热情好客的爱尔兰妇女说道。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] .

“	You're	as	welcome	as	flowers	in	May	.
”	你是	作为	欢迎	作为	花朵	在	可能	.

“你就像五月的鲜花一样受欢迎。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

Are	you	hungry	?	”
是	你	饥饿的	?	”

你饿了吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	Phil	.
”	不	,	感谢	你	,	”	说	菲尔	.

“不，谢谢。”菲尔说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] ['dɪnər] . ”

“	I	have	eaten	my	dinner	.	”
”	我	有	吃	我的	晚餐	.	”

我吃过晚饭了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [meit] [naʊ] ?

“	Won't	you	try	a	bit	of	bread	and	cold	mate	now	?
”	惯于	你	尝试	一个	少量	的	面包	和	寒冷的	伴侣	现在	?

“要不要尝尝面包和冰镇马黛茶？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

”	she	asked	,	hospitably	.
”	她	问	,	热情好客	.

她热情地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [fɪl] , ['greɪtfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] .

“	You	are	very	kind	,	”	said	Phil	,	gratefully	,	“	but	I	am	not	hungry	.
”	你	是	非常	种类	,	”	说	菲尔	,	感激不尽	,	“	但	我	是	不是	饥饿的	.

“你真是太好了，”菲尔感激地说，“但我并不饿。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][piː'ɛtroʊ] . ”

I	only	want	to	get	away	from	Pietro	.	”
我	仅有的	想	到	得到	离开	从	皮耶特罗	.	”

我只想逃离皮耶特罗。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [neɪm] ?

“	Is	that	the	haythen's	name	?
”	是	那	这	-	姓名	?

“那是干草的名字吗？ ”

[ʃʊr] [aɪ]['naɪvɜˑ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

Sure	I	niver	heard	it	before	.	”
当然	我	尼弗	听到	它	前	.	”

我以前从没听过。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːtər] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] . ”

“	It	is	Peter	in	English	.	”
”	它	是	彼得	在	英语	.	”

“英文名字是Peter。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [θɪn] ?

“	And	has	he	got	the	name	of	the	blessed	St	.	Peter	,	thin	?
”	和	有	他	得到	这	姓名	的	这	蒙福	英石	.	彼得	,	薄的	?

“他有圣彼得的名号吗，瘦子？”

[ʃʊr] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪtɪli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Sure	,	St	.	Peter	would	be	mightily	ashamed	of	him	.
当然	,	英石	.	彼得	会	是	非常	羞愧	的	他	.

当然，圣彼得会为他感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

And	is	he	your	brother	,	do	you	say	?	”
和	是	他	你的	兄弟	,	做	你	说	?	”

你说他是你哥哥?

“ [noʊ] , ” [sed] [fɪl] .

“	No	,	”	said	Phil	.
”	不	,	”	说	菲尔	.

“不，”菲尔说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	said	he	was	;	but	I	thought	it	was	a	wicked	lie	when	he	said	it	.
”	他	说	他	曾是	;	但	我	想法	它	曾是	一个	邪恶	说谎什么时候		他	说	它	.

“他说他是；但我认为他说的是个弥天大谎。”

[ˈhiːz] [tuː] [bæd] , [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

He's	too	bad	,	sure	,	to	be	a	brother	of	yours	.
他是	也	坏的	,	当然	,	到	是	一个	兄弟	的	你的	.

他太坏了，肯定不适合做你的兄弟。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

But	I	must	go	down	to	my	work	.
但	我	必须	去	向下	到	我的	工作	.

但我必须去上班了。

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [get][koʊld] . ”

My	clothes	are	in	the	tub	,	and	the	water	will	get	cold	.	”
我的	衣服	是	在	这	浴缸	,	和	这	水	将要	得到	寒冷的	.	”

我的衣服都在浴缸里，水会变冷的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [əˈweɪ] ? ” [æskt] [fɪl] .

“	Will	you	be	kind	enough	to	tell	me	when	he	goes	away	?	”	asked	Phil	.
”	将要	你	是	种类	足够的	到	告诉	我	什么时候	他	去	离开	?	”	问	菲尔	.

“他什么时候离开，你能不能好心告诉我一声？”菲尔问道。

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

“	Sure	I	will	.
”	当然	我	将要	.

“当然可以。”

[rest] [ˈeɪzi] , .

Rest	aisy	,	darlint	.
休息	艾西	,	达林特	.

安心休息吧，亲爱的。

[hiː; hi] [ʃænt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

He	shan't	get	hold	of	you	.
他	不会	得到	抓住	的	你	.

他抓不到你。

" ['piːˌɛtroʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi]

"	Pietro's	disappointment	may	be	imagined	when	he	found	that	the	victim	whom	he
"	皮耶特罗的	失望	可能	是	想象	什么时候	他	成立	那	这	受害者	谁	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

had	already	considered	in	his	grasp	was	snatched	from	him	in	the	very
有	已经	经过考虑的	在	他的	抓牢	曾是	抢夺	从	他	在	这	非常

['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

moment	of	his	triumph	.
片刻	的	他的	胜利	.

“可以想象，当皮耶特罗发现自己已经得逞的猎物在他即将获胜的那一刻被夺走时，他的失望之情该有多么强烈。

[hiː; hi] [felt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [æz; əz] [æt; ət] [fɪl] ,

He	felt	nearly	as	much	incensed	at	Mrs	.	McGuire	as	at	Phil	,
他	毛毡	几乎	作为	很多	愤怒	在	太太	.	麦奎尔	作为	在	菲尔	,

他对麦奎尔太太的愤怒几乎和对菲尔的愤怒一样强烈。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['remədi] .

but	against	the	former	he	had	no	remedy	.
但	反对	这	以前的	他	有	不	补救	.

但对于前者，他却无计可施。

['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['aiəriʃˌwumən] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] [pə'droʊni] [hæd; həd] ['eni] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Over	the	stalwart	Irishwoman	neither	he	nor	the	padrone	had	any	jurisdiction	,
超过	这	坚定的	爱尔兰女人	两者都不	他	也不	这	帕德龙	有	任何	管辖权	,

对于这位坚强的爱尔兰女子，他和庄园主都没有管辖权。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] ['bæfəld] .

and	he	was	compelled	to	own	himself	ignominiously	repulsed	and	baffled	.
和	他	曾是	被迫	到	自己的	他自己	耻辱地	反感	和	困惑	.

他被迫承认自己感到羞愧、厌恶和困惑。

[stɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] .

Still	all	was	not	lost	.
仍然	全部	曾是	不是	丢失的	.

但一切并非毫无希望。

[fɪl] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd]

Phil	must	come	out	of	the	house	some	time	,	and	when	he	did	he	would
菲尔	必须	来	出去	的	这	房子	一些	时间	,	和	什么时候	他	做过	他	会

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

菲尔总有一天会走出房子，等他出来的时候，他就会抓住他。

[wen] [ðæt] ['hæpi] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn]

When	that	happy	moment	arrived	he	resolved	to	inflict	a	little	punishment	on
什么时候	那	快乐的	片刻	到达的	他	已解决	到	造成	一个	小的	惩罚	在

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

our	hero	on	his	own	account	,
我们的	英雄	在	他的	自己的	帐户	,

当那令人欣喜的时刻到来时，他决定亲自惩罚一下我们的英雄。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [pə'droʊni] .

in	anticipation	of	that	which	awaited	him	from	his	uncle	,	the	padrone	.
在	预期	的	那	哪个	等待中	他	从	他的	叔叔	,	这	帕德龙	.

他满怀期待地等待着他的叔叔，也就是老板，给他安排的事情。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

He	therefore	took	his	position	in	front	of	the	house	,	and	maintained	a
他	所以	采取	他的	位置	在	正面	的	这	房子	,	和	维持	一个

['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ,

careful	watch	,
小心	手表	,

因此，他占据了房子前面的位置，密切监视着周围。

[ðæt] [fɪl] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

that	Phil	might	not	escape	unobserved	.
那	菲尔	可能	不是	逃脱	未被观察到的	.

菲尔可能无法不被发现地逃脱。

[soʊ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

So	half	an	hour	passed	.
所以	一半	一个	小时	通过了	.

就这样，半小时过去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

He	could	hear	no	noise	inside	the	house	,
他	可以	听到	不	噪音	里面	这	房子	,

他听不到屋里有任何动静。

[nɔːr][dɪd] [fɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

nor	did	Phil	show	himself	at	any	of	the	windows	.
也不	做过	菲尔	展示	他自己	在	任何	的	这	视窗	.

菲尔也没有出现在任何一个窗户边。

[piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Pietro	was	disturbed	by	a	sudden	suspicion	.
皮耶特罗	曾是	不安	经过	一个	突然	怀疑	.

皮耶特罗突然心生疑虑。

[wʌt] [ɪf] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [fɪl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

What	if	,	while	he	was	watching	,	Phil	had	escaped	by	the	back	door	,
什么	如果	,	尽管	他	曾是	观看	,	菲尔	有	逃脱	经过	这	后退	门	,

如果在他观看的时候，菲尔已经从后门逃走了呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] !

and	was	already	at	a	distance	!
和	曾是	已经	在	一个	距离	!

而且当时已经隔着一段距离了!

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

This	would	be	quite	possible	,
这	会	是	相当	可能的	,

这很有可能。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

for	as	he	stood	he	could	only	watch	the	front	of	the	house	.
为了	作为	他	站立	他	可以	仅有的	手表	这	正面	的	这	房子	.

因为他站在那里，只能看到房子的正面。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

The	rear	was	hidden	from	his	view	.
这	后部	曾是	隐	从	他的	看法	.

他看不到后方。

[meɪd] [ʌn'iːzi] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [raʊnd]
Made **uneasy** **by** **this** **thought** **,** **he** **shifted** **his** **ground** **,** **and** **crept** **stealthily** **round**
制成 不安 经过 这 想法 , 他 转移 他的 地面 , 和 悄悄地爬 悄悄地 圆形的
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
on **the** **side** **,**
在 这 边 ,

想到这里，他感到不安，于是改变了位置，悄悄地绕到侧面。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [fɪl] ,
in **the** **hope** **of** **catching** **a** **view** **of** **Phil** **,**
在 这 希望 的 捕捉 一个 看法 的 菲尔 ,

希望能一睹菲尔的风采，

[ɔːr][pər'hæps] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæmə'zoʊniən] [prə'tektər]
or **perhaps** **hearing** **some** **conversation** **between** **him** **and** **his** **Amazonian** **protector**
或者 也许 听力 一些 对话 之间 他 和 他的 亚马逊 保护者
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [set][æt; ət][rest][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [səs'piʃənz] .
by **which** **he** **might** **set** **at** **rest** **his** **suddenly** **formed** **suspicions** **.**
经过 哪个 他 可能 放 在 休息 他的 突然 形成 怀疑 .

或许他会听到自己和亚马逊女战士保护者之间的一些对话，从而消除自己突然产生的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] .
He **was** **wrong** **,** **however** **.**
他 曾是 错误的 , 然而 .

但他错了。

[fɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'sterz] .
Phil **was** **still** **upstairs** **.**
菲尔 曾是 仍然 楼上 .

菲尔还在楼上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
He **was** **disposed** **to** **be** **cautious** **,**
他 曾是 处置 到 是 谨慎 ,

他生性谨慎。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and **did** **not** **mean** **to** **leave** **his** **present** **place** **of** **security** **until** **he** **should** **be**
和 做过 不是 意思是 到 离开 他的 展示 地方 的 安全 直到 他 应该 是
[ə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ðæt] [piː'ɛtroʊ][hæd; həd] [gɔːn] .
apprised **by** **his** **hostess** **that** **Pietro** **had** **gone** **.**
已获知 经过 他的 女主人 那 皮耶特罗 有 已消失 .

他原本并不打算离开他现在安全的住所，直到女主人通知他彼得罗已经离开。

['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .
Bridget **McGuire** **kept** **on** **with** **her** **washing** **.**
布里奇特 麦奎尔 保留 在 和 她 洗涤 .

布里奇特·麦奎尔继续洗衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] ,
She **had** **been** **once** **to** **the** **front** **room** **,** **and** **,** **looking** **through** **the** **blinds** **,**
她 有 到过 一次 到 这 正面 房间 , 和 , 寻找 通过 这 百叶窗 ,

她曾去过前厅一次，透过百叶窗往里看，

[hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
had **ascertained** **that** **Pietro** **was** **still** **there** **.**
有 已确定 那 皮耶特罗 曾是 仍然 那里 .

已经确认皮耶特罗还在那里。

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðə; ði] - !
“ **He'll** **have** **to** **wait** **long** **enough** **,** **”** **she** **said** **to** **herself** **,** **“** **the** **haythen** **!**
“ 地狱 有 到 等待 长的 足够的 , ” 她 说 到 她自己 , “ 这 - !

“他得等很久，”她自言自语道，“干草！

[its] [hɑːrd] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] .

It's	**hard**	**he'll**	**find**	**it**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**Bridget**	**McGuire**	**.**
它是	难的	地狱	寻找	它	到	得到	这	更好的	的	布里奇特	麦奎尔	.

他很难战胜布里奇特·麦奎尔。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][tʌb] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	**She**	**was**	**still**	**at**	**her**	**tub**	**when**	**through**	**the**	**opposite**	**window**	**on**	**the**	**side**	**of**
"	她	曾是	仍然	在	她	浴缸	什么时候	通过	这	对面的	窗户	在	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][piː'ɛtroʊ] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] ,

the	**house**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Pietro**	**creeping**	**stealthily**	**along**	**,**
这	房子	她	捕捉	视线	的	皮耶特罗	爬行	悄悄地	沿着	,

“她当时还在浴缸里泡澡，透过房子侧面对面的窗户，她瞥见皮耶特罗正蹑手蹑脚地走过来。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

as	**we**	**have**	**described**	**.**
作为	我们	有	描述	.

正如我们所描述的那样。

“ [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	**I'll**	**be**	**even**	**wid**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Bridget**	**to**	**herself**	**exultingly**	**.**
"	患病的	是	甚至	宽	他	,	"	说	布里奇特	到	她自己	欣喜若狂	.

“我一定要扳回一局！”布里奇特兴奋地自言自语道。

“ [aɪl] [tæʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .

“	**I'll**	**tache**	**him**	**to**	**prowl**	**around**	**my**	**house**	**.**
"	患病的	胡须	他	到	潜行	大约	我的	房子	.

“我会让他在我家附近徘徊。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɪŋk] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] - ['hændəld][tɪn] ['dɪpər] ,

"	**She**	**took**	**from**	**her**	**sink**	**near**	**by**	**a**	**large**	**,**	**long**	**-**	**handled**	**tin**	**dipper**	**,**
"	她	采取	从	她	下沉	靠近	经过	一个	大的	,	长的	-	处理	锡	杓	,

她从附近的洗手池边拿起一个大的、长柄的锡制舀勺，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [sʌdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] .

and	**filled**	**it**	**full**	**of**	**warm**	**suds**	**from**	**the**	**tub**	**.**
和	已填	它	满的	的	温暖的	泡沫	从	这	浴缸	.

然后往里面灌满了浴缸里的温热泡沫。

[ðen] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz][piː'ɛtroʊ] [lʊkt]

Then	**stealing**	**to**	**the**	**window**	**,**	**she**	**opened**	**it**	**suddenly**	**,**	**and**	**as**	**Pietro**	**looked**
然后	偷窃	到	这	窗户	,	她	打开	它	突然	,	和	作为	皮耶特罗	看起来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

然后她蹑手蹑脚地走到窗边，突然打开窗户，皮耶特罗抬头望去时，

['sʌd(ə)nli] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

suddenly	**launched**	**the**	**contents**	**in**	**his**	**face**	**,**	**calling**	**forth**	**a**	**volley**	**of**	**imprecations**	**,**
突然	发射	这	内容	在	他的	脸	,	呼叫	前进	一个	截击	的	诅咒	,

突然，他把里面的东西泼到他脸上，引来一阵咒骂。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][træns'fɜːr][tuː; tə][maɪ][peɪdʒ] .

which	**I**	**would**	**rather**	**not**	**transfer**	**to**	**my**	**page**	**.**
哪个	我	会	相当	不是	转移	到	我的	页	.

我不想把这些内容转移到我的页面上。

['biːɪŋ] [ɪn][ɪ'tæliən] , ['brɪdʒɪt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

Being	**in**	**Italian**	**,**	**Bridget**	**did**	**not**	**exactly**	**understand**	**their**	**meaning**	**,**	**but**	**guessed**	**it**	**.**
存在	在	意大利语	,	布里奇特	做过	不是	确切地	理解	他们的	意义	,	但	猜对了	它	.

由于布里奇特说的是意大利语，她不太明白他们的意思，但她猜到了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] ?
“ Is it there ye are ?
“ 是 它 那里 是的 是 ?

“你们在那里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
” she said , in affected surprise .
” 她 说 , 在 做作的 惊喜 .

她装出一副惊讶的样子说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [piː'ɛtroʊ] , ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
“ Why did you do that ? ” demanded Pietro , finding enough English to express his
“ 为什么 做过 你 做 那 ? ” 要求 皮耶特罗 , 寻找 足够的 英语 到 表达 他的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“你为什么要这样做？”皮耶特罗质问道，他用英语表达了自己的愤慨。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪdʒɪt] .
“ Why did I do it ? ” repeated Bridget .
“ 为什么 做过 我 做 它 ? ” 重复 布里奇特 .

“我为什么要这么做？”布里奇特反复问道。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndi] ?
“ How would I know that you were crapin ' under my windy ?
“ 如何 会 我 知道 那 你 是 - - 在下面 我的 刮风 ?

“我怎么会知道你在我的风下拉屎呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [jiː; ji] [raɪt] , ['enihaʊ] .
It serves ye right , anyhow .
它 服务 是的 正确的 , 无论如何 .

反正这是你活该。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] . ”
I don't want you here . ”
我 不 想 你 这里 . ”

我不想让你待在这里。

“ [send] [aʊt] [maɪ] ['brʌðər] , [ðen] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] .
“ Send out my brother , then , ” said Pietro .
“ 发送 出去 我的 兄弟 , 然后 , ” 说 皮耶特罗 .

“那就派我弟弟出去吧，”皮耶特罗说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
“ There's no brother of yours inside , ” said Mrs . McGuire .
“ 有 不 兄弟 的 你的 里面 , ” 说 太太 . 麦奎尔 .

“里面没有你的兄弟，”麦奎尔太太说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['æŋgrəli] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ It's a lie ! ” said Pietro , angrily stamping his foot .
“ 它是 一个 说谎 ! ” 说 皮耶特罗 , 愤怒地 冲压 他的 脚 .

“这是谎言！”皮耶特罗愤怒地跺着脚说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [-] ? ” [æskt] ['brɪdʒɪt] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪpər] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Do you want it ag'in ? ” asked Bridget , filling her dipper once more from the
“ 做 你 想 它 再次 ? ” 问 布里奇特 , 填充 她 杓 一次 更多的 从 这
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

“你还要再来一杯吗？”布里奇特一边问，一边再次从浴缸里舀起水勺。

['kɔ:zɪŋ] [pi:'ɛtroʊ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

causing	Pietro	to	withdraw	hastily	to	a	greater	distance	.
导致	皮耶特罗	到	提取	草草	到	一个	更大的	距离	.

导致皮耶特罗匆忙撤退到更远的距离。

" [dəunt][ju:; jʊ] [tel] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪz] . "

"	Don't	you	tell	Bridget	McGuire	that	she	lies	.	"
"	不	你	告诉	布里奇特	麦奎尔	那	她	谎言	.	"

“你别告诉布里奇特·麦奎尔她在撒谎。”

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [pi:'ɛtroʊ] , ['dɔ:gɪdli] .

"	My	brother	is	in	the	house	,	"	reiterated	Pietro	,	doggedly	.
"	我的	兄弟	是	在	这	房子	,	"	重申	皮耶特罗	,	顽强地	.

“我哥哥在家，”皮耶特罗固执地重复道。

" [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [hi:; hi] [sez] [soʊ] . "

"	He	is	no	brother	of	yours	—	he	says	so	.	"
"	他	是	不	兄弟	的	你的	—	他	说道	所以	.	"

“他不是你的兄弟——他自己是这么说的。”

" [hi:; hi][laɪz] , " [sed] [pi:'ɛtroʊ] .

"	He	lies	,	"	said	Pietro	.
"	他	谎言	,	"	说	皮耶特罗	.

“他在撒谎，”皮耶特罗说。

" ['ʃʊr] [ænd; ənd] [its] ['sʌmbɑ:di] [els] [laɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] ['brɪdʒɪt] .

"	Shure	and	it's	somebody	else	lies	,	I'm	thinkin	'	,	"	said	Bridget	.
"	舒尔	和	它是	某人	别的	谎言	,	我是	思考	-	,	"	说	布里奇特	.

“没错，我想肯定是别人在撒谎，”布里奇特说。

" [ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [di'mɑ:ndid] [pi:'ɛtroʊ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]

"	Is	he	in	the	house	?	"	demanded	Pietro	,	finding	it	difficult	to	argue	with
"	是	他	在	这	房子	?	"	要求	皮耶特罗	,	寻找	它	难的	到	争论	和

['fɪlz] [prə'tektər] .

Phil's	protector	.
菲尔的	保护者	.

“他在屋里吗？”皮耶特罗问道，他觉得很难反驳菲尔的保护者。

" [aɪ][dəunt] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , ['ʃru:dli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]

"	I	don't	see	him	,	"	said	Bridget	,	shrewdly	,	turning	and	glancing	round	the	room
"	我	不	看	他	,	"	说	布里奇特	,	精明地	,	转弯	和	瞥了一眼	圆形的	这	房间

.

:
.

“我没看见他，”布里奇特机敏地说，一边转身环顾房间。

" [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] , " [sed] [pi:'ɛtroʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

"	I'll	call	the	police	,	"	said	Pietro	,	trying	to	intimidate	his	adversary	.
"	患病的	称呼	这	警察	,	"	说	皮耶特罗	,	尝试	到	威吓	他的	对手	.

“我要报警了，”皮耶特罗说道，试图恐吓他的对手。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['prɑ:mptli] .

"	I	wish	you	would	,	"	she	answered	,	promptly	.
"	我	希望	你	会	,	"	她	回答	,	及时	.

“我希望你能做到，”她立即回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	It	would	save	me	the	trouble	.
"	它	会	节省	我	这	麻烦	.

“这样可以省去我的麻烦。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ;

I'll	make	a	charge	against	you	for	thryin	'	to	break	into	my	house	;
患病的	制作	一个	收费	反对	你	为了	-	-	到	休息	进入	我的	房子	;

我会控告你试图闯入我的房子;

['meɪbi] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪl] ['sʌmθɪŋ] .

maybe	you	want	to	stale	something	.
或许	你	想	到	陈旧	某物	.

或许你想让某些东西变质。

" [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Pietro	was	getting	disgusted	.
"	皮耶特罗	曾是	获得	厌恶	.

皮耶特罗感到十分厌恶。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [pruːvd] [mɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Mrs	.	McGuire	proved	more	unmanageable	than	he	anticipated	.
太太	.	麦奎尔	已证实	更多的	难以控制	比	他	预期	.

麦奎尔太太比他预想的更难对付。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	tantalizing	to	think	that	Phil	was	so	near	him	,	and	yet	out	of
它	曾是	诱人的	到	思考	那	菲尔	曾是	所以	靠近	他	,	和	然而	出去	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

想到菲尔离他如此之近，却又遥不可及，真是令人难以捉摸。

[hiː; hi] [ə'næθəməˌtaɪz] ['fɪlz] [prə'tektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	anathematized	Phil's	protector	in	his	heart	,
他	被诅咒的	菲尔的	保护者	在	他的	心	,

他内心深处憎恨菲尔的保护者。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	I	am	afraid	it	would	have	gone	hard	with	her	if	he	could
和	我	是	害怕的	它	会	有	已消失	难的	和	她	如果	他	可以

[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] .

have	had	his	wishes	fulfilled	.
有	有	他的	愿望	已完成	.

我担心，如果他的愿望能够实现，她会对他非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [nekst][tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	not	troubled	to	think	what	next	to	say	,
他	曾是	不是	麻烦	到	思考	什么	下一个	到	说	,

他毫不费力地思考接下来该说什么。

[fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

for	Bridget	suddenly	terminated	the	interview	by	shutting	down	the	window	with
为了	布里奇特	突然	终止	这	面试	经过	关闭	向下	这	窗户	和

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

the	remark	:
这	评论	:

布里奇特突然关上窗户，结束了采访，并说道:

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

"	Go	away	from	here	!
"	去	离开	从	这里	!

"滚开！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndi] .

I	don't	want	you	lookin	'	in	at	my	windy	.
我	不	想	你	在看	-	在	在	我的	刮风	.

我不想让你看到我的通风口。

" [piːˈɛtroʊ][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [goʊ] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
" Pietro did not , however , go away immediately .
" 皮耶特罗 做过 不是 , 然而 , 去 离开 立即地 .

然而，皮耶特罗并没有立即离开。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
He moved a little further to the rear ,
他 已搬 一个 小的 更远 到 这 后部 ,

他又往后退了一点，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪl] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
having a suspicion that Phil might escape from the door at the back .
拥有 一个 怀疑 那 菲尔 可能 逃脱 从 这 门 在 这 后退 .

怀疑菲尔可能会从后门逃跑。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪr] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
While he was watching here , he suddenly heard the front door open ,
尽管 他 曾是 观看 这里 , 他 突然 听到 这 正面 门 打开 ,

他正看着这里，突然听到前门开了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] .
and shut with a loud sound .
和 关闭 和 一个 大声 声音 .

然后砰的一声关上了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɪl] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]
He ran to the front , thinking that Phil might be taking flight from the street
他 跑 到 这 正面 , 思维 那 菲尔 可能 是 采取 航班 从 这 街道
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他跑到前面，心想菲尔可能会从街边的门逃走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪr] , [huː] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtæntəlaɪzɪŋ]
but it was only a ruse of Mrs . McGuire , who rather enjoyed tantalizing
但 它 曾是 仅有的 一个 诡计 的 太太 . 麦奎尔 , WHO 相当 享受 诱人的
[piːˈɛtroʊ] .
Pietro .
皮耶特罗 .

但这只是麦奎尔太太的一个计谋，她很喜欢戏弄皮耶特罗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] ,
He looked carefully up and down the street , but , seeing nothing of Phil ,
他 看起来 小心 向上 和 向下 这 街道 , 但 , 看到 没有什么 的 菲尔 ,

他仔细地上下张望了一遍街道，但没看到菲尔的身影。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd] .
he concluded he must still be inside .
他 结束 他 必须 仍然 是 里面 .

他断定自己肯定还在里面。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [pərˈpleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
He therefore resumed his watch , but in some perplexity as to where he
他 所以 恢复 他的 手表 , 但 在 一些 困惑 作为 到 在哪里 他
[ɔːt] [tuː; tə][stænd] ,
ought to stand ,
应该 到 站立 ,

于是他继续守望，但却有些困惑自己应该站在哪里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
in order to watch both front and rear .
在 命令 到 手表 两个都 正面 和 后部 .

为了能够同时观察前方和后方。

[fɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] ['gɑːrdɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sɔː]
Phil **occasionally** **looked** **guardedly** **from** **the** **window** **in** **the** **second** **story** **,** **and** **saw**
菲尔 偶尔 看起来 谨慎地 从 这 窗户 在 这 第二 故事 , 和 锯
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his **enemy** **,**
他的 敌人 ,

菲尔偶尔会警惕地从二楼的窗户向外张望，看到了他的敌人。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
but **knew** **that** **as** **long** **as** **he** **remained** **indoors** **he** **was** **safe** **.**
但 知道 那 作为 长的 作为 他 剩余 室内 他 曾是 安全的 .

但他知道，只要待在室内，就是安全的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] ,
It **was** **not** **very** **agreeable** **remaining** **in** **the** **chamber** **alone** **,**
它 曾是 不是 非常 同意 其余的 在 这 房间 独自的 ,

独自待在房间里感觉不太舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][piː'ɛtroʊ] ,
but **it** **was** **a** **great** **deal** **better** **than** **falling** **into** **the** **clutches** **of** **Pietro** **,**
但 它 曾是 一个 伟大的 交易 更好的 比 坠落 进入 这 离合器 的 皮耶特罗 ,

但这总比落入皮耶特罗的魔爪要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
and **he** **felt** **fortunate** **to** **have** **found** **so** **secure** **a** **place** **of** **refuge** **.**
和 他 毛毡 幸运 到 有 成立 所以 安全的 一个 地方 的 避难所 .

他觉得自己很幸运，找到了一个如此安全的避难所。

[piː'ɛtroʊ] ['faɪnəli] ['poʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Pietro **finally** **posted** **himself** **at** **the** **side** **of** **the** **house** **,**
皮耶特罗 最后 发布 他自己 在 这 边 的 这 房子 ,

皮耶特罗最终在房子侧面安顿了下来。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
where **he** **could** **command** **a** **view** **of** **both** **front** **and** **rear** **,**
在哪里 他 可以 命令 一个 看法 的 两个都 正面 和 后部 ,

他可以从那里同时观察前方和后方的情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][stænd] ['nɪrli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and **there** **maintained** **his** **stand** **nearly** **underneath** **the** **window** **at** **which** **his**
和 那里 维持 他的 站立 几乎 下 这 窗户 在 哪个 他的
[ɪn'tendɪd] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
intended **prisoner** **was** **standing** **.**
故意的 囚犯 曾是 常设 .

他站在那里，几乎就在他要抓捕的犯人所站的窗户正下方。

[æz; əz] [fɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr]
As **Phil** **was** **watching** **him** **,** **suddenly** **he** **heard** **steps** **,** **and** **Bridget** **McGuire**
作为 菲尔 曾是 观看 他 , 突然 他 听到 步骤 , 和 布里奇特 麦奎尔
['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
entered **the** **chamber** **.**
进入 这 房间 .

菲尔正看着他，突然听到脚步声，布里奇特·麦奎尔走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [seɪm] [tɪn] ['dɪpər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt]
She **bore** **in** **her** **hand** **the** **same** **tin** **dipper** **before** **noticed** **,** **filled** **with** **steaming** **hot**
她 钻孔 在 她 手 这 相同的 锡 杓 前 注意到 , 已填 和 蒸煮 热的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

她手里拿着之前没注意到的那只锡制水瓢，里面装满了滚烫的热水。

[fɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

Phil	**regarded**	**her**	**with**	**some**	**surprise**	**.**
菲尔	认为	她	和	一些	惊喜	.

菲尔有些惊讶地看着她。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**some**	**fun**	**now**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**
”	会	你	喜欢	到	看	一些	乐趣	现在	?	”	她	问	,

“现在想看点有趣的事吗？”她问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

her	**face**	**covered**	**by**	**a**	**broad**	**smile**	**.**
她	脸	涵盖	经过	一个	广阔	微笑	.

她脸上挂着灿烂的笑容。

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**.**
“	是的	,	”	说	菲尔	.

“是的，”菲尔说。

“ ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndi] , ['eɪzi] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] .

“	**Open**	**the**	**windy**	**,**	**aisy**	**,**	**so**	**he**	**won't**	**hear**	**.**
“	打开	这	刮风	,	艾西	,	所以	他	惯于	听到	.

“打开通风口，这样他就听不见了。”

” [fɪl] [əu'beid] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**Phil**	**obeyed**	**directions**	**,**	**and**	**managed**	**not**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**his**
”	菲尔	服从	方向	,	和	管理	不是	到	吸引	这	注意力	的	他的

[bɪ'sidʒər] [bɪ'loʊ] ,

besieger	**below**	**,**
围攻者	以下	,

“菲尔服从了指示，并且设法没有引起下方围攻者的注意。”

[huː] ['tʃænst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

who	**chanced**	**at**	**the**	**moment**	**to**	**be**	**looking**	**toward**	**the**	**door**	**in**	**the**	**rear**	**.**
WHO	偶然	在	这	片刻	到	是	寻找	朝向	这	门	在	这	后部	.

他恰巧这时正看向后门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第8/9页

“ [naʊ] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , “ [teɪk] [ðɪs] ['dɪpər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Now , ” said Bridget , “ take this dipper and give him the binifit of it . ”
“ 现在 , ” 说 布里奇特 , “ 拿 这 杓 和 给 他 这 - 的 它 . ”

“现在，”布里奇特说，“拿着这个勺子，把里面的东西都给他。”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
“ Don't let him see you do it , ” cautioned his protector .
“ 不 让 他 看 你 做 它 , ” 警告 他的 保护者 .

“别让他看到你这么做，”他的保护者告诫道。

[fɪl] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] [æt; ət][wʌns] .
Phil took the idea and the dipper at once .
菲尔 采取 这 主意 和 这 杓 在 一次 .

菲尔立刻接受了这个主意，也同时拿起了勺子。

[fɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpər] ['kerfəli] ,
Phil , holding the dipper carefully ,
菲尔 , 保持 这 杓 小心 ,

菲尔小心翼翼地拿着勺子，

[dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ðeɪ] [drentʃt] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [piː'etroʊ] .
discharged the contents with such good aim that they drenched the watching Pietro .
出院 这 内容 和 这样的 好的 目的 那 他们 湿透了 这 观看 皮耶特罗 .

他射出的液体精准无比，溅了正在观看的彼得罗一身。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] , [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
The water being pretty hot , a howl of pain and rage rose from below ,
这 水 存在 漂亮的 热的 , 一个 嗥 的 疼痛 和 愤怒 玫瑰 从 以下 ,

水温很高，从水底传来一声痛苦而愤怒的嚎叫。

[ænd; ənd][piː'etroʊ] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] .
and Pietro danced about frantically .
和 皮耶特罗 跳舞 关于 疯狂地 .

皮耶特罗疯狂地跳来跳去。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər] [fɪl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
Looking up , he saw no one , for Phil had followed directions and drawn his
寻找 向上 , 他 锯 不 一 , 为了 菲尔 有 随后 方向 和 绘制 他的
[hed] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .
head in immediately .
头 在 立即地 .

他抬头一看，却发现一个人也没有，因为菲尔已经按照指示立刻缩回了头。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [les] ['kɔːʃəs] , [lʊkt] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] .
But Mrs . McGuire , less cautious , looked out directly afterward .
但 太太 . 麦奎尔 , 较少的 谨慎 , 看起来 出去 直接地 之后 .

但麦奎尔太太则没那么谨慎，随后直接向外望去。

“ [wɪl] [jiː; ji][goʊ] [naʊ] , [ɔːr] [wɪl] [jiː; ji][stænd][dʒɪst] [wer] [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ?
“ Will ye go now , or will ye stand jist where I throw the hot water ?
“ 将要 是的 去 现在 , 或者 将要 是的 站立 要点 在哪里 我 扔 这 热的 水 ?

“你们现在就走吗？还是就站在我泼热水的地方等着？”

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [piː'ɛtroʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ræðər] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" In reply , Pietro indulged in some rather emphatic language , but being in the

" 在 回复 , 皮耶特罗 沉溺其中 在 一些 相当 强调 语言 , 但 存在 在 这

[ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Italian language ,

意大利语 语言 ,

"作为回应，皮耶特罗使用了相当强烈的措辞，但由于是用意大利语，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fluːənt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [.ʌnri'gɑːdid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

in which he was more fluent , it fell unregarded upon the ears of Mrs .

在 哪个 他 曾是 更多的 流利 , 它 跌倒 不被重视 之上 这 耳朵 的 太太 .

[mə'gwaɪr] .

McGuire .

麦奎尔 .

他用更流利的语言说话，但麦奎尔太太却对此毫不在意。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I told you to go , " she said .

" 我 讲述 你 到 去 , " 她 说 .

"我不是叫你走吗？"她说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɑːðər] [ˌɪn'saɪd] .

" I've got some more wather inside .

" 我已经 得到 一些 更多的 水 里面 .

"我里面还有一些水。"

" [piː'ɛtroʊ] [stept] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .

" Pietro stepped back in alarm .

" 皮耶特罗 步 后退 在 警报 .

皮耶特罗惊恐地后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [wɔːrm] ['ʃaʊər] [bæθ] ,

He had no disposition to take another warm shower bath ,

他 有 不 处置 到 拿 其他 温暖的 淋浴 洗澡 ,

他没有心情再洗一次热水澡了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɪmɪd]

and he had found out to his cost that Bridget McGuire was not a timid

和 他 有 成立 出去 到 他的 成本 那 布里奇特 麦奎尔 曾是 不是 一个 胆小

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ,

他付出了惨痛的代价才发现，布里奇特·麦奎尔并非一个胆小的女人。

[ɔːr] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

or easily frightened .

或者 容易地 害怕 .

或者容易受惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] .

But he had not yet abandoned the siege .

但 他 有 不是 然而 弃 这 围城 .

但他尚未放弃围攻。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He shifted his ground to the front of the house ,

他 转移 他的 地面 到 这 正面 的 这 房子 ,

他把阵地转移到了房子前面，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and took a position commanding a view of the front door .

和 采取 一个 位置 指挥 一个 看法 的 这 正面 门 .

然后占据了一个可以俯瞰前门的位置。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [reɪzd]

THE	SIEGE	IS	RAISED
这	围城	是	提高

围城解除

[ðoʊ] [fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biˈsidʒd] ['pɑːrti] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]

Though	Phil	was	the	besieged	party	,	his	position	was	decidedly	preferable	to
尽管	菲尔	曾是	这	被围困	派对	,	他的	位置	曾是	绝对地	优选	到

[ðæt] [ʌv; əv][piːˈɛtroʊ] .

that	of	Pietro	.
那	的	皮耶特罗	.

虽然菲尔处于被围困的一方，但他的处境明显比彼得罗要好。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

The	afternoon	was	passing	,	and	he	was	earning	nothing	.
这	下午	曾是	通过	,	和	他	曾是	收入	没有什么	.

下午时光飞逝，他却一无所获。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

He	finally	uncovered	his	organ	and	began	to	play	.
他	最后	裸露	他的	器官	和	开始	到	玩	.

他终于揭开了他的管风琴，开始演奏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mʌni]

A	few	gathered	around	him	,	but	they	were	of	that	class	with	whom	money
一个	很少	聚集	大约	他	,	但	他们	是	的	那	班级	和	谁	钱

[ɪz][nɑːt] ['plenti] .

is	not	plenty	.
是	不是	很多	.

有些人围在他身边，但他们属于那种不怎么有钱的阶层。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['peniz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][dɪd]

So	after	a	while	,	finding	no	pennies	forthcoming	,	he	stopped	suddenly	,	but	did
所以	后	一个	尽管	,	寻找	不	便士	即将推出	,	他	停止	突然	,	但	做过

[nɑːt] [muːv] [ɑːn] ,

not	move	on	,
不是	移动	在	,

过了一段时间，他发现自己一分钱也赚不到，于是突然停了下来，但并没有继续前进。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

as	his	auditors	expected	him	to	.
作为	他的	审计员	预期的	他	到	.

正如他的审计人员所预期的那样。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪərz] ['dwelɪŋ] .

He	still	kept	his	eyes	fixed	on	Mrs	.	McGuire's	dwelling	.
他	仍然	保留	他的	眼睛	固定的	在	太太	.	麦奎尔的	住宅	.

他的目光仍然紧紧盯着麦奎尔太太的住所。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

He	did	this	so	long	as	to	attract	observation	.
他	做过	这	所以	长的	作为	到	吸引	观察	.

他这样做是为了吸引人们的注意。

“ [juːl] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [taɪm] , ['mɪstər] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] .

“	You'll	know	the	house	next	time	,	mister	,	”	said	a	sharp	boy	.
“	你会	知道	这	房子	下一个	时间	,	先生	,	”	说	一个	锋利的	男生	.

“下次你就知道这房子在哪儿了，先生，”一个机灵的男孩说道。

[piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈæŋgrəli] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Pietro	**was**	**about**	**to**	**answer**	**angrily**	**,**	**when**	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
皮耶特罗	曾是	关于	到	回答	愤怒地	,	什么时候	一个	想法	击	他	.

皮耶特罗正要愤怒地回答，这时他突然想到了什么。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Will**	**you**	**do**	**something**	**for**	**me**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	将要	你	做	某物	为了	我	?	”	他	问	.

“你能帮我个忙吗？”他问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] .

“	**How**	**much**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**boy**	**,**	**suggestively**	**.**
”	如何	很多	?	”	询问	这	男生	,	暗示性地	.

“多少钱？”男孩意味深长地问道。

“ [faɪv] [sents] , ” [ˈænsər] [piːˈɛtroʊ] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .

“	**Five**	**cents**	**,**	**”**	**answered**	**Pietro**	**,**	**understanding**	**his**	**meaning**	**.**
”	五	分	,	”	回答	皮耶特罗	,	理解	他的	意义	.

“五分钱，”皮耶特罗回答道，他明白他的意思。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪˈflektɪvli] .

“	**It**	**isn't**	**much**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**reflectively**	**.**
”	它	不是	很多	,	”	说	这	男生	,	反思地	.

“不算什么，”男孩若有所思地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	**Tell**	**me**	**what**	**you**	**want**	**.**
”	告诉	我	什么	你	想	.

告诉我你想要什么。

” [ðoʊ] [piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] ,

”	**Though**	**Pietro**	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**master**	**of**	**English**	**,**
”	尽管	皮耶特罗	曾是	不是	很多	的	一个	掌握	的	英语	,

“虽然皮耶特罗的英语并不精通，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə]

he	**contrived**	**to**	**make**	**the**	**boy**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**to**	**go**	**round**	**to**
他	人为的	到	制作	这	男生	理解	那	他	曾是	到	去	圆形的	到

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪr] [ðæt] [hiː; hi] ,

the	**back**	**door**	**and**	**tell**	**Mrs**	**.**	**McGuire**	**that**	**he**	**,**
这	后退	门	和	告诉	太太	.	麦奎尔	那	他	,

他想方设法让男孩明白，他应该绕到后门去告诉麦奎尔太太，他.....

[piːˈɛtroʊ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Pietro	**,**	**was**	**gone**	**.**
皮耶特罗	,	曾是	已消失	.

皮耶特罗走了。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fɪl] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,

He	**intended**	**to**	**hide**	**close**	**by**	**,**	**and**	**when**	**Phil**	**came**	**out**	**,**	**as**	**he**	**hoped**	**,**
他	故意的	到	隐藏	关闭	经过	,	和	什么时候	菲尔	来了	出去	,	作为	他	希望	,

他打算藏在附近，等菲尔像他希望的那样出来时，

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ber]

on	**the**	**strength**	**of**	**his**	**disappearance**	**,**	**he**	**would**	**descend**	**upon**	**him**	**and**	**bear**
在	这	力量	的	他的	消失	,	他	会	下降	之上	他	和	熊

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [traɪˈʌmfəntli] .

him	**off**	**triumphantly**	**.**
他	离开	凯旋而归	.

凭借他失踪的契机，他会迅速出击，将他掳走并凯旋而归。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]

Armed	**with**	**these**	**instructions**	**,**	**the**	**boy**	**went**	**round**	**to**	**the**	**back**	**door**	**and**
武装	和	这些	指示	,	这	男生	去	圆形的	到	这	后退	门	和

[nɑːkt] .

knocked	**.**
敲门	.

男孩带着这些指示，绕到后门敲了敲门。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɪlz] ['enəmi] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Thinking	**it**	**might**	**be**	**Phil's**	**enemy**	**,**	**Mrs**	**.**	**McGuire**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
思维	它	可能	是	菲尔的	敌人	,	太太	.	麦奎尔	去	到	这	门	,

麦奎尔太太以为是菲尔的仇人，便去开了门。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv][hɑːt] [sʌdz] , ['redi] [tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

holding	**in**	**one**	**hand**	**a**	**dipper**	**of**	**hot**	**suds**	**,**	**ready**	**to**	**use**	**in**	**case**	**of**	**emergency**	**.**
保持	在	一	手	一个	杓	的	热的	泡沫	,	准备好	到	使用	在	案件	的	紧急情况	.

一手拿着一勺热肥皂，以备不时之需。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
“	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	**she**	**asked**	**,**	**abruptly**	**,**	**seeing**	**that**	**it**	**was**	**a**	**boy**	**.**
”	她	问	,	突然	,	看到	那	它	曾是	一个	男生	.

她看到是个男孩，便突然问道。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	**He's**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	他是	已消失	,	”	说	这	男生	.

“他走了，”男孩说。

“ [huːz] [gɔːn] ? ”

“	**Who's**	**gone**	**?**	**”**
“	谁是	已消失	?	”

谁走了？

“ [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] - ['ɔːrgən] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	**The**	**man**	**with**	**the**	**hand**	**-**	**organ**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
“	这	男人	和	这	手	-	器官	,	女士	.	”

“是那个弹手风琴的男人，夫人。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][duː][aɪ] [ker] ? ” [di'mɑːndid] ['brɪdʒɪt] , [sə'spɪʃəsli] .

“	**And**	**what**	**for**	**do**	**I**	**care**	**?**	**”**	**demanded**	**Bridget**	**,**	**suspiciously**	**.**
“	和	什么	为了	做	我	关心	?	”	要求	布里奇特	,	可疑地	.

“我为什么要关心这个？”布里奇特狐疑地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

This	**was**	**a**	**question**	**the**	**boy**	**could**	**not**	**answer**	**.**
这	曾是	一个	问题	这	男生	可以	不是	回答	.

这是男孩无法回答的问题。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [hɪm'self] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] .

In	**fact**	**,**	**he**	**wondered**	**himself**	**why**	**such**	**a**	**message**	**should**	**have**	**been**	**sent**	**.**
在	事实	,	他	想知道	他自己	为什么	这样的	一个	信息	应该	有	到过	发送	.

事实上，他自己也纳闷，为什么要发出这样的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

He	**could**	**only**	**look**	**at**	**her**	**in**	**silence**	**.**
他	可以	仅有的	看	在	她	在	沉默	.

他只能默默地看着她。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ? ” [æskt] ['brɪdʒɪt] ,

“	Who	told	you	to	tell	the	man	was	gone	?	”	asked	Bridget	,
“	WHO	讲述	你	到	告诉	这	男人	曾是	已消失	?	”	问	布里奇特	,

“谁让你说那个人已经走了？”布里奇特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

with	a	shrewdness	worthy	of	a	practitioner	at	the	bar	.
和	一个	城府	值得	的	一个	实践者	在	这	酒吧	.

具备律师应有的精明干练。

“ [ðə; ði][ɪ'tæliən][toʊld][ˌem 'iː] . ”

“	The	Italian	told	me	.	”
“	这	意大利语	讲述	我	.	”

“是意大利人告诉我的。”

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪdʒɪt] , [huː] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] .

“	Did	he	?	”	repeated	Bridget	,	who	saw	into	the	trick	at	once	.
“	做过	他	?	”	重复	布里奇特	,	WHO	锯	进入	这	诡计	在	一次	.

“他真的这么做了吗？”布里奇特重复道，她一眼就看穿了其中的诡计。

“ ['hiːz] ['veri] [kaɪnd] . ”

“	He's	very	kind	.	”
“	他是	非常	种类	.	”

“他非常和善。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	He	didn't	want	you	to	know	he	told	me	,	”	said	the	boy	,
“	他	没有	想	你	到	知道	他	讲述	我	,	”	说	这	男生	,

“他不想让你知道是他告诉我的，”男孩说。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

remembering	his	instructions	when	it	was	too	late	.
记住	他的	指示	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚才想起他的嘱咐。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn'telɪdʒəntli] .

Mrs	.	McGuire	nodded	her	head	intelligently	.
太太	.	麦奎尔	点头	她	头	聪明地	.

麦奎尔夫人意味深长地点了点头。

“ [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	True	for	you	,	”	said	she	.
“	真的	为了	你	,	”	说	她	.

“对你来说确实如此，”她说。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ? ”

“	What	did	he	pay	you	for	tellin	'	me	?	”
“	什么	做过	他	支付	你	为了	告诉	-	我	?	”

“他给了你多少钱让你告诉我？”

“ [faɪv] [sents] . ”

“	Five	cents	.	”
“	五	分	.	”

“五美分。”

“ [θɪn] [its] [faɪv] - [lɔːst] .

“	Thin	it's	five	cints	lost	.
“	薄的	它是	五	-	丢失的	.

“薄薄的，只丢了五分钱。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ə'nʌðər] [faɪv] - ? ”

Do	you	want	to	earn	another	five	cints	?	”
做	你	想	到	赚	其他	五	-	?	”

你想再赚五分钱吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑ:mptli] .
“ Yes , ” said the boy , promptly .
“ 是的 , ” 说 这 男生 , 及时 .

“是的，”男孩立刻回答道。

“ [θɪn] [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ Thin do what I tell you . ”
“ 薄的 做 什么 我 告诉 你 . ”

“瘦子，照我说的做。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Come in and I'll tell you .
“ 来 在 和 患病的 告诉 你 .

“进来，我告诉你。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] ['entərd] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
” The boy having entered , Mrs . McGuire led him to the front door .
” 这 男生 拥有 进入 , 太太 . 麦奎尔 引领 他 到 这 正面 门 .

男孩进去后，麦奎尔太太领着他走到前门。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ Now , ” said she , “ when I open the door , run as fast as you can .
“ 现在 , ” 说 她 , “ 什么时候 我 打开 这 门 , 跑步 作为 快速地 作为 你 能 .

“现在，”她说，“当我打开门的时候，你就拼命跑。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sɪnt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] ['æftər][ju:; jʊ] .
The man that sint you will think it is another boy , and will run after you .
这 男人 那 罪恶 你 将要 思考 它 是 其他 男生 , 和 将要 跑步 后 你 .

杀害你的人会以为你是另一个男孩，并会追赶你。

[du:][ji:; ji][maɪnd] ?
Do ye mind ?
做 是的 头脑 ?

你们介意吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
” The young messenger began to see the joke , and was quite willing to
” 这 年轻的 信使 开始 到 看 这 开玩笑 , 和 曾是 相当 愿意的 到
[help] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
help carry it out .
帮助 携带 它 出去 .

“年轻的信使开始明白这个玩笑，并且非常乐意帮忙执行。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [prə'spektɪv] [fʌn] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst]
But even the prospective fun did not make him forgetful of his promised
但 甚至 这 预期 乐趣 做过 不是 制作 他 健忘 的 他的 承诺
['rekəmpens] .
recompense .
补偿 .

但即便即将到来的乐趣也无法让他忘记自己被承诺的报酬。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [faɪv] [sents] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Where's the five cents ? ” he asked .
“ 在哪里? 这 五 分 ? ” 他 问 .

“五分钱在哪儿？”他问道。

“ [hɪr] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kɪt] ,

“	Here	,	”	said	Bridget	,	and	diving	into	the	depths	of	a	capacious	pocket	,
”	这里	,	”	说	布里奇特	,	和	潜水	进入	这	深度	的	一个	宽敞	口袋	,

“给你,”布里奇特说着，伸手探入一个宽大的口袋深处。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [faɪv] ['peniz] .

she	drew	out	five	pennies	.
她	画	出去	五	便士	.

她掏出了五个便士。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	That's	all	right	,	”	said	the	boy	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	男生	.

“没关系,”男孩说。

“ [naʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

“	Now	,	open	the	door	.
”	现在	,	打开	这	门	.

“现在，打开门。”

” ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

”	Bridget	took	care	to	make	a	noise	in	opening	the	door	,	and	,	as	it
”	布里奇特	采取	关心	到	制作	一个	噪音	在	开幕	这	门	,	和	,	作为	它

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

布里奇特开门时特意弄出了声响，门一打开，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] , “ [jʊə(r)] [ɔ:l] [seɪf] [naʊ] ; [ðə; ði]['mænz] [gɔ:n] . ”

she	said	in	a	loud	and	exultant	voice	,	“	You're	all	safe	now	;	the	man's	gone	.	”
她	说	在	一个	大声	和	眉飞色舞	嗓音	,	”	你是	全部	安全的	现在	;	这	男人的	已消失	.	”

她大声而兴奋地说：“你们现在都安全了；那个人走了。”

“ [naʊ] [rʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

“	Now	run	,	”	she	said	,	in	a	lower	voice	.
”	现在	跑步	,	”	她	说	,	在	一个	降低	嗓音	.

“现在快跑,”她压低声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

The	boy	dashed	out	of	the	doorway	,	but	Mrs	.	McGuire	remained	standing	there	.
这	男生	虚线	出去	的	这	门口	,	但	太太	.	麦奎尔	剩余	常设	那里	.

男孩冲出了门口，但麦奎尔太太仍然站在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [pi:'ɛtroʊ] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

She	was	not	much	surprised	to	see	Pietro	run	out	from	the	other	side	of
她	曾是	不是	很多	惊讶	到	看	皮耶特罗	跑步	出去	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

看到皮耶特罗从房子另一边跑出来，她并不感到意外。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

and	prepare	to	chase	the	runaway	.
和	准备	到	追赶	这	逃跑	.

准备追捕逃跑者。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd]

But	quickly	perceiving	that	he	was	mistaken	,	he	checked	his	steps	,	and
但	迅速地	感知	那	他	曾是	错误	,	他	已检查	他的	步骤	,	和

['tɜ:rnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

但他很快意识到自己错了，便止步不前，转身说道：

[sɔː] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

saw	Mrs	.	McGuire	with	a	triumphant	smile	on	her	face	.
锯	太太	.	麦奎尔	和	一个	凯	微笑	在	她	脸	.

看到麦奎尔太太脸上带着胜利的笑容。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	don't	you	run	?	"	she	said	.
"	为什么	不	你	跑步	?	"	她	说	.

"你为什么不跑？"她问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	You	can	catch	him	.	"
"	你	能	抓住	他	.	"

"你可以抓住他。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌlənli] .

"	It	isn't	my	brother	,	"	he	answered	,	sullenly	.
"	它	不是	我的	兄弟	,	"	他	回答	,	闷闷不乐地	.

"那不是我哥哥，"他闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	you	was	gone	,	"	she	said	.
"	我	想法	你	曾是	已消失	,	"	她	说	.

"我还以为你走了呢，"她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] . "

"	I	am	waiting	for	my	brother	.	"
"	我	是	等待	为了	我的	兄弟	.	"

我在等我哥哥。

" [θɪn] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Thin	you'll	have	to	wait	.
"	薄的	你会	有	到	等待	.

看来你得等等了。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] - !

You	wanted	to	chate	me	,	you	haythen	!
你	通缉	到	沙特	我	,	你	-	!

你想跟我聊天，你这混蛋！

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [mə'gwaɪr] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [ɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

But	Bridget	McGuire	ain't	to	be	took	in	by	such	as	you	.
但	布里奇特	麦奎尔	不是	到	是	采取	在	经过	这样的	作为	你	.

但布里奇特·麦奎尔可不会被你这种人骗到。

[juːd] ['betər] [leɪv] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [mæn] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

You'd	better	lave	before	my	man	comes	home	from	his	work	,
你会	更好的	澡	前	我的	男人	来	家	从	他的	工作	,

你最好在我男人下班回家前离开。

[ɔːr] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [leɪv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪd] [ə; eɪ] [kɪk] .

or	he'll	give	you	lave	of	absence	wid	a	kick	.
或者	地狱	给	你	澡	的	缺席	宽	一个	踢	.

否则他会用一脚把你踢出局。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , ['brɪdʒɪt] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	Without	waiting	for	an	answer	,	Bridget	shut	the	door	,
"	没有	等待	为了	一个	回答	,	布里奇特	关闭	这	门	,

布里奇特不等对方回答，就关上了门。

[ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['enəmi] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] .

and	bolted	it	—	leaving	her	enemy	routed	at	all	points	.
和	螺栓连接	它	—	离开	她	敌人	路由	在	全部	积分	.

然后拔腿就跑——让她的敌人四面溃败。

[ɪn][fækt][piːˈɛtroʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] .

In	fact	Pietro	began	to	lose	courage	.
在	事实	皮耶特罗	开始	到	失去	勇气	.

事实上，皮耶特罗开始失去勇气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [foʊ][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

He	saw	that	he	had	a	determined	foe	to	contend	with	.
他	锯	那	他	有	一个	决定	敌人	到	抗衡	和	.

他意识到自己面对的是一个意志坚定的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [fɪl] .

He	had	been	foiled	thus	far	in	every	effort	to	obtain	possession	of	Phil	.
他	有	到过	挫败	因此	远的	在	每一个	努力	到	获得	拥有	的	菲尔	.

到目前为止，他每次试图占有菲尔的努力都以失败告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [siːmd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə]

But	the	more	difficult	the	enterprise	seemed	,	the	more	anxious	he	became	to
但	这	更多的	难的	这	企业	似乎	,	这	更多的	焦虑的	他	成为	到

[ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [səkˈsesfəli] .

carry	it	out	successfully	.
携带	它	出去	成功地	.

但是，这项事业看起来越困难，他就越渴望成功完成它。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][pəˈdroʊni] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

He	knew	that	the	padrone	would	not	give	him	a	very	cordial	reception	if	he
他	知道	那	这	帕德龙	会	不是	给	他	一个	非常	亲切	接待	如果	他

[rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [fɪl] ,

returned	without	Phil	,
返回	没有	菲尔	,

他知道，如果他没带菲尔回来，老板不会热情接待他。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

especially	as	he	would	be	compelled	to	admit	that	he	had	seen	him	,
尤其	作为	他	会	是	被迫	到	承认	那	他	有	已见	他	,

尤其是当他不得不承认自己见过他时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	had	nevertheless	failed	to	secure	him	.
和	有	尽管如此	失败的	到	安全的	他	.

然而，他们仍然没能抓住他。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd]

His	uncle	would	not	be	able	to	appreciate	the	obstacles	he	had
他的	叔叔	会	不是	是	有能力的	到	欣赏	这	障碍	他	有

[ɪnˈkaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

他的叔叔无法理解他所遇到的困难。

[bʌt; bət] [wʊd] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːlt] .

but	would	consider	him	in	fault	.
但	会	考虑	他	在	过错	.

但他认为有错。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

For	this	reason	he	did	not	like	to	give	up	the	siege	,
为了	这	原因	他	做过	不是	喜欢	到	给	向上	这	围城	,

因此他不愿放弃围攻。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .

though	he	saw	little	hopes	of	accomplishing	his	object	.
尽管	他	锯	小的	希望	的	完成	他的	目的	.

尽管他认为自己实现目标的希望渺茫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

At	length	,	however	,	he	was	obliged	to	raise	the	siege	,
在	长度	,	然而	,	他	曾是	有义务	到	增加	这	围城	,

然而，最终他不得不解除围困。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['niːðər] [fɪl] [nɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

but	from	a	cause	with	which	neither	Phil	nor	his	defender	had	anything
但	从	一个	原因	和	哪个	两者都不	菲尔	也不	他的	防守队员	有	任何事物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但这一切都与菲尔和他的辩护律师都无关。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [klɪr] , ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .

The	sky	,	which	had	till	this	time	been	clear	,	suddenly	darkened	.
这	天空	,	哪个	有	直到	这	时间	到过	清除	,	突然	变暗	.

原本晴朗的天空突然变得昏暗起来。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lɑːrdʒ] [drɑːps] .

In	ten	minutes	rain	began	to	fall	in	large	drops	.
在	十	分钟	雨	开始	到	落下	在	大的	滴	.

十分钟后，雨开始下起来，雨滴很大。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] , [ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'destriənz]

A	sudden	shower	,	unusual	at	this	time	of	the	year	,	came	up	,	and	pedestrians
一个	突然	淋浴	,	异常	在	这	时间	的	这	年	,	来了	向上	,	和	行人

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

一阵突如其来的阵雨，在这个季节实属罕见，到处都是行人。

[kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ʌm'breləz] , [fled] ['pænɪk] - ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] .

caught	without	umbrellas	,	fled	panic	-	stricken	to	the	nearest	shelter	.
捕捉	没有	雨伞	,	逃亡	恐慌	-	受打击的	到	这	最近的	庇护所	.

没有带伞，惊慌失措地逃到最近的避难所。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [piː'ɛtroʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][wɔːrm]

Twice	before	,	as	we	know	,	Pietro	had	suffered	from	a	shower	of	warm
两次	前	,	作为	我们	知道	,	皮耶特罗	有	遭受	从	一个	淋浴	的	温暖的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

据我们所知，皮耶特罗之前曾两次遭受过温水淋浴的困扰。

[ðɪs] , [ðoʊ] ['koʊldʒ] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

This	,	though	colder	,	was	even	more	formidable	.
这	,	尽管	更冷	,	曾是	甚至	更多的	强大	.

虽然这里更冷，但却更加可怕。

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [piː'ɛtroʊ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [fled]

Vanquished	by	the	forces	of	nature	,	Pietro	shouldered	his	instrument	and	fled
战败者	经过	这	力量	的	自然	,	皮耶特罗	肩部	他的	乐器	和	逃亡

[in'kɔntinəntli] .

incontinently	.
失禁	.

被大自然的力量击败后，皮耶特罗扛起乐器，仓皇逃窜。

[fɪl] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

Phil	might	come	out	now	,	if	he	chose	.
菲尔	可能	来	出去	现在	,	如果	他	选择	.

如果菲尔愿意的话，他现在可能会出柜。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

His	**enemy**	**had**	**deserted**	**his**	**post**	**,**	**and**	**the**	**coast**	**was**	**clear**	**.**
他的	敌人	有	荒凉的	他的	邮政	,	和	这	海岸	曾是	清除	.

他的敌人已经弃守岗位，局势一片安全。

" ['ðætəl] [meɪk] [ðə; ði] - [leɪv] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [hu:] ,

"	**That'll**	**make**	**the**	**haythen**	**lave**	**,**	**"**	**thought**	**Mrs**	**.**	**McGuire**	**,**	**who**	**,**
"	那将	制作	这	-	澡	,	"	想法	太太	.	麦奎尔	,	WHO	,

“那会让干草变质，”麦奎尔太太心想，她

[ðoʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

though	**sorry**	**to**	**see**	**the**	**rain**	**on**	**account**	**of**	**her**	**washing**	**,**
尽管	对不起	到	看	这	雨	在	帐户	的	她	洗涤	,

虽然很遗憾因为要洗衣服而下雨，

[ɪg'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pi:'ɛtroʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

exulted	**in**	**the**	**fact**	**that**	**Pietro**	**was**	**caught**	**out**	**in**	**it**	**.**
欣喜若狂	在	这	事实	那	皮耶特罗	曾是	捕捉	出去	在	它	.

得知皮耶特罗被抓到后，他欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	**went**	**to**	**the**	**front**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
她	去	到	这	正面	门	和	看起来	出去	.

她走到前门，向外望去。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ɪn] ['ræpɪd] [rɪ'tri:t] .

Looking	**up**	**the**	**street**	**,**	**she**	**just**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**organ**	**in**	**rapid**	**retreat**	**.**
寻找	向上	这	街道	,	她	只是	捕捉	一个	一瞥	的	这	器官	在	迅速的	撤退	.

她抬头望向街道，只瞥见管风琴正迅速地退去。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

She	**now**	**unbolted**	**the**	**door**	**,**	**the**	**danger**	**being**	**at**	**an**	**end**	**,**
她	现在	已拆卸	这	门	,	这	危险	存在	在	一个	结尾	,

危险解除后，她打开了门闩。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

and	**went**	**up**	**to**	**acquaint**	**Phil**	**with**	**the**	**good**	**news**	**.**
和	去	向上	到	熟人	菲尔	和	这	好的	消息	.

然后上前去把这个好消息告诉菲尔。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**You**	**may**	**come**	**down**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	可能	来	向下	现在	,	"	她	说	.

“你可以下来了，”她说。

" [ɪz] [hi:; hi] [gɔ:n] ? " [in'kwaiəd] [fɪl] .

"	**Is**	**he**	**gone**	**?**	**"**	**inquired**	**Phil**	**.**
"	是	他	已消失	?	"	询问	菲尔	.

“他走了吗？”菲尔问道。

" ['ʃʊr] ['hi:z] ['rʌnɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] . "

"	**Shure**	**he's**	**runnin**	**'**	**up**	**the**	**street**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**can**	**carry**	**him**	**.**	**"**
"	舒尔	他是	跑步	-	向上	这	街道	作为	快速地	作为	他的	腿	能	携带	他	.	"

“他肯定正以最快的速度沿着街道奔跑。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [sed] , [fɪl] ,

"	**Thank**	**you**	**for**	**saving**	**me**	**from**	**him**	**,**	**"**	**said**	**,**	**Phil**	**,**
"	感谢	你	为了	保存	我	从	他	,	"	说	,	菲尔	,

“谢谢你把我从他手里救了出来，”菲尔说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

with	**a**	**great**	**sense**	**of**	**relief**	**at**	**the**	**flight**	**of**	**his**	**enemy**	**.**
和	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	在	这	航班	的	他的	敌人	.

敌人逃窜后，他如释重负。

“ [wɪʃt] [naʊ] ; [aɪ][dəunt] [neɪd] ['eni] [θæŋks] .
“ Whisht now ; I don't nade any thanks .
“ 白色 现在 ; 我 不 纳德 任何 谢谢 .

“现在；我没有任何感谢。”

[kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [naʊ] .
Come down by the fire now .
来 向下 经过 这 火 现在 .

现在下来到火堆旁来。

” [soʊ] [fɪl] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] , [ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent] , [druː] [hɜːr; hər]['oʊnli]
” So Phil went down , and Bridget , on hospitable thoughts intent , drew her only
” 所以 菲尔 去 向下 , 和 布里奇特 , 在 好客 想法 意图 , 画 她 仅有的
['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
rocking - chair near the stove ,
摇滚 - 椅子 靠近 这 火炉 ,

于是菲尔下楼去了，布里奇特出于好客之道，把她唯一的摇椅搬到炉子旁边。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [fɪl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and forced Phil to sit down in it .
和 强制 菲尔 到 坐 向下 在 它 .

然后强迫菲尔坐进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Then she told him , with evident enjoyment ,
然后 她 讲述 他 , 和 明显 享受 ,

然后她带着明显的愉悦之情告诉他：

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [piː'ɛtroʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
of the trick which Pietro had tried to play on her , and how he
的 这 诡计 哪个 皮耶特罗 有 尝试 到 玩 在 她 , 和 如何 他
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

讲述了皮耶特罗试图对她耍的诡计，以及他如何失败了。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [tʃeɪt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] - !
“ He couldn't chate me , the haythen !
“ 他 不能 沙特 我 , 这 - !

“他不能和我聊天，干草！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
” she concluded .
” 她 结束 .

她总结道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
“ I was too smart for the likes of him , anyhow .
“ 我 曾是 也 聪明的 为了 这 点赞 的 他 , 无论如何 .

“反正我比他这种人聪明多了。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ? ”
Where do you live when you are at home ? ”
在哪里 做 你 居住 什么时候 你 是 在 家 ? ”

你在家的时候住在哪里?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ I have no home now , ” said Phil , with tears in his eyes .
“ 我 有 不 家 现在 , ” 说 菲尔 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“我现在无家可归了，”菲尔说着，眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ? ”
“ And have you no father and mother ? ”
“ 和 有 你 不 父亲 和 母亲 ? ”

“难道你没有父母吗？”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] .
“ Yes , ” said Phil .
“ 是的 , ” 说 菲尔 .

“是的，”菲尔说。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɪtəli] . ”
“ They live in Italy . ”
“ 他们 居住 在 意大利 . ”

他们住在意大利。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ? ”
“ And why did they let you go so far away ? ”
“ 和 为什么 做过 他们 让 你 去 所以 远的 离开 ? ”

“他们为什么让你去那么远的地方？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'droʊni] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['mʌni] , ” ['ænsər] [fɪl] ,
“ They were poor , and the padrone offered them money , ” answered Phil ,
“ 他们 是 贫穷的 , 和 这 帕德龙 提供 他们 钱 , ” 回答 菲尔 ,
[fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] ,
forced to answer ,
强制 到 回答 ,

“他们很穷，老板给了他们钱，”菲尔被迫回答道。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
though the subject was an unpleasant one .
尽管 这 主题 曾是 一个 令人不快的 一 .

虽然这个话题令人不快。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [beɪt] [juː; jʊ] ? ”
“ And did they know he was a bad man and would bate you ? ”
“ 和 做过 他们 知道 他 曾是 一个 坏的 男人 和 会 贝特 你 ? ”

“他们知道他是个坏人，会引诱你吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nuː] , ” [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ I don't think they knew , ” said Phil , with hesitation .
“ 我 不 思考 他们 知道 , ” 说 菲尔 , 和 犹豫 .

“我觉得他们不知道，”菲尔犹豫地说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] . ”
“ My mother did not know . ”
“ 我的 母亲 做过 不是 知道 . ”

我母亲并不知情。

“ [aɪv] [gɑːt] [θriː] [tʃaɪld] [maɪ'self] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] ; “ [ðeɪl] [get] [wet] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm]
“ I've got three childer myself , ” said Bridget ; “ they'll get wet comin ' home from
“ 我已经 得到 三 奇尔德 我 , ” 说 布里奇特 ; “ 他们会 得到 湿的 即将到来 - 家 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“我自己有三个孩子，”布里奇特说，“他们放学回家会淋湿的。”

[ðə; ði] - — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ]['eni][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,
the darlints — but I wouldn't let them go with any man to a far country ,
这 - — 但 我 不会 让 他们 去 和 任何 男人 到 一个 远的 国家 ,

那些宝贝女儿们——但我不会让她们跟任何男人去遥远的国度。

[ɪf] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

if	he'd	give	me	all	the	gowld	in	the	world	.
如果	他会	给	我	全部	这	-	在	这	世界	.

如果他能给我全世界所有的黄金。

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðæt] [mæn][lɪv; laɪv] [ðæt] [treɪts] [juː; jʊ][soʊ][bæd] ? ”

And	where	does	that	man	live	that	trates	you	so	bad	?	”
和	在哪里	做	那	男人	居住	那	利率	你	所以	坏的	?	”

那个如此厌恶你的人住在哪里?

“ [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

“	In	New	York	.	”
“	在	新的	约克	.	”

“在纽约。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] ['piːtər] — [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] - [neɪm] [ɪz] — [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tuː] ? ”

“	And	does	Peter	—	or	whatever	the	haythen's	name	is	—	live	there	too	?	”
“	和	做	彼得	—	或者	任何	这	-	姓名	是	—	居住	那里	也	?	”

“彼得——或者不管那个海森叫什么——也住在那里吗? ”

“ [jes] , [piːˈɛtroʊ][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

“	Yes	,	Pietro	lives	there	.
“	是的	,	皮耶特罗	生活	那里	.

“是的，皮耶特罗住在那里。”

[ðə; ði][pə'droʊni][ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [triːts] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	padrone	is	his	uncle	,	and	treats	him	better	than	the	rest	of	us	.
这	帕德龙	是	他的	叔叔	,	和	款待	他	更好的	比	这	休息	的	我们	.

老板是他的叔叔，对他比对我们其他人都要好。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] . ”

He	sent	him	after	me	to	bring	me	back	.	”
他	发送	他	后	我	到	带来	我	后退	.	”

他派他来追我，把我带回去。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	And	what	is	your	name	?
“	和	什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['piːtər] , [laɪk][hɪz; ɪz] ? ”

Is	it	Peter	,	like	his	?	”
是	它	彼得	,	喜欢	他的	?	”

是彼得吗? 跟他一样?

“ [noʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz][fɪ'liːpoʊ] . ”

“	No	;	my	name	is	Filippo	.	”
“	不	;	我的	姓名	是	菲利波	.	”

“不，我的名字是菲利波。”

“ [its] [ə; eɪ] [kwɛr] [neɪm] . ”

“	It's	a	quare	name	.	”
“	它是	一个	广场	姓名	.	”

“这名字真够古怪的。”

“ [ə'merɪkən] [bɔɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] [fɪl] . ”

“	American	boys	call	me	Phil	.	”
“	美国人	男孩们	称呼	我	菲尔	.	”

“美国男孩都叫我菲尔。”

“ [ðæts] ['betər] .

“	That's	better	.
“	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

[its] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iznt] .

It's	a	Christian	name	,	and	the	other	isn't	.
它是	一个	基督教	姓名	,	和	这	其他	不是	.

这是一个基督教名字，另一个不是。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mærid] [maɪ][mæn][aɪ] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɜ·tsənz] ,

Before	I	married	my	man	I	lived	five	years	at	Mrs	.	Robertson's	,
前	我	已婚	我的	男人	我	居住地	五	年	在	太太	.	罗伯逊的	,

在我嫁给我丈夫之前，我曾在罗伯逊太太家住了五年。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɪl] .

and	she	had	a	boy	they	called	Phil	.
和	她	有	一个	男生	他们	称为	菲尔	.

她生了个儿子，取名叫菲尔。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['filip] . ”

His	whole	name	was	Philip	.	”
他的	所有的	姓名	曾是	菲利普	.	”

他的全名是菲利普。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . ”

“	That's	my	name	in	English	.	”
“	那就是	我的	姓名	在	英语	.	”

“那是我的英文名字。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['filip] - [oʊ] ?

“	Then	why	don't	you	call	it	so	,	instead	of	Philip	-	O	?
“	然后	为什么	不	你	称呼	它	所以	,	反而	的	菲利普	-	哦	?

“那为什么不直接叫它菲利普-O，而要叫它菲利普-O呢？”

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][oʊ] , ['enihaʊ] ?

What	good	is	the	O	,	anyhow	?
什么	好的	是	这	哦	,	无论如何	?

O到底有什么用呢?

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][oʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv]

In	my	country	they	put	the	O	before	the	name	,	instead	of	to	the	tail	-	end	of
在	我的	国家	他们	放	这	哦	前	这	姓名	,	反而	的	到	这	尾巴	-	结尾	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在我的国家，他们把 O 放在名字前面，而不是放在名字的末尾。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊ'kɑ:nɜ·] .

My	mother	was	an	O'Connor	.
我的	母亲	曾是	一个	奥康纳	.

我母亲姓奥康纳。

[bʌt; bət] [its] ['laɪkli] ['aɪvɜ·i] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [weɪz] .

But	it's	likely	ivery	country	has	its	own	ways	.
但	它是	可能	白葡萄酒	国家	有	它是自己的		方式	.

但每个国家都有自己的行事方式。

” [fɪl] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪərz]

”	Phil	knew	very	little	of	Ireland	,	and	did	not	fully	understand	Mrs	.	McGuire's
”	菲尔	知道	非常	小的	的	爱尔兰	,	和	做过	不是	完全	理解	太太	.	麦奎尔的

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ri'ma:ks] .

philosophical	remarks	.
哲学	评论	.

“菲尔对爱尔兰知之甚少，并不完全理解麦奎尔夫人的哲学言论。”

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ə'mju:z] [maɪ] ['ri:dɚz] .

Otherwise	**they**	**might**	**have**	**amused**	**him**	**,**	**as**	**they**	**may**	**possibly**	**amuse**	**my**	**readers**	**.**
否则	他们	可能	有	觉得好笑	他	,	作为	他们	可能	可能	娱乐	我的	读者	.

否则，它们或许会让他觉得有趣，就像它们或许会逗乐我的读者一样。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [fɪl] [ænd; ənd]

I	**cannot**	**undertake**	**to**	**chronicle**	**the**	**conversation**	**that**	**took**	**place**	**between**	**Phil**	**and**
我	不能	承担	到	编年史	这	对话	那	采取	地方	之间	菲尔	和

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

his	**hostess**	**.**
他的	女主人	.

我无法记录菲尔和他的女主人之间的对话内容。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['nu:mərəs] [in'kwaiəriz] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv]

She	**made**	**numerous**	**inquiries**	**,**	**to**	**some**	**of**	**which**	**he**	**was**	**able**	**to**	**give**
她	制成	很多的	查询	,	到	一些	的	哪个	他	曾是	有能力的	到	给

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

satisfactory	**replies**	**,**
令人满意的	回复	,

她提出了许多问题，其中一些他能够给出令人满意的答复。

[tu:; tə] ['ʌðər] [nɑ:t] .

to	**others**	**not**	**.**
到	其他的	不是	.

对另一些人则不然。

[bʌt; bət] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] .

But	**in**	**half**	**an**	**hour**	**there**	**was**	**an**	**interruption**	**,**	**and**	**a**	**noisy**	**one**	**.**
但	在	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	中断	,	和	一个	嘈杂	一	.

但半小时后，就被打断了，而且是嘈杂的打断。

[θri:] [staʊt] , ['freklɗ] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

Three	**stout**	**,**	**freckled**	**-**	**faced**	**children**	**ran**	**in**	**at**	**the**	**back**	**door**	**,**
三	肥硕	,	雀斑	-	面对	孩子们	跑	在	在	这	后退	门	,

三个身材矮胖、脸上长满雀斑的孩子从后门跑了进来，

['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

dripping	**as**	**if**	**they**	**had**	**just**	**emerged**	**from**	**a**	**shower**	**-**	**bath**	**.**
滴落	作为	如果	他们	有	只是	出现	从	一个	淋浴	-	洗澡	.

浑身湿漉漉的，就像刚从淋浴间出来一样。

[fɪl] [mu:vd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [stoʊv] .

Phil	**moved**	**aside**	**to**	**let**	**them**	**approach**	**the**	**stove**	**.**
菲尔	已搬	旁边	到	让	他们	方法	这	火炉	.

菲尔让开身子，让他们靠近炉灶。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mʌðərli] [ker] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

Forthwith	**Mrs**	**.**	**McGuire**	**was**	**engaged**	**in**	**motherly**	**care**	**,**	**removing**	**a**	**part**	**of**
立即	太太	.	麦奎尔	曾是	已订婚的	在	母性	关心	,	移除	一个	部分	的

[ðə; ði] [wet] ['kloʊðɪŋ] ,

the	**wet**	**clothing**	**,**
这	湿的	衣服	,

麦奎尔太太立刻开始像母亲一样照顾孩子，脱掉了孩子的一部分湿衣服。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rdi] ['ɔ:fsprɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	**lamenting**	**for**	**the**	**state**	**in**	**which**	**her**	**sturdy**	**offspring**	**had**	**returned**	**.**
和	哀叹	为了	这	状态	在	哪个	她	结实的	后代	有	返回	.

她为她那强壮的后代回来时的状态感到惋惜。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

But	presently	order	was	restored	,	and	the	bustle	was	succeeded	by
但	目前	命令	曾是	恢复	,	和	这	忙碌	曾是	成功了	经过

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

但很快秩序恢复了，喧嚣过后，一片宁静。

" [pleɪ] [juː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , " [sed] [pæt] , [ðə; ðɪ]['oʊldɪst] .

"	Play	us	a	tune	,	"	said	Pat	,	the	oldest	.
"	玩	我们	一个	调	,	"	说	拍	,	这	最老	.

“给我们弹首曲子吧，”年纪最大的帕特说道。

[fɪl] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tuːn] ['æftər] [tuːn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

Phil	complied	with	the	request	,	and	played	tune	after	tune	,	to	the	great
菲尔	遵命	和	这	要求	,	和	玩	调	后	调	,	到	这	伟大的

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

delight	of	the	children	,
喜	的	这	孩子们	,

菲尔欣然应允，一首接一首地演奏，孩子们听得非常开心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [hɜːr'self] .

as	well	as	of	Mrs	.	McGuire	herself	.
作为	出色地	作为	的	太太	.	麦奎尔	她自己	.

以及麦奎尔夫人本人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][stɔːrm] [səb'saɪdɪŋ] , [fɪl] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

The	result	was	that	when	,	shortly	after	,	on	the	storm	subsiding	,	Phil	proposed	to
这	结果	曾是	那	什么时候	,	不久	后	,	在	这	风暴	消退	,	菲尔	建议的	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

结果是，不久之后，暴风雨渐渐平息，菲尔提议去.....

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['klæməd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] ,

the	children	clamored	to	have	him	stay	,
这	孩子们	喧闹	到	有	他	停留	,

孩子们吵着要他留下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]

and	he	received	such	a	cordial	invitation	to	stop	till	the	next	morning	that
和	他	已收到	这样的	一个	亲切	邀请	到	停止	直到	这	下一个	早晨	那

[hiː; hi] [ək'septɪd] ,

he	accepted	,
他	公认	,

他收到了非常热情的邀请，希望他能留下来待到第二天早上，于是他接受了邀请。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

nothing	loath	.
没有什么	厌恶	.

没有什么可憎的。

[soʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

So	till	the	next	morning	our	young	hero	is	provided	for	.
所以	直到	这	下一个	早晨	我们的	年轻的	英雄	是	假如	为了	.

所以，我们的小英雄到第二天早上之前都有了着落。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]
A **PITCHED** **BATTLE**
一个 投球 战斗

一场激烈的战斗

[hæz; həz][maɪ] ['juːθfl] ['riːdər] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] [slɪŋkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊk] [ænd; ənd]
Has **my** **youthful** **reader** **ever** **seen** **a** **dog** **slinking** **home** **with** **downcast** **look** **and**
有 我的 青春 读者 曾经 已见 一个 狗 潜行 家 和 沮丧 看 和
[tɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ?
tall **between** **his** **legs** **?**
高的 之间 他的 腿 ?

我的年轻读者是否见过一只垂头丧气、两腿间高高翘起的狗灰溜溜地回家?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ðæt] [piː'ɛtroʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərd] [ðə; ði]
It **was** **with** **very** **much** **the** **same** **air** **that** **Pietro** **in** **the** **evening** **entered** **the**
它 曾是 和 非常 很多 这 相同的 空气 那 皮耶特罗 在 这 晚上 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] .
presence **of** **the** **padrone** **.**
在场 的 这 帕德龙 .

傍晚时分，皮耶特罗带着同样的神情觐见了主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [dɪ'fiːt] ,
He **had** **received** **a** **mortifying** **defeat** **,**
他 有 已收到 一个 令人羞愧 击败 ,

他遭遇了一场惨痛的失败。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and **now** **he** **had** **before** **him** **the** **difficult** **task** **of** **acknowledging** **it** **.**
和 现在 他 有 前 他 这 难的 任务 的 承认 它 .

现在摆在他面前的是一个艰难的任务：承认这一点。

“ [wel] , [piː'ɛtroʊ] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['hɑːrʃli] , “ [wer] [ɪz] [fɪ'liːpoʊ] ? ”
“ **Well** **,** **Pietro** **,** **”** **said** **the** **padrone** **,** **harshly** **,** **“** **where** **is** **Filippo** **?** **”**
“ 出色地 , 皮耶特罗 , ” 说 这 帕德龙 , 严厉地 , “ 在哪里 是 菲利波 ? ”

“皮耶特罗，”老板厉声说道，“菲利波在哪儿？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [piː'ɛtroʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænər] .
“ **He** **is** **not** **with** **me** **,** **”** **answered** **Pietro** **,** **in** **an** **embarrassed** **manner** **.**
“ 他 是 不是 和 我 , ” 回答 皮耶特罗 , 在 一个 尴尬的 方式 .

“他不在我身边，”皮耶特罗尴尬地回答道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['heɪstɪli] .
“ **Didn't** **you** **see** **him** **then** **?** **”** **demanded** **his** **uncle** **,** **hastily** **.**
“ 没有 你 看 他 然后 ? ” 要求 他的 叔叔 , 草草 .

“你当时没看见他吗？”他叔叔急忙问道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
For **an** **instant** **Pietro** **was** **inclined** **to** **reply** **in** **the** **negative** **,**
为了 一个 立即的 皮耶特罗 曾是 倾斜 到 回复 在 这 消极的 ,

皮耶特罗瞬间想要否定这个答案，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['senʃər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kɜːr] [wʊd] [biː; bi] [les] .
knowing **that** **the** **censure** **he** **would** **incur** **would** **be** **less** **.**
会心 那 这 谴责 他 会 招致 会 是 较少的 .

他知道自己将受到的谴责会比较轻。

[bʌt; bət] [fɪl] [maɪt] [jet] [biː; bi]['teɪkən] — [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
But **Phil** **might** **yet** **be** **taken** **—** **he** **probably** **would** **be** **,** **sooner** **or** **later** **,**
但 菲尔 可能 然而 是 已采取 — 他 大概 会 是 , 很快 或者 之后 ,

但菲尔可能还是会被抓走——他迟早都会被抓走。

[piːˈɛtroʊ] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlshʊd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

Pietro	**thought**	**—**	**and**	**then**	**his**	**falsehood**	**would**	**be**	**found**	**out**	**,**
皮耶特罗	想法	—	和	然后	他的	谬误	会	是	成立	出去	,

皮耶特罗心想——那样的话，他的谎言就会被揭穿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈdroʊni] .

and	**he**	**would**	**in**	**consequence**	**lose**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**padrone**	**.**
和	他	会	在	结果	失去	这	信心	的	这	帕德龙	.

因此，他会失去老板的信任。

[soʊ] , [ˈdɪfɪkəlt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

So	**,**	**difficult**	**though**	**it**	**was**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**politic**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
所以	,	难的	尽管	它	曾是	,	他	想法	它	政治	到	告诉	这	真相	.

所以，尽管很难，但他认为说出真相是明智之举。

“ [ˌes ˈaɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Si**	**,**	**signore**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	硅	,	先生	,	我	锯	他	,	”	说	他	.

“是的，先生，我看见他了，”他说。

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][dræg][hɪm; ɪm] [hoʊm] ? ” [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd]

“	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**drag**	**him**	**home**	**?**	**”**	**demanded**	**his**	**uncle**	**,**	**with**	**contracted**
“	然后	为什么	没有	你	拖	他	家	?	”	要求	他的	叔叔	,	和	合同

[braʊ] .

brow	**.**
眉头	.

“那你为什么不把他拖回家？”他叔叔皱着眉头质问道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ? ”

“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**bring**	**him**	**home**	**?**	**”**
“	没有	我	告诉	你	到	带来	他	家	?	”

我不是叫你把他带回家吗?

“ [ˌes ˈaɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . ”

“	**Si**	**,**	**signore**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**.**	**”**
“	硅	,	先生	,	但	我	可以	不是	.	”

“是的，先生，但我做不到。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	**Are**	**you**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**he**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**padrone**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
“	是	你	不是	所以	强的	作为	他	,	然后	?	”	问	这	帕德龙	,	和	一个	冷笑	.

“难道你没有他那么强壮吗？”庄园主冷笑着问道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]

“	**Is**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**you**	**,**	**who**	**are**	**six**	**years**	**older**
“	是	一个	男生	的	十二	更多的	比	一个	匹配	为了	你	,	WHO	是	六	年	老

? ”

?	**”**
?	”

“一个十二岁的男孩难道比你这个比他大六岁的人更强吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] , ” [sed] [piːˈɛtroʊ] , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [tɔːnt] ,

“	**I**	**could**	**kill**	**him**	**with**	**my**	**little**	**finger**	**,**	**”**	**said**	**Pietro**	**,**	**stung**	**by**	**this**	**taunt**	**,**
“	我	可以	杀	他	和	我的	小的	手指	,	”	说	皮耶特罗	,	被蜇了	经过	这	嘲讽	,

“我可以用小指头杀了他，”皮耶特罗被这句嘲讽激怒了，说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**for**	**the**	**moment**	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	为了	这	片刻	他	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	做	它	.

那一刻，他看起来好像很乐意这么做。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

“	Then	you	didn't	want	to	bring	him	?
”	然后	你	没有	想	到	带来	他	?

“那你不想带他来？”

[kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪk] [jet] .

Come	,	you	are	not	too	old	for	the	stick	yet	.
来	,	你	是	不是	也	老的	为了	这	戳	然而	.

来吧，你还没老到不能用棍子呢。

” [piː'ɛtroʊ] [gləud] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][skɪn] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz]

”	Pietro	glowed	beneath	his	dark	skin	with	anger	and	shame	when	these	words
”	皮耶特罗	发光	下面	他的	黑暗的	皮肤	和	愤怒	和	耻辱	什么时候	这些	字

[wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	addressed	to	him	.
是	已解决	到	他	.

“当这些话是说给皮耶特罗听的时候，他黝黑的皮肤下充满了愤怒和羞愧。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'loʊn] ,

He	would	not	have	cared	so	much	had	they	been	alone	,
他	会	不是	有	关心	所以	很多	有	他们	到过	独自的	,

如果当时只有他们两个人，他就不会这么在意了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

but	some	of	the	younger	boys	were	present	,
但	一些	的	这	年轻	男孩们	是	展示	,

但一些年纪较小的男孩也在场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	it	shamed	him	to	be	threatened	in	their	presence	.
和	它	羞愧	他	到	是	威胁	在	他们的	在场	.

当着他们的面受到威胁，他感到羞愧难当。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	tell	you	how	it	happened	,	”	he	said	,
”	我	将要	告诉	你	如何	它	发生	,	”	他	说	,

“我会告诉你事情的经过，”他说。

[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

suppressing	his	anger	as	well	as	he	could	,
抑制	他的	愤怒	作为	出色地	作为	他	可以	,

他竭力压抑着怒火，

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fɔːlt] . ”

“	and	you	will	see	that	I	was	not	in	fault	.	”
”	和	你	将要	看	那	我	曾是	不是	在	过错	.	”

“你会发现，错不在我。”

“ [spiːk] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .

“	Speak	on	,	then	,	”	said	his	uncle	;	but	his	tone	was	cold	and	incredulous	.
”	说话	在	,	然后	,	”	说	他的	叔叔	;	但	他的	语气	曾是	寒冷的	和	难以置信	.

“那就继续说吧，”他叔叔说道；但他的语气冷漠而难以置信。

[piː'ɛtroʊ][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pietro	told	the	story	,	as	we	know	it	.
皮耶特罗	讲述	这	故事	,	作为	我们	知道	它	.

皮耶特罗讲述了这个故事，也就是我们今天所知的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	not	be	necessary	to	repeat	it	.
它	将要	不是	是	必要的	到	重复	它	.

无需重复。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , “ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**his**	**uncle**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**,**	**“**	**So**	**you**	**were**
什么时候	他	有	完成的	,	他的	叔叔	说	,	和	一个	冷笑	,	“	所以	你	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

afraid	**of**	**a**	**woman**	**.**
害怕的	的	一个	女士	.

说完之后，他的叔叔冷笑着说：“原来你害怕女人啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	**am**	**ashamed**	**of**	**you**	**.**	**”**
我	是	羞愧	的	你	.	”

我为你感到羞耻。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][piː'ɛtroʊ] .

“	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**	**”**	**pleaded**	**Pietro**	**.**
“	什么	可以	我	做	?	”	恳求	皮耶特罗	.

“我能怎么办呢？”皮耶特罗恳求道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['fjʊriəsli] ; “ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜːr; hər]

“	**What**	**could**	**you**	**do**	**?**	**”**	**repeated**	**the**	**padrone**	**,**	**furiously**	**;**	**“**	**you**	**could**	**push**	**her**
“	什么	可以	你	做	?	”	重复	这	帕德龙	,	愤怒地	;	“	你	可以	推	她

[ə'saɪd] ,

aside	**,**
旁边	,

“你能做什么？”老板愤怒地重复道，“你可以把她推开，

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] .

run	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**secure**	**the**	**boy**	**.**
跑步	进入	这	房子	,	和	安全的	这	男生	.

冲进屋里，把男孩控制住。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ! ”

You	**are**	**a**	**coward**	**—**	**afraid**	**of**	**a**	**woman**	**!**	**”**
你	是	一个	懦夫	—	害怕的	的	一个	女士	!	”

你真是个懦夫——竟然怕女人！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [haʊs] , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] .

“	**It**	**was**	**her**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Pietro**	**.**
“	它	曾是	她	房子	,	”	说	皮耶特罗	.

“那是她的房子，”皮耶特罗说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	**She**	**would**	**call**	**the**	**police**	**.**	**”**
“	她	会	称呼	这	警察	.	”

“她会报警。”

“ [soʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] .

“	**So**	**could**	**you**	**.**
“	所以	可以	你	.

你也可以。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] [juː; jʊ] [sɔːt] .

You	**could**	**say**	**it**	**was**	**your**	**brother**	**you**	**sought**	**.**
你	可以	说	它	曾是	你的	兄弟	你	寻求	.

你可以说你寻找的是你的兄弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

There	**was**	**no**	**difficulty**	**.**
那里	曾是	不	困难	.

没有任何困难。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪ'liːpoʊ][ɪz][ðer; ðər] [jet] ? ”

Do	you	think	Filippo	is	there	yet	?	”
做	你	思考	菲利波	是	那里	然而	?	”

你觉得菲利波到了吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

“	I	do	not	know	.	”
”	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] .

“	To	-	morrow	I	will	go	with	you	myself	,	”	said	the	padrone	.
”	到	-	明天	我	将要	去	和	你	我	,	”	说	这	帕德龙	.

“明天我将亲自陪你一起去,”老板说道。

“ [aɪ] [siː] [aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

“	I	see	I	cannot	trust	you	alone	.
”	我	看	我	不能	相信	你	独自的	.

看来我不能只信任你一个人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You	shall	show	me	the	house	,	and	I	will	take	the	boy	.
你	将	展示	我	这	房子	,	和	我	将要	拿	这	男生	.

你带我去看房子，我去接那个孩子。

” [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

”	Pietro	was	glad	to	hear	this	.
”	皮耶特罗	曾是	高兴的	到	听到	这	.

皮耶特罗听到这个消息很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

It	shifted	the	responsibility	from	his	shoulders	,
它	转移	这	责任	从	他的	肩膀	,

这使他肩上的责任减轻了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪvətlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr]

and	he	was	privately	convinced	that	Mrs	.	McGuire	would	prove	a	more
和	他	曾是	私下	确信	那	太太	.	麦奎尔	会	证明	一个	更多的

['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪst][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'droʊni][ɪ'mædʒɪnd] .

formidable	antagonist	than	the	padrone	imagined	.
强大	反派	比	这	帕德龙	想象	.

他私下里确信，麦奎尔夫人将会比庄园主想象的更难对付。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Whichever	way	it	turned	out	,	he	would	experience	a	feeling	of	satisfaction	.
任何	方式	它	转向	出去	,	他	会	经验	一个	感觉	的	满意	.

无论结果如何，他都会感到满足。

[ɪf] [ðə; ði][pə'droʊni][gɑːt]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [piː'ɛtroʊ] ,

If	the	padrone	got	worsted	,	it	would	show	that	he	,	Pietro	,
如果	这	帕德龙	得到	最差	,	它	会	展示	那	他	,	皮耶特罗	,

如果老板败北，那就表明他，皮耶特罗，

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

need	not	be	ashamed	of	his	defeat	.
需要	不是	是	羞愧	的	他的	击败	.

不必为失败感到羞耻。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər]

If	Mrs	.	McGuire	had	to	surrender	at	discretion	,	he	would	rejoice	in	her
如果	太太	.	麦奎尔	有	到	投降	在	审慎	,	他	会	麾	在	她

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

如果麦奎尔夫人被迫投降，他会为她的失败感到高兴。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reprəmænd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən]

So	,	in	spite	of	his	reprimand	,	he	went	to	bed	with	better	spirits	than
所以	,	在	尽管如此	的	他的	训诫	,	他	去	到	床	和	更好的	烈酒	比

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

he	came	home	.
他	来了	家	.

所以，尽管受到了训斥，他上床睡觉时的心情却比回家时好多了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [piː'ɛtroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'droʊni] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['nuːərk; 'njuːərk] , [æz; əz]

The	next	morning	Pietro	and	the	padrone	proceeded	to	Newark	,	as
这	下一个	早晨	皮耶特罗	和	这	帕德龙	继续	到	纽瓦克	,	作为

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

第二天早上，皮耶特罗和老板按计划前往纽瓦克。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [led] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Arrived	there	,	the	former	led	his	uncle	at	once	to	the	house	of	the
到达的	那里	,	这	以前的	引领	他的	叔叔	在	一次	到	这	房子	的	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

redoubtable	Mrs	.	McGuire	.
令人敬畏的	太太	.	麦奎尔	.

到达那里后，他立即带领他的叔叔前往令人敬畏的麦奎尔夫人的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] .

It	will	be	necessary	for	us	to	precede	them	.
它	将要	是	必要的	为了	我们	到	先于	他们	.

我们必须走在他们前面。

['pætrɪk] [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [hæd; həd] [hæd; həd]

Patrick	McGuire	was	a	laborer	,	and	for	some	months	past	had	had
帕特里克	麦奎尔	曾是	一个	劳动者	,	和	为了	一些	几个月	过去的	有	有

['stedi] [wɜːrk] .

steady	work	.
稳定的	工作	.

帕特里克·麦奎尔是一名工人，在过去的几个月里一直有稳定的工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	luck	would	have	it	,
但	,	作为	运气	会	有	它	,

但幸运的是，

[wɜːrk] ['siːst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['paʊərf(ə)l]

work	ceased	for	him	on	the	day	in	which	his	wife	had	proved	so	powerful
工作	停止	为了	他	在	这	天	在	哪个	他的	妻子	有	已证实	所以	强大的

[ə; eɪ] [prə'tektər] [tuː; tə] [fɪl] .

a	protector	to	Phil	.
一个	保护者	到	菲尔	.

在妻子成为菲尔的强大保护者的那天，他的工作就停止了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðɪs] .

When	he	came	home	at	night	he	announced	this	.
什么时候	他	来了	家	在	夜晚	他	宣布	这	.

他晚上回家后宣布了这件事。

“ ['naɪvɜ˞][maɪnd] , [pæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , “ [wi:l]
“ Niver mind , Pat , ” said Mrs . McGuire , who was sanguine and hopeful , “ we'll
“ 尼弗 头脑 , 拍 , ” 说 太太 . 麦奎尔 , WHO 曾是 乐观 和 充满希望 , “ 出色地
[lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] .
live somehow .
居住 不知何故 .

“别担心，帕特，”麦奎尔太太乐观而充满希望地说，“我们总会活下去的。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] .
I've got a bit of money upstairs , and I'll earn something by washing .
我已经 得到 一个 少量 的 钱 楼上 , 和 患病的 赚 某物 经过 洗涤 .

我楼上有点钱，我洗衣服可以挣点钱。

[wi:; wi][wəʊnt] [stɑ:rv] . ”
We won't starve . ”
我们 惯于 饿死 . ”

我们不会饿死。

“ [aɪl] [get] [wɜ:rk] [-] [su:n] , ['meɪbi] , ” [sed] [pæt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
“ I'll get work ag'in soon , maybe , ” said Pat , encouraged .
“ 患病的 得到 工作 再次 很快 , 或许 , ” 说 拍 , 鼓励 .

“也许很快就能重新找到工作了，”帕特受到鼓舞说道。

“ ['ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] . ”
“ Shure you will . ”
“ 舒尔 你 将要 . ”

“你肯定会的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['hju:mərəsli] .
“ And if I don't , I'll help you wash , ” said her husband , humorously .
“ 和 如果 我 不 , 患病的 帮助 你 洗 , ” 说 她 丈夫 , 幽默地 .

“如果我不洗，我就帮你洗，”她丈夫幽默地说。

“ ['ʃʊr] [ju:d] [spɔɪl] [ðə; ði] [kloʊðz] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , ['læfɪŋ] .
“ Shure you'd spoil the clothes , ” said Bridget , laughing .
“ 舒尔 你会 剧透 这 衣服 , ” 说 布里奇特 , 笑 .

“你肯定会把衣服弄脏的，”布里奇特笑着说。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɪl] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
In the evening Phil played , and they had a merry time .
在 这 晚上 菲尔 玩 , 和 他们 有 一个 欢乐 时间 .

晚上菲尔演奏，他们玩得很开心。

['mɪstər] . [mə'gwaɪr] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Mr . McGuire quite forgot that he was out of work , and , seizing his wife
先生 . 麦奎尔 相当 忘了 那 他 曾是 出去 的 工作 , 和 , 抓住 他的 妻子
[baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
by the waist ,
经过 这 腰部 ,

麦奎尔先生完全忘记了自己失业的事实，他一把搂住妻子的腰，

[dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
danced around the kitchen , to the great delight of the children .
跳舞 大约 这 厨房 , 到 这 伟大的 喜 的 这 孩子们 .

他们在厨房里跳舞，孩子们高兴极了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪl] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]
The next morning Phil thanked Mrs . McGuire for her kindness , and prepared
这 下一个 早晨 菲尔 谢谢 太太 . 麦奎尔 为了 她 仁慈 , 和 准备
[tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
to go away .
到 去 离开 .

第二天早上，菲尔感谢了麦奎尔太太的好意，并准备离开。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ” [æskt] ['brɪdʒɪt] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

“	Why	will	you	go	?	”	asked	Bridget	,	hospitably	.
”	为什么	将要	你	去	?	”	问	布里奇特	,	热情好客	.

“你为什么要走？”布里奇特热情地问道。

“ ['ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Shure	we	have	room	for	you	.
”	舒尔	我们	有	房间	为了	你	.

“当然，我们这里有你的位置。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sætin] - , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

You	can	pay	us	a	little	for	your	atin	'	,	and	sleep	with	the	childer	.	”
你	能	支付	我们	一个	小的	为了	你的	阿丁	-	,	和	睡觉	和	这	奇尔德	.	”

你可以付我们一点钱买你的那点东西，然后和孩子们睡觉。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] , “ [bʌt; bət] — — ”

“	I	should	like	it	,	”	said	Phil	,	“	but	—	—	”
”	我	应该	喜欢	它	,	”	说	菲尔	,	“	但	—	—	”

“我应该会喜欢它，”菲尔说，“但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

“	But	what	?	”
”	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [piː'ɛtroʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	Pietro	will	come	for	me	.	”
”	皮耶特罗	将要	来	为了	我	.	”

“皮耶特罗会来救我的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ][pæt] [wɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

“	And	if	he	does	,	my	Pat	will	kick	him	out	of	doors	.
”	和	如果	他	做	,	我的	拍	将要	踢	他	出去	的	门	.

“如果他真这么做了，我爸爸帕特会把他赶出家门。”

” ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [meɪd] .

”	Mr	.	McGuire	was	six	feet	in	height	,	and	powerfully	made	.
”	先生	.	麦奎尔	曾是	六	脚	在	高度	,	和	强大的	制成	.

“麦奎尔先生身高六英尺，体格健壮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

There	was	no	doubt	he	could	do	it	if	he	had	the	opportunity	.
那里	曾是	不	怀疑	他	可以	做	它	如果	他	有	这	机会	.

毫无疑问，如果他有机会，他一定能做到。

[bʌt; bət] [fɪl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðen] [piː'ɛtroʊ] [maɪt]

But	Phil	knew	that	he	must	go	out	into	the	streets	and	then	Pietro	might
但	菲尔	知道	那	他	必须	去	出去	进入	这	街道	和	然后	皮耶特罗	可能

[weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prə'tektər] [æt; ət][hænd] .

waylay	him	when	he	had	no	protector	at	hand	.
路障	他	什么时候	他	有	不	保护者	在	手	.

但菲尔知道他必须走到街上，那样一来，当他身边没有保护者时，皮耶特罗可能会伏击他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,

He	explained	his	difficulty	to	Mrs	.	McGuire	,
他	解释	他的	困难	到	太太	.	麦奎尔	,

他向麦奎尔太太解释了他的困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ;

and	she	proposed	that	he	should	remain	close	at	hand	all	the	forenoon	;
和	她	建议的	那	他	应该	保持	关闭	在	手	全部	这	午前	;

她提议他整个上午都待在她身边；

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ɪf] ['niːdfl] .

near	enough	to	fly	to	the	house	as	a	refuge	,	if	needful	.
靠近	足够的	到	飞	到	这	房子	作为	一个	避难所	,	如果	需要	.

距离足够近，必要时可以飞到房子里避难。

[ɪf] [piː'ɛtroʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

If	Pietro	did	not	appear	in	that	time	,	he	probably	would	not	at	all	.
如果	皮耶特罗	做过	不是	出现	在	那	时间	,	他	大概	会	不是	在	全部	.

如果皮耶特罗当时没有出现，他可能就永远不会出现了。

[fɪl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Phil	agreed	to	this	plan	,	and	accordingly	began	to	play	and	sing	in	the
菲尔	同意	到	这	计划	,	和	因此	开始	到	玩	和	唱歌	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

菲尔同意了这个计划，并开始在附近街区演奏和唱歌。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

keeping	a	watchful	lookout	for	the	enemy	.
保持	一个	警惕	瞭望台	为了	这	敌人	.

时刻警惕敌人。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [pʊr] .

His	earnings	were	small	,	for	the	neighborhood	was	poor	.
他的	收益	是	小的	,	为了	这	邻里	曾是	贫穷的	.

由于他所处的社区很贫困，所以他的收入很低。

[stɪl] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ,

Still	,	he	picked	up	a	few	pennies	,
仍然	,	他	挑选	向上	一个	很少	便士	,

不过，他还是捡到了几个便士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

and	his	store	was	increased	by	a	twenty	-	five	cent	gift	from	a	passing
和	他的	店铺	曾是	增加	经过	一个	二十	-	五	中心	礼物	从	一个	通过

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

一位路过的绅士捐赠了25美分，使他的商店增加了不少收入。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ten] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	just	commenced	a	new	tune	,	being	at	that	time	ten	rods	from	the
他	有	只是	开始	一个	新的	调	,	存在	在	那	时间	十	杆	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他当时离房子还有十杆远，刚刚开始演奏一首新曲子。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][piː'ɛtroʊ] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

when	his	watchful	eyes	detected	the	approach	of	Pietro	,	and	,	more	formidable
什么时候	他的	警惕	眼睛	检测到	这	方法	的	皮耶特罗	,	和	,	更多的	强大

[stɪl] , [ðə; ði][pə'droʊni] .

still	,	the	padrone	.
仍然	,	这	帕德龙	.

当他警惕的目光察觉到彼得罗的到来，以及更可怕的是，老板的到来时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [tuːn] , [bʌt; bət] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	did	not	stop	to	finish	his	tune	,	but	took	to	his	heels	.
他	做过	不是	停止	到	结束	他的	调	,	但	采取	到	他的	高跟鞋	.

他没有停下来唱完歌，而是拔腿就跑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][pə'droʊni] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

At	that	moment	the	padrone	saw	him	.
在	那	片刻	这	帕德龙	锯	他	.

就在这时，老板看到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd][piː'ɛtroʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

With	a	cry	of	exultation	,	he	started	in	pursuit	,	and	Pietro	with	him	.
和	一个	哭	的	大喜	,	他	开始	在	追逐	,	和	皮耶特罗	和	他	.

他欢呼一声，开始追赶，皮耶特罗也跟着他一起追了上去。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪl] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

He	thought	Phil	already	in	his	grasp	.
他	想法	菲尔	已经	在	他的	抓牢	.

他觉得菲尔已经落入他的掌控之中了。

[fɪl] [dæʃt] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][wʌz; wəz]['aɪərnɪŋ] .

Phil	dashed	breathless	into	the	kitchen	,	where	Mrs	.	McGuire	was	ironing	.
菲尔	虚线	喘不过气	进入	这	厨房	,	在哪里	太太	.	麦奎尔	曾是	熨烫	.

菲尔气喘吁吁地冲进厨房，麦奎尔太太正在熨衣服。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What's	the	matter	?	”	she	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

“ [ðə; ði][pə'droʊni] — [piː'ɛtroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pə'droʊni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

“	The	padrone	—	Pietro	and	the	padrone	!	”	exclaimed	Phil	,	pale	with	affright	.
“	这	帕德龙	—	皮耶特罗	和	这	帕德龙	!	”	惊呼	菲尔	,	苍白	和	恐惧	.

“老板——皮耶特罗和老板！”菲尔惊叫道，脸色苍白，吓得魂飞魄散。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

Mrs	.	McGuire	took	in	the	situation	at	once	.
太太	.	麦奎尔	采取	在	这	情况	在	一次	.

麦奎尔太太立刻明白了情况。

“ [rʌn] [ˌʌp'sterz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Run	upstairs	,	”	she	said	.
“	跑步	楼上	,	”	她	说	.

“快跑上楼，”她说。

“ ['pæts] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

“	Pat's	up	there	on	the	bed	.
“	帕特的	向上	那里	在	这	床	.

“帕特在床上。”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] .

He	will	see	they	won't	take	you	.
他	将要	看	他们	惯于	拿	你	.

他会明白他们不会带走你。

” [fɪl] [spræŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

”	Phil	sprang	upstairs	two	steps	at	a	time	,	and	dashed	into	the	chamber	.
”	菲尔	弹簧	楼上	二	步骤	在	一个	时间	,	和	虚线	进入	这	房间	.

菲尔一步两级地跳上楼，冲进了房间。

['mɪstər] . [mə'gwaɪr][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['piːsfəli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

Mr	.	McGuire	was	lying	on	the	outside	of	the	bed	,	peacefully	smoking	a	clay	pipe	.
先生	.	麦奎尔	曾是	说谎	在	这	外部	的	这	床	,	和平地	吸烟	一个	黏土	管道	.

麦奎尔先生躺在床边，平静地抽着陶土烟斗。

“ [wɒts] [ðə; ði] - ? ” [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kwestʃən] .
“ What's the matther ? ” he asked , repeating his wife's question .
” 是什么 这 - ? ” 他 问 , 重复 他的 妻子的 问题 .

“怎么了？”他重复着妻子的问题问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [fɪl] .
“ They have come for me , ” said Phil .
” 他们 有 来 为了 我 , ” 说 菲尔 .

“他们是来抓我的，”菲尔说。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ? ” [sed] [pæt] .
“ Have they ? ” said Pat .
” 有 他们 ? ” 说 拍 .

“真的吗？”帕特问道。

“ [ðen] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
“ Then they'll go back , I'm thinkin ' .
” 然后 他们会 去 后退 , 我是 思考 - .

“然后他们就会回去，我想。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
” But there was no need of a reply , as their voices were already
” 但 那里 曾是 不 需要 的 一个 回复 , 作为 他们的 声音 是 已经
['ɔːdəbl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
audible from below ,
可听见的 从 以下 ,

“但无需回答，因为楼下已经可以听到他们的声音了。”

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
talking with Mrs . McGuire .
说 和 太太 . 麦奎尔 .

与麦奎尔夫人交谈。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɪl] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,
The distance was so trifling that they had seen Phil enter the house ,
这 距离 曾是 所以 琐事 那 他们 有 已见 菲尔 进入 这 房子 ,

距离如此之近，以至于他们看到菲尔进了屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'droʊni] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
and the padrone , having a contempt for the physical powers of woman ,
和 这 帕德龙 , 拥有 一个 鄙视 为了 这 身体的 权力 的 女士 ,
['fɑːloʊd] ['boʊldli] .
followed boldly .
随后 大胆地 .

而那位老爷，对女人的体力不屑一顾，竟大胆地跟了上去。

[ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
They met Mrs . McGuire at the door .
他们 遇见 太太 . 麦奎尔 在 这 门 .

他们在门口遇到了麦奎尔太太。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'droʊni] .
" The boy , " said the padrone .
" 这 男生 , " 说 这 帕德龙 .

"那个男孩，"老板说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . "
" I saw him come in here . "
" 我 锯 他 来 在 这里 . "

"我看到他进来了。"

" [dɪd] [jiː; ji] ?
" Did ye ?
" 做过 是的 ?

你们真的这么做了吗?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] [ʃɑːrp] [θɪn] .
Your eyes is sharp thin .
你的 眼睛 是 锋利的 薄的 .

你的眼睛很锐利。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] ['niːðər] [koʊd; kəd] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['brʌʃɪŋ]
" She stood directly in the passage , so that neither could enter without brushing
" 她 站立 直接地 在 这 通道 , 所以 那 两者都不 可以 进入 没有 刷牙
[hɜːr; hər] [ə'saɪd] .
her aside .
她 旁边 .

她径直站在过道里，任何人都无法进入，除非把她推开。

" [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'droʊni] .
" Send him out , " said the padrone .
" 发送 他 出去 , " 说 这 帕德龙 .

"把他送出去，"老板说道。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" Faith , and I won't , " said Bridget .
" 信仰 , 和 我 惯于 , " 说 布里奇特 .

"凭着信念，我不会的，"布里奇特说。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] . "
" He shall stay here as long as he likes . "
" 他 将 停留 这里 作为 长的 作为 他 点赞 . "

"他想待多久就待多久。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pə'droʊni] , ['fjʊriəsli] .
" I will come in and take him , " said the padrone , furiously .
" 我 将要 来 在 和 拿 他 , " 说 这 帕德龙 , 愤怒地 .

"我要进去把他带走，"老板愤怒地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [jiː; ji] [tuː; tə] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , ['kuːlli] .
" I wouldn't advise ye to thry it , " said Mrs . McGuire , coolly .
" 我 不会 建议 是的 到 尝试 它 , " 说 太太 . 麦奎尔 , 冷静地 .

"我不建议你们尝试，"麦奎尔太太冷冷地说。

" [muːv] [ə'saɪd] , ['wʊmən] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['æŋgrəli] .
" Move aside , woman , or I will make you , " said the Italian , angrily .
" 移动 旁边 , 女士 , 或者 我 将要 制作 你 , " 说 这 意大利语 , 愤怒地 .

"女人，让开，否则我就让你让开，"意大利人愤怒地说。

“ [aɪl] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I'll stay where I am .
“ 患病的 停留 在哪里 我 是 .

“我会留在原地。”

['ʃʊr] , [its] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
Shure , it's my own house , and I have a right to do it . ”
舒尔 , 它是 我的 自己的 房子 , 和 我 有 一个 正确的 到 做 它 . ”

当然，这是我的房子，我有权这么做。”

“ [piːˈɛtroʊ] , ” [sed] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Pietro , ” said the padrone , with sudden thought , “ he may escape from the
“ 皮耶特罗 , ” 说 这 帕德龙 , 和 突然 想法 , “ 他 可能 逃脱 从 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

“皮耶特罗，”老板突然想到什么，说道，“他可能会从前门逃跑。”

[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Go round and watch it .
去 圆形的 和 手表 它 .

去周围看看。

” [baɪ][hɪz; ɪz][saɪn] ['brɪdʒɪt] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ɪ'tæliən] .
” By his sign Bridget guessed what he said , though it was spoken in Italian .
” 经过 他的 符号 布里奇特 猜对了 什么 他 说 , 尽管 它 曾是 说 在 意大利语 .

“从他的手势中，布里奇特猜到了他说的话，尽管他说的是意大利语。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He won't run away , ” she said .
“ 他 惯于 跑步 离开 , ” 她 说 .

“他不会逃跑的，”她说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I'll tell you where he is , if you want to know . ”
“ 患病的 告诉 你 在哪里 他 是 , 如果 你 想 到 知道 . ”

“如果你想知道他在哪里，我可以告诉你。”

“ [wer] ? ” [æskt] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , ['iːgərli] .
“ Where ? ” asked the padrone , eagerly .
“ 在哪里 ? ” 问 这 帕德龙 , 急切地 .

“在哪儿？”老板急切地问道。

“ ['hiːz] [ˌʌp'sterz] , [θɪn] .
“ He's upstairs , thin .
“ 他是 楼上 , 薄的 .

“他在楼上，很瘦。”

” [ðə; ði][pəˈdroʊni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ['eni] [lɔːŋgər] .
” The padrone would not be restrained any longer .
” 这 帕德龙 会 不是 是 克制 任何 更长 .

“老板再也不会被束缚了。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [ə'saɪd] , [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði]
He made a rush forward , and , pushing Mrs . McGuire aside , sprang up the
他 制成 一个 匆忙 向前 , 和 , 推动 太太 . 麦奎尔 旁边 , 弹簧 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他猛地向前冲去，一把推开麦奎尔太太，跳上楼梯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]

He	would	have	found	greater	difficulty	in	doing	this	,	but	Bridget	,	knowing	her
他	会	有	成立	更大的	困难	在	正在做	这	,	但	布里奇特	,	会心	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ,

husband	was	upstairs	,
丈夫	曾是	楼上	,

他这样做会更加困难，但布里奇特知道丈夫在楼上，

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] , ['æftər][ðə; ði][pə'droʊni][hæd; həd] [pæst] ,

made	little	resistance	,	and	contented	herself	,	after	the	padrone	had	passed	,
制成	小的	反抗	,	和	满足	她自己	,	后	这	帕德龙	有	通过了	,

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'sept] [piː'ɛtroʊ] ,

with	intercepting	Pietro	,
和	拦截	皮耶特罗	,

她几乎没有抵抗，在老板过去之后，便满足于拦截彼得罗。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [baɪ][ðə; ði] [her] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] , ['skriːmɪŋ] “

and	clutching	him	vigorously	by	the	hair	,	to	his	great	discomfort	,	screaming	“
和	紧握	他	大力	经过	这	头发	,	到	他的	伟大的	不适	,	尖叫	“

['mɜːrðər] !

Murther	!
谋杀	!

她用力抓住他的头发，让他非常不舒服，并尖叫着“杀人！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

”	at	the	top	of	her	lungs	.
”	在	这	顶部	的	她	肺	.

她扯着嗓子喊道。

[ðə; ði][pə'droʊni] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	padrone	heard	the	cry	,	but	in	his	impetuosity	he	did	not	heed	it	.
这	帕德龙	听到	这	哭	,	但	在	他的	冲动	他	做过	不是	注意	它	.

老板听到了呼喊声，但他一时冲动，没有理会。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['oʊvər] [fɪl] ,

He	expected	to	gain	an	easy	victory	over	Phil	,
他	预期的	到	获得	一个	简单的	胜利	超过	菲尔	,

他原本以为能轻松战胜菲尔。

[huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

whom	he	supposed	to	be	alone	in	the	chamber	.
谁	他	据称	到	是	独自的	在	这	房间	.

他以为房间里只有他一个人。

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['berli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	sprang	toward	him	,	but	had	barely	seized	him	by	the	arm	,
他	弹簧	朝向	他	,	但	有	仅仅	查获	他	经过	这	手臂	,

他猛地扑向他，但只是勉强抓住了他的胳膊。

[wen] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'droʊni] [faʊnd]

when	the	gigantic	form	of	the	Irishman	appeared	,	and	the	padrone	found
什么时候	这	巨大	形式	的	这	爱尔兰人	出现	,	和	这	帕德龙	成立

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [græsp] .

himself	in	his	powerful	grasp	.
他自己	在	他的	强大的	抓牢	.

当爱尔兰人的巨大身影出现时，老板发现自己落入了他强有力的掌控之中。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ji:; ji] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['blʌdi] ['vɪlən] ? ” [di'mɑ:ndid] [pæt] ; “ ['breik,in] - ['ɪntu:]
“ What business have ye here , you bloody villain ? ” demanded Pat ; “ breakin ' into
“ 什么 商业 有 是的 这里 , 你 血腥 恶棍 ? ” 要求 拍 ; “ 打破 - 进入
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [haʊs] ,
an honest man's house ,
一个 诚实的 男人的 房子 ,

“你这个该死的恶棍，来这里干什么？”帕特质问道，“闯入一个老实人的房子，

[wɪ'ðaʊt] [leɪv] [ɔ:r]['laɪs(ə)ns] .
without lave or license .
没有 澡 或者 执照 .

没有许可证或执照。

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] , [ju:; jʊ] [beɪst] ! ”
I'll teach you manners , you baste ! ”
患病的 教 你 礼仪 , 你 绷 ! ”

“我来教你礼貌，你这笨蛋！”

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bɔɪ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði][pə'droʊni] .
“ Give me the boy ! ” gasped the padrone .
“ 给 我 这 男生 ! ” 倒吸一口气 这 帕德龙 .

“把那孩子交出来！”老板喘着气说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [θɪn] ! ” [sed] [pæt] “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [beɪt] [hɪm; ɪm] ,
“ You can't have him , thin ! ” said Pat “ You want to bate him ,
“ 你 不能 有 他 , 薄的 ! ” 说 拍 “ 你 想 到 贝特 他 ,

“你不能要他，瘦子！”帕特说，“你想引诱他，

[ju:; jʊ] ['mɜ:rdərɪn] - [oʊld] ['vɪlən] ! ”
you murderin ' ould villain ! ”
你 谋杀 - 可以 恶棍 ! ”

你这个杀人如麻的老恶棍！

“ [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] , ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['fjʊriəsli] , ['raɪðɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə][get]
“ I'll have you arrested , ” said the padrone , furiously , writhing vainly to get
“ 患病的 有 你 被捕 , ” 说 这 帕德龙 , 愤怒地 , 扭动 徒劳地 到 得到
[hɪm'self] [fri:] .
himself free .
他自己 自由的 .

“我要逮捕你！”老板愤怒地说，徒劳地扭动着身子想要挣脱束缚。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ðæt] [fɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was almost beside himself that Phil should be the witness of his
他 曾是 几乎 旁 他自己 那 菲尔 应该 是 这 证人 的 他的
[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

他几乎欣喜若狂，因为菲尔竟然要亲眼目睹他受辱的场面。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] , [θɪn] ? ” [di'mɑ:ndid] [pæt] .
“ Will you , thin ? ” demanded Pat .
“ 将要 你 , 薄的 ? ” 要求 拍 .

“你愿意吗，瘦子？”帕特问道。

“ [θɪn] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] .
“ Thin the sooner you do it the betther .
“ 薄的 这 很快 你 做 它 这 更好 .

“越早瘦越好。”

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɪl] !
Open the window , Phil !
打开 这 窗户 , 菲尔 !

菲尔，打开窗户！

〃 [fɪl] [əu'beid] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] .

〃	Phil	obeyed	,	not	knowing	why	the	request	was	made	.
〃	菲尔	服从	,	不是	会心	为什么	这	要求	曾是	制成	.

菲尔服从了，但他并不知道对方为什么提出这个要求。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

He	was	soon	enlightened	.
他	曾是	很快	开明	.

他很快就明白了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [si:zd] [ðə; ði][pə'droʊni] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , ['kærid]

The	Irishman	seized	the	padrone	,	and	,	lifting	him	from	the	floor	,	carried
这	爱尔兰人	查获	这	帕德龙	,	和	,	举重	他	从	这	地面	,	携带

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

him	to	the	window	,
他	到	这	窗户	,

爱尔兰人抓住老板，把他从地上拎起来，抬到窗边。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [let] [hɪm; ɪm][drɑ:p] .

despite	his	struggles	,	and	,	thrusting	him	out	,	let	him	drop	.
尽管	他的	斗争	,	和	,	推进	他	出去	,	让	他	降低	.

尽管他奋力挣扎，还是被推出去，然后被扔了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪriəs]

It	was	only	the	second	story	,	and	there	was	no	danger	of	serious
它	曾是	仅有的	这	第二	故事	,	和	那里	曾是	不	危险	的	严肃的

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

那只是二楼，没有造成严重伤害的危险。

[ðə; ði][pə'droʊni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstər] .

The	padrone	picked	himself	up	,	only	to	meet	with	another	disaster	.
这	帕德龙	挑选	他自己	向上	,	仅有的	到	见面	和	其他	灾难	.

老板重新振作起来，却又遭遇了另一场灾难。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'li:smən] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪərz] [kraɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]

A	passing	policeman	had	heard	Mrs	.	McGuire's	cries	,	and	on	hearing	her
一个	通过	警察	有	听到	太太	.	麦奎尔的	哭泣	,	和	在	听力	她

[ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [pi:'ɛtroʊ] ,

account	had	arrested	Pietro	,
帐户	有	被捕	皮耶特罗	,

一名路过的警察听到了麦奎尔太太的呼救声，听了她的陈述后逮捕了皮耶特罗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][pə'droʊni]['ɔ:lsoʊ] ,

and	was	just	in	time	to	arrest	the	padrone	also	,
和	曾是	只是	在	时间	到	逮捕	这	帕德龙	还	,

他还及时逮捕了老板。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['fɔ:rsəbli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

on	the	charge	of	forcibly	entering	the	house	.
在	这	收费	的	强制	进入	这	房子	.

被控强行闯入房屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][pi:'ɛtroʊ][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	guardian	of	the	peace	marched	off	with	Pietro	on	one	side	and	the
作为	这	监护人	的	这	和平	行军	离开	和	皮耶特罗	在	一	边	和	这

[pə'droʊni][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

padrone	on	the	other	,
帕德龙	在	这	其他	,

和平守护者们列队离开，彼得罗走在一边，老板走在另一边。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Mrs	.	McGuire	sat	down	on	a	chair	and	laughed	till	she	cried	.
太太	.	麦奎尔	卫星	向下	在	一个	椅子	和	笑了	直到	她	哭	.

麦奎尔太太坐在椅子上，笑得眼泪都出来了。

“ ['ʃʊr] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɪl] , !

“	Shure	,	they	won't	come	for	you	again	in	a	hurry	,	Phil	,	darlint	!
”	舒尔	,	他们	惯于	来	为了	你	再次	在	一个	匆忙	,	菲尔	,	达林特	!

“当然，他们不会很快再来抓你了，菲尔，亲爱的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

“	They've	got	all	they	want	,	I'm	thinkin	'	.
“	他们有	得到	全部	他们	想	,	我是	思考	-	.

“我想，他们已经得到了他们想要的一切。”

” [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [per] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ['oʊvər] [naɪt] ,

”	I	may	add	that	the	pair	were	confined	in	the	station	-	house	over	night	,
”	我	可能	添加	那	这	一对	是	受限	在	这	车站	-	房子	超过	夜晚	,

我还要补充一点，这两人当晚被关押在警局里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] , ['reprəˌmændid] [ænd; ənd] [faɪnd] .

and	the	next	day	were	brought	before	a	justice	,	reprimanded	and	fined	.
和	这	下一个	天	是	带来	前	一个	正义	,	训斥	和	罚款	.

第二天，他们被带到法官面前，受到训斥和罚款。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ]

THE	DEATH	OF	GIACOMO
这	死亡	的	贾科莫

贾科莫之死

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] [wen] ['niːðər]

Great	was	the	astonishment	at	the	Italian	lodging	-	house	that	night	when	neither
伟大的	曾是	这	惊讶	在	这	意大利语	住宿	-	房子	那	夜晚	什么时候	两者都不

[ðə; ðɪ][pə'droʊni][nɔːr][piː'ɛtroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

the	padrone	nor	Pietro	made	his	appearance	.
这	帕德龙	也不	皮耶特罗	制成	他的	外貌	.

当晚，意大利旅馆里的人都大吃一惊，因为老板和彼得罗都没有出现。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['naɪtli] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌnesə'serəli]

Great	was	the	joy	,	too	,	for	the	nightly	punishments	were	also	necessarily
伟大的	曾是	这	喜悦	,	也	,	为了	这	每晚	惩罚	是	还	一定

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

此外，他们也感到无比喜悦，因为夜间的惩罚也必然会被免除。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] .

and	the	boys	had	no	one	to	pay	their	money	to	.
和	这	男孩们	有	不	一	到	支付	他们的	钱	到	.

而这些男孩却没有人可以把钱付给他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [nɑ:t][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] .

There	was	another	circumstance	not	so	agreeable	.
那里	曾是	其他	环境	不是	所以	同意	.

还有另一种不太愉快的情况。

[ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

All	the	provisions	were	locked	up	,	and	there	was	no	supper	for	the
全部	这	条款	是	已锁定	向上	,	和	那里	曾是	不	晚餐	为了	这

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

hungry	children	.
饥饿的	孩子们	.

所有食物都被锁了起来，饥饿的孩子们没有晚饭吃。

['faɪnəli] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [θri:] [bɔɪz] , ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [went] [aʊt] ,

Finally	,	at	half	-	past	eleven	,	three	boys	,	bolder	than	the	rest	,	went	out	,
最后	,	在	一半	-	过去的	十一	,	三	男孩们	,	更大胆	比	这	休息	,	去	出去	,

最后，十一点半的时候，三个比其他男孩胆子更大的男孩出去了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['krækərz] [æt; ət][æn; ən]

and	at	last	succeeded	in	obtaining	some	bread	and	crackers	at	an
和	在	最后的	成功了	在	获得	一些	面包	和	饼干	在	一个

['ɔɪstər] [sə'lu:n] ,

oyster	saloon	,
牡蛎	酒吧	,

最后，他在一家牡蛎酒吧成功买到了一些面包和饼干。

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətiz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

in	sufficient	quantities	to	supply	all	their	comrades	.
在	充足的	数量	到	供应	全部	他们的	同志们	.

数量充足，足以供应所有同志。

['æftər] ['i:tɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,

After	eating	heartily	they	went	to	bed	,
后	吃	衷心地	他们	去	到	床	,

他们饱餐一顿后便上床睡觉了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ræn][ɪt'self] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə][ðə; ði]

and	for	one	night	the	establishment	ran	itself	much	more	satisfactorily	to	the
和	为了	一	夜晚	这	建立	跑	本身	很多	更多的	令人满意地	到	这

[bɔɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][pə'droʊni][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

boys	than	if	the	padrone	had	been	present	.
男孩们	比	如果	这	帕德龙	有	到过	展示	.

一夜之间，这家店的经营方式让男孩们比老板在场时更加满意。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

The	next	morning	the	boys	went	out	as	usual	,
这	下一个	早晨	这	男孩们	去	出去	作为	通常	,

第二天早上，男孩们像往常一样出去了。

['hævɪŋ] [ə'gen] [bɔ:t] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

having	again	bought	their	breakfast	and	dispersed	themselves	about	the	city	and
拥有	再次	买	他们的	早餐	和	分散的	他们自己	关于	这	城市	和

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

他们再次买了早餐，然后分散到城市及其周边地区。

['hɑ:rtɪli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [kən'tɪnju:] .

heartily	hoping	that	this	state	of	things	might	continue	.
衷心地	希望	那	这	状态	的	事物	可能	继续	.

衷心希望这种状态能够继续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] .

But	it	was	too	good	to	last	.
但	它	曾是	也	好的	到	最后的	.

但好景不长。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [ɪn] [kə'mænd] .

When	they	returned	at	evening	they	found	their	old	enemy	in	command	.
什么时候	他们	返回	在	晚上	他们	成立	他们的	老的	敌人	在	命令	.

当他们晚上返回时，发现他们的老对手已经掌权。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd]['saʊər][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

He	looked	more	ill	-	tempered	and	sour	than	ever	,	but	gave	no	explanation
他	看起来	更多的	患病的	-	淬火	和	酸的	比	曾经	,	但	给予	不	解释

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['piːˌɛtroʊz] ['æbsəns] ,

of	his	and	Pietro's	absence	,
的	他的	和	皮耶特罗的	缺席	,

他看起来比以往任何时候都更加暴躁易怒，但没有解释他和彼得罗为何缺席。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] .

except	to	say	that	he	had	been	out	of	the	city	on	business	.
除了	到	说	那	他	有	到过	出去	的	这	城市	在	商业	.

他只说自己出差去了外地。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

He	called	for	the	boys	'	earnings	of	the	day	previous	,
他	称为	为了	这	男孩们	-	收益	的	这	天	以前的	,

他要求交出男孩们前一天的收入，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [meɪd] [noʊ][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz]

but	to	their	surprise	made	no	inquiries	about	how	they	had	supplied	themselves
但	到	他们的	惊喜	制成	不	查询	关于	如何	他们	有	供应	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ɔːr] ['brekfəst] .

with	supper	or	breakfast	.
和	晚餐	或者	早餐	.

但令他们惊讶的是，他们并没有询问晚餐或早餐是如何解决的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	felt	that	his	influence	over	the	boys	,
他	毛毡	那	他的	影响	超过	这	男孩们	,

他觉得自己对男孩们有影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	the	terror	which	he	delighted	to	inspire	in	them	,
和	这	恐怖	哪个	他	高兴极了	到	启发	在	他们	,

以及他乐于在他们心中激起的恐惧，

[wʊd] [biː; bi] ['lesnd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

would	be	lessened	if	they	should	learn	that	he	had	been	arrested	and
会	是	减少	如果	他们	应该	学习	那	他	有	到过	被捕	和

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

如果他们得知他已被逮捕和惩罚，他们的不满情绪就会减轻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər]

The	boys	were	accustomed	to	look	upon	him	as	possessed	of	absolute	power
这	男孩们	是	习惯	到	看	之上	他	作为	拥有	的	绝对	力量

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

男孩们习惯于把他视为对他们拥有绝对权力的人。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'bʌv] [lɔ:] .

and	almost	regarded	him	as	above	law	.
和	几乎	认为	他	作为	多于	法律	.

几乎把他视为凌驾于法律之上的人。

[pi:'ɛtroʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] ['influənst] [ðə; ði]

Pietro	,	too	,	was	silent	,	partly	for	the	same	reasons	which	influenced	the
皮耶特罗	,	也	,	曾是	沉默的	,	部分	为了	这	相同的	原因	哪个	影响	这

[pə'droʊni] ,

padrone	,
帕德龙	,

皮耶特罗也保持沉默，部分原因与影响老板的原因相同。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

partly	because	he	was	afraid	of	offending	his	uncle	.
部分	因为	他	曾是	害怕的	的	犯罪	他的	叔叔	.

部分原因是他害怕得罪他的叔叔。

['mi:nwaɪl] [pʊr] ['dʒɑ:kəˌmoʊ] [rɪ'meɪnd] [sɪk] .

Meanwhile	poor	Giacomo	remained	sick	.
同时	贫穷的	贾科莫	剩余	生病的	.

与此同时，可怜的贾科莫仍然病得很重。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [fɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	been	as	robust	and	strong	as	Phil	,	he	would	have
如果	他	有	到过	作为	强壮的	和	强的	作为	菲尔	,	他	会	有

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

如果他像菲尔一样身体强壮，他就能康复了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [hæd; həd]

but	he	was	naturally	delicate	,	and	exposure	and	insufficient	food	had
但	他	曾是	自然	精美的	,	和	接触	和	不足的	食物	有

[dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk]['oʊnli] [tu:] [wel] .

done	their	work	only	too	well	.
完毕	他们的	工作	仅有的	也	出色地	.

但他天生体弱多病，风吹日晒和食物不足更是雪上加霜。

[fɔ:r] [deɪz] ['æftərwərd] ([tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə]

Four	days	afterward	(	to	advance	the	story	a	little	)	one	of	the	boys	came	to
四	天	之后	(	到	进步	这	故事	一个	小的	)	一	的	这	男孩们	来了	到

[ðə; ði][pə'droʊni][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	padrone	in	the	morning	,
这	帕德龙	在	这	早晨	,

四天后（为了推进故事发展），其中一个男孩早上来到了老板那里。

['seɪɪŋ] : “ [si:n'jɔ:reɪ][pə'droʊni] , ['dʒɑ:kəˌmoʊ][ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

saying	:	“	Signore	padrone	,	Giacomo	is	much	worse	.
说	:	“	先生	帕德龙	,	贾科莫	是	很多	更糟	.

说道：“帕德罗先生，贾科莫的情况更糟。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] . ”

I	think	he	is	going	to	die	.	”
我	思考	他	是	去	到	死	.	”

我觉得他要死了。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [sed] [ðə; ði][pə'droʊni] , ['æŋgrəli] .

“	Nonsense	!	”	said	the	padrone	,	angrily	.
“	废话	!	”	说	这	帕德龙	,	愤怒地	.

“胡说！”老板愤怒地说。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [wɜːrk] .

“	He	is	only	pretending	to	be	sick	,	so	that	he	need	not	work	.
”	他	是	仅有的	假装	到	是	生病的	,	所以	那	他	需要	不是	工作	.

“他只是装病，这样就不用工作了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

I	have	lost	enough	by	him	already	.
我	有	丢失的	足够的	经过	他	已经	.

我已经因为他损失惨重了。

” [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bedsaɪd] .

”	Nevertheless	he	went	to	the	little	boy's	bedside	.
”	尽管如此	他	去	到	这	小的	男孩们	床头	.

然而，他还是走到了小男孩的床边。

['dʒɑːkəˌmoʊ][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['feɪntli] .

Giacomo	was	breathing	faintly	.
贾科莫	曾是	呼吸	淡淡的	.

贾科莫呼吸微弱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [braɪt] .

His	face	was	painfully	thin	,	his	eyes	preternaturally	bright	.
他的	脸	曾是	痛苦地	薄的	,	他的	眼睛	超自然地	明亮的	.

他脸瘦得吓人，眼睛却异常明亮。

[hiː; hi] [spoʊk] ['feɪntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] .

He	spoke	faintly	,	but	his	mind	seemed	to	be	wandering	.
他	辐	淡淡的	,	但	他的	头脑	似乎	到	是	漫游	.

他说话声音很轻，但似乎心不在焉。

“ [wer] [ɪz][fɪ'liːpoʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Where	is	Filippo	?	”	he	said	.
”	在哪里	是	菲利波	?	”	他	说	.

“菲利波在哪儿？”他问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɪ'liːpoʊ] .

“	I	want	to	see	Filippo	.
”	我	想	到	看	菲利波	.

“我想见见菲利波。”

” [ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] [ðə; ði][pə'droʊni] ['hɑːrtɪli] [kən'kɝːd] .

”	In	this	wish	the	padrone	heartily	concurred	.
”	在	这	希望	这	帕德龙	衷心地	同意	.

“主人对此愿望表示衷心的赞同。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [fɪ'liːpoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [wʊd] [nɑːt]

He	,	too	,	would	have	been	glad	to	see	Filippo	,	but	the	pleasure	would	not
他	,	也	,	会	有	到过	高兴的	到	看	菲利波	,	但	这	乐趣	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['mjuːtʃuəl] .

have	been	mutual	.
有	到过	相互的	.

他也很高兴见到菲利波，但菲利波却不会有同样的感觉。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɪ'liːpoʊ] ?

“	Why	do	you	want	to	see	Filippo	?
”	为什么	做	你	想	到	看	菲利波	?

“你为什么想见菲利波？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [hɑːrʃ] [toʊn] .

”	he	demanded	,	in	his	customary	harsh	tone	.
”	他	要求	,	在	他的	习惯	残酷的	语气	.

“他用他惯常的严厉语气问道。”

['dʒɑːkəˌmoʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Giacomo	**heard**	**and**	**answered**	**,**	**though**	**unconscious**	**who**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
贾科莫	听到	和	回答	,	尽管	无意识	WHO	辐	到	他	.

尽管昏迷不醒，贾科莫还是听到了跟他说话的人的声音并作出了回应。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**want**	**to**	**kiss**	**him**	**before**	**I**	**die**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想	到	吻	他	前	我	死	,	"	他	说	.

"我想在死前亲吻他，"他说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**you**	**are**	**going**	**to**	**die**	**?**	**"**	**said**	**the**	**tyrant**	**,**
"	什么	制作	你	思考	你	是	去	到	死	?	"	说	这	暴君	,

"你凭什么认为自己会死？"暴君问道。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'pɪrəns] .

struck	**by**	**the**	**boy's**	**appearance**	**.**
击	经过	这	男孩们	外貌	.

被男孩的外貌所吸引。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] , " ['mɜːmɝd] ['dʒɑːkəˌmoʊ] .

"	**I**	**am**	**so**	**weak**	**,**	**"**	**murmured**	**Giacomo**	**.**
"	我	是	所以	虚弱的	,	"	低声说道	贾科莫	.

"我好虚弱，"贾科莫喃喃自语道。

" [stuːp] [daʊn] , [fɪ'liːpoʊ] .

"	**Stoop**	**down**	**,**	**Filippo**	**.**
"	哈腰	向下	,	菲利波	.

"菲利波，蹲下。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .

I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**in**	**your**	**ear**	**.**
我	想	到	告诉	你	某物	在	你的	耳朵	.

我想在你耳边说句话。

" [muːvd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['rædər] [ðæn; ðən][hjuː'mænəti] , [ðə; ði][pə'droʊni] [stuːpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

"	**Moved**	**by**	**curiosity**	**rather**	**than**	**humanity**	**,**	**the**	**padrone**	**stooped**	**over**	**,**	**and**
"	已搬	经过	好奇心	相当	比	人类	,	这	帕德龙	弯腰	超过	,	和

['dʒɑːkəˌmoʊ] ['wɪspəd] :

Giacomo	**whispered**	**:**
贾科莫	低声说道	:

"出于好奇而非人道主义，老板弯下腰，贾科莫低声说道："

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [dɪr] [fɪ'liːpoʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [aɪ][daɪd] .

"	**When**	**you**	**go**	**back**	**to**	**Italy**	**,**	**dear**	**Filippo**	**,**	**go**	**and**	**tell**	**my**	**mother**	**how**	**I**	**died**	**.**
"	什么时候	你	去	后退	到	意大利	,	亲爱的	菲利波	,	去	和	告诉	我的	母亲	如何	我	死亡	.

"亲爱的菲利波，当你回到意大利时，请告诉我的母亲我是怎么死的。"

[tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][let][maɪ]['fɑːðər] [sel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'droʊni] ,

Tell	**her**	**not**	**to**	**let**	**my**	**father**	**sell**	**my**	**little**	**brother**	**to**	**a**	**padrone**	**,**
告诉	她	不是	到	让	我的	父亲	卖	我的	小的	兄弟	到	一个	帕德龙	,

告诉她不要让我父亲把我弟弟卖给地主。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [daɪ][fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

or	**he**	**may**	**die**	**far**	**away**	**,**	**as**	**I**	**am**	**dying**	**.**
或者	他	可能	死	远的	离开	,	作为	我	是	垂死	.

或者他可能会像我一样，死在遥远的地方。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [fɪ'liːpoʊ] .

Promise	**me**	**,**	**Filippo**	**.**
承诺	我	,	菲利波	.

答应我，菲利波。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði][pə'droʊni][dɪd] [ɪn'di:d] [fi:l] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌn'hæpɪli] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

The	padrone	did	indeed	feel	a	slight	emotion	of	pity	,	but	it	was	,	unhappily	,	transient	.
这	帕德龙	做过	的确	感觉	一个	轻微	情感	的	遗憾	,	但	它	曾是	,	不幸地	,	瞬态	.

老板确实感到了一丝怜悯，但不幸的是，这种怜悯转瞬即逝。

['dʒɑ:kəˌmoʊ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] .

Giacomo	did	not	observe	that	the	question	was	not	answered	.
贾科莫	做过	不是	观察	那	这	问题	曾是	不是	回答	.

贾科莫没有注意到这个问题没有得到解答。

“ [kɪs] [ˌem 'i:] , [fɪ'li:poʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

“	Kiss	me	,	Filippo	,	"	said	the	dying	boy	.
“	吻	我	,	菲利波	,	"	说	这	垂死	男生	.

“吻我，菲利波，”垂死的男孩说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	boys	who	stood	nearby	,	with	tears	in	his	eyes	,	bent	over	and	kissed	him	.
一	的	这	男孩们	WHO	站立	附近	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	弯曲	超过	和	亲吻	他	.

附近站着的一个男孩，眼里噙着泪水，弯下腰吻了他。

['dʒɑ:kəˌmoʊ] [smaɪld] .

Giacomo	smiled	.
贾科莫	微笑	.

贾科莫笑了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ'li:poʊ] .

He	thought	it	was	Filippo	.
他	想法	它	曾是	菲利波	.

他以为是菲利波。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	that	smile	on	his	face	,
和	那	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着笑容，

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [gæsp][ænd; ənd][daɪd] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɪrəni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kju:'pɪdəti] . ([wʌn])

he	gave	one	quick	gasp	and	died	—	a	victim	of	the	padrone's	tyranny	and	his	father's	cupidity	.	(	1	)
他	给予	一	快的	喘气	和	死亡	—	一个	受害者	的	这	-	暴政	和	他的	父亲的	贪婪	.	(	1	)

他只喘了一声就死了——成了庄园主暴政和他父亲贪婪的受害者。(1)

([wʌn]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌniə'pɑ:lətən] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

(	1	)	It	is	the	testimony	of	an	eminent	Neapolitan	physician
(	1	)	它	是	这	见证	的	一个	杰出	那不勒斯	医生

（1）这是那不勒斯一位著名医生的证词。

([aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [si:'njɔ:r] [kɑ:'sɑ:li] , ['edɪtər] [ʌv; əv] - [dɪtæljə]) [ðæt]

(	I	quote	from	Signor	Casali	,	editor	of	L'Eco	d'Italia	)	that
(	我	引用	从	签名者	卡萨利	,	编辑	的	-	意大利	)	那

（我引用《L'Eco d'Italia》编辑卡萨利先生的话）

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][ðer; ðər]

of	one	hundred	Italian	children	who	are	sold	by	their
的	一	百	意大利语	孩子们	WHO	是	卖	经过	他们的

一百名意大利儿童被卖掉

['perənts] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪt] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] ['twenti] ['evər] [rɪ'tɜːrn]

parents	into	this	white	slavery	,	but	twenty	ever	return
父母	进入	这	白色的	奴隶制	,	但	二十	曾经	返回

父母沦为这种白奴，但二十个人却永远无法回来

[hoʊm] ; ['θɜːrti] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][ə'dɑːpt] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə'brɔːd] ,

home	;	thirty	grow	up	and	adopt	various	occupations	abroad	,
家	;	三十	生长	向上	和	采纳	各种各样的	职业	国外	,

回家；三十岁长大后在国外从事各种职业，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['mælədi] [prə'duːst] [baɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	fifty	succumb	to	maladies	produced	by	privation	and
和	五十	屈服	到	疾病	生产	经过	匮乏	和

其中五十人死于贫困造成的疾病，

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

接触。

[deθ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɑːkəˌmoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

Death	came	to	Giacomo	as	a	friend	.
死亡	来了	到	贾科莫	作为	一个	朋友	.

死亡对贾科莫来说就像朋友一样。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [fɔːrst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] ['sʌfər] [koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg]

No	longer	could	he	be	forced	out	into	the	streets	to	suffer	cold	and	fatigue
不	更长	可以	他	是	强制	出去	进入	这	街道	到	遭受	寒冷的	和	疲劳

,

,

,

他再也不能被迫流落街头，忍受寒冷和疲惫了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

and	at	night	inhuman	treatment	and	abuse	.
和	在	夜晚	不人道	治疗	和	虐待	.

夜间还会遭受非人道的对待和虐待。

[hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

His	slavery	was	at	an	end	.
他的	奴隶制	曾是	在	一个	结尾	.

他的奴隶生涯结束了。

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [fɪl] .

We	go	back	now	to	Phil	.
我们	去	后退	现在	到	菲尔	.

现在我们回到菲尔的话题。

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ə'gen] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][piː'ɛtroʊ][ænd; ənd]

Though	he	and	his	friends	had	again	gained	a	victory	over	Pietro	and
尽管	他	和	他的	朋友们	有	再次	获得	一个	胜利	超过	皮耶特罗	和

[ðə; ði][pə'droʊni] ,

the	padrone	,
这	帕德龙	,

虽然他和他的朋友们再次战胜了皮耶特罗和老板，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] ['eni] [lɔːŋgər] .

he	thought	it	would	not	be	prudent	to	remain	in	Newark	any	longer	.
他	想法	它	会	不是	是	谨慎	到	保持	在	纽瓦克	任何	更长	.

他认为继续留在纽瓦克已经不明智了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərənts] ,

He	knew	the	revengeful	spirit	of	his	tyrants	,
他	知道	这	复仇的	精神	的	他的	暴君	,

他深知暴君们的复仇之心。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	dreaded	the	chance	of	again	falling	into	their	hands	.
和	令人恐惧的	这	机会	的	再次	坠落	进入	他们的	双手	.

并害怕再次落入他们手中。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	must	,	of	course	,
他	必须	,	的	课程	,

他当然必须这样做。

[biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['kæptʃər] [waɪl] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts]

be	exposed	to	the	risk	of	capture	while	plying	his	vocation	in	the	public	streets
是	裸露	到	这	风险	的	捕获	尽管	合奏	他的	职业	在	这	民众	街道

.

:

.

在公共街道上从事其职业活动时，可能会面临被抓捕的风险。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [prə'tektəz]

Therefore	he	resisted	the	invitation	of	his	warm	-	hearted	protectors
所以	他	抵抗	这	邀请	的	他的	温暖的	-	心地	保护者

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	make	his	home	with	them	,
到	制作	他的	家	和	他们	,

因此，他拒绝了那些热情好客的保护者的邀请，不愿与他们一起生活。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

and	decided	to	wander	farther	away	from	New	York	.
和	决定	到	漫步	更远	离开	从	新的	约克	.

于是决定远离纽约，继续前行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ðerfɔːr] ,

The	next	day	,	therefore	,
这	下一个	天	,	所以	,

因此，第二天，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ten] [maɪlz]

he	went	to	the	railway	station	and	bought	a	ticket	for	a	place	ten	miles
他	去	到	这	铁路	车站	和	买	一个	票	为了	一个	地方	十	英里

['fɜːrðər] [ɑːn] .

further	on	.
更远	在	.

他去了火车站，买了一张去十英里外地方的车票。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

This	he	decided	would	be	far	enough	to	be	safe	.
这	他	决定	会	是	远的	足够的	到	是	安全的	.

他认为这个距离足够远，比较安全。

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] .

Getting	out	of	the	train	,	he	found	himself	in	a	village	of	moderate	size	.
获得	出去	的	这	火车	,	他	成立	他自己	在	一个	村庄	的	缓和	尺寸	.

下了火车，他发现自己身处一个中等规模的村庄。

[fɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Phil	looked	around	him	with	interest	.
菲尔	看起来	大约	他	和	兴趣	.

菲尔饶有兴趣地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːndnəs] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz] .

He	had	the	fondness	,	natural	to	his	age	,	for	seeing	new	places	.
他	有	这	喜爱	,	自然的	到	他的	年龄	,	为了	看到	新的	地方	.

他这个年纪的人自然而然地喜欢去看看新的地方。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] .

He	soon	came	to	a	schoolhouse	.
他	很快	来了	到	一个	校舍	.

他很快来到了一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][naɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

It	was	only	a	quarter	of	nine	,	and	some	of	the	boys	were	playing
它	曾是	仅有的	一个	四分之一	的	九	,	和	一些	的	这	男孩们	是	玩耍

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

当时才九点一刻，有些男孩在外面玩耍。

[fɪl] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

Phil	leaned	against	a	tree	and	looked	on	.
菲尔	倾斜	反对	一个	树	和	看起来	在	.

菲尔靠在树上，看着这一切。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrk][ɔːr] ['stʌdi] ,

Though	he	was	at	an	age	when	boys	enjoy	play	better	than	work	or	study	,
尽管	他	曾是	在	一个	年龄	什么时候	男孩们	享受	玩	更好的	比	工作	或者	学习	,

虽然他当时正值男孩更喜欢玩耍而不是工作或学习的年纪，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] .

he	had	no	opportunity	to	join	in	their	games	.
他	有	不	机会	到	加入	在	他们的	游戏	.

他没有机会参与他们的游戏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['fræŋkli] ,

One	of	the	boys	,	observing	him	,	came	up	and	said	frankly	,
一	的	这	男孩们	,	观察	他	,	来了	向上	和	说	坦率地说	,

其中一个男孩观察着他，走过来坦率地说：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	want	to	play	with	us	?	”
“	做	你	想	到	玩	和	我们	?	”

“你想和我们一起玩吗？”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . ”

“	Yes	,	”	said	Phil	,	brightening	up	,	“	I	should	like	to	.	”
“	是的	,	”	说	菲尔	,	提亮	向上	,	“	我	应该	喜欢	到	.	”

“是的，”菲尔精神一振，“我很乐意。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

“	Come	on	,	then	.
“	来	在	,	然后	.

“来吧。”

” [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Phil	looked	at	his	fiddle	and	hesitated	.
”	菲尔	看起来	在	他的	小提琴	和	犹豫了一下	.

菲尔看了看他的小提琴，犹豫了一下。

“ [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪdl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	I'll	take	care	of	your	fiddle	for	you	.
”	哦	,	患病的	拿	关心	的	你的	小提琴	为了	你	.

“哦，我会帮你照看好你的小提琴的。”

[hɪr] , [ðɪs] [triː] [ɪz] ['hɑːloʊ] ; [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	this	tree	is	hollow	;	just	put	it	inside	,	and	nobody	will	touch	it	.
这里	,	这	树	是	空洞的	;	只是	放	它	里面	,	和	无人	将要	触碰	它	.

这棵树是空心的；把它放进去，就不会有人碰它了。

” [fɪl] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Phil	needed	no	second	invitation	.
”	菲尔	需要	不	第二	邀请	.

菲尔根本不需要第二次邀请。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

Sure	of	the	safety	of	his	fiddle	,
当然	的	这	安全	的	他的	小提琴	,

他确信自己的小提琴很安全，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd]

which	was	all	-	important	to	him	since	it	procured	for	him	his	livelihood
哪个	曾是	全部	-	重要的	到	他	自从	它	采购	为了	他	他的	生计

,

,

,

这对他来说至关重要，因为这关系到他的生计。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][zest] .

he	joined	in	the	game	with	zest	.
他	加入	在	这	游戏	和	热情	.

他兴致勃勃地加入了游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	simple	that	he	easily	understood	it	.
它	曾是	所以	简单的	那	他	容易地	理解	它	.

这事太简单了，他很容易就明白了。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

His	laugh	was	as	loud	and	merry	as	any	of	the	rest	,
他的	笑	曾是	作为	大声	和	欢乐	作为	任何	的	这	休息	,

他的笑声和其他人一样响亮而欢快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	his	face	glowed	with	enjoyment	.
和	他的	脸	发光	和	享受	.

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

It	does	not	take	long	for	boys	to	become	acquainted	.
它	做	不是	拿	长的	为了	男孩们	到	变得	熟人	.

男孩之间很快就能彼此熟悉。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [ə'raɪv(ə)l] , [fɪl] [bɪ'keɪm] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	brief	time	before	the	teacher's	arrival	,	Phil	became	on	good	terms	with	the
在	这	简短的	时间	前	这	老师的	到达	,	菲尔	成为	在	好的	条款	和	这

[s'kuːlbɔɪz] ,

schoolboys	,
男学生	,

在老师到来前的短暂时间里，菲尔和男学生们相处得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [sed] : “ [kʌm] ['ɪntuː]

and	the	one	who	had	first	invited	him	to	join	them	said	:	“	Come	into
和	这	一	WHO	有	第一的	受邀	他	到	加入	他们	说	:	“	来	进入

[skuːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

school	with	us	.
学校	和	我们	.

最先邀请他加入的那个人说：“和我们一起进学校吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][maɪ] [siːt] . ”

You	shall	sit	in	my	seat	.	”
你	将	坐	在	我的	座位	.	”

你坐我的位子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小提琴手菲尔(Phil, the Fiddler)
第9/9页

“ [wɪl] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [fɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	Will	he	let	me	?	”	asked	Phil	,	pointing	to	the	teacher	.
”	将要	他	让	我	?	”	问	菲尔	,	指向	到	这	老师	.

“他会让我这么做吗？”菲尔指着老师问道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

“	To	be	sure	he	will	.
”	到	是	当然	他	将要	.

“他肯定会这么做。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

” [fɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

”	Phil	took	his	fiddle	from	its	hiding	-	place	in	the	interior	of	the	tree	,
”	菲尔	采取	他的	小提琴	从	它是	隐藏	-	地方	在	这	内部的	的	这	树	,

菲尔从树干内部的藏身之处取出了他的小提琴。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

and	walked	beside	his	companion	into	the	schoolroom	.
和	步行	旁	他的	伴侣	进入	这	教室	.

他和同伴一起走进了教室。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	in	a	schoolroom	before	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	在	一个	教室	前	,

这是他第一次走进教室。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [desks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæps]

and	he	looked	about	him	with	curiosity	at	the	desks	,	and	the	maps
和	他	看起来	关于	他	和	好奇心	在	这	桌子	,	和	这	地图

['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

hanging	on	the	walls	.
绞刑	在	这	墙壁	.

他好奇地环顾四周，看着桌子和墙上挂着的地图。

[ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [juːz] .

The	blackboards	,	too	,	he	regarded	with	surprise	,	not	understanding	their	use	.
这	黑板	,	也	,	他	认为	和	惊喜	,	不是	理解	他们的	使用	.

他也对黑板感到惊讶，因为他不明白黑板的用途。

['æftər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

After	the	opening	exercises	were	concluded	,	the	teacher	,	whose	attention	had
后	这	开幕	练习	是	结束	,	这	老师	,	谁	注意力	有

[bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

been	directed	to	the	newcomer	,
到过	指导	到	这	新人	,

开场练习结束后，老师的注意力转向了那位新来的学生，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

walked	up	to	the	desk	where	he	was	seated	.
步行	向上	到	这	桌子	在哪里	他	曾是	坐着	.

他走到自己坐的桌子旁。

[fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] , [fɔ:r; fər] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz]

Phil	**was**	**a**	**little**	**alarmed**	**,**	**for**	**,**	**associating**	**him**	**with**	**his**	**recollections**
菲尔	曾是	一个	小的	惊慌	,	为了	,	关联	他	和	他的	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] ,

of	**the**	**padrone**	**,**
的	这	帕德龙	,

菲尔有些惊慌，因为他将他与自己记忆中的老板联系起来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [ɪn] ['entərɪŋ]

he	**did**	**not**	**know**	**but**	**that**	**he**	**would**	**be**	**punished**	**for**	**his**	**temerity**	**in**	**entering**
他	做过	不是	知道	但	那	他	会	是	受到惩罚	为了	他的	鲁莽	在	进入

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	**the**	**teacher's**	**invitation**	**.**
没有	这	老师的	邀请	.

他当时并不知道，自己会因为未经老师邀请擅自闯入而受到惩罚。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˌri:ə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] .

But	**he**	**was**	**soon**	**reassured**	**by**	**the**	**pleasant**	**tone**	**in**	**which**	**he**	**was**	**addressed**	**.**
但	他	曾是	很快	放心	经过	这	令人愉快的	语气	在	哪个	他	曾是	已解决	.

但对方友好的语气很快让他放心了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**?**	**”**
“	什么	是	你的	姓名	,	我的	年轻的	朋友	?	”

“我的年轻朋友，你叫什么名字？”

“ [fɪ'li:poʊ] . ”

“	**Filippo**	**.**	**”**
“	菲利波	.	”

“菲利波。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪ'tæliən] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	**You**	**are**	**an**	**Italian**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
“	你	是	一个	意大利语	,	我	认为	.	”

“我猜你是意大利人吧。”

“ [ˌes 'aɪ] , [si:n'jɔ:reɪ] . ”

“	**Si**	**,**	**signore**	**.**	**”**
“	硅	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] - [jes] , [sɜ:r] - ? ”

“	**Does**	**that**	**mean**	**'**	**Yes**	**,**	**sir**	**'**	**?**	**”**
“	做	那	意思是	-	是的	,	先生	-	?	”

“那是不是意味着‘是的，先生’？”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [fɪl] , [rɪ'membərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Phil**	**,**	**remembering**	**to**	**speak**	**English**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	回答	菲尔	,	记住	到	说话	英语	.

“是的，先生，”菲尔回答道，他这才想起要说英语。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] ? ”

“	**Is**	**that**	**your**	**violin**	**?**	**”**
“	是	那	你的	小提琴	?	”

“那是你的小提琴吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

” [fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Phil hesitated .
” 菲尔 犹豫了一下 .

菲尔犹豫了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ I am traveling , ” he said at last .
“ 我 是 旅行 , ” 他 说 在 最后的 .

“我在旅行,”他最后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] .
“ You are young to travel alone .
“ 你 是 年轻的 到 旅行 独自的 .

你还年轻，不适合独自旅行。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? ”
How long have you been in this country ? ”
如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 ? ”

你在这个国家待了多久了?

“ [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ A year . ”
“ 一个 年 . ”

“一年。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ And have you been traveling about all that time ? ”
“ 和 有 你 到过 旅行 关于 全部 那 时间 ? ”

“那你这些年一直在到处旅行吗? ”

“ [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
“ No , signore ; I have lived in New York . ”
“ 不 , 先生 ; 我 有 居住地 在 新的 约克 . ”

“不，先生；我曾在纽约生活过。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ I suppose you have not gone to school ? ”
“ 我 认为 你 有 不是 已消失 到 学校 ? ”

“我猜你没上过学吧? ”

“ [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] . ”
“ No , signore . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ;
“ Well , I am glad to see you here ;
“ 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 这里 ;

“很高兴在这里见到你;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪzɪz] .
I shall be glad to have you stay and listen to our exercises .
我 将 是 高兴的 到 有 你 停留 和 听 到 我们的 练习 .

我非常乐意您留下来旁听我们的练习。

” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] .
” The teacher walked back to his desk , and the lessons began .
” 这 老师 步行 后退 到 他的 桌子 , 和 这 课程 开始 .

老师走回办公桌前，课程开始了。

[fɪl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Phil	**listened**	**with**	**curiosity**	**and**	**attention**	**.**
菲尔	听着	和	好奇心	和	注意力	.

菲尔饶有兴致地听着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪgnərəns] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**felt**	**ashamed**	**of**	**his**	**own**	**ignorance**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	羞愧	的	他的	自己的	无知	,

他生平第一次为自己的无知感到羞愧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	**wished**	**he**	**,**	**too**	**,**	**might**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**learn**	**,**	**as**	**the**	**children**
和	希望	他	,	也	,	可能	有	一个	机会	到	学习	,	作为	这	孩子们

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

around	**him**	**were**	**doing**	**.**
大约	他	是	正在做	.

他希望自己也能像周围的孩子们一样，有机会学习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['hoʊmz][ænd; ənd] ['perənts][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['wɒnts] , [waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst]

But	**they**	**had**	**homes**	**and**	**parents**	**to**	**supply**	**their**	**wants**	**,**	**while**	**he**	**must**
但	他们	有	房屋	和	父母	到	供应	他们的	想要	,	尽管	他	必须

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

work	**for**	**his**	**livelihood**	**.**
工作	为了	他的	生计	.

但他们有家有父母满足他们的需求，而他却必须工作谋生。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['riːses] [keɪm] .

After	**a**	**time**	**,**	**recess**	**came**	**.**
后	一个	时间	,	凹陷处	来了	.

过了一会儿，课间休息时间到了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːn] .

Then	**the**	**boys**	**gathered**	**around**	**,**	**and**	**asked**	**Phil**	**to**	**play**	**them**	**a**	**tune**	**.**
然后	这	男孩们	聚集	大约	,	和	问	菲尔	到	玩	他们	一个	调	.

然后男孩们围拢过来，请菲尔为他们演奏一首曲子。

“ [wɪl] [hiː; hi][let][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] , [ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	**Will**	**he**	**let**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**fiddler**	**,**	**again**	**referring**	**to**	**the**	**teacher**	**.**
“	将要	他	让	我	?	”	问	这	年轻的	小提琴手	,	再次	指	到	这	老师	.

“他会让我这么做吗？”年轻的提琴手问道，他指的还是老师。

[ðə; ði] ['lætər] , ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ]

The	**latter**	**,**	**being**	**applied**	**to**	**,**	**readily**	**consented**	**,**	**and**	**expressed**	**his**	**own**	**wish**
这	后者	,	存在	应用	到	,	容易	同意	,	和	表达	他的	自己的	希望

[tuː; tə] [hɪr] [fɪl] .

to	**hear**	**Phil**	**.**
到	听到	菲尔	.

后者被问及时欣然同意，并表示自己也想听菲尔的演讲。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sevrəl] [tjuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

So	**the**	**young**	**minstrel**	**played**	**and**	**sang**	**several**	**tunes**	**to**	**the**	**group**	**of**	**children**
所以	这	年轻的	吟游诗人	玩	和	唱	一些	曲调	到	这	团体	的	孩子们

[huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

who	**gathered**	**around**	**him**	**.**
WHO	聚集	大约	他	.

于是，这位年轻的吟游诗人为围在他身边的孩子们演奏并演唱了几首曲子。

[taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːses] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Time	passed	rapidly	,	and	the	recess	was	over	before	the	children	anticipated	it
时间	通过了	快速	,	和	这	凹陷处	曾是	超过	前	这	孩子们	预期	它

.

:

.

时间过得很快，课间休息还没等孩子们反应过来就结束了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; “ [bʌt; bət]['duːti] [bɪ'fɔːr]

“	I	am	sorry	to	disturb	your	enjoyment	,	”	said	the	teacher	;	“	but	duty	before
“	我	是	对不起	到	打扰	你的	享受	,	”	说	这	老师	;	“	但	责任	前

['pleʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

pleasure	,	you	know	.
乐趣	,	你	知道	.

“很抱歉打扰您的娱乐，”老师说；“但是您知道，责任高于快乐。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər]

I	will	only	suggest	that	,	as	our	young	friend	here	depends	on	his	violin	for
我	将要	仅有的	建议	那	,	作为	我们的	年轻的	朋友	这里	取决于	在	他的	小提琴	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

我只想建议，鉴于我们这位年轻的朋友依靠小提琴维持生计，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	ought	to	collect	a	little	money	for	him	.
我们	应该	到	收集	一个	小的	钱	为了	他	.

我们应该为他筹点钱。

[dʒeɪmz] ['renldz] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pæs] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][hæt][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

James	Reynolds	,	suppose	you	pass	around	your	hat	for	contributions	.
詹姆斯	雷诺兹	,	认为	你	经过	大约	你的	帽子	为了	贡献	.

詹姆斯·雷诺兹，假设你四处募捐。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .

Let	me	suggest	that	you	come	to	me	first	.
让	我	建议	那	你	来	到	我	第一的	.

我建议你先来找我。

” [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ðoʊ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər] , [wɪtʃ]

”	The	united	offerings	,	though	small	individually	,	amounted	to	a	dollar	,	which
”	这	团结的	供品	,	尽管	小的	单独	,	金额	到	一个	美元	,	哪个

[fɪl] ['pɔkitid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Phil	pocketed	with	much	satisfaction	.
菲尔	口袋	和	很多	满意	.

“虽然每个人的捐款数额都不大，但加起来一美元，菲尔非常满意地把这笔钱装进了口袋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['æftər] ['riːses] , [bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn]

He	did	not	remain	after	recess	,	but	resumed	his	wanderings	,	and	about	noon
他	做过	不是	保持	后	凹陷处	,	但	恢复	他的	漫游	,	和	关于	中午

['entərd] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,

entered	a	grocery	store	,
进入	一个	杂货店	店铺	,

休息结束后他没有停留，而是继续闲逛，大约中午时分走进了一家杂货店。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] .

where	he	made	a	hearty	lunch	.
在哪里	他	制成	一个	爽朗	午餐	.

他在那里做了一顿丰盛的午餐。

[ðʌs] [fɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
Thus far good fortune attended him , but the time was coming , and that
因此 远的 好的 财富 参加 他 , 但 这 时间 曾是 未来 , 和 那
[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

到目前为止，他的好运一直伴随着他，但时候将至，而且很快就会到来。

[wen] [laɪf] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [les] ['sʌni] ['æspekt] .
when life would wear a less sunny aspect .
什么时候 生活 会 穿 一个 较少的 阳光明媚 方面 .

当生活呈现出不那么阳光的一面时。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[fɪl] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
PHIL FINDS A FRIEND
菲尔 发现 一个 朋友

菲尔找到了一个朋友

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
It was the evening before Christmas .
它 曾是 这 晚上 前 圣诞节 .

那是圣诞节前夜。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən] [wʌn] ,
Until to - day the winter had been an open one ,
直到 到 - 天 这 冬天 有 到过 一个 打开 一 ,

直到今天，这个冬天一直都很晴朗。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] .
but about one o'clock in the afternoon the snow began to fall .
但 关于 一 点钟 在 这 下午 这 雪 开始 到 落下 .

但下午一点左右，开始下雪了。

[ðə; ði] [fleɪks] [keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] ,
The flakes came thicker and faster ,
这 薄片 来了 较厚 和 快点 ,

雪花越飘越厚，飘落得也越快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['snoʊstɔ:rm] [hæd; həd][set][ɪn] .
and it soon became evident that an old - fashioned snowstorm had set in .
和 它 很快 成为 明显 那 一个 老的 - 造型 暴风雪 有 放 在 .

很快，很明显，一场老式的暴风雪已经来临。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
By seven o'clock the snow lay a foot deep on the level ,
经过 七 点钟 这 雪 躺 一个 脚 深的 在 这 等级 ,

到七点钟，平地上的积雪已经有一英尺深了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [kən'sɪdərəbli] [di:pər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
but in some places considerably deeper , for a brisk wind had piled it up
但 在 一些 地方 相当 更深 , 为了 一个 轻快 风 有 堆积 它 向上
[ɪn] ['pleɪsɪz] .
in places .
在 地方 .

但在某些地方，积雪要厚得多，因为一阵强风把它堆积在了某些地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [sʌm; səm][rɑːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [lɪvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

In	a	handsome	house	,	some	rods	back	from	the	village	street	,	lived	Dr	.
在	一个	英俊的	房子	,	一些	杆	后退	从	这	村庄	街道	,	居住地	博士	.

['dreɪtn] ,

Drayton	,
德雷顿	,

在离村街几杆远的一栋漂亮的房子里，住着德雷顿医生。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːz] [skɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

a	physician	,	whose	skill	was	so	well	appreciated	that	he	had	already	,
一个	医生	,	谁	技能	曾是	所以	出色地	感谢	那	他	有	已经	,

一位医术精湛、医德高尚的医生，他已经……

[ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːmpɪtəns] .

though	still	in	the	prime	of	life	,	accumulated	a	handsome	competence	.
尽管	仍然	在	这	主要的	的	生活	,	积累	一个	英俊的	权限	.

虽然正值壮年，却已积累了相当丰富的经验和能力。

[hiː; hi][sæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

He	sat	this	evening	in	his	library	,	in	dressing	-	gown	and	slippers	,
他	卫星	这	晚上	在	他的	图书馆	,	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	,

今晚他穿着睡袍和拖鞋，坐在书房里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

his	wife	nearby	engaged	in	some	needlework	.
他的	妻子	附近	已订婚的	在	一些	针线活	.

他的妻子在附近做针线活。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ,

“	I	hope	you	won't	be	called	out	this	evening	,	Joseph	,	”	said	Mrs	.	Drayton	,
”	我	希望	你	惯于	是	称为	出去	这	晚上	,	约瑟夫	,	”	说	太太	.	德雷顿	,

“约瑟夫，我希望你今晚不会被叫出去，”德雷顿太太说。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['tætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

as	a	gust	of	wind	tattled	the	window	panes	.
作为	一个	阵风	的	风	告密者	这	窗户	窗格	.

一阵风吹过，窗户玻璃发出沙沙的响声。

“ [aɪ]['ekoʊ] [ðæt] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	I	echo	that	wish	,	my	dear	,	”	said	the	doctor	,
”	我	回声	那	希望	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	医生	,

“我也希望如此，亲爱的，”医生说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

looking	up	from	the	last	number	of	the	Atlantic	Monthly	.
寻找	向上	从	这	最后的	数字	的	这	大西洋	月度	.

从《大西洋月刊》最后一期抬头望去。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ['riːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] - [læst]

“	I	find	it	much	more	comfortable	here	,	reading	Dr	.	Holmes	'	last
”	我	寻找	它	很多	更多的	舒服的	这里	,	阅读	博士	.	福尔摩斯	-	最后的

['ɑːrtɪk(ə)l] . ”

article	.	”
文章	.	”

“我在这里读霍姆斯博士的最新文章，感觉舒服多了。”

“ [ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [diːp] . ”

“	The	snow	must	be	quite	deep	.	”
”	这	雪	必须	是	相当	深的	.	”

“雪一定很深。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [bliːk] [ɪˈnʌf] .
I found my ride from the north village this afternoon bleak enough .
我 成立 我的 骑 从 这 北 村庄 这 下午 苍凉 足够的 .

今天下午从北村出发的路上，我感觉天气非常糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːnd] [ˈskuːlhaʊs] .
You know how the wind sweeps across the road near the Pond schoolhouse .
你 知道 如何 这 风 扫荡 穿过 这 路 靠近 这 池塘 校舍 .

你知道风是如何吹过池塘学校附近的马路的吗?

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [iːv] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
I believe there is to be a Christmas - eve celebration in the Town Hall this evening ,
我 相信 那里 是 到 是 一个 圣诞节 - 前夕 庆典 在 这 镇 大厅 这 晚上 ,

我相信今晚市政厅会举行圣诞前夜庆祝活动。

[ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] ? ”
is there not ? ”
是 那里 不是 ? ”

难道没有吗?

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] . ”
“ No ; it has been postponed till to - morrow evening . ”
” 不 ; 它 有 到过 推迟 直到 到 - 明天 晚上 . ”

“不，已经推迟到明天晚上了。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] .
“ That will be better .
” 那 将要 是 更好的 .

“那样会更好。”

[ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [ˈbetər] .
The weather and walking will both be better .
这 天气 和 步行 将要 两个都 是 更好的 .

天气和散步都会更好。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , [ˈmeri] ? ”
Shall we go , Mary ? ”
将 我们 去 , 玛丽 ? ”

我们走吧，玛丽?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ If you wish it , ” she said , hesitatingly .
” 如果 你 希望 它 , ” 她 说 , 犹豫地 .

“如果你愿意的话，”她犹豫着说。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
Her husband understood her hesitation .
她 丈夫 理解 她 犹豫 .

她的丈夫理解她的犹豫。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Christmas day was a sad anniversary for them .
圣诞节 天 曾是 一个 伤心 周年纪念日 为了 他们 .

对他们来说，圣诞节是一个令人悲伤的纪念日。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] , ['wɔːltər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ,

Four	years	before	,	their	only	son	,	Walter	,	a	boy	of	eight	,
四	年	前	,	他们的	仅有的	儿子	,	沃尔特	,	一个	男生	的	八	,

四年前，他们唯一的儿子沃尔特，一个八岁的男孩，

[hæd; həd] [daɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

had	died	just	as	the	Christmas	church	bells	were	ringing	out	a	summons	to	church	.
有	死亡	只是	作为	这	圣诞节	教会	铃铛	是	铃声	出去	一个	传票	到	教会	.

他去世的时候，教堂的圣诞钟声正响起，召唤人们去教堂做礼拜。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [wʌn] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ʌn'broʊkən] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .

Since	then	the	house	had	been	a	silent	one	,	the	quiet	unbroken	by	childish	noise	and	merriment	.
自从	然后	这	房子	有	到过	一个	沉默的	一	,	这	安静的	未破	经过	幼稚	噪音	和	欢乐	.

从那时起，房子里就一直很安静，没有孩子的喧闹和欢笑打破这份宁静。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Much	as	the	doctor	and	his	wife	were	to	each	other	,
很多	作为	这	医生	和	他的	妻子	是	到	每个	其他	,

就像医生和他的妻子彼此之间那样，

[bəuθ] [felt] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] ['wɔltɝz] [deθ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

both	felt	the	void	which	Walter's	death	had	created	,
两个都	毛毡	这	空白	哪个	沃尔特的	死亡	有	创建	,

两人都感受到了沃尔特去世后留下的空缺。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] [greɪt] [lɔːs] .

and	especially	as	the	anniversary	came	around	which	called	to	mind	their	great	loss	.
和	尤其	作为	这	周年纪念日	来了	大约	哪个	称为	到	头脑	他们的	伟大的	损失	.

尤其是周年纪念日临近时，人们会想起他们遭受的巨大损失。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

“	I	think	we	had	better	go	,	”	said	the	doctor	;
“	我	思考	我们	有	更好的	去	,	”	说	这	医生	;

“我想我们最好走了，”医生说；

“ [ðoʊ] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪ'reft] [juː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃaɪld] ,

“	though	God	has	bereft	us	of	our	own	child	,
“	尽管	上帝	有	失去	我们	的	我们的	自己的	孩子	,

“虽然上帝夺走了我们自己的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

it	will	be	pleasant	for	us	to	watch	the	happy	faces	of	others	.	”
它	将要	是	令人愉快的	为了	我们	到	手表	这	快乐的	面孔	的	其他的	.	”

看到别人脸上洋溢着幸福的笑容，我们也会感到很开心。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Joseph	.
“	也许	你	是	正确的	,	约瑟夫	.

“也许你是对的，约瑟夫。”

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

”	Half	an	hour	passed	.
”	一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	doctor	continued	reading	the	Atlantic	,	while	his	wife	,
这	医生	持续	阅读	这	大西洋	,	尽管	他的	妻子	,

医生继续阅读《大西洋月刊》，而他的妻子……

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] , [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

occupied	with	thoughts	which	the	conversation	had	called	up	,	kept	on	with
占领	和	想法	哪个	这	对话	有	称为	向上	,	保留	在	和

[hɜːr; hər] [wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

她心事重重，思绪万千，继续工作。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Just	then	the	bell	was	heard	to	ring	.
只是	然后	这	钟	曾是	听到	到	戒指	.

就在这时，钟声响了起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	I	hope	it	is	not	for	you	,	Joseph	,	”	said	his	wife	,	apprehensively	.
“	我	希望	它	是	不是	为了	你	,	约瑟夫	,	”	说	他的	妻子	,	忧心忡忡地	.

“我希望那不是你的错，约瑟夫，”他的妻子忧心忡忡地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	I	am	afraid	it	is	,	”	said	the	doctor	,	with	a	look	of	resignation	.
“	我	是	害怕的	它	是	,	”	说	这	医生	,	和	一个	看	的	辞职	.

“恐怕是这样，”医生无奈地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ]

“	I	thought	it	would	be	too	good	luck	for	me	to	have	the	whole	evening
“	我	想法	它	会	是	也	好的	运气	为了	我	到	有	这	所有的	晚上

[tuː; tə][maɪ'self] . ”

to	myself	.	”
到	我	.	”

“我觉得如果我能独享整个晚上，那运气也太好了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] .

“	I	wish	you	were	not	a	doctor	,	”	said	Mrs	.	Drayton	.
“	我	希望	你	是	不是	一个	医生	,	”	说	太太	.	德雷顿	.

“我真希望你不是医生，”德雷顿太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	It	is	rather	too	late	to	change	my	profession	,	my	dear	,	”	said	her	husband	,
“	它	是	相当	也	晚的	到	改变	我的	职业	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	丈夫	,

[gʊd] - .

good	-	humoredly	.
好的	-	幽默地	.

“亲爱的，现在换职业已经太晚了，”她丈夫笑着说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪfti] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] .

“	I	shall	be	fifty	next	birthday	.
“	我	将	是	五十	下一个	生日	.

“我明年生日就五十岁了。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['elən] [dʒəʊnz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

Ellen	**Jones**	**tells**	**me**	**that**	**in**	**her**	**class**	**at**	**the**	**Normal**	**School**	**there**	**is**	**a**	**maiden**
艾伦	琼斯	讲述	我	那	在	她	班级	在	这	普通的	学校	那里	是	一个	少女

['leɪdi][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] ,

lady	**of**	**sixty**	**-**	**two**	**,**
女士	的	六十	-	二	,

艾伦·琼斯告诉我，在她就读的师范学校里，有一位六十二岁的未婚女士。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

who	**has**	**just**	**begun**	**to**	**prepare**	**herself**	**for**	**the**	**profession**	**of**	**a**	**teacher**	**.**
WHO	有	只是	开始	到	准备	她自己	为了	这	职业	的	一个	老师	.

她刚刚开始为成为一名教师做准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] .

I	**am**	**not**	**quite**	**so**	**old**	**as**	**that**	**.**
我	是	不是	相当	所以	老的	作为	那	.

我还没那么老。

" [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər] .

"	**Here**	**the**	**servant**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**ushering**	**in**	**a**	**farm**	**laborer**	**.**
"	这里	这	仆人	打开	这	门	,	引座	在	一个	农场	劳动者	.

“这时，仆人打开门，领进一个农场工人。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['æbnə] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

“	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**Abner**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**recognizing**	**him**	**,**	**as**	**,**	**indeed**	**,**
"	好的	-	晚上	,	阿布纳	,	"	说	这	医生	,	识别	他	,	作为	,	的确	,

“晚上好，阿布纳，”医生认出他后说道，的确，

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

he	**knew**	**every**	**face**	**within**	**half**	**a**	**dozen**	**miles**	**.**
他	知道	每一个	脸	之内	一半	一个	打	英里	.

方圆六英里内的每一个人他都认识。

“ ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

“	**Anything**	**amiss**	**at**	**home**	**?**	**”**
"	任何事物	错误	在	家	?	"

家里出什么事了吗?

“ ['mɪsɪz] . ['feltən] [ɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ]['spæzəmz] , " [sed] ['æbnə] .

“	**Mrs**	**.**	**Felton**	**is**	**took**	**with**	**spasms**	**,**	**”**	**said**	**Abner**	**.**
"	太太	.	费尔顿	是	采取	和	痉挛	,	"	说	阿布纳	.

“费尔顿太太突然抽搐起来，”阿布纳说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] ? ”

“	**Can**	**you**	**come**	**right**	**over**	**?**	**”**
"	能	你	来	正确的	超过	?	"

“你能马上过来吗？”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**for**	**her**	**?**	**”**
"	什么	有	你	完毕	为了	她	?	"

你为她做了什么?

“ [pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

“	**Put**	**her**	**feet**	**in**	**warm**	**water**	**,**	**and**	**put**	**her**	**to**	**bed**	**.**
"	放	她	脚	在	温暖的	水	,	和	放	她	到	床	.

“把她的脚放在温水里，然后让她上床睡觉。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] ? ”

Can	**you**	**come**	**right**	**over**	**?**	**”**
能	你	来	正确的	超过	?	"

你能马上过来吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt]

“	Yes	,	”	said	the	doctor	,	rising	and	exchanging	his	dressing	-	gown	for	a	coat
”	是的	,	”	说	这	医生	,	上升	和	交换	他的	敷料	-	袍	为了	一个	外套

,

,

,

“是的,”医生说着，起身脱下睡袍，换上外套。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	drawing	on	his	boots	.
和	绘画	在	他的	靴子	.

并在他的靴子上画画。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['redi] .

“	I	will	go	as	soon	as	my	horse	is	ready	.
”	我	将要	去	作为	很快	作为	我的	马	是	准备好	.

“等我的马准备好了，我就出发。”

” ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] .

”	Orders	were	sent	out	to	put	the	horse	to	the	sleigh	.
”	订单	是	发送	出去	到	放	这	马	到	这	雪橇	.

“命令下达，让马匹套上雪橇。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['fʊli] [ə'kuːtə] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

This	was	quickly	done	,	and	the	doctor	,	fully	accoutered	,	walked	to	the	door	.
这	曾是	迅速地	完毕	,	和	这	医生	,	完全	装备齐全	,	步行	到	这	门	.

事情很快就办妥了，医生全副武装地走向门口。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	be	back	as	soon	as	I	can	,	Mary	,	”	he	said	.
”	我	将	是	后退	作为	很快	作为	我	能	,	玛丽	,	”	他	说	.

“玛丽，我会尽快回来的。”他说。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [suːn] .

“	That	won't	be	very	soon	.
”	那	惯于	是	非常	很快	.

“那不会很快发生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] - [maɪlz] - [raɪd] . ”

It	is	a	good	two	-	miles	'	ride	.	”
它	是	一个	好的	二	-	英里	-	骑	.	”

这是一段不错的两英里骑行路程。

“ [aɪ] [ʃænt] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	shan't	loiter	on	the	way	,	you	may	be	sure	of	that	.
”	我	不会	游荡	在	这	方式	,	你	可能	是	当然	的	那	.

“我不会在路上逗留，这一点你可以放心。”

['æbnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

Abner	,	I	am	ready	.
阿布纳	,	我	是	准备好	.

阿布纳，我准备好了。

” [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst][æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

”	The	snow	was	still	falling	,	but	not	quite	so	fast	as	early	in	the	afternoon	.
”	这	雪	曾是	仍然	坠落	,	但	不是	相当	所以	快速地	作为	早期的	在	这	下午	.

“雪还在下，但不如下午早些时候下得那么大了。”

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [bluː] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The	wind	,	however	,	blew	quite	as	hard	,	and	the	doctor	found	all	his
这	风	,	然而	,	吹	相当	作为	难的	,	和	这	医生	成立	全部	他的

['ræpɪŋz] ['niːdfl] .

wrappings	needful	.
包装	需要	.

然而，风势依旧强劲，医生发现他所有的裹布都派上了用场。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːp] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At	intervals	on	the	road	he	came	to	deep	drifts	of	snow	through	which	the
在	间隔	在	这	路	他	来了	到	深的	漂移	的	雪	通过	哪个	这

[hɔːrs] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] ,

horse	had	some	difficulty	in	drawing	the	sleigh	,
马	有	一些	困难	在	绘画	这	雪橇	,

途中他不时会遇到厚厚的积雪，马匹拉雪橇时会有些困难。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

but	at	length	he	arrived	at	the	door	of	his	patient	.
但	在	长度	他	到达的	在	这	门	的	他的	病人	.

但最终他还是来到了病人的病房门口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv]

He	found	that	the	violence	of	her	attack	was	over	,	and	,	satisfied	of
他	成立	那	这	暴力	的	她	攻击	曾是	超过	,	和	,	使满意	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他发现她的暴力袭击已经结束，对此感到满意，

[left] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

left	a	few	simple	directions	,	which	he	considered	sufficient	.
左边	一个	很少	简单的	方向	,	哪个	他	经过考虑的	充足的	.

他留下了一些简单的指示，他认为这些指示就足够了。

['neɪtʃər] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [rest] .

Nature	would	do	the	rest	.
自然	会	做	这	休息	.

剩下的就交给大自然吧。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

“	Now	for	home	!
“	现在	为了	家	!

“现在回家了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [læst] [prə'feʃən(ə)l] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	I	hope	this	will	be	my	last	professional	call	this	evening	.
“	我	希望	这	将要	是	我的	最后的	专业的	称呼	这	晚上	.

“我希望这是我今晚最后一个工作电话。”

['meri] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Mary	will	be	impatient	for	my	return	.
玛丽	将要	是	不耐烦	为了	我的	返回	.

玛丽会迫不及待地盼望我回来。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd]
" He gave the reins to his horse , who appeared to feel that he was bound
" 他 给予 这 缰绳 到 他的 马 , WHO 出现 到 感觉 那 他 曾是 边界
['hoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

他把缰绳交给马，马似乎也觉得自己该回家了。

[ænd; ənd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lækrəti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
and traveled with more alacrity than he had come .
和 旅行 和 更多的 敏捷 比 他 有 来 .

他去时比来时更加轻快。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[noʊ] [daʊt] [ʃerd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv]
no doubt shared the doctor's hope that this was the last service required of
不 怀疑 共享 这 医生的 希望 那 这 曾是 这 最后的 服务 必需的 的
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
him before the morrow .
他 前 这 明天 .

毫无疑问，他也和医生一样希望，这是明天之前他需要做的最后一件事。

['dɑːktər] ['dreɪtn] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wen] , ['lʊkɪŋ]
Doctor Drayton had completed rather more than half his journey , when , looking
医生 德雷顿 有 完全的 相当 更多的 比 一半 他的 旅行 , 什么时候 , 寻找
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

德雷顿医生已经完成了一半多的路程，这时，他向右边望去，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] , ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
his attention was drawn to a small , dark object , nearly covered with snow .
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 小的 , 黑暗的 目的 , 几乎 涵盖 和 雪 .

他的注意力被一个几乎被雪完全覆盖的小黑物体吸引了过去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Instinctively he reined up his horse .
本能地 他 勒住 向上 他的 马 .

他本能地勒住了马缰。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" he exclaimed , " it must be a boy .
" 他 惊呼 , " 它 必须 是 一个 男生 .

他惊呼道："一定是男孩。"

[gɑːd] [grænt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['froʊz(ə)n] !
God grant he is not frozen !
上帝 授予 他 是 不是 冷冻 !

但愿他没有被冻住!

" [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['bɑːdi] .
" He leaped from his sleigh , and lifted the insensible body .
" 他 跳跃 从 他的 雪橇 , 和 抬起 这 麻木不仁 身体 .

他从雪橇上跳下来，抱起了昏迷不醒的尸体。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

“	It	is	an	Italian	boy	,	and	here	is	his	violin	.
”	它	是	一个	意大利语	男生	,	和	这里	是	他的	小提琴	.

“他是个意大利男孩，这是他的小提琴。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .

The	poor	child	may	be	dead	,	”	he	said	to	himself	in	a	startled	tone	.
这	贫穷的	孩子	可能	是	死的	,	”	他	说	到	他自己	在	一个	惊慌	语气	.

“可怜的孩子可能已经死了，”他惊愕地自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	must	carry	him	home	,	and	see	what	I	can	do	for	him	.
”	我	必须	携带	他	家	,	和	看	什么	我	能	做	为了	他	.

“我必须把他带回家，看看我能为他做些什么。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['tendərli] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [hæv; həv]

”	So	he	took	up	tenderly	our	young	hero	—	for	our	readers	will	have
”	所以	他	采取	向上	温柔地	我们的	年轻的	英雄	—	为了	我们的	读者	将要	有

[gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪl] — [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ɪntuː][ðə; ði]

guessed	that	it	was	Phil	—	and	put	both	him	and	his	violin	into	the
猜对了	那	它	曾是	菲尔	—	和	放	两个都	他	和	他的	小提琴	进入	这

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

于是他温柔地抱起我们年轻的英雄——读者们应该已经猜到他就是菲尔——把他和他的小提琴一起放进了雪橇里。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huː] ,

Then	he	drove	home	with	a	speed	which	astonished	even	his	horse	,	who	,
然后	他	驾驶	家	和	一个	速度	哪个	惊讶	甚至	他的	马	,	WHO	,

然后他驾车回家，速度之快甚至让他的马都感到惊讶。

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['steɪb(ə)l] ,

though	anxious	to	reach	his	comfortable	stable	,
尽管	焦虑的	到	抵达	他的	舒服的	稳定的	,

虽然急于回到他舒适的马厩，

[wʊd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [hæv; həv] [pʊt] [fɔːrθ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd]

would	not	voluntarily	have	put	forth	so	great	an	exertion	as	was	now	required
会	不是	自愿	有	放	前进	所以	伟大的	一个	用力	作为	曾是	现在	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他原本不会自愿付出现在被要求付出的如此巨大的努力。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	must	explain	that	Phil	had	for	the	last	ten	days	been	traveling	about	the
我	必须	解释	那	菲尔	有	为了	这	最后的	十	天	到过	旅行	关于	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我必须解释一下，菲尔过去十天一直在全国各地旅行。

['getɪŋ] [ɑːn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] .

getting	on	comfortably	while	the	ground	was	bare	of	snow	.
获得	在	舒适地	尽管	这	地面	曾是	裸	的	雪	.

地面上没有积雪，所以走起来很舒服。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [pruːvd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

To	-	day	,	however	,	had	proved	very	uncomfortable	.
到	-	天	,	然而	,	有	已证实	非常	不舒服	.

然而，今天却非常不舒服。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði][snoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ɔːf] ,

In	the	city	the	snow	would	have	been	cleared	off	,
在	这	城市	这	雪	会	有	到过	已清除	离开	,

城市里的积雪早就被清理干净了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['trævlɪŋ] .

and	would	not	have	interfered	so	much	with	traveling	.
和	会	不是	有	干扰	所以	很多	和	旅行	.

而且不会对旅行造成太大干扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['spendɪŋ]

He	had	bought	some	supper	at	a	grocery	store	,	and	,	after	spending
他	有	买	一些	晚餐	在	一个	杂货店	店铺	,	和	,	后	开支

[æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] ,

an	hour	there	,
一个	小时	那里	,

他在一家杂货店买了些晚餐，在那里待了一个小时后，

[hæd; həd][set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

had	set	out	again	on	his	wanderings	.
有	放	出去	再次	在	他的	漫游	.

他又踏上了流浪之路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	found	the	walking	so	bad	that	he	made	up	his	mind	to	apply	for	a
他	成立	这	步行	所以	坏的	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	申请	为了	一个

['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [bæk] ;

lodging	at	a	house	not	far	back	;
住宿	在	一个	房子	不是	远的	后退	;

他觉得走路很不舒服，于是决定去附近的一户人家租房住。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

but	a	fierce	dog	,	by	his	barking	,	had	deterred	him	from	the	application
但	一个	凶猛的	狗	,	经过	他的	叫声	,	有	威慑	他	从	这	应用

.

:
.

但是一条凶猛的狗的吠叫声让他打消了申请的念头。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [sɪns] .

The	road	was	lonely	,	and	he	had	seen	no	other	house	since	.
这	路	曾是	孤独	,	和	他	有	已见	不	其他	房子	自从	.

这条路很荒凉，他之后再也没见过其他房子。

['faɪnəli] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [ænd; ənd]

Finally	,	exhausted	by	the	effort	of	dragging	himself	through	the	deep	snow	,	and
最后	,	筋疲力尽的	经过	这	努力	的	拖拽	他自己	通过	这	深的	雪	,	和

,

,
,

最后，他筋疲力尽，拖着身子在厚厚的积雪中艰难跋涉，然后，

[stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

stiff	with	cold	,	he	sank	down	by	the	side	of	the	road	,
僵硬的	和	寒冷的	,	他	沉没	向下	经过	这	边	的	这	路	,

他冻得浑身僵硬，瘫倒在路边。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
and **would** **doubtless** **have** **frozen** **had** **not** **the** **doctor** **made** **his** **appearance**
和 会 毫无疑问 有 冷冻 有 不是 这 医生 制成 他的 外貌
[ˌɑ:pər'tu:nli] .
opportunely **.**
巧 .

如果不是医生及时出现，他肯定会吓得动弹不得。

['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['berɪŋ]
Mrs **.** **Drayton** **was** **alarmed** **when** **her** **husband** **entered** **the** **sitting** **-** **room** **,** **bearing**
太太 . 德雷顿 曾是 惊慌 什么时候 她 丈夫 进入 这 坐着 - 房间 , 轴承
['fɪlz] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:rm] .
Phil's **insensible** **form** **.**
菲尔的 麻木不仁 形式 .

德雷顿太太看到丈夫抱着昏迷不醒的菲尔走进客厅，感到非常震惊。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
She **jumped** **to** **her** **feet** **in** **alarm** **.**
她 跳了起来 到 她 脚 在 警报 .

她惊恐地跳了起来。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **Who** **is** **it** **,** **Joseph** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ WHO 是 它 , 约瑟夫 ? ” 她 问 .

“是谁，约瑟夫？”她问道。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . ”
“ **A** **poor** **Italian** **boy** **,** **whom** **I** **found** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **.** **”**
“ 一个 贫穷的 意大利语 男生 , 谁 我 成立 经过 这 边 的 这 路 . ”

“一个可怜的意大利男孩，我在路边发现了他。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf] , ['kwɪkli] .
“ **Is** **he** **dead** **?** **”** **asked** **the** **doctor's** **wife** **,** **quickly** **.**
“ 是 他 死的 ? ” 问 这 医生的 妻子 , 迅速地 .

“他死了吗？”医生的妻子急忙问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **I** **think** **not** **.**
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I **will** **restore** **him** **if** **there** **is** **any** **life** **left** **in** **him** **.**
我 将要 恢复 他 如果 那里 是 任何 生活 左边 在 他 .

如果他还有一丝生机，我会让他恢复健康。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [fɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]
” **It** **was** **fortunate** **for** **Phil** **that** **he** **had** **been** **discovered** **by** **a** **skillful**
” 它 曾是 幸运 为了 菲尔 那 他 有 到过 发现 经过 一个 熟练
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician **,**
医生 ,

“菲尔很幸运，他被一位医术精湛的医生发现了。”

[hu:] [nu:] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
who **knew** **the** **most** **effectual** **means** **of** **bringing** **him** **to** **.**
WHO 知道 这 最多 有效的 方法 的 带来 他 到 .

谁知道让他醒悟的最有效方法。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] ,
The **flame** **of** **life** **was** **burning** **low** **,**
这 火焰 的 生活 曾是 燃烧 低的 ,

生命之火已近尾声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	a	little	longer	exposure	would	have	closed	the	earthly	career	of	our
和	一个	小的	更长	接触	会	有	关闭	这	尘世的	职业	的	我们的

[jʌŋ] ['hɪroʊ] .

young	hero	.
年轻的	英雄	.

如果曝光时间再长一点，我们这位年轻英雄的尘世生涯就将结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] , [æz; əz][wiː; wi][hoʊp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] .

But	he	was	spared	,	as	we	hope	,	for	a	happy	and	useful	career	.
但	他	曾是	幸存	,	作为	我们	希望	,	为了	一个	快乐的	和	有用	职业	.

但我们希望他能幸免于难，拥有幸福而有意义的职业生涯。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'stɔːrətɪvz] [fɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [raʊnd] .

By	the	application	of	powerful	restoratives	Phil	was	at	length	brought	round	.
经过	这	应用	的	强大的	修复剂	菲尔	曾是	在	长度	带来	圆形的	.

经过强效的恢复剂治疗，菲尔最终恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [tʃɪld] [lɪmz] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [mɔːr] ['stedəli] [ænd; ənd]

His	chilled	limbs	grew	warm	,	and	his	heart	began	to	beat	more	steadily	and
他的	冷藏	四肢	生长	温暖的	,	和	他的	心	开始	到	打	更多的	稳步	和

['strɔːŋli] .

strongly	.
强烈	.

他冰冷的四肢渐渐暖和起来，心脏也开始跳动得更加规律有力。

[ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

A	bed	was	brought	down	to	the	sitting	-	room	,	and	he	was	placed	in
一个	床	曾是	带来	向下	到	这	坐着	-	房间	,	和	他	曾是	放置	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一张床被搬到客厅，然后让他躺在床上。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] ['feɪntli] , [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	asked	faintly	,	when	he	opened	his	eyes	.
”	他	问	淡淡的	,	什么时候	他	打开	他的	眼睛	.

他睁开眼睛，虚弱地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [frendz] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You	are	with	friends	,	my	boy	.
“	你	是	和	朋友们	,	我的	男生	.

“孩子，你和朋友们在一起。”

[dəunt][æsk] ['kwestʃənz] [naʊ] .

Don't	ask	questions	now	.
不	问	问题	现在	.

现在别问问题。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

In	the	morning	,	you	may	ask	as	many	as	you	like	.
在	这	早晨	,	你	可能	问	作为	许多	作为	你	喜欢	.

早上，你可以问你想问的任意数量的问题。

” [fɪl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

”	Phil	closed	his	eyes	languidly	,	and	soon	fell	into	a	sound	sleep	.
”	菲尔	关闭	他的	眼睛	懒洋洋地	,	和	很快	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

菲尔懒洋洋地闭上眼睛，很快就进入了梦乡。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Nature	**was**	**doing**	**her**	**work**	**well**	**and**	**rapidly**	**.**
自然	曾是	正在做	她	工作	出色地	和	快速	.

大自然正在高效而迅速地完成它的使命。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɪl] [woʊk] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [rɪ'stɔːrd] .

In	**the**	**morning**	**Phil**	**woke**	**up**	**almost**	**wholly**	**restored**	**.**
在	这	早晨	菲尔	觉醒	向上	几乎	完全	恢复	.

早上醒来，菲尔几乎完全恢复了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**met**	**the**	**kind**	**glances**	**of**	**the**	**doctor**	**and**	**his**
作为	他	打开	他的	眼睛	,	他	遇见	这	种类	眼神	的	这	医生	和	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

他睁开眼睛，迎面看到了医生和医生妻子和蔼的目光。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

“	**How**	**do**	**you**	**feel**	**this**	**morning**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
“	如何	做	你	感觉	这	早晨	?	”	问	这	医生	.

“你今天早上感觉怎么样？”医生问道。

“ [aɪ] [fiːl] [wel] , ” [sed] [fɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	**I**	**feel**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**,**	**looking**	**around**	**him**	**with**	**curiosity**	**.**
“	我	感觉	出色地	,	”	说	菲尔	,	寻找	大约	他	和	好奇心	.

“我感觉很好，”菲尔说着，好奇地环顾四周。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dreɪtn] , [wɪð; wɪθ]

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**eat**	**some**	**breakfast**	**?**	**”**	**asked**	**Dr**	**.**	**Drayton**	**,**	**with**
“	做	你	思考	你	可以	吃	一些	早餐	?	”	问	博士	.	德雷顿	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	**smile**	**.**
一个	微笑	.

“你觉得你能吃点早餐吗？”德雷顿医生笑着问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [fɪl] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	说	菲尔	.

“是的，先生，”菲尔说。

“ [ðen] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	**Then**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**promise**	**you**	**some**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**
“	然后	,	我的	小伙子	,	我	思考	我	能	承诺	你	一些	作为	很快	作为	你	是

[drest] .

dressed	**.**
穿着	.

“那么，孩子，我想我可以保证，等你穿好衣服，就给你一些。”

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [haʊ]

But	**I**	**see**	**from**	**your**	**looks**	**you**	**want**	**to**	**know**	**where**	**you**	**are**	**and**	**how**
但	我	看	从	你的	看起来	你	想	到	知道	在哪里	你	是	和	如何

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

you	**came**	**here**	**.**
你	来了	这里	.

但从你的表情来看，你很想知道自己身在何处，又是如何来到这里的。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ['jestərdeɪ] ?

Don't	**you**	**remember**	**the**	**snow**	**-**	**storm**	**yesterday**	**?**
不	你	记住	这	雪	-	风暴	昨天	?

你不记得昨天的暴风雪了吗？

" [fɪl] ['ʃʌdəd] .
" **Phil** **shuddered** **.**
" 菲尔 颤抖 .

菲尔打了个寒颤。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] .
He **remembered** **it** **only** **too** **well** **.**
他 记得 它 仅有的 也 出色地 .

他对此记忆犹新。

" [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" **I** **found** **you** **lying** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **about** **half** **-** **past** **eight** **in** **the** **evening** **.**
" 我 成立 你 说谎 经过 这 边 的 这 路 关于 一半 - 过去的 八 在 这 晚上 .

"晚上八点半左右，我发现你躺在路边。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [maɪ] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ? "
I **suppose** **you** **don't** **remember** **my** **picking** **you** **up** **?** **"**
我 认为 你 不 记住 我的 挑选 你 向上 ? "

我猜你不记得我来接你了吧?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l] .
" **You** **were** **insensible** **.**
" 你 是 麻木不仁 .

"你当时麻木不仁。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] .
I **was** **afraid** **at** **first** **you** **were** **frozen** **.**
我 曾是 害怕的 在 第一的 你 是 冷冻 .

起初我还以为你冻僵了呢。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen]
But **I** **brought** **you** **home** **,** **and** **,** **thanks** **to** **Providence** **,** **you** **are** **all** **right** **again**
但 我 带来 你 家 , 和 , 谢谢 到 普罗维登斯 , 你 是 全部 正确的 再次
. "
: **"**
. "

但我把你带回家了，感谢老天，你现在一切都好。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɪdl] ? " [æskt] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] .
" **Where** **is** **my** **fiddle** **?** **"** **asked** **Phil** **,** **anxiously** **.**
" 在哪里 是 我的 小提琴 ? " 问 菲尔 , 焦虑地 .

"我的小提琴在哪儿？"菲尔焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .
" **It** **is** **safe** **.**
" 它 是 安全的 .

"很安全。"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
There **it** **is** **on** **the** **piano** **.**
那里 它 是 在 这 钢琴 .

它就在钢琴上。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [seɪf] .
" **Phil** **was** **relieved** **to** **see** **that** **his** **faithful** **companion** **was** **safe** **.**
" 菲尔 曾是 松了口气 到 看 那 他的 忠实 伴侣 曾是 安全的 .

看到他忠实的伙伴平安无事，菲尔松了一口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

He	looked	upon	it	as	his	stock	in	trade	,
他	看起来	之上	它	作为	他的	库存	在	贸易	,

他把它视为自己的主要商品。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] .

for	without	it	he	would	not	have	known	how	to	make	his	livelihood	.
为了	没有	它	他	会	不是	有	已知	如何	到	制作	他的	生计	.

如果没有它，他就不知道该如何谋生。

[hiː; hi] [drest] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [wel] - [spred] [ˈteɪbl] .

He	dressed	quickly	,	and	was	soon	seated	at	the	doctor's	well	-	spread	table	.
他	穿着	迅速地	,	和	曾是	很快	坐着	在	这	医生的	出色地	-	传播	桌子	.

他迅速穿好衣服，很快就在医生摆放着丰盛食物的桌子旁坐下了。

[hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

He	soon	showed	that	,	in	spite	of	his	exposure	and	narrow	escape	from
他	很快	显示	那	,	在	尽管如此	的	他的	接触	和	狭窄的	逃脱	从

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他很快就证明，尽管他身处险境并死里逃生，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈæpɪtaɪt] .

he	had	a	hearty	appetite	.
他	有	一个	爽朗	食欲	.

他胃口很好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈmʌðərli] [ˈpleʒər] ,

Mrs	.	Drayton	saw	him	eat	with	true	motherly	pleasure	,
太太	.	德雷顿	锯	他	吃	和	真的	母性	乐趣	,

德雷顿太太看着他吃东西，脸上洋溢着母性的喜悦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] ,

and	her	natural	love	of	children	drew	her	toward	our	young	hero	,
和	她	自然的	爱	的	孩子们	画	她	朝向	我们的	年轻的	英雄	,

她天生喜爱孩子，这让她更加喜爱我们这位年轻的主人公。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [əˈtræktɪv] .

and	would	have	done	so	even	had	he	been	less	attractive	.
和	会	有	完毕	所以	甚至	有	他	到过	较少的	吸引人的	.

即使他长相没那么出众，他也会这么做。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Joseph	,	”	she	said	,	addressing	her	husband	,	“	I	want	to	speak	to	you
“	约瑟夫	,	”	她	说	,	解决	她	丈夫	,	“	我	想	到	说话	到	你

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“约瑟夫，”她对丈夫说，“我想跟你说几句话。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	He	followed	her	out	of	the	room	.
”	他	随后	她	出去	的	这	房间	.

他跟着她走出了房间。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	my	dear	?	”	he	said	.
”	出色地	,	我的	亲爱的	?	”	他	说	.

“怎么样，亲爱的？”他说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] . ”

“	I	want	to	ask	a	favor	.	”
”	我	想	到	问	一个	偏爱	.	”

“我想请你帮个忙。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [ɪn] [æd'væns] . ”

“	It	is	granted	in	advance	.	”
”	它	是	的确	在	进步	.	”

“这是预先批准的。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Perhaps	you	will	not	say	so	when	you	know	what	it	is	.	”
”	也许	你	将要	不是	说	所以	什么时候	你	知道	什么	它	是	.	”

“当你真正了解真相后，或许就不会这么说了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	guess	it	.
”	我	能	猜测	它	.

“我能猜到。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bɔɪ] . ”

You	want	to	keep	this	boy	.	”
你	想	到	保持	这	男生	.	”

你想留下这个男孩。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ? ”

“	Are	you	willing	?	”
”	是	你	愿意的	?	”

你愿意吗?

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] .

“	I	would	have	proposed	it	,	if	you	had	not	.
”	我	会	有	建议的	它	,	如果	你	有	不是	.

“如果你不提，我会提出这个建议。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [pʊr] .

He	is	without	friends	and	poor	.
他	是	没有	朋友们	和	贫穷的	.

他没有朋友，而且很穷。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

We	have	enough	and	to	spare	.
我们	有	足够的	和	到	空闲的	.

我们绰绰有余。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['wɔːltər] . ”

We	will	adopt	him	in	place	of	our	lost	Walter	.	”
我们	将要	采纳	他	在	地方	的	我们的	丢失的	沃尔特	.	”

我们将收养他来代替我们失去的沃尔特。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Thank	you	,	Joseph	.
”	感谢	你	,	约瑟夫	.

“谢谢你，约瑟夫。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

It	will	make	me	happy	.
它	将要	制作	我	快乐的	.

这会让我开心。

[wət'evər] [aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][maɪ][lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] .

Whatever	I	do	for	him	,	I	will	do	for	my	lost	darling	.
任何	我	做	为了	他	,	我	将要	做	为了	我的	丢失的	亲爱的	.

我为他所做的一切，都会为我失去的爱人去做。

" [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	**They**	**went**	**back**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	他们	去	后退	进入	这	房间	.

他们回到了房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

They	**found**	**Phil**	**with**	**his**	**cap**	**on**	**and**	**his**	**fiddle**	**under**	**his**	**arm**	**.**
他们	成立	菲尔	和	他的	帽	在	和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	.

他们发现菲尔戴着帽子，胳膊下夹着小提琴。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['filip] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Philip**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
"	在哪里	是	你	去	,	菲利普	?	"	问	这	医生	.

"菲利普，你要去哪里？"医生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	**I**	**am**	**going**	**into**	**the**	**street**	**.**
"	我	是	去	进入	这	街道	.

"我要走到街上。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

I	**thank**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
我	感谢	你	为了	你的	仁慈	.	"

谢谢你的好意。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	**Would**	**you**	**not**	**rather**	**stay**	**with**	**us**	**?**
"	会	你	不是	相当	停留	和	我们	?

你难道不想和我们待在一起吗?

" [fɪl] [lʊkt] [ʌp] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	**Phil**	**looked**	**up**	**,**	**uncertain**	**of**	**his**	**meaning**	**.**
"	菲尔	看起来	向上	,	不确定	的	他的	意义	.

菲尔抬起头，不确定他的意思。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] .

"	**We**	**had**	**a**	**boy**	**once**	**,**	**but**	**he**	**is**	**dead**	**.**
"	我们	有	一个	男生	一次	,	但	他	是	死的	.

"我们曾经有个儿子，但他已经去世了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ?

Will	**you**	**stay**	**with**	**us**	**and**	**be**	**our**	**boy**	**?**
将要	你	停留	和	我们	和	是	我们的	男生	?

你愿意留下来和我们在一起，做我们的男孩吗?

" [fɪl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**Phil**	**looked**	**in**	**the**	**kind**	**faces**	**of**	**the**	**doctor**	**and**	**his**	**wife**	**,**
"	菲尔	看起来	在	这	种类	面孔	的	这	医生	和	他的	妻子	,

菲尔看着医生和他妻子和蔼的面容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**his**	**face**	**lighted**	**up**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**unexpected**	**prospect**	**of**	**such**	**a**
和	他的	脸	照明	向上	和	喜悦	在	这	意外	前景	的	这样的	一个

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

想到能拥有这样一套房子，他脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	**people**	**who**	**would**	**be**	**kind**	**to**	**him**	**.**
和	人们	WHO	会	是	种类	到	他	.

和那些会善待他的人在一起。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	stay	,	”	he	said	.
”	我	将要	停留	,	”	他	说	.

“我会留下来，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	are	very	kind	to	me	.
”	你	是	非常	种类	到	我	.

你对我太好了。

” [soʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːrbər] .

”	So	our	little	hero	had	drifted	into	a	snug	harbor	.
”	所以	我们的	小的	英雄	有	漂移	进入	一个	舒适	港口	.

“于是，我们的小英雄漂流到了一个舒适的港湾。”

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['oʊvər] .

His	toils	and	privations	were	over	.
他的	辛勤劳作	和	匮乏	是	超过	.

他的辛劳和困苦终于结束了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] .

And	for	the	doctor	and	his	wife	it	was	a	glad	day	also	.
和	为了	这	医生	和	他的	妻子	它	曾是	一个	高兴的	天	还	.

对医生和他的妻子来说，这也是个值得高兴的日子。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

On	Christmas	Day	four	years	before	they	had	lost	a	child	.
在	圣诞节	天	四	年	前	他们	有	丢失的	一个	孩子	.

四年前的圣诞节，他们失去了一个孩子。

[ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] , [gɑːd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

On	this	Christmas	,	God	had	sent	them	another	to	fill	the	void	in	their	hearts	.
在	这	圣诞节	,	上帝	有	发送	他们	其他	到	充满	这	空白	在	他们的	心	.

在这个圣诞节，上帝又赐予他们另一个人来填补他们心中的空缺。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['fɪdlər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

It	was	a	strange	thing	for	the	homeless	fiddler	to	find	himself	the	object
它	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	这	无家可归者	小提琴手	到	寻找	他自己	这	目的

[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ker] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] — [tuː; tə] [fiːl] ,

of	affectionate	care	and	solicitude	—	to	feel	,
的	亲热	关心	和	关怀	—	到	感觉	,

对于这位无家可归的小提琴手来说，成为人们关爱和照顾的对象，是一件很奇怪的事情——他感到……

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz] [sək'ses] .

when	he	woke	up	in	the	morning	,	no	anxiety	about	the	day's	success	.
什么时候	他	觉醒	向上	在	这	早晨	,	不	焦虑	关于	这	天	成功	.

他早上醒来时，丝毫没有为当天的成败感到焦虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] .

He	could	not	have	found	a	better	home	.
他	可以	不是	有	成立	一个	更好的	家	.

他不可能找到比这更好的家了。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [fɔ:lts] ,

Naturally	**attractive**	**,**	**and**	**without**	**serious**	**faults**	**,**
自然	吸引人的	,	和	没有	严肃的	故障	,

自然美观，且无明显缺陷，

[fɪl] [su:n] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Phil	**soon**	**won**	**his**	**way**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**good**	**doctor**	**and**	**his**	**wife**	**.**
菲尔	很快	韩元	他的	方式	到	这	心	的	这	好的	医生	和	他的	妻子	.

菲尔很快就赢得了这位好医生和他妻子的喜爱。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [braitə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

The	**house**	**seemed**	**brighter**	**for**	**his**	**presence**	**,**
这	房子	似乎	更亮	为了	他的	在场	,

他的到来让房子都显得明亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [fɪld] .

and	**the**	**void**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**bereaved**	**mother**	**was**	**partially**	**filled**	**.**
和	这	空白	在	这	心	的	这	丧亲者	母亲	曾是	部分	已填	.

悲痛欲绝的母亲心中的空缺得到了部分填补。

[hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['wɔ:ltər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [fɪl] , [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd]

Her	**lost**	**Walter**	**would**	**have**	**been**	**of**	**the**	**same**	**age**	**as**	**Phil**	**,**	**had**	**he**	**lived**
她	丢失的	沃尔特	会	有	到过	的	这	相同的	年龄	作为	菲尔	,	有	他	居住地

.

:

.

如果她失去的沃尔特还活着，他本该和菲尔同岁。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [si:md] [kæst][baɪ] ['prɑ:vɪdəns]

For	**his**	**sake**	**she**	**determined**	**to**	**treat**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**seemed**	**cast**	**by**	**Providence**
为了	他的	清酒	她	决定	到	对待	这	男生	,	WHO	似乎	投掷	经过	普罗维登斯

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] ,

upon	**her**	**protection**	**,**
之上	她	保护	,

为了他，她决定救治这个男孩，仿佛是上天安排她来保护这个男孩似的。

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

as	**a**	**son**	**.**
作为	一个	儿子	.

像儿子一样。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [fɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər] ,

To	**begin**	**with**	**,**	**Phil**	**was**	**carried**	**to**	**the**	**village**	**tailor**	**,**
到	开始	和	,	菲尔	曾是	携带	到	这	村庄	裁缝	,

首先，菲尔被抬到了村里的裁缝店。

[wer] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

where	**an**	**ample**	**wardrobe**	**was**	**ordered**	**for**	**him**	**.**
在哪里	一个	充足	衣柜	曾是	订购	为了	他	.

人们为他订购了一套齐全的衣物。

[hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kæst][ə'saɪd] ,

His	**old**	**clothes**	**were**	**not**	**cast**	**aside**	**,**
他的	老的	衣服	是	不是	投掷	旁边	,

他的旧衣服并没有被丢弃。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

but	**kept**	**in**	**remembrance**	**of**	**his**	**appearance**	**at**	**the**	**time**	**he**	**came**	**to**
但	保留	在	纪念	的	他的	外貌	在	这	时间	他	来了	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但他们一直铭记着他当时来访时的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪl] , [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] ,

It	was	a	novel	sensation	for	Phil	,	when	,	in	his	new	suit	,
它	曾是	一个	小说	感觉	为了	菲尔	,	什么时候	,	在	他的	新的	套装	,

对于菲尔来说，这是一种全新的感觉，当他穿着新西装时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [skuːl] .

with	a	satchel	of	books	in	his	hand	,	he	set	out	for	the	town	school	.
和	一个	书包	的	图书	在	他的	手	,	他	放	出去	为了	这	镇	学校	.

他手提书包，前往镇上的学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'fektɪv] ,

It	is	needless	to	say	that	his	education	was	very	defective	,
它	是	不必要	到	说	那	他的	教育	曾是	非常	有缺陷的	,

毋庸置疑，他的教育存在诸多缺陷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪ] ,

but	he	was	far	from	deficient	in	natural	ability	,
但	他	曾是	远的	从	不足	在	自然的	能力	,

但他天赋异禀，绝非缺乏天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['iːkwəl]

and	the	progress	he	made	was	so	rapid	that	in	a	year	he	was	on	equal
和	这	进步	他	制成	曾是	所以	迅速的	那	在	一个	年	他	曾是	在	平等的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

footing	with	the	average	of	boys	at	his	age	.
立足点	和	这	平均的	的	男孩们	在	他的	年龄	.

他的进步非常迅速，一年后，他的水平就达到了同龄男孩的平均水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

He	was	able	at	that	time	to	speak	English	as	fluently	as	his	companions
他	曾是	有能力的	在	那	时间	到	说话	英语	作为	流利地	作为	他的	同伴

,

,

,

当时他能像同伴们一样流利地说英语。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [klɪr] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	,	but	for	his	dark	eyes	,	and	clear	brown	complexion	,
和	,	但	为了	他的	黑暗的	眼睛	,	和	清除	棕色的	肤色	,

但除了他那双深邃的眼睛和黝黑的肤色之外，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

he	might	have	been	mistaken	for	an	American	boy	.
他	可能	有	到过	错误	为了	一个	美国人	男生	.

他可能被误认为是美国男孩。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .

His	popularity	with	his	schoolfellows	was	instant	and	decided	.
他的	人气	和	他的	同学们	曾是	立即的	和	决定	.

他在同学中迅速赢得了极高的人气。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['redɪli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

His	good	humor	and	lively	disposition	might	readily	account	for	that	,
他的	好的	幽默	和	热闹	处置	可能	容易	帐户	为了	那	,

他良好的幽默感和活泼的性格或许可以很好地解释这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][noʊ]

even	if	his	position	as	the	adopted	son	of	a	prominent	citizen	had	no
甚至	如果	他的	位置	作为	这	已采用	儿子	的	一个	著名的	公民	有	不

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

即使他作为一位知名人士的养子的身份也无济于事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] [ˈrelətɪvz] ,

But	it	was	understood	that	the	doctor	,	who	had	no	near	relatives	,
但	它	曾是	理解	那	这	医生	,	WHO	有	不	靠近	亲属	,

但据了解，这位医生没有近亲，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [triːt] [fɪl] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]

intended	to	treat	Phil	in	all	respects	as	a	son	,	even	to
故意的	到	对待	菲尔	在	全部	尊重	作为	一个	儿子	,	甚至	到

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] .

leaving	him	his	heir	.
离开	他	他的	继承人	.

打算在各方面都像对待儿子一样对待菲尔，甚至给他留下继承人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði][pəˈdroʊni] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	may	be	asked	whether	the	padrone	gave	up	all	efforts	to	recover	the	young
它	可能	是	问	无论	这	帕德龙	给予	向上全部		努力	到	恢复	这	年轻的

['fɪdlər] .

fiddler	.
小提琴手	.

人们可能会问，庄园主是否放弃了找回这位年轻提琴手的所有努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [vɪnˈdɪktɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	was	too	vindictive	for	this	.
他	曾是	也	报复心强的	为了	这	.

他心肠太重，不会做这种事。

[bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

Boys	had	run	away	from	him	before	,
男孩们	有	跑步	离开	从	他	前	,

以前就有男孩子躲着他跑过。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][səbˈdʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [fɔːr; fər]

but	none	had	subjected	him	to	such	ignominious	failure	in	the	effort	for
但	没有任何	有	受	他	到	这样的	可耻	失败	在	这	努力	为了

[ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] .

their	recovery	.
他们的	恢复	.

但是，在他们恢复的过程中，没有人让他遭受过如此耻辱的失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈgen] [ˈɪntuː]

It	would	have	fared	ill	with	our	young	hero	if	he	had	fallen	again	into
它	会	有	表现	患病的	和	我们的	年轻的	英雄	如果	他	有	倒下	再次	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈenəmi] .

the	hands	of	his	unscrupulous	enemy	.
这	双手	的	他的	无良的	敌人	.

如果我们的年轻英雄再次落入他那肆无忌惮的敌人手中，他的处境将会非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈdroʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪm; ɪm] .

But	the	padrone	was	not	destined	to	recover	him	.
但	这	帕德龙	曾是	不是	注定	到	恢复	他	.

但老板注定无法把他找回来。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [piːˈɛtroʊ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

Day	after	day	Pietro	explored	the	neighboring	towns	,	but	all	to	no	purpose	.
天	后	天	皮耶特罗	探索	这	邻接	城镇	,	但	全部	到	不	目的	.

日复一日，皮耶特罗探索了附近的城镇，但一切都是徒劳无功。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] , [waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

He	only	visited	the	principal	towns	,	while	Phil	was	in	a	small	town	,
他	仅有的	到访	这	主要的	城镇	,	尽管	菲尔	曾是	在	一个	小的	镇	,

他只去了几个主要城镇，而菲尔则待在一个小镇上。

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

not	likely	to	attract	the	attention	of	his	pursuers	.
不是	可能	到	吸引	这	注意力	的	他的	追击者	.

不太可能引起追捕者的注意。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['feɪljər] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] ,

A	week	after	his	signal	failure	in	Newark	,
一个	星期	后	他的	信号	失败	在	纽瓦克	,

在纽瓦克信号故障一周后，

[ðə; ði][pə'droʊni] [in'səːtid] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ,

the	padrone	inserted	an	advertisement	in	the	New	York	Herald	,
这	帕德龙	插入	一个	广告	在	这	新的	约克	先驱报	,

老板在《纽约先驱报》上刊登了一则广告。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [fɪl] .

offering	a	reward	of	twenty	-	five	dollars	for	the	recovery	of	Phil	.
提供	一个	报酬	的	二十	-	五	美元	为了	这	恢复	的	菲尔	.

悬赏二十五美元寻找菲尔。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	our	hero	was	at	that	time	wandering	about	the	country	,
但	我们的	英雄	曾是	在	那	时间	漫游	关于	这	国家	,

但当时我们的主人公正在全国各地游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [dɪd][nɑːt][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

and	the	advertisement	did	not	fall	under	the	eyes	of	those	with	whom	he
和	这	广告	做过	不是	落下	在下面	这	眼睛	的	那些	和	谁	他

[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

came	in	contact	.
来了	在	接触	.

而他接触到的那些人都没有注意到这则广告。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] ['bæfəld] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

At	length	the	padrone	was	compelled	to	own	himself	baffled	and	give	up
在	长度	这	帕德龙	曾是	被迫	到	自己的	他自己	困惑	和	给	向上

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the	search	.
这	搜索	.

最终，屋主不得不承认自己束手无策，放弃了寻找。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sʌmtaɪm] [fɪl] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] .

He	was	not	without	hopes	,	however	,	that	sometime	Phil	would	turn	up	.
他	曾是	不是	没有	希望	,	然而	,	那	有时	菲尔	会	转动	向上	.

然而，他仍然抱有一丝希望，认为菲尔总有一天会出现。

[hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [θruː] [piː'ɛtroʊ] ,

He	did	hear	of	him	again	through	Pietro	,
他	做过	听到	的	他	再次	通过	皮耶特罗	,

他后来又通过彼得罗听到了他的消息。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

but	not	in	a	way	to	bring	him	any	nearer	his	recovery	.
但	不是	在	一个	方式	到	带来	他	任何	更近	他的	恢复	.

但这样做并不能让他离康复更近一步。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

This	is	the	way	it	happened	:
这	是	这	方式	它	发生	:

事情经过是这样的：

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [fɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
One Saturday morning in March , about three months after Phil had found a home ,
一 周六 早晨 在 行进 , 关于 三 几个月 后 菲尔 有 成立 一个 家 ,

三月的一个星期六早上，大约在菲尔找到房子三个月后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [fɪl] ,
the doctor said to him : “ Phil ,
这 医生 说 到 他 : “ 菲尔 ,

医生对他说：“菲尔，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ;
I am going to New York this morning on a little business ;
我 是 去 到 新的 约克 这 早晨 在 一个 小的 商业 ;

我今天早上要去纽约办点事；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
would you like to come with me ?
会 你 喜欢 到 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

” ['fɪlz] [aɪz] ['braɪtnd] .
” Phil's eyes brightened .
” 菲尔的 眼睛 明亮 .

菲尔的眼睛亮了起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ,
Though he was happy in his village home ,
尽管 他 曾是 快乐的 在 他的 村庄 家 ,

虽然他在村里的家中过得很开心，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he had longed at times to find himself in the city streets with which his
他 有 渴望 在 时代 到 寻找 他自己 在 这 城市 街道 和 哪个 他的
[oʊld]['vægəbɑːnd][laɪf][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [fə'mɪliər] .
old vagabond life had rendered him so familiar .
老的 流浪汉 生活 有 渲染 他 所以 熟悉的 .

他有时渴望回到他过去流浪生活让他无比熟悉的城市街道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['iːgərli] .
“ I should like it very much , ” he answered , eagerly .
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , ” 他 回答 , 急切地 .

“我应该会非常喜欢，”他急切地回答道。

“ [ðen] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
“ Then run upstairs and get ready .
“ 然后 跑步 楼上 和 得到 准备好 .

“然后跑上楼准备。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I shall start in fifteen minutes .
我 将 开始 在 十五 分钟 .

我十五分钟后开始。

” [fɪl] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
” Phil started , and then turned back .
” 菲尔 开始 , 和 然后 转向 后退 .

菲尔开了个头，然后又转过身去。

“ [aɪ] [maɪt] [miːt] [piː'ɛtroʊ] , [ɔːr][ðə; ði][pə'droʊni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
“ I might meet Pietro , or the padrone , ” he said , hesitating .
“ 我 可能 见面 皮耶特罗 , 或者 这 帕德龙 , ” 他 说 , 犹豫不决 .

“我可能会遇到皮耶特罗，或者老板，”他犹豫着说道。

“ [noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ No matter if you do , I shall be with you .
“ 不 事情 如果 你 做 , 我 将 是 和 你 .

“无论你做什么，我都会和你在一起。”

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] .
If they attempt to recover you , I will summon the police .
如果 他们 试图 到 恢复 你 , 我 将要 召唤 这 警察 .

如果他们试图带走你，我会报警。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [fɪl] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [fɪr] .
” The doctor spoke so confidently that Phil dismissed his momentary fear .
” 这 医生 辐 所以 自信地 那 菲尔 解雇 他的 瞬间 害怕 .

“医生说话非常自信，菲尔也因此打消了短暂的恐惧。”

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Two hours later they set foot in New York .
二 小时 之后 他们 放 脚 在 新的 约克 .

两小时后，他们踏上了纽约的土地。

“ [naʊ] , [fɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
“ Now , Phil , ” said the doctor , “ my business will not take long .
“ 现在 , 菲尔 , ” 说 这 医生 , “ 我的 商业 将要 不是 拿 长的 .

“菲尔，”医生说，“我的事不会耽误你太久。”

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [frendz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,
After that , if there are any friends you would like to see ,
后 那 , 如果 那里 是 任何 朋友们 你 会 喜欢 到 看 ,

之后，如果你想见见哪些朋友，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] . ”
I will go with you and find them . ”
我 将要 去 和 你 和 寻找 他们 . ”

我会和你一起去找他们。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] ['hɔfmən] , ” [sed] [fɪl] .
“ I should like to see Paul Hoffman , ” said Phil .
“ 我 应该 喜欢 到 看 保罗 霍夫曼 , ” 说 菲尔 .

“我很想见见保罗·霍夫曼，”菲尔说。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdl] . ”
“ I owe him two dollars and a half for the fiddle . ”
“ 我 欠 他 二 美元 和 一个 一半 为了 这 小提琴 . ”

“我欠他两美元五角，是买那把小提琴的钱。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ He shall be paid , ” said the doctor .
“ 他 将 是 有薪酬的 , ” 说 这 医生 .

“他应该得到报酬，”医生说。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] .
“ He shall lose nothing by trusting you .
“ 他 将 失去 没有什么 经过 信任 你 .

“他信任你，不会有任何损失。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
” An hour afterward , while walking with the doctor in a side street ,
” 一个 小时 之后 , 尽管 步行 和 这 医生 在 一个 边 街道 ,

“一小时后，我和医生在一条小巷里散步时，

['fɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] .
Phil's attention was attracted by the notes of a hand - organ .
菲尔的 注意力 曾是 吸引 经过 这 笔记 的 一个 手 - 器官 .

菲尔的注意力被手风琴的音符吸引了。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Turning	in	the	direction	from	which	they	came	,	he	met	the	glance	of	his
转弯	在	这	方向	从	哪个	他们	来了	,	他	遇见	这	瞥一眼	的	他的

[oʊld] ['enəmi] , [piː'ɛtroʊ] .

old	enemy	,	Pietro	.
老的	敌人	,	皮耶特罗	.

他转身望向来时的方向，迎面撞上了老对手彼得罗的目光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][piː'ɛtroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	It	is	Pietro	,	”	he	said	,	quickly	,	touching	the	arm	of	his	companion	.
“	它	是	皮耶特罗	,	”	他	说	,	迅速地	,	接触	这	手臂	的	他的	伴侣	.

“是皮耶特罗，”他迅速说道，同时碰了碰同伴的手臂。

[piː'ɛtroʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪl] .

Pietro	had	not	been	certain	till	then	that	it	was	Phil	.
皮耶特罗	有	不是	到过	肯定	直到	然后	那	它	曾是	菲尔	.

直到那时，皮耶特罗才确定那就是菲尔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	looked	like	him	,	to	be	sure	,
它	看起来	喜欢	他	,	到	是	当然	,

确实很像他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	his	new	clothing	and	general	appearance	made	such	a	difference	between
但	他的	新的	衣服	和	一般的	外貌	制成	这样的	一个	不同之处	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪl] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]

him	and	the	Phil	of	former	days	that	he	would	have	supposed	it
他	和	这	菲尔	的	以前的	天	那	他	会	有	据称	它

['oʊnli][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] .

only	an	accidental	resemblance	.
仅有的	一个	偶然	相似	.

但他的新衣服和整体形象与以前的菲尔截然不同，以至于他以为这只是偶然的相似之处。

[bʌt; bət] ['fɪlz] ['evɪdənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

But	Phil's	evident	recognition	of	him	convinced	him	of	his	identity	.
但	菲尔的	明显	认出	的	他	确信	他	的	他的	身份	.

但菲尔对他的明显认出让他确信了他的身份。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [əd'vænst] [tuː; tə] ['kæptʃər]

He	instantly	ceased	playing	,	and	,	with	eager	exultation	,	advanced	to	capture
他	即刻	停止	玩耍	,	和	,	和	渴望的	大喜	,	先进的	到	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他立刻停止了演奏，并兴奋地冲上前去抓住他。

[fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prə'tekʃn] .

Phil	would	have	been	alarmed	but	for	his	confidence	in	the	doctor's	protection	.
菲尔	会	有	到过	惊慌	但	为了	他的	信心	在	这	医生的	保护	.

如果不是因为相信医生的保护，菲尔肯定会感到恐慌。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , - , ” [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['rʌfli] ,

“	I	have	got	you	at	last	,	scelerato	,	”	said	Pietro	,	roughly	,
“	我	有	得到	你	在	最后的	,	-	,	”	说	皮耶特罗	,	大致	,

“我终于抓到你了，scelerato，”皮耶特罗粗声粗气地说。

['græspɪŋ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [glæns] .

grasping	Phil	by	the	shoulder	with	a	hostile	glance	.
抓握	菲尔	经过	这	肩膀	和	一个	敌对的	瞥一眼	.

她恶狠狠地抓住菲尔的肩膀。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ɪnstəntli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	doctor	instantly	seized	him	by	the	collar	,	and	hurled	him	back	.
这	医生	即刻	查获	他	经过	这	衣领	,	和	投掷	他	后退	.

医生立刻揪住他的衣领，把他甩了回去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'sɔːltɪŋ] [maɪ][sʌn] ?

"	What	do	you	mean	by	assaulting	my	son	?
"	什么	做	你	意思是	经过	袭击	我的	儿子	?

“你说什么？袭击我的儿子？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['kuːlli] .

"	he	demanded	,	coolly	.
"	他	要求	,	冷静地	.

他冷冷地问道。

[piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

Pietro	was	rather	astonished	at	this	unexpected	attack	.
皮耶特罗	曾是	相当	惊讶	在	这	意外	攻击	.

皮耶特罗对这突如其来的袭击感到非常惊讶。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	is	my	brother	,	"	he	said	.
"	他	是	我的	兄弟	,	"	他	说	.

“他是我兄弟，”他说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	He	must	go	back	with	me	.	"
"	他	必须	去	后退	和	我	.	"

他必须跟我一起回去。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	He	is	not	your	brother	.
"	他	是	不是	你的	兄弟	.

“他不是你的兄弟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

If	you	touch	him	again	,	I	will	hand	you	to	the	police	.	"
如果	你	触碰	他	再次	,	我	将要	手	你	到	这	警察	.	"

你再敢碰他一下，我就把你交给警察。

" [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [piː'ɛtroʊ] .

"	He	ran	away	from	my	uncle	,	"	said	Pietro	.
"	他	跑	离开	从	我的	叔叔	,	"	说	皮耶特罗	.

“他从我叔叔那里逃走了，”皮耶特罗说。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] . "

"	Your	uncle	should	have	treated	him	better	.	"
"	你的	叔叔	应该	有	治疗	他	更好的	.	"

“你叔叔应该对他更好一些。”

" [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['dɔːgɪdli] .

"	He	stole	a	fiddle	,	"	said	Pietro	,	doggedly	.
"	他	偷窃	一个	小提琴	,	"	说	皮耶特罗	,	顽强地	.

“他偷了一把小提琴，”皮耶特罗执拗地说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	He	had	paid	for	it	over	and	over	again	,	"	said	the	doctor	.
"	他	有	有薪酬的	为了	它	超过	和	超过	再次	,	"	说	这	医生	.

“他为此付出了沉重的代价，”医生说。

" [fɪl] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Phil	,	come	along	.
"	菲尔	,	来	沿着	.

“菲尔，跟我来。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

We	have	no	further	business	with	this	young	man	.
我们	有	不	更远	商业	和	这	年轻的	男人	.

我们与这位年轻人再无任何业务往来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][piː'ɛtroʊ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

"	They	walked	on	,	but	Pietro	followed	at	a	little	distance	.
"	他们	步行	在	,	但	皮耶特罗	随后	在	一个	小的	距离	.

他们继续往前走，但彼得罗跟在一小段距离后面。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dreɪtn] [tɜːrnd] [bæk] .

Seeing	this	,	Dr	.	Drayton	turned	back	.
看到	这	,	博士	.	德雷顿	转向	后退	.

看到这一幕，德雷顿博士转过身去。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pə'liːsmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ? "

"	Young	man	,	"	he	said	,	"	do	you	see	that	policeman	across	the	street	?	"
"	年轻的	男人	,	"	他	说	,	"	做	你	看	那	警察	穿过	这	街道	?	"

"年轻人，"他说，"你看到街对面的那个警察了吗？"

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " ['ænsər] [piː'ɛtroʊ] .

"	Si	,	signore	,	"	answered	Pietro	.
"	硅	,	先生	,	"	回答	皮耶特罗	.

"是，先生，"彼得罗回答道。

" [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Then	I	advise	you	to	go	in	a	different	direction	,
"	然后	我	建议	你	到	去	在	一个	不同的	方向	,

"那么我建议你换个方向走，

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

or	I	shall	request	him	to	follow	you	.
或者	我	将	要求	他	到	跟随	你	.

或者我会请他跟随你。

" ['piːˌɛtroʊz] ['sæloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Pietro's	sallow	face	was	pale	with	rage	.
"	皮耶特罗的	黄褐色	脸	曾是	苍白	和	愤怒	.

"皮耶特罗蜡黄的脸因愤怒而变得惨白。"

[hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [fɪl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

He	felt	angry	enough	to	tear	Phil	to	pieces	,	but	his	rage	was	unavailing
他	毛毡	生气的	足够的	到	撕	菲尔	到	件	,	但	他的	愤怒	曾是	徒劳无功

.

:

.

他气得恨不得把菲尔撕成碎片，但他的愤怒却无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θret] [wʌz; wəz]

He	had	a	wholesome	fear	of	the	police	,	and	the	doctor's	threat	was
他	有	一个	健康	害怕	的	这	警察	,	和	这	医生的	威胁	曾是

[ɪ'fektʃuəl] .

effectual	.
有效的	.

他对警察有着一种健康的恐惧，医生的威胁确实奏效了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [fɪl] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

He	turned	away	,	though	with	reluctance	,	and	Phil	breathed	more	freely	.
他	转向	离开	,	尽管	和	不情愿	,	和	菲尔	呼吸	更多的	自由	.

他虽然不情愿，但还是转过身去，菲尔也松了一口气。

[piːˈɛtroʊ] [kəˈmjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈdroʊni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ,

Pietro	**communicated**	**his**	**information**	**to**	**the**	**padrone**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**,**
皮耶特罗	沟通	他的	信息	到	这	帕德龙	,	和	这	后者	,

皮耶特罗将他的信息告诉了老板，而后者

['faɪndɪŋ] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prə'tektər] ,

finding	**that**	**Phil**	**had**	**found**	**a**	**powerful**	**protector**	**,**
寻找	那	菲尔	有	成立	一个	强大的	保护者	,

菲尔发现他找到了一位强大的保护者。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] ,

saw	**that**	**it**	**would**	**be**	**dangerous**	**for**	**him**	**to**	**carry**	**the**	**matter**	**any**	**further**	**,**
锯	那	它	会	是	危险的	为了	他	到	携带	这	事情	任何	更远	,

他意识到如果继续追究此事对他来说会很危险。

[ænd; ənd] ['sensəbli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	**sensibly**	**resolved**	**to**	**give**	**up**	**the**	**chase**	**.**
和	明智地	已解决	到	给	向上	这	追赶	.

于是明智地决定放弃追逐。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈdroʊni] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [hiː; hi] [gɑːt]

Of	**the**	**padrone**	**I**	**have**	**only**	**further**	**to**	**say**	**that**	**some**	**months**	**later**	**he**	**got**
的	这	帕德龙	我	有	仅有的	更远	到	说	那	一些	几个月	之后	他	得到

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	**trouble**	**.**
进入	麻烦	.

至于那位老板，我只想补充一点，几个月后他惹上了麻烦。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [æn; ən] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['rʌfiən]

In	**a**	**low**	**drinking**	**saloon**	**an**	**altercation**	**arose**	**between**	**him**	**and**	**another**	**ruffian**
在	一个	低的	喝	酒吧	一个	争吵	出现	之间	他	和	其他	痞子

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

one	**evening**	**,**
一	晚上	,

一天晚上，在一家低档酒吧里，他和另一个流氓发生了争执。

[wen] [ðə; ði] [pəˈdroʊni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

when	**the**	**padrone**	**,**	**in**	**his**	**rage**	**,**	**drew**	**a**	**knife**	**,**	**and**	**stabbed**	**his**	**adversary**	**.**
什么时候	这	帕德龙	,	在	他的	愤怒	,	画	一个	刀	,	和	刺伤	他的	对手	.

当时，老板勃然大怒，拔出刀子刺向他的对手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] .

He	**was**	**arrested**	**and**	**is**	**now**	**serving**	**out**	**his**	**sentence**	**in**	**Sing**	**Sing**	**.**
他	曾是	被捕	和	是	现在	服务	出去	他的	句子	在	唱歌	唱歌	.

他已被逮捕，目前正在辛辛监狱服刑。

[piːˈɛtroʊ] , [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Pietro	**,**	**by**	**arrangement**	**with**	**him**	**,**	**took**	**his**	**place**	**,**	**stipulating**	**to**	**pay**	**him**	**a**
皮耶特罗	,	经过	安排	和	他	,	采取	他的	地方	,	规定	到	支付	他	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ænjuəl] [sʌm; səm] .

certain	**annual**	**sum**	**.**
肯定	年度的	和	.

皮耶特罗与他达成协议，接替了他的位置，并规定每年向他支付一定的金额。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**has**	**taken**	**advantage**	**of**	**his**	**uncle's**	**incarceration**	**to**	**defraud**	**him**	**,**
但	他	有	已采取	优势	的	他的	叔叔的	监禁	到	骗取	他	,

但他却利用叔叔入狱的机会诈骗了他。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'tɜːrn] .

and	**after**	**the**	**first**	**payment**	**neglected**	**to**	**make**	**any**	**returns**	**.**
和	后	这	第一的	支付	被忽视的	到	制作	任何	返回	.

首次付款后，便未再进行任何退款。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] - [ɪm'prɪznmənt] .

It	may	readily	be	imagined	that	this	imbitters	the	padrone's	imprisonment	.
它	可能	容易	是	想象	那	这	苦味剂	这	-	监禁	.

不难想象，这会使狱卒的监禁生活更加痛苦。

['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['tempər] ,

Knowing	what	I	do	of	his	fierce	temper	,
会心	什么	我	做	的	他的	凶猛的	脾气	,

我知道他脾气暴躁，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

I	should	not	be	surprised	to	hear	of	a	murderous	encounter	between	him
我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	的	一个	杀人犯	遇到	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	his	nephew	after	his	release	from	imprisonment	,
和	他的	侄子	后	他的	发布	从	监禁	,

他出狱后，如果听说他和他侄子之间发生过谋杀事件，我不会感到惊讶。

[ən'les] , [æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ,

unless	,	as	is	probable	,	just	before	the	release	,
除非	,	作为	是	可能	,	只是	前	这	发布	,

除非，正如很可能的那样，就在发布前不久，

[piː'ɛtroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

Pietro	should	flee	the	country	with	the	ill	-	gotten	gains	he	may	have	acquired
皮耶特罗	应该	逃跑	这	国家	和	这	患病的	-	获得	收益	他	可能	有	获得

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

during	his	term	of	office	.
期间	他的	学期	的	办公室	.

皮耶特罗应该带着他在任期内可能获得的非法所得逃离这个国家。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] ['rɪgər][baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]

Meanwhile	the	boys	are	treated	with	scarcely	less	rigor	by	him	than	by	his
同时	这	男孩们	是	治疗	和	几乎	较少的	严格	经过	他	比	经过	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

与此同时，他对男孩们的严厉程度几乎不亚于对他叔叔的严厉。

[ænd; ənd] [tɔɪl] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , ['sʌfərɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [piː'ɛtroʊ] [meɪ]

and	toil	early	and	late	,	suffering	hardships	and	privations	,	that	Pietro	may
和	辛劳	早期的	和	晚的	,	痛苦	艰辛	和	匮乏	,	那	皮耶特罗	可能

[groʊ] [rɪtʃ] .

grow	rich	.
生长	富有的	.

他们早出晚归，忍受艰辛困苦，只为让彼得罗致富。

[pɔːl] ['hɔfmən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] .

Paul	Hoffman	had	often	thought	of	Phil	,	and	how	he	had	fared	.
保罗	霍夫曼	有	经常	想法	的	菲尔	,	和	如何	他	有	表现	.

保罗·霍夫曼经常想起菲尔，以及他的近况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]

He	was	indeed	surprised	and	pleased	when	the	young	fiddler	walked	up	and
他	曾是	的确	惊讶	和	高兴	什么时候	这	年轻的	小提琴手	步行	向上	和

[kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

called	him	by	name	.
称为	他	经过	姓名	.

当年轻的提琴手走过来叫出他的名字时，他确实感到既惊讶又高兴。

“ [fɪl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈhɑːrtɪli] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

“	**Phil**	,	”	**he**	**exclaimed**	,	**grasping**	**his**	**hand**	**heartily**	,	“	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**
”	菲尔	,	”	他	惊呼	,	抓握	他的	手	衷心地	,	”	我	是	非常	高兴的	到	看	你

. : .

“菲尔，”他激动地喊道，热情地握住他的手，“见到你我非常高兴。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ? ”

Have	**you**	**made**	**a**	**fortune**	**?**	**”**
有	你	制成	一个	财富	?	”

你发财了吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdreɪtn] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪl] ,

“	**He**	**has**	**found**	**a**	**father**	,	”	**said**	**Dr**	.	**Drayton**	,	**speaking**	**for**	**Phil**	,
”	他	有	成立	一个	父亲	,	”	说	博士	.	德雷顿	,	请讲	为了	菲尔	,

“他找到了父亲，”德雷顿医生代表菲尔说道。

“ [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

“	**who**	**wants**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**past**	**kindness**	**to**	**his**	**son**	**.**	**”**
”	WHO	想要	到	感谢	你	为了	你的	过去的	仁慈	到	他的	儿子	.	”

“他想感谢您过去对他儿子的帮助。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈmɑːdɪstli] .

“	**It**	**was**	**nothing**	,	”	**said**	**Paul**	,	**modestly**	.
”	它	曾是	没有什么	,	”	说	保罗	,	谦虚地	.

“没什么，”保罗谦虚地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [fɪl] , [fɔːr; fər] , [ɪkˈsept] [jʊr; jər]['fæməli] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

“	**It**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Phil**	,	**for**	,	**except**	**your**	**family**	,	**he**	**had**	**no**
”	它	曾是	一个	伟大的	交易	到	菲尔	,	为了	,	除了	你的	家庭	,	他	有	不

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

“这对菲尔来说意义重大，因为除了你的家人，他没有朋友。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

”	**To**	**this**	**Paul**	**made**	**a**	**suitable**	**reply**	,
”	到	这	保罗	制成	一个	合适的	回复	,

保罗对此作出了恰当的回答。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['fɑːðər] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

and	**gave**	**Phil**	**and**	**his**	**new**	**father**	**an**	**earnest**	**invitation**	**to**	**dine**	**with**
和	给予	菲尔	和	他的	新的	父亲	一个	认真	邀请	到	用餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他诚挚地邀请菲尔和他的新爸爸与他共进晚餐。

[ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

This	**the**	**doctor**	**declined**	,	**but**	**agreed**	**to**	**call**	**at**	**the**	**rooms**	**of**	**Mrs**	**.**
这	这	医生	拒绝	,	但	同意	到	称呼	在	这	房间	的	太太	.

['hɔfmən] ,

Hoffman	**,**
霍夫曼	,

医生拒绝了这一请求，但同意去霍夫曼太太的房间看看。

[ɪf] [pɔːl] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

if	Paul	would	agree	to	come	and	pass	the	next	Sunday	with	Phil	as	his
如果	保罗	会	同意	到	来	和	经过	这	下一个	星期日	和	菲尔	作为	他的

[ˈvɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

如果保罗同意下周日来，菲尔会作为他的访客。

[pɔːl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,

Paul	accepted	the	invitation	with	pleasure	,
保罗	公认	这	邀请	和	乐趣	,

保罗欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˈgriːd] ,

and	it	is	needless	to	say	that	he	received	a	hearty	welcome	and	agreed	,
和	它	是	不必要	到	说	那	他	已收到	一个	爽朗	欢迎	和	同意	,

毋庸置疑，他受到了热烈欢迎并欣然同意。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsʌmər] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] .

in	the	approaching	summer	,	to	make	another	visit	.
在	这	接近	夏天	,	到	制作	其他	访问	.

在即将到来的夏季，再去一次。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [fɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [striːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

And	now	we	bid	farewell	to	Phil	,	the	young	,	street	musician	.
和	现在	我们	出价	告别	到	菲尔	,	这	年轻的	,	街道	音乐家	.

现在，我们向年轻的街头音乐家菲尔告别。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [les] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [les]

If	his	life	henceforth	shall	be	less	crowded	with	adventures	,	and	so	less
如果	他的	生活	今后	将	是	较少的	挤	和	冒险	,	和	所以	较少的

[ˈɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

如果他今后的生活不再充满冒险，因而也变得不那么有趣，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

it	is	because	he	has	been	fortunate	in	securing	a	good	home	.
它	是	因为	他	有	到过	幸运	在	确保	一个	好的	家	.

这是因为他很幸运地找到了一个好家。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hens] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Some	years	hence	the	Doctor	promises	to	give	himself	a	vacation	,
一些	年	因此	这	医生	承诺	到	给	他自己	一个	假期	,

几年后，医生承诺给自己放个假。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən] [hoʊm]

and	take	Phil	with	him	to	Europe	,	where	he	will	seek	out	his	Italian	home
和	拿	菲尔	和	他	到	欧洲	,	在哪里	他	将要	寻找	出去	他的	意大利语	家

,

,
,

然后带菲尔一起去欧洲，在那里他会找到他在意大利的家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [ˈletər] .

and	the	mother	with	whom	he	has	already	opened	communication	by	letter	.
和	这	母亲	和	谁	他	有	已经	打开	沟通	经过	信	.

还有他已经通过书信联系上的母亲。

[soʊ][wiː; wi] [liːv] [fɪl] [ɪn] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

So	we	leave	Phil	in	good	hands	,	and	with	the	prospect	of	a	prosperous
所以	我们	离开	菲尔	在	好的	双手	,	和	和	这	前景	的	一个	繁荣

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

所以，我们把菲尔托付给了可靠的人，并给他带来了美好的职业前景。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [striːt] [mjuˈzɪʃənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][met][wɪð; wɪθ]

But	there	are	hundreds	of	young	street	musicians	who	have	not	met	with
但	那里	是	数百	的	年轻的	街道	音乐家	WHO	有	不是	遇见	和

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

his	good	fortune	,
他的	好的	财富	,

但还有成百上千的年轻街头音乐家没有遇到他这样的好运。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kəm'peld] , [baɪ][hɑːrd] [nə'sesəti] ,

but	are	compelled	,	by	hard	necessity	,
但	是	被迫	,	经过	难的	必要性	,

但却迫于无奈，不得不这样做。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli]

to	submit	to	the	same	privations	and	hardships	from	which	he	is	happily
到	提交	到	这	相同的	匮乏	和	艰辛	从	哪个	他	是	快乐地

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

甘愿承受他现在所摆脱的同样的匮乏和艰辛。

[meɪ] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] !

May	a	brighter	day	dawn	for	them	also	!
可能	一个	更亮	天	黎明	为了	他们	还	!

愿他们也能迎来更美好的明天！

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['riːdɚz] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [pɔːl] ['hɔfmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] ['mɜːrtʃənt] ,

I	hope	my	readers	feel	an	interest	in	Paul	Hoffman	,	the	young	street	merchant	,
我	希望	我的	读者	感觉	一个	兴趣	在	保罗	霍夫曼	,	这	年轻的	街道	商人	,

我希望我的读者会对年轻的街头小贩保罗·霍夫曼感兴趣。

[huː] [pruːvd] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

who	proved	so	efficient	a	friend	to	our	young	hero	.
WHO	已证实	所以	高效的	一个	朋友	到	我们的	年轻的	英雄	.

他真是我们这位年轻英雄的好朋友。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['krɔnɪkəld] [ɪn] “ [pɔːl] , [ðə; ði] ['pedlər] .

His	earlier	adventures	are	chronicled	in	“	Paul	,	the	Peddler	.
他的	早些时候	冒险	是	编年史	在	“	保罗	,	这	小贩	.

他的早期冒险经历记录在《小贩保罗》一书中。

” [hɪz; ɪz]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

”	His	later	history	will	be	chronicled	in	the	next	volume	of	this	series	,
”	他的	之后	历史	将要	是	编年史	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

“他的后世事迹将在本系列的下一卷中详述。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] “ [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

which	will	be	entitled	“	Slow	and	Sure	;	or	From	the	Sidewalk	to	the	Shop	.
哪个	将要	是	标题	“	慢的	和	当然	;	或者	从	这	人行道	到	这	店铺	.

这本书的标题是“慢而稳；或从人行道到商店”。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神